

Domovská stránka>Vaše práva>Obete trestného činu>Práva obetí – podľa krajín

Práva obetí – podľa krajín

Ako obeť trestného činu môžete využívať množstvo práv a pomoc zo strany vnútroštátnych orgánov a organizácií, ktoré vám poradia a pomôžu. Tieto prehľady vám poskytnú celý rad informácií o tom, čo môžete v jednotlivých krajinách Európskej únie očakávať.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, budete sa musieť samozrejme rozhodnúť, či to nahlásite. Môžete mať pochybnosti, či to máte urobiť, alebo z toho môžete mať obavy, ale policajné vyšetrovanie je viac-menej pravdepodobné, no nie je pravdepodobné, že bude osoba, ktorá trestný čin spáchala, zobraená na zodpovednosť. Nahlásenie trestného činu môže byť pre vás dôležité aj z praktických dôvodov, ako je napríklad uplatnenie si nároku z poistenia. K niektorým právam však môžete mať prístup bez ohľadu na to, či trestný čin nahlásite alebo nie. Keď však už trestný čin nahlásite, môžete využiť celú škálu práv a ďalšej podpory, ktoré by vám inak neboli k dispozícii. Tie vám pomôžu zabezpečiť, aby ste sa na konaní zúčastnili v plnom rozsahu a aby ste rozumeli, čo sa deje. Ich cieľom je aj čo najviac vám tento proces uľahčiť.

Keď nahlásite trestný čin na polícii alebo podľa možnosti čo najskôr potom, môžete si chcieť dôkladne preveriť, akú konkrétnu úlohu, resp. úlohy môžete v konaní zohrávať – obeť, svedok, žalobca v občianskych veciach, účastník občianskoprávneho sporu, súkromný žalobca atď. Tieto úlohy môžu byť v jednotlivých krajinách rôzne a s niektorými z nich môžu byť spojené práva, ktoré môžu byť dôležité neskôr v rámci procesu, napríklad pokiaľ ide o to, či sa ako obeť môžete proti výsledku súdneho konania odvolať. Pri čítaní týchto prehľadov informácií si všimajte tieto úlohy a lehoty. Overte si na polícii, aké úlohy existujú a aké sú prípadné lehoty, ktoré musíte dodržať, ak chcete získať príslušné postavenie. Môžete požiadať príslušné orgány o objasnenie, aby ste sa rozhodli, ako najlepšie chrániť svoje práva a právne záujmy.

Keď ste už trestný čin nahlásili, orgány budú pracovať na tom, aby zabezpečili spravodlivosť pre vás i ostatných. V rámci tohto procesu môžu od vás vyžadovať vašu aktívnu spoluprácu, a prípadne aj po skončení trestného konania, ak nasleduje trestné stíhanie. V týchto konaniach zohrávate dôležitú úlohu a vaša pomoc je veľmi cenná.

Polícia začne konanie, aby získala dostatok dôkazov na stíhanie osoby, ktorá trestný čin spáchala. Ak je osoba stíhaná a uznaná vinnou, sudca rozhodne aj o primeranom treste pre páchatela.

Ako obeť máte celý rad zákonom garantovaných práv v rámci či mimo trestného konania. Okrem toho sa niektoré vaše práva môžu vzťahovať aj na vašich rodinných príslušníkov a príbuzných. Európska únia podnikla kroky na zabezpečenie minimálneho súboru práv a určitých noriem, podľa ktorých by členské štáty mali zosúladiť svoje práva.

Nasledujúce prehľady informácií vás prevedú najdôležitejšími krokmi trestných konaní v jednotlivých členských štátoch, nájdete v nich vysvetlenie práv, ktoré máte, a základné pravidlá, ktorými sa musíte pri ich uplatňovaní riadiť. Tieto informácie nenahrádzajú právne poradenstvo a majú slúžiť len ako usmernenie.

Podrobnejšie informácie na vnútroštátnej úrovni sa zobrazia, ak si zvolíte príslušnú štátnu vlajku.

Ak z kontextu jasne nevyplýva inak, akýkoľvek odkaz na osobu mužského pohlavia v týchto informačných hárkoch predstavuje zároveň odkaz na osobu ženského pohlavia a naopak.

Posledná aktualizácia: 08/10/2020

Tieto stránky spravuje Európska komisia. Informácie na tejto stránke nemusia nevyhnutne vyjadrovať oficiálne stanovisko Európskej komisie. Komisia nenesie žiadnu zodpovednosť ani inak neručí za informácie alebo údaje, ktoré tento dokument obsahuje alebo na ktoré odkazuje. Pokiaľ ide o pravidlá v oblasti autorských práv pre webové stránky EÚ, pozri právne upozornenie.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

Práva obetí – podľa krajín - Belgicko

Za obeť trestného činu sa budete považovať, ak vám bola spôsobená ujma, boli ste napríklad zranení alebo bol poškodený či scudzený váš majetok, a to v dôsledku udalosti, ktorá podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu máte pred začatím súdneho konania, v jeho priebehu a po jeho skončení určité individuálne práva.

Trestné konanie v Belgicku pozostáva z vyšetrovania a súdneho konania. Vo väčšine prípadov je vyšetrovanie vedené prokurátorom alebo v určitých zložitejších prípadoch vyšetrojúcim sudcom. V priebehu vyšetrovania sa zhromažďujú dôkazy, aby sa zistilo, či došlo ku spáchaniu trestného činu a kto ho spáchal.

Po vyšetrovaní je prípad buď uzavretý alebo postúpený súdu. Počas súdneho konania súd preskúma zhromaždené dôkazy, aby mohol rozhodnúť, či páchatel je alebo nie je vinný. Ak je páchatel uznaný vinným, bude odsúdený a potrestaný. Súd môže prípadne uznať páchatela za nevinného a oslobodiť ho.

Ako obeť máte v rámci konania niektoré práva. Aktívnejšie sa konania môžete zúčastniť ako **zaregistrovaná obeť** alebo sa môžete prihlásiť ako **poškodený**. Za určitých okolností môžete začať konanie sami tým, že páchatela predvoláte priamo pred súd alebo vyšetrojúcemu sudcovi podáte trestné oznámenie a prihlásite sa ako poškodený. Pokiaľ sa prihlásite ako poškodený, môžete od páchatela požadovať náhradu škody. Ak sú splnené určité podmienky (stali ste sa napríklad obeťou úmyselného násilného trestného činu, ujma však nemôže byť zodpovedajúcim spôsobom nahradená páchatelom alebo poisťovňou), môžete získať odškodnenie od štátu.

Nasledujúce informačné stránky vás oboznámia s jednotlivými krokmi, ktorými váš prípad prejde, a vašimi právami [počas vyšetrovania trestného činu](#), [počas súdneho konania](#) alebo [po prvom súdnom konaní](#). Prečítajte si viac aj o [pomoci a podpore, ktorú môžete dostať](#).

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

1 – MOJE PRÁVA POČAS VYŠETROVANIA TRESTNÉHO ČINU

Ako a kde môžem oznámiť trestný čin?

Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?

Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrovaní trestného činu?

Aké sú moje práva ako svedka?

Som maloletý. Mám dodatočné práva?

Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrovania trestného činu?

Môžem dostať právnu pomoc?

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrovania trestného činu nárok?

Existujú možnosti na dosiahnutie zmiernu alebo začatie mediácie medzi páchatelom a mnou?

Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?

Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?

Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?

Ďalšie informácie

Ako a kde môžem oznámiť trestný čin?

Trestný čin môžete oznámiť miestnej polícii, najlepšie v mieste, kde k nemu došlo. V prípade núdze sa môžete vždy obrátiť na políciu na telefónnom čísle 112. Ak nejde o núdzovú situáciu, môžete sa obrátiť na najbližšiu policajnú stanicu. Adresy policajných staníc sú uvedené na webovej lokalite miestnej polície v [holandskom](#) a vo [francúzskom](#) jazyku.

Ak ste belgický občan alebo rezident (napríklad ak ste dostali trvalý pobyt v Belgicku), môžete niektoré drobné trestné činy (napríklad vandalizmus, krádeže v obchode a krádeže bicykla) nahlásiť on-line v [holandskom](#), vo [francúzskom](#) alebo v [nemeckom](#) jazyku. Každý vrátane turistov navyše môže nahlásiť internetový trestný čin on-line prostredníctvom osobitnej webovej lokality, ktorá je k dispozícii v [holandskom](#), vo [francúzskom](#), v [nemeckom](#) a [anglickom](#) jazyku.

Niektoré trestné činy možno stíhať len v prípade, že obeť podá trestné oznámenie (napríklad prenasledovanie, ohováranie a urážky na cti).

Trestný čin nemusíte nahlásiť ihneď, ale je vo vašom záujme, aby polícia mala čo najskôr k dispozícii podrobné informácie o skutočnostiach a okolnostiach trestného činu a prípadnej škode alebo ujme na zdraví, ktoré ste utrpeli. Takisto by ste mali mať na pamäti, že po určitom čase už orgány nebudú môcť začať trestné stíhanie. Táto premlčacia doba je stanovená zákonom a líši sa v závislosti od trestného činu v rozmedzí od šiestich mesiacov do pätnástich rokov.

Polícia vás vypočuje a vyhotoví úradný záznam. Počas výsluchu máte viacero práv, ktoré naďalej platia, aj keď neskôr podáte ďalšiu výpoveď. Bez ohľadu na to, či ste vypočúvaný ako obeť alebo svedok, vám policajný úradník musí pred výsluchom vysvetliť, že:

môžete požiadať, aby sa všetky otázky a odpovede zaznamenali vašimi vlastnými slovami,

môžete požiadať o vykonanie určitého vyšetrovacieho úkonu alebo o výsluch konkrétnej osoby,

vaša výpoveď sa môže použiť ako dôkaz na súde,

môžete bezplatne dostať kópiu záznamu z vášho výsluchu. O túto kópiu musíte požiadať na konci výsluchu. Vo väčšine prípadov dostanete kópiu ihneď.

Ak hovoríte iným jazykom ako tým, v ktorom sa vedie konanie, polícia vám zabezpečí profesionálneho tlmočníka okrem prípadu, keď policajný úradník dokáže spísať vašu výpoveď vo vašom jazyku alebo keď vás požiada, aby ste výpoveď napísali vo svojom jazyku sami.

Vaša výpoveď bude súčasťou úradného záznamu, ktorý môže zahŕňať tieto informácie:

vaše meno, adresu, telefónne číslo a prípadnú e-mailovú adresu,

podrobnosti trestného činu – kto sa na trestnom čine podieľal, kde, kedy a čo sa stalo, aké dôsledky pre vás z toho vyplývajú,

kontaktné údaje prípadných svedkov,

opis zúčastnených osôb vrátane výšky, postavy a oblečenia – veľmi užitočné sú aj informácie ako vek, farba vlasov a účes, prízvuk a všetky charakteristické rysy, ako sú bradavice, jazvy, tetovania či materské znamienka,

všetky zranenia, ktoré ste utrpeli (lekár vám môže napísať lekársku správu, ktorú môžete dať polícii aj niekoľko dní po spísaní prvotného záznamu), pričom svojho lekára môžete požiadať aj o potvrdenie o práceneschopnosti,

akékoľvek iné (fyzické) škody na majetku, ktoré ste utrpeli (je užitočné všetky škody odfotografovať).

Vo svojej výpovedi môžete tiež uviesť, či potrebujete nejaký druh praktickej, sociálnej, psychologickkej alebo právnej pomoci.

Polícii by ste mali poskytnúť kópie všetkých dokumentov, pretože originálne dokumenty môžete potrebovať neskôr, napríklad ak sa obrátite na poisťovňu.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, váš výsluch sa podľa možnosti uskutoční v osobitnej miestnosti, ktorá poskytuje potrebné súkromie.

Polícia vo väčšine prípadov pošle **úradný záznam (proces-verbaal/procès-verbal)** prokuratúre (*parquet/parquet*). Prokurátor potom rozhodne, či polícia má alebo nemá začať vyšetrovanie. Vyšetrovanie môže viesť buď prokurátor (*procureur des Konings/procureur du Roi*) (**štandardné vyšetrovanie (**

opsporingsonderzoek/enquête pénale)), alebo v zložitejších prípadoch či v prípadoch vyžadujúcich opatrenia, ktoré viac zasahujú do súkromia, ako sú domové prehliadky, vyšetrojúci sudca [**súdne vyšetrovanie (gerechtelijk onderzoek/instruction judiciaire)**]. V niektorých prípadoch sa polícia môže rozhodnúť začať vyšetrovanie z vlastného podnetu. V takom prípade pošle úplný spis prokuratúre, ktorá prijme ďalšie opatrenia [**policajné vyšetrovanie (ambtshalve politioneel onderzoek/enquête policière d'office)**]. V prípade niektorých drobných trestných činov (napr. krádež bicykla) a v závislosti od okolností (napr. ak páchatel nezanechal žiadne stopy) polícia vyhotoví **zjednodušený úradný záznam [vereenvoudigd proces-verbaal (VPV)/procès-verbal simplifié]**.

Zjednodušený úradný záznam zostane na policajnej stanici a nepošle sa prokuratúre. Každý mesiac sa zoznam zjednodušených úradných záznamov pošle prokurátorovi, ktorý sa tak dozvie o vašej veci. Ak sa objavia akékoľvek nové informácie, ktoré môžu mať vplyv na vašu vec (napríklad ak sa podarí identifikovať páchatela trestného činu), úradný záznam sa pošle prokurátorovi a polícia vám to riadne oznámi.

Ako môžem sledovať činnosť orgánov po tom, čo som oznámil trestný čin?

Po nahlásení trestného činu dostanete dokument potvrdzujúci váš záznam. Bude obsahovať referenčné číslo vašej veci, meno policajného úradníka, ktorý vám pomohol, a kontaktné údaje prokuratúry (na ktorú sa môžete obrátiť kvôli sledovaniu vašej veci).

V tomto dokumente bude jasne uvedené, či sa váš záznam bude riešiť ako štandardný **úradný záznam, policajné vyšetrovanie** alebo **zjednodušený úradný záznam**.

Ako sa môžem zúčastniť na vyšetrovaní trestného činu?

Ak v prípade trestného stíhania nepodniknete okrem vyhotovenia záznamu na polícii žiadne ďalšie kroky, prokurátor vás informuje len o dátume, čase a mieste súdneho pojednávania.

Ak chcete dostávať informácie o akýchkoľvek iných úkonoch vykonaných v súvislosti s vaším záznamom, máte zákonné právo zaregistrovať sa ako **poškodený účastník konania** (*benadeelde persoon/personne lésée*). Vyhlásenie, že ste poškodený účastník konania, môžete predložiť policajnému úradníkovi, ktorý vyhotovil úradný záznam, sekretariátu prokuratúry, na policajnej stanici alebo odoslaním doporučeného listu sekretariátu prokuratúry, a to buď osobne, alebo prostredníctvom advokáta. Vzor tohto vyhlásenia dostanete spolu s dokumentom potvrdzujúcim vyhotovenie záznamu.

Ako poškodený účastník konania budete dostávať písomné informácie o rozhodnutiach prokurátora (napríklad rozhodnutie o zastavení konania a jeho dôvody alebo rozhodnutie o začatí súdneho vyšetrovania) a o dátume prípadného konania na príslušnom súde. Budete mať aj právo pridať do spisu dokumenty, ktoré považujete za užitočné. Navyše budete mať aj právo požiadať o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu.

Ak si chcete uplatniť nárok na náhradu škody alebo získať ďalšie práva, musíte si uplatniť nárok ako **občiansky účastník trestného konania1** (*burgerlijke partij/partie civile*). Môžete to urobiť predložením príslušného výslovného vyhlásenia osobne alebo prostredníctvom svojho advokáta v ktorejkoľvek fáze konania.

Ako občiansky účastník konania môžete požiadať aj o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu, požiadať o dodatočné vyšetrovacie úkony, uplatniť si nárok na náhradu škody, podať odvolanie proti prijatým rozhodnutiam a dostávať informácie o väzbe páchateľa.

Ako občiansky účastník trestného konania alebo poškodený účastník konania budete mať právo byť pri kontakte s orgánmi zastúpený advokátom.

Vyšetrovanie je v Belgicku dôverné, takže nie je možné, aby ste sa na ňom zúčastnili (napríklad na výsluchu podozrivého), s výnimkou návštevy miesta činu s cieľom vykonať rekonštrukciu. V takom prípade občiansky účastník konania môže byť prítomný.

Nemáte povinnosť sami dokazovať existenciu trestného činu ani vinu páchateľa.

V tejto fáze trestného konania nie je možné nahradiť vašu stratu alebo škodu.

Po poslaní úradného záznamu prokuratúre a začatí trestného stíhania už nemôžete zastaviť trestné konanie. Platí to aj v prípade, že trestný čin možno stíhať len po oznámení obeťou, čo je napríklad prípad prenasledovania.

Aké sú moje práva ako svedka?

Počas vyšetrovania budete s najväčšou pravdepodobnosťou vypočutý ako **svedok** (*getuige/témoin*).

Ak sa ako svedok cítite ohrozený (ako aj členovia vašej rodiny a príbuzní), môžete za určitých okolností využiť tieto opatrenia na ochranu svedkov:

poradenstvo o preventívnych opatreniach a pomoc pri ich vykonávaní,

preventívne policajné hliadky,

záznam prichádzajúcich a odchádzajúcich telefónnych hovorov,

poskytnutie tajného telefónneho čísla alebo mobilného telefónu na účely núdzových hovorov a chráneného evidenčného čísla pre vaše auto,

fyzická ochrana a

prest'ahovanie na obdobie najviac 45 dní.

Vo veľmi výnimočných prípadoch, napríklad ak ste sa stali obeťou alebo svedkom trestného činu spáchaného zločineckou organizáciou alebo mimoriadne závažného trestného činu, ako je únos maloletého alebo vražda, a uvedené opatrenia nie sú dostatočné na zaistenie vašej bezpečnosti, môžu sa prijať osobitné ochranné opatrenia. Patria medzi ne:

prest'ahovanie na obdobie viac ako 45 dní a

zmena totožnosti.

Môžete si uplatniť nárok na náhradu všetkých cestovných a ubytovacích nákladov, ktoré vám vznikli v súvislosti s vašou svedeckou výpoveďou v rámci vyšetrovania. Svedkovia môžu požiadať aj o poldennú náhradu za vymeškaný čas v práci. Tieto náklady sa hradia zo štátneho rozpočtu, ale v prípade, že obžalovaný bude uznaný vinným, bude ich musieť uhradiť on.

Ak vám bola poskytnutá ochrana alebo sa nezdržiavate v krajine, môžete byť vypočutý prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Som maloletý. Mám dodatočné práva?

Ak ste **mladší ako 18 rokov** a stali ste sa obeťou trestného činu, počas výsluchu máte tieto dodatočné práva:

môžete požiadať, aby vás sprevádzala dospelá osoba, ktorú si zvolíte, a

aby sa výsluch uskutočnil vo vhodnej miestnosti.

Aby sa predišlo viacnásobnému výsluchu, váš výsluch sa môže zaznamenať alebo nahráť ako videozáznam. Ak ste **mladší ako 12 rokov**, váš výsluch sa môže zaznamenať na video, ale musia vám to oznámiť vopred. Ak ste **starší ako 12 rokov**, váš výsluch sa môže zaznamenať na video, len ak s tým súhlasíte. Tieto výsluchy sa uskutočňujú v špeciálne vybavených miestnostiach.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho zneužívania, prostitúcie alebo pornografie, premiáčacia doba, po uplynutí ktorej sa už trestný čin nemôže stíhať, začne plynúť až vtedy, keď dovŕšite vek 18 rokov.

Ak sa stanete obeťou trestného činu ako maloleté dieťa, polícia vás zároveň odkáže na špecializované centrum pre obeť týrania detí.

Budete tiež chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách, čo znamená, že bude zakázané publikovať alebo šíriť fotografie, obrázky alebo iné materiály, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.




Aké informácie môžem získať od polície alebo od organizácií na pomoc obetiam počas vyšetrovania trestného činu?

Polícia vám poskytne informácie o:

druhoch služieb alebo organizácií, na ktoré sa môžete obrátiť so žiadosťou o podporu,

postupoch, ktoré sa vykonávajú po tom, ako ste vyhotovili záznam,

požiadavkách na získanie náhrady škody.

Tieto informácie vám môžu byť poskytnuté formou letákov, brožúr alebo ústnou formou. Brožúry sú dostupné v troch úradných jazykoch (v  holandčine, vo  francúzštine a v  nemčine). V praxi sa ústne informácie môžu poskytnúť aj v iných jazykoch (napr. v angličtine).

Je dôležité vedieť, že o vývoji vašej veci budete v niektorých prípadoch informovaný len vtedy, ak ste sa zaregistrovali ako poškodený účastník konania

alebo ak ste si uplatnili nárok ako **občiansky účastník trestného konania1**. Platí to v týchto prípadoch:

rozhodnutie prokurátora zastaviť konanie a dôvod tohto rozhodnutia,

rozhodnutie prokurátora o postúpení veci vyšetrojúcemu sudcovi na účely súdneho vyšetrovania,

rozhodnutie prokurátora navrhnuť páchateľovi priateľskú dohodu alebo mediáciu a

dátum, kedy sa vaša vec dostane na súd,

ako poškodený účastník konania alebo občiansky účastník konania navyše budete mať aj právo požiadať o nahliadnutie do spisu a získať jeho kópiu. Táto požiadavka sa musí adresovať prokuratúre alebo vyšetrojúcemu sudcovi v priebehu vyšetrovania.

Zo spisu môžete vyhotovovať kópie, ale za každú kópiu budete musieť zaplatiť poplatok (približne 0,25 – 0,50 EUR za kópiu). Ak však vašu vec prejednáva porotný súd (*hof van assisen/cour d'assises*), kópie sa poskytujú bezplatne.

Môžem dostať právnu pomoc?

Ak na začiatku potrebujete poradiť, môžete požiadať o **primárnu právnu pomoc** (*juridische eerstelijnsbijstand/aide juridique de première ligne*), v rámci ktorej advokáti poskytujú bezplatné právne poradenstvo v určitom čase v určité dni. V prípade potreby vás môžu odkázať na špecializovanú službu alebo

organizáciu. Konzultácie prebiehajú v budovách súdov, na zmierovacích súdoch (*vredegerecht/justice de paix*), v právnych centrách a na niektorých obecných úradoch atď. Právne centrum (*justitiehuis/maison de justice*) nájdete v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)) alebo sa môžete obrátiť na jednu zo služieb na podporu obetí.

Ak potrebujete podrobné právne poradenstvo, pomoc a zastupovanie, musíte si najat' advokáta. V závislosti od vášho príjmu môžu byť tieto služby úplne alebo čiastočne bezplatné, a to prostredníctvom **systému sekundárnej právnej pomoci** (*juridische tweedelijnsbijstand/aide juridique de deuxième ligne*). Na bezplatné právne zastúpenie majú vždy nárok niektoré kategórie osôb v osobitných situáciách, ako sú napríklad maloleté deti alebo osoby s duševným postihnutím.

Ak chcete požiadať o sekundárnu právnu pomoc, musíte sa obrátiť na úrad právnej pomoci (*bureau voor juridische bijstand/bureau d'aide juridique*) (údaje vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)), ktorý sa nachádza v každej budove súdu. Budete musieť predložiť dokumentáciu, ktorá preukazuje, že patríte do jednej z osobitných kategórií alebo že máte nízky čistý príjem. Úrad do štrnástich dní rozhodne, či vašu žiadosť schváli, a pošle vám kontaktné údaje vášho prideleného advokáta. Takisto je možné požiadať advokáta podľa vlastného výberu, či je ochotný pracovať v režime sekundárnej právnej pomoci. Ak s tým advokát súhlasí, obráti sa vo vašom mene na úrad a požiada o schválenie vašej žiadosti.

Ak sú vaše finančné prostriedky skromné, za určitých okolností môžete v rámci **právnej pomoci** (*rechtsbijstand/assistance judiciaire*) požiadať o oslobodenie od niektorých trov konania (napríklad od odmien súdneho úradníka a nákladov na kópie z knihy dôkazov). Na to, aby ste mohli využiť túto možnosť, musíte podať návrh na úrad pre bezplatnú právnu pomoc na trestnom súde, ktorý sa touto vecou zaoberá. Ak už ste občianskym účastníkom trestného konania, môžete tento návrh predložiť písomne alebo ústne na trestný súd, ktorý sa touto vecou zaoberá.

Zároveň odporúčame, aby ste dôkladne skontrolovali podmienky svojej poisťky, či máte poistenie právnych výdavkov. Obráťte sa na svojho poisťovacieho makléra.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Polícia zabezpečí vašu okamžitú bezpečnosť prijatím **všeobecných bezpečnostných opatrení**. Ak sa vzhľadom na výpoveď, ktorú ste podali alebo zamýšľate podať, cítite ohrozený a ste pripravený potvrdiť túto výpoveď na súde, ďalšiu ochranu vám môže poskytnúť **Komisia na ochranu svedkov** (*Getuigenbeschermingscommissie/ Commission de protection des témoins*). Ak sa prokurátor (v štandardnom vyšetrowaní) alebo vyšetrojúci sudca (v súdnom vyšetrowaní) domnieva, že potrebujete tieto ochranné opatrenia, pošle žiadosť Komisii na ochranu svedkov.

Ak ste sa stali obeťou znásilnenia alebo sexuálneho násillia, budete chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia a máte strach vrátiť sa domov, polícia vám (a vašim deťom) poskytne bezpečné útočisko.

Môžete tiež požiadať policajného úradníka, aby vaše údaje neuviedol v **úradnom zázname**. Mali by ste však mať na pamäti, že polícia je povinná poskytnúť tieto informácie prokuratúre, ak o to požiada.

Len v prípade, že v dôsledku vašej výpovede sa vy alebo váš príbuzný môžete dostať do veľmi nebezpečnej situácie, vám vyšetrojúci sudca (polícia nemá v tejto veci žiadne právomoci) môže udeliť **úplnú alebo čiastočnú anonymitu**. Vyšetrojúci sudca sa často rozhodne udeliť anonymitu z vlastného podnetu, ale môžete o to požiadať aj sami. Ak vyšetrojúci sudca vašu žiadosť zamietne, proti tomuto rozhodnutiu sa nemôžete odvolať.

Čiastočná anonymita znamená, že vaša totožnosť sa neuviede do úradného záznamu z vášho vylsuchu. To je možné pri štandardnom i súdnom vyšetrowaní. Úplná anonymita znamená, že vaša totožnosť sa zachová v tajnosti počas celého trestného konania. Je možná iba v prípade, ak:

prebieha súdne vyšetrowanie, ktoré vykonáva vyšetrojúci sudca,

poskytnutie čiastočnej anonymity nie je na vašu ochranu dostatočné,

domnievate sa, že výpoveďou spôsobíte sebe a svojim príbuzným ohrozenie a že by vás to mohlo odradiť od jej podania, a trestného činu sa dopustila zločinecká organizácia alebo ide o závažný trestný čin (napr. únos maloletého dieťaťa alebo vražda).

Na aké služby a pomoc mám počas vyšetrowania trestného činu nárok?

Všetci zamestnanci policajného zboru a súdnych orgánov sú povinní poskytnúť vám všetky potrebné informácie a v prípade potreby vás odkázať na **špecializované služby**. Existujú rôzne špecializované služby, ktoré ponúkajú pomoc obetiam. Počas trestného konania a dokonca i po ňom môžete požiadať o tieto služby:

Polícia ponúka prvotné prijatie, praktickú pomoc, informácie, prípravu úradných záznamov a odkázanie na príslušné služby. Ak vám konajúci policajný úradník nedokáže poskytnúť optimálnu podporu (napr. v núdzovej alebo veľmi vážnej situácii), potrebnú podporu vám môže zabezpečiť špecializovaná **služba polície na pomoc obetiam** (*politieonele slachtofferbejegening/assistance policière aux victimes*).

Úrad pre prijímanie obetí (*slachtofferonthaal/accueil des victimes*) v právnom centre vám môže poskytnúť špecializované informácie o vašej veci. Právne centrum sa nachádza v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) a v [holandskom jazyku](#)). Tento úrad vám môže poskytnúť potrebnú podporu a pomoc počas celého súdneho konania. Ak to je potrebné, v závislosti od problému vás pracovníci úradu pre prijímanie obetí odkážu na ďalšie špecializované služby. Pracovníci úradu pre prijímanie obetí vám môžu poskytnúť podporu v emocionálne ťažkých chvíľach v priebehu konania a môžu vám pomôcť pri nahliadaní do vášho spisu, počas súdneho pojednávania, s predkladaním listinných dôkazov alebo počas rekonštrukcie trestného činu. Môžu vám takisto pomôcť vyhotoviť výpoveď obeť na použitie v súvislosti s výkonom trestu.

Služby na pomoc obetiam (*diensten slachtofferhulp/services d'assistance aux victimes*) poskytujú ďalšiu pomoc na vysporiadanie sa s následkami trestného činu: emocionálnu a psychologickú podporu, informácie (o vašich právach, náhrade škody, súdnom konaní a dostupnosti bezplatnej právnej pomoci), ak aj pomoc s oslovovaním rôznych inštitúcií (napríklad poisťovní, polície, súdnych orgánov, advokátov, nemocníc atď.). Zvyčajne vás na tieto **služby** odkáže polícia alebo súdni asistenti, ale môžete ich osloviť aj sami.

Prístup ku všetkým týmto službám je bezplatný a úplne dobrovoľný.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, podporu vám môžu poskytnúť rôzne súkromné špecializované služby. Koordináciu a spoluprácu medzi týmito službami zabezpečuje [Centrum pre rovnaké príležitosti a boj proti rasizmu](#) (*Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding/Centre pour l'Égalité des chances et la lutte contre le racisme*). Ak získate ochranu ako **obeť obchodovania s ľuďmi**, získate aj nárok na viaceré osobitné opatrenia týkajúce sa povolenia na pobyt a pracovného povolenia.

Môže vám byť poskytnutá lekárska pomoc, ak však nemáte platné zdravotné poistenie, možno budú od vás požadovať jej úhradu (môžete si však uplatniť nárok na náhradu týchto nákladov). Občania 27 členských štátov EÚ, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska a Švajčiarska môžu využiť [európsky preukaz zdravotného poistenia](#).

Existujú možnosti na dosiahnutie zmiery alebo začatie mediácie medzi páchatelom a mnou?



Mediácia je možná vo všetkých fázach trestného konania: v policajnej fáze (mediácia na úrovni polície), na úrovni obcí (mediácia v súvislosti so správnymi sankciami), na úrovni prokuratúry pred prijatím rozhodnutia o začatí trestného stíhania (mediácia v trestných veciach) a po rozhodnutí prokuratúry o začatí trestného stíhania (mediácia o náhrade). Mediácia o náhrade sa môže uskutočniť aj počas výkonu trestu a po jeho skončení.

Mediáciu možno využiť pri všetkých druhoch trestných činov. Prokurátor, vyšetrojúci sudca a sudca v konaní vás musia informovať o možnostiach mediácie. O mediáciu môžete požiadať aj sám.

Mediácia na úrovni polície (*politieele schadebemiddeling/médiation policière*) sa ponúka vo veciach drobných trestných činov (napr. graffiti, drobné krádeže a vandalizmus) na účely náhrady škody na majetku. Tento druh mediácie je k dispozícii v policajných okresoch Leuven, Mechelen a Brusel. Mediácia sa uskutočňuje pred poslaním úradného záznamu prokuratúre. Prokurátor je informovaný o výsledkoch mediácie, a ak sa dosiahla dohoda, prípad sa zvyčajne uzavrie.

Mediácia v súvislosti so **správnymi sankciami**³ sa uskutočňuje pred uložením správnej sankcie. Je povinná, ak je páchateľ mladší ako 16 rokov. Cieľom mediácie je najmä náhrada spôsobenej škody a vykonávajú ju úradníci miestnej samosprávy.

Mediáciu v trestných veciach (*bemiddeling in strafzaken/médiation pénale*) môže navrhnúť prokurátor, ak sa domnieva, že trestný čin možno potrestať maximálne dvoma rokmi odňatia slobody. Tento druh mediácie sa uskutočňuje pred prijatím rozhodnutia o stíhaní páchateľa a vykonávajú ju pracovníci právneho centra. Ak ste sa stali obeťou trestného činu, bude vás zaujímať najmä mediácia zameraná na náhradu vašej škody. Prokurátor môže navrhnúť prijatie jedného alebo viacerých dodatočných opatrení v súvislosti s páchateľom (psychologická liečba alebo terapia, kurz alebo poskytnutie určitých služieb). Ak páchateľ a obeť dosiahnu dohodu o náhrade škody a ak páchateľ splnil všetky uložené dodatočné opatrenia, trestné stíhanie sa zastaví (čo znamená, že prokurátor už nebude môcť podať vec na súd). Ak páchateľ nespĺni podmienky, vec sa môže postúpiť súdu. Mediácia tohto druhu si vyžaduje vašu spoluprácu. Ak so spoluprácou nesúhlasíte, vaša vec sa vráti prokurátorovi, ktorý prijme nové rozhodnutie o tom, či sa začne trestné stíhanie alebo nie.

Mediácia o náhrade (*herstelbemiddeling/médiation réparatrice*) prebieha oddelene od trestného konania a nenahrádza ho. Súdne orgány sú preto naďalej zodpovedné za všetky rozhodnutia v súvislosti s trestným stíhaním, odsúdením a výkonom trestov. To vám však nebráni začať mediáciu kedykoľvek v priebehu konania, teda predtým, ako sa vec dostane na súd, v priebehu prejednávania veci na súde alebo po tom, ako sudca rozhodol o treste. O mediáciu môže požiadať každý, kto je priamo ovplyvnený trestnou vecou. To znamená, že o mediáciu môže požiadať nielen obeť alebo páchateľ, ale napríklad aj partner, člen rodiny alebo príbuzný. Mediáciu o náhrade vykonávajú dve mimovládne organizácie:  **Suggnomé** v regióne Flámsko a  **Médiante** vo Francúzskom spoločenstve Belgicka. Majú miestne zastúpenie v každom súdnom okrese. Dohoda dosiahnutá na základe mediácie o náhrade je dôverná a pošle sa súdu len so súhlasom oboch účastníkov. Súd musí v rozsudku spomenúť mediáciu o náhrade, ale nemusí vziať do úvahy dosiahnutú dohodu. Mediácia je dostupná aj vo **veciach mladistvých**, pričom mediácia o náhrade je možná na úrovni prokuratúry i na úrovni samotných súdov pre mladistvých. Skupinovú konferenciu [*herstelgericht groepsoverleg (hergo)/concertation restauratrice en groupe*] môže nariadiť len súd pre mladistvých. Sudca by mal uprednostňovať mediáciu (pred odsúdením mladistvého páchateľa) a mal by o tejto možnosti informovať účastníkov sporu. Ak mediácia o náhrade vedie k dohode medzi obeťou a páchateľom, sudca spravidla musí túto dohodu schváliť. Sudca nemôže zmeniť obsah dohody, ale môže ju odmietnuť schváliť, ak jej obsah jednoznačne predstavuje určité ohrozenie verejnej bezpečnosti. Mediáciu a skupinovú konferenciu uskutočňujú miestne mimovládne organizácie pôsobiace v oblasti pomoci mladistvým.

Ako bude môj prípad pokračovať po ukončení vyšetrovania?

Rozhodnutia prijaté na konci vyšetrovania sa líšia v závislosti od toho, či ide o súdne alebo štandardné vyšetrovanie.

Pri štandardnom vyšetrovaní sa prokurátor môže rozhodnúť:

uzavrieť prípad,

navrhnuť páchateľovi **priateľskú dohodu** (*minnelijke schikking/résolution à l'aimable*) – ak páchateľ prijme návrh a nahradí vám škodu, vec sa uzavrie,

navrhnuť **mediáciu v trestných veciach** (*bemiddeling in strafzaken/médiation dans les affaires pénales*),

postúpiť vašu vec súdu.

Ako **poškodený účastník konania** alebo **občiansky účastník trestného konania** budete informovaný o rozhodnutí prokurátora.

Ak sa uskutoční súdne vyšetrovanie, vyšetrojúci sudca musí spis postúpiť komore súdu pre predbežné konania (*raadkamer/chambre du conseil*). Súdne pojednávania v komore pre predbežné konania sú neverejné: tlač a verejnosť nesmú byť prítomné. Vy a váš advokát môžete byť prítomní, ale vaši priatelia a rodina sa nemôžu zúčastniť. Komora pre predbežné konania sa môže rozhodnúť:

zastaviť konanie, ak sa domnieva, že nie je k dispozícii dostatok dôkazov proti žalovanému alebo že nebol spáchaný žiadny trestný čin,

postúpiť vec súdu, ak sa domnieva, že je k dispozícii dostatok dôkazov na postavenie žalovaného pred súd,

zveriť páchateľa špecializovanej psychiatrickej liečebni, ak je duševne chorý alebo ak je vo vážnom stave duševnej nespôsobilosti, ktorá mu znemožňuje

ovládať jeho konanie – žalovaný môže v takom prípade požiadať o verejné pojednávanie,

odložiť rozsudok: komora pre predbežné konania sa môže rozhodnúť odložiť rozsudok len vtedy, keď páchateľ v minulosti nebol odsúdený na trest odňatia slobody dlhší ako šesť mesiacov. V takom prípade stanoví podmienený trest nie dlhší ako päť rokov, počas ktorého musí páchateľ splniť viacero podmienok. Ak sa páchateľ počas výkonu podmieneného trestu dopustí ďalšieho trestného činu alebo nespĺni podmienky, súd sa môže rozhodnúť vec znova otvoriť.

Ak sa komora pre predbežné konania rozhodne zveriť páchateľa psychiatrickej liečebni alebo odložiť rozsudok, jej rozhodnutie sa považuje za rovnocenné plnohodnotnému rozsudku trestného súdu a bude mať vplyv aj na váš občiansky nárok na náhradu škody.

Ako **poškodený účastník konania** alebo **občiansky účastník trestného konania**¹ budete informovaný o dátume pojednávania. Aj v prípade, že sa vaša vec postúpi trestnému súdu, budete informovaný o dátume pojednávania.

Môžem sa odvolať v prípade, ak bol môj prípad uzavretý bez toho, aby sa dostal na súd?

Proti rozhodnutiu prokurátora zastaviť konanie nie je možné podať odvolanie. V závislosti od skutočností a okolností veci a dôvodov na jeho zastavenie môže byť stále možné uplatniť si nárok na náhradu škody na trestných súdoch (popri konaniach na občianskych súdoch):

Ak ide menej závažný trestný čin (*contravention/overtreding*) alebo stredne závažný trestný čin (*délit/wanbedrijf*), je možné **predvolať páchateľa na súd priamo**. Na tieto účely musíte požiadať súdneho úradníka, aby páchateľovi doručil predvolanie.

Môžete takisto podať trestné oznámenie vyšetrojúcemu sudcovi a uplatniť si nárok ako **občiansky účastník trestného konania**¹. Sudca je potom povinný začať súdne vyšetrovanie. Na tieto účely musíte pred vyšetrojúcim sudcom výslovne vyhlásiť, že si uplatňujete nárok ako občiansky účastník trestného konania. Môžete to urobiť ústne alebo písomne. Vyšetrojúci sudca spíše úradný záznam potvrdzujúci, že ste občiansky účastník konania. Mali by ste vedieť, že v takom prípade od vás vyšetrojúci sudca môže požadovať zloženie záruky na pokrytie trov konania. Výšku tejto platby stanoví sudca. Takisto by ste mali vedieť, že komora súdu pre predbežné konania sa na konci vyšetrovania môže rozhodnúť nepostúpiť vec na konanie pred súdom, ak napríklad neexistuje dostatok dôkazov proti žalovanému. Počas konania musíte potvrdiť svoje postavenie občianskeho účastníka konania.

Ako občiansky účastník trestného konania nemôžete páchateľa priamo predvolať na súd ani podať trestné oznámenie, ak je páchateľ maloleté dieťa.

Ako **občiansky účastník trestného konania**¹ môžete podať odvolanie proti všetkým rozhodnutiam komory pre predbežné konania vrátane rozhodnutí nestíhať žalovaného, a to vyšetrovacej komore odvolacieho súdu (*Kamer van inbeschuldigingstelling/Chambre des mises en accusation*). Proti rozhodnutiu vyšetrovacej komory sa nemôžete odvolať ani nemôžete následne sám predvolať páchateľa na súd.

Ak komora pre predbežné konania prijme rozhodnutie o náhrade škody (podľa ktorého sa páchateľ zverí psychiatrickej liečebni alebo sa rozsudok odloží), môžete sa odvolať v súvislosti s priznanou náhradou škody, ale nie proti trestnému rozsudku. Do pätnástich dní (alebo do troch dní, ak je páchateľ vo vyšetrovacej väzbe) sa musíte odvolať na registratúre súdu. Vyšetrovacia komora odvolacieho súdu potom preskúma váš nárok na náhradu škody.

Ak ste sa z akéhokoľvek dôvodu nezúčastnili na trestnom konaní, môžete si nárok uplatniť na občianskych súdoch. Túto možnosť máte aj vtedy, keď sa prokuratúra rozhodne nepokračovať v trestnoprávnej veci. Občianskoprávny nárok si pred občianskym súdom uplatníte tak, že predvoláte osobu, ktorá spôsobila škodu, okrem prípadov, keď sú všetci účastníci konania ochotní dostaviť sa dobrovoľne. Ak je do veci zapojená aj poisťovňa (napríklad po dopravnej nehode), môžete ju takisto predvolať. Konanie na občianskom súde sa podstatne líši od trestného konania. Ak si chcete uplatniť nárok na občianskom súde (*burgerlijke rechtbank/tribunal civil*) (napríklad ak ste sa nezúčastnili na trestnom konaní alebo ak bola vaša vec uzavretá), musíte byť pripravený preukázať, že bolo spáchané protiprávne konanie. Ak prebieha trestné konanie, občiansky súd musí pozastaviť konanie, ktoré na ňom prebieha, až kým trestný súd nevydá rozsudok. Občiansky súd je viazaný zisteniami v trestnoprávnej veci. Pri uplatnení nároku na občianskom súde sa takisto musia platiť trovy.

Som cudzinec. Akým spôsobom sú chránené moje práva a záujmy?

Ako cudzinec máte všetky práva vysvetlené vyššie. Budete mať aj určité ďalšie nároky, ktoré vám uľahčia účasť na trestnom konaní.

Ak neovládate úradný jazyk daného miesta, máte právo požiadať o bezplatné pridelenie tlmočníka. Svoju výpoveď môžete napísať aj sám (alebo požiadať policajného úradníka, aby ju napísal vo vašom materinskom jazyku). Ak sa nezdržiavate v krajine, prokurátor alebo vyšetrojúci sudca vás môže vypočuť prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Ak ste žiadateľom o azyl, máte automatické právo požiadať o bezplatné pridelenie advokáta v rámci systému druhotnej právnej pomoci.

Ďalšie informácie

Ústava – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Súdny poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Trestný poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Zákon o policajnom zbore z 5. augusta 1992 – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Zákon o štátnom odškodnení z 1. augusta 1985 – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Zákon o odklade rozsudku, odklade výkonu trestu a podmieňanom treste z 29. júna 1964 – v [holandskom jazyku](#)

Obežník GPI 58 zo 4. mája 2007 o zaobchádzaní s obeťami v integrovaných policajných zložkách štruktúrovaný do dvoch úrovní – v holandskom jazyku

Obežník Zboru generálnych prokurátorov COL 5/2009 o používaní jednotných potvrdení o podaní trestného oznámenia, pokynoch na ich odovzdanie policíou a úprave obežníka COL 8/2005, revidovaná verzia z 20. decembra 2012

Obežník z 26. septembra 2008 o zavedení multidisciplinárnej spolupráce týkajúcej sa obetí obchodovania s ľuďmi a/alebo obetí závažných foriem pašovania ľudí – v [holandskom jazyku](#)

Obežník COL 16/2012 z 12. novembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o prijímaní obetí prokuratúrami a súdmi

Obežník COL 17/2012 z 12. novembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o úctivom zaobchádzaní so zosnulými, oznámení o úmrtí, úctivom odchode z miesta činu a jeho vyčistení vo veciach, do ktorých sú zapojené súdne orgány

Obežník COL 18/2012 z 12. decembra 2012 – spoločný obežník ministerstva spravodlivosti, ministerstva vnútra a Zboru generálnych prokurátorov o dočasnom zákaze vstupu do domu v prípade domáceho násillia

Kráľovský dekrét z 18. decembra 2003 o podmienkach čiastočne alebo úplne bezplatnej sekundárnej právnej pomoci a podpory – v [holandskom jazyku](#)

Kráľovský dekrét zo 16. mája 2004 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi a pašovaniu ľudí – v [holandskom jazyku](#)

Kráľovský dekrét z 13. júna 1999 o organizácii oddelenia pre právnické centrá ministerstva spravodlivosti – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Kráľovský dekrét z 28. decembra 1950, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá zákonných trov v trestnoprávnych veciach

Dohoda o spolupráci zo 7. apríla 1998 medzi štátom a flámskym spoločenstvom o starostlivosti o obeť – v [holandskom jazyku](#)

Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom, flámskym spoločenstvom, francúzskym spoločenstvom, Výborom francúzskeho spoločenstva a Spoločným výborom spoločenstiev pre starostlivosť o obeť – v holandskom a vo francúzskom jazyku

Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom, flámskym spoločenstvom a regiónom Valónsko o starostlivosti o obeť – v holandskom a vo francúzskom jazyku

Protokolárna dohoda z 5. júna 2009 medzi štátom a nemecky hovoriacim spoločenstvom o starostlivosti o obeť – v holandskom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku

1. Občiansky účastník trestného konania

Kedykoľvek počas trestného konania si môžete uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde, aj keď ste nepodali trestné oznámenie na polícii. Okrem bežných práv obeť máte ako občiansky účastník trestného konania aj tieto práva:

požadovať náhradu škody,

byť vypočutý na súde,

získať náhradu trov na konci konania,

požiadať počas súdneho konania o tlmočníka,

ak je vaša občianskoprávna žaloba uznaná ako prípustná a dostatočne podložená, získate aj ďalšie práva v trestnom konaní bez toho, aby ste museli súdu podať návrh na uznanie za obeť v súvislosti s výkonom trestu.

*Ak už prokuratúra začala konanie, môžete sa zaregistrovať ako občiansky účastník trestného konania prostredníctvom **výslovného vyhlásenia**. Môžete to urobiť v ktorejkoľvek fáze vyšetrovania a samotného konania, ale už nie vo fáze odvolania. Ak ide o menej závažný trestný čin (contravention/overtreiding) alebo stredne závažný trestný čin (délit/wanbedrijf), občianskoprávny nárok si môžete uplatniť u vyšetrovacieho sudcu, ktorý je potom povinný začať trestné vyšetrovanie. Majte na pamäti, že na konci vyšetrovania môže komora pre predbežné konania stále rozhodnúť, že neexistujú dostatočné dôkazy na postavenie údajného páchatela pred súd.*

*Ak chcete získať **náhradu škody**, musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Súd posúdi prípustnosť vášho návrhu a buď ho prijme, alebo zamietne.*

Ako občiansky účastník trestného konania máte nárok na predloženie veci vyšetrovacej komore odvolacieho súdu, ak trestné vyšetrovanie stále prebieha jeden rok od svojho začiatku. Táto možnosť vám dáva nepriamu kontrolu nad pokrokom vo vyšetrovaní.

2. Ochrana obeť obchodovania s ľuďmi

Od začiatku 90. rokov 20. storočia Belgicko ponúka obetiam obchodovania s ľuďmi systém statusu rezidenta. Na status „obeť obchodovania s ľuďmi“ majú nárok tieto kategórie obeť:

obeť obchodovania s ľuďmi (napr. obchodovania s ľuďmi na účely rôznych foriem sexuálneho vykorisťovania, žobrania, hospodárskeho vykorisťovania, odobratia orgánov, núteného páchania trestných činov),

obeť pašovania ľudí (teda pomoci pri nelegálnej migrácii na účely vytvárania zisku), ak existujú príťažujúce okolnosti. Na tento status majú nárok obeť násillia alebo obeť, ktorých život je v ohrození.

Na základe uznania ako obeť obchodovania s ľuďmi máte nárok na osobitné opatrenia týkajúce sa povolenia na pobyt a pracovného povolenia, ak:

prerušíte kontakt s podozrivými páchatelmi,

prijmete povinnú pomoc, ktorú ponúka schválené stredisko špecializujúce sa na zabezpečovanie prijímacích zariadení a podporu osôb, s ktorými sa obchodovalo,

spolupracujete so súdnymi orgánmi podaním výpovede alebo trestného oznámenia.

3. Správne sankcie

Správne sankcie ukladajú miestne samosprávy a nie sú trestnými sankciami. Miestne samosprávy majú právomoc potrestať niektoré drobné trestné činy a priestupky prostredníctvom správnych sankcií (pokuty, zatvorenie budov alebo priestorov, pozastavenie povolení alebo licencií). Obec môže uložiť tieto sankcie za porušenie svojich predpisov, určité formy vandalizmu atď. Sťažanie nezávisí priamo od prokurátora.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

2 – MOJE PRÁVA POČAS SÚDNEHO KONANIA

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Aké mám práva ako svedok?

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Môžem dostať právnu pomoc?

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatel'a alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatel'om?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Ako poškodený účastník konania alebo občiansky účastník trestného konania¹ (*partie civile/burgerlijke partij*) budete písomne informovaný o dátume pojednávania veci na súde. Ak ste to ešte neurobili, môžete si v tejto fáze ešte stále uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde. Môžete to urobiť kedykoľvek, kým nebudú predložené záverečné návrhy. Ak nemáte právne zastúpenie a chcete si počas pojednávania trestnej veci uplatniť občianskoprávny nárok, musíte:

prísť načas,

ohlásiť sa súdnu úradníkovi (*huissier de justice/zittingsdeurwachter*) a overiť si, že ste v správnej súdnej sieni,

pristúpiť k predsedajúcemu sudcovi, keď nahlas prečíta meno obvineného, voči ktorému si chcete uplatniť nárok na náhradu škody,

predložiť sudcovi svoj nárok spolu so všetkými potrebnými dokumentmi potvrdzujúcimi škodu, ktorú ste utrpeli,

odovzdať kópiu nároku advokátovi obvineného,

ponechať si originály dokumentov pre seba,

predsedajúci sudca vás môže požiadať o ďalšie informácie a následne oficiálne zaznamená váš nárok na náhradu škody.

Zasadnutia súdu sú zvyčajne otvorené pre širokú verejnosť. To znamená, že na konaní sa môže zúčastniť každá osoba staršia ako 14 rokov. V súdnej sieni teda môžu byť prítomní vaši priatelia, susedia a rodina, zástupcovia tlače a akékoľvek iné zainteresované osoby. Pojednávania sú neverejné len

vo výnimočných prípadoch (napr. sexuálne trestné činy). To znamená, že zástupcovia verejnosti a médií nesmú byť prítomní v súdnej sieni. Môžete požiadať sudcu, aby pojednávanie bolo neverejné. Zákon to výslovne povoľuje v prípade obetí niektorých druhov sexuálnych trestných činov, napríklad znásilnenia alebo sexuálneho násillia. Súd môže nariadiť neverejné pojednávanie aj v záujme maloletého dieťaťa alebo na účely ochrany súkromia účastníkov konania.

Sudca však vždy vydá rozsudok na verejnom pojednávaní.

Ak chcete prostredníctvom trestného súdu získať náhradu škody (uplatnením občianskoprávneho nároku v trestnom konaní), musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Sudca na konci konania posúdi váš občianskoprávny nárok. Na súdnom konaní musíte byť zastúpený. Ak sa chcete vyhnúť priamemu kontaktu s obžalovaným, na konaní sa vo vašom mene môže zúčastniť váš advokát (nie je možné odmietnuť prítomnosť obžalovaného v súdnej sieni). Osobne sa musíte dostaviť len vtedy, keď ste predvolaný ako svedok.

Nemôžete svoju vec riešiť samostatne s prokurátorom.

Aké mám práva ako svedok?

Ak ste v priebehu vyšetrovania podali výpoveď, automaticky to neznamená, že ju budete musieť potvrdiť na súde. Výnimkou je prípad, keď sa vašou vecou zaoberá porotný súd² (*cour d'assises/hof van assisen*).

Ak vás však vyzvali, aby ste sa dostavili osobne, a bola vám poskytnutá ochrana alebo sa nezdržiavate v krajine, môžete odpovedať na otázky prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie. Ak to je potrebné, váš hlas môžu upraviť a vašu tvár skryť.

Ako svedok máte nárok na náhradu, ktorá sa skladá z pevnej sumy (príspevok na účasť) a náhrady na kilometer (príspevok na dopravu). Ak chcete získať túto náhradu, musíte sa obrátiť na register (*greffe/griffie*) súdu, na ktorý ste sa dostavili ako svedok, a predložiť predvolanie, ktoré ste dostali od súdneho úradníka, a doklad totožnosti. Náhradu môžete od registra získať ihneď počas úradných hodín.

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Ako maloletý budete chránený pred zverejnením totožnosti. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak ste boli vypočúvaný audiovizuálnymi prostriedkami, už sa nemusíte dostaviť osobne, pokiaľ sudca nerozhodne, že to je nutné na zistenie skutkového stavu. V takom prípade vám sudca musí nariadiť, aby ste sa dostavili osobne, a musí uviesť dôvody tohto rozhodnutia. Môžete však požiadať sudcu, aby pojednávanie bolo neverejné. Zákon to výslovne povoľuje v prípade, že ste sa stali obeťou niektorých druhov sexuálnych trestných činov, napríklad znásilnenia alebo sexuálneho násillia. Súd môže nariadiť neverejné pojednávanie aj v záujme maloletého alebo na účely ochrany súkromia účastníkov konania.

Môžem dostať právnu pomoc?

Ak ste si uplatnili občianskoprávny nárok ako občiansky účastník trestného konania, môžete si vybrať, či sa na pojednávanie dostavíte osobne, alebo sa rozhodnete pre právne zastúpenie.

Prvotné právne poradenstvo vám môže poskytnúť **tím primárnej právnej pomoci** (*aide juridique de première ligne/juridische eerstelijnsbijstand*), ktorého advokáti poskytujú bezplatné poradenstvo v určitom čase v určité dni a podľa potreby vás môžu odkázať na špecializované služby. Konzultácie prebiehajú v budovách súdov, na zmierovacích súdoch, v právnych centrách, na obecných úradoch atď. Právne centrá (*maisons de justice/justitiehuisen*) nájdete v každom súdnom okrese (ich kontaktné údaje sú k dispozícii vo [francúzskom](#) alebo v [holandskom jazyku](#)) alebo sa môžete obrátiť na [službu na pomoc obetiam](#).

Ak potrebujete podrobné právne poradenstvo, pomoc a zastupovanie, musíte si najat' advokáta. V závislosti od vášho príjmu sa celá táto pomoc alebo jej časť môže poskytovať bezplatne v rámci opatrení **sekundárnej právnej pomoci**. Na bezplatné právne zastúpenie majú vždy nárok niektoré kategórie osôb v osobitných situáciách, ako sú napríklad maloletí alebo osoby s duševným postihnutím.

Ak chcete požiadať o sekundárnu pomoc, musíte sa obrátiť na [úrad právnej pomoci](#) (*Bureau d'Aide Juridique/Bureau voor Juridische Bijstand*), ktorý sa nachádza v každej budove súdu. Budete musieť predložiť dokumentáciu, ktorá preukazuje, že patríte do jednej z osobitných kategórií alebo že máte nízky čistý príjem. Úrad do štrnástich dní rozhodne, či vašu žiadosť schváli, a pošle vám kontaktné údaje vášho prideleného advokáta. Takisto je možné požiadať advokáta podľa vlastného výberu, či je ochotný pracovať v režime sekundárnej právnej pomoci. Ak s tým advokát súhlasí, obráti sa vo vašom mene na úrad a požiada o schválenie vašej žiadosti.

Ak sú vaše finančné prostriedky skromné, za určitých okolností môžete v rámci **právnej pomoci** požiadať o oslobodenie od niektorých trov konania (napríklad od odmien súdneho úradníka a nákladov na kópie z knihy dôkazov). Na to, aby ste mohli využiť túto možnosť, musíte podať návrh na úrad právnej pomoci na trestnom súde, ktorý sa zaoberá vašou vecou. Ak už ste občianskym účastníkom trestného konania (pozri ďalej), môžete tento návrh predložiť písomne alebo ústne na trestný súd, ktorý sa zaoberá touto vecou.

Zároveň odporúčame, aby ste dôkladne skontrolovali podmienky svojej poisťky, či máte poistenie právnych výdavkov. Obráťte sa na svojho poisťovacieho makléra.

V priebehu súdneho konania vám môžu pomôcť pracovníci právneho centra alebo služby na pomoc obetiam.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak sa v priebehu trestného konania ocitnete v ohrození a prokurátor vám udelil čiastočnú alebo úplnú anonymitu počas vyšetrovacej fázy, môžete v priebehu konania odpovedať na otázky prostredníctvom telekonferencie alebo videokonferencie. Ak to je potrebné, váš hlas môžu upraviť a vašu tvár skryť.

Ak sa máte dostať na súd ako svedok a počas vyšetrovania ste neposkytli dôkazy, sudca môže nariadiť, aby sa vaša totožnosť neuviedla do zápisnice z pojednávania.

Ak ste sa stali obeťou znásilnenia alebo sexuálneho násillia, budete chránený pred zverejnením svojej totožnosti v médiách. Akékoľvek publikovanie alebo šírenie fotografií, obrázkov alebo iných dokumentov, ktoré môžu odhaliť vašu totožnosť, je trestný čin.

Ak obvinený nie je vo vyšetrovacej väzbe a obávate sa možnosti priameho kontaktu s ním pred začiatkom pojednávania, mali by ste sa obrátiť na pracovníkov právneho centra. Niektoré budovy súdov majú oddelené čakárne pre obeť, aby sa zabránilo takému kontaktu.

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatela alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Ak chcete požiadať o finančnú náhradu v trestnom konaní, musíte si uplatniť **občianskoprávny nárok** v trestnom konaní. Váš nárok môže obsahovať všetky druhy škôd, napríklad fyzickú ujmu na zdraví a súvisiace náklady na lekársku starostlivosť, náhradu morálnej ujmy, materiálnych škôd (napr. straty príjmov, opakovania školského roka, straty zamestnania a poškodenia vozidla alebo odevu), výdavkov na pohreb atď.

Ak je páchatel uznaný vinným, trestný súd rozhodne o vašom občianskoprávnom nároku a stanoví, či máte nárok na náhradu škody. Potom súd preskúma obsah nároku na náhradu škody.

Ak ste sa z akéhokoľvek dôvodu nezúčastnili na trestnom konaní, môžete si nárok uplatniť na **občianskych súdoch**. Túto možnosť máte aj vtedy, keď sa prokuratúra rozhodne nepokračovať v trestnoprávnej veci. Občianskoprávny nárok si pred občianskym súdom uplatníte tak, že predvoláte osobu, ktorá spôsobila škodu, okrem prípadov, keď sú všetci účastníci konania ochotní dostať sa dobrovoľne. Ak je do veci zapojená aj poisťovňa (napríklad po dopravnej nehode), môžete ju takisto predvolať. Konanie na občianskom súde sa podstatne líši od trestného konania. Napríklad musíte sám preukázať, že druhý účastník konania je zodpovedný za škodu, ktorá vám vznikla. Môžete to však urobiť tak, že predložíte kópie dôkazov z trestnoprávnej veci, a to aj v prípade, že konanie bolo prerušené. Ak prebieha trestné konanie, občiansky súd musí pozastaviť konanie, ktoré na ňom prebieha, až kým trestný súd nevydá rozsudok. Občiansky súd je viazaný zisteniami v trestnoprávnej veci. Majte na pamäti, že uplatnenie nároku na občianskom súde znamená aj nutnosť zaplatiť trovy.

Ďalším spôsobom, ako môžete získať náhradu škody od páchatela, je situácia, keď prokurátor navrhne upustiť od podania obžaloby (priateľské urovanie alebo mediácia v trestných veciach). Náhradu škody môžete od páchatela získať aj prostredníctvom mediácie. Vo väčšine prípadov napríklad získate náhradu škody, ak prokurátor navrhne páchatelovi **mediáciu v trestných veciach** alebo **priateľské urovanie**.

Nie vždy je možné požadovať od páchatela náhradu škody (napríklad nemusí byť možné páchatela identifikovať alebo zadržať) alebo vymôcť plnohodnotné odškodnenie od poisťovne. Ak ste sa stali obeťou úkladného násillného trestného činu, za určitých okolností môžete získať odškodnenie od štátu. Ďalšie informácie o možnom **odškodnení od štátu** nájdete na informačných stránkach európskej právnej siete o odškodnom pre obeť v Belgicku (dostupné vo [francúzskom](#), v [holandskom](#), [nemeckom](#) a [anglickom jazyku](#), ako aj v ďalších jazykoch).

Ak je obžalovaný uznaný vinným, musí zaplatiť trovy vašej občianskoprávnej žaloby, ktoré budú zahŕňať podiel na odmene vášho advokáta. Súd určí príslušnú výšku odškodnenia pri vydávaní rozsudku v danej veci.

Ak sa konanie začalo na základe toho, že ste priamo predvolali obvineného alebo začali trestné konanie podaním trestného oznámenia spolu s občianskoprávnym nárokom, a obžalovaný sa následne uzná nevinným, súd vám môže nariadiť nahradiť celé trovy štátu a obžalovaného alebo ich určitú časť.

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatelom?

Kedykoľvek v priebehu konania môžete požiadať o mediáciu o náhrade (*médiation réparatrice/herstelbemiddeling*): predtým, ako sa vec dostane na súd, počas jej pojednávania na súde a po tom, čo súd rozhodne o treste. Mediácia o náhrade prebieha oddelene od trestného konania a nenahrádza ho. Súdne orgány sú preto naďalej zodpovedné za všetky rozhodnutia v súvislosti so stíhaním, odsúdením a výkonom trestov.

Mediáciu o náhrade nevykonáva štát, ale dve neziskové organizácie: [Suggnomé](#) vo Flámsku a [Médiante](#) vo Francúzskom spoločenstve Belgicka. Majú miestne zastúpenie v každom súdnom okrese.

Dohoda dosiahnutá na základe mediácie o náhrade je dôverná a pošle sa súdu len so súhlasom oboch účastníkov. Súd musí v rozsudku spomenúť mediáciu o náhrade, ale nemusí vziať do úvahy dosiahnutú dohodu.

Sudca **súdu pre mladistvých** môže vydať rozsudok nariaďujúci mediáciu o náhrade alebo skupinovú konferenciu (*concertation restauratrice en groupe/hergo*).

Som cudzinec Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste **občiansky účastník trestného konania** alebo **svedok**, ale nehovoríte jazykom, ktorý sa používa v konaní, poskytne sa vám tlmočník. Právne dokumenty sa však nemôžu prekladať bezplatne.

Viac informácií

Zákon z 1. augusta 1985 o daniach a iných opatreniach – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Zákon z 8. apríla 1965 o ochrane mladých ľudí, zodpovednosti maloletých osôb, ktoré sa dopustili trestného činu, a náhrade škody spôsobenej týmto činom – v [holandskom jazyku](#)

Ústava – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Trestný poriadok – v [holandskom](#), vo [francúzskom](#) a v [anglickom jazyku](#)

Súdny poriadok – v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)

Kráľovský dekrét z 28. decembra 1950, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá zákonných trov vykonávacích opatrení

1. Občiansky účastník trestného konania

Kedykoľvek počas trestného konania si môžete uplatniť občianskoprávny nárok na trestnom súde, aj keď ste nepodali trestné oznámenie na políciu. Okrem bežných práv obete máte ako občiansky účastník trestného konania aj tieto práva:

požadovať náhradu škody,

byť vypočutý na súde,

získať náhradu trov na konci konania,

požiadať počas súdneho konania o tlmočníka,

ak je vaša občianskoprávna žaloba uznaná ako prípustná a dostatočne podložená, získate aj ďalšie práva v trestnom konaní bez toho, aby ste museli súdu podať návrh na uznanie za obeť v súvislosti s výkonom trestu.

*Ak už prokuratúra začala konanie, môžete sa zaregistrovať ako občiansky účastník trestného konania prostredníctvom **výslovného vyhlásenia**. Môžete to urobiť v ktorejkoľvek fáze vyšetrovania a samotného konania pred súdom, ale už nie vo fáze odvolania. Ak ide o menej závažný trestný čin (contravention /overtreding) alebo stredne závažný trestný čin (délit/wanbedrijf), občianskoprávny nárok si môžete uplatniť u vyšetrovacieho sudcu, ktorý je potom povinný začať trestné vyšetrovanie. Majte na pamäti, že na konci vyšetrovania môže komora pre predbežné konania stále rozhodnúť, že neexistujú dostatočné dôkazy na postavenie údajného páchatela pred súd.*

*Ak chcete získať **náhradu škody**, musíte preukázať škodu, ktorú ste utrpeli. Súd posúdi prípustnosť vášho návrhu a buď ho prijme, alebo zamietne.*

Ako občiansky účastník trestného konania máte nárok na predloženie veci vyšetrovacej komore súdu, ak trestné vyšetrovanie stále prebieha jeden rok od svojho začiatku. Táto možnosť vám dáva nepriamu kontrolu nad pokrokom vo vyšetrovaní.

2. Porotný súd

Porotný súd (kontaktné údaje sú k dispozícii v [holandskom](#) a vo [francúzskom jazyku](#)) je dočasný trestný súd, ktorý možno zvoliť v akejkoľvek provincii alebo v okrese Brusel. Porotné súdy sú oprávnené riešiť všetky závažné trestné činy (crimes/misdaden, teda vraždy a iné závažné trestné činy, ktoré sa trestajú odňatím slobody na päť rokov až doživotie), politické priestupky a porušenia tlačového zákona (s výnimkou trestných činov s rasistickým alebo xenofóbnym základom). Porotný súd sa na rozdiel od stáleho trestného súdu musí zriadiť pre každú novú vec. Jeho predsedom je sudca odvolacieho súdu. Predsedovi pomáhajú dvaja sudcovia prvostupňového súdu. Porota sa skladá z 12 členov širokej verejnosti, ktorí boli vybraní žrebom, pričom najviac dve tretiny prvotných členov môžu byť rovnakého pohlavia. Členovia poroty musia mať právo voliť a využívať plné občianske a politické práva, musia byť vo veku 28 až 65 rokov, musia vedieť čítať a písať a nesmeli byť v minulosti odsúdení za trestný čin na trest odňatia slobody v dĺžke viac ako štyri mesiace alebo na verejnoprospešné práce v dĺžke viac ako 60 hodín. Porota sama rozhodne, či je obžalovaný vinný alebo nevinný. Pri rozhodovaní o treste porota zasadá spolu s profesionálnymi sudcami. Proti rozsudku porotného súdu sa možno odvolať len v súvislosti s právnou otázkou na kasačnom súde.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno

zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

3 – MOJE PRÁVA PO SKONČENÍ (PRVÉHO) SÚDNEHO KONANIA

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Je možné ďalšie odvolanie?

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Viac informácií

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Ako poškodený sa môžete odvolať vtedy, ak vám súd nepriznal vami požadované odškodnenie alebo ak považujete priznanú výšku za nedostatočnú.

Nemôžete sa teda odvolať z dôvodu, že nesúhlasíte s uloženým trestom alebo s odňatím viny. To náleží iba prokurátorovi.

Rozhodujte sa rýchlo, keďže odvolanie musíte podať spravidla do 15 dní. Žiadosť je nutné podať v podateľni súdu, ktorý rozsudok vyniesol. Tu takisto môžete získať ďalšie vysvetlenie. Vec bude vyšším súdnym orgánom znovu vyšetrená a prejednaná. Bude vám oznámené miesto a dátum konania. Postup pri odvolaní je podobný postupu na prvom stupni. Nemusíte sa znovu prihlásiť ako poškodený. Nemôžete sa však prihlásiť ako poškodený až pri odvolaní.

Proti rozhodnutiam porotného súdu nemožno podávať opravné prostriedky, môžete však požiadať o preskúmanie rozhodnutia o vašom občianskoprávnom nároku kasačným súdom.

Je možné ďalšie odvolanie?

Proti rozhodnutím odvolacieho súdu nie je možný žiadny opravný prostriedok.

Proti rozhodnutiam porotného súdu nemožno podávať opravné prostriedky, môžete však požiadať o preskúmanie rozhodnutia o vašom občianskoprávnom nároku [kasačným súdom](#).

Kasačný súd však neskúma skutkovú podstatu veci a overuje iba to, či došlo k porušeniu procesných predpisov či k nesprávnemu použitiu alebo výkladu práva. Kasačný súd môže rozsudok iba potvrdiť, alebo zrušiť. Nemôže však danú vec preskúmať a vyniesť nový rozsudok. Ak kasačný súd zruší rozsudok, postúpi sa vec späť inému sudcovi na rovnakom stupni, ako je súdna inštancia, ktorej rozsudok sa zrušil. Rozhodnutie kasačného súdu nie je záväzné.

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Je dôležité vedieť, že obeť (s výnimkou poškodeného) nie je o rozsudku súdu automaticky informovaná. Ak ste sa vy alebo váš právny zástupca nezúčastnili na konaní, musíte sa sami obrátiť na justičné orgány alebo požiadať **právnych asistentov**, aby vás o rozsudku informovali.

Ako obeť môžete za určitých podmienok získať informácie alebo byť vypočutí vo vzťahu k rozhodnutiam týkajúcim sa výkonu trestu odňatia slobody, ako je dočasné prepustenie z výkonu trestu odňatia slobody, tzv. „poloväzba“, elektronický dohľad, dočasné prepustenie na slobodu na účely vyhostenia z krajiny alebo na účely podmieneného prepustenia.

Ak ste sa na konaní zúčastnili ako poškodený a vaša občianskoprávna žaloba bola úspešná, môžete požiadať o informácie alebo byť vypočutý, ak je odsúdenému uložený alternatívny trest.

Ak ste sa na konaní nezúčastnili ako poškodený, môžete požiadať sudcu pre výkon trestu, aby ste boli uznaní ako obeť. Sudca pre výkon trestu rozhodne, či na tom máte priamy a legitímny záujem.

Za určitých podmienok máte ako obeť tieto práva:

získať informácie o rozhodnutiach týkajúcich sa výkonu uloženia alternatívneho trestu odsúdenému (vrátane prvého dočasného prepustenia z výkonu trestu odňatia slobody, elektronického dohľadu, podmieneného prepustenia atď.),

navrhnuť **osobitné podmienky**, ktoré môžu byť páchatelovi uložené vo vašom záujme,

byť vypočutý so zreteľom na osobitné podmienky, ktoré môžu byť páchatelovi uložené vo vašom záujme.

Môžete napríklad:

požiadať súd pre výkon trestu o vypočutie vo vzťahu k možným podmienkam, ktoré môžu byť páchatelovi uložené, ak sa vydá rozhodnutie o elektronickom dohľade,

požiadať súd pre výkon trestu, aby vás informoval o rozhodnutí o podmienenom prepustení,

požiadať o vyrozumieanie v prípade, že minister spravodlivosti vydá rozhodnutie o dočasnom prepustení z výkonu trestu odňatia slobody.


Ak chcete využiť niektoré z týchto práv, musíte vyplniť a podpísať formulár vyhlásenia obeť a postúpiť ho na podateľňu súdu pre výkon trestu alebo v právnom stredisku.

V rámci konania súdu pre výkon trestu vám môže byť k dispozícii alebo vás môže zastupovať váš právny zástupca. O pomoc môžete požiadať takisto niektoré z úradne uznaných združení, ako je napríklad Služba pre pomoc obetiam, alebo služba pre príjem obetí napríklad v prípade výsluchu na súde pre výkon trestu.

Viac informácií môžete získať od právneho strediska, služieb pre príjem obetí alebo od svojho právneho zástupcu.


Počas výkonu trestu (odňatia slobody) aj po ňom môžete stále využiť mediáciu.


Viac informácií

Zákon zo 17. mája 2006 o externom právnom postavení osôb odsúdených k trestu odňatia slobody a právach priznaných obetiam v rámci alternatívnych trestov – v  **holandčine**.

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku  bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: .

4 – POMOC A PODPORA PRE OBETE TRESTNÝCH ČINOV

Miestna a federálna polícia

Federálna verejná služba spravodlivosti

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov

Strediská pre všeobecnú pomoc (CAW)

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní

Sociálno-psychologické centrum (SPZ)

Centrá detskej istoty

Združenie SOS služieb pre deti

Jugendhilfedienst (JHD)

Miestna a federálna polícia

Miestna a federálna polícia spadajú do pôsobnosti ministerstva vnútra. Miestna polícia je zodpovedná za plnenie základných policajných úloh a vykonávanie svojej činnosti v zmysle filozofie „spolupráca medzi občanmi a políciou“. Federálna polícia je zodpovedná za špecializované policajné úlohy.

Miestna a federálna polícia:

prijíma obeť zdvorilým a úctivým prístupom poskytuje obetiam trestných činov praktickou pomoc.

poskytuje praktickú pomoc obetiam trestnej činnosti, informácie a odporúčania na vhodné služby

pomáha správne upraviť úradnú správu s ohľadom na identitu obeť a jej požiadavky na informovanie o ďalšom konaní,

v krátkom čase po podaní sťažnosti znovu kontaktuje obeť.

KONTAKTY:

E-mail: 

Federálna verejná služba spravodlivosti

Federálna verejná služba spravodlivosti má tri oddelenia, ktoré sú zodpovedné za ochranu záujmov obeť: Generálne riaditeľstvo pre legislatívu, základné práva a slobody, Generálne riaditeľstvo pre justičné domy a Národné fórum pre politiku zameranú na obeť.

Generálne riaditeľstvo pre legislatívu, základné práva a slobody je zodpovedné za:

prípravu a vyhotovenie nových právnych návrhov,

poskytovanie poradenstva ministromi spravodlivosti a ďalším aktérom v danej oblasti, za prípravu odpovedí na parlamentné otázky a za účasť

na medzinárodných rokovaníach,

úzku spoluprácu s ďalšími príslušnými útvarmi Federálnej verejnej služby, ako je Generálne riaditeľstvo pre justičné domy, alebo s inými externými subjektmi.

Generálne riaditeľstvo pre justičné domy

zahŕňa 28 justičných domov v každom súdnom okrese, ktoré sú v pôsobnosti ministerstva spravodlivosti (Flámsko a Francúzske spoločenstvo Belgicka,

každý z nich má 13 a Brusel 2, jeden francúzsky a jeden holandsky hovoriaci),

má v každom justičnom dome niekoľko právnych asistentov, ktorí sa špecializujú na prijatie obeť a tvoria Službu pre prijatie obeť.

KONTAKTY:

Federálna verejná služba spravodlivosti, webová stránka: <https://justitie.belgium.be>

Kontaktné údaje právnych domov nájdete [tu](#).

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov bola zriadená zákonom z 1. augusta 1985. Zohráva dôležitú úlohu pri poskytovaní štátnej finančnej pomoci obetiam trestných činov.

Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov:

umožňuje štátu, aby obetiam úmyselných násilných činov a v niektorých prípadoch aj ich rodinám poskytoval finančnú pomoc, ďalej ustanovuje postup pri poskytovaní pomoci obetiam trestných činov, ktoré sa udiali v niektorej z členských krajín Európskej únie, môže poskytnúť pomoc, aj keď je útočník neznámy alebo nie je zodpovedný za svoje činy, nezahŕňa trestné činy v dôsledku nepozornosti alebo nedbanlivosti.

KONTAKTY:

Webová stránka: <https://justice.belgium.be>

Strediská pre všeobecnú pomoc (CAW)

Vo Flámsku a Bruseli existuje 11 stredísk pre všeobecnú pomoc, pričom všetky majú oddelenia pre pomoc obetiam.

Strediská pre všeobecnú pomoc:

sú prostredníctvom strediska Steunpunt Algemeen Welzijnswerk členom organizácie Victim Support Europe,

sú otvorené pre ľudí s otázkami a problémami,

poskytujú služby na pomoc obetiam v každom súdnom okrese vo Flámsku a Bruseli,

majú centrá psychosociálnej pomoci pre obeť všetkých druhov trestných činov a ich príbuzných, pre príbuzných ľudí, ktorí spáchali samovraždu, pre obeť katastrof alebo nešťastí a ich príbuzných, ako aj pre pozostalých obetí dopravných nehôd,

sú zodpovedné za poskytovanie informácií a poskytujú emocionálnu a praktickú pomoc obetiam trestných činov.

KONTAKTY:

Webová stránka: <https://www.caw.be>

Kontaktné údaje všetkých 25 CAW nájdete [tu](#).

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní je organizáciou pôsobiacou vo Francúzskom spoločenstve Belgicka, ktorá ponúka pomoc nielen obetiam trestných činov, ale aj príklad väzňom a prepusteným väzňom.

Združenie služieb na pomoc účastníkom konaní:

má vo Francúzskom spoločenstve Belgicka päť miestnych oddelení (v každej provincii jedno),

je financované vládou Francúzskeho spoločenstva,

poskytuje psychologickú, lekársku a sociálnu pomoc obžalovaným, väzňom, páchatelom, obetiam a ich rodičom a/alebo ich príbuzným,

pozostáva z odborníkov, ktorí pracujú v multidisciplinárnych tímoch.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.ulb.ac.be/>

Kontaktné údaje miestnych oddelení Združenia služieb na pomoc účastníkom konania nájdete [tu](#).

Sociálno-psychologické centrum (SPC)

SPC je organizácia pôsobiaca v nemecky hovoriacej časti krajiny, ktorá ponúka pomoc obetiam trestných činov.

Sociálno-psychologické centrum (SPC):

je mimovládna organizácia, ktorá pôsobí v nemecky hovoriacej časti Belgicka,

má pobočky v St. Vith a v Eupen,

ponúka individuálny prístup ku všetkým obetiam trestných činov prostredníctvom multidisciplinárneho tímu zloženého zo psychologov, terapeutov, sociálnych pracovníkov a psychiatra.

KONTAKTY:

SPZ Eupen: info.eupen@spz.be

SPZ St. Vith: <http://www.ulb.ac.be/>

Centrá detskej istoty

Centrá detskej istoty sú špecializované centrá zriadené flámskou vládou, ktoré majú svoj vlastný spôsob práce zameraný na bezpečnosť a blaho dieťaťa.

Centrá detskej istoty

sa nachádzajú v každej flámskej provincii a regióne hlavného mesta Brusel,

sú multidisciplinárne a plnia lekárske, psychologické / vzdelávacie a sociálne funkcie ako aj funkciu sekretariátu,

slúžia ako poradenské a asistenčné centrá v prípadoch zneužívania detí,

bezplatne poskytujú informácie o zneužívaní detí a pomoc,

môžu byť zapojené do akejkoľvek situácie, keď sa dieťa pasívnym alebo aktívnym spôsobom stane obeťou fyzického, psychického alebo sexuálneho násillia,

sú miestami pre nahlásenie akéhokoľvek prípadu zneužívania detí.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.kindinnood.org/>

Kontaktné údaje centier detskej istoty nájdete [tu](#).

Združenie SOS služieb pre deti

Združenie SOS služieb pre deti pôsobí vo francúzsky hovoriacej časti krajiny a poskytuje pomoc obetiam detského zneužívania.

Tímy Združenia SOS služieb pre deti:

zabezpečujú prevenciu a starostlivosť v jednotlivých prípadoch zneužívania,

vykonávajú multidisciplinárne posúdenie situácie dieťaťa a jeho prostredia,

poskytujú zdravotnú, psychiatrickú, psychologickú a sociálnu pomoc pre dieťa a jeho rodinu,

aktívne šíria informácie z oblasti starostlivosti a prevencie situácií zneužívania.

KONTAKTY:

Webová stránka: <http://www.federationsosenfants.be/>

Jugendhilfedienst (JHD)

JHD pôsobí v nemecky hovoriacej časti Belgicka a poskytuje odbornú pomoc pre maloleté obeť trestných činov.

Centrá JHD:

slúžia ako poradenské a asistenčné centrá v prípadoch zneužívania detí, ponúkajú pomoc deťom, dospievajúcim a ich rodičom v nemecky hovoriacej časti Belgicka, ak je to nutné, postúpia prípad prokurátorovi alebo súdu pre mladistvých.

KONTAKTY:

Webová stránka: https://ostbelgienlive.be/desktopdefault.aspx/tabid-6204/10670_read-3830/

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Posledná aktualizácia: 18/12/2015

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Česko

Za tzv. **poškodeného** (termín používaný pre obeť trestného činu v trestnom poriadku) budete považovaný, ak vám vznikla škoda v dôsledku konania, ktoré trestný zákon označuje za trestný čin. Škoda môže mať rôzne formy, napríklad poškodenie alebo odcudzenie vecí. Ako poškodenému vám právny poriadok poskytuje určité práva pred, počas aj po skončení súdneho konania.

Trestné konanie v Českej republike začína preverovaním a vyšetrovaním. V tejto fáze sa vecou zaoberá polícia pod dohľadom prokurátora. Ak sa počas nej zhromaždilo dost' dôkazov nasvedčujúcich tomu, že bol spáchaný trestný čin, ktorý spáchala konkrétna osoba, prokurátor rozhodne o podaní obžaloby a vec tak bude postúpená súdu. Počas súdnej fázy trestného konania súd preskúma dôkazy a na ich základe rozhodne o tom, či obžalovaný je alebo nie je vinný. Ak rozhodne, že obžalovaný čin spáchal, uloží mu trest. V opačnom prípade ho oslobodí spod obžaloby. Trestné konanie môže pokračovať na základe odvolania na vyšší súd, pokiaľ ide o vašu žiadosť o náhradu škody.

V pozícii poškodeného sa do trestného konania môžete zapojiť v ktorejkoľvek fáze.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Už pri prvom kontakte s políciou získate informácie, ktoré vám umožnia riadne uplatniť vaše práva. Konkrétne získate informácie:

o orgáne, ktorému môžete podať trestné oznámenie a obdržíte kontaktné údaje tohto orgánu,

o tom, na koho sa môžete obrátiť so žiadosťou o odbornú pomoc a za akých podmienok je poskytnutie odbornej pomoci bezplatné; získate takisto kontaktné údaje na odborníkov poskytujúcich pomoc,

o podmienkach, za ktorých máte nárok na opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti,
o tom, kde získate ďalšie informácie o prípade, v ktorom ste obeťou,
štádiách trestného konania a vašej úlohe v nich,
o orgáne, kde môžete požiadať o ďalšie informácie; získate takisto kontaktné údaje tohto orgánu,
o podmienkach, za ktorých máte nárok na finančnú pomoc,
o najbližších útlukoch, intervenčných centrách či iných podobných zariadeniach, na ktoré sa môžete obrátiť,
o najbližšom poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, na ktorého sa môžete obrátiť,
o tom, ako sa domáhať nápravy, ak sú vaše práva porušené orgánom verejnej moci,
o opatreniach, ktoré môžete žiadať na ochranu svojich záujmov, ak máte bydlisko v inom členskom štáte EÚ,
o tom, aké ďalšie práva máte podľa zákona o obetiach trestných činov.

Nezijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Máte zaručené rovnaké práva ako občania Českej republiky a osoby s pobytom v Českej republike. Ak prehlásite, že neovládate český jazyk, informácie o vašich právach sa vám poskytnú v jazyku, ktorému rozumiete alebo v úradnom jazyku štátu, ktorého ste občanom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ak trestné oznámenie podáte na polícii, musia vám byť poskytnuté všetky informácie, ktoré sa povinne poskytujú pri prvom kontakte s políciou, ako je uvedené vyššie.

Ak trestné oznámenie podávate prokurátorovi, musíte byť vždy informovaný:

o tom, na koho sa môžete obrátiť so žiadosťou o odbornú pomoc a za akých podmienok je poskytnutie odbornej pomoci bezplatné; získate takisto kontaktné údaje na odborníkov poskytujúcich pomoc,
o podmienkach, za ktorých máte nárok na opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti,
o tom, kde získate ďalšie informácie o prípade, v ktorom ste obeťou.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Keď prichádzate do styku s orgánmi presadzovania práva a neovládate český jazyk, môžete použiť svoj materinský jazyk alebo jazyk, ktorý ste uviedli, že ho ovládáte.

Ak je to možné, bude vám na vašu žiadosť predložený preklad konečného rozhodnutia, ktorým sa končí konanie. Na základe vašej odôvodnenej žiadosti vám môže byť poskytnutý aj preklad ďalších písomností v rozsahu potrebnom na uplatnenie vašich práv v konaní.

Ako orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (ak som dieťa; ak som osoba so zdravotným postihnutím)?

Orgány majú povinnosť informovať obeť zrozumiteľným spôsobom so zohľadnením ich veku, rozumovej a vôľovej vyspelosti, gramotnosti a zdravotného stavu vrátane ich psychického stavu. Ak je to možné, vylúčky detí a osôb so zdravotným postihnutím musí vykonať osoba, ktorá je na to špeciálne vyškolená.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Podporu obetiam poskytuje niekoľko skupín subjektov. Patria k nim štátne strediská probačnej a mediačnej služby, ako aj súkromné subjekty akreditované ministerstvom spravodlivosti na poskytovanie právnych informácií a/alebo programov obnovy a subjekty oprávnené na poskytovanie služieb psychologického a sociálneho poradenstva na základe zákona o sociálnych službách. Právnu pomoc obetiam poskytujú niektorí advokáti. Tieto subjekty sú zapísané v registri poskytovateľov pomoci obetiam trestných činov, ktorý vedie ministerstvo spravodlivosti a ktorý je prístupný z webového sídla ministerstva spravodlivosti na <https://www.justice.cz/>.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Áno, o podpore pre obeť budete automaticky informovaný počas vášho prvého kontaktu s políciou. Získate kontaktné údaje orgánov, ktoré poskytujú pomoc.

Ako je chránené moje súkromie?

Všeobecne platí, že orgány presadzovania práva nesmú zverejňovať informácie, ktoré priamo nesúvisia s trestnou činnosťou. V prípravnom konaní sa nesmú zverejniť akékoľvek informácie, ktoré by mohli viesť k zisteniu vašej totožnosti. Osobitná ochrana sa poskytuje súkromiu osôb mladších ako 18 rokov. Pokiaľ o to požiadate, informácie o vašom súkromnom živote (vaše bydlisko a adresa na doručovanie, miesto výkonu práce alebo podnikania a vaše osobné, rodinné a majetkové pomery) budú spravované takým spôsobom, aby k nim mali prístup iba orgány presadzovania práva, príslušníci polície a úradníci probačnej a mediačnej služby zainteresovaní na prípade. Sprístupnenie je možné len vtedy, ak je to potrebné na dosiahnutie účelu trestného konania alebo na riadne uplatnenie práva na obhajobu osoby, proti ktorej sa trestné konanie vedie.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nie, odborná pomoc je k dispozícii už pred začatím trestného konania. Odborná pomoc vám môže byť poskytnutá ešte pred oznámením trestného činu, ak je to potrebné a účelné.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Existuje niekoľko možností ochrany obetí.

Polícia vám môže poskytnúť „krátkodobú ochranu“, ak je pravdepodobné, že vám hrozí ujma na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo. Takáto ochrana môže zahŕňať fyzickú ochranu, zmenu vášho bydliska alebo poradenské a preventívne činnosti. Polícia môže takisto nariadiť obvinenému, aby opustil vašu spoločnú domácnosť a jej okolie na obdobie 10 dní, ak existuje nebezpečenstvo útoku ohrozujúceho váš život alebo zdravie.

Ak je bezpečnosť obeť v ohrození, príslušník polície vykoná úkony alebo prijme opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti obeť. Rovnakú povinnosť majú aj príslušníci väzenskej služby, vojenskej polície a obecnej polície.

V závažnejších situáciách máte za určitých podmienok nárok na osobitnú ochranu, ktorá sa poskytuje svedkom a ďalším osobám, ktorým by v súvislosti s trestným konaním mohlo hroziť ublíženie na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo. Takáto ochrana zahŕňa osobnú ochranu, zmenu bydliska a pomoc so sociálnym začlenením do nového prostredia, zatajenie skutočnej totožnosti atď. Ide o veľmi závažné opatrenie, ktoré by sa malo využívať len v nutných prípadoch.

Ochrana poskytovaná súdmi alebo prokurátormi formou ochranných opatrení používaných v trestnom konaní napríklad zakazuje obvinenému styk s obeťou alebo vstup do spoločnej domácnosti obývanej obeťou. Podobné ochranné opatrenia môže prijať súd aj v občianskom súdnom konaní. Ak si ochrana vás ako obeť alebo poškodeného vyžaduje vzatie obvineného do väzby, obvinený môže byť vzatý do väzby, ak existuje dôvodná obava, že opakovane spácha trestný čin, dokoná trestný čin alebo spácha trestný čin, ktorý pripravoval, alebo ktorým hrozil.

Okrem toho máte právo požadovať, aby sa v rámci trestného konania podnikli kroky na zabránenie vášho kontaktu s údajným páchatelom.

Na vašu žiadosť máte právo získať informácie o prepustení alebo úteku obvineného z väzby, väzenia alebo bezpečnostného detenčného centra a ďalšie podobné informácie.

Ak máte postavenie svedka, môžete za určitých podmienok svedčiť ako svedok s utajenou totožnosťou.

Súdny orgán môže na vašu ochranu takisto vydať európsky ochranný príkaz.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu poskytujú orgány uvedené vyššie, najmä polícia a sudy prostredníctvom svojich rozhodnutí.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Situáciu vždy posudzujú orgány presadzovania práva. Ak zistia hroziace nebezpečenstvo, podniknú potrebné kroky.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Orgány presadzovania práva musia vždy konať tak, aby sa zabránilo ďalšej ujme obete v dôsledku trestného činu alebo druhotnej ujme.

Ak orgán presadzovania práva porušil vaše práva alebo ak ste ich nemohli plne uplatniť, máte právo domáhať sa nápravy. Predovšetkým máte právo požiadať o preskúmanie postupu policajného orgánu alebo podať žalobu o náhradu škody, alebo primerané zadostučinenie za nemajetkovú ujmu spôsobenú orgánom verejnej moci pri výkone svojich právomocí.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Medzi zvlášť zraniteľné obeť patria deti, staršie osoby alebo osoby so zdravotným postihnutím a obeť niektorých trestných činov, ako sú obchodovanie s ľuďmi, teroristické útoky, sexuálne trestné činy proti ľudskej dôstojnosti alebo niektoré násilné trestné činy. Zvlášť zraniteľné obeť môžu samozrejme využiť všetky možnosti ochrany uvedené vyššie, pričom často platí, že príslušný orgán je v zásade povinný prijať žiadosť obzvlášť zraniteľnej obete. Rozsah práv obzvlášť zraniteľných obetí je vo všeobecnosti širší; nevzťahuje sa to však priamo na ochranu obetí, čo závisí skôr od toho, či obeť hrozí ujma ublíženia na zdraví alebo iné vážne nebezpečenstvo.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Áno, ako dieťa (osoba mladšia ako 18 rokov) ste obzvlášť zraniteľnou obeťou a máte nárok na osobitné práva. Patrí k nim právo na bezplatnú právnu pomoc v trestnom konaní, právo na mimoriadne citlivé vykonávanie výsluchov vyškolenou osobou, obmedzenie opakovania výsluchov alebo právo na zabránenie bezprostredného vizuálneho kontaktu s páchateľom, ako aj obmedzenie možnosti výnimky z niektorých ďalších práv prislúchajúcich všetkým obetiam.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak kvôli smrti člena rodiny utrpíte ujmu v dôsledku trestného činu, považujete sa za obeť aj vy a prináležia vám práva, ktoré vyplývajú z postavenia obete.

Člen mojej rodiny sa stal obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

V tomto prípade sa nepovažujete za obeť. Môžete sa však stať dôverníkom obete, ak si vás obeť zvolí za dôverníka. Obeť má právo na to, aby ju v priebehu trestného konania a pri podaní vysvetlenia sprevádzal dôverník. Dôverníka možno vylúčiť len vo výnimočných prípadoch.

Môžem požiadať o pomoc mediálnych služieb? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Áno. Mediálne služby poskytujú probačnú a mediálnu službu, ktorá je jedným z poskytovateľov pomoci obetiam. Mediácia je bezplatná a je založená na súhlase oboch strán, t. j. obete a páchateľa. Mediáciu vykonáva odborník na riešenie konfliktov, ktorý udržuje priateľský a vyvážený prístup k oboj stranám a pomáha nájsť riešenie. Probačná a mediálna služba je organizačnou zložkou štátu, ktorej poslaním je okrem iného sprostredkovanie účinného a spoločensky prospešného riešenia konfliktov súvisiacich s trestnou činnosťou, a ktorá je ako taká schopná zaisťiť bezpečnosť obete v priebehu mediálnych rokovaní.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Hlavné ustanovenia sú v zákone č. 45/2013 o obetiach trestných činov. Nahliadnutie do zbierky zákonov je možné v pracovných dňoch na každom obecnom a krajskom úrade (vrátane hlavného mesta Prahy). Tento zákon je rovnako ako iné právne predpisy k dispozícii aj online, napríklad [na portáli verejnej správy](#) alebo na webovom sídle ministerstva vnútra

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Trestné oznámenie môžete podať ktorémukoľvek policajnému orgánu alebo prokurátorovi v písomnej forme, ústne do zápisnice alebo elektronicky. V trestnom oznámení by ste mali preukázať, čo podľa vás predstavuje dôkaz o tom, že došlo k spáchaniu trestného činu.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak o to požiadate v trestnom oznámení, príslušný orgán vás musí do jedného mesiaca od podania oznámenia informovať o prijatých opatreniach. Ako obeť ste v zásade poškodený, a ako taký máte právo nahliadnuť do spisu. Môžete takisto požiadať o informáciu o stave konania. Takúto informáciu vám musí poskytnúť príslušný orgán; to neplatí, ak takáto informácia môže nepriaznivo ovplyvniť účel trestného konania.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Áno. Právnu pomoc môžete získať ešte pred začatím trestného konania, v priebehu konania, ako aj po jeho skončení. Právnu pomoc poskytujú advokáti. Obzvlášť zraniteľné obeť môžu získať právnu pomoc v trestnom konaní bezplatne. Okrem toho je možné ju poskytnúť bezplatne alebo za zníženú cenu obeti, ktorá v dôsledku úmyselného trestného činu utrpela závažné poškodenie zdravia, alebo pozostalému po obeti, ktorá zomrela v dôsledku trestného činu; tieto osoby musia preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov. Ostatné obeť majú právo na právnu pomoc za poplatok.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste poškodený v trestnom konaní a uplatníte si nárok na náhradu škody alebo nemajetkovej ujmy alebo na vydanie bezdôvodného obohatenia a tento nárok vám je aspoň čiastočne priznaný, odsúdený je povinný vám nahradiť náklady potrebné na primerané uplatnenie tohto nároku v konaní. Ak podáte návrh na takúto náhradu škody, súd vám ho môže priznať aj v prípade, ak bol váš nárok neúspešný.

Ak ste svedok, máte nárok na svedočné. Svedočné si musíte uplatniť do 3 dní od výsluchu.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Môžete proti tomu podať sťažnosť. Sťažnosť je prostriedok nápravy proti rozhodnutiam policajného orgánu a niektorým rozhodnutiam prokurátora v prípravnom konaní, ktoré majú formu uznesenia. Týmto spôsobom sa ako poškodený môžete brániť napríklad proti uzneseniu o prerušení konania vo veci a uzneseniu o zastavení trestného stíhania.

Môžem sa zúčastniť na súdom konaní?

Áno. O tom, kedy sa bude konať hlavné pojednávanie vás (ako poškodeného) bude informovať súd.

Aké je moje oficiálne postavenie v súdom systéme? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskym účastníkom alebo súkromným žalobcom?

Český právny poriadok rozlišuje medzi výrazom „obeť“ a výrazom „poškodený“. Poškodený je jedným z účastníkov trestného konania. V zásade platí, že výraz poškodený zahŕňa všetky obeť okrem tých, ktorí sú obeťami z dôvodu rodinného vzťahu s osobou, ktorá zomrela v dôsledku trestného činu.

V českom súdnom systéme budete preto obeťou a poškodeným (a teda účastníkom trestného konania; to sa nevzťahuje na vyššie uvedené prípady) – ako obeť si môžete uplatniť nárok na náhradu škody, nemajetkovú ujmu alebo bezdôvodné obohatenie. V zásade budete aj svedkom. V českom právnom poriadku neexistujú súkromné žaloby, z tohto dôvodu nemôžete mať postavenie súkromného žalobcu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Práva obetí sú upravené najmä v zákone o obetiach trestných činov a sú opísané v ďalších odpovediach.

Poškodený má niekoľko práv podľa [zákona č. 141/1961 Trestného poriadku](#), vrátane možnosti uplatniť si nárok na náhradu škody a nemajetkovú ujmu spôsobenú trestným činom alebo vydanie bezdôvodného obohatenia, alebo možnosť odvolať sa proti výroku rozhodnutia o náhrade škody, ujme, alebo vydaniu bezdôvodného obohatenia. Poškodený má takisto právo podávať návrhy na dodatočné dôkazy, nahliadať do spisov, dostaviť sa na súd, zúčastniť sa na súdnom konaní, zúčastniť sa na verejnom zasadnutí o odvolaní, vyjadriť svoj názor k danému prípadu pred skončením konania, zúčastniť sa na rokovaniach o dohode o vine a treste a zúčastniť sa na verejnom zasadnutí o jej schválení, právo nechať sa zastúpiť zástupcom a právo podať opravné prostriedky a návrhy v konkrétnych prípadoch.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok? Za akých podmienok?

Áno, vyhlásenie o vplyve trestného činu na váš život môžete urobiť v každom štádiu trestného konania, a to ústne a písomne. Ako obeť, teda ako jeden z účastníkov konania, môžete vyhľadávať a navrhovať dôkazy.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Na vašu žiadosť sa vám poskytnú informácie:

o tom, že trestné konanie sa nezačalo,

o stave trestného konania,

o klasifikácii skutku, z ktorého je osoba obvinená,

o čase a mieste konania verejného pojednávania vo veci pred súdom,

a takisto vám bude poskytnuté konečné rozhodnutie, ktorým sa končí konanie.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno, ako poškodený máte právo nahliadnuť do spisu. Toto právo vám však môže v prípravnom konaní prokurátor alebo policajný orgán zo závažných dôvodov odoprieť.

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Áno, ale ako obeť môžete podať odvolanie len proti výroku rozhodnutia o náhrade škody, nemajetkovej ujme alebo vrátení bezdôvodného obohatenia.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Pozri ostatné odpovede.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Podpora (odborná pomoc) sa môže poskytovať aj po skončení súdneho konania až do tej chvíle, pokiaľ to vyžaduje jej účel. Osobitná ochrana (uvedená vyššie) môže často znamenať trvalú zmenu spôsobu života a zo svojej povahy sa preto poskytuje aj po skončení trestného konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Na vašu žiadosť sa vám poskytne konečné rozhodnutie, ktoré obsahuje informácie o treste a jeho forme. Ak si uplatníte nárok na náhradu škody alebo nemajetkovej ujmy alebo na vydanie bezdôvodného obohatenia, rozsudok sa vám doručí vždy.

Okrem toho vám väznica alebo zariadenie poskytujúce zabezpečovacie zadržanie alebo ochranné liečenie na vašu žiadosť poskytnú nejaké ďalšie informácie, najmä:

o prepustení alebo úteku odsúdeného z väznice, zabezpečovacieho zadržania alebo ochranného liečenia,

o prerušení výkonu trestu odňatia slobody,

o vydaní odsúdeného do cudzieho štátu alebo jeho odovzdaní členskému štátu EÚ.

Ak bol obvinený prepustený alebo utiekol a vám hrozí nebezpečenstvo v dôsledku toho, že ste sa stali svedkom, príslušné orgány sú povinné bezodkladne informovať políciu, ktorá prijme nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie vašej bezpečnosti a informuje vás.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno, pozri vyššie.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienneom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Kedykoľvek v priebehu trestného konania máte právo urobiť vyhlásenie o vplyve trestného činu na váš doterajší život.

Proti rozhodnutiu o podmienneom prepustení alebo o tom, že sa podmienne odsúdený osvedčil však nemáte právo podať odvolanie.

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Obeť môže uplatniť nárok na náhradu škody od páchateľa prostredníctvom občianskeho súdneho konania; obeť môže takisto pripojiť nárok na náhradu škody k trestnému stíhaniu páchateľa („adhézne konanie“).

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

Ak páchateľ zámerne nesplní povinnosť uloženú súdom poskytnúť náhradu škody, osoba uplatňujúca si nárok (obeť) má právo podať na súd návrh na plnenie danej povinnosti. Zákon, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2018, takisto oprávňuje obeť trestných činov požiadať štát, aby uspokojil ich právo na náhradu škody z prostriedkov, ktoré vymohol od páchateľa ako majetkovú sankciu.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Česká republika neprepláca preddavky na akékoľvek plnenie vyplývajúce z povinnosti páchatela poskytnúť náhradu škody spôsobenej trestným činom. Český právny systém striktné oddeľuje právo obete na náhradu škody spôsobenej páchatelom, ktoré sa považuje za záväzok z deliktu a na finančnú pomoc v súlade so zákonom č. 45/2013 o obetiach trestných činov, ktorá slúži ako peňažná dávka od štátu poskytnutá na zmiernenie sociálneho dosahu viktimizácie.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ako už bolo uvedené, štát neuhradí škody v pravom zmysle slova (nevstupuje do majetkových záväzkov páchatela, nepreberá ich), ale ponúka obetiam trestných činov finančnú pomoc. V súlade so zákonom č. 45/2013 o obetiach trestných činov sa finančná pomoc môže vyplatiť obetiam, ktorým bola v dôsledku trestného činu spôsobená zákonom stanovená minimálna škoda na zdraví, obetiam sexuálnych trestných činov proti ľudskej dôstojnosti, týraným deťom a pozostalým (zo zákonom definovanej skupiny) tých, ktorí zomreli v dôsledku trestného činu. Táto pomoc sa poskytuje najčastejšie v sumách od 10 000 CZK (približne 370 EUR) do 200 000 CZK (približne 7 400 EUR) a vypočíta sa buď v zákonom stanovenej paušálnej sadzbe alebo zodpovedá sume preukázaného ušlého zárobku a nákladov na liečbu, alebo prípadne nákladov na odbornú terapiu používanú na zmiernenie utrpenia nemajetkovej ujmy. O žiadostiach o vyplatenie finančnej pomoci rozhoduje ministerstvo spravodlivosti, ktorému sa musí podať žiadosť do dvoch rokov odo dňa, keď sa obeť dozvedela o škode spôsobenej trestným činom, a to najneskôr do piatich rokov odo dňa spáchania trestného činu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Náhradu škody spôsobenej páchatelom (t. j. záväzok z deliktu) nemožno uplatniť v prípade, keď páchatel nebol odsúdený len preto, že nie je známy, t. j. preto, že neexistuje zodpovedná osoba alebo jeho delikt sa nepreukázal, alebo páchatel nenesie trestnú zodpovednosť za svoje konanie, t. j. obvinený nemôže niesť zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené konaním, ktorého sa nedopustil, ktoré nemá povahu trestného činu, alebo za ktoré nie je obvinený zodpovedný. Napriek tomu však môže mať osoba nárok na finančnú pomoc zo strany štátu (pozri vyššie) ešte pred odsúdením páchatela; obeť tak môže mať nárok aj v prípade, keď páchatel nie je známy, alebo ak nenesie trestnú zodpovednosť za svoje konanie, za predpokladu, že je nepochybné, že obeť utrpela ujmu konaním, ktoré má povahu trestného činu (alebo, že príbuzný obeť zomrel v jeho dôsledku).

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehajúcej potreby?

Zákon č. 45/2013 o obetiach trestných činov neumožňuje ministerstvu spravodlivosti poskytnúť preddavky na finančnú pomoc, o ktorej sa rozhoduje; naliehavé životné potreby obetí sa riešia iným spôsobom, zo systému štátnej sociálnej starostlivosti alebo podpory.

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Subjekty, na ktoré sa môžete obrátiť sú uvedené v Registri poskytovateľov pomoci obetiam trestných činov. Register je k dispozícii na webovom sídle ministerstva vnútra <http://portal.justice.cz/Justice2/MS/ms.aspx?o=23&j=33&k=6115&d=330753>.

Register má štyri časti, ktoré obsahujú informácie o všetkých typoch poskytovateľov pomoci obetiam, a to:

o poskytovateľoch sociálnych služieb;

o akreditovaných poskytovateľoch právnych informácií alebo reparačných programov;

o advokátoch a

o strediskách probačných a mediačných služieb.

Register obsahuje pomerne podrobné informácie o poskytovateľoch pomoci obetiam trestných činov a umožňuje vyhľadávanie týchto poskytovateľov podľa ich názvu a okresu, ako aj rozšírené vyhľadávanie pomocou iných kritérií.

Horúca linka podpory pre obeť

(+420) 116 006 (Linka pomoci obetiam – univerzálna linka využívaná aj v iných členských štátoch EÚ)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Odborná pomoc sa v stanovenom rozsahu poskytuje bezplatne obzvlášť zraniteľným obetiam, ktoré ju potrebujú. Takýmto obetiam sa poskytuje aj bezplatná právna pomoc v stanovenom rozsahu. Ostatné obeť nemajú nárok na bezplatnú odbornú pomoc, ale takáto pomoc sa im môže bezplatne poskytnúť na základe uváženia poskytovateľa. Pomoc poskytovaná probačnou a mediačnou službou je však vždy bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Probačná a mediačná služba, ktorá je štátnym orgánom, poskytuje obetiam právne informácie, psychologickú podporu a ponúka reparačné programy, ako napr. mediáciu, ktoré vám môžu pomôcť vyriešiť vašu situáciu prostredníctvom neformálneho mimosúdneho rokovania s páchatelom. Na celom území Českej republiky pôsobí 74 stredísk probačnej a mediačnej služby, ktoré poskytujú svoje služby bezplatne.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Mimovládne organizácie a súkromné osoby poskytujú v závislosti od svojej povahy právne informácie, psychologické a sociálne poradenstvo, právnu pomoc alebo reparačné programy.

Posledná aktualizácia: 16/09/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Nemecko

Za obeť trestného činu budete považovaný, ak ste utrpeli ujmu, napríklad ublíženie na zdraví alebo škodu na majetku alebo jeho odcudzenie, v dôsledku udalosti, ktorá podľa nemeckého práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu vám zákon priznáva určité individuálne práva pred začatím súdneho konania, v jeho priebehu a po jeho skončení.

V Nemecku sa trestné konanie začína vyšetrovaním zo strany polície a prokuratúry, ktoré sa môže začať aj na základe obžaloby podanej poškodenu stranou. Ak nie sú proti obvinenému dostatočné dôkazy k podaniu žaloby, prokuratúra ukončí vyšetrovanie trestného činu. Naopak, ak je k dispozícii dostatok dôkazov, úrad prokurátora vznesie voči podozrivému obžalobu na súde. Výnimočne však môže aj ukončiť konanie, napríklad ak podozrivý nahradil materiálne škody, ktoré vám spôsobil, alebo ak splnil určité podmienky a pokyny.

Ak súd po podaní obžaloby začne konanie vo veci samej, preskúma dôkazy proti obvinenému na pojednávaní na súde. Ak obvineného uzná vinným, odsúdi ho a vymeria mu trest. Súd však môže konanie proti obvinenému aj ukončiť, napríklad ak obvinený prejavil ľútosť a zúčastnil sa na mediácii medzi obeťou a páchatelom. Ak dôkazy proti obvinenému nie sú dostatočné, súd ho musí prepustiť. Po vynesení rozsudku môže trestnoprávne konanie pokračovať na vyššom súde na základe odvolania.

Vy ako obeť sa môžete zúčastniť na trestnoprávnom konaní v úlohe svedka alebo môžete zohrávať aktívnejšiu úlohu tým, že sa formálne stanete súkromným žalobcom (*Privatkläger*) alebo súkromným dodatočným žalobcom (*Nebenkläger*) a budete tak môcť využívať rôzne práva, ktoré máte k dispozícii. Ako súkromný žalobca zaujmete miesto prokurátora, ako súkromný dodatočný žalobca sa budete zúčastňovať na konaniach spolu s prokurátorom. Nasledujúce **informačné prehľady**, ku ktorým sa dostanete kliknutím na príslušný odkaz, vás oboznámia s rôznymi fázami konania a opíšu vaše práva ako obeť trestného činu, pri oznamovaní trestného činu, v priebehu vyšetrovania a súdneho konania alebo po skončení konania v prvom stupni. Prečítajte si viac aj o vašich nárokoch na náhradu škody a odškodnení a pomoci a podpore, ktorú môžete získať.

Informačné stránky sú len úvodom mnohých rôznych pravidiel. Okrem toho existujú konkrétne informácie o konaniach proti mladistvým alebo dospelým obvineným, ktoré sú tu spomenuté len okrajovo.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie dostanem od orgánov (napr. od polície, prokurátora) po tom, čo došlo k trestnému činu, ale ešte predtým, ako ho oznámim?

S cieľom pomôcť obetiam trestných činov a poskytnúť usmernenia v otázkach, ktoré sa ich týkajú, spolkové ministerstvo spravodlivosti a ochrany spotrebiteľa (*BMJV*) zverejnilo **prehľad pre obeť trestných činov** a príručku pre tieto obeť a vytvorilo platformu <http://www.hilfe-info.de/>.

[Prehľad pre obeť trestných činov](#) je [k dispozícii vo viac ako 25 jazykoch](#) na domovskej stránke *BMJV* a prostredníctvom platformy „hilfe-info.de“.

Uvádzajú sa v ňom stručné informácie o tom, ako možno nájsť organizáciu na podporu obetí, ako oznámiť trestný čin, ako získať informácie o trestnom konaní, ako vypovedať, ako aj informácie týkajúce sa nákladov, právneho zastúpenia a odškodnenia.

[V príručke pre obeť trestných činov](#) (*Opferfibel*) sa podrobnejšie opisujú práva poškodených osôb v trestnom konaní vrátane štandardnej korešpondencie a kontaktných adries.

Ďalšie informácie o novej psychosociálnej pomoci sa uvádzajú v osobitnom [letáku](#), ktorý je k dispozícii aj online v nemčine a angličtine.

Na zabezpečenie online prístupu k hlavným informáciám vytvorilo ministerstvo *BMJV* celoštátnu **platformu na ochranu obetí trestných činov**. Informácie o pomoci a poradenstve, odškodnení a priebehu trestného konania sú dostupné na adrese <http://www.hilfe-info.de/>. Pomocou vyhľadávača poradenských centier získajú obeť informácie o tom, kde môžu vo svojom okolí nájsť rýchlu pomoc, a to telefonicky, online alebo osobne.

Na webovom sídle „Hilfe-Info.de“ sú dostupné konkrétne informácie napríklad pre obeť domáceho a sexuálneho násillia, počítačovej kriminality alebo teroristických činov. Uvádzajú sa na ňom kontaktné osoby, napr. Edgar Franke, splnomocnenec spolkovvej vlády pre obeť a pozostalých teroristických činov spáchaných v Nemecku.

Rozhranie webového sídla umožňuje používateľom priamo a rýchlo nájsť správne podporné služby. Na vysvetlenie rôznych foriem pomoci slúžia videozáznamy a zvukové záznamy rozhovorov, ako aj ukážkové videá.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Trestný čin môžete v Nemecku oznámiť na policajnej stanici alebo prokurátorovi. Prokurátor potom preskúma, či je možné začať trestné stíhanie v Nemecku. Ak nejde o tento prípad alebo trestné stíhanie nie je v Nemecku možné začať z iných dôvodov, prokurátor postúpi vec príslušnému orgánu presadzovania práva v inom členskom štáte EÚ, v ktorom došlo k trestnému činu.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

Dostanete písomné potvrdenie o oznámení trestného činu, ktorého súčasťou bude stručný súhrn vášho oznámenia s uvedením času, miesta a oznámeného trestného činu.

Ak ste o to v oznámení požiadali, budete informovaný o tom, či bolo vyšetrovanie skončené, ako aj o mieste a čase súdneho konania, obvineniach vznesených proti obvinenému a výsledku súdneho konania.

Okrem toho budete ako obeť trestného činu na požiadanie informovaný o tom, či bol odsúdenej osobe udelený zákaz kontaktovať sa s vami alebo približovať sa k vám.

Oznámenie dostanete aj v prípade, že obvinená alebo odsúdená osoba (resp. osoby) bola zatknutá, zadržaná alebo prepustená, resp. či jej bol zmiernený väzenský režim alebo či jej bolo po prvýkrát umožnené opustiť väzbu, ak preukážete oprávnený záujem alebo ste už urobili príslušné vyhlásenie v konaní v súvislosti s tým, aby ste boli účastníkom konania v postavení poškodeného. Oznámi sa vám každé ďalšie zmiernenie väzenského režimu alebo opustenie väzby, ak na tom máte oprávnený záujem a záujem odsúdenej osoby nemá vyššiu váhu.

Oznámi sa vám aj to, ak dôjde k úteku odsúdenej osoby z výkonu trestu odňatia slobody. V takomto prípade budete informovaný aj o opatreniach prijatých na vašu ochranu.

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány, alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Pri oznámení trestného činu dostanete bezplatne potrebnú pomoc, aby ste oznámenie mohli sformulovať v jazyku, ktorému rozumiete. Na požiadanie dostanete písomné potvrdenie o oznámení vo svojom jazyku.

V prípade potreby budete mať bezplatne k dispozícii tlmočnika pri vypočúvaní počas vyšetrovania a počas súdneho konania, ako aj v prípade, že sa budete aktívne zúčastňovať na konaní v postavení poškodeného.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ako je to v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Deti vypočúvajú skúsené osoby, ktoré sú špeciálne vyškolené. Konania v súvislosti s trestnými činmi, ktoré spáchali dospelé osoby na dieťať alebo mladistvej osobe (prípady ochrany mladistvých), riešia sudcovia a prokurátori v rámci systému pre mladistvých, ktorí sú školení a majú skúsenosti v oblasti vzdelávania a výchovy mladých ľudí.

Osoba s poruchou sluchu alebo reči sa môže rozhodnúť, či komunikácia bude prebiehať ústne, písomne alebo prostredníctvom sprostredkovateľa určeného súdom (napr. tlmočnika posunkovej reči). Súd je povinný zabezpečiť vhodné technické prostriedky na ústnu a písomnú komunikáciu.

Nevidiaca alebo slabozraká osoba môže súdu predkladať písomné podania a iné dokumenty v podobe, ktorú dokáže prečítať, najmä v Braillovom písme. Na žiadosť tejto osoby musia byť jej vyjadrenia a iné dokumenty týkajúce sa súdneho konania za normálnych okolností sprístupnené a musí sa jej umožniť prístup k spisu bez vynaloženia ďalších nákladov.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetí?

V trestnom konaní môžete ako obeť trestného činu získať právnu pomoc od právnik, napríklad poradenstvo pre svedkov v záujme vašej svedeckej výpovede, alebo ako poškodený, ktorý má právo byť účastníkom konania, a to ešte pred tým, ako vyjadríte žiadosť stať sa účastníkom konania. Počas vypočúvania vás môže zastupovať právnik, ktorý sa špecializuje na poradenstvo poškodeným osobám, alebo vás môže sprevádzať osoba, ktorej dôverujete, pokiaľ sa tým neohrozí účel vyšetrovania.

Okrem právnej pomoci môžete mať pred súdnym konaním, počas neho a po jeho skončení k dispozícii aj psychosociálnu pomoc, ktorú súd poskytuje bezplatne deťom obetiam sexuálnych a násilných trestných činov, ako aj obzvlášť zraniteľným dospelým obetiam závažných násilných a sexuálnych trestných činov. Ďalšie informácie nájdete v [prehľade psychosociálnej pomoci](#).

V Nemeckej spolkovej republike zodpovedajú za poskytovanie všeobecnej podpory obetiam spolkové krajiny (*Länder*). Mnohé spolkové krajiny (*Länder*) už vymenovali zástupcov pre záležitosti obetí trestných činov alebo zriadili jednotné kontaktné miesta pre obeť násilia. Konajú na základe vlastnej právomoci v závislosti od vymedzenej oblasti zodpovednosti. Ďalšie informácie o splnomocnencoch pre obeť trestných činov, službách na podporu obetí alebo poradenských službách, ako aj dostupné formy pomoci nájdete na adrese <http://www.hilfe-info.de/> a v prehľade „Moje práva na podporu a pomoc“.

Bude ma polícia o podpore obetí automaticky informovať?

Polícia vás bude informovať, či máte nárok na služby na podporu obetí, a to od poradenstva, cez azylové bývanie až po terapiu.

Môžete sa slobodne rozhodnúť, či tieto služby využijete. Poskytnutie týchto služieb nie je automatické.

Ako je chránené moje súkromie?

Vaše osobné údaje a informácie o vás sa poskytnú organizáciám na podporu obetí len na vašu žiadosť a s vaším výslovným súhlasom.

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore obetí?

Nie, v rámci služieb na podporu obetí sa podpora poskytuje bez ohľadu na to, či ste oznámili trestný čin.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii? Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Ak vám hrozí riziko v dôsledku svedeckej výpovede v trestnom konaní, existujú rôzne spôsoby zabezpečenia vašej ochrany:

V takýchto prípadoch je na základe Trestného poriadku možné osobné údaje považovať úplne alebo čiastočne za dôverné.

Pri podaní svedeckej výpovede musíte vo všeobecnosti presne uviesť svoju totožnosť a adresu.

Ak existujú jednoznačné a zjavné náznaky, že zverejnenie vášho miesta bydliska by mohlo ohroziť zákonné práva vás alebo iných osôb, napríklad preto, že máte odôvodnenú obavu z prenasledovania, alebo existuje dôvod domnievať sa, že by to malo na vás alebo na iných nepriaznivý dosah, napríklad v tom zmysle, že by nebolo možné poskytnúť pravdivú výpoveď alebo by došlo k jej ovplyvneniu, svoje miesto bydliska nemusíte uviesť. Môžete uviesť inú adresu, na ktorej vás možno kontaktovať a na ktorú môžu subjekty verejného sektora posilať korešpondenciu (napr. predvolanie na súd), napríklad adresu právnik alebo organizácie na podporu obetí. Ak existuje riziko ohrozenia života a zdravia alebo vašej slobody, môže vám byť povolené svoju totožnosť aj úplne utajiť. Prokurátor zabezpečí, aby dokumenty týkajúce sa vaše skutočnej domácej adresy alebo totožnosti boli uložené oddelene od spisu, až kým riziko nepominie. Možnosťou je aj policajná ochrana svedkov:

ak vypovedáte ako svedok v konaní a

vaša výpoveď je dôležitá,

je ohrozená vaša telesná integrita, život, zdravie, sloboda alebo významné materiálne hodnoty,

akceptujete opatrenia na ochranu svedkov a

tieto opatrenia sú prispôbené vašej situácii,

vy a vaši príbuzní a blízka rodina môžete byť v prípade potreby zaradení do programu na ochranu svedkov. Program výslovne zahŕňa možnosť dočasnej zmeny vašej totožnosti.

Ak ste obeťou domáceho násilia, môžete požiadať príslušný rodinný súd, aby vám udelil právo na výlučné používanie spoločnej domácnosti v budúcnosti a aby páchatelovi zakázal približovať sa k vám alebo sa s vami kontaktovať. Ako prvé opatrenie pred vydaním súdneho príkazu môže polícia vykázat páchatelja zo spoločnej domácnosti alebo ho zadržať. Ak je obeťou domáceho násilia dieťa, rodič by sa mal obrátiť nielen na políciu, ale aj na úrad starostlivosti o mládež (*Jugendamt*), ktorý predstavuje prvé kontaktné miesto v súvislosti s pomocou a ochrannými opatreniami pre dieťa.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatelja?

Ochranné opatrenia sa budú uplatňovať, kým bude trvať riziko. Ak sa objavia náznaky nového alebo rozšíreného rizika, polícia prijme potrebné bezpečnostné opatrenia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Počas trestného konania musí polícia, prokurátor a súd neustále zohľadňovať špecifickú zraniteľnosť svedkov, ktorí sú zároveň poškodenými osobami.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Na ochranu zraniteľných obetí sa prijímajú najmä tieto opatrenia:

Ak existuje naliehavé riziko vážneho ohrozenia najlepších záujmov svedka počas vyšetrovania a súdneho konania, vypočúvanie svedkov bude prebiehať prostredníctvom audiovizuálneho spojenia, takže svedok nebude musieť byť v rovnakej miestnosti ako obvinený.

Verejnosť môže byť vylúčená z pojednávacej miestnosti, ak sa konanie týka okolností súvisiacich s osobným životom poškodenej osoby.

Otázky zasahujúce do ľudskej dôstojnosti alebo týkajúce sa súkromného života osoby sú prípustné, len ak majú zásadný význam.

Som maloletá osoba. Mám osobitné práva?

Osobám mladším ako 18 rokov zákon umožňuje, aby ich vypočul sudca a prípadne sa z vypočutia vytvoril obrazový alebo zvukový záznam. V prípade obeť sexuálneho alebo násilného trestného činu sa môže záznam predložiť v rámci súdneho konania a poslúžiť ako dôkaz, takže maloletá osoba nebude musieť prísť na súd a znova absolvovať vypočutie počas súdneho konania.

Od prokurátora sa vyžaduje urýchlenie takéhoto vyšetrovania.

Svedok, ktorý je maloletou osobou, nemá povinnosť podstúpiť vypočúvanie všetkými účastníkmi konania na hlavnom pojednávaní. Vypočúvanie bude viesť len predsedajúci sudca. Ak má na maloletú osobu otázky prokurátor alebo obhajca, za normálnych okolností ich musia položiť prostredníctvom súdu.

Rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké mám práva?

Blízki príbuzní zosnulých osôb môžu podať občianskoprávnu žalobu v trestnom konaní a v tejto súvislosti majú nárok na právnu pomoc.

Takisto majú nárok na podporu vo forme psychosociálnej pomoci.

Ak príbuzný zomrie v dôsledku násilného trestného činu, existuje nárok na odškodnenie podľa zákona o odškodnení obetí trestných činov (pozri aj časť venovanú odškodneniu – odškodnenie obetí trestných činov).

Rodinný príslušník sa stal obeťou trestného činu. Aké mám práva?

Aj príbuzní môžu využiť možnosť obrátiť sa na špecializované poradenské orgány s cieľom získať informácie a rady.

Rodičia môžu takisto získať rady bezplatne a anonymne prostredníctvom horúcej linky pre rodičov na telefónnom čísle 0800 1110550.

Ak má váš príbuzný vypovedať ako svedok a vy sám nie ste svedkom v rámci konania, môžete ho sprevádzať a poskytovať mu pomoc počas vypočúvania.

Mám prístup k službám mediácie? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Ak dôjde k dohode medzi vami a obvineným, v Nemecku je možné nariadiť mediálne konanie známe ako „restoratívna spravodlivosť“ (*Täter-Opfer-Ausgleich*). Prokurátor a súd by mali v jednotlivých štádiách konania preskúmať možnosti na dosiahnutie urovnania medzi obvineným a obeťou trestného činu a vo vhodných prípadoch možné postupy smerujúce k takémuto urovnaniu. Páchatelia alebo obeť trestných činov sa však môžu na službu restoratívnej spravodlivosti obrátiť aj priamo. Samotný postup restoratívnej spravodlivosti prebieha mimo trestného konania, často za účasti špeciálne vyškolených mediátorov. Platí, že títo mediátori najskôr samostatne diskutujú s jednotlivými stranami o ich ochote spolupracovať a o predstavách o odškodnení. V zásade platí, že predpokladom restoratívnej spravodlivosti je ochota oboch strán spolupracovať. V rámci tohto postupu musí obvinený prijať aj určitú mieru zodpovednosti za spáchaný protiprávny čin. V rámci restoratívnej spravodlivosti často dochádza k dohode o platbách v hotovosti alebo o iných formách nápravy.

Okrem toho, aby bolo možné podať súkromnú obžalobu, v prípade určitých trestných činov sa vyžaduje uskutočnenie predchádzajúceho mediálneho konania na rozhodcovských súdoch na miestnej úrovni, napríklad pri neoprávnenom zásahu voči osobe alebo majetku, ohováraní, porušení dôverného charakteru korešpondencie a ublížení na zdraví.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

V tomto (neúplnom) zozname sa uvádzajú hlavné právne predpisy obsahujúce ustanovenia trestného, občianskeho a procesného práva. Pomocou odkazov môžete prejsť na texty právnych predpisov:

Trestný poriadok (Strafprozessordnung – StPO) – v [nemčine](#) [angličtine](#)

Zákon o zriaďovaní súdov (Gerichtsverfassungsgesetz – GVG) – v [nemčine](#)

Trestný zákon (Strafgesetzbuch – StGB) – v [nemčine](#) [angličtine](#)

Zákon o harmonizácii ochrany obetí trestných činov (Zeugenschutzharmonisierungsgesetz – ZSHG) – v [nemčine](#)

Zákon o ochrane proti násilliu (Gewaltschutzgesetz) – v [nemčine](#)

Občiansky zákonník (Bürgerliches Gesetzbuch) – v [nemčine](#) [angličtine](#)

Zákon o pobyte (Aufenthaltsgesetz) – v [nemčine](#)

Zákon o súdoch pre mladistvých (Jugendgerichtsgesetz) – v [nemčine](#) [angličtine](#)

Zákon o súdnych poplatkoch (Justizvergütungs- und -Entschädigungsgesetz) – v [nemčine](#)

Občiansky súdny poriadok (Zivilprozessordnung) – v [nemčine](#)

Zákon o odškodnení obetí trestných činov (Opferentschädigungsgesetz) – v [nemčine](#) [angličtine](#)

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako oznámim trestný čin?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť:

na ktorejkoľvek policajnej stanici alebo akémukoľvek príslušníkoví polície,

ktorémukoľvek prokurátorovi,

ktorémukoľvek okresnému súdu.

Oznámenie môžete uskutočniť písomne alebo ústne. V prípade ústneho oznámenia zhotoví písomný záznam orgán, ktorý vaše oznámenie prijme. Na požiadanie dostanete písomné potvrdenie o oznámení. Oznámenie môže vo vašom mene podať aj iná osoba. Nepotrebuje na to osobitné splnomocnenie. Polícia vo väčšine spolkových krajín (*Länder*) ponúka možnosť oznámiť trestný čin aj prostredníctvom online policajnej stanice (*Internetwache* alebo *Onlinewache*).

Pri oznámení by ste mali uviesť svoje osobné a kontaktné údaje, aby ste mohli zodpovedať ďalšie otázky a aby vás bolo možné neskôr predvolať na podanie výpovede pred súdom. Ak máte obavy uviesť svoje osobné údaje, napríklad pre pocit ohrozenia, informujte o tom čo najskôr orgán, ktorý prijíma vaše oznámenie. Ten následne môže preskúmať, či vás v prípade potreby možno kontaktovať na inej adrese, napríklad prostredníctvom právnik alebo organizácie na podporu obetí.

Z hľadiska obsahu vášho oznámenia je dôležité, aby ste v ňom uviedli všetky informácie, ktoré máte o podozrivom(-ých) a o trestnom čine, ktorý oznamujete, aby polícia a prokurátor mohli vaše oznámenie overiť a začať vyšetrovanie.

Na oznámenie trestného činu v zásade neexistuje žiadna konkrétna lehota. Niektoré trestné činy, napríklad ohováranie, neoprávnený zásah voči osobe alebo majetku, však možno stíhať len vtedy, ak ste podali trestné oznámenie, a to písomne miestnemu súdu, prokurátorovi alebo polícii do troch mesiacov odo dňa, keď ste sa o trestnom čine a páchatelovi dozvedeli. Na účely rozpoznania je potrebné páchatela, resp. páchatelov jednotlivo identifikovať. Nie je potrebné poznať ich mená. Pri oznámení trestného činu budete informovaný o tom, či je potrebné podať trestné oznámenie. Upozorňujeme aj na to, že pri trestných činoch môže dôjsť k premičaniu, takže ich už viac nemožno stíhať. Dochádza k tomu však až po niekoľkých rokoch a premičacia lehota sa líši v závislosti od trestného činu.

Ako zistím, čo sa deje s prípadom?

Keď sa obraciate na subjekty verejného sektora so žiadosťou o informácie, je užitočné uviesť referenčné číslo, vďaka čomu možno prípad jednoduchšie a rýchlejšie identifikovať, takže aj odpoveď získate rýchlejšie.

Referenčné číslo dostanete od orgánu, ktorému ste podali oznámenie – zvyčajne je to referenčné číslo polície. Pomocou tohto referenčného čísla si môžete overiť, čo polícia koná, a takisto poskytnúť ďalšie informácie. Ak sa prípad postúpi prokurátorovi, môžete požiadať políciu alebo prokurátora o referenčné číslo prokuratúry, ktoré sa líši od referenčného čísla polície.

Ak referenčné číslo nepoznáte, pri predložení žiadosti uveďte svoje osobné údaje a meno obvinenej osoby, ak ho poznáte.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Právo na bezplatnú právnu pomoc máte v týchto prípadoch:

Ak je z okolností zrejme, že si nebudete môcť uplatňovať svoje práva počas pojednávania, môže vám počas neho poskytovať pomoc na náklady štátu právnik v úlohe poradcu svedka.

Ak máte právo byť účastníkom konania ako poškodený, v určitých prípadoch, najmä pri závažných násilných a sexuálnych trestných činoch, vám môže poskytovať pomoc právnik na náklady štátu ešte pred vznesením obžaloby. Ak tieto podmienky na poskytnutie právnik nie sú splnené, ako poškodený máte

nárok na právnu pomoc a môžete o ňu požiadať, ak vám vaša finančná situácia neumožňuje úhradu trov konania a nedokážete si sami obhajovať svoje záujmy alebo sa to od vás nedá reálne očakávať.

V prípade súkromnej obžaloby, v prípade ktorej prokurátor oficiálne vykonáva dozor, len keď je to vo verejnom záujme, môžete vzniesť súkromnú obžalobu proti obvinenému s cieľom dosiahnuť jeho odsúdenie, ak prokurátor nepodá obžalobu vo verejnom záujme a obvinený mal v čase spáchania trestného činu aspoň 18 rokov. V tomto prípade budete konať v úlohe prokurátora. Ako žalobca môžete súd požiadať o právnu pomoc, pričom tento súd bude rozhodovať aj o vašom prípade. Právna pomoc sa poskytne, ak z vašej finančnej situácie vyplýva, že nedokážete uhradiť trovy konania, a ak je pravdepodobné, že konanie skončí vo váš prospech.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak podávate svedeckú výpoveď prokurátorovi alebo súdu, budú vám uhradené cestovné náklady, výdavky, kompenzácia za stratený čas, finančné znevýhodnenie alebo stratu príjmu, ak podáte príslušnú žiadosť do troch mesiacov od vypočutia. Nárok na náhradu výdavkov môže mať aj každý, koho predvolá polícia. Vyplýva to z príslušného spolkového zákona v danej spolkovej krajine.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Prokurátor môže z rôznych dôvodov vo veci ďalej nekonať.

Proti rozhodnutiu o nepokračovaní v konaní môžete podať písomné odvolanie. Ak viete o ďalších skutočnostiach alebo dôkazoch, je dôležité, aby ste ich uviedli v odvolaní. Ak prokurátor potvrdí svoje rozhodnutie, prípad preskúma generálny prokurátor. Na vaše odvolanie vždy dostanete písomnú odpoveď. V niektorých prípadoch, ak prokurátor a generálny prokurátor odmietnu podať obžalobu, môžete vec postúpiť na príslušný vyšší územný súd (alebo odvolací súd) a začať konanie na dosiahnutie súdneho rozhodnutia. V rozhodnutí prokurátora bude výslovne uvedené, či je vo vašom prípade takéto konanie prípustné. Pri takomto postupe sa však uplatňujú časové lehoty a prísne formálne požiadavky. Žiadosť musí podpísať právnik a v prípade jej zamietnutia budete znášať príslušné trovy.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ak ste **svedok**, vaša účasť na súdnom konaní sa obmedzuje na vašu svedeckú výpoveď. Po skončení výpovede môžete aj ďalej sledovať pojednávanie ako divák, ďalej sa však na súdnom konaní nebudete zúčastňovať.

Ak ste účastníkom konania ako **poškodený**, máte právo zúčastňovať sa na súdnom konaní a podávať žiadosti, najmä požiadavky na vykonanie dôkazov, otázky a vyjadrenia, a to rovnako ako prokurátor. Ako poškodený máte takisto možnosť záverečnej reči (vyjadrenia).

Ako **žalobca** môžete v trestnom konaní požadovať od páchatela odškodnenie alebo bolestné. Takisto máte nárok zúčastňovať sa na súdnom konaní ako žalobca. Nemáte však ostatné procesné práva poškodeného.

Áká je moje oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť alebo sa rozhodnúť, že budem obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Pred skončením vyšetrovania máte ako obeť trestného činu v trestnom konaní najmä postavenie svedka. Kedykoľvek sa môžete obrátiť na subjekty verejného sektora a poskytnúť im ďalšie dôkazy a informácie. Obete trestných činov, ktoré sa v Trestnom poriadku označujú ako „poškodení“, majú oprávnenia, ktoré presahujú všeobecné práva svedkov, napríklad právo požadovať informácie o tom, či je podozrivá osoba zadržaná, za určitých okolností právo na prístup k spisu alebo informáciám z neho (pozri aj ďalej v texte) a právo vyhľadať pomoc právnik alebo nechať sa ním zastupovať.

Ak máte právo byť účastníkom konania ako poškodený, sami sa rozhodnete, či chcete byť účastníkom konania. Takisto je na vašom rozhodnutí, či si ako poškodený chcete v rámci trestného konania uplatniť nárok na odškodnenie alebo na náhradu škody.

Áké sú potom moje práva a povinnosti?

Ako svedok máte počas vyšetrovania tieto práva:

Môžete odmietnuť svedčiť, ak je obvinená osoba vašim manželom/manželkou alebo snúbencom/snúbenicou (platí to aj pre registrované homosexuálne zväzky) alebo je s vami v blízkom vzťahu.

Môžete odmietnuť odpovedať na určité otázky, ak by to mohlo viesť k trestnému konaniu proti vám alebo vašim blízkym príbuzným.

Otázky, ktoré by mohli mať vplyv na vašu česť alebo ktoré sa týkajú vášho súkromného života, sú prípustné, len ak majú zásadný význam.

Môže vás sprevádzať osoba, ktorej dôverujete, pokiaľ jej prítomnosť neohrozí účel vyšetrovania.

Môže vás sprevádzať právnik.

Ak si sami nebudete môcť uplatňovať svoje práva, za určitých podmienok vám môže na náklady štátu poskytovať pomoc právnik v úlohe poradcu svedka na účely vyšetrovania.

Ak dostatočne neovládate nemčinu, pri vyšetrovaní vám bude pridelený tlmočník.

Máte právo na náhradu (pozri predchádzajúcu otázku „Mám nárok na náhradu výdavkov?“).

Ako svedok máte tieto hlavné povinnosti:

Musíte hovoriť pravdu. Znamená to aj, že nezamlčíte nič, čo môže byť z hľadiska prípadu relevantné. Úmyselná krivá výpoveď na súde je trestný čin a vo všeobecnosti sa trestá odňatím slobody. Svedok, ktorý uvedie krivú výpoveď, môže spáchať aj trestné činy krivého obvinenia alebo marenia spravodlivosti.

Na vyšetrovaní sa musíte zúčastniť, ak vás predvolá prokurátor, polícia v mene prokurátora alebo súd.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

V prípade predvolania na účasť na súdnom konaní máte ako svedok povinnosť vypovedať, pokiaľ nejde o prípad, v ktorom môžete odoprieť výpoveď (pozri predchádzajúce informácie o právach a povinnostiach svedka).

Ako poškodený môžete v rámci konania predniesť vyhlásenie (pozri aj predchádzajúcu časť „Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?“)

Áké informácie dostanem počas súdneho konania?

Ako poškodenému v trestnej veci sa vám na požiadanie poskytne informácia o výsledku súdneho konania.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Ak v trestnej veci došlo k porušeniu vašich práv, nahliadnuť do spisu a overiť dôkazy môže za vás právnik, ak preukáže v tejto veci oprávnený záujem.

V takomto prípade sa vám môžu poskytnúť aj informácie a kópie spisu, aby ste sa mohli oboznámiť so stavom konania. Ak máte právo byť účastníkom konania ako poškodený, pri prístupe k informáciám alebo pri poskytovaní informácií nemusíte vy ani váš právnik preukazovať oprávnený záujem.

Ak vás v trestnej veci ako poškodeného nezastupuje právnik, máte osobné právo na prístup k spisu a môžete doň pod dohľadom nahliadnuť.

Právo na prístup k spisu alebo k informáciám z neho sa môže za určitých podmienok zamietnuť, napríklad ak by sa tým ohrozil účel vyšetrovania. Malo by sa zamietnuť, ak z prevažujúcich záujmov obvineného alebo iných osôb vyplýva potreba ochrany. Do vzniesenia obvinení a po skončení konania rozhoduje o umožnení prístupu k spisu prokurátor, prípadne súd, ktorý vo veci koná.

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Ako obeť trestného činu môžete konať ako **súkromný doplnkový žalobca** (*Nebenkläger*) a proti súdnemu rozhodnutiu sa v zásade môžete odvolať, ale len v prípade, že sa súdne rozhodnutie týka skutočností relevantných z hľadiska súkromnej doplnkovej obžaloby (*Nebenklage*). Odvolanie však nemôžete podať len z dôvodu, že nesúhlasíte s výškou trestu.

Lehota na odvolanie proti súdnemu rozhodnutiu je jeden týždeň. V prípade vašej prítomnosti alebo prítomnosti vášho právnik na súdnom konaní po vašom vypočutí ako svedka táto lehota začína plynúť dňom vyhlásenia rozsudku. V opačnom prípade začína lehota plynúť dňom, keď vám bol rozsudok zaslaný.

Ako **súkromný žalobca** (*Privatkläger*) máte rovnaké právo na odvolanie ako prokurátor, ktorý začal verejné konanie.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?

Ak ste o to vopred požiadali, budete informovaný o výsledku súdneho konania. Ako súkromný doplnkový žalobca dostanete aj kópiu rozsudku.

Okrem toho sa vám ako obeť trestného činu a na vašu žiadosť oznámi, či bolo odsúdenej osobe nariadené, aby vás nekontaktovala ani sa k vám nepribližovala.

Ak môžete preukázať oprávnený záujem alebo ak ste už preukázali oprávnený záujem pri pripustení vašej súkromnej doplnkovej obžaloby, budete informovaný aj o tom, či sa na odsúdenú osobu budú vzťahovať opatrenia spojené s pozbavením osobnej slobody, či takéto opatrenia boli zrušené, či došlo po prvýkrát k zmierneniu podmienok obmedzenia osobnej slobody alebo či bolo povolené prerušenie pozbavenia osobnej slobody. Ďalšie zmiernenie podmienok obmedzenia osobnej slobody alebo jeho ďalšie prerušenie sa vám oznámi, ak preukázate oprávnený záujem a ak neexistuje prevažujúci záujem z dôvodu ochrany odsúdenej osoby.

Budete informovaný aj v prípade, že odsúdená osoba utiekla z výkonu trestu odňatia slobody. V takomto prípade budete informovaný aj o opatreniach prijatých v záujme vašej ochrany.

Ak napríklad po skončení súdneho konania chcete podať občianskoprávnu žalobu proti odsúdenej osobe, máte právo na prístup k informáciám v spise z trestného konania pred súdom, aby ste mohli pripraviť občianskoprávnu žalobu. Odsúdená osoba sa najskôr vypočuje s cieľom určiť, či existuje prevažujúci záujem z dôvodu ochrany tejto osoby, ktorý by bránil vášmu prístupu k tomuto spisu.

Ak sa vám ako poškodenému v rozsudku v rámci súdneho konania umožní adhézne konanie (*Adhäsionsantrag*) v súvislosti s odškodnením alebo bolestným, s kópiou tohto právoplatného rozsudku máte právo požiadať vykonávací súd alebo vykonávacieho súdneho úradníka o opatrenia na výkon súdneho rozhodnutia.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Ako dlho?

Počas súdneho konania a po jeho skončení máte nárok na psychosociálnu podporu.

Okrem toho, ako už bolo uvedené, aj naďalej sa vám bude počas konania poskytovať ochrana, ak hrozba voči vám pretrváva.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel odsúdený?

Ako už bolo vysvetlené (pozri časť „Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?“), na vašu žiadosť budete informovaný o výsledku konania.

Neposkytne sa vám však informácia o tom, kde sa bude odsúdená osoba nachádzať počas pozbavenia osobnej slobody.

Budem informovaný o tom, ak bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Budete o tom informovaný, ak ste o to požiadali (pozri aj predchádzajúcu časť „Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?“).

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení nebudete zapojený a proti týmto rozhodnutiam sa nemôžete ani odvolať. Pri rozhodovaní o prepustení alebo podmienenom prepustení môže súd nariadiť opatrenia na vašu ochranu (napríklad zákaz priblíženia sa) alebo vám priznať odškodnenie alebo náhradu (napr. vyplatenie náhrady škody). Ak sa po prepustení odsúdenej osoby z výkonu trestu odňatia slobody vyžaduje sociálny a súdny dohľad (*Führungsaufsicht*), aj v takýchto prípadoch môže súd nariadiť zákaz priblíženia sa. Ak odsúdená osoba poruší zákaz priblíženia sa, môže byť znova odsúdená.

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatnenia nároku na náhradu škody od páchatela? [napr. súdny spor, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie (*Adhäsionsverfahren*)]

Ak ste utrpeli škodu ako obeť trestného činu, môžete si uplatniť nárok na náhradu škody alebo bolestné podaním občianskoprávnej žaloby, a to bez ohľadu na trestné konanie. Nárok na náhradu škody si však môžete uplatniť aj žiadosťou o adhézne konanie (*Adhäsionsverfahren*) v rámci trestného konania. Ak v dôsledku rozsudku v trestnom konaní došlo k zaisteniu majetku, ktorý vám patrí (*Tatbeute*) a zodpovedá majetkovej ujme, ktorá vám vznikla, môžete od prokuratúry získať tento majetok alebo rovnocennú peňažnú sumu.

Súd nariadil páchatelovi zaplatiť mi odškodnenie/náhradu škody. Ako sa ubezpečím, že páchatel zaplatí?

Rozhodnutia a urovnania dosiahnuté v adhéznom konaní, ako aj rozsudky a urovnania dosiahnuté v občianskom súdnom konaní možno vykonávať v súlade so všeobecnými pravidlami pre výkon rozhodnutia. Nútený výkon sa uskutočňuje na základe vykonateľnej kópie rozsudku alebo dosiahnutého urovnania, ktorú vystaví úradník trestného súdu.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Zákon neumožňuje zálohovú platbu zo strany štátu v prípade odškodnenia, ktoré má uhradiť odsúdená osoba.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Všeobecné hľadiská

Ak ste sa v Nemecku stali obeťou násilného trestného činu a utrpeli zranenie vedúce k zdravotnému postihnutiu, môžete požiadať o odškodnenie obeť trestného činu.

O odškodnenie môžete požiadať aj v prípade, že ste pozostalým po obeť, ktorá zomrela v dôsledku násilného trestného činu.

Od 1. júla 2018 môžu obeť, ktoré nie sú nemeckými štátnymi príslušníkmi, so spätnou účinnosťou požiadať o rovnaké odškodnenie ako nemeckí štátni príslušníci.

Od roku 2009 môžu obeť s trvalým pobytom v Nemecku požiadať o odškodnenie podľa zákona o odškodnení obeť trestných činov (*Opferentschädigungsgesetz*, OEG) aj v prípade, že k násilnému trestnému činu došlo v zahraničí.

V prípade akého druhu trestného činu môžem získať odškodnenie?

V prípade násilného trestného činu, ktorý predstavuje úmyselný a nezákonný útok proti osobe (napr. ujma na zdraví, sexuálne napadnutie, teroristický útok, vražda, otrava, podpaľačstvo).

Aké finančné odškodnenie môžem získať?

Odškodnenie sa nevypláca len za akékoľvek zdravotné postihnutie (telesné a duševné), ale aj za ekonomické dôsledky takéhoto postihnutia. Výšku a trvanie finančného odškodnenia upravuje spolkový zákon o pomoci (*Bundesversorgungsgesetz*). Odškodnenie sa vzťahuje najmä na: lekárske/nemocničné ošetrovanie, zdravotnícke pomôcky (napr. protézy, zubné protézy, invalidný vozík), odškodnenie pre poškodených a pozostalých, náklady na pohreb a podporu pri úmrtí, doplnkové sociálne dávky pre osoby v ekonomickej núdzi (napr. príspevok na starostlivosť, doplnkový príspevok na náklady na živobytie).

Odškodnenie sa však nevypláca za škody na majetku a finančné straty. Podľa zákona o odškodnení obetí trestných činov sa nevypláca bolesť. Obete trestných činov s trvalým pobytom v Nemecku môžu dostať aj finančné odškodnenie za násilný trestný čin, ku ktorému došlo v zahraničí, jeho výška však bude nižšia.

Ako a kde môžem požiadať o odškodnenie?

O odškodnenie od štátu môžete požiadať neformálne alebo zaslaním formálnej žiadosti. Na podanie takýchto žiadostí nie je stanovená žiadna lehota. Dávky však vo všeobecnosti dostanete len od dátumu, keď ste o ne požiadali.

Žiadosť môžete odoslať orgánu sociálneho zabezpečenia v spolkovej krajine, v ktorej máte trvalý pobyt.

Ak v Nemecku nemáte trvalý pobyt, ale stali ste sa tam obeťou násilného trestného činu, žiadosť môžete odoslať orgánu sociálneho zabezpečenia v spolkovej krajine, v ktorej k trestnému činu došlo.

Vo všeobecnosti platí, že ak ste požiadali o štátne dávky, máte povinnosť zúčastniť sa na postupe odškodnenia. To znamená oznámiť všetky okolnosti, ktoré slúžia na objasnenie skutkovej podstaty veci. Zahŕňa to aj oznámenie trestného činu polícii. V určitých prípadoch sa oznámenie trestného činu nemusí vyžadovať.

Na výsledok policajného vyšetrovania alebo trestného konania nemusíte čakať.

Všetky ostatné dôležité informácie o odškodnení od štátu nájdete [tu](#):

[BMAS – Opferentschädigung \(v nemčine\)](#)

[BMAS – Opferentschädigung \(v angličtine\)](#) [spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí – odškodnenie obetí trestných činov]

Mám nárok na odškodnenie, ak páchatel nie je odsúdený?

Odškodnenie od štátu je k dispozícii bez ohľadu na to, či je páchatel zistený alebo odsúdený. Pravidlom je, že na to, aby ste dostali odškodnenie od štátu, nemusíte čakať na ukončenie trestného konania. Príslušné orgány zodpovedné za odškodnenie prijímú nezávislé rozhodnutie o každej žiadosti o odškodnenie od štátu.

Ak páchatel nie je v trestnom konaní odsúdený, odškodnenie možno vyplatiť, len pokiaľ páchatel nie je oslobodený spod obžaloby a konanie nie je zastavené pre nedostatok dôkazov. Pri menej závažných trestných činoch sa však konanie zastaví s tým, že sa páchatelovi uložia povinnosti alebo sa mu prikáže určité konanie. V takých prípadoch môže prokuratúra alebo súd nariadiť, aby sa vám ako obeti trestného činu vyplátilo odškodnenie, t. j. náhrada škody alebo bolesť, pričom vyplatením odškodnenia v plnej výške sa konanie ukončí. Ako obeť trestného činu však na takéto odškodnenie nemáte zákonný nárok.

Výsledok trestného konania vrátane oslobodenia spod obžaloby nemá vplyv na občianskoprávnu žalobu. Občiansky súd osobitne posúdi, či je náhrada škody alebo bolesť odôvodnená.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o nároku na náhradu škody?

Nie, pred konečným rozhodnutím v trestnom alebo občianskoprávnom konaní nemáte nárok na „preddavkovú platbu“.

Pokiaľ ide o odškodnenie od štátu, na hotovosťnú preddavkovú platbu nemáte nárok. Prostredníctvom žiadosti o odškodnenie od štátu však môžete získať finančnú pomoc na lekársku starostlivosť/nemocničnú liečbu alebo ako ambulantný pacient so zranením, a to ešte pred tým, ako príslušný orgán prijme konečné rozhodnutie.

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu. Na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Ak ste obeťou trestného činu, podrobné informácie o podpore a pomoci nájdete na ústrednej platforme na ochranu obetí trestných činov spolkového ministerstva spravodlivosti a ochrany spotrebiteľa (*BMJV*) na adrese <http://www.hilfe-info.de> alebo si na domovskej stránke ministerstva *BMJV* môžete [stiahnuť](#) príručku s usmerneniami pre obeť trestných činov (*Opferfibel*) (vlastná publikácia, v nemčine). V rámci tejto vnútroštátnej platformy na ochranu obetí trestných činov je k dispozícii aj „vyhľadávač“ poradenských centier, pomocou ktorého môžete rýchlo nájsť centrá vo svojom okolí, ktoré poskytujú pomoc telefonicky, online alebo osobne. Príslušné informácie sú k dispozícii v online databáze pre obeť trestných činov ODABS na adrese www.odabs.org, ktorú zasa podporuje spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí.

Ďalej nájdete zoznam rôznych dostupných zdrojov pomoci.

Horúce linky podpory pre obeť

Zoznam najvýznamnejších bezplatných horúcich liniek (na tieto čísla nemožno volať zo zahraničia). V Nemecku sa na stránke www.hilfe-info.de uvádzajú tieto čísla:

Hilfetelefon Sexueller Missbrauch (linka pomoci v prípade sexuálneho zneužívania): 0800 2255530

Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen (linka pomoci v prípade násillia páchaného na ženách): 0800 0116016

Hilfetelefon Gewalt an Männer (linka pomoci v prípade násillia páchaného na mužoch): 0800 1239900

bera – Beratung und telefonische Anlaufstelle (linka pomoci poskytujúca všeobecné poradenstvo): 0800 3050750

Elterntelefon (linka pomoci pre rodičov): 0800 1110550

Hilfetelefon Schwangere in Not (linka pomoci pre ohrozené tehotné ženy): 0800 4040020

Medizinische Kinderschutzhotline (lekárska linka pomoci na ochranu detí): 0800 1921000

Obete z celej Európy môžu získať pomoc a podporu zavolaním na nepretržite dostupnú linku pomoci zriadenú združením *Weisser Ring e.V.* na čísle 116006.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aký druh podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

V Nemecku zodpovedajú za poskytovanie všeobecnej pomoci obetiam jednotlivé spolkové krajiny. Každá spolková krajina zaviedla rôzne opatrenia na zlepšenie situácie obetí trestných činov a poskytovanie správneho druhu pomoci pre takéto obeť. Medzi opatrenia patrí vymenovanie zástupcov pre ochranu obetí na policajných stanicích, vytvorenie jednotiek starostlivosti o svedkov, dočasné ubytovanie pre týrané ženy a mladé dievčatá, poskytovanie informácií obetiam trestných činov a finančná pomoc. Mnohé spolkové krajiny zriadili osobitné regionálne združenia, ktoré prevádzkujú poradenské centrá a organizácie pre obeť trestných činov. Zoznam možností, ktoré ponúkajú jednotlivé spolkové krajiny, nájdete na adrese <https://www.hilfe-info.de/WebS/hilfeinfo/DE/HilfeUndBeratung/AnsprechpartnerUndBeratungsstellen/EinrichtungenOpferhilfe/EinrichtungenDerOpferhilfe.html>.

K dispozícii sú aj ústredné kontaktné miesta na spolkovej a regionálnej úrovni. Napríklad pokiaľ ide o celoštátnu úroveň, Dr. Franke bol vymenovaný za splnomocnenca spolkovej vlády pre obeť a pozostalých teroristických činov spáchaných na území krajiny. Dr. Felix Klein bol vymenovaný za splnomocnenca spolkovej vlády pre otázky židovskej komunity v Nemecku a boj proti antisemitizmu a Dr. Rörig je nezávislým splnomocnencom pre otázky sexuálneho zneužívania detí.

Aj trinásť spolkových krajín vymenovalo zástupcov pre obeť trestných činov. Ich povinnosti sa však líšia. Zoznam jednotlivých kontaktov nájdete na adrese <https://www.hilfe-info.de/WebS/hilfeinfo/DE/HilfeUndBeratung/AnsprechpartnerUndBeratungsstellen/BundUndLaender/BundUndLaender.html>.

Ako obeť trestného činu môžete počas trestného konania získať pomoc právnikovi, napríklad aby vám poskytol podporu pri svedeckej výpovedi. Právo na podporu máte aj ako súkromný doplnkový žalobca ešte pred oznámením účasti na konaní. Ako poškodený máte právo na právne zastúpenie alebo vás na pojednávaní môže sprevádzať osoba, ktorej dôverujete, pokiaľ sa tým neohrozí cieľ vyšetrovania.

Okrem právnej pomoci máte nárok na psychosociálnu podporu pred trestným konaním, počas neho a po jeho skončení. Takáto podpora je bezplatne k dispozícii nielen maloletým obetiam sexuálnych a násilných trestných činov, ale aj obzvlášť zraniteľným dospelým osobám, ktoré utrpeli zranenia v dôsledku veľmi násilného trestného činu alebo sexuálneho napadnutia.

Lekárske ošetrenie

Ambulantné centrá pre pacientov, ktorí utrpeli traumy, poskytujú obetiam násilných trestných činov navyše krátkodobú psychologickú podporu. Takéto centrá sa nachádzajú v celom Nemecku. Obete násilných trestných činov môžu v ambulantnom centre pre pacientov, ktorí utrpeli traumy, získať okamžitú psychologickú podporu. U mnohých obetí trestných činov sa prejaví výrazné zlepšenie už po niekoľkých poradenských a psychoterapeutických sedeniach. V prípade potreby sa liečba môže ponúkať a poskytovať počas dlhšieho obdobia, napr. ako ambulantná psychoterapia alebo ústavná starostlivosť na psychiatrickej alebo psychosomatickej klinike. Mnohé centrá pre pacientov, ktorí utrpeli traumy, sú priradené k psychiatrickej klinike alebo nemocnici, takže vo väčšine prípadov môžu poskytnúť starostlivosť psychiatra.

Zoznam centier v Nemecku pre pacientov, ktorí utrpeli traumy, nájdete na adrese [Hilfe-Info.de](https://www.hilfe-info.de).

Obete sexuálneho napadnutia alebo fyzického útoku si môžu nechať zdokumentovať prítomnosť viditeľných poranení. Vo všeobecnosti môžete získať lekárske potvrdenie o zraneniach, ktoré ste utrpeli, a to po vyšetrení všeobecným lekárom v miestnej ambulancii alebo lekárom v miestnej nemocnici.

V niektorých mestách sú k dispozícii aj špecializované ambulantné centrá na ochranu proti násiliu, v ktorých možno zdokumentovať zranenia obetí trestných činov.

V týchto centrách sa môžete nechať vyšetriť súdnym lekárom a zdokumentovať zranenia alebo iné fyzické dôkazy.

Finančná podpora

Štát okrem toho poskytuje rôzne druhy finančnej podpory. Každý, kto v dôsledku násilného trestného činu utrpí ujmu na zdraví, môže podľa zákona o odškodnení obetí trestných činov (*Opferentschädigungsgesetz*) získať finančné odškodnenie. Je potrebné, aby takáto osoba podala oficiálnu žiadosť úradu pre dôchodky a dávky príslušnej spolkovej krajiny (*Landesversorgungsamt*). Zoznam všetkých úradov pre dôchodky a dávky nájdete aj na platforme na ochranu obetí trestných činov na adrese [Hilfe-Info.de](https://www.hilfe-info.de). Súčasťou týchto dávok je aj liečba v centrách pre pacientov, ktorí utrpeli traumy.

Po útoku extrémistov alebo teroristov môžu obeť získať odškodnenie za vzniknuté utrpenie (*Härteleistungen*). V súvislosti s týmito dávkami je vaším kontaktným miestom [Bund](https://www.bund.de) *für Justiz* (spolkový úrad spravodlivosti).

Ak utrpíte zranenie pri násilnom trestnom čine v práci, počas výletu s triedou školy alebo študijnou skupinou vysokej školy alebo na ceste do práce a z práce alebo na takýto výlet alebo z neho, za určitých okolností si môžete uplatniť nárok z povinného úrazového poistenia. Kontaktným miestom pre takéto prípady je [Unfallkasse](https://www.unfallkasse.de) alebo *Berufsgenossenschaft* (fond úrazového poistenia alebo fond poistenia nehôd na pracovisku).

Verkehrsofferhilfe e.V. (združenie obetí dopravných nehôd) predstavuje vhodný poistný fond pri násilných trestných činoch s použitím vozidla. Vzťahuje sa napríklad na prípady, keď vozidlo nebolo poistené, keď vodič nezotrval na mieste spôsobenej dopravnej nehody alebo keď úmyselne konal protiprávne.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Profesionálne a dobrovoľnícke mimovládne organizácie na podporu obetí ponúkajú rôzne opatrenia na zlepšenie situácie obetí trestných činov a poskytovanie správneho druhu pomoci pre takéto obeť.

Odborníci, ktorí v týchto organizáciách pracujú, vám môžu pomôcť tým, že s vami budú hovoriť o dôsledkoch trestného činu, poskytnú vám psychosociálnu podporu a budú vás informovať o možnom trestnom konaní a finančnom odškodnení. Môžu vám poskytnúť aj ďalšiu pomoc, napríklad služby právnikovi alebo terapeuta.


Napríklad združenie [Weisser Ring e.V.](https://www.weisser-ring.de) poskytuje podporu obetiam trestných činov na celoštátnej úrovni. Okrem centier po celom Nemecku poskytuje toto združenie aj uvedenú linku pomoci pre obeť trestných činov (116006), prostredníctvom ktorej môžu obeť okamžite získať odbornú pomoc. Združenie *Weisser Ring e.V.* ponúka najmä všeobecné poradenstvo, pomoc pri komunikácii s orgánmi verejnej správy a súdmi, bezplatné úvodné sedenie s právnikom, bezplatnú úvodnú zdravotnú/psychologickú podporu v súvislosti so zvládaním stresu spôsobeného trestným činom, sprevádzanie na súdne pojednávania a finančnú podporu. Združenie *Weisser Ring e.V.* má aj programy v oblasti odškodnenia obetí trestných činov a mediácie medzi obeťou a páchatateľom.

[Arbeitskreis der Opferhilfen in Deutschland e.V.](https://www.adog.de) (ADO, pracovná skupina na podporu obetí v Nemecku) pôsobí ako zastrešujúca organizácia pre rôzne odborne aktívne centrá na podporu obetí na regionálnej úrovni. Medzi ich ciele okrem iného patrí podpora pravidelnej výmeny informácií medzi centrami na podporu obetí v Nemecku, určovanie noriem pre profesionálnu podporu obetí, zakladanie ďalších profesionálnych centier na podporu obetí a posilňovanie spolupráce medzi všetkými podpornými centrami. V rámci pracovnej skupiny ADO môžete získať aj poradenstvo a pomoc pri komunikácii s orgánmi verejnej správy, ako aj núdzovú psychologickú podporu, lekárske ošetrenie a terapiu, právne poradenstvo, sprevádzanie na konania na polícii, v rámci orgánov verejnej správy a na súdoch a podporu pri mediácii medzi obeťou a páchatateľom.

Rôzne podporné centrá sa špecializujú na poskytovanie poradenstva a pomoci obetiam konkrétnych trestných činov, najmä sexuálnych, rasistických, antisemitických, homofóbnych a transfóbnych trestných činov. Sú organizované aj v rámci rôznych [zastrešujúcich organizácií](#), napríklad:

[VBGR](#) – *Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt* (združenie poradenských centier pre obeť pracovného, rasistického a antisemitického násillia)

 **BFF** – Bundesverband der Frauenberatungsstellen und Frauennotrufe in Deutschland (spolkové združenie poradenských centier a horúcich línií pre ženy v Nemecku)

Okrem celoštátnych iniciatív na podporu obetí pôsobia mnohé centrá pomoci s veľkým nasadením na regionálnej i miestnej úrovni. Zoznam poradenských centier na regionálnej a miestnej úrovni nájdete na adrese  <http://www.hilfe-info.de>.

Posledná aktualizácia: 21/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Estónsko

Budete považovaný za **obeť trestného činu (poškodenú stranu)**, ak ste utrpeli priamu fyzickú, materiálnu alebo morálnu ujmu v dôsledku protiprávneho činu, napríklad ste boli zranení alebo váš majetok bol zničený či odcudzený, atď. v dôsledku incidentu, ktorý predstavuje trestný čin podľa vnútroštátneho práva. Ako obeti trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (proces).

Trestné konania v Estónsku pozostávajú z vyšetrovania trestného činu, ktoré vykonáva polícia a prokuratúra. Počas vyšetrovania sa zhromažďujú dôkazy o spáchanom trestnom čine a údajnom páchatelovi. Ak existujú dostatočné dôkazy, začne sa súdne konanie. Proces sa končí buď odsúdením alebo oslobodením obvineného spod obžaloby. V prípade odsúdenia, súd takisto rozhoduje o občianskoprávnom nároku podanom na súd; v prípade oslobodenia spod obžaloby sa však tento nárok zamietá. V tomto prípade je možné požadovať náhradu v občianskoprávnom konaní. Súd môže rozhodnúť, že úplne alebo čiastočne prijme občianskoprávny nárok, neprijme ho alebo ho zamietne. Ak nesúhlasíte s rozhodnutím, môžete podať odvolanie na vyšší súd.


Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

 **1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu**

 **2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania**

 **3 - Moje práva po skončení súdneho konania**

 **4 - Náhrada škody**

 **5 - Moje práva na podporu a pomoc**

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [de](#) [et](#) [nl](#)


1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Keď sa obrátite na príslušný orgán, získate informácie:

o tom, ako oznámiť trestný čin a

o všetkých službách na podporu obetí, ktoré sú dostupné bez oznámenia trestného činu.

Návod je takisto k dispozícii na webovom sídle  **Útvaru policajnej a hraničnej stráže**.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Vaše práva budú chránené bez ohľadu na členský štát EÚ, kde ste sa stali obeťou trestného činu. Môžete oznámiť trestný čin a v prípade potreby získať službu na podporu obetí v krajine, kde došlo k spáchaniu trestného činu a v krajine, kde žijete.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, máte nárok na získanie týchto informácií:

na vašu žiadosť písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin,

oznámenie o rozhodnutí o začatí alebo nezačatí trestného konania do desiatich dní,

ak sa trestné konanie začalo, budete vypovedať ako obeť a dostanete otázku, či si želáte získať informácie o zatknutí a prepustení podozrivého a o čase a mieste konania súdneho konania, okrem toho

keď skončí predbežné vyšetrovanie prípadu, prokurátor vás upozorní, že máte právo preskúmať obsah trestného spisu.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Každý, kto nerozumie alebo nehovorí estónsky, má počas konania právo na tlmočenie. Máte právo na požiadanie získať preklad akéhokoľvek textu, ktorý je nevyhnutný na porozumenie rozhodnutia o ukončení trestného konania alebo súdneho rozhodnutia, alebo na zabezpečenie spravodlivého konania.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Tieto orgány musia zabezpečiť, aby ste rozumeli tomu, čo sa vám vysvetlilo a aby vám rozumeli. Na tento účel sú k dispozícii informačné listy v ľahko zrozumiteľnom jazyku a vyškolení odborníci na policajnej stanici alebo prokuratúre. Máte takisto vždy právo na tlmočníka posunkového jazyka.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Služby na podporu obetí poskytuje  **Estónska národná rada sociálneho poistenia**.

Ak ste sa stali obeťou násillia páchaného na ženách, môžete takisto požiadať o pomoc  **útulok pre ženy**.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia vás bude informovať o službe na podporu obetí a odkáže vás na pracovníka podpory pre obeť, ak je to potrebné. Pracovník podpory pre obeť je na mnohých policajných stanicích prítomný nepretržite.

Ako je chránené moje súkromie?

Všetky informácie zhromaždené v priebehu trestného konania sú dôverné a nebudú verejne zdieľané na verejnom procese. Súd môže vyhlásiť, aby sa vaše súdne konanie uskutočnilo s vylúčením verejnosti a v takom prípade informácie prerokované počas súdneho konania nemôžu byť dostupné verejnosti.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nie, každý má prístup k všeobecnej pomoci obetiam bez ohľadu na to, či oznámi alebo neoznámi trestný čin. Existujú však osobitné služby na podporu obetí, ako napríklad odškodnenie obetí násillia alebo príspevok na psychologickú podporu, ktorú môžete získať, len ak ste oznámili trestný čin.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Môžete požiadať prokurátora, aby požiadal súd o vydanie dočasného zákazu priblíženia voči podozrivému. Dočasným zákazom priblíženia sa podozrivému nariadi, aby sa zdržiaval mimo miesta určeného súdom a aby sa nepriblížil alebo nekomunikoval s osobami určenými súdom.

Môžete byť takisto chránený prostredníctvom opatrení na ochranu svedkov uplatnených políciou na žiadosť prokuratúry.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak ste v nebezpečenstve, obráťte sa na políciu, ktorá zabezpečí vašu bezpečnosť.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Polícia musí posúdiť každý prípad a zabezpečiť, aby sa zabránilo akejkoľvek ujme.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky orgány, ktoré vedú konanie, sú povinné vždy brať do úvahy vaše záujmy a zabrániť tomu, aby ste podstúpili sekundárnu viktimizáciu v priebehu trestného konania.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste sa stali obeťou závažného trestného činu, budete môcť nevyhovovať pred súdom; alternatívne je možný výsluch na diaľku alebo vaše oddelenie, aby ste boli ukrytý pred pohľadom obžalovaného počas vypočúvania na súde.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Orgán, ktorý vedie konanie, môže do výsluchu obete, ktorá je maloletou osobou, zapojiť úradníka na ochranu dieťaťa, sociálneho pracovníka alebo psychológa. Toto je povinné v závažných prípadoch, ak osoba, ktorá vedie konanie, neabsolvovala príslušnú odbornú prípravu.

Ak ste sa stali obeťou, ktorá je maloletou osobou a vaše záujmy sú v rozpore so záujmami vášho zákonného zástupcu alebo vašich rodičov, orgán, ktorý vedie konanie, vám môže bezplatne vymenovať advokáta ako právnu pomoc.

Maloleté osoby s duševnými poruchami a všetky deti mladšie ako 10 rokov alebo deti mladšie ako 14 rokov v prípadoch domáceho alebo sexuálneho násillia, nebudú vypočúvané na súde. Namiesto toho sa policajný výsluch maloletej osoby zaznamená na video a môže sa použiť ako dôkaz na súde.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak váš rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu, prislúchajú vám všetky práva obete v konaní.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak sa váš rodinný príslušník stal obeťou trestného činu, máte nárok na poskytnutie služby na podporu obetí, ak to je potrebné.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

S vaším súhlasom a so súhlasom podozrivého môže prokuratúra rozhodnúť o ukončení trestného konania zmierom (mediácia). Zmierovaciu službu poskytuje pracovník podpory pre obeť.

Máte právo odmietnuť zmierovacie konanie v ktoromkoľvek okamihu.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

[Trestný poriadok](#)

[Zákon o podpore obetí](#)

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [et](#)

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako oznámim trestný čin?

Trestný čin môžete oznámiť zavolaním na číslo tiesňového volania polície 112 (ak takisto súrne potrebujete pomoc polície), podaním písomného oznámenia na najbližšej policajnej stanici alebo zaslaním emailovej správy na príslušnú policajnú prefektúru. Viac informácií o tom, ako oznámiť trestný čin, je k dispozícii [tu](#).

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po oznámení trestného činu budete kontaktovaný a informovaný v súvislosti s každým ďalším postupom (napr. budete požiadaný o svedectvo, poskytnutie informácií o možných svedkoch, pomoci pri zhromažďovaní dôkazov atď.). Ak je to potrebné, poskytnú sa vám aj informácie o možnosti podpory pre obeť a o iných ochranných opatreniach.

Po vašom vypočutí si zapíšte číslo trestnej veci a vyšetrovateľa zodpovedného za prípad. Vďaka tomu bude pre vás jednoduchšie požadovať neskôr informácie od polície.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Máte právo na prítomnosť právnik počas konania. Ak nemáte prostriedky, aby ste si ho najali, môžete požiadať súd o právnu pomoc od štátu.

Všetky obeť, ktoré sú maloletými osobami a ktorých záujmy sú v rozpore so záujmami ich právnych zástupcov, majú nárok na bezplatnú právnu pomoc od štátu.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia majú nárok na náhradu vzniknutých výdavkov alebo ušlého príjmu z dôvodu trestného konania. Napríklad si môžete uplatniť nárok na cestovné výdavky alebo stratu príjmov vzniknutých z poskytnutia dôkazov. Ak chcete uplatniť náhradu výdavkov, informujte orgán, ktorý vás predvolal a ktorý vám poskytne pokyny, ako uplatniť váš nárok.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Po skončení trestného konania sa vám alebo vášmu zástupcovi okamžite zašle kópia príslušného rozhodnutia. Ako obeť môžete požiadať o prístup k trestnému spisu do 10 dní odo dňa doručenia rozhodnutia o ukončení trestného konania. V rámci týchto 10 dní máte takisto právo požiadať prokuratúru o preskúmanie rozhodnutia.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ako obeť ste účastníkom súdneho konania za rovnakých podmienok ako ostatní účastníci a máte právo zapojiť sa do súdneho konania.

Aké je moje oficiálne postavenie v justičnom systéme? Môžem napríklad byť, prípadne sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Ak bol trestný čin spáchaný proti vám, potom máte v trestnom konaní postavenie obeť. Máte však aj právo podať občianskoprávnu žalobu v rámci toho istého konania. V estónskom práve neexistuje pojem súkromnej žaloby.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

 **Podľa Trestného poriadku** má obeť právo:

napadnúť odmietnutie začať alebo zastaviť trestné konanie;
podať občianskoprávnu žalobu prostredníctvom vyšetrovacieho orgánu alebo prokuratúry;
vypovedať alebo odoprieť výpoveď proti blízkym osobám obeť;
predložiť dôkazy;
podať žiadosti a sťažnosti;
preskúmať zápisnice z konania a urobiť vyhlásenie o podmienkach, priebehu, výsledkoch a zápisniciach z konaní (vaše vyhlásenia sa zaznamenajú v písomnej forme);
preskúmať obsah trestného spisu po skončení predbežného vyšetrovania prípadu;
zúčastniť sa na súdnom pojednávaní;
udeliť súhlas alebo odmietnuť súhlas na uplatnenie konania o urovnaní a podať stanovisko týkajúce sa obvinení a trestu, výšky škody uvedenej v obvinení a občianskoprávnej žalobe;
udeliť súhlas na uplatnenie dočasného zákazu priblíženia a požiadať o uplatnenie zákazu priblíženia;
požiadať o vypočúvanie osobou rovnakého pohlavia v prípade sexuálneho násillia, rodovo motivovaného násillia alebo trestného činu spáchaného blízkou osobou, s výnimkou prípadu vypočúvania vykonaného prostredníctvom prokurátora alebo sudcu, alebo ak by to bolo prekážkou priebehu konania.

Obeť je povinná:

dostať sa na základe predvolania vyšetrovacieho orgánu, prokurátora alebo súdu;
zúčastniť sa na procesných úkonoch a riadiť sa príkazmi vyšetrovacieho orgánu, prokurátora a súdu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Máte právo urobiť vyhlásenia a vyjadriť svoj názor v priebehu súdneho konania. Máte právo vypovedať na súde, ak obžaloba žiada, aby ste boli vypočutí.

Áké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Súd vás bude informovať o čase a mieste zasadnutia súdu a bude vás takisto informovať o súdnom rozhodnutí, ktoré vám bude doručené, pokiaľ nie ste pri vyhlásení rozhodnutia osobne prítomný na súde.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Máte právo na preskúmanie súdnych spisov na prokuratúre po skončení predbežného vyšetrovania alebo po skončení trestného konania. Prokuratúra vás bude informovať o tomto práve a poskytne vám pokyny o tom, ako môžete preskúmať spisy.

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [et](#).

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Ako účastník súdneho konania máte právo podať odvolanie proti rozhodnutiu okresného súdu do 30 dní po vydaní rozhodnutia.

Áké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

V prípade predčasného prepustenia odsúdeného z väznice máte právo byť informovaný, ak o to požiadate počas konania.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Priebeh trestného konania nemá vplyv na to, ako dlho môžete prijímať služby na podporu obetí. Po skončení trestného konania môžete aj naďalej prijímať služby na podporu obetí bez konkrétneho časového obmedzenia.

Áké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Budete informovaní o súdnom rozhodnutí, v ktorom je uvedená dĺžka trestu udeleného podozrivému. V prípade predčasného prepustenia odsúdeného páchateľa z väznice budete takisto upozornení, ak o to požiadate.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utečie z väzenia?

V prípade, ak je odsúdený páchateľ prepustený alebo utečie z väzenia, budete upozornení, ak ste o to požiadali počas svojho výsluchu.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienčnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

V rámci konania o predčasnom prepustení môžete byť požiadaný o stanovisko, ale nemôžete sa odvolať proti takýmto rozhodnutiam.

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Áký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Na uplatnenie nároku na náhradu škody máte právo podať proti obvinenému občianskoprávnu žalobu v rámci trestného konania. Občianskoprávnu žalobu môžete podať do 10 dní od preskúmania trestného spisu. Môžete takisto požiadať prokuratúru, aby túto lehotu predĺžila.

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

Ak odsúdený páchateľ nezaplatí sumu uloženú súdnym rozhodnutím, máte právo obrátiť sa na súdneho exekútora, ktorý pripraví exekučné konanie.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Nie, štát nezaplatí za škody, ktoré dlhuje odsúdený páchateľ.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ak ste blízka osoba osoby, ktorá zomrela v dôsledku spáchania trestného činu, alebo ak ste sa stali obeťou násillného trestného činu a utrpeli poruchu zdravia v dôsledku trestného činu trvajúcu najmenej štyri mesiace, môžete požiadať o náhradu škody od štátu pre tieto typy škôd:

škoda vyplývajúca z práceneschopnosti alebo zníženej pracovnej schopnosti;

výdavky vzniknuté v dôsledku škody spôsobenej na zdraví obeť;

škoda vyplývajúca z úmrtia obeť;

škoda spôsobená na okuliároch, zubných protézach, kontaktných šošovkách alebo iných zariadeniach nahrádzajúcich telesné funkcie alebo na oblečení;

výdavky na pohreb obeť.

Aby ste mali nárok na náhradu škody, musíte oznámiť trestný čin na polícii do 15 dní po jeho spáchaní alebo potom, čo ste mali možnosť ho oznámiť. Žiadosť o náhradu škody sa musí podať Rade estónskeho národného sociálneho poistenia do troch rokov odo dňa spáchania trestného činu alebo odo dňa úmrtia obeť, pokiaľ:

sa závislá osoba nedozvedela o smrti obeť neskôr ako jeden rok odo dňa úmrtia a žiadosť sa podá do troch rokov odo dňa, odkedy sa dozvedela o smrti obeť;

žiadateľ o náhradu škody utrpel zdravotnú poruchu, ktorá trvala viac ako rok a včasné podanie žiadosti nebolo možné vzhľadom na jeho zdravotný stav a žiadosť sa podá do troch rokov od zlepšenia jeho zdravotného stavu;

základom pre podanie žiadosti o náhradu škody je sexuálny trestný čin proti maloletej osobe a aby sa žiadosť podala do troch rokov potom, čo sa obeť stala dospelou, pokiaľ dôvod pre trestné konanie nebol zrejmy pred tým, ako sa stala dospelou.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Môžete požiadať o náhradu škody pre obeť trestných činov od štátu, ak sa v rámci trestného konania nepodarí určiť totožnosť osoby, ktorá sa dopustila trestného činu proti vám.

Ak osobu obvinenú z trestného činu oslobodí súd spod obžaloby, ale stále sa domnievate, že táto osoba spôsobila škodu, potom môžete podať občianskoprávnu žalobu.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Rozhodnutie o priznaní náhrady škody pre obeť násilia sa môže odložiť až do rozhodnutia miestneho súdu, ak:

právo žiadateľa náhrady škody od osoby zodpovednej za škodu spôsobenú trestným činom je nejasné alebo

je zrejme, že osoba zodpovedná za škodu spôsobenú trestným činom súhlasí s náhradou škody a je schopná ju nahradiť.

Ak sa priznanie náhrady škody odloží, môže Rada estónskeho národného sociálneho poistenia vyplatiť preddavkovú platbu na základe žiadosti žiadateľa o náhradu škody v prípade, ak je žiadateľ jasne oprávnený na náhradu škody a je v ťažkej ekonomickej situácii.

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu – na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

[📄 Oddelenie podpory obeť Estónskej národnej rady sociálneho poistenia](#)

[📄 Centrá podpory pre ženy](#)

[📄 Útvar policajnej a hraničnej stráže](#)

Horúca linka podpory pre obeť

Horúca linka podpory pre obeť: 6121360 alebo 16106 (hovory sa prijímajú od pondelka do piatku od 9.00h do 17.00h).

Horúca linka podpory pre deti: 16111 (pre podávanie oznámení detí, ktoré potrebujú pomoc, sú hovory prijímané 24 hodín každý deň).

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno, služby na podporu obeť sú bezplatné.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Štátna služba na podporu obeť zahŕňa:

poradenstvo pre obeť;

podpora obeť pri komunikácii so štátnymi orgánmi a orgánmi miestnej správy a právnickými osobami;

zabezpečenie bezpečného ubytovania;

zabezpečenie stravovania;

zabezpečenie prístupu k potrebným službám zdravotnej starostlivosti;

poskytnutie potrebnej materiálnej pomoci;

poskytnutie potrebnej psychologickej pomoci;

zariadenie prekladateľských a tlmočnických služieb potrebných na prijatie služieb na podporu obeť;

poskytnutie ďalších služieb potrebných pre telesnú a psychosociálnu rehabilitáciu obeť.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Poskytovatelia štátnych služieb na podporu obeť vás môžu nasmerovať na vhodné mimovládne organizácie.

[📄 Útulok pre ženy](#)

Posledná aktualizácia: 01/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obeť – podľa krajín - Grécko

Za obeť budete považovaní vtedy, ak ste utrpeli škodu, napr. ste boli zranení alebo váš majetok bol poškodený alebo odcudzený v dôsledku incidentu, ktorý podľa gréckeho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu vám zákon priznáva určité práva pred súdnym konaním, počas neho a po ňom.

V Grécku sa trestné konanie začína vyšetrovaním (*dierévnisi*) trestného činu. Vyšetrovanie sa niekedy rozdeľuje na predbežné vyšetrovanie (*prokatartikí exétasi*) a na súdne vyšetrovanie (*anákrisi*). Cieľom predbežného vyšetrovania je zistiť okolnosti prípadu a určiť, či je trestné konanie potrebné začať alebo nie.

Vyšetrovanie vedie polícia a súdni úradníci — prokurátor (*eisangeléas*), vyšetrojúci sudca (*anakritís*) alebo obaja. Na konci vyšetrovania policajný príslušník poverený prípadom predloží všetky zhromaždené dôkazy prokurátorovi. Prokurátor následne preskúma doposiaľ vykonanú prácu a postúpi prípad súdu spolu so svojimi odporúčaniami, ako v tejto veci ďalej postupovať.

Súd po preskúmaní spisu a odporúčaní prokurátora buď nariadi súdne konanie alebo prípad uzavrie.

Súd na súdnom pojednávaní posúdi všetky zhromaždené dôkazy a rozhodne, či je obžalovaný vinný alebo nie. Ak je obžalovaný uznaný za vinného, bude obvinený a odsúdený. Ak obžalovaný nie je uznaný za vinného, bude zbavený obvinenia.

Ďalšie informácie nájdete na nasledujúcich odkazoch:

[📄 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[📄 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)


3 - Moje práva po skončení súdneho konania

4 - Náhrada škody

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku  bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie mi poskytne príslušný orgán (napr. polícia, prokurátor) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Po vašom prvom kontakte s políciou alebo iným príslušným orgánom vám budú bez zbytočného odkladu a akýmkoľvek dostupným spôsobom poskytnuté informácie o podmienkach prípustnosti trestného oznámenia a o práve na vstup do občianskeho konania ako občianska strana požadujúca odškodnenie (*politikós enágon*); o tom, ako a za akých podmienok môžete získať právnu pomoc, podať návrh na odškodnenie alebo získať prekladateľské a tlmočnické služby; o obnoviteľnej spravodlivosti a o orgánoch, ktoré môžu pomôcť obnoviť škodu sprostredkovaním medzi vami a páchatelom; o tom, ako a za akých podmienok sa môžu uhradiť výdavky vzniknuté v dôsledku vašej účasti na trestnom konaní; a ako môžete podať oznámenie proti orgánu, ak máte pocit, že vaše práva neboli dodržané.

Okrem vašich práv v trestnom konaní budete takisto informovaní

o prístupe k lekárskej starostlivosti a akejkoľvek odbornej pomoci vrátane psychologickú pomoci a náhradného ubytovania a o tom, akým spôsobom a za akých podmienok sa ochranné opatrenia budú uplatňovať.

Ak máte trvalé bydlisko v inom členskom štáte EÚ, o spôsobe a podmienkach vykonávania vašich práv dostanete konkrétne informácie.

Rozsah a obsah poskytnutých informácií sa bude líšiť v závislosti od vašich konkrétnych požiadaviek a osobnej situácie a druhu a charakteru trestného činu. V priebehu konania budú poskytnuté dodatočné a podrobnejšie informácie, a to podľa uváženia príslušného orgánu a v závislosti od vašich potrieb (článok 57 zákona 4478/2017 o práve na poskytnutie informácií od prvého kontaktu s príslušným orgánom (článok 4 smernice 2012/29/EÚ)).

Nežijem v krajine, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak máte trvalé bydlisko v členskom štáte EÚ, ktorý je iný ako štát, v ktorom došlo k trestnému činu, budete vyzvaní, aby ste ihneď po nahlásení trestného činu vydali písomné vyhlásenie. Môžete tak urobiť v súlade s ustanoveniami trestného zákonníka (*Kódikas Poinikís Dikonómias* — „KPD“) prostredníctvom komunikačných technológií, napr. video konferencie, telefónu alebo internetu (článok 233 ods. 1 KPD).

Ak máte trvalé bydlisko v Grécku a trestný čin bol spáchaný v inom členskom štáte EÚ, môžete podať trestné oznámenie u prokurátora na magistrátnom súde (*eisangeléas plimmeleiodikón*) vášho trvalého bydliska, ktorý vaše oznámenie príslušnému orgánu činnému v trestnom konaní príslušného členského štátu postúpi bez zbytočného odkladu prostredníctvom prokurátora na odvolacom súde (*eisangeléas efetón*), pokiaľ v tejto záležitosti nie sú príslušné rozhodovať grécke súdy. Prokurátor nie je povinný postúpiť vaše oznámenie členskému štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, ak sa uplatňuje grécke právo a trestné konanie sa začalo v Grécku. V takom prípade, s cieľom zabezpečiť, aby vám boli poskytnuté informácie a podporila sa vzájomná právna pomoc, prokurátor na magistrátnom súde, ktorý sa zaoberá prípadom, to oznámi príslušnému orgánu činnému v trestnom konaní v členskom štáte, v ktorom bol trestný čin spáchaný, bez zbytočného odkladu prostredníctvom prokurátora na odvolacom súde.

[Článok 64 zákona 4478/2017 o právach obetí s pobytom v inom členskom štáte (článok 17 smernice 2012/29/EÚ)]


Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Ak podáte trestné oznámenie, zodpovedný príslušník polície je povinný vás informovať o tom, že vám bude poskytnutá kópia vášho oznámenia.

[Článok 58 zákona 4478/2017 o právach obetí, pokiaľ ide o podanie oznámenie (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)]

Po podaní trestného oznámenia je trestnému oznámeniu priradené registračné číslo oznámenia (*arithmós vivlíou mínysis*). Toto číslo umožňuje sledovať priebeh vášho konania pomocou registra vedeného na prokuratúre alebo kontaktovaním zodpovedného úradu pre oznámenia. Môžete tiež požiadať a získať osvedčenie o postupe prípadu (*pistopoiitikó poreías*), v ktorom uvediete aktuálnu fázu konania (napr. prebieha vyšetrovanie na preukázanie platnosti oznámenia alebo prebieha predbežné vyšetrovanie) a popis výsledku v každej etape (napr. prokurátor prerušil konanie, boli vznesené trestné obvinenia a páchatel bol pred súdom obžalovaný, v rámci ktorého prípadu vám bude oznámený čas a miesto konania a povaha obvinení; prebieha predbežné súdne vyšetrovanie (*kyriá anákrisis*), alebo bolo vydané uznesenie o zamietnutí obvinení alebo o ukončení trestného stíhania, bol vydaný súdny rozsudok, ak ste si ako poškodená osoba uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto konania).

[Článok 59 zákona 4478 o právach obetí na poskytnutie informácií o ich prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)]

Ak váš prípad patrí do jurisdikcie Aténskeho súdu prvej inštancie (*Protodikeío Athinón*), po doručení na súd môže váš právnik sledovať jeho priebeh na webovej stránke gréckej advokátskej komory Athens Bar Association (*Dikigorikós Syllogos Athinón*,  <http://www.dsa.gr/>). Táto možnosť nie je pre samotnú obeť dostupná, pretože sa vyžaduje zadanie prihlasovacích údajov.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (ak budem kontaktovať políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania alebo súdneho pojednávania)?

Ak gréckemu jazyku nerozumiete alebo ho neovládate, trestné oznámenie môžete podať v jazyku, ktorému rozumiete, alebo vám môže byť poskytnutá nevyhnutná jazyková pomoc, ktorá vždy podlieha podmienkam stanoveným v trestnom zákonníku alebo konkrétnych trestných zákonoch — zodpovedný príslušník polície vás bude o tom náležite informovať. Môžete požiadať o bezplatný preklad vášho oznámenia.

[Článok 58 zákona 4478 o právach obetí, pokiaľ ide o podanie oznámenia (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)]

Ak vás budú v priebehu ktorejkoľvek fázy konania vypočúvať ako svedka a neovládate grécky jazyk, ani ním nehovoríte, budú vám bezodkladne poskytnuté služby tlmočníka. Právo na tlmočnické služby zahŕňa poskytovanie náležitej pomoci osobám so sluchovými alebo hlasovými obmedzeniami. V prípade sa môžu použiť komunikačné technológie, ako videokonferencie, telefón alebo internet, pokiaľ fyzická prítomnosť tlmočníka nepovažuje osoba, ktorá vás vypočúva, za nevyhnutnú (článok 233 ods. 1 KPD).

Ako úrad zabezpečí, aby som rozumel, alebo aby mi rozumeli (ak som dieťa, ak som zdravotne postihnutá osoba)

Pri prvom kontakte s vami bude polícia alebo príslušný orgán s vami komunikovať pomocou jednoduchého a dostupného jazyka, a to buď ústne alebo písomne, s ohľadom na vaše osobné charakteristiky, ako sú predovšetkým váš vek, stupeň zrelosti, intelektuálne a mentálne schopnosti, vzdelanie, jazykové zručnosti, akékoľvek sluchové alebo hlasové obmedzenia, alebo na to, či máte vážne emocionálne ťažkosti, ktoré ovplyvňujú vašu schopnosť porozumieť iným alebo schopnosť iných porozumieť vám. Sprievodca vašimi právami je dostupný v najpoužívanejších jazykoch a v Braillovom písme [článok 56 ods. 2 zákona 4478/2017 (článok 3 smernice 2012/29/EÚ)]. Okrem toho, ak máte sluchové alebo hlasové obmedzenia, bude vám poskytnutá náležitá pomoc v podobe tlmočníka (článok 233 ods. 1 KPD).

Som maloletá osoba – vzťahujú sa na mňa nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletá osoba (vo veku menej ako 18 rokov), trestný čin môže vo vašom mene nahlásiť váš zákonný zástupca (rodič alebo poručník). Ak máte viac ako 12 rokov, trestný čin môžete nahlásiť spolu s vašim zákonným zástupcom [článok 118 ods. 2 trestného zákonníka (*Poinikós Kódikas*— 'PK')].

To, či sa v rámci trestného konania na vás vzťahujú osobitné práva, závisí od charakteru trestného činu. Napríklad ak ste obeť porušenia vašej osobnej alebo sexuálnej slobody, obchodovania s ľuďmi, sexuálnej turistiky, únosu alebo sexuálneho trestného činu, máte právo:

na nahliadnutie do spisu, aj keď ste si ako poškodená osoba neuplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (článok 108A KPD);
na také zaznamenanie vášho výsluchu, aby ho bolo možné použiť počas ďalšieho trestného konania a aby ste pred prokurátora či súd nemuseli znovu predstúpiť (článok 226A KPD);

poskytnutie pomoci od psychológa alebo detského psychológa, ak vás vypočúvajú ako svedka;

na poskytnutie informácií o tom, či bol páchateľ prepustený (článok 108A KPD);

požiadať o súdny príkaz proti páchateľovi, ktorý by mu znemožnil kontaktovať vás alebo sa dostať do blízkosti vášho domova.

Okrem toho máte vždy právo:

na individuálne posúdenie s cieľom zistiť, či sa majú uplatniť špeciálne ochranné opatrenia v prípade, ak existuje riziko opakovanej viktimizácie [článok 68 zákona 4478/2017 o individuálnom posúdení obetí s cieľom identifikovať osobitnú potrebu ochrany (článok 22 smernice 2012/29/EÚ)];

žiadať od prokuratúry alebo súdnych orgánov, aby vymenovali zákonného zástupcu neploletých osôb (*epimelitís anilikón*), ktorý vás bude zastupovať v ktorejkoľvek fáze trestného konania, ak vás vaši rodičia nemôžu zastupovať alebo ak ste bez sprievodu alebo oddelení od vašej rodiny [článok 69 ods. 7 zákona 4478/2017 o práve na ochranu obetí počas trestného konania (články 23 a 24 smernice 2012/29/EÚ)];

na to, aby ste si za pomoci vášho zákonného zástupcu ako poškodená osoba uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (článok 82 ods. 2 KPD).

Aké informácie môžem získať od polície alebo organizácií na podporu obetí počas vyšetrovania trestného činu?

Informácie o aktuálnej fáze konania môžete získať od prokurátora, ak bol spis (*dikografia*) odoslaný prokurátorovi.

Ak ste si ako poškodená osoba v rámci tohto trestného konania uplatnili nárok na náhradu škody, môžete do obsahu spisu nahliadnuť a získať kópie dokumentov v ňom, a to hneď po tom, ako je obvinený vyzvaný, aby predložil vyjadrenie k žalobe (*apologia*) alebo zatýkací rozkaz (*éntalma syllipsis*) alebo príkaz na predvolanie (*éntalma viaías prosagogís*) (článok 108 KPD) alebo ak bol podozrivý orgánmi predvolaný, aby poskytol vysvetlenie. Do tej doby je konanie dôverné.

Služby na podporu a ochranu obetí vám môžu poskytnúť informácie, poradenstvo a podporu týkajúce sa spôsobu, ktorým môžete uplatniť svoje práva, vrátane práva na náhradu škody, ktorú ste utrpeli v dôsledku trestného činu, a vašej úlohy v trestnom konaní ako poškodenej osoby alebo ako svedka [článok 62 zákona 4478/2017 o podpore, ktorú poskytujú služby na podporu obetí (článok 9 smernice 2012/29/EÚ)].

Aké sú moje práva ako svedka?

Ak vás majú vypočúvať ako svedka, dostanete od prokurátora alebo príslušníka polície vykonávajúceho predbežné vyšetrowanie, alebo okresného trestného súdu (*ptaismatodikís*) alebo vyšetrojúceho sudcu (*anakritís*) predvolanie. Hneď po doručení predvolania sa musíte pred nich dostať a predložiť svedeckú výpoveď. Budú od vás vyžadovať, aby ste opisali, čo sa stalo a pravdepodobne aj, aby ste odpovedali na niektoré dodatočné otázky. Ak ste príbuzný podozrivého, môžete odmietnuť svedčiť (článok 222 KPD).

Ak trpíte sluchovým alebo rečovým obmedzením, výsluch môže prebiehať v písomnej forme. Ak neovládate grécky jazyk, máte právo na bezplatné tlmočnicke služby.

Ak ste obeťou obchodovania s ľuďmi, patríte do osobitnej skupiny svedkov: vopred dostanete pomoc od psychológa alebo psychiatra, ktorí budú konať v spolupráci s vyšetrojúcim alebo policiou alebo súdnymi úradníkmi a používať správne diagnostické metodiky na posúdenie vašich intelektuálnych schopností a psychologického stavu. Na vašom výsluchu bude prítomný psychológ alebo psychiater. Takisto vás môže sprevádzať váš právny zástupca pod podmienkou, že jeho účasť nie je zakázaná vyšetrojúcim sudcom, ktorý na tento účel vydal odôvodnený príkaz.

V prípade potreby bude vaša svedecká výpoveď zaznamenaná písomne a audiovizuálne, aby ju bolo možné predložiť súdu elektronicky, pričom v takom prípade nemusíte byť fyzicky prítomní na žiadnej ďalšej fáze konania.

Ak ide o prípad domáceho násillia a ste členom rodiny, nebudete vypovedať pod prísahou. Ak ste neploletá osoba, nebudete vyzvaný, aby ste pred súdom svedčili ako svedok. Namiesto toho môžete poskytnúť písomné vyhlásenie, ktoré sa bude v súdnej sieni čítať, pokiaľ sa vaša fyzická prítomnosť nepovažuje za nevyhnutnú.

Na základe vášho výsluchu môžete požiadať o náhradu akýchkoľvek výdavkov, ktoré vám mohli vzniknúť (náklady na dopravu alebo ubytovanie) od orgánu, ktorý vás predvolal, aby ste vypovedali (článok 288 KPD).

Ako môžem získať ochranu, ak som v ohrození?

Existujú rôzne typy ochrany v závislosti od charakteru trestného činu a vašej úlohy v rámci trestného konania.

Ak ste obeťou organizovaného zločinu alebo terorizmu a boli ste predvolaný, aby ste svedčili ako kľúčoví svedkovia ako súčasť predbežného súdneho vyšetrovania trestnej činnosti, môžete požiadať o osobitnú ochranu pred možnou odplatou alebo zastrašovaním. V závislosti od konkrétneho prípadu môže druh ochrany zahŕňať policajnú ochranu, ochranu vašej anonymity (vaše meno, miesto narodenia, adresa domova a práce, zamestnanie, vek atď. budú odstránené zo všetkých písomných záznamov) alebo dokonca zmenu totožnosti a premiestnenie do inej krajiny. Môžete požiadať o poskytnutie svedeckej výpovede prostredníctvom audiovizuálnej technológie. Ak pracujete pre verejnú agentúru, môžete tiež požiadať o dočasné alebo trvalé preradenie na inú pozíciu. Ochranné opatrenia budú podliehať vášmu súhlasu a obmedzia vašu slobodu len v rozsahu potrebnom pre vašu vlastnú bezpečnosť; môžu byť pozastavené, ak o to požiadate písomne alebo ak nespolupracujete, aby ste zabezpečili ich úspešnú realizáciu (článok 9 zákona 2928/2001 o ochrane svedkov).

Ak ste obeťou domáceho násillia, príslušníci polície, ktorí sa zaoberajú vašim prípadom, nesmú za žiadnych okolností prezradiť vašu totožnosť, totožnosť páchateľa, vašu adresu bydliska alebo akékoľvek informácie, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť (článok 20 zákona 3500/2006).

Ako obeť môžete písomne požiadať o opatrenia na zabránenie akémukoľvek kontaktu medzi vami alebo vašimi rodinnými príslušníkmi a páchateľom v miestach, kde sa trestné konanie vedie. Váš výsluch bude v ktorejkoľvek fáze konania vedený trojčlenným magistrátnym súdom (*trimelís plimmeiodikeío*) v mieste trestného konania v ktoromkoľvek štádiu konania v súlade so skráteným konaním v prípade trestných činov *in flagrante delicto* [(článok 65 zákona 4478/2017 o práve na zamedzenie kontaktu medzi obeťou a páchateľom (článok 19 smernice 2012/29/EÚ)].

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Ak ste obeťou trestného činu, môžete trestný čin oznámiť prokurátorovi alebo polícii podaním trestného oznámenia (*énklisi* alebo *mínysi*). [Presnejšie povedané, *énklisi* je trestné oznámenie podané samotnou obeťou. V niektorých situáciách sa trestné konanie začne len vtedy, ak takéto oznámenie existuje (napr. v prípade trestného činu proti čestnosti a dobrému menu človeka). *Mínysi* je trestné oznámenie alebo správa, ktorú podáva iná strana než obeť, a to v prípade trestného činu, pri ktorom orgány môžu z vlastného podnetu stíhať bez ohľadu na to, či sa obeť sťažuje alebo nie. V praxi sa však výraz *mínysi* používa na označenie oboch druhov oznámenia. Preto keď sa trestné oznámenie akéhokoľvek druhu predloží prokuratúre, dostane jedinečné registračné číslo trestného oznámenia známe ako *arithmós vivlíou minýseon* – použitím slova *mínysi*].

Takisto môžete požiadať inú osobu, aby nahlásila trestný čin vo vašom mene. V tomto prípade musíte podpísať písomné vyhlásenie (*dílosi* alebo *exousiodótisi*), v ktorom uvediete osobu podávajúcu trestné oznámenie vo vašom mene. Toto vyhlásenie nemá predpísanú formu, musí sa však podpísať pred úradníkom ústredného alebo miestneho vládneho orgánu alebo pred právnikom (vrátane vášho vlastného právnik, ak ho už máte), ktorý váš podpis overí. Osoba, ktorá nahlásuje trestný čin vo vašom mene, môže byť právnikom alebo inou osobou, ktorej dôverujete. Ak ide o prípad, pri ktorom sa na začatie trestného konania vyžaduje, aby trestné oznámenie podala obeť, pričom obeť je mŕtva, právo na podanie oznámenia prechádza na pozostalého manžela/manželku a deti alebo na jej rodičov [článok 118 ods. 4 Trestného poriadku (*Kódikas Poinikís Dikonómias* – KPD)]. Ak obeť zomrela v dôsledku trestného činu, tieto osoby si takisto môžu v rámci tohto trestného konania uplatniť nárok na náhradu škody a bolesť, ktoré utrpeli.

Trestný čin môžete nahlásiť ústne alebo písomne. Ak sa rozhodnete nahlásiť trestný čin ústne, úradník, ktorému predložíte trestné oznámenie, zostaví správu, do ktorej sa toto trestné oznámenie zaznamená.

Za podanie trestného oznámenia musíte zaplatiť poplatok; výška poplatku sa pravidelne upravuje na základe spoločného rozhodnutia ministra financií a ministra pre spravodlivosť, transparentnosť a ľudské práva. Vo výnimočných situáciách budete poplatok môcť uhradiť po podaní trestného oznámenia, ale v každom prípade tak musíte urobiť do troch dní. Ak poplatok neuhradíte, vaše trestné oznámenie bude zamietnuté ako neprípustné. Poplatok neplatíte, ak vám bola priznaná právna pomoc. Poplatok nemusíte platiť ani vtedy, ak ste obeťou trestného činu proti sexuálnej slobode alebo finančného zneužívania sexuálneho života, domáceho násillia alebo rasovej diskriminácie [články 81A a 361B Trestného zákona (*Poinikós Kódikas* – PK)] alebo ak došlo k porušeniu rovnakého zaobchádzania [(článok 46 ods. 2 KPD)].

V prípade trestných činov, ktoré možno stíhať z iniciatívy orgánov bez ohľadu na to, či obeť o to požiadala alebo nie, neexistujú žiadne lehoty na oznámenie trestného činu, okrem prípadov, kedy sú stredne závažné trestné činy (*plimmélímata*) po piatich rokoch premlčané. V niektorých prípadoch však trestný čin môže byť stíhaný iba vtedy, ak vy ako obeť, ktorá v jeho dôsledku utrpela ujmu, požiadate o začatie trestného konania. V takýchto situáciách musíte podať trestné oznámenie (*énklisi*) do troch mesiacov od dátumu, keď ste sa dozvedeli o trestnom čine a totožnosti páchatela (ak viete, kto je páchatel).

Na podanie trestného oznámenia neexistuje predpísaná forma.

Vaše trestné oznámenie musí obsahovať nasledujúce informácie:

všetky vaše identifikačné údaje,

informácie o páchatelovi a jeho kontaktné údaje, ak sú vám známe,

podrobný opis skutočností,

akýkoľvek zdokumentovaný dôkaz podporujúci vaše trestné oznámenie,

akíkoľvek svedkovia, ktorých navrhujete, aby sa zúčastnili vyšetrovania,

údaje o vašom právnikovi, ak ste si už nejakého vybrali.

Ak gréckemu jazyku nerozumiete alebo ho neovládate, trestné oznámenie môžete podať v jazyku, ktorému rozumiete, alebo vám môže byť poskytnutá nevyhnutná jazyková pomoc, ktorá vždy podlieha podmienkam stanoveným v Trestnom poriadku alebo v ktorýchkoľvek iných konkrétnych trestných zákonoch. Môžete požiadať o bezplatný preklad dokumentu [článok 58 zákona č. 4478/2017 o právach obetí pri podávaní oznámení (článok 5 smernice 2012/29/EÚ)].

Ako zistím, čo sa deje v súvislosti s prípadom?

Po podaní trestného oznámenia je k trestnému oznámeniu priradené jedinečné registračné číslo oznámenia. Toto číslo umožňuje sledovať priebeh vášho prípadu pomocou registra vedeného na prokuratúre alebo na zodpovednom úrade pre oznámenia. Môžete tiež požiadať o potvrdenie o priebehu prípadu (*pistopoiitikó poreías*), v ktorom sa uvádza aktuálna fáza konania.

Ak váš prípad patrí do jurisdikcie Aténskeho súdu prvého stupňa (*Protodikeío Athinón*), po doručení na súd môže váš právnik sledovať jeho priebeh na webovom sídle [Aténskej advokátskej komory](#) (*Dikigorikós Sýllogos Athinón*). Táto možnosť nie je pre samotné obeť dostupná, pretože sa vyžaduje zadanie prihlasovacích údajov.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Počas súdneho pojednávania môžete využívať služby právnik, za ktoré však musíte zaplatiť.

Ak je ročný príjem vašej rodiny nižší ako dve tretiny minimálneho ročného príjmu fyzickej osoby stanoveného vo vnútroštátnej všeobecnej kolektívnej zmluve, bude vám bezplatne poskytnutý právnik, ktorý vypracuje a podá trestné oznámenie a bude vás zastupovať ako poškodenú osobu vo všetkých fázach konania za predpokladu, že ste obeťou niektorého z týchto trestných činov: mučenia alebo iného trestného činu proti ľudskej dôstojnosti [článok 137 písm. a) a b) Trestného zákona]; diskriminácie alebo nerovnakého zaobchádzania, trestného činu proti životu, osobnej slobode alebo sexuálnej slobode; finančného zneužívania sexuálneho života; trestného činu proti majetku alebo majetkovým právam; zranenia; alebo trestného činu v súvislosti s manželstvom alebo rodinou. Trestným činom musí byť závažný trestný čin (*kakoúrgima*) alebo prečin (*plimmélíma*) v právomoci trojčlenného magistrátneho súdu (*trimeloús plimmeleiodikeío*), ktorý odsudzuje na minimálny trest odňatia slobody šesť mesiacov [zákon č. 3226/2004 (**Vládny vestník, séria I, č. 24, 4.2.2004**) v znení zmien zákonov č. 4274/2014 a č. 4689/2020]. Osobou, ktorá posudzuje vašu žiadosť o právnu pomoc v trestných konaniach, je predsedajúci sudca súdu, na ktorom prebieha konanie alebo na ktorý sa podáva odvolanie.

Právnik, ktorý vás zastupuje, vám pomôže pripraviť a predložiť požadovanú dokumentáciu, aby ste si mohli uplatniť nárok na náhradu škody a bude vám k dispozícii počas celého konania.

Môžem sa odvolať, ak bol môj prípad uzavretý predtým ako sa dostal na súd?

Ak prokurátor na magistrátnom súde (*eisangeléas plimmeleiodik*) nariadi zamietnuť vaše oznámenie ako nedôvodné z právneho hľadiska alebo zjavne neopodstatnené vo veci tejto otázky alebo ktoré súd nedokáže posúdiť, môžete proti tomuto nariadeniu podať námietku (*eisangeléas efetón*) (články 47 a 48 KPD) do troch mesiacov od dátumu vydania príkazu – táto lehota sa nemôže zo žiadnych dôvodov predĺžiť. Ak chcete nariadenie napadnúť, budete musieť zaplatiť poplatok, ktorý vám bude v prípade, ak ju prokurátor prijme, vrátený.

Môžem si uplatniť nárok na náhradu škody v rámci súdneho konania?

Uplatniť nárok na náhradu škody v rámci súdneho konania môžete iba ako poškodená osoba (*polítikó enágon*), ktorá požiada súd, aby jej poskytol náhradu škody za stratu alebo morálnu ujmu alebo bolesť a utrpenie. Žiadosť o uplatnenie náhrady škody v rámci trestného konania môžete ako poškodená osoba predložiť príslušnému prokurátorovi osobne alebo prostredníctvom právnik, ktorý má na tento účel všeobecné alebo osobitné oprávnenie, či už v rámci trestného oznámenia alebo v samostatnom dokumente, do konca predbežného vyšetrovania (článok 308 KPD). Vaša občianskoprávna žaloba je

zaznamenaná spolu s právnikovým oprávnením (článok 83 KPD). Ak ste v trestnom oznámení nepožiadali, aby bolo s vami zaobchádzané ako s poškodenou osobou, môžete tak ešte urobiť pred trestným súdom (článok 82 KPD), a to predtým ako súd pristúpi k posudzovaniu dôkazov.

Vaša žiadosť o uplatnenie nároku na náhradu škody v rámci trestného konania ako poškodená osoba sa zamietne ako neprípustná v prípade, ak nebude obsahovať krátky opis prípadu, dôvody vášho oznámenia, a ak nemáte trvalé bydlisko v rámci územnej jurisdikcie súdu, výber zástupcu v rámci tejto jurisdikcie. Zástupca bude oprávnený akceptovať doručenie všetkých dokumentov alebo oznámení, ktoré sú adresované vám ako poškodenej osobe (článok 84 KPD). Ak chcete, aby vás trestný súd vypočul ako poškodenú osobu, musíte si vybrať oprávneného právnik a zaplatiť paušálny poplatok v prospech štátu, ktorý sa vzťahuje na celé konanie, až kým nebude vyneseny rozsudok, ktorý už nie je predmetom odvolania. Výška poplatku sa pravidelne upravuje spoločným rozhodnutím ministra hospodárstva a financií a ministra spravodlivosti.

Ako poškodená osoba ste účastníkom konania a máte niekoľko práv. Môžete sa zúčastňovať na všetkých súdnych pojednávaniach vrátane neverejných a v danom prípade prístup k všetkým dokumentom. Môžete vypovedať pred súdom, a uplatniť tak svoje nároky, a po vypočutí svedka môžete takisto predložiť svoje pripomienky alebo dôkazy alebo vysvetlenia k akémukoľvek svedectvu alebo predloženým dôkazom (článok 358 KPD). Prostredníctvom svojho právnik môžete klásť otázky páchatelovi, svedkom a ostatným účastníkom (napr. akýmkoľvek technickým odborníkom vymenovaným v tejto veci). Budete musieť svedčiť ako svedok (hoci nie pod prísahou) a môžete takisto navrhnúť svedkov za predpokladu, že súd bude o tom včas informovaný. Máte právo požiadať o odloženie vypočutia alebo výmenu sudcu.

V každom prípade vás ako obeť môže súd predvolať ako svedka. V takom prípade sa musíte dostaviť na súd. Počas svedeckej výpovede budete mať príležitosť vysvetliť súdu skutočnosti týkajúce sa trestného činu. Sudca vám môže takisto položiť niekoľko ďalších otázok.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Napríklad som alebo si môžem vybrať, že budem vystupovať ako: obeť, svedok, poškodená osoba alebo súkromný žalobca? Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Môžete si vybrať, či budete v rámci trestného konania vystupovať ako poškodená osoba, čím sa stanete účastníkom celého konania s kľúčovými procesnými právami, alebo jednoducho vypovedať ako dôležitý svedok, keďže trestné konanie prebieha najmä ako dôsledok trestného činu spáchaného proti vám. Koncepcia súkromnej obžaloby v gréckom súdnom systéme neexistuje.

Môžem počas konania vydať vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Môžete predložiť dokumenty, ktoré sa na súde prečítajú (článok 364 KPD) a zahrnú do spisu. Takisto môžete predvolať svedkov a upovedomiť o tom súd (článok 326 ods. 2-1 KPD).

Aké informácie mi budú počas súdneho konania poskytnuté?

V priebehu konania sa môžete zúčastniť na verejných vypočutiach, zaisťovaní dôkazov, vypočuť si vyjadrenia obžalovaného k žalobe, vyjadrenia advokátov a rozsudok súdu.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Ako poškodená osoba máte prístup k obsahu spisu a môžete získať kópie rozsudku súdu.

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa proti rozsudku odvolať?

Súd po skončení súdneho konania obžalovaného odsúdi alebo obviní v závislosti od predložených dôkazov. Ak súd neuzná obžalovaného vinným, oslobodí ho spod obvinenia a ak ste si uplatnili nárok na náhradu škody v rámci tohto konania ako poškodená osoba (*politikós enágon*), nerozhodne sa o vašom nároku na odškodnenie alebo finančnej náhrade škody za morálnu ujmu alebo bolesť a utrpenie. V takomto prípade má obžalovaný právo podať proti vám návrh na náhradu škody a všetky výdavky, ktoré mu vznikli v súvislosti s daným prípadom [článok 71 trestného zákona (*Kódikas Poinikís Dikonomías — „KPD“*)]. Ak súd uzná obžalovaného vinným, odsúdi ho a rozhodne o výške náhrady škody, ktorú dostanete od obžalovaného na základe vášho občianskoprávného nároku.

Ak súd obžalovaného oslobodí, proti rozsudku sa môžete odvolať iba vtedy, ak vám bolo nariadené zaplatiť náhradu škody a uhradiť výdavky obžalovaného, a iba na tento účel, a to podľa článku 486 ods. 1 písm. b) KPD. Okrem toho, ak ste poškodenou osobou, môžete sa odvolať proti časti rozsudku, na základe ktorej bol váš nárok zamietnutý ako právne neopodstatnený alebo proti časti, ktorá vám poskytla finančnú náhradu škody alebo odškodnenie (článok 488 KPD).

Prípadne môžete požiadať prokurátora, aby sa odvolal proti rozsudku.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Po nadobudnutí platnosti rozsudku sa vaša úloha v rámci trestného konania vo všeobecnosti končí. Počas vykonávania rozsudku grécka legislatíva neposkytuje obetiam trestných činov žiadne ďalšie práva. Existuje len jedna výnimka: ak ste maloletou osobou, ktorá je obeťou trestného činu proti osobnej a sexuálnej slobode, máte všetky prislúchajúce práva, a to aj vtedy, ak ste si v rámci tohto konania neuplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba, vrátane práva byť informovaný verejným prokurátorom o dočasnom alebo trvalom prepustení páchatela a akejkoľvek dovolenke, ktorá mu bola počas väzby udelená (článok 108A KPD).

Mám po súdnom pojednávaní nárok na podporu alebo ochranu? Na ako dlho?

Ako obeť máte nárok na bezplatné a všeobecné alebo špecializované pomocné a opatrovateľské služby dôverného charakteru v závislosti od vašich potrieb pred trestným konaním, počas neho a na primerané obdobie aj po jeho ukončení. Tieto práva sa môžu vzťahovať aj na vašich rodinných príslušníkov v závislosti od ich potrieb a závažnosti škody, ktorú utrpeli v dôsledku trestného činu, ktorý bol spáchaný voči vám. Polícia alebo akýkoľvek iný príslušný orgán, ktorému bolo vaše oznámenie doručené, vám môže poskytnúť informácie na základe vašej žiadosti alebo vás odkázať na: sociálne služby orgánov miestnej samosprávy prvého a druhého stupňa; psychiatrického zariadenia; Komunitné centrá (*Kéntra Koinótitas*), poradenské centrá (*symvoulevtiká kéntra*) generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť; podporné štruktúry Národného centra sociálnej solidarity (*Ethnikó Kénthro Koinonikís Allilengýis*); Nezávislé úrady na ochranu neplnoletých osôb (*Avtoteli Grafela Prostatías Anilikon Thymáton*) ministerstva spravodlivosti, transparentnosti a ľudských práv; alebo súkromné subjekty a profesijné a dobrovoľnícke združenia. Ak ste žena, ktorá sa stala obeťou trestného činu proti vašej osobnej alebo sexuálnej slobode alebo finančného zneužívania sexuálneho života, domáceho násillia, obchodovania s ľuďmi, kupliarstva alebo rasistického zločinu, vaše deti majú tiež nárok na podporné a opatrovateľské služby [článok 61 zákona 4478/2017 o práve na prístup k službám na podporu obetí (článok 8 smernice 2012/29/EÚ)].

Služby všeobecnej podpory a starostlivosti vám okrem iného poskytujú informácie a rady týkajúce sa vašich práv ako obeť a váš nárok na náhradu škody vzniknuté v dôsledku trestného činu; informácie o tom, ako si môžete v rámci trestného konania uplatniť nárok na náhradu škody ako poškodená osoba alebo ako svedok; informácie o priamych odkazoch na príslušné odborné podporné služby; emocionálnu a psychologickú podporu; poradenstvo týkajúce sa finančných a praktických otázok vyplývajúcich z trestného činu; alebo poradenstvo týkajúce sa prevencie sekundárnej a opakovanej viktimizácie, zastrášovania a pomsty.

Služby špecializovanej podpory a starostlivosti odkázu obeť na prístrešie alebo akékoľvek iné prechodné ubytovanie, ktoré potrebujú bezpečné miesto z dôvodu bezprostredného rizika sekundárnej a opakovanej viktimizácie, zastrasovania a pomsty, a poskytujú cieleňú a integrovanú podporu obeťam s osobitnými potrebami, ako napríklad obeťam násilných sexuálnych deliktov, obeťam rodovo motivovaného násillia a obeťam násillia páchaného blízkou osobou [článok 62 zákon 4478/2017 o práve na prístup k službám na podporu obeť (článok 9 smernice 2012/29/EÚ)].

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatefa?

Ako obeť budete informovaný o priebehu trestného konania a bezodkladne vám bude oznámené súdne rozhodnutie v súlade s príslušnými ustanoveniami trestného zákona, a to za predpokladu, že ste si uplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba v rámci trestného konania. Ak ste si v rámci trestného konania uplatnili nárok na náhradu škody ako poškodená osoba, informácie o konaní vám môžu byť doručené e-mailom, osobne alebo prostredníctvom vášho právnikfa (článok 59 zákona 4478/2017 o práve na informácie o svojom prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)).

Budem informovaný o tom, či bol páchatef prepustený (vrátane predčasného alebo podmienienečného prepustenia) alebo či utiekol z väzenia?

Máte právo byť informovaný, ak príslušný súdny orgán zruší alebo zmení dočasné ochranné opatrenie, alebo ak je páchatef z väzenia trvalo prepustený alebo ak z neho utiekol alebo mu bolo udelené povolenie príslušnými úradníkmi väzobného zariadenia vrátane informácií o opatreniach, ktoré môžu byť prijaté na vašu ochranu v prípade, ak páchatef bol prepustený alebo utiekol z väzenia. Takéto informácie vám musia byť poskytnuté na základe súhlasu prokuratúry, ak existuje skutočné alebo potenciálne nebezpečenstvo pre vašu bezpečnosť, za predpokladu, že v dôsledku zverejnenia takýchto informácií nevznikne žiadne riziko poškodenia páchatefa [článok 59 zákona 4478/2017 o práve na informácie o svojom prípade (článok 6 smernice 2012/29/EÚ)].

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienienečnom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie. Súd však môže požadovať náhradu škody, ktorú utrpela obeť trestného činu [článok 100 ods. 3a trestného zákona (*Poinikós Kódikas* — „PK“)], ako alternatívu alebo predpoklad pre pozastavenie trestu, podliehajúcu probácii alebo kontrole zo strany úradníka sociálnej pomoci (*epimelitís koinonikís arogís*) (článok 100 PK). Dodržiavanie súladu s požiadavkami súdu obžalovaným monitoruje úradník sociálnej pomoci a v prípade nesúladu môže príslušný prokurátor požiadať súd, ktorý nariadil pozastavenie, o zrušenie príkazu.

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzíí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Nárok na náhradu škody páchatefom si môžete uplatniť uplatnením nároku v rámci občianskeho práva. Svoj občianskoprávny nárok môžete uplatniť ako súčasť trestného konania, v priebehu vyšetrovania alebo počas súdneho pojednávania. Predložením nároku si uplatňujete nárok na náhradu škody v rámci tohto trestného konania (*politikós enágon*). Môžete si uplatniť nárok na finančnú náhradu škody vzniknutej na vašom majetku a/alebo za nemajetkovú ujmu a bolesť či utrpenie. K vášmu nároku môžete pripočítať všetky výdavky v súvislosti s prípadom (odmeny advokátov a právnych zástupcov, odmeny súdnych exekútorov, cestovné náklady atď.).

Ak súd uzná páchatefa za vinného, nariadi mu, aby vám vyplatil odškodnenie. Toto odškodnenie je v praxi často len symbolické a je nižšie ako skutočná škoda, ktoré ste utrpeli. Na vyplatenie zvyšku musíte podať osobitnú žalobu na občianskoprávny súd.

Prípadne môžete svoj nárok predložiť priamo občianskoprávnemu súdu. Občianskoprávny súd následne nariadi páchatefovi vyplatiť odškodné, ktoré zodpovedá skutočnej ujme, ktorú ste utrpeli.

Ak o vašom nároku prebieha trestné konanie, môžete ho opätovne predložiť v rámci trestného konania, čím sa prípad pred občianskoprávnym súdom skončí. Ak ste obeťou úmyselne spáchaného trestného činu, máte právo na odškodnenie od štátu. Prečítajte si prehľad odškodnení obeť trestných činov v Grécku (dostupné v anglickom, gréckom a iných jazykoch) Európskej justičnej siete (restoratívna spravodlivosť).

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzíí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Generálny sekretariát pre rodovú rovnosť (*Genikí Grammatéla Isótitas ton Fýlon*), ktorý je súčasťou ministerstva vnútra, vedie poradenské centrá pre ženy, ktoré sú obeťami násillia.

Vytvoril integrovanú sieť 62 zariadení na pomoc týmto ženám.

Táto sieť pozostáva z linky pomoci (SOS 15900), ktorá je k dispozícii nepretržite, 40 poradenských centier a 21 ubytovacích zariadení pre ženy a ich deti.

Linku pomoci SOS15900 je možné kontaktovať aj na e-mailovej adrese [☞ sos15900@isotita.gr](mailto:sos15900@isotita.gr). Funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni, 365 dní v roku v gréckom a anglickom jazyku. Poplatky za hovor sú spolplatnené v zmysle poplatkov za miestne hovory.

Poradenské centrá ponúkajú bezplatnú psychosociálnu podporu a právne poradenstvo. Rozsah ponúkaných služieb sa v súčasnosti rozširuje o **zamestnanosť žien a ženy, ktoré trpia viacerými formami diskriminácie** (podpora utečencom, osamelým rodičom, príslušníkom rómskej komunity atď.).

Kontaktné informácie (adresy a telefónne čísla) poradenských centier sú k dispozícii na stránke [☞ http://www.womensos.gr/](http://www.womensos.gr/) a na Facebooku: WomenSOS.gr
KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo Generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť: [☞ http://www.isotita.gr/](http://www.isotita.gr/)

Výskumné centrum pre rodovú rovnosť (*Kéntro Erevnón gia Thémata Isótitas* – KETHI)

Výskumné centrum pre rodovú rovnosť poskytuje psychologickú podporu a právnu pomoc obeťam domáceho násillia a prevádzkuje ubytovňu pre ženy, ktoré sú obeťami násillia, a ich deti.

Výskumné centrum pre rodovú rovnosť

je súkromnoprávny orgán zriadený v roku 1994, ktorý podlieha dohľadu Generálneho sekretariátu pre rodovú rovnosť, zahŕňa regionálne a miestne služby poskytujúce psychologickú podporu a právnu pomoc obeťam domáceho násillia, poskytuje bezplatnú psychologickú podporu a právnu pomoc,

poskytuje informácie, poradenstvo a podporu ženám, ktoré čelia problémom zamestnanosti a sociálneho vylúčenia, v spolupráci s aténskou prefektúrou prevádzkuje od roku 1993 ubytovňu pre ženy, ktoré sú obeťami násillia, a ich deti.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: [☞ https://kethi.gr/](https://kethi.gr/)

Národné centrum sociálnej solidarity (*Ethnikó Kéntro Koinonikís Allilengýis* – EKKA)

Národné centrum sociálnej solidarity prevádzkuje sieť, ktorá ponúka služby sociálnej podpory jednotlivcom, rodinám a sociálnym skupinám, ktoré majú psychosociálne ťažkosti alebo potrebujú okamžitú sociálnu podporu.

Národné centrum sociálnej solidarity

je súkromnoprávny orgán so sídlom v Aténach, ktorý podlieha dohľadu ministerstva práce, sociálneho zabezpečenia a sociálnej solidarity.

Zabezpečuje tieto služby:

priama linka sociálnej pomoci 197 pre všetkých občanov funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni; hovory sú bezplatné,

vnútroštátna horúca linka na ochranu detí 1107, ktorá sa zaoberá otázkami týkajúcimi sa detí, funguje 24 hodín denne 7 dní v týždni,

centrá sociálnej podpory v Aténach, Pireu a Solúne,

ubytovne pre občanov, ktorí zažívajú vážne sociálno-finančné problémy v regióne Atika,

prevádzkuje zariadenia núdzového bývania pre ohrozené ženy a ich deti v Atike a v Solúne.

Rozsah ponúkaných služieb:

poradenstvo a informácie o otázkach sociálnej starostlivosti,

sociálna a psychologická podpora jednotlivcov a rodín, poskytovanie núdzového bývania ohrozeným ženám a ich deťom (najmä obeť domáceho násillia a obchodovania s ľuďmi),

krátkodobé ubytovanie pre osoby, ktoré prechádzajú krízou alebo sociálnou núdzou,

spolupráca a mediácia s cieľom uľahčiť prístup k službám sociálnej solidarity, ktoré ponúkajú iné organizácie,

v neposlednom rade centrum zabezpečuje rozmiestnenie psychosociálnych podporných tímov rýchleho zásahu, ktoré pozostávajú predovšetkým zo psychológov a sociálnych pracovníkov, v situáciách prírodných katastrof (zemetrasenie, povodeň, požiar), nehôd, havárií lodí s veľkým počtom obetí a akejkoľvek krízy zahŕňajúcej veľký počet ľudí, kde sa prítomnosť týchto tímov považuje za nevyhnutnú.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.ekka.org.gr/>

Sieť pre zaznamenávanie rasistického násillia

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: [SIETĚ PRE ZAZNAMENÁVANIE RASISTICKÉHO NÁSILLIA](#)

Grécka rada pre utečencov (Ελληνικό Συμβούλιο για τους Πρόσφυγες)

Grécka rada pre utečencov je mimovládna organizácia, ktorá zabezpečuje podporu pre utečencov a žiadateľov o azyl v Grécku prostredníctvom širokého spektra psychosociálnych a právnych služieb.

Grécka rada pre utečencov

je mimovládna organizácia založená v roku 1989 na podporu utečencov a žiadateľov o azyl v Grécku,

pomáha utečencom plynule sa integrovať do Grécka prostredníctvom širokého spektra psychosociálnych a právnych služieb,

je jediná grécka mimovládna organizácia, ktorá sa venuje výlučne ľuďom, ktorí v Grécku žiadajú o azyl a ktorí sú považovaní za utečencov,

je zaregistrovaná na ministerstve zahraničia a ministerstve zdravotníctva a sociálnej solidarity ako špeciálna charitatívna organizácia,

je jednou zo šiestich mimovládnych organizácií, ktoré chránia ľudské práva v Grécku, a je členom Národnej komisie pre ľudské práva (*Εθνική Επιτροπή για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου*),

je implementujúcim partnerom Vysokého komisára OSN pre utečencov a členom Európskej rady pre utečencov a exulantov.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.gcr.gr/>

Grécky helsinský monitor (Ελληνικό Παρατήρηριο των Συμφωνιών του Ελσίνκι)

Grécky helsinský monitor monitoruje, uverejňuje články a vykonáva lobing týkajúci sa otázok ľudských práv v Grécku.

Grécky helsinský monitor

bol založený v roku 1992,

je gréckym členom Medzinárodnej helsinskej federácie pre ľudské práva,

monitoruje, uverejňuje články a vykonáva lobing týkajúci sa ľudských práv v Grécku a z času na čas aj na Balkáne,

sa zúčastňuje na monitorovaní gréckych a balkánskych médií v oblasti stereotypov a nenávisťných prejavov a často ich koordinuje, pripravuje podrobné výročné správy, paralelné/neoficiálne správy pre orgány zmluvných strán OSN a špecializované správy o zlom zaobchádzaní a etnických, etnicko-lingvistických, náboženských komunitách imigrantov.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <https://greekhelsinki.wordpress.com/>

Grécka sekcia organizácie Amnesty International (Διεθνής Αμνιστία Ελληνικό Τμήμα)

Amnesty International sa zaoberá vládami, medzivládnyimi organizáciami, ozbrojenými politickými skupinami, spoločnosťami a ďalšími nešťastnými subjektmi a systematicky a nestranne vyšetruje jednotlivé prípady a modely porušovania ľudských práv.

Amnesty International

je celosvetové nezávislé hnutie dobrovoľníkov, ktorí bojujú za ochranu ľudských práv,

obhajuje vážňov svedomia, násillia a chudoby,

sa snaží ukončiť násillie voči ženám,

sa snaží zrušiť trest smrti, mučenie a obmedzenia slobody uložené v mene „vojny proti terorizmu“,

bojuje proti diskriminácii utečencov, imigrantov, menšín a obhajcov ľudských práv.

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE:

Webové sídlo: <http://www.amnesty.org.gr/>

Posledná aktualizácia: 09/06/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Španielsko

Fyzické osoby, ktoré sú obeťami trestného činu spáchaného v Španielsku alebo trestného činu, ktorý môže byť stíhaný v Španielsku, sa podľa zákona č. 4 /2015 z 27. apríla 2015 považujú za obeť trestného činu bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, bez ohľadu na to, či dosiahli zákonný vek alebo sú maloletí, a či sa na území zdržiavajú oprávnené. Ustanovenia tohto zákona sa uplatňujú:

a) na priame obeť, a to na každú fyzickú osobu, ktorej bola v priamom dôsledku trestného činu spôsobená ujma na osobe alebo na majetku, najmä telesná, duševná alebo citová ujma či majetková škoda.

b) na nepriame obeť, v prípade úmrtia alebo zmiznutia osoby v priamom dôsledku trestného činu, za predpokladu, že za čin nenesú priamu zodpovednosť:

1. Na manžela/manželku obeť, ak nie sú právne alebo fakticky oddelení, a na deti obeť alebo deti manžela/manželky obeť, ak nie sú právne alebo fakticky oddelení, ktoré s nimi žijú v čase úmrtia alebo zmiznutia; na každú osobu, ktorá je v čase úmrtia alebo zmiznutia s obeťou v porovnateľnom citovom vzťahu, a na deti tejto osoby, ktoré žijú s obeťou v čase úmrtia alebo zmiznutia; na rodičov obeť alebo na priamych či treťostupňových príbuzných, za ktorých má obeť rodičovskú zodpovednosť a na osoby, ktoré sú v poručníctve alebo v pestúnskej starostlivosti obeť.

2. Ak neexistuje žiadna z uvedených osôb, ustanovenia sa uplatňujú na iných priamych príbuzných a na súrodencov obeť, pričom sa uprednostní právny zástupca obeť.

Základné práva obeť: Všetky obeť majú od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť, ako aj na aktívnu účasť na trestnom konaní a na úctivé, profesionálne, osobné a nediskriminačné zaobchádzanie. Pomoc obeť, ako aj služby na podporu a služby restauratívnej spravodlivosti sú poskytované počas celého trestného konania a dostatočne dlho po jeho ukončení, bez ohľadu na to, či je totožnosť páchatela známa, a bez ohľadu na výsledok konania.

Kontaktné miesto: úrady na pomoc obeť

Ako obeť trestného činu zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (proces).

Trestné konanie v Španielsku začína vyšetrovaním trestného činu, ktoré vykonáva justičná polícia pod dohľadom vyšetrovacieho sudcu. Na konci vyšetrovania vyšetrovací sudca postúpi prípad prokurátorovi, ktorý rozhodne o ďalšom postupe. Ak neexistujú dostatočné dôvody na podanie obžaloby na páchatela a prokurátor nevznesie obvinenie, vyšetrojúci sudca konanie ukončí. Inak bude prípad postúpený príslušnému súdu na účely súdneho konania. Počas súdneho konania súd preskúma dôkazy a rozhodne o tom, či údajný páchatel je alebo nie je vinný. Ak je páchatel uznaný vinným, súd mu uloží trest. Trestné konanie môže pokračovať s možnosťou odvolania na vyšší súd.

Ako obeť sa na trestnom konaní môžete zúčastňovať ako **svedok** alebo môžete zohrávať aktívnejšiu úlohu ako **súkromný žalobca**, a využiť tak dodatočné práva vyplývajúce z toho, že ste účastníkom konania. Podľa článku 124 španielskej ústavy musí prokurátor v každom prípade ochrániť záujmy obeť/obeť počas celého konania.

Od začiatku predbežného vyšetrovania poskytujú obeť násillia založenom na rodovej príslušnosti pomoc špecializovaní právnicki. Na základe reformy organického zákona o súdnej moci (LOPJ) organickým zákonom č. 7/2015, súdy pre násillie páchané na ženách sa takisto zaoberajú trestnými činmi proti ochrane súkromia, právu žien na sebavedomie a ochranu cti, ako i trestnými činmi pohrdania súdom alebo nerespektovania predbežných opatrení.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie mi orgán (napr. polícia, prokurátor) poskytne po tom, ako bol spáchaný trestný čin, ale pred tým, ako som tento trestný čin vôbec nahlásil?

Ako obeť máte vo všeobecnosti právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb orgánmi verejnej správy, a to aj pred oznámením trestného činu.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať, aby vám sprostredkovali kontakt s **úradmi na podporu obeť trestných činov** (*Oficinas de Asistencia las Víctimas del delito*), ktoré vám budú bezplatne a dôverne poskytovať pomoc aj v prípade, že ste trestný čin ešte neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho máte pri akomkoľvek úkone, ktorý sa musí vykonať po oznámení trestného činu, právo pochopiť a byť pochopený. Toto právo sa týka aj informácií pred oznámením trestného činu, pričom tlmočenie sa v prípade potreby poskytuje v zákonne uznanom posunkovom jazyku, ako aj prostriedkami na podporu ústnej komunikácie.

Celá komunikácia, či už ústna alebo písomná, bude prebiehať v jasnom, jednoduchom a prístupnom jazyku, pričom sa bude prihliadať na vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo mentálne postihnutie alebo ak ste maloletý.

Informácie, na ktoré máte nárok ako obeť a ktoré vám budú poskytované od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb, sa týkajú najmä:

postupu oznamovania trestného činu a získania poradenstva a pomoci advokáta a v prípade potreby podmienok, za ktorých možno tieto služby získať bezplatne,

pomocných a podporných opatrení, ktoré máte k dispozícii, či už lekárske, psychologické alebo materiálne, a postupu, ako ich získať,

možnosti požiadať o ochranné opatrenia a v prípade potreby postupu podania príslušnej žiadosti,

náhrady škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby postupu uplatnenia tohto nároku,

dostupných služieb restauratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné,

prípadoch, v ktorých vám môžu byť preplatené právne výdavky, a v prípade potreby postupu uplatnenia príslušného nároku.

V prípade potreby môžete získať aj informácie o tlmočnických a prekladateľských službách a o dostupných komunikačných pomôckach a službách.

Ak nemáte pobyt v Španielsku, máte nárok na informácie o postupe na uplatnenie vašich práv.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste obeťou trestného činu a máte pobyt v Španielsku, budete môcť španielskym orgánom oznámiť trestné činy spáchané v iných krajinách Európskej únie.

V prípade, že sa španielske orgány rozhodnú nepokračovať vo vyšetrovaní, pretože nemajú právomoc, bezodkladne zašlú oznámenie príslušným orgánom štátu, v ktorom boli skutky spáchané, a ako oznamovateľa vás o tom informujú.

Ak ste občanom členského štátu EÚ s obvyklým pobytom v Španielsku a trestný čin, ktorého ste obeťou, bol spáchaný v inom členskom štáte EÚ než v Španielsku (obeť trestného činu v cezhraničných situáciách), môžete sa obrátiť na úrady na podporu obeť trestných činov, ktoré vám môžu poskytnúť informácie o súdnych konaniach v krajine, v ktorej bol trestný čin spáchaný, a o náhrade škody, na ktorú by ste mohli mať nárok. Ak ide o teroristický trestný čin, mali by ste sa obrátiť na generálne riaditeľstvo ministerstva vnútra na podporu obeť terorizmu (*Dirección General de Apoyo a las Víctimas del Terrorismo del Ministerio del Interior*).

Ak ste občan, ktorý nemá pobyt v Španielsku, máte právo na bezplatné tlmočenie v prípade, že nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku, ako aj telefonický alebo osobný prístup k tlmočníkovi. Súdy majú tlmočnickú službu, ktorá bude svoju činnosť koordinovať s úradmi na podporu obetí trestných činov. Ak nemáte pobyt v Španielsku, máte navyše nárok na informácie o postupe na uplatnenie vašich práv.

Ak sa na vás vzťahuje ochranný príkaz vydaný v niektorom členskom štáte, môžete požiadať o európsky ochranný príkaz. Prostredníctvom zjednodušeného a zrýchleného postupu vám bude poskytnutá ochrana prostredníctvom nového ochranného opatrenia prijatého členskými štátmi, do ktorého cestujete alebo do ktorého sa sťahujete.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

V čase oznámenia trestného činu máte nárok na riadne overenú kópiu oznámenia. Ak neovládáte žiadny z úradných jazykov miesta, kde trestný čin oznamujete, budete mať nárok aj na bezplatnú jazykovú pomoc a písomný preklad kópie oznámenia, ktoré podávate.

Takisto máte nárok na informácie o:

dostupných opatreniach starostlivosti a podpory, či už lekárskeho, psychologického alebo materiálneho, a o postupe na ich získanie, a v prípade potreby aj o možnostiach získania náhradného ubytovania,

práve vypovedať pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie,

možnosti požiadať o ochranné opatrenia a v prípade potreby postupu podania príslušnej žiadosti,

náhrady škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby postupu uplatnenia tohto nároku,

tlmočnických a prekladateľských službách,

akýchkoľvek dostupných komunikačných pomôckach a službách,

postupoch, ktorými si môžete uplatniť svoje práva, ak nežijete v Španielsku,

odvolaniach, ktoré môžete podať proti akýmkoľvek rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami,

kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za konanie a o kanáloch, ktoré môžete používať na komunikáciu s týmto orgánom,

dostupných službách restauratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné,

prípadoch, v ktorých vám môžu byť preplatené právne výdavky, a v prípade potreby o postupe uplatnenia príslušného nároku,

práve podať všeobecnú žiadosť o oznámenie niektorých rozhodnutí v konaní, medzi ktoré patrí okrem iného rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní, rozhodnutia o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrasovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť.

Okrem toho budete informovaný o dátume, čase a mieste súdneho konania, ako aj o obsahu obvinení proti páchateľovi.

Ak ste obeťou trestného činu **násillia založeného na rodovej príslušnosti**, budete informovaný o rozhodnutiach o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a takisto o rozhodnutiach, ktorými sa schvaľujú osobné ochranné opatrenia, alebo o zmene už schválených opatrení, ak sú určené na zaistenie vašej bezpečnosti, a to bez toho, aby ste o to museli požiadať, s výnimkou prípadov, keď vyjadrite želanie, aby vám tieto upozornenia neboli doručované.

Budete mať možnosť bezplatne a dôverne využívať služby pomoci a podpory poskytované úradmi na podporu obetí trestných činov. Ak je to potrebné, bude vám sprostredkovaný kontakt s týmito úradmi v závislosti od závažnosti trestného činu alebo na vašu žiadosť.

Ak príslušné trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme, môžu orgány verejnej správy a úrady na podporu obetí trestných činov rozšíriť poskytovanie asistenčných a podporných služieb aj na vašich rodinných príslušníkov. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány, alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak ste občan, ktorý nemá pobyt v Španielsku, máte právo na bezplatné tlmočenie v prípade, že nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku, ako aj telefonický alebo osobný prístup k tlmočníkovi. Súdy majú tlmočnickú službu, ktorá bude svoju činnosť koordinovať s úradmi na podporu obetí trestných činov.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú informácie o vašom práve na bezplatnú jazykovú pomoc a na písomný preklad kópie oznámenia, ak nerozumiete žiadnym z úradných jazykov v mieste, kde oznámite trestný čin, ani nimi nehovoríte.

Máte najmä nárok na: bezplatnú pomoc tlmočníka do jazyka, ktorému rozumiete, počas výpovede pred sudcom, prokurátorom alebo policajným úradníkom v rámci vyšetrovania, alebo počas svedeckej výpovede v súdnom konaní alebo na akomkoľvek verejnom vypočutí.

Toto právo sa bude uplatňovať aj v prípade poruchy sluchu alebo reči;

právo na bezplatný preklad určitých rozhodnutí v konaní, ako je napríklad rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní, rozhodnutia o uväznení alebo následnom prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby a rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrasovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť, a rozhodnutie o uzatvorení vyšetrovania.

Môžete požiadať, aby preklad obsahoval stručné zhrnutie dôvodov prijatého rozhodnutia; bezplatný preklad akýchkoľvek informácií, ktoré sú dôležité pre vašu účasť v trestnom konaní. Na tento účel môžete podať odôvodnenú žiadosť o to, aby sa dokument považoval za nevyhnutný; informácie v jazyku, ktorému rozumiete, o dátume, čase a mieste súdneho konania.

Pomoc tlmočníka môže byť poskytnutá prostredníctvom videokonferencie alebo akéhokoľvek telekomunikačného prostriedku, pokiaľ sudca alebo súd *ex officio* alebo na žiadosť jednej zo strán nesúhlasí s tým, že tlmočník bude fyzicky prítomný, s cieľom ochrániť vaše práva.

Písomný preklad dokumentov môže byť výnimočne nahradený ústnym zhrnutím ich obsahu v jazyku, ktorému rozumiete, s cieľom zabezpečiť spravodlivosť konania.

Ak chcete, aby boli policajné úkony tlmočené alebo preložené, a takáto pomoc vám nie je poskytnutá, môžete sa odvolať u vyšetrojúceho sudcu. Odvolanie sa považuje za podané v okamihu, keď vyjadrite svoj nesúhlas s odopretím požadovaného tlmočenia alebo prekladu.

Ako úrad zabezpečuje, že chápem a som pochopený (napr. ak som dieťa, ak mám zdravotné postihnutie)?

Ako obeť máte vo všeobecnosti právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas poskytovania asistenčných a podporných služieb orgánmi verejnej správy, a to aj pred oznámením trestného činu.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať o to, aby vám sprostredkovali kontakt s úradmi na podporu obetí trestných činov, ktoré vám budú bezplatne a dôverne poskytovať pomoc aj v prípade, že ste trestný čin ešte neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho máte pri akomkoľvek úkone, ktorý sa musí vykonať po oznámení trestného činu, právo pochopiť a byť pochopený. Toto právo sa týka aj informácií pred oznámením trestného činu, pričom tlmočenie sa v prípade potreby poskytuje v zákonne uznanom posunkovom jazyku, ako aj prostriedkami na podporu ústnej komunikácie.

Celá komunikácia, či už ústna alebo písomná, bude prebiehať v jasnom, jednoduchom a prístupnom jazyku, pričom sa bude prihliadať na vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo mentálne postihnutie alebo ak ste maloletý.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Ak ste obeťou trestného činu, máte právo bezplatne a dôverne využívať asistenčné a podporné služby poskytované orgánmi verejnej správy, ako aj k službám poskytovaným **úradmi na podporu obetí trestných činov**.

Úrady na podporu obetí trestných činov zriadilo ministerstvo spravodlivosti, aby poskytovali bezplatné verejné multidisciplinárne služby na riešenie potrieb obetí.

Úrady majú kancelárie vo všetkých  **autonómnych oblastiach**, a to v takmer všetkých hlavných mestách provincií, ako aj v iných mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeť trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a špecializovanú podporu s cieľom splniť vaše osobitné právne, psychologické a sociálne potreby.

Ak ste obeťou **terorizmu**, môžete sa obrátiť na úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu (**Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional**) národného trestného a správneho súdu, hoci ak chcete, môžete sa obrátiť aj na úrad na podporu obetí trestných činov vo vašej provincii. Úrad na podporu obetí trestných činov potom bude koordinovať s Úradom na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu. Právo prístupu pokračuje počas poskytovania asistenčných a podporných služieb a prípadne aj služieb restoratívnej spravodlivosti, počas celého trestného konania a primeraný čas po jeho ukončení bez ohľadu na to, či je známa totožnosť páchatela, a bez ohľadu na výsledok konania, a to vrátane obdobia pred oznámením trestného činu.

Ak príslušné trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme, môžu orgány verejnej správy a úrady na podporu obetí trestných činov rozšíriť poskytovanie asistenčných a podporných služieb aj na vašich rodinných príslušníkov. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Ak máte maloleté deti alebo ak ste maloletá osoba, ktorej je poručníkom alebo ktorú má v osobnej starostlivosti žena, ktorá je obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, alebo osoba, ktorá je obeťou domáceho násillia, budete mať nárok na osobitné opatrenia pomoci a ochrany stanovené zákonom.

Navyše, ak ste obeťou teroristických trestných činov alebo násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo ak ste maloletý, budete mať aj práva uznané podľa osobitných právnych predpisov týkajúcich sa jednotlivých druhov trestných činov.

Poskytnite mi polícia automaticky kontakt na podporné služby pre obeť?

Štátni policajní úradníci a prípadne aj polícia autonómnej oblasti, v ktorej došlo k trestnému činu, vykonajú v čase oznámenia trestného činu počiatočné individuálne posúdenie vašej situácie s cieľom určiť vaše potreby ochrany a podľa potreby vás identifikujú ako zraniteľnú obeť. V rámci tohto počiatočného posúdenia dostanete informácie o možnosti obrátiť sa na úrad na podporu obetí trestných činov.

Každý orgán alebo úradník, ktorý s vami prichádza do kontaktu, vám musí v prípade potreby sprostredkovať kontakt s úradmi na podporu obetí trestných činov, a to v závislosti od závažnosti trestného činu alebo na vašu žiadosť.

Ako je chránené moje súkromie?

Prístup k asistenčným a podporným službám poskytovaným orgánmi verejnej správy, ako aj k službám poskytovaným úradmi na podporu obetí trestných činov bude vo všetkých prípadoch dôverný.

Informácie, ktoré poskytnete policajným úradníkom či inému orgánu, alebo úradníkovi, ktorý vám pomáha od prvého okamihu, možno iným asistenčným a podporným službám, ako sú úrady na podporu obetí trestných činov, odovzdať len s vašim predchádzajúcim a informovaným súhlasom.

Služby na podporu obetí môžu informácie, ktoré o vás získali, poskytnúť tretím stranám len s vašim predchádzajúcim a informovaným súhlasom.

Pokiaľ ide o oblasť súdnictva, sudcovia, sudy, prokurátori, iné orgány a úradníci zodpovední za vyšetrovanie trestného činu, ako aj všetci ostatní, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom podieľajú alebo zúčastňujú na konaní, v súlade so zákonom prijímajú potrebné opatrenia s cieľom chrániť vaše súkromie a súkromie vašich rodinných príslušníkov, a najmä brániť šíreniu akýchkoľvek informácií, ktoré môžu viesť k odhaleniu vašej totožnosti, ak ste maloletá obeť alebo osoba so zdravotným postihnutím, ktorá potrebuje osobitnú ochranu.

Okrem toho môže súdny orgán zakázať získavanie, sprístupnenie alebo zverejnenie vašej podoby či podoby vašich rodinných príslušníkov, a to najmä ak ste maloletý alebo máte zdravotné postihnutie a potrebujete osobitnú ochranu.

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore pre obeť?

Každá obeť má právo na bezplatný a dôverný prístup k asistenčným a podporným službám úradu na podporu obetí trestných činov.

Prístup k asistenčným a podporným službám nebude podmienený predchádzajúcim oznámením trestného činu.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Orgány a úradníci zodpovední za vyšetrovanie, trestné stíhanie a súdne konanie týkajúce sa trestných činov prijímajú potrebné zákonné opatrenia na ochranu života obetí a ich rodinných príslušníkov, ich duševného a telesného zdravia, slobody, bezpečnosti, sexuálnej slobody a integrity, ako aj na primeranú ochranu ich súkromia a dôstojnosti, najmä keď vypovedajú alebo ak musia svedčiť na súde.

Prokurátor zabezpečí splnenie práva na ochranu najmä v prípade maloletých obetí, pričom prijme vhodné opatrenia v ich záujme, ak je to potrebné na prevenciu alebo zníženie ujmy, ktorá im môže byť spôsobená v dôsledku konania.

Ak ste maloletý alebo máte telesné postihnutie (obeť, ktoré potrebujú osobitnú ochranu), existuje možnosť preskúmania dôkazov znalcami pred súdnym konaním, ako aj možnosť zaznamenania vášho rozhovoru so špeciálne vyškoleným tímom v osobitnej miestnosti.

Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Ochranné opatrenia sa musia prijať na základe posúdenia vašej osobitnej situácie.

Za posúdenie týchto druhov opatrení a rozhodovanie o nich sú zodpovedné tieto inštitúcie:

počas vyšetrovania trestného činu vyšetrojúci sudca alebo sudca, ktorý sa zaoberá násillím páchaným na ženách, bez toho, aby bolo dotknuté predbežné posúdenie a rozhodnutie, ktoré musí vykonať a prijať:

prokurátor počas svojho vyšetrovania alebo počas konania týkajúceho sa maloletých obetí,

policajní úradníci, ktorí sa podieľali na počiatočnej fáze vyšetrovania,

počas súdneho konania sudca alebo súd, ktorý je zodpovedný za daný prípad.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatela?

Áno. S cieľom stanoviť potrebné ochranné opatrenia sa najskôr vždy posúdi vaša konkrétna situácia.

Štátni policajní úradníci a prípadne aj polícia autonómnej oblasti, v ktorej došlo k trestnému činu, vykonajú v čase oznámenia trestného činu počiatočné individuálne posúdenie vašej situácie s cieľom určiť vaše potreby ochrany a podľa potreby vás identifikujú ako zraniteľnú obeť. V rámci tohto počiatočného posúdenia dostanete informácie o možnosti obrátiť sa na úrad na podporu obetí trestných činov.

Ak vám pomáha úrad na podporu obetí trestných činov, vykoná aj individuálne posúdenie vášho prípadu. Ak s tým súhlasíte, úradu sa môžu odovzdať informácie získané pri policajnom posúdení.

V individuálnom posúdení sa zohľadnia potreby, ktoré vyjadrite, ako aj vaše želania, pričom bude plne rešpektovaná vaša fyzická, duševná a morálna integrita.

Zohľadnia sa najmä:

vaše osobné charakteristiky, situácia, okamžité potreby, rod, zdravotné postihnutie a stupeň zrelosti a osobitne sa posúdi najmä to, či ste osoba so zdravotným postihnutím alebo či máte vzťah závislosti s údajným páchatelom trestného činu, či ste maloletá obeť alebo či potrebujete osobitnú ochranu, alebo či existujú iné faktory osobitnej zraniteľnosti,

povaha trestného činu, ktorého ste obeťou, a závažnosť spôsobenej ujmy, ako aj riziko, že sa trestný čin zopakuje. Vaše potreby v oblasti ochrany sa posúdia zvlášť, ak ste obeťou trestných činov terorizmu, trestných činov spáchaných zločineckou skupinou, násillia založeného na rodovej príslušnosti a domáceho násillia, trestných činov proti sexuálnej slobode a integrite, obchodovania s ľuďmi, nedobrovoľného zmiznutia a trestných činov spáchaných z rasistických, antisemitských alebo iných dôvodov týkajúcich sa ideológie, náboženstva alebo viery, rodinnej situácie, príslušnosti k etnickej skupine, rase alebo národu, vášho národného pôvodu, rodu, sexuálnej orientácie alebo identity, alebo z dôvodu rodu, choroby alebo zdravotného postihnutia, okolností trestného činu, najmä v prípade násillných trestných činov.

Ak ste maloletý alebo ak máte nejaké zdravotné postihnutie a potrebujete osobitnú ochranu, zohľadnia sa aj vaše názory a záujmy, ako aj vaša osobná situácia a zásady záujmu maloletého alebo osoby so zdravotným postihnutím, ktorá potrebuje osobitnú ochranu, ako aj ich právo na informácie, nediskrimináciu, právo na dôvernosť, súkromie a právo na ochranu.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno, počas vyšetrovania trestného činu posúdi a určí ochranné vhodné opatrenia vyšetrojúci sudca alebo sudca, ktorý sa zaoberá násillím na ženách, alebo ak ide o trestný čin násillia založeného na rodovej príslušnosti, prokurátor alebo policajti, ktorí sa zúčastňujú na prvej fáze vyšetrovania.

Ak ste v nebezpečenstve, dostanete policajnú ochranu.

Z dôvodov bezpečnosti, verejného poriadku, užitočnosti alebo zachovania vašej dôstojnosti budete vypovedať prostredníctvom videokonferencie.

Ak ste obeťou určitých konkrétnych trestných činov, na základe ktorých vám môžu byť udelené ochranné opatrenia, ako je násillie založené na rodovej príslušnosti, domáce násillie, obchodovanie s ľuďmi na účely sexuálneho a pracovného vykorisťovania, zranenie, trestné činy proti slobode, mučenie, trestné činy proti jednotlivcovi, trestné činy proti sexuálnej slobode, proti súkromiu, proti právu na svoju podobu, nedotknuteľnosti domova, česti a sociálno-ekonomickému poriadku, máte právo na to, aby bol agresorovi uložený jeden z týchto zákazov, ak je to absolútne nevyhnutné na vašu ochranu: zákaz pobytu a pohybu na mieste, v štvrti, v meste alebo v regióne, zákaz priblíženia sa k vám alebo zákaz komunikácie s určitými ľuďmi.

Počas vyšetrovania sa na vašu ochranu môžu prijať tieto opatrenia:

môžete vypovedať pred osobitne vyškolenými odborníkmi v osobitne navrhnutých alebo upravených zariadeniach,

ak budete musieť vypovedať viackrát, budete vypovedať pred tou istou osobou v prípade, že to významne neohrozí priebeh konania, alebo ak nie je potrebné, aby ste vypovedali priamo pred sudcom alebo prokurátorom,

ak ste obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, domáceho násillia, trestného činu proti sexuálnej slobode alebo integrite, na vašu žiadosť môže vašu výpoveď zaznamenať osoba rovnakého pohlavia, pokiaľ by to významne neohrozilo priebeh konania alebo ak nie je potrebné, aby ste vypovedali priamo pred sudcom alebo prokurátorom.

Ak vás predvolajú ako svedka a sudca usúdi, že ste vo vážnom ohrození alebo je ohrozená vaša sloboda, majetok alebo rodina, môže podniknúť tieto kroky: chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko, pričom tieto informácie sa nepoužijú v konaní,

zabrániť tomu, aby vás niekto mohol vidieť na súde, pričom ako doručovacia adresa bude určený samotný súd,

zabrániť tomu, aby bola akýmkoľvek spôsobom zaznamenaná vaša podoba,

nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,

zabezpečiť prepravu na súd v služobných vozidlách,

umiestniť vás na súde do čakární strážených políciou,

vo výnimočných prípadoch vám poskytnúť novú totožnosť a finančnú pomoc na zmenu miesta bydliska alebo práce.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia, môže vám byť vydaný „ochranný príkaz“, ktorý obsahuje všeobecné ochranné opatrenia proti agresorovi (zákaz pobytu a pohybu na určitých miestach, v štvrtiach, v mestách alebo v regiónoch, zákaz priblížiť sa k určitým ľuďom alebo komunikovať s nimi).

V priebehu súdneho konania môže sudca alebo predseda súdu nariadiť neverejné pojednávanie (obmedzenie prítomnosti audiovizuálnych médií na zasadnutiach súdu a zákaz zaznamenávania všetkých alebo niektorých pojednávaní) v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť a /alebo vašej rodiny. Môžu takisto zakázať zverejnenie totožnosti znalcov alebo iných osôb, ktoré sa zúčastňujú na súdnom konaní.

Ako súkromný žalobca môžete požiadať o neverejné vypočutie.

V priebehu konania možno na vašu ochranu prijať tieto opatrenia:

opatrenia, ktoré zabránia vizuálnemu kontaktu s údajným páchatelom a ktoré zabezpečia, aby ste boli vypočutí bez prítomnosti v súdnej sieni; na tento účel možno použiť komunikačné technológie (inštalácia obrazovky v súdnej sieni a vydávanie vyhlásení prostredníctvom videokonferencie),

opatrenia na zabránenie otázkam, ktoré sa týkajú vášho súkromného života a nemajú žiadny význam vo vzťahu ku stíhanému trestnému činu, pokiaľ sa sudca alebo súd výnimočne nedomnieva, že je potrebné na ne odpovedať,

vykonanie neverejného ústneho vypočutia, hoci sudca alebo predseda súdu môže povoliť prítomnosť osôb, ktoré môžu v danom prípade preukázať osobitný záujem.

Opatrenia s cieľom zabrániť vizuálnemu kontaktu s údajným páchatelom a zabrániť otázkam týkajúcim sa vášho súkromného života môžu byť prijaté aj počas vyšetrovania.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

V prípade zraniteľných obetí, ako sú maloletí a osoby so zdravotným postihnutím, ktoré potrebujú osobitnú ochranu, sa okrem opatrení uvedených v časti „**Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?**“ počas konania budú uplatňovať tieto opatrenia:

získané vyhlásenia budú zaznamenané audiovizuálnymi médiami a môžu byť počas súdneho konania reprodukované v prípadoch a za podmienok

stanovených zákonom,

vyhlásenie možno zaznamenať za pomoci znalcov.

Ak ste maloletý alebo máte telesné postihnutie (obete, ktoré potrebujú osobitnú ochranu), existuje možnosť preskúmania dôkazov znalcami pred súdnym konaním, ako aj možnosť zaznamenania vášho rozhovoru so špeciálne vyškoleným tímom v osobitnej miestnosti. Okrem toho možno na žiadosť prokurátora vymenovať kolízneho opatrovníka, ak ste obzvlášť zraniteľná obeť, a v niektorých prípadoch, napríklad ak dôjde ku konfliktu záujmov so zákonným zástupcom alebo s jedným z rodičov za predpokladu, že druhý rodič nie je schopný primerane plniť svoje povinnosti zastupovania a pomoci obeti.

Som maloletý – mám osobitné práva?

Ak ste maloletý, počas fázy **vyšetrovania trestného činu** sa k vám bude pristupovať podľa osobitných protokolov špeciálne vytvorených na vašu ochranu.

Keď budete mať vypovedať, budú prijaté osobitné opatrenia. Vždy musí byť prítomný prokurátor, ktorý má osobitnú povinnosť chrániť maloletých.

Vizuálnemu kontaktu medzi vami a agresorom sa musí zabrániť s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov.

Vypočuje vás špeciálne vyškolený tím v osobitnej miestnosti, ktorý na vás nebude pôsobiť ohrozujúco, pretože existuje možnosť, aby výpoveď pred súdnym konaním preskúmali znalci, pričom rozhovor bude zaznamenaný.

Výpoveď môžete podať len raz, v prítomnosti vyšetrojúceho sudcu, súdneho úradníka a všetkých účastníkov konania, a potom počas súdneho konania už znova nie.

Ak ste maloletý a v priebehu **súdneho konania** vypovedáte, technickými prostriedkami sa zabráni vizuálnemu kontaktu medzi vami a obvinenými.

Obmedzená je aj konfrontácia.

Okrem opatrení uvedených v časti **„Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?“** sa počas konania budú uplatňovať tieto opatrenia:

získané vyhlásenia budú zaznamenané audiovizuálnymi médiami a môžu byť počas súdneho konania reprodukované v prípadoch a za podmienok stanovených zákonom,

vyhlásenie možno zaznamenať za pomoci znalcov.

Okrem toho možno na žiadosť prokurátora vymenovať kolízneho opatrovníka, ak ste obzvlášť zraniteľná obeť a v niektorých prípadoch, napríklad ak dôjde ku konfliktu záujmov so zákonným zástupcom alebo s jedným z rodičov za predpokladu, že druhý rodič nie je schopný primerane plniť svoje povinnosti zastupovania a pomoci obeti.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak rodinný príslušník zomrel z dôvodu trestného činu, budete nepriamo obeťou trestného činu spôsobeného vášmu rodinnému príslušníkovi (priamej obeti), ak ste sa ocitli v určitých situáciách stanovených zákonom (s výnimkou osoby zodpovednej za trestný čin), ako aj v prípade, že ste manžel priamej obete a neboli ste zákonne odlúčení alebo ste nežili oddelene; ak ste dieťa priamej obete alebo jej manžela, pričom s obeťou neboli zákonne odlúčení alebo nežili oddelene a vy ste žili s nimi; ak ste spojený s priamou obeťou podobným vzťahom a žili ste ňou (okrem iného).

Pamätajte na to, že všetky obete majú právo podať trestnú žalobu a občianskoprávnú žalobu podľa zákona a vypovedať pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie, aby im poskytli dôkazy a informácie, ktoré považujú za relevantné na objasnenie skutočností prípadu.

Ako nepriama obeť budete mať bezplatný dôverný prístup k asistenčným a podporným službám poskytovaným orgánmi verejnej správy, ako aj k službám poskytovaným úradmi na podporu obetí, ak sa považuje za vhodné rozšíriť toto právo na rodinných príslušníkov priamej obete, keďže trestné činy viedli k mimoriadne závažnej ujme. Na tento účel sa rodinní príslušníci vymedzujú ako ľudia, ktorí sú s vami prepojení manželstvom alebo podobným vzťahom, a príbuzní do druhého stupňa (starí rodičia, súrodenci a vnúčatá).

Ako nepriama obeť môžete získať informácie o dostupných opatreniach pomoci a podpory, či už lekárske, psychologické alebo materiálne, a o spôsobe ich získania, ako aj o náhrade škody, na ktorú máte nárok, a v prípade potreby o postupe, ako si uplatniť náhradu škody:

úradu na podporu obetí trestných činov vám poskytnú poradenstvo v súvislosti s ekonomickými nárokmi súvisiacimi s konaním, najmä pokiaľ ide o finančnú pomoc na náhradu škody spôsobenej trestným činom a o postup uplatnenia nárokov, a ponúknu vám emocionálnu podporu a terapeutickú pomoc, čím sa zabezpečí primeraná psychologická pomoc na prekonanie traumatických následkov trestného činu.

Pokiaľ ide o **finančnú pomoc, na ktorú máte nárok ako nepriama obeť trestného činu**, v Španielsku existuje systém verejnej pomoci v prospech nepriamych obetí úmyselných a násilných trestných činov spáchaných v Španielsku, ktoré viedli k smrti alebo k vážnej ujme na vašom duševnom zdraví.

Na to, aby ste mohli byť považovaní za nepriamu obeť na účely finančnej pomoci (ako príjemca), musíte splniť určité **požiadavky**:

byť španielsky štátny príslušník alebo štátny príslušník ktoréhokoľvek iného členského štátu Európskej únie, alebo ak sa na vás nevzťahuje žiadny z týchto prípadov, musíte mať obvyklý pobyt v Španielsku alebo byť štátnym príslušníkom iného štátu, ktorý na svojom území poskytuje podobnú pomoc španielskym občanom. V prípade úmrtia nezáleží na štátnej príslušnosti alebo obvyklom pobyte zosnulého,

byť manžel zosnulej osoby, pričom ste neboli zákonne odlúčení ani ste nežili oddelene, alebo osoba, ktorá so zosnulým trvalo žila v podobnom vzťahu najmenej dva roky pred smrťou, pokiaľ ste nemali spoločné deti, v takom prípade stačí, že ste žili spolu. Patria sem aj deti uvedených osôb, aj keď nie sú deťmi zosnulej osoby, ak boli finančne závislé od tejto osoby a žili s ňou,

príjemcovia v žiadnom prípade nebudú zahŕňať osoby odsúdené za úmyselné zabitie v akejkoľvek forme, ak bol zosnulý ich manžel alebo manželka, alebo osoba, s ktorou boli stabilne prepojení prostredníctvom podobného vzťahu,

byť dieťa zosnulej osoby, ktoré bolo finančne závislé od tejto osoby a žilo s ňou, za predpokladu, že maloleté deti alebo deti, ktoré sú telesne postihnutí dospelí, sú od nich finančne závislé,

ak ste rodič zosnulej osoby a boli ste finančne závislí od tejto osoby za predpokladu, že nikto nie je v jednej z vymenovaných situácií,

rodičia maloletých, ktorí zomreli v priamom dôsledku trestného činu, sa takisto považujú za nepriame obete na účely finančnej pomoci stanovenej španielskym právom.

O pomoc musíte požiadať do jedného roka od dátumu, keď došlo k trestnému čin. V prípade, že smrť nastala ako priamy dôsledok ublíženia na zdraví alebo poškodenia zdravia, na podporu sa začne uplatňovať nová lehota rovnakej dĺžky.

Vo všeobecnosti platí, že poskytnutie pomoci je podmienené prijatým konečným súdnym rozhodnutím, ktorým sa ukončí trestné konanie.

Pomoc sa nemôže kombinovať s náhradou škody stanovenou v rozsudku, hoci celá pomoc alebo jej časť sa vypláca v prípade, že osoba vinná zo spáchania trestného činu bola vyhlásená za čiastočne platobne neschopnú, alebo s náhradou alebo pomocou zo súkromného poistenia, ak je suma vyššia ako suma stanovená v rozsudku, alebo s dotáciou na sociálne zabezpečenie, ktoré by mohlo byť splatné z dôvodu dočasnej invalidity obete.

Suma pomoci nesmie v žiadnom prípade prekročiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Ako obeť máte právo dostať informácie o alternatívnom riešení sporov s prípadným využitím mediácie a iných opatrení v oblasti restoratívnej spravodlivosti a o dostupných službách restoratívnej spravodlivosti v prípadoch, keď je to právne možné. Tieto informácie vám poskytnú úrady na podporu obetí trestných činov.

Úrady na podporu obetí trestných činov navyše budú môcť súdnemu orgánu navrhnúť, aby sa mediácia v trestnom konaní použila v prípade, že to bude pre vás prospešné, a poskytnú podporu pri službách restoratívnej spravodlivosti a iných postupoch mimosúdneho vyrovnania stanovených zákonom.

Služby restoratívnej spravodlivosti môžete využiť na získanie primeranej náhrady hmotných a nehmotných strát vyplývajúcich z trestného činu, ak sú splnené tieto požiadavky:

páchateľ uznal základné skutočnosti, z ktorých vyplýva jeho zodpovednosť,

súhlasil ste s tým, že ste dostali vyčerpávajúce a nestranné informácie o ich obsahu, možných výsledkoch a postupoch, ktoré sa uplatnia na presadenie práva,

páchateľ dal svoj súhlas,

mediáčne konanie nepredstavuje riziko pre vašu bezpečnosť a nehrozí žiadne nebezpečenstvo, že by konanie mohlo spôsobiť nové hmotné alebo nehmotné straty,

ich použitie nie je pri danom trestnom čine zo zákona zakázané.

Diskusie, ktoré prebehnú v rámci mediáčneho konania, budú dôverné a nesmú byť šírené bez vášho súhlasu a bez súhlasu páchatela.

Mediátori a ostatní odborníci, ktorí sa zúčastňujú na mediáčnom konaní, budú podliehať služobnému tajomstvu vo vzťahu k udalostiam a k vyhláseniam, o ktorých sa dozvedeli pri plnení svojich povinností.

Vy a páchatateľ budete kedykoľvek môcť odvolať svoj súhlas s účasťou na procese mediácie.

Mediácia sa zvyčajne uskutočňuje v prípade menej závažných trestných činov.

V justícii mladistvých (vo veku od 14 do 18 rokov) je mediácia výslovne stanovená ako prostriedok reedukácie maloletého. V tejto oblasti mediáciu vykonávajú tímy, ktoré podporujú prokuratúru pre mladistvých, hoci ju môžu vykonávať aj orgány autonómnych oblastí a iné subjekty, napríklad niektoré špecializované združenia.

V oblasti justície dospelých je mediácia už niekoľko rokov zahrnutá do služieb restoratívnej spravodlivosti a existuje niekoľko pilotných programov.

Pokiaľ ide o to, aby bola mediácia pre vás bezpečná, vždy budete mať k dispozícii všetky potrebné opatrenia fyzickej ochrany a všetky ostatné opatrenia, ktoré si vyžadujú okolnosti a ktoré môže súdny orgán poskytnúť.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Código Penal (španielsky Trestný zákonník) – v [španielčine](#)

Código Civil (španielsky Občiansky súdny poriadok) – v [španielčine](#)

Ley de Enjuiciamiento Criminal (pravidlá trestného konania) – v [španielčine](#)

Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito (zákon č. 4/2015 z 27 apríla 2015 o postavení obetí trestných činov) – v [španielčine](#)

Real Decreto 1109/2015, de 11 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito, y se regulan las Oficinas de Asistencia a las Víctimas del Delito (kráľovský dekrét č. 1109/2015 z 11. decembra 2015, ktorým sa vykonáva zákon č. 4/2015 z 27. apríla 2015 o postavení obetí trestných činov a upravuje sa činnosť úradov na podporu obetí trestných činov) – v [španielčine](#)

Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio y Ley 26/2015, de 22 de julio, de modificación del sistema de protección de la infancia y de la adolescencia (organický zákon č. 8/2015 z 22. júla 2015 a zákon č. 26/2015 z 22. júla 2015, ktorým sa mení systém ochrany detí a adolescentov) – v [španielčine](#)

Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea (zákon č. 23/2014 z 20. novembra 2014 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí v trestných veciach v Európskej únii) – v [španielčine](#)

Real Decreto 671/2013, de 6 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 29/2011 (kráľovský dekrét č. 671/2013 zo 6. septembra 2013, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania zákona č. 29/2011) – v [španielčine](#)

Ley 29/2011, de 22 de septiembre, de Reconocimiento y Protección Integral a las Víctimas de Terrorismo (zákon č. 29/2011 z 22. septembra 2011 o uznávaní a komplexnej ochrane obetí terorizmu) – v [španielčine](#)

Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género (organický zákon č. 1/2004 z 28. decembra 2004 o komplexných ochranných opatreniach proti násiliu založenému na rodovej príslušnosti) – v [španielčine](#)

Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores (organický zákon č. 5/2000 z 12. januára 2000, ktorým sa upravuje trestná zodpovednosť maloletých osôb) – v [španielčine](#)

Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor (organický zákon č. 1/1996 z 15. januára 1996 o právnej ochrane detí) – v [španielčine](#)

Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita (zákon č. 1/1996 z 10. januára 1996 o bezplatnej právnej pomoci) – v [španielčine](#)

Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual (zákon č. 35/1995 z 11. decembra 1995 o pomoci obetiam násilných trestných činov a trestných činov proti sexuálnej slobode) – v [španielčine](#)

Real Decreto 738/1997, de 23 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de ayudas a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual (kráľovský dekrét č. 738/1997 z 23. mája 1997, ktorým sa schvaľuje nariadenie o pomoci obetiam násilných trestných činov a trestných činov proti sexuálnej slobode) – v [španielčine](#)

Ley Orgánica 19/1994, de 23 de diciembre, de protección a testigos y peritos en causas criminales (organický zákon č. 19/1994 z 23. decembra 1994 o ochrane svedkov a znalcov v trestných veciach) – v [španielčine](#)

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako oznámim trestný čin?

Ak ste obeťou trestného činu, máte od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi nárok dostávať informácie o svojom práve oznámiť trestný čin, resp. o tom, ako pri oznamovaní trestného činu postupovať.

Trestný čin môžete oznámiť polícii a v konaní, ktoré bude nasledovať, vystupovať ako svedok. Takisto môžete požiadať políciu, aby vás nasmerovala na príslušný úrad na pomoc obetiam trestných činov (*Oficina de Asistencia a las Víctimas del delito*), kde vám poskytnú informácie o tom, ako oznámiť trestný čin.

Prístup k službám starostlivosti a podporným službám, ktoré poskytujú úrady na pomoc obetiam trestných činov, je bezplatný a dôverný a nie je podmienený oznámením trestného činu.

Ako osoba oznamujúca trestný čin máte právo:

na riadne overenú kópiu oznámenia,

na bezplatnú jazykovú pomoc a na písomný preklad kópie vášho oznámenia, ak nerozumiete žiadnemu z úradných jazykov miesta podania oznámenia, resp. nehovoríte žiadnym z týchto jazykov. V prípade, že nehovoríte po španielsky alebo úradným jazykom používaným v danom konaní, resp. týmto

jazykom nerozumiete, budete mať vo fáze vyšetrovania pri svojej výpovedi pred sudcom, prokurátorom alebo policajnými úradníkmi nárok na bezplatné služby tlmočníka, ktorý hovorí jazykom, ktorému rozumiete;

ak ste požiadali, aby vás informovali o určitých rozhodnutiach, napríklad o rozhodnutí nezačať trestné konanie alebo o konečnom rozsudku v konaní, máte právo byť informovaný o dátume, čase a mieste súdneho konania, ako aj obsahu obvinení proti páchatelovi.

Okrem toho môžete podať žalobu na páchatela a stať sa tak účastníkom konania ako súkromný žalobca s právami, ktoré sú veľmi podobné právam prokurátora.

Okrem bežných prípadov, v ktorých prokurátor vznáša obvinenia proti páchatelovi, existujú dva druhy trestných činov, pri ktorých má vaša úloha kľúčový význam pre začatie konania:

v konaniach týkajúcich sa **poloverejných trestných činov** sa na začatie konania vyžaduje, aby ste oznámili trestný čin alebo podali žalobu; prokurátor následne preberie zodpovednosť za vznesenie obvinení proti páchatelovi. V prípade konania týkajúceho sa **súkromných trestných činov** (napr. ohováranie) však túto zodpovednosť nesiete v plnom rozsahu vy: prokurátor nemá žiadnu zodpovednosť za vznesenie obvinení proti páchatelovi a svoje oznámenie môžete kedykoľvek odvolať, a tým konanie ukončiť.

Trestný čin môžete oznámiť v akomkoľvek jazyku, a ak nehovoríte po španielsky alebo niektorým z príslušných regionálnych jazykov, máte právo na bezplatné služby tlmočníka. V praxi platí, že ak nikto na policajnej stanici nehovorí vaším jazykom, polícia vám ponúkne tieto možnosti:

ak trestný čin nie je závažný, budete ho môcť oznámiť prostredníctvom formulára vo vašom jazyku,

ak je trestný čin závažný, poskytnú vám tlmočníka, ktorý vám bude tlmočiť telefonicky alebo osobne.

Na niektorých policajných stanicach sú k dispozícii tlmočníci angličtiny, francúzštiny a nemčiny, najmä v lete.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadny časový limit, existujú však časové limity, po uplynutí ktorých nebude možné trestný čin stíhať, a to od 10 do 20 rokov v závislosti od závažnosti trestného činu. Orgány nepredpisujú žiadne konkrétne postupy oznamovania trestného činu. Môžete ho oznámiť písomne alebo ústne, pričom v takom prípade príslušný orgán vaše oznámenie zaznamená. Musíte uviesť svoje meno, adresu, identifikačné číslo, telefónne číslo a ďalšie údaje a oznámenie musíte podpísať.

ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia, môžete v čase jeho oznámenia požiadať o policajnú ochranu. O ochranný príkaz môžete požiadať aj priamo justičný orgán alebo prokurátora, úrady na pomoc obetiam trestných činov, sociálne služby alebo organizácie starostlivosti pridružené k verejnej správe.

Vo všetkých prípadoch vám budú poskytnuté formuláre žiadosti o ochranný príkaz, ako aj informácie o tomto príkaze.

Ako zistím, čo sa deje s prípadom?

Po podaní oznámenia dostanete overenú kópiu s referenčným číslom.

Ako obeť môžete od polície získať informácie o vývoji konania, ale len v prípade, že by to negatívne neovplyvnilo vyšetrovanie. V praxi je lepšie zavolať na príslušný policajný orgán a požiadať ho o informácie.

Vo všeobecnosti máte právo – ak ste si podali príslušnú žiadosť – dostávať informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a obsahu obvinenia proti páchatelovi, a takisto máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

rozhodnutie nezačať trestné konanie,

konečný rozsudok v konaní,

rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby a rozhodnutia o prijatí opatrení na vašu ochranu.

ak ste požiadali, aby vás nasmerovali na úrad na pomoc obetiam trestných činov alebo vám jeden z týchto úradov poskytuje starostlivosť, máte právo dostávať informácie o kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za vedenie konania a kanáloch na komunikáciu s týmto orgánom, ako aj informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a o obsahu obvinenia proti páchatelovi.

ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, máte právo byť informovaný o procesnej situácii agresora a prijatých ochranných opatreniach bez toho, aby ste o to museli žiadať. Kedykoľvek môžete vyjadriť želanie, aby ste takéto informácie nedostávali.

ak ste obeťou násillného trestného činu proti sexuálnej slobode, máte právo dostávať informácie o odškodnom od štátu, na ktoré máte nárok, ak vám odškodné nezaplátá agresor alebo ak toto odškodné nie je dostatočné.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi máte nárok na informácie o postupe získavania právneho poradenstva a obhajoby a v príslušných prípadoch aj o podmienkach, za akých by ste mohli získať bezplatnú právnu pomoc. Tieto informácie vám poskytnú aj úrady na pomoc obetiam trestných činov.

Svoju žiadosť o uznanie vášho nároku na právnu pomoc môžete predložiť úradníkovi alebo orgánu, ktorý vám dal informácie o postupe získania právneho poradenstva a obhajoby a v príslušných prípadoch o tom, ako ich získať bezplatne. Úradník alebo orgán postúpi žiadosť spolu s poskytnutou dokumentáciou príslušnému advokátskemu združeniu.

Svoju žiadosť môžete predložiť aj úradom súdnej správy na pomoc obetiam trestných činov, ktoré ju postúpi príslušnému advokátskemu združeniu.

Vo všeobecnosti môžete využívať služby právneho poradenstva, ktoré poskytujú právne informácie všetkým občanom. Tieto služby organizujú advokátske združenia v každej justičnej oblasti.

Musíte vyplniť formulár, ktorý je k dispozícii na súdoch, ministerstve spravodlivosti a v iných štátnych úradoch, a preukázať, že vaše prostriedky na živobytie sú nedostatočné. Svoju žiadosť musíte predložiť advokátskemu združeniu v oblasti príslušného súdu alebo na súde v oblasti, v ktorej máte trvalý pobyt, ak sa trestné konanie ešte nezačalo.

ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, na získanie právnej pomoci nemusíte preukazovať, že vaše zdroje nie sú dostatočné.

Na bezplatnú právnu pomoc máte nárok aj v prípade, že ste obeťou terorizmu.

V Španielsku môžete požiadať o právnu pomoc, ak sa nachádzate v jednej z týchto situácií:

ak ste občanom ktoréhokoľvek členského štátu EÚ a preukázate, že vaše zdroje sú nedostatočné,

ak ste občanom tretej krajiny a máte legálny pobyt v Španielsku alebo právo uznané v medzinárodných dohodách (napríklad dohodách o medzinárodných únosoch detí). V takom prípade budete mať prístup k právnej pomoci v Španielsku za rovnakých podmienok ako občania EÚ,

bez ohľadu na to, či máte prostriedky na začatie súdneho konania, vám bude uznané vaše právo na právnu pomoc a táto pomoc vám bude poskytnutá okamžite, ak ste obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, terorizmu alebo obchodovania s ľuďmi, a to v každom konaní, ktoré súvisí s vašou situáciou obeť, resp. vyplýva z tejto situácie alebo je jej dôsledkom, alebo ak ste maloletý alebo máte poruchu učenia alebo duševné ochorenie a ste obeťou zneužívania alebo zlého zaobchádzania.

Toto právo sa bude vzťahovať aj na nástupcov v prípade úmrtia obeť za predpokladu, že sa na takomto zneužívaní alebo zlom zaobchádzaní nepodieľali.

Na účely poskytnutia právnej pomoci budete za obeť považovaný vtedy, keď bolo podané oznámenie alebo žaloba alebo keď sa začalo trestné konanie v súvislosti s ktorýmkoľvek z uvedených trestných činov, a tento štát si zachováte, kým bude prebiehať trestné konanie, resp. ak bol po skončení trestného konania vynesený rozsudok, že obžalovaný je vinný.

O právo na právnu pomoc prídete, keď sa rozhodnutie o zbavení obvinenia stane konečným, alebo po dočasnom pozastavení alebo zamietnutí konania v dôsledku toho, že trestné činy sa nepreukázali, bez toho, aby ste museli uhradiť náklady za služby, ktoré vám do tohto okamihu boli poskytnuté bezplatne. V rôznych konaniach, ktoré sa môžu začať v dôsledku vášho štatútu obeť uvedených trestných činov, a najmä pri konaniach súvisiacich s násilím založenom na rodovej príslušnosti, vám pomoc musí poskytnúť váš advokát, za predpokladu, že tým zostane riadne zaručené vaše právo na obhajobu.

Na právnu pomoc máte právo, ak váš ročný príjem a príjem na rodinnú jednotku nepresahujú:

dvojnásobok verejného indexu príjmov (*indicador público de renta de efectos múltiples – IPREM*) platného v čase podania žiadosti, ak príslušné osoby nie sú súčasťou žiadnej rodinnej jednotky. IPREM je index, ktorý sa stanovuje každoročne a používa sa na určenie výšky určitých dávok alebo prahu na prístup k určitým dávkam, nárokom alebo verejným službám,

dvaaplnásobok indexu IPREM platného v čase podania žiadosti, ak príslušné osoby sú súčasťou akéhokoľvek typu rodinnej jednotky s menej ako štyrmi členmi,

trojnásobok indexu IPREM, ak sú príslušné rodinné jednotky tvorené štyrmi alebo viacerými členmi.

Ročný index IPREM za rok 2016 predstavuje 6 390,13 EUR.

Ak vám bola poskytnutá právna pomoc, nebudete musieť hradiť tieto náklady:

predbežné právne poradenstvo;

poplatky za advokáta a právneho zástupcu (*procurador*);

náklady vyplývajúce z uverejnenia oznámení v úradných novinách;

vkłady potrebné na podanie určitých odvolaní;

platby pre znalcov;

budete mať nárok na 80 % zníženie sumy za notárske zápisy a osvedčenia z pozemkových a obchodných registrov.

Môžem si nárokovať náhradu výdavkov spojených s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní? Za akých podmienok?

Vo všeobecnosti platí, že ak ste sa ako obeť trestného činu zúčastnili na konaní, máte nárok na náhradu výdavkov potrebných na výkon vašich práv a právnych nákladov, ktoré vám vznikli, a to prednostne pred vyplatením výdavkov, ktoré vznikli štátu.

Na tento účel musí byť platba uložená v rozsudku a navyše obvinený musí byť na základe vašej žiadosti ako obeť odsúdený za trestné činy, z ktorých ho neobvinil prokurátor, alebo musí byť odsúdený po tom, ako bolo rozhodnutie o uzavretí prípadu zrušené na základe odvolania, ktoré ste podali ako obeť.

Asistenčné a podporné služby, a najmä úrady na pomoc obetiam trestných činov, vám poskytnú informácie o prípadoch, v ktorých vám môžu byť uhradené náklady na právne úkony, a ak je to relevantné, aj postup, ako žiadať o ich náhradu.

Môžem sa odvolať, ak bol môj prípad uzavretý ešte predtým, ako sa dostal na súd?

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na konaní a prokurátor sa rozhodol vziať späť žalobu proti páchatelovi, sudca vás o tom môže informovať a vyzvať vás, aby ste podali žalobu a stali sa súkromným žalobcom, a to do 15 dní. V prípade zrýchleného konania má sudca povinnosť vás informovať a vyzvať vás na podanie žaloby.

Ak prokurátor vznesie obvinenie proti páchatelovi, ako obeť nemôžete urobiť nič, čím by ste konanie ukončili, okrem prípadov súkromných trestných činov.

Ak ste sa už zúčastnili na konaní a ste súkromným žalobcom, môžete požiadať o začatie ústneho konania a vzniesť obvinenie proti páchatelovi. Ak sa vyšetrojúci sudca rozhodne ukončiť konanie, t. j. zamietnuť vec, môžete sa odvolať.

Ak prokurátor vznesie obvinenie proti páchatelovi, môžete požiadať o zamietnutie prípadu a zriecť sa svojej úlohy súkromného žalobcu. Prokurátor však môže v konaní pokračovať, ak sa tak rozhodne.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Pri vašom prvom vystúpení na súde vás právny poradca jasným, jednoduchým a zrozumiteľným jazykom s ohľadom na vašu situáciu a potreby oboznámi s vašimi právami ako obeť v trestnom konaní a ponúkne vám možnosť zúčastniť sa na konaní ako súkromná strana.

Ako obeť trestného činu máte v trestnom konaní tieto práva:

právo podať trestnú a občianskoprávnú žalobu podľa ustanovení platnej trestnej legislatívy,

právo vystúpiť pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie a poskytnúť im zdroje dôkazov a príslušné informácie na objasnenie skutočností.

Okrem toho sa vás pri prvom vystúpení opýtajú, či chcete dostávať správy alebo oznámenia stanovené zákonom, pričom v takom prípade musíte uviesť svoju e-mailovú adresu, resp. domovskú alebo korešpondenčnú adresu.

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostaviť iba v prípade, že máte vypovedať ako **svedok**.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Obžalobu pripravuje prokurátor, súkromný žalobca (ak existuje) a obhajca. Tento dokument zahŕňa klasifikáciu trestného činu dotknutých osôb a odporúčané sankcie. V praxi má každá strana päť dní na to, aby písomne predložila svoje stanovisko.

Vo všeobecnosti vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak je obeť viac, budú môcť vystúpiť samostatne, hoci sudca môže požadovať, aby sa zoskupili pod jednu obhajobu, resp. viaceré obhajoby. Na trestnom konaní sa budú môcť zúčastniť aj združenia obetí za predpokladu, že majú váš súhlas ako obeť trestného činu.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam prokurátora, vrátane týchto práv:

právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,

právo navrhnuť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,

právo navrhnuť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

V rámci trestného konania môžete podať občianskoprávnú žalobu (**strana v občianskoprávnom konaní**), ak požadujete vrátenie majetku, nápravu škody alebo náhradu ujmy, majetkovej aj nemajetkovej, spôsobenej trestným činom. V takom prípade vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

V prípade, že sa rozhodne o ukončení vyšetrovania, rozhodnutie o zamietnutí prípadu sa oznámi priamym obetiam trestného činu, ktoré tieto činy oznámili, ako aj ostatným priamym obetiam, ktorých identita a miesto pobytu sú známe. V prípadoch smrti alebo zmiznutia osoby ako priameho dôsledku trestného činu sa rozhodnutie oznámi nepriamym obetiam trestného činu.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť alebo sa rozhodnúť, že budem obeťou, svedkom, stranou v občianskoprávnom konaní alebo súkromným žalobcom?

Ako obeť trestného činu máte v trestnom konaní tieto práva:

právo podať trestnú a občianskoprávnú žalobu podľa ustanovení platnej trestnej legislatívy,

právo vystúpiť pred orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie a poskytnúť im zdroje dôkazov a príslušné informácie na objasnenie skutočností.

Jednotlivé úlohy, ktoré vám môžu prináležať v súdnom systéme, sú:

priama alebo nepriama obeť: na základe oznámeného trestného činu alebo v prípade žiadosti o prístup k asistenčným a podporným službám pre obeť bez predchádzajúceho oznámenia trestného činu, keďže prístup k týmto službám nezávisí od podania oznámenia,

svedok: ak bolo podané oznámenie. Na účasť na konaní budete vyzvaní predvolaním,

súkromný žalobca: ak sa rozhodnete zúčastniť sa na trestnom konaní ako súkromný žalobca v prípade, že podávate žalobu na páchatela (poloverejnú trestnú činy a súkromné trestné činy), a pred tým, ako sa pripraví obžaloba, teda pred začatím ústneho konania, s výnimkou prípadu trestného konania proti maloletému,

strana v občianskoprávnom konaní: vo všeobecnosti, ak sa rozhodnete podať občianskoprávnú žalobu v rámci trestného konania, t. j. požadujete vrátenie majetku, nápravu škody alebo náhradu ujmy, majetkovej aj nemajetkovej, spôsobenej trestným činom.

Vo všeobecnosti musíte byť prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa musíte dostaviť len vtedy, keď máte vypovedať ako svedok.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

Vo všeobecnosti ako **obeť** máte od prvého kontaktu s orgánmi alebo úradníkmi a počas činnosti asistenčných a podporných služieb poskytovaných orgánmi verejnej správy, a to ešte pred oznámením trestného činu, právo na ochranu, informácie, podporu, pomoc a starostlivosť.

Orgány alebo úradníkov, na ktorých sa na začiatku obrátite, môžete požiadať, aby vás nasmerovali na úrady na pomoc obetiam trestných činov, kde vám poskytnú bezplatnú a dôvernú pomoc, aj keď ste trestný čin neoznámili.

Od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi vás zároveň môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Ako obeť máte tiež právo pochopiť a byť pochopený v súvislosti s akýmkoľvek úkonom, ktorý sa musí vykonať po zistení trestného činu, vrátane informácií pred podaním oznámenia. Poskytnuté bude tlmočenie v zákonne uznaných znakových jazykoch, ako aj prostriedky na podporu ústnej komunikácie v prípadoch, keď je to potrebné.

Všetka ústna aj písomná komunikácia sa uskutoční v jasnom, jednoduchom a zrozumiteľnom jazyku, pričom sa zohľadnia vaše osobné charakteristiky a potreby, najmä ak máte zmyslové alebo duševné postihnutie alebo ak ste maloletý.

Ako obeť máte právo na informácie týkajúce sa najmä týchto oblastí:

dostupné asistenčné a podporné opatrenia, či už ide o lekárske, psychologické alebo materiálne opatrenia, a postup na ich získanie. Ak je to vhodné, tieto

opatrenia budú zahŕňať informácie o možnostiach získania alternatívneho ubytovania,

právo oznámiť trestný čin, a ak je to vhodné, postup oznamovania a právo poskytnúť dôkazy orgánom zodpovedným za vyšetrovanie,

postup získania poradenstva a právnej ochrany, a ak je to vhodné, aj podmienky, za ktorých ich možno získať bezplatne,

možnosť požiadať o ochranné opatrenia, a ak je to vhodné, príslušný postup,

odškodnenie, na ktoré máte nárok, a ak je to vhodné, postup uplatnenia nároku,

dostupné tlmočnické a prekladateľské služby,

dostupné pomocné prostriedky a služby na účely komunikácie,

postup, prostredníctvom ktorého budete môcť uplatniť svoje práva v prípade, že žijete mimo Španielska,

odvolania, ktoré môžete podať proti akýmkoľvek rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami,

kontaktné údaje orgánu zodpovedného za vybavenie postupu a kanály na komunikáciu s nimi,

dostupné služby restoratívnej spravodlivosti, ak je to právne možné,

prípady, v ktorých vám môžu byť uhradené výdavky na právne úkony, a ak je to vhodné, postup ich nárokovania,

právo požadovať informácie o určitých rozhodnutiach v konaní, ako je napríklad rozhodnutie nezačať trestné konanie, konečný rozsudok v konaní atď.

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostaviť iba

v prípade, že máte vypovedať ako svedok.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Zastupuje vás váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam prokurátora, vrátane týchto práv:

právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,

právo navrhnúť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,

právo navrhnúť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

Ako **svedok** máte právo na bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, ale nemáte právo na preklad dokumentov. Napriek tomu, že vo všeobecnosti je ťažké vyhnúť sa očnému kontaktu s obvineným a súdne budovy zvyčajne nemajú samostatné čakárne pre svedkov, ak ste sa stali obeťou sexuálneho útoku, môžete:

využiť obrazovku v súdnej sieni alebo

svedčiť prostredníctvom videokonferencie.

Ak chcete svedčiť a ste v nebezpečenstve, predseda súdu môže nariadiť súkromné vypočutie v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť, resp. vašej rodiny. Ako súkromný žalobca môžete požiadať o súkromné vypočutie.

Ak ste predvolaný ako svedok a sudca vidí, že vy, vaša sloboda, majetok alebo rodina sú vystavené vážnemu riziku, môže prijať niektoré z týchto opatrení:

chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko tak, že tieto informácie nepoužije v konaní,

zabrániť tomu, aby vás na súde videli, a rozhodnúť, že adresou na zasielanie oznámení bude adresa súdu,

zabrániť tomu, aby vás zaznamenávali pomocou akéhokoľvek média,

nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,

zabezpečiť vám prepravu na súd v služobných vozidlách,

zabezpečiť vám na súde čakáreň stráženú políciou,

za osobitných okolností vám poskytnúť novú identitu a finančnú pomoc na zmenu miesta, bydliska a práce.

Ak ste maloletá osoba, ktorá robí vyhlásenie, prijímajú všetky technické prostriedky, aby sa obvinenému zabránilo v očnom kontakte s vami. Konfrontácie sú tiež obmedzené. Ak máte konflikt záujmov so svojimi zákonnými zástupcami, v dôsledku čoho si nemôžete byť istí, že vaše záujmy budú počas vyšetrovania alebo trestného konania riadne zohľadnené, alebo máte konflikt s jedným z vašich rodičov, pričom druhý rodič nie je schopný primerane si plniť svoje povinnosti zastupovať vás alebo vám pomáhať, alebo aj v iných prípadoch, generálny prokurátor požiada sudcu alebo súd, aby vám určil opatrovníka, ktorý bude povinný vás zastupovať vo vyšetrovaní a v trestnom konaní.

Ak ste cudzinec a nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, môžete využiť bezplatné služby tlmočníka. Polícia vám môže poskytnúť formulár na oznámenie trestného činu vo vašom jazyku a tlmočníka, ktorý vám bude tlmočiť telefonicky alebo osobne. Súdy poskytujú tlmočnicke služby, ktoré budú koordinované s úradom na pomoc obetiam trestných činov.

Ak chcete podať občianskoprávnu žalobu v trestnom konaní (**strana v občianskoprávnom konaní**), musíte sa dostať na súd spolu s advokátom a právnym zástupcom v čase, keď bude ponúknutá možnosť vstúpiť do konania ako súkromná osoba, a v každom prípade pred tým, ako bude trestný čin klasifikovaný. V takom prípade vás zastupuje váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak na základe svojho štatútu obeť získate akúkoľvek dotáciu alebo pomoc a zo zákona vám je poskytnuté ochranné opatrenie, máte **povinnosť** vrátiť dotáciu alebo pomoc v prípade odsúdenia za nepravdivé oznámenie trestného činu alebo simulácie trestného činu, ako aj **povinnosť** uhradiť náklady, ktoré úrady vynaložili na uznanie tohto štatútu, ochranu a pomoc a na poskytované služby bez toho, aby to malo vplyv na iné zložky občianskoprávnej alebo trestnoprávnej zodpovednosti.

Môžem počas konania urobiť vyhlásenie alebo vypovedať ako svedok? Za akých podmienok?

Bez ohľadu na vašu úlohu v trestnom konaní môžete byť zvyčajne prítomný na vypočutiach, aj keď sú neverejné. Povinne sa budete musieť dostať iba v prípade, že máte vypovedať ako svedok.

Počas svojej účasti na konaní môžete naďalej využívať služby úradu na pomoc obetiam trestných činov.

Ak ste obeťou, ktorá sa nezúčastnila na trestnom konaní, budete informovaný o dátume a mieste súdneho konania. Vašou hlavnou úlohou bude vypovedať ako svedok. Na to, aby ste mohli byť informovaný o dátume a čase súdneho konania, musíte počas konania oznámiť každú zmenu svojej adresy.

Na konaní sa môžete zúčastniť ako **súkromný žalobca** pred tým, ako sa pripraví obžaloba, t. j. pred začiatkom ústneho konania, s výnimkou prípadov trestného konania proti maloletej osobe. Zastupuje vás váš advokát, ktorý obhajuje váš prípad, a váš právny zástupca, ktorý vás bude formálne zastupovať v konaní.

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom, ako aj ďalšie práva, ktoré sú podobné právam generálneho prokurátora:

právo požiadať o získanie ďalších dôkazov,

právo navrhnuť nových svedkov alebo znalcov, ktorí podporia váš prípad,

právo navrhnuť konfrontácie atď.

Ak je obžalovaný odsúdený, súd mu môže nariadiť, aby uhradil tieto náklady: náklady na advokátov a právnych zástupcov, znalcov, osvedčenia verejných registrov a notárov atď.

Ako **svedok** máte právo na bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, ale nemáte právo na preklad dokumentov. Napriek tomu, že vo všeobecnosti je ťažké vyhnúť sa očnému kontaktu s obvineným a súdne budovy zvyčajne nemajú samostatné čakárne pre svedkov, ak ste sa stali obeťou sexuálneho útoku, môžete:

využiť obrazovku v súdnej sieni alebo

svedčiť prostredníctvom videokonferencie.

Ak chcete svedčiť a ste v nebezpečenstve, predseda súdu môže nariadiť súkromné vypočutie v záujme ochrany morálky, verejného poriadku a vás ako obeť, resp. vašej rodiny. Ako súkromný žalobca môžete požiadať o súkromné vypočutie.

Ak ste predvolaný ako svedok a sudca vidí, že vy, vaša sloboda, majetok alebo rodina sú vystavené vážnemu riziku, môže prijať niektoré z týchto opatrení:

chrániť vašu totožnosť, adresu, povolanie a pracovisko tak, že tieto informácie nepoužije v konaní,

zabrániť tomu, aby vás na súde videli, a rozhodnúť, že adresu na zasielanie oznámení bude adresa súdu,

zabrániť tomu, aby vás zaznamenávali pomocou akéhokoľvek média,

nariadiť policajnú ochranu počas konania a po ňom,

zabezpečiť vám prepravu na súd v služobných vozidlách,

zabezpečiť vám na súde čakáreň stráženú políciou,

za osobitných okolností vám poskytnúť novú identitu a finančnú pomoc na zmenu miesta, bydliska a práce.

Ak ste maloletá osoba, ktorá robí vyhlásenie, prijímajú všetky technické prostriedky, aby sa obvinenému zabránilo v očnom kontakte s vami. Konfrontácie sú tiež obmedzené. Ak máte konflikt záujmov so svojimi zákonnými zástupcami, v dôsledku čoho si nemôžete byť istí, že vaše záujmy budú počas vyšetrovania alebo trestného konania riadne zohľadnené, alebo máte konflikt s jedným z vašich rodičov, pričom druhý rodič nie je schopný primerane si plniť svoje povinnosti zastupovať vás alebo vám pomáhať, alebo aj v iných prípadoch, generálny prokurátor požiada sudcu alebo súd, aby vám určil opatrovníka, ktorý bude povinný vás zastupovať vo vyšetrovaní a v trestnom konaní.

Ak ste cudzinec a nehovoríte po španielsky alebo príslušným regionálnym jazykom, môžete využiť bezplatné služby tlmočníka. Súdy poskytujú tlmočnicke služby, ktoré budú koordinované s úradom na pomoc obetiam trestných činov.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

Ak ste si podali príslušnú žiadosť, máte právo dostať informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a obsahu obvinenia proti páchatelovi a takisto máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

rozhodnutie nezačať trestné konanie,

konečný rozsudok v konaní,

rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby,

rozhodnutia o prijatí osobných ochranných opatrení alebo o zmenách opatrení, ktoré už boli prijaté, ak sa zavádzajú na zaistenie vašej bezpečnosti,

rozhodnutia od súdnych alebo väzenských orgánov týkajúce sa osôb odsúdených za trestné činy spáchané s použitím násillia alebo zastrešovania, ktoré predstavujú riziko pre vašu bezpečnosť;

rozhodnutia, pri ktorých sa predpokladá vaša účasť ako obeť na výkone trestu a ktoré sa týkajú odňatia slobody, napríklad rozhodnutia, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobej prepustky, podmieneného prepustenia atď.

Pri podávaní žiadosti o to, aby vás informovali uvedených rozhodnutiach, musíte uviesť e-mailovú adresu, resp. korešpondenčnú alebo domovskú adresu, na ktorú vám orgán bude zasielať informácie a oznámenia.

Vo výnimočných prípadoch, ak nemáte e-mailovú adresu, vám budú zaslané obyčajnou poštou na adresu, ktorú ste poskytli.

Ak ste občanom, ktorý má bydlisko mimo Európskej únie a nemáte e-mail alebo korešpondenčnú adresu, na ktoré by bolo možné vám zasielať informácie, tieto informácie sa zašlú španielskemu diplomatickému alebo konzulárnemu úradu vo vašej krajine pobytu.

V oznámeniach, ktoré dostanete, sa uvedú prinajmenšom operatívne ustanovenia rozhodnutia a jeho právny základ.

Ak ste sa ako obeť formálne zúčastnili na konaní, rozhodnutia sa oznámia vášmu právnenému zástupcovi a zašlú sa aj na e-mailovú adresu, ktorú ste poskytli. Kedykoľvek môžete požiadať, aby ste informácie o vyššie uvedených rozhodnutiach nedostávali, a žiadosť o informácie, ktorú ste podali predtým, bude následne neúčinná.

Ak ste požiadali, aby vás nasmerovali na úrad na pomoc obetiam trestných činov alebo vám jeden z týchto úradov poskytuje pomoc, máte právo dostať informácie o kontaktných údajoch orgánu zodpovedného za vedenie konania a kanáloch na komunikáciu s týmto úradom, ako aj informácie o dátume, čase a mieste súdneho konania a o obsahu obvinenia proti páchatelovi.

Ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, máte právo byť informovaný o procesnej situácii agresora a prijatých ochranných opatreniach bez toho, aby ste o to museli žiadať. Kedykoľvek môžete vyjadriť želanie, aby ste takéto informácie nedostávali.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Ak už ste súkromným žalobcom, váš advokát bude mať prístup k súhrnným dokumentom a ďalším dokumentom.

Advokáti každodenne prichádzajú do styku s právnymi informáciami a dokumentáciou, najmä v prípadoch, keď ich klient nie je účastníkom konania.

Podľa španielskej právnej úpravy môžu byť strany informované o konaní a zúčastniť sa na všetkých procesných formalitách.

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Ak sa chcete odvolať proti rozsudku, ktorým je obvinený vyhlásený za nevinného, uvedomte si, že ak ste neboli účastníkom konania, proti rozsudku sa nemôžete odvolať.

Ak ste boli účastník konania a ste súkromný žalobca, môžete sa odvolať:

proti rozsudku do desiatich dní od jeho oznámenia; existujú rôzne dôvody na odvolanie a je možné preskúmať dôkazy. Toto je riadny opravný prostriedok; kasačný opravný prostriedok do piatich dní od doručenia rozsudku; dôvodmi sú porušenie zákona alebo španielskej ústavy alebo formálne dôvody. Toto je mimoriadny opravný prostriedok.

Ako účastník občianskoprávneho konania môžete podať kasačný opravný prostriedok, len pokiaľ ide o otázky týkajúce sa vášho odškodnenia.

Pokiaľ ide o možnosti podávania ďalších opravných prostriedkov, ak ste najprv podali riadny opravný prostriedok, kasačný opravný prostriedok môžete podať ako druhostupňový opravný prostriedok. O kasačnom opravnom prostriedku rozhoduje najvyšší súd.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú informácie o opravných prostriedkoch, ktoré môžete podať proti rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné so svojimi právami.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?

Ak ste podali príslušné žiadosti, máte právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

rozhodnutie o tom, že sa nezačne trestné konanie,

právoplatný rozsudok vo veci,

rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchatela, ako aj o možnom úteku páchatela z väzby,

rozhodnutia o prijatí osobných ochranných opatrení alebo o úprave opatrení, ktoré už boli schválené, ak je ich cieľom zabezpečiť vašu bezpečnosť,

rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané použitím násillia alebo zastrešovania a ktoré ohrozujú vašu bezpečnosť,

rozhodnutia, ktoré zahŕňajú vašu účasť na výkone trestu a ktoré sú vynesené v záležitostiach súvisiacich s odňatím slobody, ako aj tie, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých prepustiek, podmieneného prepustenia atď.

Vaše základné právo počas výkonu rozsudku je právo na informácie o odsúdení obvinených. Vo všeobecnosti sa informácie týkajúce sa ich prepustenia z väznice považujú za súčasť ich súkromia a nie je možné vám ich oznámiť.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, výnimočne sa vám poskytujú informácie o procesnom postavení obvineného a o spôsobe výkonu jeho trestu dovtedy, kým zostane v platnosti ochranný príkaz alebo súdny zákaz priblíženia sa.

Keď ste boli súkromným žalobcom v konaní, môžete sa podieľať na odklade trestu obvineného. Trest odňatia slobody kratší ako dva roky sa môže odložiť, ak sa počas stanoveného časového obdobia nevyskytne recidíva. Po uplynutí tohto obdobia trest zanikne. Súd rozhodne o odklade trestu a sudca vás pred jeho rozhodnutím vypočuje.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Ak sa rozsudok vykoná a je to nevyhnutné, môžete byť naďalej chránený, ak o tom rozhodne sudca. Môže sa vám poskytnúť policajná ochrana alebo vo výnimočných prípadoch nová identita alebo finančná pomoc na zmenu miesta bydliska alebo práce.

Pri niektorých trestných činoch, napríklad trestných činoch založených na rodovej príslušnosti alebo domácom násillí, môžete požiadať o ochranný príkaz s dočasnou platnosťou stanovenou rozhodnutím súdneho orgánu.

O ochranný príkaz je možné požiadať priamo justičný orgán alebo prokurátora, alebo príslušníkov orgánov činných v trestnom konaní, úrady na podporu obetí trestných činov, alebo sociálne služby, alebo zariadenia starostlivosti pridružené k verejnej správe.

Ochranný príkaz predstavuje postavenie komplexnej ochrany, ktorá zahŕňa preventívne občianskoprávne a trestnoprávne opatrenia stanovené zákonom a akúkoľvek ďalšiu pomoc a opatrenia sociálnej ochrany stanovené v právnom poriadku.

Udelenie ochranného príkazu bude znamenať povinnosť priebežne vás informovať o procesnom postavení obvineného alebo podozrivého, ako aj o rozsahu a platnosti prijatých ochranných opatrení. Predovšetkým budete vždy informovaný najmä o situácii údajného agresora vo väznici. Na tento účel sa ochranný príkaz postúpi väzenskej správe.

Chránený môžete byť aj tým, že sa páchateľovi uložia určité sankcie alebo bezpečnostné opatrenia: zákaz priblíženia sa, pozbavenie rodičovských práv alebo poručníctva, pozbavenie práva nosiť a používať zbrane atď. Okrem toho v prípadoch odloženia výkonu trestu pred nástupom na výkon trestu môže sudca zakázať páchateľovi, aby navštevoval určité miesta alebo aby sa k vám približoval, uložiť páchateľovi povinnosť, aby sa zúčastnil na osobitných vzdelávacích programoch atď.

Ako obeť máte právo:

- požiadať, aby boli podmienične prepustenému uložené behaviorálne opatrenia alebo pravidlá stanovené zákonom, ktoré sa považujú za nevyhnutné na zabezpečenie vašej bezpečnosti, ak bola táto osoba odsúdená za činy, v dôsledku ktorých môže pre vás odôvodnene vzniknúť nebezpečná situácia;
- poskytnúť sudcovi alebo súdu akékoľvek informácie, ktoré sú podstatné pre rozhodnutie o výkone uloženého trestu, občianskoprávných záväzkoch vyplývajúcich zo spáchania trestného činu alebo schválenej konfiškácii.

Úrady na podporu obetí trestných činov budú spolupracovať a koordinovať svoju prácu s orgánmi, inštitúciami a službami, ktoré môžu byť zapojené do pomoci obetiam: súdy, prokuratúra, príslušníci orgánov činných v trestnom konaní, najmä v prípade zraniteľných obetí s vysokým rizikom viktimizácie. Okrem toho, ak ste sa stali obeťou, ktorá potrebuje osobitné ochranné opatrenia, posúdia váš prípad, aby určili, ktoré opatrenia na ochranu, pomoc a podporu by sa mali poskytnúť. Tieto opatrenia môžu zahŕňať:

poskytovanie psychologickéj podpory alebo pomoci pri riešení porúch spôsobených trestným činom pomocou najvhodnejších psychologických metód pre vašu starostlivosť,

podpora pri súdnom konaní,

informácie o dostupných psychosociálnych zdrojoch a zdrojoch starostlivosti a na požiadanie odporúčanie týchto služieb,

všetky osobitné podporné opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné, ak ste obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu,

odporúčanie služieb odbornej podpory.

Na aké dlhé obdobie?

Ochranné opatrenia súdnej povahy budú platné počas obdobia stanoveného v príslušnom rozhodnutí súdneho orgánu.

Úrady na podporu obetí trestných činov budú monitorovať vašu situáciu ako obeť, najmä ak ste zraniteľnou obeťou, počas celého trestného konania a primeraný čas po jeho ukončení bez ohľadu na to, či je známa totožnosť páchateľa a výsledok konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Vaše základné právo počas výkonu rozsudku je právo na informácie o odsúdení obvinených. Vo všeobecnosti sa informácie týkajúce sa ich prepustenia z väznice považujú za súčasť ich súkromia a nie je možné vám ich oznámiť.

Vo výnimočných prípadoch, ak ste obeťou trestného činu násillia založeného na rodovej príslušnosti, poskytujú sa vám informácie o procesnom postavení obvineného a o spôsobe vykonávania jeho trestu, pokiaľ zostáva v platnosti ochranný príkaz alebo zákaz priblíženia sa, s výnimkou prípadov, ak vyjadrite svoje želanie, aby sa vám nedoručovali oznámenia o tejto záležitosti.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Budem informovaný o tom, keď bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Ak ste podali príslušné žiadosti, máte okrem iného právo byť informovaný o týchto rozhodnutiach:

rozhodnutia o uväznení alebo prepustení páchateľa, ako aj o možnom úteku páchateľa z väzby,

rozhodnutia akéhokoľvek súdneho alebo väzenského orgánu, ktoré sa týkajú osôb odsúdených za trestné činy spáchané použitím násillia alebo zastrašovania a ktoré ohrozujú vašu bezpečnosť,

rozhodnutia, ktoré zahŕňajú vašu účasť na výkone trestu a ktoré sú vynesené v záležitostiach súvisiacich s odňatím slobody, ako aj tie, ktoré sa týkajú zaradenia odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých priepustiek, podmieneného prepustenia atď.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenom prepustení alebo podmienenom treste?

Ako obeť trestného činu budete mať nárok:

požiadať, aby boli podmienične prepustenému uložené behaviorálne opatrenia alebo pravidlá stanovené zákonom, ktoré sa považujú za nevyhnutné na zabezpečenie vašej bezpečnosti, ak bola táto osoba odsúdená za udalosti, v dôsledku ktorých môže pre obeť odôvodnene vzniknúť nebezpečná situácia, poskytnúť sudcovi alebo súdu akékoľvek informácie, ktoré sú podstatné pre rozhodnutie o výkone uloženého trestu, občianskoprávných záväzkoch vyplývajúcich zo spáchania trestného činu alebo schválenej konfiškácii.

Úrady na podporu obetí trestných činov poskytnú informácie o tom, či máte ako obeť možnosť podieľať sa na rozhodnutiach o výkone trestu odňatia slobody, a vykonajú všetky činnosti súvisiace s poskytovaním pomoci, ktoré sú potrebné na to, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám priznáva zákon.

Ak ste sa stali obeťou terorizmu, úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu vám poskytne informačné kanály, ktoré sú potrebné na to, aby ste zistili všetko o výkone trestu odňatia slobody až do úplného vykonania trestov, najmä v prípadoch priznania výhod alebo prepustenia odsúdených.

Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak ste požiadali, aby ste boli informovaný o určitých rozhodnutiach vynesenej v záležitostiach týkajúcich sa odňatia slobody, ako aj o tých, ktoré ovplyvňujú zaradenie odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, väzenských výhod, krátkodobých priepustiek, podmieneného prepustenia atď., môžete proti nim podať opravný prostriedok, aj keď ste neboli účastníkom konania. Vaše želanie podať odvolanie musíte oznámiť príslušnému súdnemu tajomníkovi bez potreby zastúpenia advokátom najneskôr do piatich dní od času, keď vám bolo oznámené rozhodnutie, a odvolanie musíte podať do pätnástich dní od tohto oznámenia.

Aby ste sa mohli odvolať proti zaradeniu odsúdeného do otvoreného väzenského režimu tretieho stupňa, musíte byť obeťou niektorého z týchto trestných činov:

vražda,

umelé prerušenie tehotenstva,

ujma na zdraví,

trestné činy proti slobode,
trestné činy mučenia a trestných činov proti morálnej integrite;
trestné činy proti sexuálnej slobode a zneužívania mladistvých,
trestné činy krádeže spáchaných násilne alebo zastrašovaním,
trestné činy terorizmu,
trestné činy obchodovania s ľuďmi.

Skôr ako väzenský orgán vydá akékoľvek z uvedených rozhodnutí, predmetné rozhodnutie sa vám oznámi, aby ste mohli predložiť všetky argumenty, ktoré považujete za vhodné, za predpokladu, že ste podali príslušné žiadosti, aby ste boli o týchto rozhodnutiach informovaný.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú všetky potrebné informácie o opravných prostriedkoch, ktoré môžete podať proti rozhodnutiam, ktoré považujete za nezlučiteľné s vašimi právami.

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. nezávislé súdne konanie, občianskoprávna žaloba, spoločné občianskoprávne a trestné konanie)

Ako súkromný žalobca sa môžete domáhať náhrady škody prostredníctvom občianskoprávnej žaloby v rámci toho istého trestného konania alebo odložiť tento nárok, kým sa trestné konanie neskončí. Ak sú obe žaloby oddelené, občianskoprávna žaloba musí počkať až do ukončenia trestného konania.

Navyše sa na konaní môžete zúčastniť len ako poškodený, ktorý nemá žiadne postavenie v konaní. Ak nevystupujete v konaní ako poškodený, ktorý sa domáha náhrady škody, prokurátor podá vo vašom mene občianskoprávnu žalobu. Ak súd vyhlási, že obvinený je nevinný alebo neprizná náhradu škody, môžete sa vždy domáhať náhrady škody prostredníctvom občianskoprávneho konania.

Občianskoprávna zodpovednosť obvineného sa vzťahuje na vrátenie majetku, nápravu škody a náhradu škôd vrátane tých, ktoré spôsobil vášmu partnerovi a deťom.

Náhradu škody môžete získať aj od štátu.

Úrady na podporu obetí trestných činov sú oprávnené pomáhať obetiam trestných činov v cezhraničných situáciách v prípadoch, keď bol trestný čin voči vám spáchaný v inom členskom štáte Európskej únie ako Španielsko a máte obvyklý pobyt v Španielsku. V prípadoch trestných činov terorizmu v cezhraničných situáciách je orgánom poskytujúcim pomoc ministerstvo vnútra prostredníctvom generálneho riaditeľstva na podporu obetí terorizmu.

Vo všeobecnosti bude okrem trestných činov terorizmu asistenčný orgán spolupracovať pri iniciovaní a vykonávaní postupov na priznanie pomoci zo strany členského štátu Európskej únie, kde bol trestný čin spáchaný, aby ste ako navrhovateľ mohli zo Španielska získať prístup k náhrade škody od štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako žiadateľovi o pomoc poskytnú na tento účel tieto informácie:

informácie o možnostiach požiadania o finančnú pomoc alebo náhradu škody, postupoch alebo požadovaných formulároch žiadostí vrátane spôsobu, akým sa musia vyplniť, a podporných dokumentoch, ktoré môžu byť potrebné,

všeobecné usmernenie o spôsobe, akým vyplniť žiadosti o dopĺňujúce informácie.

Okrem toho úrady na podporu obetí trestných činov ako asistenčné orgány musia:

postúpiť váš nárok a podporné dokumenty, ako aj všetky dokumenty, ktoré môžu byť neskôr požadované v prípade potreby rozhodovaciemu orgánu určenému štátom, na ktorého území bol trestný čin spáchaný,

spolupracovať s rozhodovacím orgánom, ak v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi tento orgán rozhodne o vypočutí navrhovateľa alebo akejkoľvek inej osoby.

V prípade, že sa nárokom na zákonom stanovenú štátnu pomoc zaoberá asistenčný orgán štátu, v ktorom má žiadateľ obvyklý pobyt, rozhodovacím orgánom je generálne riaditeľstvo pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií.

Rozhodovací orgán vám ako žiadateľovi o pomoc, ako aj asistenčnému orgánu musí oznámiť:

prijatie žiadosti o štátnu pomoc, orgán, ktorý začne konanie, časový rámec na vynesenie rozhodnutia, a ak je to možné, predpokladaný dátum, keď bude prijaté rozhodnutie,

rozhodnutie, ktorým sa ukončí konanie.

V prípade trestných činov **terorizmu** bude ministerstvo vnútra (generálne riaditeľstvo pre podporu obetí terorizmu) vystupovať ako asistenčný orgán v prípadoch, keď je trestný čin spáchaný v inom členskom štáte Európskej únie ako Španielsko a vy ako žiadateľ pomoci máte obvyklý pobyt v Španielsku, aby ste mohli získať primeranú náhradu škody od Španielska, prípadne od štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný. Úkony, ktoré musí vykonať generálne riaditeľstvo pre podporu obetí ako asistenčný alebo rozhodovací orgán, sú rovnocenné tým, ktoré prináležia generálnemu riaditeľstvu pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií.

Súd uložil páchatelovi, aby mi zaplatil náhradu škody. Ako môžem zabezpečiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Ak bol páchatel vyhlásený za čiastočne platobne neschopného, celú pomoc alebo jej časť vyplatí štát.

Na štát sa prenesú vaše práva voči strane, ktorá nesie občianskoprávnu zodpovednosť za trestný čin, až do plnej výšky predbežnej alebo konečnej pomoci, ktorá vám bola priznaná ako obeti alebo príjemcovi.

Štát môže podať žalobu proti strane, ktorá nesie občianskoprávnu zodpovednosť za trestný čin, v ktorej požiada o úplné alebo čiastočné vrátenie poskytnutej pomoci.

Táto žaloba sa podľa potreby vykoná prostredníctvom postupu správneho vymáhania a uplatní sa okrem iných v týchto prípadoch:

ak sa v konečnom súdnom rozhodnutí konštatuje, že nebol spáchaný trestný čin,

ak ste po vyplatení pomoci v priebehu troch rokov od jej poskytnutia získali vy ako obeť, ako aj iní príjemcovia z akýchkoľvek dôvodov celú náhradu utrpenej škody alebo jej časť,

ak bola pomoc získaná na základe falošnej alebo zámerne neúplnej informácie alebo iným podvodným spôsobom, ako aj pomocou zámerného zamlčania okolností, ktoré by viedli k zamietnutiu požadovanej pomoci alebo k jej zníženiu,

ak je náhrada škody priznaná v rozsudku nižšia ako predbežná pomoc.

Táto žaloba sa podá za účasti štátu vo vedenom trestnom alebo občianskom súdnom konaní bez toho, aby bola dotknutá občianskoprávna žaloba, ktorú môže podať prokurátor.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Ak bola osoba odsúdená za trestný čin vyhlásená za čiastočne platobne neschopnú, celú pomoc alebo jej časť vyplatí štát.

Predbežná pomoc sa môže poskytnúť pred vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, pokiaľ sa preukáže neistá hospodárska situácia, v ktorej ste sa ocitli vy ako obeť alebo iní príjemcovia.

O predbežnú pomoc je možné požiadať po tom, ako oznámite udalosti príslušným orgánom, alebo ak trestné konanie prebieha *ex officio*, na základe týchto udalostí.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Môžete získať náhradu škody od štátu.

V Španielsku existuje systém pomoci pre obeť úmyselných a násilných trestných činov spáchaných v Španielsku s následkom smrti, závažného ublíženia na zdraví alebo závažného poškodenia telesného alebo duševného zdravia. Pomoc sa poskytuje aj obetiam trestných činov proti sexuálnej slobode, aj keď sú tieto trestné činy spáchané bez násillia.

Vo všeobecnosti môžete získať prístup k zákonom stanovenej finančnej pomoci, ak ste v čase spáchania trestného činu španielskym štátnym príslušníkom alebo štátnym príslušníkom iného členského štátu Európskej únie, alebo ak sa na vás nevzťahuje ani jedno z uvedeného, ak máte obvyklý pobyt v Španielsku alebo ste štátnym príslušníkom iného štátu, ktorý na svojom území priznáva podobnú pomoc španielskym štátnym príslušníkom.

V prípade úmrtia musia uvedené požiadavky na štátnu príslušnosť alebo pobyt spĺňať iní príjemcovia, a nie zosnulá osoba.

V prípade závažného ublíženia na zdraví alebo závažného poškodenia telesného alebo duševného zdravia budú príjemcami **priame obeť**, t. j. tí, ktorí utrpeli zranenia alebo poškodenie zdravia.

V prípade úmrtia sú príjemcami **nepriame obeť**, ktorými môžu byť:

manžel zosnulej osoby, ak neboli právne odlúčení, alebo osoba, ktorá žila so zosnulým v trvalom vzťahu podobnom manželstvu aspoň dva roky pred smrťou, pričom pokiaľ mali spolu deti, postačuje samotné spolužitie. Zahnruté sú aj deti uvedených osôb, aj keď nie sú deťmi zosnulej osoby, pokiaľ sú finančne závislé od tejto osoby a žili v spoločnej domácnosti.

Príjemcom v žiadnom prípade nemôže byť niekto, kto bol odsúdený za úmyselné zabitie v akejkoľvek forme, ak zosnulý bol jeho manželom alebo osobou, s ktorou boli v trvalom vzťahu podobnom manželstvu.

Dieťa zosnulej osoby, ktoré bolo závislé od tejto osoby a žilo s ňou v spoločnej domácnosti, za predpokladu, že deti, ktoré sú maloleté alebo dospelí so zdravotným postihnutím, sú finančne závislé.

Rodič zosnulej osoby, ktorý bol finančne závislý od tejto osoby, pokiaľ neexistuje nikto, kto by sa nachádzal v uvedených situáciách.

Rodičia maloletej osoby, ktorá zomrela v priamom dôsledku trestného činu, sa takisto považujú za nepriame obeť na účely finančnej pomoci stanovenej v španielskych právnych predpisoch.

Zranenia, ktoré oprávňujú obeť na získanie finančnej pomoci, sú tie, ktoré spôsobia osobe, ktorá ich utrpela, poškodenie telesnej integrity alebo telesného alebo duševného zdravia a dočasné zdravotné postihnutie trvajúce dlhšie ako šesť mesiacov alebo trvalé zdravotné postihnutie so stupňom zdravotného postihnutia najmenej 33%.

Poskytnutie pomoci je vo všeobecnosti podmienené vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie. Vzhľadom na časové rámce pre rozhodnutia o trestných veciach pred vynesením konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, sa v zákone stanovuje možnosť poskytnutia predbežnej pomoci so zohľadnením neistej ekonomickej situácie obeť trestného činu alebo iných príjemcov. O predbežnú pomoc je možné požiadať, keď obeť oznámi udalosti príslušným orgánom alebo keď trestné konanie začnú príslušné orgány bez potreby podania oznámenia.

Výška pomoci nesmie v žiadnom prípade prevýšiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

V prípade úmrtia maloletej osoby alebo osoby so zdravotným postihnutím ako priameho dôsledku trestného činu rodiča alebo poručníka maloletej osoby budú oprávnení iba na pomoc pozostávajúcu z náhrady výdavkov na pohreb, ktoré skutočne zaplatili, až do výšky limitu stanovenej zákonom.

V prípadoch trestných činov proti sexuálnej slobode, ktoré spôsobia obeť poškodenie jej duševného zdravia, výška pomoci pokryje náklady na terapeutickú liečbu, ktorú si obeť slobodne vyberie, do maximálnej výšky stanovenej zákonom.

Lehota na požiadanie o pomoc je vo všeobecnosti jeden rok od spáchania trestného činu. Plynutie tejto lehoty sa pozastaví, keď začne trestné konanie, a obnoví sa po vynesení konečného súdneho rozhodnutia a jeho oznámení obeť.

Prijatie pomoci **je nezlučiteľné** s:

náhradou škody stanovenou rozsudkom. Celá pomoc alebo jej časť sa však vyplatí, ak bol páchatel' vyhlásený za čiastočne platobne neschopného, náhradou škody alebo pomocou zo súkromného poistenia, ako aj dotáciou sociálneho zabezpečenia, ktoré možno uplatniť v dôsledku dočasného zdravotného postihnutia obeť. Pomoc sa však má vyplatiť príjemcovi súkromného poistenia, ak by výška náhrady škody, ktorá sa má prijať z tohto poistenia, bola nižšia ako výška stanovená v rozsudku,

prijatie tejto pomoci nebude v žiadnom prípade zlučiteľné s náhradou škody obetiam ozbrojených skupín a terorizmu.

Prijatie pomoci **je nezlučiteľné**:

v prípadoch trvalého zdravotného postihnutia alebo úmrtia obeť s prijatím akéhokoľvek štátneho dôchodku, na prijatie ktorého má príjemca nárok, so sociálnou pomocou uvedenou v článku 27 organického zákona č. 1/2004 z 28. decembra 2004 o komplexných ochranných opatreniach proti násilliu založenému na rodovej príslušnosti (*Ley Orgánica 1/2004 de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*).

Pomoc pri trvalom zdravotnom postihnutí je nezlučiteľná s pomocou pri dočasnom zdravotnom postihnutí.

Právomoc na spracovanie a rozhodnutie o nárokoch na zákonom stanovenú štátnu pomoc prináleží generálnemu riaditeľstvu pre personálne náklady a štátne dôchodky ministerstva hospodárstva a financií v prípade obeť akéhokoľvek trestného činu s výnimkou obeť terorizmu, pričom v takom prípade je príslušné ministerstvo vnútra (generálne riaditeľstvo na podporu obeť terorizmu).

Ak ste sa stali **obeťou terorizmu**, existuje rad štátnych pomoci určených pre obeť terorizmu ako náhrada škôd spôsobených týmto druhom trestnej činnosti za predpokladu, že existuje úplná súvislosť medzi teroristickým činom a utrpenou škodou.

Škody, pri ktorých sa dá uplatniť náhrada škody:

ublíženia na telesnom a duševnom zdraví, ako aj výdavky na lekárske ošetrovanie, protézy a operáciu.

Tieto výdavky sa vyplatia dotknutej osobe iba v prípade, ak sa v plnej výške alebo čiastočne nehradia z verejného alebo súkromného systému sociálneho zabezpečenia,

majetkové škody spôsobené na domácnostiach fyzických osôb alebo tie, ktoré vznikli v obchodných a priemyselných podnikoch, ústrediach politických strán, odborových a sociálnych organizáciách,

náklady na dočasné ubytovanie počas vykonávania rekonštrukčných prác na obvyklých bydliskách fyzických osôb,

škody spôsobené na osobných vozidlách, ako aj tie, ktoré spôsobili vozidlá používané na pozemnú prepravu osôb alebo tovaru s výnimkou vozidiel vo verejnom vlastníctve.

Náhrada uvedených škôd s výnimkou ublíženia na zdraví bude doplnková k tým, ktoré stanovil v tých istých veciach akýkoľvek iný verejný orgán, alebo k tým, ktoré vyplývajú z poisťných zmlúv. V týchto prípadoch sa poskytne náhrada akýchkoľvek súm, ktoré môžu vyplývať z rozdielu medzi tým, čo zaplatili tieto orgány verejnej správy alebo poisťovne, a oficiálnym ocenením.

Výška náhrady sa určí podľa vzniknutej škody (závažnosti zranení a druhu zdravotného postihnutia, ktoré spôsobili, úmrtia atď.).

Iná pomoc:

na štúdium: v prípade teroristického činu s následkom zranení osobitného významu pre študenta, jeho rodičov alebo poručníkov, alebo zranení, v dôsledku ktorých budú nespôsobilými na výkon ich obvyklého povolania,

okamžitá psychologická pomoc a poradenstvo pre obeť, ako aj pre rodinných príslušníkov,

vo výnimočných prípadoch mimoriadna pomoc na zmiernenie situácií týkajúcich osobných alebo rodinných potrieb obetí, na ktoré sa nevzťahuje bežná pomoc alebo v prípade ktorých je bežná pomoc výrazne nedostatočná.

Príjemcovia pomoci:

v prípade zranení zranenej osoby,

ak došlo k úmrtiu:

manžel zosnulej osoby,

druh, s ktorým zosnulý žil v spoločnej domácnosti najmenej dva roky,

druh, s ktorým mal zosnulý deti,

rodičia zosnulej osoby, ak od nej boli finančne závislí. Ak zosnulá osoba nemá rodičov, potom jej vnuci, súrodenci a starí rodičia, ktorí boli finančne závislí od tejto osoby, v uvedenom poradí,

ak neexistujú žiadne z uvedených osôb, deti, a ak ich zosnulý nemal, rodičia, ktorí neboli finančne závislí od zosnulej osoby.

Všeobecná lehota na predloženie žiadostí o náhradu osobnej alebo majetkovej škody je jeden rok odo dňa, keď škoda vznikla.

Úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného trestného a správneho súdu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*) v spolupráci s generálnym riaditeľstvom pre podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra vám ako obeti terorizmu pomôžu počas postupu na uplatnenie nároku na náhradu škody: pri získaní osvedčení o konečných rozsudkoch, príkazov o nevyháňaní občianskoprávných záväzkov a s inými dokumentmi potrebnými na spracovanie pomoci.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Konečný rozsudok v trestnom konaní, proti ktorému sa nemožno odvolať, musí preukázať, že úmrtie, ublíženie na zdraví a vážne poškodenie telesného alebo duševného zdravia predstavujú úmyselný a násilný trestný čin, a následne sa musí v rozsudku určiť primeraná náhrada škody.

Ak chcete podať žiadosť o finančnú pomoc, musíte k žiadosti priložiť kópiu konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, či ide o rozsudok, rozsudok pre zmeškanie alebo rozhodnutie o ukončení konania z dôvodu úmrtia páchateľa, alebo rozhodnutie o zamietnutí veci.

Výška poskytnutej pomoci nesmie v žiadnom prípade prevýšiť náhradu škody stanovenú v rozsudku.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Predbežná pomoc sa môže poskytnúť pred vynesení konečného súdneho rozhodnutia, ktorým sa ukončí trestné konanie, pokiaľ sa preukáže neistá hospodárska situácia, v ktorej ste sa ocitli vy ako obeť alebo vaši dediči.

O predbežnú pomoc je možné požiadať po tom, ako oznámite udalosti príslušným orgánom, alebo ak trestné konanie prebieha *ex officio*, na základe týchto udalostí.

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Stal som sa obeťou trestného činu. Na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete sa obrátiť na úrad na podporu obetí trestných činov (*Oficinas de Asistencia las Víctimas del delito*).

Úrady na podporu obetí trestných činov sú bezplatná, verejná multidisciplinárna služba zameraná na potreby obetí, ktorú prevádzkuje ministerstvo spravodlivosti.

Úrady sú vo všetkých  autonómnych oblastiach, takmer vo všetkých hlavných mestách provincií, ako aj v ďalších mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeti trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a odbornú podporu, ktorá zodpovedá vašim osobitným právnym, psychologickým a sociálnym potrebám.

Ak ste sa stali obeťou **terorizmu**, môžete sa obrátiť na úrad na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*), ale ak chcete, môžete sa obrátiť na úrad na podporu obetí trestných činov vo vašej provincii. Úrad na podporu obetí trestných činov bude potom spolupracovať s úradom na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu.

Úrad na podporu obetí trestných činov poskytuje starostlivosť a podporu v niekoľkých fázach:

Prijímacia a orientačná fáza: orientačná fáza je, keď vám úrad poskytne komplexné informácie o krokoch, ktoré musíte vykonať, otázkach, ktorými sa musíte zaoberať, a možných následkoch. Táto fáza vo všeobecnosti prebieha buď prostredníctvom osobného rozhovoru, alebo telefonicky, pričom vysvetlíte vaše problémy a potreby. Na základe vašich vysvetlení dostanete usmernenie, posúdia sa možnosti zásahov z iných zdrojov a v prípade potreby sa vám odporúčajú.

Informačná fáza: ako obeť máte od prvého kontaktu s orgánmi a úradníkmi ešte pred podaním oznámenia právo na informácie, ktoré zodpovedajú vašej osobnej situácii a podmienkam a takisto povahe trestného činu, ktorý ste zažili, a spôsobenej ujmy. Tieto informácie sa týkajú niektorých aspektov, napríklad: spôsobu, ako môžete podať oznámenie, a postupu pri jeho podaní,

odborných služieb a dostupných psychosociálnych zdrojov a zdrojov starostlivosti a spôsobu prístupu k nim bez ohľadu na to, či je podané oznámenie, opatrení starostlivosti a podpory (lekárskych, psychologických alebo materiálnych), ktoré sú k dispozícii, a postupu na ich získanie vrátane informácií o možnostiach získania náhradného ubytovania, ak je to vhodné,

spôsobu, ako získať poradenstvo a právnu ochranu, a prípadne podmienok, za ktorých ich možno získať bezplatne, sprievodu v priebehu konania, na súdnom pojednávaní, ak to požadujete, a/alebo pri styku s inými orgánmi činných v trestnom konaní,

možnosti požiadať o ochranné opatrenia a prípadne príslušného postupu, poradenstva v oblasti hospodárskych práv týkajúcich sa konania, najmä pokiaľ ide o pomoc a náhradu škody, na ktorú môžete mať nárok na základe škody spôsobenej trestným činom, a prípadne postupu, aký by sa mal použiť na uplatnenie nároku na ne,

postupu, ktorý musíte dodržať pri uplatnení svojich práv ako obeť trestného činu, ak žijete mimo Španielska, kontaktných údajov orgánu zodpovedného za vedenie vášho konania a kanálov na komunikáciu s ním, informácií o dátume, čase a mieste súdneho pojednávania, ako aj obsahu obvinenia proti páchatelovi, služieb restoratívnej justície (napr. mediácia), ktoré sú k dispozícii v prípadoch, keď je to právne možné, prípadov, v ktorých je vám možné uhradiť náklady na právne zastúpenie, a prípadne uplatniteľného postupu na uplatnenie nároku na ne atď.

Fáza zásahu: zásah úradov na podporu obetí trestných činov sa uskutočňuje v rôznych oblastiach:

právne zásahy: úrady vám poskytnú právnu pomoc, ktorú potrebujete, a konkrétne vám poskytnú informácie o druhu pomoci, ktorú môžete získať v súvislosti so súdnym konaním, právach, ktoré si môžete uplatniť v rámci konania, spôsobe a podmienkach, za ktorých získate prístup k právnomu poradenstvu, a druhoch služieb alebo organizácií, na ktoré sa môžete obrátiť na poskytnutie podpory.

Právna pomoc bude v každom prípade všeobecná, pokiaľ ide o spôsob, ktorým sa vedie konanie a spôsob uplatnenia rôznych práv, pretože za usmernenie a právnu pomoc je v každom prípade zodpovedný váš advokát,

lekárske a psychologické zásahy: psychologická starostlivosť, ktorú ponúkajú úrady, pozostáva z posúdenia a liečenia vášho stavu, aby sa zmiernila kríza spôsobená trestným činom, aby ste zvládli súdne konanie v dôsledku trestného činu, a z podpory počas konania a posilnenia vašich stratégií a schopností umožňujúcich pomoc vášho okolia.

Úrady vytvoria plán psychologického podpory v prípade, že ste obzvlášť zraniteľnou obeťou alebo potrebujete osobitnú ochranu,

Hospodárske zásahy: v súvislosti s hospodárskou pomocou, na ktorú máte nárok, ak ste sa stali obeťou násilného trestného činu alebo trestného činu proti sexuálnej slobode, úrady zohrávajú hlavne informačnú úlohu a môžu poskytnúť pomocť so spracovaním nárokov,

sociálne zásahy a zásahy v oblasti starostlivosti: v tejto oblasti budú úrady koordinovať starostlivosť, ktorú vám ponúknu, a prípadne vás odkážu na sociálne služby, zariadenia poskytujúce starostlivosť alebo organizácie, ktoré zabezpečia bezpečné ubytovanie, okamžitú lekársku starostlivosť a akúkoľvek finančnú pomoc, na ktorú máte nárok, s osobitnou pozornosťou venovanou potrebám vyplývajúcim zo stavov práceneschopnosti, hospitalizácie, smrti a tých, ktoré sú spôsobené možným stavom zraniteľnosti.

Monitorovacia fáza: úrady budú monitorovať váš prípad, najmä ak ste zraniteľnou obeťou, počas celého trestného procesu a počas primeraného časového obdobia po jeho skončení. V tejto fáze úrady analyzujú vašu právnu, lekársku, psychologickú, sociálnu a hospodársku situáciu v dôsledku trestného činu počas rôznych období. Primeraný čas na monitorovanie sa určí na základe vašej situácie.

Ak ste sa stali **obeťou terorizmu** hlavnými funkciami úradu na poskytovanie informácií a pomoci obetiam terorizmu národného správneho a trestného súdu sú: poskytnúť vám informácie o stave súdneho konania, ktoré môže mať na vás vplyv, v závislosti od spáchaného trestného činu,

poradiť vám vo všetkom, čo súvisí s trestným a správnym konaním, ktoré môže mať na vás vplyv,

ponúknuť vám osobný sprievod na prebiehajúcich súdnych pojednávaniach vedených v súvislosti s teroristickými činmi, ktoré môžu mať na vás vplyv,

poskytnúť vám emocionálnu a terapeutickú podporu bez toho, aby boli dotknuté právomoci ministerstva vnútra,

podporovať ochranu vašej bezpečnosti a súkromia ako obeť trestného činu počas vašej účasti na súdnom konaní,

informovať vás o hlavných náhradách škody pre obeť terorizmu, vo všetkých prípadoch vás odkázať na generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra,

informovať vás o všetko, čo súvisí s výkonom trestu odňatia slobody až do vykonania celého trestu, najmä v prípadoch, ak boli odsúdeným priznané výhody alebo boli prepustení.

Generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu ministerstva vnútra bude pre obeť terorizmu pôsobiť ako jednotné kontaktné miesto pre všetky konania, ktoré môžu začať ľudia a rodiny postihnuté teroristickým činom pred ústrednou štátnou správou, postúpením všetkých podaných žiadostí príslušnému orgánu a nadviazaním vzťahu s dotknutou osobou.

Okrem toho bude toto generálne riaditeľstvo spolupracovať s príslušnými orgánmi ústrednej štátnej správy a inými orgánmi verejnej správy vo veci pomoci a podpory pre obeť terorizmu na zabezpečenie komplexnej ochrany obeť.

Generálne riaditeľstvo na podporu obetí terorizmu bude zodpovedné za vybavovanie, riadenie a navrhovanie rozhodnutí o pomoci a náhrade škody pre tých, ktorí sú postihnutí trestnými činmi terorizmu.

Horúca linka podpory pre obeť

Počas fázy prijímania alebo orientačnej fázy sa môžete na úrady na podporu obetí trestných činov dostaviť osobne alebo sa na ne môžete obrátiť telefonicky.

Pre niektoré trestné činy ako násilie založené na rodovej príslušnosti existujú v Španielsku telefonické služby na pomoc a poradenstvo, napr. **telefonická služba pre informácie a právne poradenstvo týkajúce sa násillia založeného na rodovej príslušnosti na čísle 016 (*Servicio telefónico de información y asesoramiento jurídico en materia de violencia de género*).**

V prípade obzvlášť zraniteľných obetí, napríklad maloletých osôb, existujú osobitné služby, napríklad **horúca linka nadácie ANAR (Pomoc pre ohrozené deti a mladistvých) (*Servicio de atención telefónica de la Fundación ANAR*)**, zamerané na deti a mladých ľudí, dospelých a príbuzných maloletých osôb a príbuzných v prípade nezvestných maloletých osôb.

Telefonická služba pre poskytovanie informácií a právneho poradenstva týkajúceho sa násillia založeného na rodovej príslušnosti na čísle 016 poskytuje bezplatne odbornú pomoc 24 hodín denne, 365 dní v roku. Ručí sa za to, že údaje o osobách, ktoré využijú túto službu, vždy zostanú dôverné.

Pomoc je k dispozícii v 51 jazykoch. Konkrétne 24-hodinová pomoc je k dispozícii v španielčine, katalánčine, galícijčine, baskičtine, angličtine a francúzštine a prostredníctvom telefonického prekladateľskej služby pre volania v nemčine, portugalčine, mandarínčine, ruštine, arabčine, rumunčine a bulharčine. Pomoc v iných jazykoch je k dispozícii prostredníctvom telefonického prekladateľskej služby.

Dostupnosť služby pre ľudí s poruchami sluchu alebo reči je zabezpečená prostredníctvom týchto prostriedkov:

textový telefón (TTY) na čísle 900 116 016,

služba *Telesor* prostredníctvom webového sídla *Telesor* (<https://www.telesor.es/>). V tomto prípade je potrebné internetové pripojenie,

mobilný telefón alebo PDA. V oboch prípadoch je potrebné nainštalovať bezplatnú aplikáciu pomocou krokov uvedených na webovom sídle *Telesor*.

Táto služba ponúka pomoc každému, kto má otázku týkajúcu sa konkrétnych prípadov násillia založeného na rodovej príslušnosti: ženským obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti, ľuďom, ktorí sú blízki ženskej obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti (príbuzní, priatelia, susedia atď.), odborníkom, ktorí sa starajú o ženské obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti, alebo tým, ktorí vedia o situácii tohto druhu násillia, atď.

Poskytované informácie sa týkajú zdrojov a práv, ktoré sú vám k dispozícii ako obeť tohto druhu trestného činu, v oblasti zamestnanosti, sociálnych služieb, finančnej podpory a informácií, pomoci, prijatia a zdrojov právneho poradenstva.

V prípade prijatia tiesňového volania sa volanie okamžite presmeruje na číslo tiesňového volania 112 príslušnej autonómnej oblasti.

Ak ste maloletou obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, všetky volania, ktoré uskutočnite na číslo služby 016, budú presmerované na **horúcu linku pomoci pre deti a mladistvých ANAR (900 20 20 10)**.

Horúca linka nadácie ANAR (Pomoc pre ohrozené deti a mladistvých) (900 20 20 10) je bezplatná, dôverná a anonymná služba, ktorá je k dispozícii 24 hodín denne, 365 dní v roku a pozostáva hlavne z troch liniek pomoci:

Hlavným cieľom horúcej linky ANAR na pomoc deťom a mladistvým je poskytnúť deťom alebo mladistvým volajúcim potrebnú podporu a usmernenie, keď majú problémy alebo sú v rizikovej situácii.

Horúca linka pre dospelé osoby a rodiny ANAR je zameraná na dospelých, ktorí potrebujú usmernenie v otázkach týkajúcich sa maloletých osôb.

Horúca linka ANAR na čísle 116 000 pre prípady nezvestných maloletých osôb (harmonizované číslo sociálneho významu pre riešenie týchto prípadov v Európskej únii).

Táto služba presmeruje volania ktoré vykonáte na číslo služby 016, ak ste dospelá žena a obeť násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo dospelá osoba, ktorá vie o prípade tohto druhu násillia.

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno. Prístup k službám starostlivosti a podpory pre obeť trestných činov, napríklad k úradom na podporu obetí trestných činov, je bezplatný a dôverný; nie je potrebné najprv podať oznámenie.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Môžete sa obrátiť na úrady na podporu obetí trestných činov, ktoré nájdete vo všetkých [autonómnych oblastiach](#), takmer v každom hlavnom meste provincie a aj v iných mestách.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám ako obeť trestného činu poskytnú komplexnú, koordinovanú a odbornú podporu pre obeť, ktorá vyhovuje vašim osobitným, právnym, psychologickým a sociálnym potrebám.

Úrady na podporu obetí trestných činov vám poskytnú najmä informácie o odborných službách a dostupných psychosociálnych zdrojoch a zdrojoch starostlivosti bez ohľadu na to, či ste podali oznámenie, a o spôsobe, ako získať prístup k týmto službám.

Poskytnú vám aj informácie o dostupných opatreniach v oblasti starostlivosti a podpory (zdravotné, psychologické alebo materiálne) a postupoch na ich získanie vrátane informácie o možnostiach získania náhradného ubytovania, ak je to potrebné.

Okrem toho vám poradia o spôsobe, akým môžete podať oznámenie, a postupe na jeho podanie, ako aj o možnosti získať právne poradenstvo a právnu ochranu a prípadne o podmienkach, za ktorých ich môžete získať bezplatne.

Úrady na podporu obetí trestných činov vás budú môcť odkázať na odborné právne, psychologické a sociálne služby v závislosti od vašich potrieb, napríklad obecné služby, služby sociálneho zabezpečenia, služby v oblastiach zdravotníctva, vzdelávania a zamestnanosti; združenia, nadácie a ďalšie neziskové subjekty; psychosociálne služby súdnej správy; a v prípade, že ste obeťou násillia založeného na rodovej príslušnosti, útvary pre koordináciu boja proti násilliu voči ženám (*Unidades de Coordinación contra la Violencia sobre la Mujer*) a útvary pre ženy (*Unidades sobre la Mujer*) v každej autonómnej oblasti a provincii.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Mimovládne organizácie (MVO) môžu poskytnúť podporu obeť osobitných druhov trestných činov prostredníctvom stanovenia personalizovaných postupov podľa potrieb a charakteristík jednotlivých obetí. Asistenčná funkcia zahŕňa najmä právne poradenstvo, informácie o rôznych dostupných zdrojoch a pomoci a psychologickú a emocionálnu podporu.

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Francúzsko

Budete považovaný za **obeť trestného činu**, ak ste utrpeli ujmu (napr. ste boli zranení alebo váš osobný majetok bol poškodený či odcudzený atď.)

v dôsledku incidentu, ktorý podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu vám zákon udeľuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní.

Trestné konanie vo Francúzsku pozostáva z vyšetrovania a súdneho konania. Podľa druhu spáchaného trestného činu existujú dva typy vyšetrovania: **policajné vyšetrovanie**, ktoré uskutočňujú príslušníci kriminálnej polície pod dohľadom prokuratúry a **súdne vyšetrovanie**, ktoré uskutočňujú príslušníci kriminálnej polície pod dohľadom vyšetrojúceho sudcu alebo samotný vyšetrovací sudca.

V závislosti od zhromaždených dôkazov môže byť po ukončení vyšetrovania prípad uzavretý alebo postúpený súdu na účely súdneho konania. V druhom prípade súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne, či údajný páchateľ je alebo nie je vinný. Ak je údajný páchateľ uznaný vinným, súd mu uloží trest. Ak údajný páchateľ vinný nie je, je uznaný za nevinného a následne prepustený alebo oslobodený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ak trestný čin nebol oznámený a nebol o ňom informovaný súdny orgán ani vyšetrovací orgán (polícia alebo žandárska jednotka), nebudú vám poskytnuté žiadne informácie, pretože trestný čin nie je známy.

Ak sa trestný čin oznámil súdnemu orgánu alebo polícii alebo žandárskej jednotke akýmkoľvek spôsobom (okrem oznámenia obeť), budete predvolaní, aby ste boli vypočutí a spresnili, ako ste boli poškodení, a za akých okolností došlo k spáchaniu skutkov, a pri tejto príležitosti budete oboznámení o vašich právach.

Ak sami nahlásite trestný čin polícii alebo žandárskej jednotke alebo súdnemu orgánu, takisto budete vypočutí po oznámení skutkov, pričom vám budú poskytnuté informácie o vašich právach.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Francúzski občania môžu podať oznámenie na akomkoľvek policajnom komisariáte alebo akejkoľvek žandárskej jednotke, ktoré sa nachádzajú na území štátu. Ich oznámenie bude spracované vo Francúzsku, ak majú francúzske orgány rozhodnú právomoc, alebo sa odovzdá príslušným orgánom štátu, v ktorom došlo k skutkom.

Cudzí štátni príslušníci, ktorí boli obeťou trestného činu spáchaného na francúzskom území môžu podať oznámenie na akomkoľvek policajnom komisariáte alebo akejkoľvek žandárskej jednotke, ktoré sa nachádzajú vo Francúzsku. Pri vypočúvaní alebo podávaní oznámenia môže obeti cudzieho pôvodu pomáhať tlmočník. O výsledkoch bude informovaná všetkými príslušnými prostriedkami, jej práva budú chránené rovnako ako práva francúzskych občanov, keďže právo nerozlišuje medzi poskytovaním informácií a právami obetí na základe ich štátnej príslušnosti.

Obeť môže využiť právnu pomoc, ak je štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie alebo štátu, ktorý podpísal medzinárodný dohovor s Francúzskom.

Ak obeť podá oznámenie alebo svedčí proti inej osobe v súvislosti s kupliarstvom alebo obchodovaním s ľuďmi, má právo získať mimoriadne povolenie na pobyt na francúzskom území, z čoho jej plyní právo na výkon zamestnania, pokiaľ jej prítomnosť nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, zaznamenajú sa vaše kontaktné údaje, aby sa s vami bolo možné spojiť počas vyšetrovania. Zároveň ste informovaní o vašich právach a o podmienkach ich uplatnenia.

Informovanie obete o postupe vyšetrovania

Od polície alebo žandárskej jednotky, prokurátora alebo vyšetrovacieho sudcu (ak je mu vec postúpená) si môžete vyžiadať informácie o aktuálnom stave vyšetrovania, ktoré sa vás týka.

Ak ste poškodenou stranou v súvislosti s trestným činom a určitými prečinmi, vyšetrovací sudca vás každých šesť mesiacov informuje o postupe konania.

Informovanie obete o výsledkoch vyšetrovania

Po skončení vyšetrovania ste informovaní o prijatom rozhodnutí: zastavenie konania, alternatívy k trestnému stíhaniu, predvolanie obvinenej osoby na súd alebo súdny dvor. Ak sa má konať súdne konanie, ste informovaní o trestných činoch, z ktorých je obvinená podozrivá osoba, o dátume a mieste pojednávania.

Informovanie obete v prípade postúpenia veci vyšetrovaciemu sudcovi

V prípade, že sa sa začne dokazovanie, prokurátor republiky zverí vyšetrovanie vyšetrovaciemu sudcovi. Tento sudca vám musí oznámiť, že sa začalo takéto konanie, že máte právo vystupovať ako poškodená osoba, a aké sú podmienky uplatnenia tohto práva. Ak ste maloletá osoba, informácie sa poskytujú vašim zákonným zástupcom.

Vyšetrovací sudca vás v oznámení určenom obeťou informuje aj o tom, že ak budete vystupovať ako poškodená osoba, máte právo na pomoc právneho zástupcu, ktorého si môžete vybrať alebo ktorého vám na vašu žiadosť pridelí predseda advokátskej komory, pričom spresní, že poplatky hradíte vy, pokiaľ nie ste poberateľom právnej pomoci (pozri podmienky) alebo poistenia právnej ochrany.

Informovanie obete o situácii podozrivej osoby

Nemusíte byť nutne informovaní o tom, že obvinený páchateľ bol vzatý do vyšetrovacej väzby ani o jeho prepustení z väzby.

Na druhej strane ste vždy informovaní o umiestnení obvineného páchateľa pod súdny dohľad, ak bol vydaný príkaz na vašu ochranu.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nehovoríte francúzskym jazykom alebo mu dostatočne nerozumiete, polícia alebo žandárske jednotky, pred ktoré sa dostavíte, požiadajú o tlmočníka. Tlmočník bude prítomný na vašich vypočútiach, ale aj pri vašich prípadných rozhovoroch s právnym zástupcom či počas súdneho konania.

Počas vyšetrovania môžete požiadať sudcu, ktorému je vec zverená, o preklad hlavných položiek spisu. Tento preklad je bezplatný, ak sa týka dôležitých položiek, no je spolplatnený, ak sa týka iných dokumentov.

Určité dokumenty o právach obetí sú už preložené do najpoužívanejších jazykov a v tom prípade vám ich poskytnú policajti alebo žandári.

Ako mi orgány pomáhajú, aby som im rozumel/-a a aby mi rozumeli (ak som dieťa; ak mám zdravotné postihnutie)?

Ak máte zdravotné postihnutie, ktoré obmedzuje vaše komunikačné schopnosti, bude vám pomáhať tlmočník, ktorého privolajú vyšetrovatelia alebo sudcovia. Tlmočník vás bude sprevádzať na vypočútiach, pri rozhovoroch s právnym zástupcom alebo počas súdneho konania.

Ak neviete alebo nemôžete čítať, dokumenty sa vám prečítajú.

Ak ste maloletá osoba, vaše vypočutie bude prispôbené vášmu veku a vospelosti a budú ho vykonávať vyšetrovatelia so špeciálnou odbornou prípravou, ktorým môže niekedy pomáhať psychológ. Ak je potrebných viacero vypočutí, v rámci možností vás vypočúva ten istý vyšetrovateľ.

Na niektorých komisariátoch alebo žandárskych staniách sa nachádzajú špeciálne miestnosti, aby sa vytvorilo prostredie prispôbené dieťaťu a aby bolo vypočutie menej formálne.

Vždy môžete požiadať, aby vás na vypočútiach sprevádzala plnoletá osoba podľa vášho výberu.

Ak sa vyšetrovanie týka závažných skutkov, a najmä trestných činov sexuálnej povahy, vaše vypočutia budú zaznamenané na video alebo prinajmenšom sa spravi zvukový záznam.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Podporu pre obeť poskytujú združenia podpory pre obeť. Poslaním týchto združení je poskytovať usmernenia, sociálno-právnu pomoc alebo psychologickú podporu všetkým obeť trestných činov, či už sú alebo nie sú zapojené do trestného konania.

Tieto združenia okrem iného prevádzkujú kancelárie podpory pre obeť, ktoré sa nachádzajú na všetkých súdoch prvého stupňa a ich cieľom je poskytovať pomoc a podporu obeť, ktorých sa týka vykonávané súdne konanie.

Podporu prispôbenú obeť osobitných trestných činov (napr. násilie medzi manželmi) môžu okrem toho poskytovať špecializované združenia.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

O všetkých vašich právach na podporu vás bude všetkými dostupnými prostriedkami informovať orgán spadajúci do pôsobnosti príslušnej územnej samosprávy alebo združenie podpory pre obeť, ktorého kontaktné údaje sa vám poskytnú. V právnych predpisoch sa neustanovuje, aby polícia alebo žandárske jednotky priamo kontaktovali združenia podpory pre obeť, no na druhej strane, ak sa v priestoroch nachádzajú sociálni pracovníci (sociálni asistenti alebo psychológovia), či už boli prizvaní alebo zabezpečujú pohotovostnú službu, môžu vám pomáhať pri vykonávaní príslušných krokov.

Na každom riaditeľstve verejnej bezpečnosti departementu bola vymenovaná kontaktná osoba departementu v otázkach podpory pre obeť. Poslaním tejto osoby je rozvíjať vzťahy so združeniami, organizovať zlepšovanie prijímania podnetov, zhromažďovať užitočné informácie pre obeť, zabezpečiť sledovanie trestných konaní, aby bolo možné poskytnúť informácie o postupe vyšetrovania.

V každom zoskupení žandárov departementu sa nachádza úradník pre prevenciu, partnerstvo a kontakt v otázkach podpory pre obeť.

Pri každom podaní oznámenia proti X za závažné skutky policajt oznamovateľovi systematicky odovzdáva formulár podpory pre obeť s cieľom oboznámiť ho s činnosťou národného ústavu podpory pre obeť a mediáciu (INAVEM) a poskytnúť mu kontaktné údaje združení podpory pre obeť alebo sociálnych služieb.

Prokurátor republiky následne môže priamo osloviť združenie podpory pre obeť, aby poskytla podporu obeť trestného činu.

V prípade nehody, ktorá zahŕňa veľký počet osôb (hromadná nehoda alebo teroristický čin) môžu združenia podpory pre obeť získať prístup k zoznamu obeť a priamo ich kontaktovať.

Ako je chránené moje súkromie?

Počas vyšetrovania máte s povolením prokurátora republiky právo neposkytnúť svoju osobnú adresu a nahlásiť adresu žandárskej stanice alebo policajného komisariátu, prípadne adresu tretej osoby na základe jej vysloveného súhlasu.

Takisto máte možnosť požiadať o súdne konanie za zatvorenými dverami, t. j. s vylúčením verejnosti, čo sudcovia nemôžu zamietnuť, ak ste sa stali obeťou znásilnenia, mučenia, barbarických činov sprevádzaných sexuálnymi útokmi. V iných prípadoch sa súdne konanie uskutočňuje s vylúčením verejnosti, len ak proti tomu nenamietate vy alebo iná poškodená osoba.

V každom prípade údaje o vašej totožnosti sa nesmú objaviť v médiách, pokiaľ to nepovolíte.

Okrem toho služby poskytované združeniami podpory pre obeť, ako aj údaje, ktoré zbierajú, sú úplne dôverné.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Nemusíte podať oznámenie, aby ste mohli využiť pomoc združení podpory pre obeť.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak ste sa stali obeťou násillia medzi manželmi, útočníkovi môže byť nariadený odchod z rodinného bydliska, zákaz vstupu na určité miesta a podrobenie sa lekárskej alebo psychologickému liečbe.

Ak ste sa stali obeťou násillia zo strany vášho (bývalého) manžela alebo manželky alebo vášho (bývalého) druha alebo družky, pričom vám hrozí závažné nebezpečenstvo, prokurátor republiky vám môže udeliť nástroj pomoci na diaľku (telefonická linka v prípade závažného nebezpečenstva). Obeť násillia medzi manželmi tiež môže požiadať sudcu, ktorý rozhoduje o rodinných veciach, aby vydal ochranný príkaz, v ktorom sa ustanovujú určité zákazy pre páchatela, pokiaľ je zo závažných dôvodov možné predpokladať, že údajné násillie bolo pravdepodobne spáchané a že pravdepodobne existuje nebezpečenstvo, ktorému je vystavená obeť.

Súd/súdny dvor tiež môže ochrániť vás a vašu rodinu pred prípadným ohrozením alebo nátlakom zo strany obvineného páchatela tak, že prijme opatrenia, ktorými sa zakazuje akýkoľvek kontakt, napr. vyšetrovací väzba, súdny dohľad a iné súdne obmedzenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu obeť zabezpečuje súdny orgán, ktorý prihliada na riziká a potreby obeť pri vydávaní určitých rozhodnutí, ako je zákaz nadviazania kontaktu alebo vstupu na určité miesta, napr. bydlisko obeť. Rozhodnutia o týchto zákazoch sa posielajú policajným komisariátom a žandárskym staniciam, ktoré sú potom zodpovedné za dohľad nad ich dodržiavaním. V prípade porušenia zo strany obvinenej alebo odsúdennej osoby môže byť táto osoba zadržaná, pričom toto správanie môže odôvodniť uväznenie alebo predstavovať nový trestný čin.

Ak bol obeť poskytnutý osobitný nástroj ochrany (telefonická linka v prípade závažného nebezpečenstva), jej bezpečnosť sa zaisťuje pomocou tohto nástroja, ktorý jej umožňuje jednoducho sa spojiť s telefonickou platformou, ktorá potom ihneď oznámi najbližšej policajnej alebo žandárskej jednotke, aby sa vydala za obeťou v ohrození.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Zástupca alebo predstaviteľ súdnej polície, ktorý vás vypočúva, má za úlohu zozbierať základné skutočnosti, ktoré umožňujú posúdiť vašu individuálnu situáciu a vaše potreby v oblasti ochrany. Tieto skutočnosti odovzdá súdному orgánu, ktorému bolo zverené konanie, a ktorý rozhodne, ak to uzná za vhodné, o nariadení hĺbkového posúdenia združením podpory pre obeť. Cieľom tohto individuálneho posúdenia je predovšetkým určiť, či hrozí zastrážovanie alebo represálie zo strany páchatela trestného činu.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnicstva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Cieľom posúdenia opísaného skôr v texte je tiež určiť, či hrozí sekundárna viktimizácia v dôsledku vašej účasti na trestnom konaní.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obeť?

Veľmi zraniteľné obeť majú k dispozícii posúdenie a pomoc od združení podpory pre obeť.

Okrem toho sú stanovené rôzne ochranné opatrenia v závislosti od potrieb obeť, napr.:

obmedzenie množstva vypočutí a lekárske vyšetrenie na striktné minimum nutné pre vyšetrovanie;

možnosť požiadať, aby vypočutie viedol vyšetrovateľ rovnakého pohlavia v prípade sexuálneho násillia alebo násillia založeného na pohlaví;

vypočutie v prispôsobených priestoroch vyšetrovateľmi s odbornou prípravou, a v rámci možností rovnakými vyšetrovateľmi na všetkých vypočutiach.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Maloletá obeť má také isté práva ako plnoletá osoba, no zároveň má osobitné práva vyplývajúce z jej maloletosti. Ak rodičia (alebo zákonní zástupcovia) nie sú schopní zabezpečiť ochranu záujmov maloletého dieťaťa, súdny orgán určí správcu ad hoc (blízka osoba dieťaťa alebo oprávnená osoba), ktorá preberá zodpovednosť za zastupovanie maloletej osoby a uplatňovanie jej práva.

Systematicky sa tiež určuje právny zástupca, ktorý obhajuje jej záujmy a musí byť prítomný na každom vypočutí maloletej obeť.

V prípade určitých trestných činov, najmä sexuálnej povahy, môže byť maloletá obeť podrobená odbornému lekársko-psychologickému posudku už vo fáze vyšetrovania, ktorého cieľom je posúdiť povahu a závažnosť vzniknutej ujmy a stanoviť, či na jej základe nie je nutná vhodná liečba alebo ošetrovanie.

Vypočutia maloletej osoby, ktorá sa stala obeťou určitých trestných činov, najmä sexuálnej povahy, sa povinne zaznamenávajú na video, aby sa zabránilo viacnásobnému vypočúvaniu maloletej osoby.

Bez ohľadu na skutky, ktorých obeťou sa stala maloletá osoba, ju na každom vypočutí môže sprevádzať osoba podľa jej výberu (blízka osoba, rodinný príslušník, zákonný zástupca, lekár, psychológ).

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Osoba, ktoré nie je priamou obeťou trestného činu, sa môže napriek tomu považovať za nepriamu obeť a uplatniť si určité práva.

Nepriama obeť, ktorá tvrdí, že jej vznikla ujma, hoci aj čisto morálna, sa môže prehlásiť za poškodenú osobu počas vyšetrovania alebo pred vyšetrovacím sudcom alebo počas pojednávania, ak páchatel predstúpi pred súd alebo súdny dvor, aby bol súdený v danej veci.

Na druhej strane, na rozdiel od priamej obeť trestného činu nepriama obeť nemusí byť nutne predvolaná ani informovaná o pojednávaniach, ak sa predtým neprejavila.

Obeť musí spresniť, aká ujma jej vznikla, aby sudca určil, či jej prehlásenie za poškodenú osobu možno prijať, t. j. či to možno považovať za oprávnené.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Osoba, ktoré nie je priamou obeťou trestného činu, sa môže napriek tomu považovať za nepriamu obeť a uplatniť si určité práva.

Nepriama obeť, ktorá tvrdí, že jej vznikla ujma, hoci aj čisto morálna, sa môže prehlásiť za poškodenú osobu počas vyšetrovania alebo pred vyšetrovacím sudcom alebo počas pojednávania, ak páchateľ predstúpi pred súd alebo súdny dvor, aby bol súdený v danej veci.

Na druhej strane, na rozdiel od priamej obeť trestného činu nepriama obeť nemusí byť nutne predvolaná ani informovaná o pojednávaniach, ak sa predtým neprejavila.

Obeť musí spresniť, aká ujma jej vznikla, aby sudca určil, či jej prehlásenie za poškodenú osobu možno prijať, t. j. či to možno považovať za oprávnené.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia je súdne opatrenie, ktoré možno uplatniť, ak by sa ním mohlo zabezpečiť napravenie ujmy spôsobenej obeťou, zastaviť ťažkosti vyplývajúce z trestného činu alebo prispieť k rehabilitácii páchateľa skutkov.

O tomto opatrení môže rozhodnúť prokurátor republiky so súhlasom obeť alebo na žiadosť obeť.

Ak sa násillia dopustil manžel alebo manželka alebo bývalý manžel alebo manželka obeť, partner alebo partnerka, s ktorým/-ou uzavrela občiansky pakt solidarity, alebo bývalý partner alebo partnerka, druh alebo družka alebo bývalý druh alebo družka, k mediácii sa pristúpi len vtedy, keď o to vyslovene požiadala obeť. V takom prípade sa páchateľovi násillia takisto vydá výstraha.

Ak sa po mediácii medzi páchateľom skutkov a obeťou manžel alebo manželka alebo bývalý manžel alebo manželka obeť, partner alebo partnerka, s ktorým/-ou uzavrela občiansky pakt solidarity, alebo bývalý partner alebo partnerka, druh alebo družka alebo bývalý druh alebo družka opätovne dopustí násillia, ďalšia mediácia už nie je možná.

Mediácia môže byť zverená príslušníkovi súdnej polície, zástupcovi prokurátora alebo mediátorovi a pozostáva z opätovného nadviazania kontaktu medzi obeťou a páchateľom skutkov, pričom sa zaručuje bezpečnosť obeť, ktorá poskytne svoj súhlas so zásadami a podmienkami tohto postupu. Obeť nemôže byť konfrontovaná s páchateľom proti svojej vôli a v žiadnom prípade nesmie byť s ním ponechaná osamote.

Toto opatrenie sa okrem toho nevykonáva, ak je zrejme, že opätovné nadviazanie kontaktu medzi páchateľom a obeťou predstavuje nebezpečenstvo pre obeť.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Všetky francúzske právne predpisy možno nájsť na [internetovom sídle](#). Práva obeť sú upravené v Trestnom poriadku, a najmä v článkoch 10-2 až 10-5 a D1-2 až D1-12.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Oznámenie môžete podať na polícii alebo žandárskej jednotke, ktorá ju odovzdá prokurátorovi republiky na mieste spáchania trestného činu alebo na mieste bydliska alebo zadržania páchateľa.

Môžete sa tiež priamo obrátiť na prokurátora republiky bežným listom, v ktorom spresníte skutky, ktorých ste sa stali obeťou, dátum a miesto týchto skutkov a uvediete údaje o vašej totožnosti a vašu adresu.

Všetky ostatné osoby okrem obeť môžu tiež oznámiť trestný čin za tých istých podmienok.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Informovanie obeť o postupe vyšetrovania

Obeť si môže vyžiadať od polície alebo žandárskej jednotky, prokurátora alebo vyšetrovacieho sudcu (ak je mu vec postúpená) informácie o aktuálnom stave vyšetrovania, ktoré sa jej týka.

Ak sa obeť stala poškodenou stranou v súvislosti s trestným činom a určitými prečinmi, vyšetrovací sudca ju každých šesť mesiacov informuje o postupe konania.

Informovanie obeť o výsledkoch vyšetrovania

Po skončení vyšetrovania je obeť informovaná o prijatom rozhodnutí: zastavenie konania, alternatívy k trestnému stíhaniu, začatie dokazovania, predvolanie obvinenej osoby na súd alebo súdny dvor. Ak sa má konať súdne konanie, obeť je informovaná o trestných činoch, z ktorých je obvinená podozrivá osoba, o dátume a mieste pojednávania.

Informovanie oznamovateľa

Prokurátor republiky informuje o nadväzujúcich opatreniach každú osobu, ktorá oznámila dané skutky.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Ak nemáte právneho zástupcu, informácie o vašich právach a povinnostiach môžete získať tak, že navštívite súd, dom spravodlivosti a práva, kontaktné miesto prístupu k právu, radnicu či sociálne stredisko, v ktorých združenia podpory pre obeť poskytujú stále služby. Zároveň môžete využiť bezplatné právne poradenstvo, ktoré je dostupné bez ohľadu na vek, štátnu príslušnosť alebo finančné zdroje, a poskytujú ho na týchto miestach odborníci na právo, predovšetkým právni zástupcovia.

Právnu pomoc môžete využiť, ak spĺňate tieto podmienky:

ste štátnym príslušníkom Francúzska alebo pochádzate z niektorého z členských štátov Európskej únie alebo zo štátu, ktorý podpísal medzinárodný dohovor s Francúzskom, alebo ak máte svoj obvyklý pobyt vo Francúzsku, pričom sú splnené zákonné požiadavky (táto podmienka sa nevyžaduje, ak ste maloletá osoba alebo ak ste sa stali poškodenou osobou);

vaše finančné zdroje [1] neprekračujú maximálnu hranicu stanovenú zákonom o finančných zdrojoch. Táto podmienka o finančných zdrojoch sa nevyžaduje, ak ste sa stali obeťou mimoriadne závažného trestného činu (úmyselné siahnutie na váš život, mučenie alebo barbarské činy, teroristický čin, znásilnenie atď.), ak ste poberateľom minimálneho príjmu (RSA – *revenu de solidarité active*) alebo príspevku solidarity v starobe a nemáte žiadne iné zdroje príjmov, alebo ak si vaša situácia zaslúži osobitnú pozornosť v závislosti od predmetu konania alebo predvídateľných výdavkov na súdne konanie.

Právna pomoc pokrýva:

odmenu právneho zástupcu;

výdavky na súdneho vykonávateľa, ak sa uplatňuje;

výdavky na znalecké posudky atď.;

zálohu, ktorá vám môže byť účtovaná.

Právna pomoc môže byť úplná alebo čiastočná. Žiadosť o právnu pomoc je dôležitá predložiť hneď na začiatku konania, pretože výdavky, ktoré vám vzniknú pred podaním žiadosti vám nebudú preplatené.

Informácie aj formulár žiadosti o právnu pomoc môžete získať od svojho právneho zástupcu, v dome spravodlivosti a práva, na radnici, na súde v mieste vášho bydliska alebo na súde, ktorý koná v danej veci. Formulár si tiež možno prevziať na tomto odkaze: <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R1444>.

[1] Podmienky o finančných zdrojoch v súvislosti so získaním právnej pomoci:

Pri posudzovaní vašich potrieb v oblasti právnej pomoci orgány zohľadňujú zdroje, ktoré ste získali medzi 1. januárom a 31. decembrom roku, ktorý predchádzal vašej žiadosti. Tieto zdroje zahŕňajú príjmy každej povahy okrem rodinných prídavkov a určitých sociálnych dávok. Ďalej sa zohľadňujú zdroje vášho manžela/manželky, druhá/družky, nezaopatrené dieťa/deti a všetky osoby, ktoré majú obvyklý pobyt vo vašej domácnosti.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Výdavky v súvislosti so súdnym konaním môžu byť za určitých podmienok pokryté vašim poistením právnej ochrany, ak táto pomoc čiastočne alebo úplne pokrýva výdavky na právneho zástupcu, súdneho vykonávateľa, trovy konania alebo transakčné poplatky alebo výdavky na znalecký posudok. Ak to neplatí, po vydaní rozsudku a počas súdneho vyrovnávania ujmy sa na vašu žiadosť tieto výdavky prisúdia odsúdenej osobe.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak prokurátor republiky rozhodne o zastavení konania po skončení vyšetrovania, môžete podať odvolanie generálnemu prokurátorovi odvolacieho súdu, do pôsobnosti ktorého patrí súd, ktorý zastavil konanie.

Ak sa generálny prokurátor domnieva, že súdne konanie je nutné, môže nariadiť prokurátorovi, aby začal súdne konanie. Ak sa generálny prokurátor domnieva, že vaše odvolanie je neodôvodnené, informuje vás, že na základe vášho odvolania sa neuskutočnia žiadne kroky.

Okrem toho, ak oznámenie podané prokurátorovi republiky bolo zamietnuté, alebo ak uplynula lehota troch mesiacov od tohto oznámenia, môžete podať oznámenie priamo príslušnému vyšetrovaciemu sudcovi tak, že sa stanete poškodenou osobou.

Obvineného páchatela tiež môžete priamo predvolať na súd tak, že požiadate súdneho vykonávateľa, aby mu odovzdal predvolanie. V takom prípade musíte uhradiť zálohu, ktorej výšku určuje súd v závislosti od vašich zdrojov.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ste informovaní o dátume súdneho konania a môžete sa zúčastniť na pojednávaní. V určitých prípadoch súdne konanie nie je otvorené verejnosti a v súdnej sieni môžete zostať len počas vášho svedectva. Ak je súdne konanie neverejné (s vylúčením verejnosti), na celom súdnom konaní sa môžete zúčastniť len v prípade, že ste sa stali poškodenou osobou.

Počas celého súdneho konania máte právo na pomoc združenia podpory pre obeť bez akejkoľvek podmienky. Členovia týchto združení vám môžu pomôcť pri podávaní vašej žiadosti o prehlásenie za poškodenú osobu, môžu byť prítomní na rôznych pojednávaniach a môžu vám pomôcť pochopiť písomnosti a rozhodnutia sudcov.

Ak máte ťažkosti s porozumením alebo s vyjadrovaním sa vo francúzštine, bude privolaný tlmočník.

Poškodená osoba môže počas pojednávania predvolať svedkov alebo sa postaviť proti vypočutiu určitých svedkov.

Obeť alebo poškodená osoba môže klásť otázky svedkom a obvinenej/obžalovanej osobe prostredníctvom predsedu súdu alebo súdneho dvora.

Môžete tiež predložiť závery (písomné pripomienky) o technických hľadiskách konania, práva a/alebo skutkovej podstaty veci, na ktoré musí sudca odpovedať.

Ák je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Som napríklad obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom alebo sa nimi môžem stať?

Po tom, ako sa skutky oznámia súdu alebo polícii a žandárskej jednotke, je obeť predvolaná na vypočutie.

Nie je zodpovedná za vyhľadanie páchatela ani za dokázanie jeho viny, táto úloha prináleží prokurátorovi republiky. Môže byť však napriek tomu vyzvaná, aby poskytla všetky prvky alebo skutočnosti, ktoré umožnia odhaliť pravdu (lekárske osvedčenie, totožnosť svedkov atď.).

Obeť sa môže rozhodnúť, že sa stane poškodenou osobou, z čoho jej plynie právo požiadať o finančnú náhradu za utrpenú ujmu a získať pomoc právneho zástupcu.

Áké sú potom moje práva a povinnosti?

Hneď, ako je polícii alebo žandárskej jednotke pridelené vyšetrovanie, vypočuje obeť. Pri tejto príležitosti ju systematicky informujú o jej práve:

získať nápravu za vzniknutú ujmu prostredníctvom jej odškodnenia alebo akýmkoľvek primeraným spôsobom, vrátane, ak sa uplatňuje, opatrenia restoratívnej spravodlivosti;

stať sa poškodenou osobou v rámci začatia trestného stíhania prokuratúrou alebo prostredníctvom priameho predvolania páchatela pred príslušný súd alebo v rámci oznámenia podaného vyšetrovaciemu sudcovi;

ak si želá stať sa poškodenou osobou, získať pomoc právneho zástupcu, ktorého si môže vybrať alebo ktorého jej na jej žiadosť prideli predseda advokátskej komory patriaci k príslušnému súdu, pričom výdavky hradí obeť, pokiaľ nespĺňa podmienky prístupu k právnej pomoci alebo pokiaľ nie je krytá poistením právnej ochrany;

získať pomoc služby pridruženej k jednému alebo viacerým verejnoprávnym subjektom alebo zmluvného združenia podpory pre obeť;

ak sa to uplatňuje, obrátiť na kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov v prípade určitých trestných činov;

byť informovaná o ochranných opatreniach, ktoré môže využiť, najmä o ochranných príkazoch. Obete sú takisto informované o trestoch, ktoré hrozia páchatelovi násilnosť, a o podmienkach výkonu prípadných rozsudkov, ktoré môžu byť vydané;

pre obeť, ktoré nerozumejú francúzskemu jazyku, využiť tlmočníka a preklad informácií, ktoré sú nutné pri výkone ich práv;

byť na jej žiadosť sprevádzaná vo všetkých fázach konania zákonným zástupcom a plnoletou osobou podľa jej výberu, pokiaľ príslušný súdny orgán neprijme odôvodnené protichodné rozhodnutie;

vykázať za bydlisko adresu tretej osoby, pokiaľ s tým táto osoba súhlasí.

Obeť sa musí dostaviť pred súd/súdny dvor a svedčiť, ak bola predvolaná ako svedok.

Poškodená osoba nie je povinná dostaviť sa osobne, ak ju zastupuje právny zástupca. Na druhej strane, ak je poškodená osoba neprítomná a nie je zastúpená, bude sa to považovať za upustenie od žiadosti, pokiaľ súdu alebo súdnemu dvoru písomne neoznámila, čo si nárokuje.

Poškodená osoba a obeť, ktoré boli vyzvané dostaviť sa pred súd alebo súdny dvor, aby poskytli svoje svedectvo, môžu žiadať uhradenie výdavkov, ktoré im vyplynulo z účasti na pojednávaní, ak je táto žiadosť predložená počas súdneho konania.

Poškodená osoba a obeť, ktoré boli vyzvané dostaviť sa pred súd alebo súdny dvor, aby poskytli svoje svedectvo, môžu žiadať uhradenie výdavkov, ktoré im vyplynulo z účasti na pojednávaní, ak je táto žiadosť predložená počas súdneho konania.

Poškodená osoba a obeť, ktoré boli vyzvané dostaviť sa pred súd alebo súdny dvor, aby poskytli svoje svedectvo, môžu žiadať uhradenie výdavkov, ktoré im vyplynulo z účasti na pojednávaní, ak je táto žiadosť predložená počas súdneho konania.

Poškodená osoba a obeť, ktoré boli vyzvané dostaviť sa pred súd alebo súdny dvor, aby poskytli svoje svedectvo, môžu žiadať uhradenie výdavkov, ktoré im vyplynulo z účasti na pojednávaní, ak je táto žiadosť predložená počas súdneho konania.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Na pojednávaní môžete predniesť vyhlásenie a predložiť dôkazy, ktoré však musia spĺňať zásadu kontradiktórnosti a vopred byť zaslané žalovanej strane (obvinenému páchatelovi a/alebo jeho právnomu zástupcovi), ako aj prokurátorovi republiky.

Môžete sa stať poškodenou stranou, a to sami alebo s pomocou právneho zástupcu.

Musíte vyčísliť svoju žiadosť o náhradu škody (peňažná suma určená na nápravu hmotnej ujmy, bolesti a utrpenia, straty času v dôsledku utrpených skutočností). Združenie podpory pre obeť vám môže pomôcť a usmerniť vás.

Áké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas súdneho konania je obeť informovaná o jej práve stať sa poškodenou osobou, využiť pomoc právneho zástupcu a využiť určité podmienky právnej pomoci, ako aj možnosť získať pomoc združenia podpory pre obeť.

Obeť, ktorá sa stala poškodenou osobou, je informovaná, že v určitých prípadoch sa môže obrátiť na kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov (CIVI) a získať uhradenie náhrady škody, ak o nej rozhodol súd.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Na trestnom súde a priestupkovom súde nemôžete získať priamy prístup k dokumentom, najskôr musíte získať súhlas prokurátora.

Ak ste sa však stali poškodenou osobou, môžete do ich nahliadnuť priamo alebo prostredníctvom svojho právneho zástupcu v závislosti od prípadu, alebo požiadať o ich kópiu.

Na porotnom súde môžete získať bezplatné kópie zápisníc, ktorými sa konštatuje trestný čin, písomné vyhlásenia svedkov a znaleckých posudkov, a môžete získať kópie ostatných spisov súdneho konania.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti rozhodnutiu súdu sa môžete odvolať len v prípade, že ste sa stali poškodenou osobou. Ak ste totiž „len obeť“, nie ste účastníkom konania.

Okrem toho, ak vám súd priznal štatút poškodenej osoby, t. j. súd schválil, že ste sa stali poškodenou osobou, proti rozhodnutiu sa nemôžete odvolať, ak ide o rozhodnutie o vine alebo udelenom treste. Môžete sa odvolať len proti ustanoveniam, ktoré sa vás týkajú.

Aké sú moje práva po vydaní rozhodnutia?

Vo všetkých prípadoch máte právo:

byť informovaný o rozhodnutí, ktorým sa páchatelovi zakazuje nadviazať s vami kontakt;

byť informovaný o výkone trestu (prepustenie odsúdenej osoby, zmiernenie jej trestu, miesto jej bydliska atď.) prostredníctvom združenia podpory pre obeť

alebo priamo [Väzenskou integračnou a probačnou službou \(SPIP\)](#);

požiadať sudcu, aby páchatelovi trestného činu zakázal vyhľadávať vás, stretávať sa s vami alebo nadväzovať s vami kontakt, ak je dočasne prepustený alebo podmienčne prepustený alebo ak je jeho trest zmiernený alebo pozmenený;

byť informovaný o úniku odsúdeného páchatela, a o existencii nebezpečenstva pre vás alebo vašich blízkych;

získať pomoc od združenia podpory pre obeť;

na zohľadnenie vašich záujmov pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o prepustení odsúdenej osoby; a predložiť písomné pripomienky v lehote dvoch týždňov pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia.

Ak ste sa stali poškodenou osobou, máte ďalej právo:

byť informovaný súdom/súdnym dvorom o práve obrátiť sa na [Kompenzačnú komisiu pre obeť trestných činov \(CIVI\)](#);

byť zastupovaný právnym zástupcom a/alebo využiť právnu pomoc;

byť informovaný o rozhodnutí (zaslanie rozsudku).

Počas výkonu trestu máte právo:

1. obrátiť sa na súdny orgán v súvislosti s akýmkoľvek porušením vašich záujmov;

2. získať nápravu za vašu ujmu prostredníctvom jej odškodnenia alebo akýmkoľvek iným primeraným spôsobom, vrátane, ak sa uplatňuje, navrhnutia opatrenia restoratívnej spravodlivosti;

3. ak si to želáte, byť informovaný o skončení výkonu trestu odňatia slobody v prípadoch a za podmienok ustanovených v Trestnom poriadku;

4. ak sa uplatňuje, na zohľadnenie nutnosti zabezpečiť vašu pohodu a bezpečnosť.

Súdny orgán je povinný zabezpečovať všetky tieto práva počas celého výkonu trestu bez ohľadu na jeho podmienky.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Po súdnom konaní vám môže poskytnúť podporu právny zástupca, ktorý vám môže poradiť o možnostiach odvolania alebo o podmienkach žiadosti o vypracovanie stanoviska súdneho vykonávateľa.

Môžete tiež využiť pomoc od združenia podpory pre obeť, a to bez časového obmedzenia.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel trestného činu odsúdený?

Ak je páchatel odsúdený, budete informovaný o treste, pokiaľ obsahuje ustanovenia, ktorými sa páchatelovi zakazuje nadviazať s vami kontakt alebo približovať sa k vášmu bydlisku.

Ak ste sa stali poškodenou osobou, bude vám zaslaná kópia rozsudku s uvedením udeleného trestu.

Ak je páchatel uväznený, môžete byť informovaný o návrhu podmienčného prepustenia a môžete byť požiadaní o poskytnutie stanoviska.

Budem informovaný/-á o tom, ak bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Ak je daná osoba odsúdená za určité trestné činy (znásilnenie, úmyselné usmrtenie alebo pokus o usmrtenie a v prípade väčšiny protiprávných činov sexuálnej povahy), a ak ste o to požiadali ako obeť alebo poškodená osoba, môžete byť informovaný priamo alebo prostredníctvom vášho právneho zástupcu o prepustení tejto osoby, keď sa končí jej trest.

V prípade úniku vás informuje prokurátor republiky.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienčnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak sa vyskytuje riziko, že odsúdená osoba sa dostane do prítomnosti obeť alebo poškodenej osoby, a že takémuto stretnutiu by sa malo zabrániť, súdy konajúce vo veci výkonu trestu k akémukoľvek rozhodnutiu, ktoré vedie k dočasnému alebo konečnému uväzneniu, pripoja zákaz nadviazania kontaktu s obeťou alebo poškodenou osobou, a v prípade potreby, zákaz približovania sa k jej bydlisku alebo pracovisku (čl. 712-16-2 ods. 1 Trestného poriadku).

Pokiaľ nie je vydané protichodné osobitne odôvodnené rozhodnutie, tento zákaz je dokonca povinný, ak bola osoba odsúdená za niektorý z trestných činov uvedených v článku 706-47 Trestného poriadku (väčšina sexuálnych trestných činov, čl. 712-16-2 ods. 25 Trestného poriadku).

Na tento účel sa obeť alebo poškodenej osobe zašle oznam, v ktorej je informovaná o tomto opatrení a o možných dôsledkoch porušenia tohto zákazu pre odsúdenú osobu (čl. 712-16-2 ods. 3 Trestného poriadku, pozri vyššie).

Ak poškodenej osoba o to požiada (nemôže to byť „len obeť“), jej právny zástupca sa môže zúčastniť na kontradiktórnom konaní a predniesť pripomienky pred sudcom, súdom a senátom konajúcim vo veci výkonu trestu počas posúdenia žiadosti o podmienčného prepustenia týkajúce sa osôb odsúdených na uväznenie v dĺžke päť alebo viac rokov alebo na trest odňatia slobody.

Okrem toho sudcovia konajúci vo veci výkonu trestu môžu pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia informovať obeť alebo poškodenú osobu priamo alebo prostredníctvom jej právneho zástupcu, že môže predložiť písomné pripomienky v lehote dvoch týždňov od oznámenia tejto informácie. Tieto pripomienky môže obeť alebo poškodená osoba zaslať súdu všetkými dostupnými prostriedkami.

Obeť sa nemôže odvolať proti rozhodnutiam, ktoré sa týkajú výkonu trestu odsúdenej osoby. Môže však podať nové oznámenie, ak sa páchateľ dopustí nových prečinov alebo nahlásiť sudcovi, ktorý dohliada na vec, alebo prokurátorovi republiky nedodržanie povinností alebo zákazov zo strany odsúdenej osoby, napr. nedodžiava zákaz nadväzovania kontaktu s obeťou.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)?

Platná právna úprava umožňuje akejkoľvek osobe, ktorá sa považuje za obeť:

stať sa poškodenou osobou pred vyšetrovacím sudcom konajúcim vo veci;

podať návrh na nariadenie predbežného opatrenia alebo podať žalobu vo veci samej na občianskom súde.

1. Občianskoprávny nárok pred trestným súdom si je možné uplatniť rôznymi spôsobmi:

– **žaloba**, ak štátne ministerstvo nezačalo trestné stíhanie (pričom v dôsledku žaloby sa začne trestné stíhanie).

Dva možné postupy:

priame predvolanie na súd (v prípade priestupkov alebo protiprávnych činov);

prehlásenie za poškodenú osobu, t. j. adhézne konanie (v prípade protiprávnych činov alebo trestných činov).

– **intervencia**, ak sa už začalo trestné stíhanie.

– **prehlásenie za poškodenú osobu**.

Tento úkon sa môže vykonať za prítomnosti dotknutej osoby na pojednávaní, ale aj zaslaním žiadosti na diaľku predsedovi trestného súdu v doporučenom liste s potvrdením o doručení alebo faxom, v ktorej sa uvedie želanie dotknutej osoby stať sa poškodenou osobou a suma požadovanej náhrady škody.

Tento úkon tiež môže vykonať právny zástupca.

2. Občianskoprávny nárok pred občianskym súdom si je možné uplatniť na základe všeobecného práva o občianskoprávnej zodpovednosti.

Ak sa oprávnený žiadateľ rozhodne obrátiť na občiansky súd s cieľom vymáhať náhradu vzniknutej ujmy, nemôže sa následne obrátiť na trestný súd.

Naopak, ak sa oprávnený žiadateľ obráti na trestný súd, následne môže vec predložiť občianskemu súdu.

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

V prípade ťažkosti s vymáhaním sumy náhrady môže oprávnený žiadateľ využiť exekučné občianskoprávne konanie tak, že sa obráti na súdneho vykonávateľa. Žiadosť musí byť odoslaná poštou predsedovi súdu prvého stupňa (TGI) v bydlisku odsúdenej osoby, alebo ak je táto osoba uväznená, predsedovi súdu prvého stupňa, pod ktorý patrí väzenské zariadenie. Čo môže byť zabavené:

– podiel zo mzdy, ktorú má odsúdená osoba naďalej k dispozícii;

– finančné prostriedky z jej bankového účtu;

– určitý majetok, ktorý jej patrí.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Ak odsúdená osoba úmyselne obeť nezaplatí náhradu, obeť sa môže obrátiť na službu podpory pre obeť trestných činov pri vymáhaní pohľadávok (SARVI). Stačí, aby obeť dosvedčila, že konečným trestnoprávnym rozhodnutím (proti ktorému už nie je možné sa odvolať) jej bola udelená náhrada škody. SARVI preberá štatút oprávnenej osoby a obeť uhradí úplnú náhradu škody až do výšky 1 000 EUR. Ak je táto suma vyššia, uhradí preddavok vo výške 30 % predmetnej sumy, pričom hraničná suma preddavku je 3 000 EUR. Po uhradení preddavku SARVI uhradí zostávajúcu sumu v závislosti od súm, ktoré sa jej podarí vymôcť od odsúdenej osoby.

Ak si obeť želá obrátiť sa na SARVI, musí si vyžiadať formulár žiadosti o podporu pri vymáhaní pohľadávok na súde prvého stupňa (jednotné kontaktné miesto súdneho úradu, úrad delegovaného sudcu pre obeť, úrad vymáhania práva, kancelária podpory pre obeť) alebo v dome spravodlivosti a práva, kontaktnom mieste prístupu k právu, na radnici..., ktoré potom zašlú vyplnený formulár SARVI.

Oslovenie SARVI sa musí nutne uskutočniť v období od dvoch mesiacov do jedného roka od dátumu nadobudnutia konečnej účinnosti rozhodnutia, v ktorom je stanovená náhrada škody.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Záručný fond pre obeť teroristických činov a iných trestných činov (FGTI) poskytuje náhradu ujmy vzniknutej obetiam teroristických činov na základe osobitného postupu. Náhradu ujmy poskytuje aj v týchto prípadoch:

– obetiam znásilnenia, sexuálneho útoku, krádeže, podvodného konania, zneužitia dôvery, vydierania, ničenia, poškodzovania alebo spôsobovania neupotrebitelnosti cudzej veci;

– obetiam trestného činu, ktorý spôsobil trvalú invaliditu alebo úplnú pracovnú neschopnosť;

– príbuzným obetí úmyselného alebo neúmyselného usmrtienia.

Na uplatnenie náhrady ujmy zo strany FGTI je nutné za určitých podmienok priamo predložiť žiadosť kompenzačnej komisii pre obeť trestných činov (CIVI) na súde prvého stupňa (TGI) v bydlisku žiadateľa alebo na mieste trestného súdu, ktorý rozhoduje o trestnom čine.

Žiadosť CIVI musí byť predložená do troch rokov od dátumu trestného činu. Táto lehota je predĺžená o jeden rok od dátumu posledného rozhodnutia v trestnej veci.

Ak bol trestný čin spáchaný na francúzskom území, náhradu ujmy si môžu nárokovat:

– osoby s francúzskou štátnou príslušnosťou;

– štátni príslušníci členského štátu Európskej únie.

Ak k trestnému činu došlo v zahraničí, náhradu ujmy môžu získať iba osoby s francúzskou štátnou príslušnosťou.

1. V prípade vážnej ujmy na zdraví:

Obeť môže získať úplnú náhradu škody, ktorá vyplýva z vážnej ujmy na zdraví, ak dané skutočnosti spôsobili smrť, zmrzačenie alebo trvalú invaliditu alebo úplnú pracovnú neschopnosť dotknutej osoby v dĺžke najmenej jedného mesiaca alebo ak trestný čin spočíval v znásilnení, sexuálnom útoku alebo obchodovaní s ľuďmi.

CIVI zohľadňuje príspevky vyplácané organizáciami sociálnej starostlivosti, zdravotnými poisťovňami, poisťovacími spoločnosťami atď. Poškodenie odevov ani majetková škoda nepodliehajú náhrade škody.

2. V prípade menej závažnej ujmy na zdraví a majetkovej škody, ktoré vyplývajú z krádeže, podvodného konania, zneužitia dôvery, vydierania alebo ničenia, poškodzovania alebo spôsobovania neupotrebitelnosti cudzej veci:

Ak obeť utrpela zranenie, ktoré spôsobilo úplnú pracovnú neschopnosť v dĺžke najviac jedného mesiaca alebo majetkovú škodu vyplývajúcu z niektorého zo siedmich vymenovaných protiprávnych činov, náhrada škody aj naďalej podlieha prísny podmienkam a je obmedzená hraničnou sumou.

Na uplatnenie náhrady škody tohto druhu je potrebné splniť tieto podmienky:

– zdroje dotknutej osoby nesmú prekračovať 1,5 násobku hraničnej sumy stanovenej na získanie oprávnenosti na čiastočnú právnu pomoc (hraničná suma upravená o rodinné prídavky);

– dotknutá osoba nemôže získať účinnú a dostatočnú nápravu ujmy zo strany poisťovacej spoločnosti, organizácie sociálneho zabezpečenia ani od nijakého iného dlžníka;

– dotknutá osoba sa nachádza v závažnej majetkovej alebo psychologickkej situácii v dôsledku trestného činu (len v prípade majetkovej škody).

Obeť môže následne získať náhradu škody do hraničnej sumy 4 500 EUR.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Ak páchateľ nie je odsúdený, môžete predložiť občianskoprávny nárok a požiadať o nápravu vašej ujmy na občianskom súde. Budete musieť preukázať zodpovednosť páchateľa za ujmu, ktorú ste utrpeli.

Keďže konanie pred kompenzačnou komisiou CIVI je nezávislé od súdneho konania na trestnom súde, obeť sa môže obrátiť na kompenzačnú komisiu dokonca aj v prípade, že trestný súd nevydal rozhodnutie ani rozsudok a v prípade oslobodenia obvinenej osoby.

Mám právo na peňažnú pomoc v rámci čakacej lehoty na rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody?

V rámci konania pred kompenzačnou komisiou CIVI môžete požiadať o predbežnú platbu, ak vaše právo na náhradu škody nie je spochybnené, a ak vaša ujma nemôže byť napravená, pretože nemôžete vypočítať celkovú sumu alebo organizácie sociálneho zabezpečenia neoznámili výšku súm, ktoré sa vyplatia. Ak nespĺňate tieto podmienky, predbežná platba vám prípadne môže byť udelená na základe posúdenia predsedu CIVI.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Štruktúry podpory pre obeť sú uvedené v zozname na tejto adrese: [☞ Zoznam združení podpory pre obeť.](#)

Môžete sa obrátiť na združenie podpory pre obeť, ktoré sa nachádza najbližšie k vášmu bydlisku.

Telefónna linka podpory pre obeť

Podpora pre osobitné kategórie obetí:

Deti v ohrození: 119 – 24 hodín denne sedem dní v týždni

Nezvestné deti: 116 000 – 24 hodín denne sedem dní v týždni

Násilie páchané na ženách: 3919 – sedem dní v týždni – pondelok až piatok od 9 h do 22 h a sobota, nedeľa a sviatky od 9 h do 18 h

Znásilnenia a sexuálne útoky: 0 800 05 95 95 – pondelok až piatok od 10 h do 19 h

Rasovo motivované činy: 01 40 35 36 55 – utorok, štvrtok a piatok od 10.30 h do 13.30 h

Homofóbne činy: 01 48 06 42 41 – pondelok až piatok od 18 h do 22 h, sobota od 14 h do 16 h a nedeľa od 18 h do 20 h

☞ **Šikanovanie v škole:** 3020 – pondelok až piatok od 9 h do 20 h a sobota od 9 h do 18 h

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno, podpora, ktorú poskytujú združenia podpory pre obeť je úplne bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Lekárska podpora:

Obeť môže využiť lekárske vyšetrenia a získať osvedčenia o potvrdení jej zranení v nemocnici.

Násilie medzi manželmi:

Bez ohľadu na rodinný stav obeť, ak jej hrozí nebezpečenstvo, môže podať naliehavú žiadosť sudcovi konajúcemu v rodinných veciach na súde prvého stupňa s cieľom získať predbežné pridelenie domácnosti a vystaňovanie násilného partnera alebo partnerky na základe ochranného príkazu.

Právna pomoc:

Na každom súde prvého stupňa sa nachádza kancelária podpory pre obeť, ktorú spravuje združenie podpory pre obeť. Tieto štruktúry poskytujú informácie, usmernenia a poradenstvo obeť trestných činov a vysvetľujú im, ako funguje súdny systém a aktuálne konania, ktoré sa ich týkajú. Obeť tak môžu:

byť informované o akomkoľvek naliehanom úkone, napr. okamžité predvolanie na súd;

byť informované o postupe trestného konania.

Obeť sa pravidelne poskytujú usmernenia o nástroji náhrady škody, ktorú môžu využiť.

Služby sú bezplatné a dôverné.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Združenia podpory pre obeť pomáhajú obeť počas celého súdneho konania, pričom im bezplatne poskytujú informácie o právnych a sociálnych záležitostiach, ako aj psychologickú podporu. Ich zástupcovia môžu pomáhať obeť pri podávaní oznámenia alebo prehlasovaní za poškodenú osobu.

Takisto môžu byť prítomní na trestných pojednávaniach a pomáhať im s porozumením procesných písomností a rozhodnutí rôznych orgánov.

Tieto združenia môžu mať svoje zastúpenie v žandárskych jednotkách alebo na policajných komisariátoch, v nemocniciach, na súdoch, v rámci sociálnych služieb atď. Ich adresy a telefónne čísla sú k dispozícii na súdoch alebo v žandárskych jednotkách alebo na policajných komisariátoch, a takisto možno konzultovať zoznam na tomto [☞ odkaze](#).

Okrem všeobecných združení podpory pre obeť existuje množstvo nezávislých združení, ktoré sa špecializujú na určité témy, ako sú zranenia, násilie medzi manželmi, dopravné nehody, lekárske omyly atď. Niektoré združenia, ktoré sa špecializujú na podporu žien, ktoré sa stali obeťou násillia, môžu zabezpečiť týmto ženám a ich deťom prechodné bývanie.

Posledná aktualizácia: 04/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Chorvátsko

Obete trestných činov majú v prípravných a trestných konaniach viacero práv, pričom osobitná ochrana sa poskytuje deťom a obetiam obchodovania s ľuďmi a obetiam trestných činov proti sexuálnej slobode.

Obet' trestného činu má právo:

na prístup k službám na podporu obetí trestných činov;

na účinnú psychologickú a inú profesionálnu pomoc a podporu od orgánov, organizácií a inštitúcií, ktoré v súlade so zákonom poskytujú podporu obetiam trestných činov;

na ochranu pred zastrašovaním a odvetnými opatreniami;

na ochranu dôstojnosti počas výpovede v postavení obeť;

na vypočutie bez zbytočného odkladu po oznámení trestného činu a na to, aby následné vypočúvanie bolo obmedzené na nevyhnutné minimum, ktoré je potrebné na účely trestného konania;

na sprievod osoby, ktorej dôveruje, pri účasti na všetkých úkonoch;

absolvovať minimálne lekárske úkony a to iba vtedy, ak sú absolútne nevyhnutné na účely trestného konania;

podať podnet na trestné stíhanie alebo súkromnoprávnu žalobu podľa Trestného zákona (*Kazenski zakonik*), právo zúčastniť sa trestného konania ako poškodená osoba, právo byť informovaná o zamietnutí obvinenia z trestného činu (článok 206 ods. 3 Trestného zákona) a o rozhodnutí prokurátora (*državni odvjetnik*) nepodniknúť žiadne kroky, ako aj právo pokračovať v stíhaní samostatne bez prokurátora;

býť informovaná prokurátorom o tom, aké kroky podnikol na základe jej obvinenia (článok 206a Trestného zákona), a podať sťažnosť nadriadenému prokurátorovi (*viši državni odvjetnik*) (článok 206b Trestného zákona);

požiadat' o informácie o prepustení páchateľa zo zadržania alebo vyšetrovacej väzby, o úteku páchateľa alebo prepustení z väzenia a o opatreniach prijatých na zabezpečenie ochrany obeť, ako aj právo dostať tieto informácie bez zbytočného odkladu;

požiadat' o informácie o prípadnom konečnom rozhodnutí, ktorým sa ukončuje trestné konanie, ako aj právo dostať tieto informácie;

ďalšie práva vyplývajúce zo zákona.

Obete sexuálnych trestných činov a obchodovania s ľuďmi majú aj právo:

pred vypočúvaním na konzultáciu s právnym poradcom, ktorú hradí štát;

na právneho zástupcu, náklady na ktorého hradí štát;

na vypočúvanie na policajnej stanici alebo na prokuratúre (*državno odvjetništvo*) osobou rovnakého pohlavia a v prípade ďalšieho vypočúvania právo na vypočúvanie rovnakou osobou;

odmietnuť odpovedať na otázky, ktoré sa týkajú ich osobného života a nesúvisia s trestným činom;

požiadat' o vypočúvanie pomocou audiovizuálnych prostriedkov (článok 292 Trestného zákona);

na ochranu osobných údajov;

na vylúčenie verejnosti z vypočutia.

Detské obeť majú všetky uvedené práva, ako aj právo:

na právneho zástupcu, náklady na ktorého hradí štát;

na ochranu osobných údajov;

na vylúčenie verejnosti.

Dieťaťom je každá osoba mladšia ako 18 rokov.

Dieťa ako svedka alebo obeť vypočúva v rámci dokazovania vyšetrojúci sudca a predvolanie sa posiela jeho rodičom alebo poručníkovi.

Súkromnoprávna žaloba

Po oznámení trestného činu začne prokurátor vo väčšine prípadov trestné stíhanie z úradnej moci.

Súkromnoprávna žaloba sa môže podať v prípade trestných činov, pri ktorých sa trestné konanie začína na základe súkromnoprávnej žaloby.

Súkromnoprávna žaloba sa musí podať do troch mesiacov odo dňa, keď sa oprávnená fyzická alebo právnická osoba dozvedela o trestnom čine a páchateľovi.

Súvisiaca žaloba o náhradu škody

Poškodená osoba môže podať žiadosť o zlúčenie občianskoprávnej žaloby so súdnym konaním.

Obet' trestného činu je zároveň poškodenou osobou a je oprávnená podať na súd súvisiacu žalobu o náhradu škody.

Takáto žaloba môže zahŕňať tieto nároky:

náhradu škody, ktorou môže byť majetková alebo nemajetková ujma (utrpená bolesť, strach),

vrátenie vecí – ak poškodená osoba dokáže, že bola ich vlastníkom alebo zákonným držiteľom,

zrušenie konkrétnej transakcie – ak trestný čin viedol k majetkovej transakcii (ak žalovaný donútil obeť uzavrieť zmluvu).

Súvisiaca žaloba o náhradu škody sa môže podať v rámci trestného konania alebo v samostatnom občianskoprávnom konaní proti žalovanému. Ak je žaloba podaná počas trestného konania, podmienkou jej prijatia je, aby súd dospel k záveru, že žalovaný je vinný.

V občianskom súdnom konaní to nie je podmienkou úspechu žaloby.

Práva poškodených osôb počas vyšetrovania a v trestnom konaní

Obet', ktorá sa zúčastňuje na trestnom konaní ako poškodený, má nárok:

používať svoj materinský jazyk vrátane posunkového jazyka a požiadať o pomoc tlmočníka, ak nerozumie chorvátčine alebo ju nepoužíva, alebo tlmočníka posunkového jazyka v prípade, že poškodený je nepočujúci alebo hluchoslepý,

podať súvisiacu žalobu o náhradu škody a návrhy na dočasné súdne príkazy,

na advokáta,

predstaviť skutočnosti a navrhnuť dôkazy,

zúčastniť sa na dokazovaní,

zúčastniť sa na konaní a na dokazovaní a predniesť záverečnú reč,

na prístup k spisu,

požiadat' prokurátora, aby ju informoval o opatreniach prijatých na základe oznámenia obeť, a právo podať sťažnosť nadriadenému prokurátorovi,

podať odvolanie,

požiadat' o obnovenie predchádzajúceho stavu,

na doručenie oznámenia o výsledku trestného konania.

Pred trestným konaním, ako aj vo všetkých etapách trestného konania prokuratúra a súd musia brať do úvahy možnosť, že odporca môže odškodniť

poškodenú osobu za prípadnú ujmu spôsobenú trestným činom. Takisto sú povinní informovať poškodenú stranu o práve používať svoj vlastný jazyk vrátane

posunkovej reči pre nepočujúcich a hluchoslepých, ako aj o práve na pomoc tlmočníka, ak nehovorí alebo nerozumie chorvátčine, alebo o práve na pomoc prekladateľa či tlmočníka posunkovej reči, ak sú nepočujúci alebo hluchoslepi, o práve predložiť žalobu na náhradu škody a návrh dočasných ochranných opatrení, o práve upozorňovať na rozhodné skutočnosti a navrhovať dôkazy, o práve zúčastniť sa na konaní a podieľať sa dôkazovom konaní a predniesť záverečné vyhlásenie, o práve nahliadať do spisu týkajúceho sa danej veci a o práve požiadať štátneho zástupcu o oznámenie opatrení prijatých na základe jeho žiadosti a podať sťažnosť vyššiemu štátnemu zástupcovi.

Právo na finančnú náhradu

V zákone o finančnej náhrade pre obeť trestných činov (*Zakon o novčanoj naknadi žrtvama kaznenih djela*) [Narodne Novine (NN, Úradný vestník Chorvátskej republiky) č. 80/08 a 27/11] sa stanovuje právo na finančnú náhradu pre obeť alebo príbuzných obetí úmyselných násilných trestných činov spáchaných na území Chorvátska za podmienok stanovených v tomto zákone.

V zákone sa stanovuje právo na finančnú náhradu pre obeť úmyselných násilných trestných činov a určujú sa podmienky a postup pri uplatňovaní práva na náhradu škody, orgány, ktoré rozhodujú a zúčastňujú sa na rozhodovacom procese o práve na náhradu škody, a orgány a postup v cezhraničných veciach.

Obeť úmyselného násilného trestného činu majú právo na finančnú náhradu zo štátneho rozpočtu.

Polícia, prokuratúra a súdy sú povinné poskytnúť informácie o práve na náhradu škody, dodať potrebné formuláre žiadostí a na požiadanie obeť poskytnúť všeobecné usmernenie a informácie o tom, ako vyplniť žiadosť a aké podporné dokumenty sú potrebné.

Žiadosti o finančnú náhradu sa musia predložiť ministerstvu spravodlivosti prostredníctvom formulára, ktorý je k dispozícii na webovom sídle ministerstva.

Formulár žiadosti o finančnú náhradu pre obeť trestných činov hr (223 Kb)  (223 Kb) 

Žiadosti sa musia predložiť do šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu. Ak z oprávnených dôvodov nemohla obeť predložiť takúto žiadosť v stanovenej lehote, musí tak urobiť do troch mesiacov odo dňa, keď tieto dôvody pominuli, a v každom prípade do troch rokov odo dňa spáchania trestného činu.

Ak je obeťou maloletá osoba alebo osoba, ktorá bola zbavená právnej spôsobilosti, a jej právny zástupca nepredložil žiadosť v lehote šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu, lehota šiestich mesiacov začína plynúť odo dňa, keď osoba dosiahla vek 18 rokov, alebo odo dňa, keď sa začalo trestné konanie potom, ako obeť dosiahla vek plnoletosti, alebo odo dňa, keď táto osoba znovu nadobudla právnu spôsobilosť.

Osoby, ktoré majú nárok na finančnú náhradu:

obeť násilných trestných činov, ktoré sú občanmi Chorvátskej republiky, občanmi členského štátu Európskej únie alebo osoby s trvalým pobytom v Európskej únii, a ak bol trestný čin spáchaný na území Chorvátska,

obeť, ktorá utrpela ťažké ublíženie na zdraví alebo ktorej zdravotný stav sa zhoršil v dôsledku trestného činu (takáto osoba má nárok na náhradu nákladov na liečbu za predpokladu, že nie je povinne poistená, až do výšky zdravotného poistenia v Chorvátskej republike a náhradu za stratu príjmov až do výšky 35 000 HRK),

osoba, ktorá je blízkym príbuzným zosnulej obeť (manžel alebo partner, dieťa, rodič, adoptívny rodič, osvojené dieťa, nevlastný rodič, nevlastné dieťa, partner rovnakého pohlavia, starý rodič a vnuk/vnučka, ak žili v spoločnej domácnosti s obeťou) (táto osoba má nárok na náhradu za stratu zákonnej vyživovacej povinnosti až do výšky 70 000 HRK),

v prípade smrti obeť osoba, ktorá zaplatila výdavky na pohreb, má nárok na náhradu do výšky 5 000 HRK,

ak je trestný čin oznámený polícii alebo prokuratúre alebo ak ho tieto orgány zaznamenali v lehote šiestich mesiacov odo dňa spáchania trestného činu bez ohľadu na to, či je páchatel známy.

Pri stanovení výšky náhrady sa zohľadňuje správanie obeť počas trestného činu a po jeho spáchaní alebo jej príspevie k vzniku a rozsahu škody, či je táto osoba priamou obeťou, či oznámila trestný čin príslušným orgánom a kedy ho oznámila. Okrem toho sa posudzuje spolupráca obeť s políciou a príslušnými orgánmi s cieľom postaviť páchatela pred súd, pričom sa zohľadňuje, či priama obeť prispela k vzniku alebo k zvýšeniu škody; v každom z týchto prípadov sa primerane zníži náhrada, na ktorú má obeť nárok. Žiadosť o náhradu sa zamietne alebo sa zníži náhrada, ak sa zistí, že obeť je zapojená do organizovanej trestnej činnosti alebo zločineckej organizácie. Žiadosť o náhradu sa môže takisto zamietnuť alebo sa môže znížiť náhrada, ak by poskytnutie úplnej náhrady bolo v rozpore so zásadou spravodlivosti, morálky a verejného poriadku.

Oznámenie o prepustení páchatela

Ak je odporca odsúdený na trest odňatia slobody, služba na podporu obeť a svedkov (*Služba za podršku žrtvama i svjedocima*) na ministerstve spravodlivosti bude informovať obeť o dátume prepustenia väzňa (o bezpodmienečnom aj podmienenom prepustení).

Zákonná povinnosť informovať obeť o prepustení väzňa

V súlade s ustanoveniami Zákona o zmene zákona o výkone trestu odňatia slobody (*Zakon o izmjenama i dopunama Zakona o izvršenju kazne zatvora*) je služba na podporu obeť a svedkov na ministerstve spravodlivosti povinná informovať obeť, poškodenú osobu a jej rodinu o prepustení väzňa.

Obeť sa oznámi prepustenie väzňa v prípadoch trestných činov proti sexuálnej slobode a sexuálnej morálke, proti životu a zdraviu alebo v prípade násilných trestných činov.

Uvedené informácie sa poskytnú obeť, poškodenej osobe alebo jej rodine v prípade nepodmienečného alebo podmieneného prepustenia z väzenia.

Okrem toho, keď sa rozhoduje o tom, či je vhodné umožniť väzňovi odísť z väzenia do miesta jeho trvalého alebo prechodného pobytu, môžu väzenské zariadenia/ústavy na výkon trestu odňatia slobody požadovať, aby služba na podporu obeť a svedkov poskytla informácie o reakcii obeť alebo rodiny obeť na túto možnosť. Služba na podporu obeť a svedkov na základe rozhovorov s obeťou vypracúva správy pre väzenské zariadenie/ústav na výkon trestu odňatia slobody.

Podpora svedkov a obeť

Podporu obeť a svedkov v Chorvátskej republike koordinuje služba na podporu obeť a svedkov na ministerstve spravodlivosti.

Obeť a svedkovia môžu získať podporu a informácie o svojich právach a o postupoch od oddelenia súdu na podporu obeť a svedkov.



Takéto oddelenia sú zriadené na siedmich župných súdoch (*županijski sudovi*), konkrétne v mestách Záhreb, Zadar, Osijek, Vukovar, Split, Sisak a Rijeka.

Tieto oddelenia poskytujú obeť emocionálnu podporu, praktické informácie a informácie o ich právach a svedkom a sprevádzajúcim osobám poskytujú podporu a informácie. Podporu poskytujú aj oddelenia na príslušných miestnych a priestupkových súdoch (*općinski a prekršajni sudovi*).

Obeť môžu takisto získať informácie o svojich právach a druhoch pomoci, ktoré sú im k dispozícii, na **bezplatnom telefónnom čísle Národného centra**

podpory pre obeť trestných činov a priestupkov – 116 006 (pozri webové sídlo národného centra podpory).

Ministerstvo spravodlivosti takisto poskytuje obeť a svedkom podporu a informácie o ich právach. Prípadné otázky sa môžu zasielať na e-mailovú adresu:

 zrtve.i.svjedoci@pravosudje.hr alebo na webové sídlo Ministerstva spravodlivosti Chorvátskej republiky:  <https://pravosudje.gov.hr/>

Podpora obeť a svedkov v cezhraničných veciach

Služba na podporu obeť a svedkov, ktorá bola zriadená na ministerstve spravodlivosti, poskytuje podporu a informácie obeť aj svedkom, ktorí sú predvolaní na súd prostredníctvom medzinárodnej právnej pomoci (vrátane svedkov vojnových zločinov).

Informačné letáky sa zasielajú svedkom, ktorí sú predvolaní svedčiť na súdoch v Chorvátskej republike, alebo chorvátskym svedkom, ktorí sú predvolaní pred zahraničné súdy.

Svedkom vojnových zločinov sa v prípade potreby poskytne fyzická ochrana a pomoc pri príprave ich cesty a výpovede pred príslušným súdnym orgánom (v prípade svedkov a ďalších účastníkov konania, ktorí sú predvolaní na vypočúvanie v trestnom konaní týkajúcom sa vojnových zločinov pred príslušnými súdnymi orgánmi v Chorvátskej republike alebo mimo územia Chorvátska, ak sa táto podpora týka žiadosti o medzinárodnú právnu pomoc).

Kliknutím na nasledujúce odkazy získate potrebné informácie:

- [1 – Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 – Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 – Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 – Náhrada škody](#)
- [5 – Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Taliansko

Za obeť trestného činu „poškodenú stranu“ ste považovaný za predpokladu, že ste držiteľom právneho nároku chráneného trestnoprávnymi predpismi, ktoré boli porušené v dôsledku konania, ktoré podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin, t. j. že ste utrpeli ujmu, ktorá je súčasťou *podstaty* trestného činu.

Podľa občianskeho práva ste v dôsledku trestného činu utrpeli ujmu, ak vám jeho následkom bola spôsobená škoda (majetková alebo nemajetková, každopádne však škoda, ktorú je možné finančne vyčísliť). Poškodená strana v trestnom práve a v občianskom práve sa zvyčajne zhodujú, s výnimkou napríklad v prípadoch vrážd, kde je usmrtená osoba obeťou a rodinní príslušníci sú poškodenou stranou s právom obrátiť sa na súd a získať náhradu spôsobenej škody.

Trestné právo a občianske právo poskytujú obeť rôzne osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní.

Trestné konanie v Taliansku začína predbežným vyšetrovaním. Prípád vyšetruje polícia a prokuratúra. Na konci vyšetrovania môže prokurátor podať žalobu alebo požiadať sudcu povereného predbežným vyšetrovaním, aby prípad uzavrel. Pri niektorých trestných činoch môže konanie začať len vtedy, keď ako obeť podáte oznámenie na políciu alebo prokuratúre.

Počas súdneho konania súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne o vine obžalovaného. Konanie končí, keď je obžalovaný odsúdený alebo oslobodený súdom, prípadne odvolaním na vyšší súd.

Ako obeť sa na trestnom konaní môžete výrazne podieľať a uplatniť tak viacero práv, ktoré máte k dispozícii. Počas konania môžete vystupovať ako obeť (poškodená strana) **bez špecifického právneho postavenia, alebo zohrávať aktívnejšiu úlohu uplatnením občianskoprávneho nároku proti páchatelovi.**

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie dostanem od orgánu po tom, ako bol spáchaný trestný čin (napríklad od polície, verejného prokurátora), no pred tým, ako ohlásim trestný čin?

Úrad verejného prokurátora a oddelenie kriminálnej polície vás na základe oznámenia o trestnom čine musia poučiť o tom, že ako poškodená strana máte právo na právneho zástupcu, aby ste si mohli uplatniť práva, ktoré vám patria, a o tom, že máte právo na právnu pomoc od talianskeho štátu [článok 101 talianskeho trestného poriadku (*Codice di procedura penale* alebo len „c.p.p.“)].

Po prvom kontakte s vyšetrovacími orgánmi dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie o:

postupe podania správy alebo sťažnosti, úlohe, ktorú budete zohrávať pri vyšetrovaní a súdnom procese, svojom práve byť informovaný(-á) o termíne a mieste konania súdneho pojednávania a súdnych poplatkoch, a ak sa zúčastňujete konania ako poškodený(-á), svojom práve byť informovaný(-á) o rozsudku vrátane jeho zhrnutia,

svojom práve na právne poradenstvo a právnu pomoc, ktorú hradí taliansky štát, spôsobe, ako si uplatniť právo na tlmočnické služby a preklad spisového materiálu,

akýchkoľvek dostupných opatreniach na svoju ochranu,

svojich právach vyplývajúcich z právneho poriadku, ak sa zdržiavate v inom členskom štáte EÚ ako v tom, v ktorom došlo k spáchaniu trestného činu, spôsobe, akým vám budú nahradené akékoľvek náklady, ktoré vám vznikli v dôsledku účasti v trestnom konaní,

možnosti domáhať sa náhrady škody alebo ujmy spôsobenej v dôsledku trestného činu,

možnosti ukončenia konania späťvzatím sťažnosti alebo prostredníctvom mediácie,

právach, ktoré budete mať v konaní, ak obvinený žiada o prerušenie konania a podmieňačné odsúdenie, alebo v takom konaní, v ktorom sa uplatní výnimka z uloženia trestu pre zanedbateľnú povahu trestného činu,

miestnych zdravotníckych zariadeniach, ubytovacích zariadeniach a zariadeniach núdzového ubytovania.

(článok 90a c.p.p.)

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ aj osoby z tretích krajín) Ako sú chránené moje práva?

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, pri podávaní správy alebo sťažnosti na úrade verejného prokurátora na okresnom súde prvej inštancie (*tribunale*) máte právo používať jazyk, ktorému rozumiete. Rovnako máte právo na to, aby bolo potvrdenie o podaní správy alebo sťažnosti preložené do jazyka, ktorému rozumiete, ak o to požiadate [článok 107b usmernení k uplatňovaniu trestného poriadku (*Disposizioni di Attuazione del Codice di Procedura Penale* alebo len „disp. att.“)].

Ak máte bydlisko alebo trvalý pobyt v Taliansku, verejný prokurátor zašle správy alebo sťažnosti týkajúce sa trestných činov spáchaných v iných členských štátoch Európskej únie generálnemu prokurátorovi na odvolacom súde (*Corte di appello*), aby ich generálny prokurátor mohol predložiť príslušnému súdnemu orgánu (článok 108b disp. att.).

Pozri aj:

články 1 až 5 [legislatívneho dekrétu \(Decreto Legislativo\) č. 204 z 9. novembra 2007](#) (vykonanie smernice 2004/80/ES týkajúcej sa odškodňovania obetí trestných činov),

články 2 až 6 [dekrétu č. 222 z 23. decembra 2008](#) (ktorým sa vykonáva legislatívny dekrét č. 204/2007), článok 11 [zákona č. 122 zo 7. júla 2016](#) (európsky zákon 2015-2016 o odškodňovaní obetí násilných trestných činov)

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Po prvom kontakte s vyšetrojúcimi orgánmi dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie o: svojom práve dostávať informácie o stave konania a zápisoch do úradného registra nahlásených trestných činov, svojom práve byť informovaný(-á) o žiadosti o ukončenie konania, o spôsobe, akým sa môžete brániť proti porušeniu svojich práv, orgánoch, od ktorých môžete získať informácie o svojom prípade, spôsobe, akým vám budú nahradené všetky náklady, ktoré vám vznikli v dôsledku účasti v trestnom konaní.

V konaní o násilných trestných činoch proti určitej osobe budete na svoju žiadosť prostredníctvom oddelenia kriminálneho vyšetrovania informovaný(-á) o príprave na prepustenie alebo na ukončenie ochranného opatrenia, a takisto budete rovnakým spôsobom včas informovaný(-á), ak odporca unikne z väzby alebo väzenia, alebo ak svojvoľne nesplní podmienky ochranného opatrenia, ibaže by to páchatela vystavilo skutočnému riziku (článok 90b c.p.p.).

Mám právo na bezplatné tlmočnícke a prekladateľské služby (keď kontaktujem políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Vyšetrojúci orgán ustanoví prekladateľa, ak je potrebné preložiť dokument do cudzieho jazyka alebo do dialektu, ktorý je ťažšie pochopiteľný, alebo tlmočníka, ak chcete alebo musíte urobiť určité vyhlásenie a nehovoríte taliansky. Toto vyhlásenie je takisto možné urobiť písomne a pripojiť ho k správe, pričom jeho preklad zabezpečí prekladateľ.

V prípade potreby orgán z vlastného podnetu ustanoví tlmočníka, ak nehovoríte alebo nerozumiete taliansky a vaše dôkazy je potrebné vykonať vypočúť a v prípadoch, ak sa chcete zúčastniť na pojednávaní a požiadali ste o pomoc tlmočníka.

Ak je to možné, pomoc tlmočníka je možné zabezpečiť aj pomocou technológií vzdialenej komunikácie, ak nie je nutné, aby bol tlmočník fyzicky prítomný, aby ste si mohli riadne uplatniť svoje práva alebo aby ste úplne rozumeli konaniu.

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, máte právo na bezplatný preklad dokumentov alebo tých častí, ktoré obsahujú informácie týkajúce sa uplatnenia vašich práv. Preklad je možné poskytnúť ústnou formou alebo vo forme zhrnutia, ak vyšetrojúci orgán nerozhodne o tom, že by to porušilo vaše práva (článok 143a c.p.p.).

Ak nehovoríte taliansky alebo nerozumiete tomuto jazyku, pri podávaní správy alebo sťažnosti na úrade verejného prokurátora na okresnom súde prvej inštancie máte právo používať jazyk, ktorému rozumiete. Rovnako máte právo na to, aby bolo potvrdenie o podaní správy alebo sťažnosti preložené do jazyka, ktorému rozumiete, ak o to požiadate (článok 107b disp. att.).

Akým spôsobom orgán zabezpečí, že rozumiem a že môj prejav je zrozumiteľný (ak som dieťa; ak mám zdravotné postihnutie)?

Vyšetrojúci orgán ustanoví prekladateľa, ak je potrebné preložiť dokument do cudzieho jazyka alebo do dialektu, ktorý je ťažšie pochopiteľný, alebo tlmočníka, ak chcete alebo musíte urobiť určité vyhlásenie a nehovoríte taliansky. Ak ste maloletou osobou, sudca môže nariadiť znalecké dokazovanie, a to aj z vlastného podnetu, pokiaľ existuje pochybnosť o vašom veku [platí domnienka, že v prípade pochybností budete na účely uplatnenia procesných usmerení považovaný(-á) za maloletú osobu]. Rovnaké znalecké dokazovanie je možné nariadiť s cieľom určiť, či máte nejaké zdravotné postihnutie.

Článok 351 ods. 1b c.p.p.

Ak si v konaní o trestných činoch podľa článkov 572, 600, 600a, 600b, 600c, 600c.1, 600d, 601, 602, 609a, 609c, 609d, 609g, 609j a 612a talianskeho Trestného poriadku oddelenie kriminálneho vyšetrovania vyžaduje zhrnutie dôkazov od maloletých osôb, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora. To platí aj v prípade, že sa zhrnutie dôkazov vyžaduje od plnoletých osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie.

Článok 362 ods. 1a c.p.p.

V konaní o trestných činoch podľa článku 351 ods. 1b musí úrad verejného prokurátora pri získavaní dôkazov od maloletých osôb žiadať o pomoc odborníka z oblasti psychológie alebo detskej psychiatrie. To platí aj v prípade, že sa zhrnutie dôkazov vyžaduje od plnoletých osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné.

V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie.

Článok 498 ods. 4 až 4c c.p.p.

4. Výsluch svedkov, ktorí sú maloletými osobami, vrátane otázok a námietok strán vykonáva predsedajúci sudca. Pri vykonávaní výsluchu môže predsedajúci sudca požiadať o pomoc niektorého z príbuzných maloletej osoby alebo kvalifikovaného detského psychológa. Ak predsedajúci sudca po výsluchu strán usúdi, že maloletá osoba nebude priamym výsluchom negatívne ovplyvnená, príkazom nariadi svedeckú výpoveď v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcich odsekoch. V priebehu výsluchu je možné tento príkaz odvolať.

4a. Ak o to požiada jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa postup stanovený v článku 398 ods. 5a.

4b. V konaní o trestných činoch podľa článkov 572, 600, 600a, 600b, 600c, 600d, 601, 602, 609a, 609b, 609c, 609f a 612a talianskeho Trestného poriadku sa obe trestného činu (trestných činov), ktoré sú maloletými osobami alebo plnoletými osobami s duševnou poruchou, na ich žiadosť alebo na žiadosť ich právneho zástupcu vypočujú pomocou zrkadlového skla a komunikačného systému.

4c. Ak je poškodená strana v osobitne zraniteľnom stave a je potrebné ju vypočuť, ak o obeť alebo jej právny zástupca navrhne, sudca nariadi prijatie ochranných opatrení. Ustanovenia predchádzajúcich odsekov tým nie sú dotknuté.

Článok 398 ods. 5c c.p.p.

Ak je poškodená strana v osobitne zraniteľnom stave a je potrebné ju vypočuť, použijú sa ustanovenia článku 498 ods. 4c. Ustanovenie odseku 5b tým nie je dotknuté.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje pomoc obetiam trestných činov?

Pomoc obetiam trestných činov poskytujú zdravotnícke zariadenia v danom regióne, ubytovacie zariadenia, zariadenia núdzového ubytovania a iné zariadenia spravované miestnymi a regionálnymi organizáciami. Vo všeobecnosti majú mnohé regióny sieť združení pozostávajúcich z miestnych organizácií, úradov verejného prokurátora, okresných súdov a zdravotníckych zariadení, ktoré poskytujú bezplatnú pomoc obetiam trestných činov akéhokoľvek druhu.

Odkáže ma polícia automaticky na pomoc obetiam trestných činov?

Áno. Najmä ak ste obeťou určitých druhov trestných činov (napríklad obchodovania s ľuďmi, zneužívania v rodine, sexuálneho útoku), existujú dobre fungujúce organizácie, ktoré sú v kontakte s orgánmi presadzovania práva, ktoré vám poskytnú informácie o zariadeniach núdzového ubytovania a ubytovacích zariadeniach, ktoré vás môžu prijať.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že ak sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie. Navyše, legislatívny dekrét č. 196 z 30. júna 2003 (zákon o ochrane osobných údajov) obsahuje osobitné pravidlá pre spracovanie súdnych údajov, ktorých cieľom je ochrana ich dôvernosti a bezpečnosti. Odhladiť od toho sa predpokladá, že keďže ako obeť trestného činu nadobúdate postavenie poškodenej strany v trestnom konaní, bude sa od vás vyžadovať predloženie dôkazov na súde. V zákone sa stanovujú pravidlá týkajúce sa spôsobu, akým sa to má vykonať, ktorých cieľom je zabrániť, aby ste museli opakovať svoje dôkazy niekoľkokrát (predsúdne pojednávanie ? *incidente probatorio*) a pravidlá, ktoré chránia vaše právo ako obeť trestného činu vyhýbať sa kontaktu so stranou, ktorá je vyšetrovaná/obvinenou osobou. Ak ste obeťou trestného činu do 18 rokov, vaša podobizeň ani vaše meno sa nesmú objaviť v novinách. Druhý uvedený bod sa vzťahuje aj na obeť trestného činu nad 18 rokov. Cieľom systému je predchádzať šíreniu vašich osobných údajov a informácií, na základe ktorých je vás možné identifikovať.

Musím predtým, než získam prístup k službám pomoci obetiam trestných činov, nahlásiť trestný čin?

Prístup k službám pomoci obetiam trestných činov nie je podmienený nahlásením trestného činu.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečí

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Za určitých okolností, ktoré sú stanovené zákonom (články 273 a 274 c.p.p.), ktoré môžu zahŕňať, okrem iného, nebezpečnú situáciu, v ktorej sa ako poškodená strana môžete nachádzať (nebezpečenstvo vyplývajúce najmä z možnosti, že páchateľ bude pokračovať v nezákonnom správaní), môžu súdne orgány nariadiť páchateľovi, aby sa podrobil opatreniam dohľadu. Páchateľ môže byť napríklad okamžite vykázaný z obydľia; môže mať zákaz chodiť na miesta, ktoré často navštevujete a môže mať zákaz zdržovať sa na určitých miestach. Inak môže byť umiestnený do domáceho väzenia alebo predsúdnej väzby.

Máte právo byť informovaný(-á) o žiadosti o zrušenie alebo nahradenie opatrení dohľadu, ktoré boli páchateľovi uložené, na podanie vyjadrenia do dvoch dní, ktorým budete proti tomu namietať, a na prejavenie svojho názoru (článok 299 c.p.p.). Takisto máte právo byť informovaný(-á) o vydaných súdnych príkazoch na zmenu, zrušenie alebo nahradenie opatrení dohľadu proti podozrivému.

Najmä ak ste osobitne zraniteľnou osobou, maloletou osobou alebo obeťou určitých trestných činov, je možné nariadiť ďalšie procesné opatrenia, najmä: ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie, ak ste maloletou osobou a oddelenie kriminálnej polície od vás vyžaduje zhrnutie dôkazov, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora (článok 351 ods. 1b c.p.p.),

ak ste maloletou osobou a úrad verejného prokurátora od vás vyžaduje poskytnutie dôkazov, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra. Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, je v každom prípade zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, neprídete do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudete opakovane predvolávaný(-á) na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 362 ods. 1a c.p.p.),

vypočúvanie svedkov, ktorí sú maloletými osobami, vykonáva predsedajúci sudca, pričom môže požiadať o pomoc niektorého z príbuzných maloletej osoby alebo kvalifikovaného psychológa (článok 498 c.p.p.),

ak strana, ktorá má vypovedať, je maloletou osobou, a niektorá zo strán o to požiada, alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, súd môže vydať príkaz, ktorým stanoví miesto, čas a osobitný postup predsúdneho pojednávania, ak je to nevyhnutné a vhodné na ochranu dotknutých osôb.

Pojednávanie sa môže uskutočniť na inom mieste ako na súde prvého stupňa a súd môže využiť špecializované zariadenia alebo bydlisko osoby, ktorá predkladá dôkazy, pokiaľ tieto zariadenia nie sú k dispozícii,

svedecké výpovede sa musia zaznamenať v úplnosti pomocou zvukových alebo audiovizuálnych zariadení. Ak nahrávacie zariadenie ani technickí pracovníci nie sú k dispozícii, vypracujú sa odborné správy alebo sa poskytne technické poradenstvo,

v prípadoch týkajúcich sa násilných trestných činov sa obeť trestných činov, ktoré sú maloletými osobami alebo plnoletými osobami s duševnou poruchou, na ich žiadosť alebo na žiadosť ich právneho zástupcu vypočujú pomocou zrkadlového skla a komunikačného systému.

Kto mi poskytne ochranu?

(pozri vyššie)

Posúdi niekto môj prípad s cieľom zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšia ujma?

Ak vzniknú požiadavky na osobitnú ochranu, v zákone sa vyžaduje, aby obeť trestného činu podstúpili individuálne posúdenie s cieľom určiť, či by im pomohli osobitné opatrenia v priebehu konania a v akej miere. Ak ste maloletou a/alebo osobitne zraniteľnou osobou, postupuje sa s osobitnou starostlivosťou. Bude závisieť od posúdenia sudcu, či získate primerané ochranné opatrenia v priebehu trestného konania. Počas vyšetrovania sa vaše výsluchy musia uskutočniť na vhodnom mieste a musia ich vykonávať kvalifikovaní odborníci. Ak sú medzi obeťami maloletej osoby, treba upovedomiť súd pre mladistvých s cieľom posúdiť situáciu a prijať primerané opatrenia. S cieľom chrániť vás pred ďalšími trestnými činmi môže súd prvého stupňa nariadiť opatrenia obmedzujúce slobodu páchateľa (zadržanie, zákaz chodenia na miesta, ktoré často navštevujete, vykázanie z rodinného obydľia). O uplatnení týchto opatrení musíte byť oboznámený(-á) (článok 282c c.p.p.). Môžete takisto požiadať, aby sudca popri nariadení, že páchateľ má byť vykázaný z rodinného obydľia, alebo neskôr, nariadiť páchateľovi, aby zaplatil aj výživné (článok 282a c.p.p.). Príslušné regionálne oddelenia polície (*Questura*) majú odbor, ktorý vykonáva podobné právomoci.

Posúdi niekto môj prípad s cieľom zistiť, či mi v rámci systému trestného súdnictva hrozí ďalšia ujma (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)?

Obeť násilných trestných činov, či už sú maloletými, alebo osobitne zraniteľnými osobami, majú právo predkladať dôkazy pri zavedení ochranných opatrení. Osobitne je možné prijať opatrenia, aby sa zabránilo tomu, že počas vyšetrovania alebo súdneho konania prídete do kontaktu s páchateľom. Navyše, ak ste osobitne zraniteľnou osobou, bude možné využiť audiovizuálne zaznamenávanie vašej výpovede aj v prípade, že to nie je absolútne nevyhnutné.

Usmernenia pre odporúčanie

(článok 413 c.p.p.): Žiadosť vyšetrovanej osoby alebo obeť trestného činu

Vyšetrovaná osoba alebo obeť trestného činu môžu požiadať generálneho prokurátora, aby vydal odporúčanie podľa článku 412 ods. 1 (ak úrad verejného prokurátora nebude vec vyšetrovať alebo nepožiadá o uzavretie v lehote stanovenej zákonom alebo predĺženej sudcom).

Ak sa vydá odporúčanie, generálny prokurátor vykoná nevyhnutné predbežné vyšetrovanie a vydá akékoľvek požiadavky do tridsiatich dní odo dňa, keď bola žiadosť predložená v súlade s článkom 412 ods. 1.

Aká ochrana sa poskytuje veľmi zraniteľným osobám?

Stav osobitnej zraniteľnosti obeť trestného činu sa môže okrem veku a akéhokoľvek telesného postihnutia alebo duševnej poruchy zakladať na druhu trestného činu a postupoch a okolnostiach dotknutého prípadu. S cieľom posúdiť stav zraniteľnosti sa bude prihliadať na to, či daný prípad zahŕňa násilný trestný čin proti osobe alebo trestný čin motivovaný rasovou nenávisťou, či sa týka organizovaného zločinu alebo terorizmu vrátane trestnej činnosti na medzinárodnej úrovni, obchodovania s ľuďmi, či nastal v dôsledku diskriminácie a či je obeť trestného činu emočne, psychologicky alebo ekonomicky závislá od páchatelja (článok 90c c.p.p.).

Ak ste osobitne zraniteľnou osobou, audiovizuálny záznam vašej výpovede sa povolí v každom prípade, a to aj ak to nie je absolútne nevyhnutné. **POŽIADAVKY NA VYKONÁVANIE DŮKAZOV V OSOBITNÝCH PRÍPADOCH** – V prípadoch týkajúcich sa trestných činov zneužívania členov rodiny a partnera v rodine, obmedzovania alebo zadržovania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografii, virtuálnej pornografii, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi, sexuálneho útoku, závažných trestných činov, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku, sexuálneho obťažovania maloletých osôb a stalkingu, ak ste osobitne zraniteľnou osobou a je potrebné, aby ste vypovedali, pokiaľ ste už vypovedali počas predsúdneho pojednávania alebo vo výsluchu v rámci konfrontácie s osobou, proti ktorej bola vaša výpoveď namierená, alebo ak existuje písomný záznam o vašej výpovedi, výpoveď sa od vás bude vyžadovať iba v prípade, že sa týka skutočností a okolností odlišných od tých, ktoré ste uviedli vo svojej predchádzajúcej výpovedi, alebo ak to sudca alebo jedna zo strán považuje za nevyhnutné na základe osobitných požiadaviek.

ZHRNUTIE DŮKAZOV – Ak si oddelenie kriminálnej polície vyžaduje dôkazy od obetí trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra ustanoveného úradom verejného prokurátora, a to aj ak má táto osoba viac ako 18 rokov. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 351 ods. 1b).

ZABEZPEČOVANIE DŮKAZOV – Ak si úrad verejného prokurátora vyžaduje zhrnutie dôkazov od obetí trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, musí požiadať o pomoc kvalifikovaného psychológa alebo detského psychiatra, a to aj ak má táto osoba viac ako 18 rokov. V každom prípade je zabezpečené, že pokiaľ sa vyžaduje zhrnutie dôkazov, osobitne zraniteľné osoby neprídu do kontaktu s osobou, ktorá je vyšetrovaná, a nebudú opakovane predvolávané na poskytnutie zhrnutia dôkazov, ibaže by sa ukázalo, že je to absolútne nevyhnutné pre vyšetrovanie (článok 362 ods 1a).

VYPOČÚVANIE SVEDKOV – Vaše svedecké vypočúvanie vrátane otázok a proti návrhov strán bude vykonávať predsedajúci sudca. Pri vykonávaní svedeckého vypočúvania môže predsedajúci sudca požiadať o pomoc niektorého z vašich príbuzných alebo kvalifikovaného detského psychológa. Ak predsedajúci sudca po výsluchu strán usúdi, že nebudete priamym výsluchom negatívne ovplyvnený(-á), príkazom nariadi svedeckú výpoveď v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcich odsekoch. Tento príkaz je možné zrušiť v priebehu výpovede (článok 498 c.p.p.).

Ak o to požiadate jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa postup stanovený v článku 398 ods. 5a (vykonávanie dôkazov v predsúdnom pojednávaní, pozri nižšie).

VYKONÁVANIE DŮKAZOV V PREDSÚDNOM POJEDNÁVANÍ – (článok 398 ods. 5a) Ak o to požiadate jedna zo strán alebo ak to predsedajúci sudca považuje za nevyhnutné, uplatní sa tento postup: v prípadoch týkajúcich sa trestných činov zneužívania členov rodiny a partnera v rodine, obmedzovania alebo zadržovania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografii, virtuálnej pornografii, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi, sexuálneho útoku, závažných trestných činov, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku, sexuálneho obťažovania maloletých osôb alebo stalkingu, ak sa medzi osobami, ktoré majú poskytnúť dôkazy, nachádzajú dospelé osoby v stave osobitnej zraniteľnosti, súd môže vydať príkaz, ktorým stanoví miesto, čas a osobitný postup vykonávania dôkazov, ak je to nevyhnutné a vhodné na ochranu dotknutých osôb. Pojednávanie sa môže uskutočniť na inom mieste ako na súde prvej inštancie a súd môže využiť špecializované zariadenia alebo bydlisko osoby, ktorá predkladá dôkazy, pokiaľ tieto zariadenia nie sú k dispozícii. Svedecké výpovede sa musia zaznamenať v úplnosti pomocou zvukových alebo audiovizuálnych zariadení. Ak nahrávacie zariadenie ani technickí pracovníci nie sú k dispozícii, vypracujú sa odborné správy alebo sa poskytne technické poradenstvo. Z vykonávania dôkazov sa takisto vypracuje písomná správa vo forme zhrnutia. Písomný prepis záznamu sa vypracuje iba na žiadosť strán.

Ak sa nachádzate v stave osobitnej zraniteľnosti a je nevyhnutné vás vypočuť, sudca nariadi prijatie ochranných opatrení, ak o to požiadate vy alebo váš právny zástupca (článok 498 ods. 4c c.p.p.).

V konaní týkajúcom sa uvedených trestných činov vás môže úrad verejného prokurátora vyzvať na poskytnutie dôkazov na predsúdnom pojednávaní aj v prípadoch, keď to nie je uvedené ako nevyhnutné, a to aj na vašu žiadosť alebo žiadosť vyšetrovanej osoby. Ak sa nachádzate v stave osobitnej zraniteľnosti, úrad verejného prokurátora vás môže vyzvať na poskytnutie dôkazov v predsúdnom pojednávaní, a to aj na vašu žiadosť alebo žiadosť vyšetrovanej osoby (článok 392 c.p.p.).

Zabezpečovanie dôkazov, ktoré si vyžaduje účasť obetí trestných činov v stave osobitnej zraniteľnosti, je možné vykonať prostredníctvom zabezpečeného postupu v rámci predsúdneho pojednávania, ktorého cieľom je, okrem iného, predísť tomu, aby vám vznikla dodatočná ujma (sekundárna viktimizácia) v dôsledku toho, že neprestajne vystupujete v tomto konaní.

PRÁVNA POMOC ? Ak ste obeťou trestných činov týkajúcich sa zneužívania rodinných príslušníkov a partnerov v rodine, zohavenia ženských pohlavných orgánov, sexuálneho útoku, sexuálneho styku s maloletou osobou, skupinového sexuálneho útoku a stalkingu, v **každom prípade** máte nárok na bezplatnú právnu pomoc, a to aj v prípade, že váš príjem je nad hranicou stanovenou zákonom pre nárok na bezplatnú právnu pomoc. Ak ste maloletou osobou, uvedené platí aj v prípade, že ste obeťou trestného činu týkajúceho sa obmedzovania alebo zadržovania v otroctve, detskej prostitúcie, detskej pornografii, virtuálnej pornografii, turistických iniciatív zameraných na využívanie detskej prostitúcie, obchodovania s ľuďmi, obchodovania s otrokmi alebo zneužívania maloletých.

Som maloletý(-á). Mám osobitné práva?

(pozri vyššie)

Mojí rodinní príslušníci zomreli v dôsledku trestného činu ? aké mám práva?

Ak obeť trestného činu v dôsledku trestného činu zomrie, práva, ktoré jej vyplývajú z právnych predpisov, vykonávajú jej najbližší príbuzní.

(článok 90 ods. 3 c.p.p.)

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu ? aké mám práva?

(pozri vyššie)

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem počas mediácie v bezpečí?

Trestnoprávna mediácia má právny základ v legislatívnom dekrete č. 274/2000, ktorý obeti trestného činu umožňuje, aby podala priamu žalobu proti páchatelovi s cieľom nárokovat' si náhradu škody za to, že boli poškodené jej záujmy. Toto právo je možné uplatniť iba v súvislosti s trestnými činmi, pre ktoré je možné podať sťažnosť (menej závažné trestné činy).

Na začatie a uskutočnenie trestnoprávnej mediácie je z hľadiska dosiahnutia uspokojivej dohody potrebný súhlas strán. V priebehu konania musí zmierovací sudca v maximálnej možnej miere napomáhať dosiahnutie zmiery medzi stranami. K trestným činom v pôsobnosti zmierovacieho sudcu, ktoré sú vo svojej podstate vhodné na mediáciu, patria: ohováranie, urážka na cti, útok malej závažnosti, bitka, menšia ujma na zdraví a vandalizmus.

Okrem toho sa strany trestnoprávneho konania alebo ich právni zástupcovia môžu obrátiť priamo na mediáciu kanceláriu s cieľom alternatívneho vymedzenia trestnoprávneho konania v pôsobnosti zmierovacieho sudcu v súlade s článkom 35 legislatívneho dekrétu č. 274/2000 alebo s cieľom rozhodnúť o tom, že v dôsledku nápravných opatrení prijatých páchatelom došlo k zahladeniu trestného činu.

Pri trestných činoch, pre ktoré môžete podať sťažnosť, máte právo žiadať o predvolanie osoby podozrivej zo spáchania trestného činu s cieľom, aby sa dostavila pred zmierovacieho sudcu. Žiadosť musíte podpísať vy ako poškodená strana alebo váš právny zástupca a váš advokát. Váš podpis overuje váš právny zástupca. Ak ste maloletou osobou do 14 rokov, trpíte duševnou poruchou alebo zdravotným postihnutím, žiadosť musí byť podpísaná vašim rodičom, opatrovníkom v plnom rozsahu, opatrovníkom v obmedzenom rozsahu alebo špeciálnym opatrovníkom. Podanie žiadosti má rovnaké účinky ako podanie sťažnosti (článok 21).

Podanie žiadosti: žiadosť treba vopred doručiť na sekretariát úradu verejného prokurátora a následne ju žiadateľ s potvrdením o tomto doručení do troch mesiacov od nahlásenia trestného činu podá do kancelárie súdneho úradníka miestneho zmierovacieho sudcu. Ak ste už v súvislosti s týmto činom podali sťažnosť, musíte to v žiadosti uviesť, priložiť kópiu sťažnosti a podať ďalšiu kópiu na sekretariát úradu verejného prokurátora. V tom prípade zmierovací sudca nariadi získanie originálu sťažnosti (článok 22).

Zúčastnenie sa konania ako poškodený. Ak sa chcete zúčastniť konania ako poškodený, musíte tak urobiť v čase podania žiadosti, inak toto právo zaniká. Ak je v žiadosti zahrnutá odôvodnená žiadosť o náhradu škody, vo svojej podstate ide o účasť na konaní ako poškodený (článok 23).

Žiadosť sa zamietne ako neprípustná:

- ak je podaná oneskorene;
- ak je podaná v inom prípade ako v tom, ktorý stanovuje zákon;
- ak neobsahuje povinné informácie alebo nie je podpísaná;
- ak sú opis skutku alebo identifikácia pôvodu dôkazov nedostatočné;
- ak úrad verejného prokurátora nebol oboznámený so žiadanými dôkazmi.

Žiadosti úradu verejného prokurátora (článok 25): do desiatich dní od doručenia žiadosti predloží úrad verejného prokurátora svoje žiadosti kancelárii súdneho úradníka zmierovacieho sudcu. Ak úrad verejného prokurátora považuje žiadosť za neprípustnú, zjavne neopodstatnenú alebo predloženú miestne nepríslušnému zmierovaciemu sudcovi, žiadosť neprijme alebo uvedie, že obvinenie uvedené v odvolaní potvrdzuje alebo mení.

Po uplynutí lehoty zmierovací sudca pokračuje v konaní aj v prípade, že úrad verejného prokurátora nepredložil žiadosti. Ak zmierovací sudca žiadosť nepovažuje za neprípustnú, zjavne neopodstatnenú alebo takú, ktorej chýba miestna príslušnosť, vydá príkaz, ktorým strany predvolá na pojednávanie do 20 dní odo dňa, keď bola žiadosť doručená.

Podanie žiadosti jednou z poškodených strán nebráni tomu, aby sa mohli konania za pomoci právneho zástupcu zúčastniť iné strany s rovnakými právami, aké má hlavný žiadateľ. Dotknuté poškodené strany môžu vstúpiť do občianskoprávneho konania ešte pred vyhlásením o začatí pojednávania. Ak sa poškodené strany, ktorým bol príkaz riadne doručený, nedostavia na pojednávanie, usudzuje sa, že tieto strany sa vzdali svojho práva na podanie sťažnosti alebo svoju sťažnosť vzali späť, ak ju už podali.

Súdne pojednávanie: najmenej sedem dní pred plánovaným dňom súdneho pojednávania podá úrad verejného prokurátora alebo vy ako poškodená strana predvolanie do kancelárie súdneho úradníka zmierovacieho sudcu s relevantnými oznámeniami.

Ak ide o trestný čin, pre ktorý je možné podať sťažnosť, sudca navrhne stranám zmierovacie konanie. V tom prípade, ak by to bolo prospešné na účely zmierovacieho konania, môže sudca pojednávanie odložiť najviac o dva mesiace a v prípade potreby môže využiť mediálne opatrenia poskytované verejnými alebo súkromnými centrami a zariadeniami v regióne. V každom prípade však vyhlásenia strán v priebehu zmierovacieho konania nemožno v nijakom prípade použiť na účely súdneho rozhodovania (článok 29).

Ak sa dosiahne dohoda, pripraví sa správa, ktorou sa potvrdí späťvzatie sťažnosti alebo vzdanie sa žiadosti, a súvisiace prijatie. Vzdanie sa žiadosti má rovnaké účinky ako späťvzatie sťažnosti.

Mediácia môže viesť k tomu, že vašu sťažnosť vezmete späť, v dôsledku čoho sa vyhlási, že konanie sa končí pre nedostatok dôvodov na pokračovanie v konaní. Navyše, mediácia môže mať pozitívny výsledok v tom, že povedie k náhrade škody spôsobenej trestným činom a povedie k rozhodnutiu, že došlo k náprave trestného činu v dôsledku náhrady škody, ktorú páchatel poskytol pred uskutočnením súdneho pojednávania alebo v dôsledku zanedbateľnej povahy trestného činu.

Ako si vyhľadám právne predpisy, ktoré stanovujú moje práva?

Pravidlá ochrany obetí trestných činov sa nachádzajú s Trestnom poriadku, v [legislatívnom dekréte č. 212 z 15. decembra 2015](#), ktorým sa vykonáva smernica 2012/29/EÚ o právach, podpore a ochrane obetí trestných činov, v [legislatívnom dekréte č. 204 z 9. novembra 2007](#), v [dekréte č. 222 z 23. decembra 2008](#) (ktorým sa vykonáva legislatívny dekrét č. 204/2007), v článku 11 [zákona č. 122 zo 7. júla 2016](#) (európsky zákon 2015-2016 o odškodňovaní obetí násilných trestných činov) a v iných regulačných predpisoch týkajúcich sa obetí určitých druhov trestných činov.

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem nahlásiť trestný čin?

Nahlásenie sa vykoná tak, že osoba, ktorá má poznatky o všeobecne stíhateľnom trestnom čine, informuje o tom prokuratúru alebo oddelenie kriminálneho vyšetrovania. Nahlásenie trestného činu je dobrovoľné, ale stáva sa povinným vo viacerých prípadoch, ktoré sú jednoznačne stanovené v zákone.

Nahlásenie musí obsahovať základné informácie o incidente, dátum, kedy ste sa o trestnom čine dozvedeli, a zdroje zaznamenaného svedectva. Okrem toho, ak je to možné, nahlásenie má obsahovať osobné údaje, miesto pobytu a akékoľvek iné informácie, ktoré môžu pomôcť pri identifikácii osoby podozrivej zo spáchania trestného činu, ako aj vaše osobné údaje ako poškodenej strany a údaje každej osoby, ktorá by mohla poskytnúť relevantné informácie vedúce k zisteniu, čo sa stalo. Ak nie sú k dispozícii žiadne užitočné údaje, ktoré by mohli pomôcť pri identifikácii osoby podozrivej z trestného činu, nebráni to začatiu trestného konania, keďže môžete podať nahlásenie proti neznámych osobám, ktoré musia policajné orgány predložiť príslušnej prokuratúre spolu s informáciami o všetkých vyšetrovacích úkonoch vykonaných s cieľom identifikovať páchatelov trestného činu.

Trestné oznámenie je vyhlásenie, ktorým obeť trestného činu (alebo jej právny zástupca) vyjadruje želanie, aby bol páchatel potrestaný. Týka sa to trestných činov, ktoré nie sú všeobecne stíhateľné. Vyhlásenie musí obsahovať opis spáchaného trestného činu a musí v ňom byť vyjadrené jednoznačné želanie oznamovateľa, aby sa na základe tohto obvinenia konalo a aby bol vinník potrestaný. Podané trestné oznámenie môžete neskôr stiahnuť, s výnimkou prípadov sexuálneho útoku alebo sexuálneho styku s maloletou osobou. Na to, aby bolo trestné oznámenie zrušené, musí s jeho stiahnutím súhlasiť občan, proti ktorému bolo trestné oznámenie podané, ktorý ak je nevinný, môže chcieť súdnym konaním preukázať, že s daným trestným činom nemá nič spoločné.

Žiadosť o zásah orgánov presadzovania práva do sporu medzi súkromnými osobami podáva jedna z dotknutých strán alebo obidve dotknuté strany. Na základe žiadosti o úradný zásah pracovník orgánu presadzovania práva pozve obidve strany na stretnutie s cieľom pokúsiť sa o zmierenie a vypracovať o tom hlásenie. Ak pracovník orgánu presadzovania práva uzná, že bol spáchaný trestný čin a ide o všeobecne stíhateľný trestný čin, musí o tom informovať súdne orgány. Pokiaľ ide o trestný čin stíhateľný na základe trestného oznámenia, pracovník sa môže na požiadanie pokúsiť o predbežné riešenie sporu, čo sa nedotýka vášho následného práva podať trestné oznámenie.

Nahlásenia, trestné oznámenia a žiadosti sa musia podávať na úradoch príslušnej zložky orgánov presadzovania práva [veliteľstvá provinčnej polície, miestne policajné stanice a úrady vojenskej polície (*Carabinieri*)]. Nahlásenie alebo žiadosť sa môže predložiť aj prokurátorovi.

Ako sa dozviem, čo sa deje s mojím prípadom?

Po podaní nahlásenia dostanete údaje týkajúce sa: orgánov, na ktoré sa môžete obrátiť, ak chcete dostať informácie o svojom prípade, vašej úlohy pri vyšetrowaní a súdnom konaní, vášho práva na informácie o termíne a mieste súdneho konania a o súdnom poplatku, a ak sa konania zúčastníte ako poškodený, vášho práva na oznámenie rozsudku, a to aj vo forme abstraktu. Okrem toho môžete dostávať aktualizované informácie o stave konania a o podaniach do úradného registra nahlásených trestných činov, dostanete upozornenie na každú žiadosť o ukončenie veci, ako aj informáciu, ako namietať proti akémukoľvek porušeniu vašich práv. Môžete takisto svoju vec vyriešiť stiahnutím trestného oznámenia, ak to okolnosti dovoľujú, alebo prostredníctvom mediácie [článok 90a Trestného poriadku (*Codice di procedura penale* alebo c.p.p.)].

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrowania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Po prvom kontakte s orgánmi prokuratúry dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie týkajúce sa vášho nároku na právne poradenstvo a právnu pomoc hradenú talianskym štátom (článok 90a c.p.p.). Môžete podať žiadosť o štátom hradenú právnu pomoc podľa ustanovení zákona o pomoci znevýhodneným občanom (článok 98 c.p.p.). Prístup k štátom hradenej právnej pomoci môžete mať aj v prípade, že váš príjem nepresahuje hranicu stanovenú v zákone. Na to, aby ste mali nárok na štátom hradenú právnu pomoc, budete musieť podať príslušnú žiadosť na súd prvého stupňa bezprostredne po podaní nahlásenia. Po skončení prvého stupňa konania, na ktorom má právny zástupca právo účasti, a v každom prípade pred pozvaním na vypočúvanie alebo najneskôr v čase oznámenia, že predbežné vyšetrowanie bolo ukončené, prokuratúra musí vyšetrowanej osobe písomne oznámiť, že jej bol súdom pridelený právny zástupca, inak budú všetky následné akty neplatné (článok 369a c.p.p.).

Toto oznámenie musí obsahovať:

- a) informáciu, že je povinnosťou mať počas trestného konania profesionálneho právneho zástupcu, a informáciu o právach priznaných vyšetrowanej osobe v zákone;
- b) meno právneho zástupcu prideleného súdom, jeho adresu a telefónne číslo;
- c) informáciu o práve obvineného určiť si vlastného obhajcu s poučením, že ak to neurobí, bude ho počas vyšetrowania zastupovať súdom pridelený právny zástupca;
- d) upozornenie, že obvinený bude musieť zaplatiť za súdom prideleného právneho zástupcu, ak nespĺňa požiadavky na získanie štátom hradenej právnej pomoci, a upozornenie, že ak by bol vyhlásený za platobne neschopného, začne sa exekučné konanie;
- da) informácie týkajúce sa práva na tlmočníka a preklad dôležitých dokumentov;
- e) informácie týkajúce sa požiadaviek, ktoré podmieňujú nárok na štátom hradenú právnu pomoc.

Bezplatná právna pomoc je inštitút založený na práve na obhajobu zaručenom v článku 24 talianskej ústavy, na základe ktorého má každý človek právo na pomoc na každom stupni a na každej úrovni súdneho systému a osoby vo finančných ťažkostiach majú možnosť nielen získať pomoc právnikov a odborníkov na náklady štátu, ale aj neplatiť súdne trovy. Bezplatná právna pomoc je dostupná v trestných veciach a v občianskoprávných veciach spojených s trestnými vecami, ako aj v rámci ďalších úkonov v oblasti trestnoprávneho presadzovania, bezpečnosti, prevencie a konaní týkajúcich sa dohľadu, a napokon v občianskoprávných veciach vychádzajúcich z trestného konania.

Právo na prístup k bezplatnej právnej pomoci sa netýka len samotných talianskych občanov, ale aj cudzích štátnych príslušníkov, a to aj v prípade, ak prebieha konanie vo veci ich administratívneho vyhostenia, nie sú osobami s pobytom v Taliansku alebo sú osobami bez štátnej príslušnosti žijúcimi v Taliansku.

O bezplatnú právnu pomoc môžu požiadať všetky strany konania, ale ak ste obeťou určitých sexuálnych trestných činov, príjmové hranice stanovené v zákone sa nebudú uplatňovať.

Štát chráni aj maloleté osoby, ktoré môžu dostať bezplatnú právnu pomoc, takisto ako osoby, ktoré sú vystavené predbežnému vyšetrowaniu, ak boli zatknuté, zadržané alebo podliehajú väzobným opatreniam pred súdnym konaním.

Na to, aby ste mali nárok na bezplatnú právnu pomoc, váš príjem nesmie byť vyšší, než je maximálna hodnota stanovená v zákone a rovná sume 11 369,24 EUR, pričom sa počíta s jej zvýšením sa každú ďalšiu osobu, ktorá žije s vami, o 1 032,90 EUR.

Môžem si uplatniť nárok na úhradu výdavkov (za účasť na vyšetrowaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Bezplatná právna pomoc, inštitút založený na práve na obhajobu zaručenom v článku 24 talianskej ústavy, umožňuje každému človeku, ktorý spĺňa požiadavky (týkajúce sa situácie finančných ťažkostí), získať na každom stupni a na každej úrovni súdneho systému pomoc právnikov a odborníkov vrátane odborných poradcov na náklady štátu, ale takisto umožňuje oslobodenie od platenia súdnych trov.

Môžem sa odvolať, ak sa moja vec ukončí pred predložením súdu?

Ak podáte námietku proti žiadosti o ukončenie veci, žiadate o pokračovanie predbežného vyšetrowania. Musíte uviesť predmet ďalšieho vyšetrowania a zodpovedajúce dôkazy, inak bude námietka vyhlásená za neprípustnú. Ak je vaša námietka neprípustná a oznámenie trestného činu je neopodstatnené, sudca odôvodneným výnosom nariadi ukončenie veci a dokumenty sa vrátia prokuratúre. Ak žiadosť nie je prijatá, sudca stanoví termín neverejného pojednávania pre vás a pre vyšetrowanú osobu a informuje o tom prokuratúru. Sudca informuje aj generálneho prokurátora na odvolacom súde (*Corte di Appello*), že bol stanovený termín pojednávania. Ak po pojednávaní sudca považuje ďalšie vyšetrowanie za potrebné, vyjadří to nariadením prokuratúre, v ktorom stanoví pevný termín, dokedy musí byť toto vyšetrowanie ukončené. Ak sudca neprijme žiadosť o ukončenie veci, nariadi prokuratúre, aby do desiatich dní sformulovala obvinenie. Do dvoch dní od vzniesenia obvinenia sudca vydá rozhodnutie, ktorým stanoví termín predbežného pojednávania. Ak ste obeťou násilného trestného činu voči osobe, vždy budete mať navyše právo na informáciu v prípade, že bola podaná žiadosť o ukončenie veci, a to aj keď túto informáciu výslovne nepožadujete, a od prijatia tohto oznámenia budete mať 20 dní na preskúmanie dokumentov a podanie odôvodnenej žiadosti o pokračovanie predbežného vyšetrowania (článok 408 ods. 3a c.p.p.).

Môžem byť zapojený(-á) do súdneho konania?

Ako obeť trestného činu môžete výkonom práv, ktoré vám boli priznané, poveriť právneho zástupcu. Na to, aby ste sa uistili, že dostanete oznámenia, na ktoré máte nárok zo zákona, a že budete môcť vykonávať svoje osobitné práva, musíte určiť a uviesť adresu na doručovanie. Musíte takisto oznámiť každú zmenu tejto adresy počas trestného konania. Ak ste si určili právneho zástupcu, nemusíte túto informáciu poskytovať, keďže všetky oznámenia sa budú posielat' jemu.

Máte právo predkladať vyjadrenia a uvádzať dôkazy, a to počas štádia vyšetrowania, aj počas súdneho konania (článok 90a c.p.p.). Môžete takisto kontrolovať podania do úradného registra nahlásených trestných činov (článok 335 c.p.p.). Musíte byť informovaný(-á), keď sa ukončia znalecké

posudzovania, ktoré nemožno opakovať (článok 360 c.p.p.). Môžete takisto podať žiadosť na prokuratúre o zhromažďovanie dôkazov v rámci pojednávania pred súdnym konaním. Môžete požiadať aj o oznámenie každej žiadosti o odloženie vyšetrovania alebo o ukončenie veci, a to hneď pri podaní nahlásenia alebo následne. Musíte konkrétne požiadať, aby vás informovali o žiadosti o odloženie vyšetrovania (článok 406 c.p.p.) a o žiadosti o ukončenie veci (článok 408 c.p.p.). V priebehu súdneho konania máte právo byť informovaný(-á) o mieste, dátume a čase prvého pojednávania. Nasledujúce pojednávania vám nebudú oznamované a termíny odročenia si musíte zistiť sám/sama od súdu prvého stupňa. Nie ste povinný(-á) zúčastňovať sa pojednávaniu, okrem pojednávania, na ktorom poskytujete svedectvo. Po ukončení vyšetrovania máte právo nahliadnuť do všetkých dokumentov týkajúcich sa danej veci a urobiť si ich kópie. Spravidla to však nemôžete urobiť, kým vyšetrovanie stále prebieha, aj keď prokuratúra to môže povoliť, ak existuje osobitný dôvod záujmu. Keď prebieha súdne konanie a vy ste boli postihnutý(-á) spáchaným trestným činom, môžete požiadať o náhradu škody a zúčastňovať sa konania ako poškodený(-á).

Aké je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Som alebo si môžem vybrať, že budem napríklad: obeť, svedok, poškodený alebo súkromný žalobca?

Obeť, ako osoba postihnutá trestným činom, má všetky už uvedené práva. Okrem toho môžete byť v rámci súdneho konania vypočutý(-á) ako svedok(-kyňa), a ak máte právo na náhradu škody spôsobenej trestným činom, môžete v rámci súdneho konania podať občianskoprávnu žalobu a zúčastňovať sa konania ako poškodený(-á).

Aké sú moje práva a povinnosti v tomto postavení?

Bez toho, aby boli dotknuté skutočnosti už uvedené v súvislosti s vašimi právami a záujmami ako poškodenej strany, ak vystupujete aj ako svedok(-kyňa), platia tieto pravidlá:

Ako svedok(-kyňa) musíte predstúpiť pred sudcu, riadiť sa jeho pokynmi týkajúcimi sa formálnych náležitostí a pravdivo odpovedať na jeho otázky. Nie ste povinný(-á) uviesť nič, čo by mohlo viesť k vášmu trestnému stihaniu. Ak sa stane, že v deň pojednávania sa vyskytne problém, ktorý vám znemožní účasť, musíte to včas oznámiť a uviesť dôvod svojej neprítomnosti. V tom prípade, ak sudca považuje vašu neprítomnosť za odôvodnenú, vydá ďalšie predvolanie na nasledujúce pojednávanie. Ak ste predvolaný(-á) viackrát a neprídete bez uvedenia legitímneho dôvodu, bude vám pridelený povinný sprievod a môže vám byť stanovená povinnosť zaplatiť pokutu príslušnému úradu (*cassa delle ammende*), ako aj náklady spôsobené vašou neprítomnosťou, v zmysle článku 133 c.p.p. Ste povinný(-á) pravdivo odpovedať na otázky, ktoré vám položia. Článok 372 c.p.p. obsahuje ustanovenia o potrestaní svedkov, ktorí odmietajú odpovedať, uvádzajú nepravdivé vyhlásenia alebo nepovedia, čo vedia. Ak ste ako svedok(-kyňa) neochotný(-á) alebo nespolupracujete, môže vám byť udelený trest odňatia slobody. Svedok nemôže byť počas pojednávania zadržaný. Ak pred vynesením rozsudku stiahnete nepravdivé vyhlásenie alebo potvrdíte pravdu, nemôžu vás obviňovať z trestného činu. Ak poskytnete falošné svedectvo s úmyslom zachrániť seba alebo blízkeho príbuzného pred odsúdením za trestný čin, nebudete potrestaný(-á) (článok 384 c.p.p.).

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo podať svedectvo? Za akých podmienok?

Ako obeť trestného činu môžete vystúpiť aj ako svedok(-kyňa). Vaše vyhlásenia sa môžu použiť ako svedectvo na usvedčenie obvineného, pokiaľ sa pri preskúmaní potvrdí ich objektívna aj subjektívna dôveryhodnosť. Sudca môže slobodne vyhodnotiť vaše svedectvo a práve samotné vaše svedectvo môže tvoriť základ na usvedčenie obvineného. Musíte povedať pravdu, aj keď nie ste povinný(-á) obviňovať sám/samu seba (právo odoprieť výpoveď). Blízki príbuzní obvineného nie sú povinní vystúpiť ako svedkovia, pokiaľ sami nepodajú nahlásenie alebo trestné oznámenie, alebo v prípade, keď oni alebo ich blízki príbuzní sú obetami trestného činu, vo veci ktorého sa vedie konanie. Môžete takisto odmietnuť odpovede na otázky, ktoré by mohli viesť k prezradeniu služobného tajomstva. Ak urobíte vyhlásenia počas predbežného vyšetrovania, môžete mať nárok na rôzne ochranné opatrenia.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

(pozri vyššie)

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Prokuratúra bezodkladne uloží do príslušného registra svojho úradu oznámenie každého trestného činu, ktoré dostane alebo ktoré vypracuje z vlastnej iniciatívy, a zároveň, alebo hneď ako je k dispozícii, aj meno osoby podozrivej zo spáchania trestného činu. Ak sa v priebehu predbežného vyšetrovania zmení právna kvalifikácia incidentu, alebo sa podrobné údaje ukážu ako odlišné, prokuratúra tieto informácie v registri aktualizuje. Informácie z registra budú na požiadanie poskytnuté osobe obvinenej z trestného činu, vám ako obeti a príslušným právny zástupcom. Ak požiadate o informácie týkajúce sa podaní do úradného registra nahlásených trestných činov, sekretariát prokurátora vám požadované informácie poskytne v prípade, že takéto podania boli vykonané a nič nebráni ich poskytnutiu. Inak vyhlási, že neexistujú žiadne podania, o ktorých je možné poskytnúť informácie. Ak sa vyskytnú osobitné požiadavky týkajúce sa vyšetrovania, prokuratúra po rozhodovaní, či žiadosti vyhovieť, môže odôvodneným výnosom nariadiť, že podania do registra zostanú utajené najviac na obdobie troch mesiacov, ktoré nie je možné predĺžiť (článok 335 c.p.p.).

Ak prokuratúra nemieni požiadať o ukončenie konania, keď sa vec týka zneužívania členov rodiny a partnerov alebo prenasledovania, oznámi vášmu právnenému zástupcovi, alebo ak ho nemáte, vám samotným, že predbežné vyšetrovanie bolo ukončené (článok 415a c.p.p.).

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Iba obeť, ktorá sa zúčastňovala konania ako poškodený, má vlastné právo na odvolanie, a to je v každom prípade obmedzené na ochranu vašich občianskych záujmov.

Podľa talianskeho zákona č. 46/2006 poškodený už nemá všeobecné právo na odvolanie, odvolať sa môžete iba na kasačný súd (*Corte di Cassazione*).

Odvolanie môžete podať v týchto prípadoch:

proti aspektom rozsudku, ktoré sa týkajú občianskoprávnej žaloby,

proti súdnemu rozhodnutiu o zbavení obvinenia, ktoré sa týka iba občianskoprávných aspektov veci,

proti aspektom súdneho rozhodnutia, ktoré sa týkajú vášho práva na odškodnenie a úhradu nákladov.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Pokiaľ ide o preskúmanie, ak ste sa vy, ako obeť, v postavení poškodeného zúčastňovali súdneho konania ukončeného rozsudkom, pri ktorom chcete požiadať o preskúmanie, máte nárok po začatí fázy pojednávania zasiahnuť vzhľadom na prípustnosť samotnej žiadosti. Platí to aj v prípadoch, keď ste podali mimoriadne odvolanie proti rozsudku vynesenému na základe dohody o vine a treste, pričom v osobitnom rozsudku je uvedené, že je možné požiadať o súdne rozhodnutie, aby páchatel nahradil súdne poplatky, a toto rozhodnutie dosiahnuť.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

V legislatívnom dekréte č. 9 z 11. februára 2015 sú stanovené pravidlá vykonávania smernice 2011/99/EÚ, ktorá je založená na zásade vzájomného uznávania a ktorou sa upravuje európsky ochranný príkaz na zabezpečenie toho, že opatrenia prijaté na ochranu osoby voči trestnému činu, ktorý jej môže ublížiť alebo ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu a dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu, sa zachová aj v prípade, že táto osoba

odíde do iného členského štátu. V smernici sa uvádza, že európsky ochranný príkaz sa môže vydať len vtedy, keď sa predtým v štáte pôvodu prijalo ochranné opatrenie, ktorým sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, uloží jeden alebo viacero z týchto zákazov alebo obmedzení: zákaz vstupovať do určitých miestností, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyť, alebo ktoré navštevuje; zákaz alebo úprava kontaktu s chránenou osobou; zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť. Po doručení európskeho ochranného príkazu príslušný orgán vykonávajúceho štátu musí tento príkaz bezodkladne uznať a prijať akékoľvek opatrenie, ktoré by bolo dostupné podľa vnútroštátneho práva jeho štátu v obdobnom prípade na zabezpečenie ochrany chránenej osoby.

Aké informácie dostanem, keď bude páchateľ odsúdený?

Po ukončení porady súdu predsedajúci sudca vypracuje a podpíše výrok rozsudku a vypracované bude aj stručné zhrnutie s uvedením faktických dôvodov a právnych predpisov, na ktorých je rozsudok založený. Rozsudok sa zverejní na pojednávaní a prečítaný bude výrok rozsudku. Prečítanie odôvodnenia a výroku rozsudku je rovnocenné oznámeniu rozsudku stranám, ktoré sa pojednávajú zúčastňujú alebo by sa ho mali zúčastňovať. Sudca vynesie rozsudok, ak je obvinený mimo akúkoľvek dôvodnú pochybnosť vinný z trestného činu. Spoločne s rozsudkom sudca uvedie podrobné údaje o uloženom treste a o akýchkoľvek preventívnych opatreniach (*misura di sicurezza*). Ak je odsúdený páchateľ platobne neschopný, sudca nariadi jeho občianskemu zástupcovi, aby zaplatil peňažnú sankciu. V rozsudku sa okrem toho odsúdenému páchateľovi nariadi, aby zaplatil trovy súdneho konania. Zverejnenie rozsudku v tlači nariadi sudca na požiadanie poškodeného a vykoná sa na náklady odsúdeného páchateľa a v prípade potreby jeho občianskeho zástupcu. Rozsudok bude obsahovať:

titulok „*in nome del popolo italiano*“ [„v mene talianskeho ľudu“] a označenie orgánu, ktorý ho vydal;

osobné údaje páchateľa a ďalšie osobné informácie, ktoré slúžia na jeho identifikáciu, a všeobecné údaje o ďalších súkromných stranách danej veci; obvinenie;

označenie podaní jednotlivých strán;

stručné vysvetlenie faktických dôvodov a právnych predpisov, na ktorých je rozhodnutie založené, s označením svedectva, ktoré tvorí základ rozhodnutia, a vysvetlenie dôvodov, prečo sudca považuje protikladné svedectvo za nespoľahlivé;

výrok rozsudku s uvedením článkov uplatnených štatútov;

dátum a podpis sudcu.

Po uverejnení sa rozsudok zaregistruje v kancelárii súdneho úradníka. Ak sa rozsudok neuverejní do tridsiatich dní, alebo v inom stanovenom termíne, ktorý nepresahuje 90 dní odo dňa vydania, oznámenie o vynesení rozsudku dostanú prokuratúra a súkromné strany, ktoré majú právo na odvolanie, ako aj právny zástupca páchateľa, keď bol rozsudok vynesý.

Dostanem informáciu, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo ak utečie z väzenia?

V článku 90b Trestného poriadku (*Codice di procedura penale*) je stanovené, že v prípade násilného trestného činu voči osobe musíte byť okamžite informovaný(-á), ak ste o to požiadali, o prípravách na prepustenie páchateľa alebo na ukončenie platnosti ochranného opatrenia, a ak obžalovaná osoba utečie z väzby pred súdnym konaním alebo z väzenia, a ak odsúdený páchateľ úmyselne neplní stanovené podmienky.

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie je bežnou praxou konzultovať s obeťou pred prijatím týchto rozhodnutí.

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup uplatňovania nároku na odškodnenie voči páchateľovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne uplatňovanie nároku, adhézne konanie)

Spáchanie trestného činu a následné odsúdenie znamená, že poškodená strana si môže uplatniť nárok na odškodnenie. Talianske právo poskytuje dva spôsoby, ako môžete dosiahnuť náhradu škody, ktorú ste utrpeli:

môžete sa zúčastňovať trestného konania proti páchateľovi ako poškodený,

môžete podať nezávislú občianskoprávnú žalobu.

Je to vaša voľba, keďže v právnych predpisoch sú tieto dve konania oddelené: trestné konanie a občianske súdne konanie.

Až po podaní žiadosti, aby bola vec odovzdaná na súdne konanie alebo postúpená na súdne konanie (na pojednávaní), môžete s pomocou svojho právneho zástupcu podať občianskoprávnú žalobu a stať sa tak aktívnou stranou konania s plnými právami zastúpenia. Pri vynesení rozsudku trestný súd rozhodne o sume, ktorá je okamžite vymáhateľná, pričom ide o takzvané predbežné rozhodnutie, a na občiansky súd postúpi rozhodnutie o celkovej a konečnej výške náhrady škody, ktoré môže byť prijaté, až keď bude trestný rozsudok výsledkom právoplatne rozsúdenej veci *res judicata*.

Ako alternatívu k možnosti zúčastňovať sa konania ako poškodený môžete podať nezávislú občianskoprávnú žalobu a požadovať náhradu škody utrpenej v dôsledku konania páchateľa.

Súd nariadi páchateľovi, aby mi zaplatil odškodnenie/náhradu škody. Ako zabezpečím, aby mi páchateľ zaplatil?

Keď súd nariadi páchateľovi, aby zaplatil náhradu za ujmu alebo škodu spôsobenú obeťou, ktorá sa zúčastňuje konania ako poškodený, môže urobiť jednu z troch vecí: nariadiť vyrovnanie odškodnenia, vydať všeobecné nariadenie o náhrade škody alebo nariadiť vyplatenie predbežne stanovenej sumy.

Najlepším riešením pre obeť je, ak sa v rozsudku nariadi konečné vyrovnanie odškodnenia: v tom prípade je skutočne možné informovať páchateľa o rozsudku a platobnom rozkaze (*atto di precetto* – výzva na zaplatenie, ktorá musí byť vydaná pred začatím exekučného konania), a teda nariadiť vyplatenie dlžnej sumy a vykonať prvý krok potrebný na zavedenie vykonávacích opatrení v prípade pretrvávajúceho neplatenia zo strany páchateľa (v tom prípade sa vždy odporúča vykonať predbežné preskúmanie aktív, na ktoré možno uplatniť nárok).

Pokiaľ nebolo stanovené, že dosiahnutie náhrady škody je jednoznačne predbežne vymáhateľné, vymáhanie je podmienené tým, aby rozsudok nebol zvrátený, teda že v stanovenom termíne nebude podané nijaké odvolanie.

Platobný rozkaz sa preto môže oznámiť spolu s rozsudkom, a to aj v prípadoch, keď rozsudok obsahuje nariadenie platby na základe predbežného rozhodnutia, ktorá sa navyše označuje za okamžite vymáhateľnú. Z pohľadu obeť to však nie je vždy uspokojivé. Preto ak to považujete za nedostatočné, musíte podať nezávislú občianskoprávnú žalobu, prostredníctvom ktorej je možné určiť všetky zostávajúce škody a páchateľovi uložiť novú, odlišnú sankciu. V rámci tretieho scenára je vždy potrebné občianske súdne konanie, pri ktorom trestný súd iba vydá všeobecné nariadenie páchateľovi, aby vyplatil náhradu škody, bez pevného stanovenia jej výšky, v dôsledku nedostatku príslušných postačujúcich dôkazov.

Ak páchateľ neplatí, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Na základe smernice 2004/80/ES, ktorá sa v Taliansku vykonáva prostredníctvom už uvedených ustanovení, musí štát zaručiť občanom aj cudzincom, ktorí sú obeťami úmyselného násilného trestného činu (vraždy, úmyselného ťažkého ublíženia na zdraví, sexuálneho útoku), spáchaného na talianskom území, spravodlivú a primeranú náhradu škody vždy, keď páchateľ nie je identifikovaný alebo nebol postavený pred súd, alebo, v každom prípade, ak nemá finančné prostriedky na to, aby nahradil spôsobené škody obeti, alebo ak obeť zomrela, jej rodine.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

(pozri vyššie)

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nebol odsúdený?

Ak sa v rámci trestného konania zistí, že obžalovaná osoba je nevinná, nebráni vám to podať žalobu o náhradu škody na občianskom súde, pokiaľ sa tohto práva nevzdáte tým, že sa zúčastníte trestného konania ako poškodený.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Ak sa zúčastňujete trestného konania ako poškodený a požadujete zaplatenie a náhradu škody, pri vynesení rozsudku sa súd zameria aj na občianskoprávne aspekty veci, podľa článku 533 c.p.p. V prípadoch, keď existuje dôkaz, že obeť utrpela škodu v dôsledku trestného činu (*an debeatur*), ale nie je známa výška škody (*quantum debeatur*), súd vydá všeobecné rozhodnutie týkajúce sa občianskoprávnej zodpovednosti a odkáže strany na občiansky súd, ktorý stanoví výšku spôsobenej škody (článok 539 c.p.p.). **Poškodený však môže požiadať trestný súd o predbežné rozhodnutie týkajúce sa výšky škody v rámci hraničných hodnôt škody už podložených dôkazmi.** Predbežným rozhodnutím sa nariadi páchateľovi a jeho občianskemu zástupcovi **vyplatenie danej sumy ako náhrady škody pred definitívnym vypočítaním celkovej sumy, pričom táto suma je okamžite vymáhateľná.** Je to nástroj, ktorý na vašu osobitnú žiadosť poskytne odôvodnenie nariadenia páchateľovi, aby vyplatil predbežne stanovenú sumu, keď sa súd domnieva, že už existuje konkrétny dôkaz záväzku, obmedzený na výšku, na základe ktorej bolo prijaté rozhodnutie o predbežne stanovenej sume. Aj v rámci trestného konania v skutočnosti nie je potrebné na účely výpočtu predbežne stanovenej sumy poskytnúť dôkaz o výške samotnej škody, ale postačuje istota, že takáto škoda vznikla, až do sumy určenej rozhodnutím (trestný senát kasačného súdu č. 12634/2001).

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť pre podporu a pomoc?

Po prvom kontakte s orgánmi prokuratúry ako poškodená strana dostanete v jazyku, ktorému rozumiete, informácie týkajúce sa: zariadení zdravotnej starostlivosti v miestnej oblasti, ubytovacích zariadení, útulkov a prístreškov. Ak sú medzi obeťami maloleté osoby, informovaný musí byť súd pre mladistvých, aby posúdil situáciu a ochranné opatrenia. Ak o to požiadate, orgány presadzovania práva majú povinnosť kedykoľvek vás skontaktovať s týmito organizáciami:

služby na podporu obetí,
špecializované orgány právnej podpory,
rady advokátskych komôr (*Consigli dell'Ordine*),
mimovládne organizácie,
právne kliniky a oddelenia súdneho lekárstva,
štátne orgány zaoberajúce sa právnou podporou (ministerstvo spravodlivosti, ministerstvo vnútra).

Organizácie na podporu obetí

Mimovládne organizácie a združenia poskytujúce právnu podporu obetiam trestných činov:

odborové zväzy: Talianska všeobecná konfederácia práce (*Videokonferencie Generale Italiana del Lavoro; CGIL*), Talianska konfederácia odborových zväzov pracujúcich (*Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori; CISL*), Taliansky odborový zväz (*Unione Italiana del Lavoro; UIL*);

združenie Libera [antimafiánska organizácia] – 0832 683 429, 683 430;

útulok pre ženy Rím – 06 6840 172006;

spotrebiteľské združenia;

Národná sieť združení pre práva starších osôb (*Associazioni per i Diritti degli Anziani; ADA*) – 06 4890 7327;

sieť Dafne (podpora obetí násillia) – 011 568 3686.

Linka pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi – 800 290 290

Linka pomoci obetiam násillia – 1522

Linka pomoci obetiam diskriminácie – 800 90 10 10

Linka pomoci obetiam mrzačenia pohlavných orgánov – 800 300 558

Linka pomoci obetiam terorizmu a organizovaného zločinu – 06 4654 8373, 06 4654 8374, 06 4654 8375

Linka pomoci obetiam zločinov súvisiacich s mafiou – 800 191 000

Linka pomoci obetiam vydierania a úžerníctva – 800 999 000

Linka pomoci vo všetkých jazykoch na hlásenie prípadov diskriminácie a rasizmu – 800 90 10 10

Linka pomoci pre maloleté osoby – 114

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí je bezplatná.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátnych služieb alebo orgánov?

Trestné činy páchané s použitím násillia môžu mať traumatické účinky na obeť, a preto môžete vyhľadať pomoc príslušných verejných služieb, ktoré zabezpečujú miestne zdravotnícke orgány (*Azienda Sanitaria Locale; ASL*), ako sú poradenské centrá pre rodinné záležitosti (*consultorio familiare*), a orgány miestnej správy (sociálne služby). Ak sú medzi obeťami maloleté osoby, informovaný musí byť súd pre mladistvých, aby posúdil situáciu a ochranné opatrenia. Ak o to požiadate, policajné orgány (vojenská polícia (*Carabinieri*), štátna polícia, mestská polícia atď.) majú povinnosť kedykoľvek vás skontaktovať s týmito organizáciami: niektoré útulky majú bezpečné domy, v ktorých môžete byť ubytovaný(-á) vo vážnejších prípadoch, aby ste unikli ďalšiemu násilliu. Ak chcete získať informácie o útulkoch vo svojej oblasti a/alebo sa s nimi skontaktovať, môžete telefonovať aj na bezplatnú linku 1522, ktorú prevádzkuje úrad talianskeho predsedu vlády. Ak sa nachádzate v osobných ťažkostiach, môžete takisto požiadať o pomoc administrátora podpory (*Amministratore di Sostegno*), človeka, ktorý pracuje pre sekciu poručníctva občianskeho súdu a zodpovedá za bezplatnú pomoc jednotlivcom, ktorí sa ocitnú

v ťažkostiach vrátane prechodných ťažkostí, aby zabezpečil uspokojenie ich potrieb. Môžete podať žiadosť priamo občianskemu súdu alebo vysvetliť svoje ťažkosti sociálnym službám orgánov miestnej správy, aby mohli informovať úrad prokuratúry pre občianske záležitosti, ktorý môže podať žalobu vo vašom mene.

Aké druhy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Mimovládne organizácie poskytujú rôzne druhy podpory vrátane psychologickej podpory, dočasného ubytovania v zariadeniach, ako sú útulky, právnej podpory a poradenstva, materiálnej podpory, uspokojovania základných potrieb atď.

Posledná aktualizácia: 13/10/2020

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Cyprus

Za **obeť trestného činu** ste považovaný, ak ste utrpeli ujmu – napr. ak ste utrpeli zranenie alebo ak došlo k poškodeniu alebo odcudzeniu vášho majetku atď. – v dôsledku konania, ktoré podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu máte podľa zákona určité individuálne práva pred začatím súdneho konania, počas jeho priebehu a po jeho skončení.

Trestné konania sa na Cypre začínajú policajným vyšetrovaním trestného činu. Keď sa policajné vyšetrovanie skončí, prípad sa postúpi generálnemu prokurátorovi republiky, ktorý rozhodne o tom, či sa vo veci začne trestné stíhanie. Ak existujú dostatočné dôkazy v neprospech údajného páchatel'a, generálny prokurátor vec postúpi súdu, aby začal konanie. Keď súd preskúma zhromaždené dôkazy, rozhodne, či je obvinená osoba vinná, a buď ju odsúdi alebo oslobodí.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Polícia vás bude informovať bez zbytočného odkladu o vašom práve získať tieto informácie o:

policajnej stanici alebo policajnom útvere, kde môžete podať oznámenie,

druhu podpory, ktorú môžete získať, a o tom, kto ju poskytuje, prípadne aj základné informácie o prístupe k lekárskej starostlivosti, akejkoľvek odbornej podpore vrátane psychologickej podpory a o náhradnom ubytovaní,

spôsobe poskytovania ochrany a o tom, za akých podmienok sa poskytuje, vrátane ochranných opatrení,

forme žiadosti o odškodnenie a o tom, za akých podmienok oň môžete žiadať,

spôsobe náhrady výdavkov, ktoré vznikli v dôsledku účasti na trestnom konaní, a o tom, za akých podmienok sa môžu uhradiť,

spôsobe nároku na si na tlmočnicke a prekladateľské služby a o tom, za akých podmienok si na ne môžete nárokovat',

dostupných postupoch na podávanie sťažností, ak príslušný útvar nerešpektuje vaše práva,

kontaktných údajoch príslušníka polície, ktorý rieši váš prípad, na účely komunikácie.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak máte bydlisko v inom členskom štáte, cyperská polícia od vás získa výpoveď hneď po vašom oznámení trestného činu, aby bolo možné obmedziť ťažkosti týkajúce sa spôsobu organizovania konania.

Ak bol trestný čin spáchaný v Cyperskej republike a máte bydlisko v inom členskom štáte, trestný čin môžete oznámiť príslušným orgánom v členskom štáte vášho bydliska, pokiaľ ho nemôžete alebo – v prípade zločinu – nie ste ochotný oznámiť na Cypre.

Ak trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ oznámite cyperskej polícii, tá musí takéto oznámenie postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, ak nemá právomoc začať konanie.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin polícii, v závislosti od štádia konania v akom sa nachádza vaše oznámenie získate tieto informácie:

údaje o príslušníkovi polície, ktorý rieši váš prípad,

o akomkoľvek odôvodnenom rozhodnutí prerušiť alebo zastaviť vyšetrovanie alebo nestíhať páchatel'a,

o mieste a čase súdneho konania a povahe obvinení voči páchatel'ovi,

informácie, ktoré vám umožnia byť informovaný o priebehu trestného konania. Za výnimočných okolností, keď zverejnenie takýchto informácií môže nepriaznivo ovplyvniť riadne riešenie prípadu, je možné odmietnuť poskytnutie informácií na základe odôvodneného stanoviska generálneho prokurátora

Cyperskej republiky.

Informácie o vašom práve byť informovaný v prípade, ak osoba vzatá do väzby, trestne stíhaná alebo odsúdená pre trestný čin súvisiaci s vami je prepustená alebo utiekla. Uvedené informácie sa môžu odoprieť, ak existuje potenciálne alebo preukázané riziko ujmy pre páchatel'a.

Mám nárok na bezplatné tlmočnicke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak chcete oznámiť trestný čin, ale nerozumiete alebo nehovoríte grécky, môžete podať oznámenie s potrebnou jazykovou pomocou v jazyku, ktorému rozumiete.

Okrem toho musí polícia zabezpečiť, aby vám boli poskytnuté:

bezplatné tlmočnicke služby počas vyšetrovania, ak nerozumiete alebo nehovoríte grécky,

bezplatný preklad všetkých informácií získaných počas vyšetrovania na základe vašej písomnej žiadosti v rozsahu, v akom sú takéto informácie nevyhnutné na uplatnenie vašich práv.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Polícia bude s vami komunikovať jednoduchým a zrozumiteľným jazykom so zohľadnením vašej osobnej situácie vrátane akéhokoľvek zdravotného postihnutia, ktoré môže ovplyvniť vašu schopnosť rozumieť alebo aby vám bolo rozumieť. Ústna a písomná komunikácia musí byť vo forme prístupnej pre ľudí so zdravotným postihnutím vrátane Braillovoho písma alebo posunkového jazyka, ak je to potrebné.

Ak ste maloletá osoba mladšia ako 18 rokov, budete sa posudzovať na základe vášho veku, úrovne vyspelosti, názorov, potrieb a záujmov, aby sa zabezpečilo, že rozumiete a je vám rozumieť. Váš rodič, poručník alebo iný zákonný zástupca budú informovaní o akýchkoľvek právach, ktoré sa vás môžu týkať.

Pri prvom kontakte s políciou vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete, okrem prípadov, ak by to bolo v neprospech vašich záujmov alebo priebehu konania. Ak ste osobou so zdravotným postihnutím, počas vyšetrovania prípadu vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Okrem toho, ak ste maloletá osoba, informácie vám poskytnú služby sociálneho zabezpečenia (prostredníctvom tlmočníka, ak je to potrebné) v jazyku, ktorému rozumiete a s náležitým ohľadom na váš vek a úroveň vyspelosti. Ak ste osobou so zdravotným postihnutím, dostanete informácie takým spôsobom, aby ste rozumeli (napr. v posunkovom jazyku).

Služby na podporu obetí

Služby na podporu obetí poskytujú tieto organizácie:

zdravotnícke služby,
služby sociálneho zabezpečenia,
služby v oblasti duševného zdravia,
vzdelávacia psychologická služba na ministerstve školstva a kultúry,
mimovládne organizácie

Služby sociálneho zabezpečenia ministerstva práce, sociálnej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia poskytujú podporu zraniteľným skupinám vrátane obetí trestných činov prostredníctvom:

podpory rodiny s cieľom umožniť jej členom účinne plniť svoje úlohy a povinnosti; riešiť rodinné spory, ktoré ohrozujú jednotu rodiny; chrániť bezpečnosť a blaho detí; predchádzať delikventnému správaniu a domácejmu násiliu a podporiť rehabilitáciu osôb dotknutých antisociálnym správaním a delikvenciou, podpory zraniteľných skupín,

pomoci miestnych spoločenstiev identifikovať a riešiť osobitné potreby zraniteľných skupín,

spostredkovania kontaktu obetí s inými príslušnými orgánmi a mimovládnyimi organizáciami, ktoré sú schopné poskytnúť dodatočné služby a podporu.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia vás odkáže na štátnu alebo inú podporu a asistenčné služby, ak sa to považuje za potrebné a informuje vás o existujúcich uvedených službách:

Ako je chránené moje súkromie?

Príslušníci polície musia dodržiavať ústavné požiadavky, platné právne predpisy a policajný kódex správania, ktoré zabezpečia rešpektovanie súkromia a rodinného života a primeranú ochranu vašich osobných údajov.

Podľa zákona sa vaše meno a obsah vašej výpovede nesmú za žiadnych okolností uverejniť alebo akýmkoľvek spôsobom poskytnúť ďalej.

Spracovanie údajov sa riadi osobitnými právnymi predpismi, ktoré zabezpečia ochranu vašich osobných údajov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Áno. Po podaní oznámenia na políciu vám služby sociálneho zabezpečenia zabezpečia poskytnutie bezplatných služieb podpory podľa vašich potrieb vrátane služieb od mimovládnych organizácií, ktoré môžu poskytnúť osobitnú podporu.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve.

Polícia podnikne všetky kroky nevyhnutné na ochranu vašej bezpečnosti, najmä keď sa preukáže osobitné potreby ochrany. V závislosti od povahy/okolností trestného činu, vašej osobnej situácie a akýchkoľvek potrieb osobitnej ochrany sa opatrenia osobitnej ochrany tak môžu uplatniť v rôznych fázach trestného konania takto:

1. Začlenenie obetí do programov na ochranu svedkov podlieha dozoru a kontrole generálneho prokurátora

Na základe rozhodnutia generálneho prokurátora sa môžete začleniť do programu na ochranu svedkov, ktorý zahŕňa policajné opatrenia na ochranu vašej osobnej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti vašej rodiny, ak to je potrebné.

2. Ochrana obeť počas vyšetrovania trestného činu:

Počas vyšetrovania trestného činu:

vás bude vypočúvať polícia bez zbytočného odkladu hneď po tom, ako podáte oznámenie,

počet výsluchov sa obmedzí na minimum a výsluchy sa vykonajú iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely vyšetrovania trestného činu,

vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k jednej alebo obom osobám,

lekárske vyšetrenia sa obmedzia na minimum a vykonajú sa iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely trestného konania.

3. Právo na ochranu obetí s osobitnými potrebami ochrany počas trestného konania:

Ak ste označený za obeť s osobitnými potrebami ochrany, máte k dispozícii tieto možnosti:

všetky výsluchy sa vykonajú v priestoroch určených alebo prispôsobených na tento účel,

všetky výsluchy vykonajú odborníci, ktorí sú primerane vyškolení na tento účel,

všetky výsluchy vykoná tá istá osoba okrem prípadov, ktoré odporujú účinnému výkonu spravodlivosti, a

ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo násillia páchaného blízkou osobou, vaše výsluchy vykoná osoba rovnakého pohlavia ako vy, ak si to želáte, za predpokladu, že to neohrozí priebeh vyšetrovania.

Najmä:

Ak ste sa stali obeťou **domáceho násillia**:

nie je povolené zverejnenie osobných údajov vo vašej výpovedi,

môžete sa obrátiť na útulok, ktorý prevádzkuje Združenie pre prevenciu a riešenie násillia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family),

súd môže nariadiť zadržanie obžalovaného alebo jeho prepustenie až do postúpenia prípadu na súd pod podmienkou, že nenavštívi alebo nebude žiadnym spôsobom obťažovať členov svojej rodiny.

Ak ste **maloletou obeťou sexuálneho zneužívania**:

vaše osobné údaje sa nezverejnia vo vašej výpovedi,

služby sociálneho zabezpečenia ministerstva pre zamestnanosť, sociálnu starostlivosť a sociálne zabezpečenie podniknú všetky nevyhnutné kroky na ochranu vašej bezpečnosti, ak sú vaše záujmy v rozpore so záujmami vašich rodičov.

Ak ste sa stali obeťou **obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania**:

nie je povolené zverejnenie osobných údajov vo vašej výpovedi, každý vládny úradník, ktorý sa dozvedel o vašej situácii musí oznámiť váš prípad službám sociálnej starostlivosti – služby sociálneho zabezpečenia vás musia informovať o vašich právach, máte nárok na ochranu bez diskriminácie bez ohľadu na vaše právne postavenie alebo akúkoľvek spoluprácu s políciou.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Za poskytnutie vašej ochrany je zodpovedná hlavne polícia. Ak to je potrebné, polícia bude spolupracovať s inými príslušnými orgánmi verejného alebo súkromného sektora, aby sa zabezpečila vaša účinná ochrana.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Polícia posúdi váš prípad, aby sa:

- a) zistili osobitné potreby ochrany a
- b) určilo, či a do akej miery by ste mali prospech z osobitných opatrení v rámci trestného konania v dôsledku vašej mimoriadnej zraniteľnosti voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrašovaniu a pomste.

Individuálne posúdenie sa vykoná s vašim úzkym zapojením a zohľadnia sa vaše želania vrátane želania nevyužiť osobitné opatrenia.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Individuálne posúdenie zahŕňa posúdenie vášho vystavenia riziku sekundárnej a opakovanej viktimizácie, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť trvalej sekundárnej a/alebo opakovanej viktimizácie orgánmi trestnej justície.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Veľmi zraniteľným obetiam sa poskytnú tieto typy ochrany:

1. Začlenenie obetí do programov na ochranu svedkov podlieha dozoru a kontrole generálneho prokurátora.

Na základe rozhodnutia generálneho prokurátora sa môžete začleniť do programu na ochranu svedkov, ktorý zahŕňa policajné opatrenia na ochranu vašej osobnej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti vašej rodiny, ak to je potrebné.

2. Ochrana obete počas vyšetrovania trestného činu:

Počas vyšetrovania trestného činu:

vás bude vypočúvať polícia bez zbytočného odkladu hneď po tom, ako podáte oznámenie, počet výsluchov sa obmedzí na minimum a výsluchy sa vykonajú iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely vyšetrovania trestného činu, vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k jednej alebo oboch osobám,

požadované lekárske vyšetrenia sa obmedzia na minimum a vykonajú sa iba vtedy, ak je to nevyhnutné na účely trestného konania.

3. Ochrana obetí s potrebami osobitnej ochrany počas trestného konania:

Ak ste označený za obeť s osobitnými potrebami ochrany, k dispozícii máte tieto možnosti:

všetky výsluchy sa vykonajú v priestoroch určených alebo prispôsobených na tento účel;

všetky výsluchy vykonajú odborníci, ktorí sú primerane vyškolení na tento účel;

všetky výsluchy vykoná tá istá osoba, okrem prípadov, ktoré odporujú účinnému výkonu spravodlivosti, a

ak ste sa stali obeťou sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo násillia páchaného blízkou osobou, výsluchy vykoná osoba rovnakého pohlavia ako vy, ak si to želáte, za predpokladu, že to neohrozí priebeh vyšetrovania.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletá osoba, chráni sa vaše najlepšie záujmy, ktoré sa posudzujú v jednotlivých prípadoch so zohľadnením vášho veku, úrovne vyspelosti, názorov, potrieb a obáv.

Ako maloletá osoba máte niektoré dodatočné práva:

Počas konania vás môžu sprevádzať vaši rodičia alebo úradník služieb sociálnej starostlivosti, ak ste v opatere služieb sociálneho zabezpečenia.

Ak ste obeťou domáceho násillia, oznámenie môže podať vo vašom mene riaditeľ sociálnych služieb služby sociálneho zabezpečenia a môžu sa uplatniť všetky opatrenia nevyhnutné pre vašu bezpečnosť.

Ak ste sa stali obeťou sexuálneho zneužívania, oznámenie môže podať vo vašom mene akýkoľvek vládny úradník a môžu sa uplatniť všetky opatrenia nevyhnutné pre vašu bezpečnosť.

Ak ste bez sprievodu, budete zverený do opatery riaditeľa služby sociálneho zabezpečenia a budete mať prístup k vašim právam, napríklad k právu na vzdelanie, zdravotnú starostlivosť atď., rovnako ako k vášmu právu na zlúčenie rodiny.

Právo na súkromie. – Polícia prijme všetky zákonné opatrenia nevyhnutné na zabránenie verejného šírenia akýchkoľvek informácií, ktoré by mohli viesť k vašej identifikácii.

Osobitné potreby ochrany. Polícia:

musí zabezpečiť, aby sa vyšetrovanie a trestné stíhanie viedlo bez ohľadu na to, či vy alebo váš zástupca podal formálne oznámenie a aby sa v trestnom konaní mohlo pokračovať, aj keď stiahnete vašu výpoveď,

pokračuje v trestnom stíhaní aj po tom, ako dosiahnete plnoletosť,

môže zaznamenať vaše výsluchy ako súčasť vyšetrovania.

Počas výsluchov vás môže sprevádzať váš zákonný zástupca alebo plnoletá osoba, ktorú si vyberiete, pokiaľ sa proti tomu neprijalo odôvodnené rozhodnutie vo vzťahu k týmto osobám.

Výsluchy sa vykonajú:

bez neodôvodneného odkladu od okamihu oznámenia incidentov polícii;

v prípade potreby v priestoroch osobitne určených alebo upravených na tento účel;

v prípade potreby prostredníctvom odborníka, ktorý je riadne vyškolený na tento účel;

len v rozsahu nevyhnutnom na účely trestného vyšetrovania/konania, zatiaľ čo počet výsluchov sa obmedzí na minimum;

v prípade sexuálneho zneužívania výsluchy vykonajú vyškolení odborníci rovnakého pohlavia ako dieťa.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

štátne zdravotnícke služby,

služby v oblasti duševného zdravia,

služby sociálneho zabezpečenia,

vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),

Združenie pre prevenciu a riešenie násilia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obe domáceho násilia),
mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.

Zákon vám umožňuje uplatniť nárok na náhradu škody voči páchatelovi. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

štátne zdravotnícke služby,
služby v oblasti duševného zdravia,
služby sociálneho zabezpečenia,
vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),

Združenie pre prevenciu a riešenie násilia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obe domáceho násilia),
mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.

Zákon vám umožňuje uplatniť nárok na náhradu škody voči páchatelovi. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete žiadať podporu od týchto služieb na podporu obetí:

štátne zdravotnícke služby,
služby v oblasti duševného zdravia,
služby sociálneho zabezpečenia,
vzdelávacie psychologické služby (v prípade maloletých osôb),

Združenie pre prevenciu a riešenie násilia v rodine (Association for the Prevention and Handling of Violence in the Family) – prevádzkuje osobitnú horúcu linku (1440) (pre obe domáceho násilia),
mimovládne organizácie zapojené do činností na podporu obetí.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Na Cypre neexistuje legislatívny rámec upravujúci mediálne služby.

Kde sa môžem oboznámiť s právnymi predpismi, ktoré upravujú moje práva?

Právne predpisy upravujúce vaše práva sú

Zákon o domácom násilí 2000-2015 (prevencia a ochrana obetí).

Zákon z roku 2014 o prevencii a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho zneužívania detí a detskej pornografie.

Právne predpisy upravujúce vaše práva sú k dispozícii na webovom sídle Cyperskej advokátskej komory: <http://www.cylaw.org/>

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Vaše oznámenie môžete podať na akejkolvek policajnej stanici. Polícia bude vyšetrovať váš prípad hneď po vašom podaní formálneho oznámenia a poskytnutia písomnej výpovede.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Informácie o postupe vo vašom prípade môžete získať od príslušníka polície (vyšetrovateľa), ktorému je pridelený váš prípad. Potom, čo bol váš prípad postúpený na súd, môžete získať informácie o priebehu konania od úradníka právneho oddelenia, ktorý rieši váš prípad na súde.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Bezplatnú právnu pomoc môžete získať pre konania uvedené v zákone o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci v súvislosti s konaním týkajúcim sa konkrétnych druhov porušovania ľudských práv.

„Konanie týkajúce sa konkrétnych druhov porušovania ľudských práv“ je každé:

- a) občianske súdne konanie prebiehajúce pred súdom v ktoromkoľvek štádiu, začaté proti Cyperskej republike za škodu, ktorá bola spôsobená osobe v dôsledku konkrétneho porušenia ľudských práv alebo
- b) trestné konanie začaté akoukoľvek osobou, ak sa nárok týka konkrétnych druhov porušovania ľudských práv.

Forma právnej pomoci dostupnej na základe uvedeného zákona:

- a) pozostáva z konzultačných a asistenčných služieb a služieb zastupovania v prípade občianskeho súdneho konania začatého proti republike alebo v prípade trestného konania a
- b) pozostáva výlučne z poradenstva v prípade občianskeho súdneho konania začatého proti Cyperskej republike.

Ľudské práva chránené podľa uvedeného zákona sú tie, ktoré sú zakotvené v:

- a) oddiele II Ústavy Cyperskej republiky;
- b) zákone z roku 1962, ktorým sa ratifikuje Európsky dohovor o ľudských právach;
- c) zákonoch z rokov 1967 – 1995, ktorými sa ratifikuje Medzinárodný dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie;
- d) zákone z roku 1969, ktorým sa ratifikujú medzinárodné pakt (Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach; Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach);
- e) zákone z roku 1989, ktorým sa ratifikuje Európsky dohovor na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania;
- f) zákonoch z rokov 1990 a 1993, ktorými sa ratifikuje Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu;
- g) zákone z roku 1985, ktorým sa ratifikuje Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien;
- h) zákone z roku 1990, ktorým sa ratifikuje Dohovor o právach dieťaťa.

Bezplatná právna pomoc je k dispozícii pre:

každú osobu, ktorá je obeťou obchodovania s ľuďmi v súvislosti s konaním na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a riešení obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection);

každú maloletú osobu, ktorá je obeťou obchodovania s ľuďmi v súvislosti s konaním prebiehajúcim na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a riešení obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection);

každú maloletú osobu, ktorá je obeťou navádzania na sexuálne účely, detskej pornografie, sexuálneho vykorisťovania a/alebo sexuálneho zneužívania v súvislosti s konaním na okresnom súde o priznanie náhrady škody na základe Zákona o predchádzaní a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografie.

Okrem toho každé dieťa, ktoré je obeťou akéhokoľvek z trestných činov opísaných v Zákone o predchádzaní a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografii (Act on Prevention and Control of Sexual Abuse, Sexual Exploitation of Children and Child Pornography), bez ohľadu na to, či je ochotné spolupracovať s orgánmi prokuratúry na účely trestného vyšetrovania, trestného stíhania alebo súdneho konania, má priamy prístup k bezplatnému poradenstvu podľa zákona o advokácii v ktorejkoľvek fáze konania, ako aj bezplatnú právnu pomoc v prípade, že nemá potrebné zdroje bez ohľadu na ustanovenia Zákona o právnej pomoci.

V prípade, že detská obeť má právo na zastúpenie, môže získať právne poradenstvo a vymenuje sa zákonný zástupca, ktorý koná v jej mene v konaní, v ktorom existuje alebo by mohol vzniknúť konflikt záujmov medzi detskou obeťou a nositeľmi rodičovských práv a povinností.

Každá osoba, ktorá je obeťou akéhokoľvek z trestných činov opísaných v Zákone o predchádzaní a kontrole obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a ochrane obetí (Act on the Prevention and Handling of Human Trafficking and Exploitation and Victim Protection) bez ohľadu na to, či je ochotná spolupracovať s orgánmi prokuratúry na účely trestného vyšetrovania, stíhania alebo súdneho konania, má priamy prístup k bezplatnému poradenstvu na základe Zákona o advokácii, ako aj bezplatnú právnu pomoc v prípade, že nemá potrebné zdroje v súlade s ustanoveniami zákona o právnej pomoci. Aby bolo možné poskytnúť bezplatnú právnu pomoc, je potrebné podať písomnú žiadosť na súd, na ktorom sa váš prípad prejednáva. Súd môže vydať príkaz na poskytnutie bezplatnej právnej pomoci na základe:

a) sociálno-finančnej správy z úradu sociálneho zabezpečenia, ktorá popisuje vašu finančnú situáciu a situáciu vašej rodiny, váš pravidelný príjem alebo akýkoľvek iný príjem pochádzajúci z vášho zamestnania alebo z akýchkoľvek iných zdrojov, vaše štandardné životné náklady a náklady vašej rodiny a iné záväzky alebo potreby, ktoré máte;

b) závažnosti situácie alebo akýchkoľvek iných okolností, aby sa určilo, či by bolo v záujme spravodlivosti poskytnúť vám bezplatnú právnu pomoc pri príprave a riešení vášho prípadu.

Príjemcovia právnej pomoci majú právo vybrať si právnik, ktorý im ponúkne bezplatnú právnu pomoc spomedzi tých, ktorí sú ochotní poskytnúť tieto druhy služieb v súlade s platnými zákonmi. Ak si príjemca nezvolí advokáta podľa vlastného výberu, súd vymenuje advokáta zo zoznamu vyhotoveného cyperskou advokátskou komorou v súlade s platnými zákonmi.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Cyperská republika vám uhradí všetky výdavky uvedené v zákone. Informácie o forme žiadosti o odškodnenie a o tom, za akých podmienok oň môžete žiadať, sú k dispozícii na okresných oddeleniach policajných síl pre trestné stíhanie.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa nepokračuje vo vyšetrovaní alebo sa trestne stíhanie ukončilo, môžete požiadať políciu o odôvodnené rozhodnutie.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Môžete sa zúčastniť na súdnom konaní ako svedok obžaloby a svedčiť pred súdom, ktorý v tejto veci koná.

Aká je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

V súvislosti s trestným konaním máte postavenie svedka obžaloby. Ak podáte žalobu o náhradu škody voči páchateľovi, v príslušnom občianskom súdnom konaní máte postavenie žalobcu.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Ako svedok obžaloby ste povinný svedčiť pred súdom, ktorý v tejto veci koná. Ak ste podali žalobu o náhradu škody, môžete získať informácie o vašich právach a povinnostiach od právnik, ktorý rieši váš prípad na občianskom súde.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

V priebehu akéhokoľvek konania, v ktorom ste svedkom obžaloby, si môžete prečítať a odsúhlasiť výpoveď, ktorú ste podali na políciu, alebo predložiť dôkazy, ktoré ste poskytli polícii počas vyšetrovania. Ak chcete k vašej pôvodnej výpovedi alebo svedectvu, ktoré ste poskytli polícii, doplniť ďalšiu výpoveď alebo ďalšie svedectvo, mali by ste sa poradiť s riaditeľom právneho oddelenia, ktoré na súde rieši váš prípad.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas súdneho konania vás bude prokurátor informovať o tom, kedy a akým spôsobom sa uskutoční vypočutie, a o povahe obvinení voči páchateľovi. Môžete takisto požiadať, aby ste boli informovaný o akýchkoľvek konečných rozhodnutiach vynesených v priebehu konania.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Nemáte právo na prístup k akýmkoľvek súdnym spisom.

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti súdnemu rozhodnutiu?

Nemáte právo odvolať sa proti súdnemu rozhodnutiu, ktoré vydal súd prvého stupňa. Právo odvolať sa má generálny prokurátor republiky.

Aké sú moje práva po vynesení rozsudku?

Rozsudok môže využiť váš advokát, ak si voči páchateľovi uplatňujete nárok na náhradu škody.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

Máte nárok na podporu a/alebo ochranu po súdnom konaní na primerané obdobie v závislosti od svojich potrieb v danom čase.

Aké informácie dostanem, keď bude páchateľ odsúdený?

Na požiadanie vás môže polícia informovať o treste, ktorý páchateľovi uložil súd.

Dostanem informáciu, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo ak utečie z väzenia?

Na požiadanie môžete dostať informáciu, ak:

- a) osoba vzatá do väzby, stíhaná alebo odsúdená za trestný čin, ktorý sa vás týka, bola z väzby prepustená alebo utečie;
b) boli prijaté akékoľvek relevantné opatrenia na vašu ochranu v prípade prepustenia alebo úteku osoby vzatej do väzby, stíhanej alebo odsúdenej za trestný čin, ktorý sa vás týka.

Je potrebné zdôrazniť, že uvedené informácie vám môžu byť odopreté, ak by bola možnosť alebo bolo zistené riziko vzniku ujmy páchatelovi.

Budem zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenečnom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nemáte právo byť zapojený do rozhodovania o prepustení alebo podmienenečnom prepustení týkajúcom sa páchatela.

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Máte právo na podanie žaloby voči páchatelovi za trestný čin, ktorý bol voči vám spáchaný. Môžete sa takisto obrátiť na služby sociálneho zabezpečenia, aby ste získali informácie o vašom práve domáhať sa náhrady škody.

Maloleté osoby mladšie ako 18 rokov majú právo podať žalobu o náhradu škody voči všetkým stranám zodpovedným za trestné činy uvedené v Zákone o prevencii a kontrole sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania detí a detskej pornografie (Act on Prevention and Control of Sexual Abuse, Sexual Exploitation of Children and Child Pornography) a za porušovanie ľudských práv. Páchatel nesie príslušnú občianskoprávnu zodpovednosť za náhradu všetkých osobitných alebo všeobecných škôd spôsobených obeti/obetiam.

Akákoľvek osoba, ktorá je obeťou v zmysle Zákona o prevencii a kontrole obchodovania s ľuďmi a vykorisťovania a o ochrane obetí, má právo podať žalobu o náhradu škody voči všetkým stranám zodpovedným za akékoľvek trestné činy spáchané voči nej podľa uvedeného zákona, ako aj za porušovanie ľudských práv. Páchatel nesie príslušnú občianskoprávnu zodpovednosť za náhradu všetkých osobitných alebo všeobecných škôd spôsobených obeti /obetiam vrátane akýchkoľvek nedoplatkov voči obeti/obetiam v dôsledku ich nútenej práce.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

V prípade, že páchatel nezaplatí výšku škody priznanú súdom, môžete sa obrátiť na súd prostredníctvom svojho právnik, ktorý vydá príkaz, aby páchatel zaplatil škody priznané súdom; v prípade, ak páchatel nesplní príkaz, musí byť okamžite zatknutý a uväznený.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Zákon nestanovuje vyplatenie akéhokoľvek preddavku obetiam zo strany štátu.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Štát môže obetiam násilných trestných činov alebo ich rodinným príslušníkom poskytnúť odškodnenie spôsobom uvedeným v zákone z roku 1997 o odškodnení obetí násilných trestných činov (zákon č. 51(I)/97), ak:

- a) obeť alebo jej nezaopatrení rodinní príslušníci nemôžu získať odškodnenie od páchatela z akéhokoľvek dôvodu a
b) odškodnenie nie je k dispozícii z iných zdrojov alebo takéto odškodnenie je menšie ako to, ktoré je uvedené v citovanom zákone:

Odškodnenie podľa uvedeného zákona je splatné aj v prípadoch, keď páchatela nemožno stíhať alebo odsúdiť:

Ak je odškodnenie, ktoré je k dispozícii z iných zdrojov, menšie ako je predpísané v uvedenom zákone, rozdiel zaplatí štát.

Zákon tiež stanovuje podmienky, kedy sa odškodnenie odmietne, a ďalej určuje, čo výška splatného odškodnenia zahŕňa.

„Násilný trestný čin“ je akýkoľvek v Cyperskej republike úmyselne spáchaný trestný čin, ktorý zahŕňa násilie a vedie k smrti, ťažkej ujme na zdraví alebo zlému zdravotnému stavu ako priamemu dôsledku, vrátane ktoréhokoľvek z týchto trestných činov za predpokladu, že spôsobia uvedené dôsledky:

úkladná vražda: (články 203 a 204), pokus o vraždu: (článok 214), znásilnenie: (článok 144), pokus o znásilnenie: (článok 146), únos: (článok 148), únos osoby ženského pohlavia mladšej ako 16 rokov: (článok 149), čin s úmyslom spôsobiť ťažkú ujmu na zdraví: (článok 228), ťažká ujma na zdraví: (článok 231), pokus o ujmu na zdraví s použitím výbušnín: (článok 232), úmyselné zneužitie otravných látok: (článok 233), zranenie: (článok 234), útok s následkom ujmy na zdraví: (článok 243), ďalšie útoky: (článok 244), trestné činy proti osobnej slobode: (články 245-254), podpaľačstvo: (článok 315).

Žiadosť o odškodnenie podľa uvedeného zákona sa musí predložiť riaditeľovi služieb sociálneho zabezpečenia v primeranej lehote, v každom prípade však do dvoch rokov od spôsobenia ujmy na zdraví, zlého zdravotného stavu alebo smrti.

K žiadosti sa musí pripojiť policajná správa, lekárske potvrdenie a ostatné dokumenty, ktoré môžu byť pre jej posúdenie užitočné. Riaditeľ služieb sociálneho zabezpečenia môže žiadať o dodatočné dôkazy, ktoré môže žiadať v rámci svojej právomoci, vrátane dôkazov, že nebolo alebo nebude vyplatené odškodnenie z iných zdrojov, vrátane čestného vyhlásenia žiadateľa.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Priznanie odškodnenia obetiam nie je podmienené odsúdením páchatela. Súd vynesie rozhodnutie týkajúce sa priznania náhrady škody v súvislosti s konaním, pokiaľ ide o nárok na náhradu škody, ktoré sa jasne odlišuje od výsledku trestného konania.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Mimoriadna platba vám nebude poskytnutá, pretože v zákone nie je takáto platba ustanovená.

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť pre podporu a pomoc?

Polícia 199/1460

Služby prvej pomoci v štátnych nemocniciach

Oblastné služby sociálnej starostlivosti

Vzdelávacie psychologické služby

Služby starostlivosti o duševné zdravie

Linka pomoci na podporu obetí

Mimovládne organizácie

V Cyperskej republike sú k dispozícii tieto linky pomoci:

1460 – horúca linka pre občanov,

1440 – horúca linka pre obe domáceho násillia,

1498 – horúca linka pre informácie a pomoc v oblasti drog,
116111 – horúca linka na podporu detí a mladistvých,
116000 – cyperská horúca linka pre nezvestné deti.

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí, ktorú poskytujú vládne agentúry a mimovládne organizácie, je bezplatná.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátnych služieb alebo orgánov?

Od štátnych služieb môžete dostať tieto druhy podpory:

služby zdravotnej starostlivosti od lekárskeho služieb,
psychologickú podporu od služieb starostlivosti o duševné zdravie a vzdelávacej psychologické služby,
ochranu od služieb sociálnej starostlivosti na základe príkazov vydaných proti páchatelom a/alebo príkazov na ochranu obetí,
prijatie osobitných policajných opatrení počas vyšetrovania na predchádzanie opakovanej viktimizácii,
účinnú policajnú ochranu na predchádzanie zastrážovaniu a represii zo strany páchatel'a a/alebo akýchkoľvek iných osôb,
súdne opatrenia počas pojednávania na ochranu obetí s osobitnými potrebami ochrany (napr. deti, obeť s psychosociálnym zdravotným postihnutím).
Ak ste obeťou domáceho násillia, detskou obeťou sexuálneho zneužívania alebo obeťou obchodovania s ľuďmi, služby sociálnej starostlivosti vás budú informovať o vašich právach a poskytnú vám podporu. Umožnia vám takisto kontakt so všetkými príslušnými štátnymi agentúrami a mimovládnyimi organizáciami, ktoré sa budú vašou vecou zaoberať a poskytnú vám podporu. Ak sú vaše záujmy v rozpore so záujmami vašich rodičov, riaditeľ služieb sociálnej starostlivosti podnikne všetky kroky potrebné na vašu ochranu.

Aké druhy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Od mimovládnych organizácií môžete dostať tieto druhy podpory:

psychologickú podporu,
ubytovanie v útulkoch na podporu obetí.

Posledná aktualizácia: 02/03/2022

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Luxembursko

Za **obeť trestného činu** sa budete považovať, ak ste v dôsledku konania, ktoré sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov považuje za trestný čin, utrpeli ujmu, napr. ste sa zranili, bol poškodený alebo odcudzený váš majetok atď. Ako obeť trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestnoprávne konanie v Luxembursku pozostáva z dvoch fáz: vyšetrovania a súdneho konania. Vyšetrovanie obyčajne vykonáva polícia a / alebo vyšetrujúci sudca. Po ukončení vyšetrovania bude prípad postúpený súdnym komorám. Komory rozhodnú o tom, či bude prípad postúpený súdu alebo či bude uzavretý v tejto fáze.

V prípade, že bude postúpený súdu, súd prípad vypočuje s cieľom preskúmať získané dôkazy a rozhodne o tom, či páchatel je alebo nie je vinný. Ak bude páchatel uznaný vinným, súd ho obviní a uloží trest. V prípade, že získané dôkazy nestačia na to, aby bol obžalovaný uznaný vinným, súd ho oslobodí.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, ale ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Polícia alebo prokuratúra bezodkladne informujú obeť v súlade s článkom 3 ods. 7 Trestného poriadku v jazyku, ktorému rozumejú, o:
druhu podpory, ktorú môžu získať, a o tom, kto ju poskytuje, prípadne aj o základných informáciách o prístupe k lekárskej starostlivosti, akejkolvek odbornej podpore vrátane psychologické podpory a o náhradnom ubytovaní,
postupoch týkajúcich sa podania oznámení, pokiaľ ide o trestný čin, a o ich postavení v súvislosti s týmito postupmi,
tom, ako a za akých podmienok môžu získať ochranu,
tom, ako a za akých podmienok môžu získať prístup k službám advokátom a právnemu poradenstvu za podmienok stanovených zákonom a o inom druhu poradenstva,
tom, ako a za akých podmienok môžu získať náhradu škody,
tom, ako a za akých podmienok môžu uplatniť právo na tlmočenie a preklad,
dostupných postupoch na podávanie sťažností v prípadoch, ak nie sú dodržané ich práva,
kontaktných údajoch na komunikáciu v súvislosti s ich vecou,
možnostiach liečby a restoratívnej justícií,
tom, ako a za akých podmienok je možné uhradiť výdavky, ktoré vznikli v dôsledku ich účasti na trestnom konaní,
ich práve na individuálne posúdenie službou na podporu obetí, aby sa overila potreba osobitného vybavovania na zabránenie sekundárnej viktimizácii, v závislosti od ich potrieb sa obeť poskytnú ďalšie podrobné údaje podľa potreby v každom štádiu konania,
ich práve byť sprevádzaný osobou podľa vlastného výberu, ak v dôsledku vplyvu trestného činu vyžadujú pomoc, aby rozumeli alebo aby im bolo rozumieť.
Okrem toho služba právneho prijatia a informačná služba, služba na podporu obetí ústrednej služby sociálnej pomoci a ministerstvo spravodlivosti takisto poskytujú pomoc a poradenstvo.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak sa obeťami stali cudzinci (európski občania a štátni príslušníci tretích krajín), môžu využiť uvedené práva a informujú sa o tom, ako uplatniť svoje práva, ak bývajú v inom členskom štáte EÚ, t. j. ich právo podať oznámenie luxemburským policajným orgánom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Obete majú právo najmä:

byť automaticky informované, ak sa ich vec uzavrie, a o dôvodoch, prečo sa uzavrela, na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania, na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania, byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dni pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať, na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ako obeť či poškodení, ktorí nehovoria alebo nerozumejú jazyku konania, majú obeť právo na bezplatnú pomoc tlmočníka v jazyku, ktorému rozumejú, a právo na bezplatný preklad všetkých dokumentov, ktoré sa im oznámia alebo doručia, alebo dokumentov, ku ktorým majú právo prístupu.

Ako príslušné orgány zabezpečia, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (v prípade detí alebo osôb so zdravotným postihnutím)?

Ak obeť nehovoria alebo nerozumejú jazyku konania, majú právo na bezplatnú pomoc tlmočníka. Ak majú obeť poruchu reči alebo sluchu, poskytnú im pomoc tlmočník posunkového jazyka alebo akákoľvek kvalifikovaná osoba, ktorá hovorí jazykom alebo používa metódu či zariadenie umožňujúce komunikáciu s obeťami.

Ak sú obeťami deti, majú právo byť sprevádzané zákonným zástupcom alebo osobou podľa vlastného výberu.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Obete majú právo na pomoc niekoľkých služieb na podporu obetí. Pomoc poskytuje štát prostredníctvom ústrednej služby pomoci prokuratúry, ktorá obeť prijme a poskytne jej bezplatnú sociálnu, psychologickú a právnu podporu. Existujú aj mimovládne organizácie, ktoré poskytujú pomoc obeťami v prípade, ak je obeťou násilia žena alebo dieťa, zraniteľná osoba atď.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Povinnosťou polície je informovať obeť o ich právach a snažiť sa konať ako sprostredkovateľ pre združenia na podporu obetí. Polícia systematicky a povinne poskytuje informačnú brožúru s názvom „Informácie a pomoc pre obeť“ (<http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/flyer-aide-victime-fr.pdf>) dostupnú v luxemburčine, francúzštine, nemčine, angličtine a portugalčine a informačný hárok „Infodroit“ (<http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/infodroit-victime.pdf>).

Ako je chránené moje súkromie?

Súkromie obetí je chránené luxemburskou ústavou. V článku 11 ods. 3 sa uvádza, že „štát zaručuje ochranu súkromia okrem výnimiek stanovených zákonom.“

Polícia a justičný systém majú okrem iného povinnosť poskytnúť obeťami ochranu v prípade ohrozenia alebo aktu pomsty spáchaného páchatelom. Táto ochrana by mala byť k dispozícii od začiatku vyšetrovania a počas celého jeho trvania. Obete majú takisto právo byť chránené pred všetkými zásahmi do ich súkromného života a v každom prípade bezprostredne po spáchaní trestného činu.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Služba pomoci pre obeť je určená pre všetky obeť (deti, mladistvých a dospelých), ktoré utrpeli fyzickú a/alebo psychickú ujmu v dôsledku trestného činu. Tím poskytuje psychologické a psychoterapeutické poradenstvo a informuje obeť o ich právach a môže ich sprevádzať počas súdneho konania. Služba takisto poskytuje skupinovú terapiu pre obeť domáceho násilia. Služba poskytuje aj služby pre všetkých, ktorí vzhľadom na svoj vzťah k obeť museli zdieľať ich utrpenie, alebo svedkom trestných činov. Dotknutí jednotlivci nie sú povinní podať oznámenie, aby mali prístup k službe pomoci pre obeť.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Držanie obvineného vo vyšetrovacej väzbe

v prípade, ak za trestný čin možno uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej dva roky, ak existuje riziko recidívy obvineného, ak existuje riziko jeho útoku.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Obete chráni luxemburská polícia.

Môže niekto posúdiť moju vec a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Pri rozhodovaní o prípadnej vyšetrovacej väzbe páchatela sa zohľadňujú rôzne faktory.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obeťami?

V zmysle článku 48 ods. 1 Trestného poriadku sa **detským obeťami** poskytuje táto ochrana:

Zvukový záznam alebo videozáznam z vypočutia svedka alebo každého dieťaťa sa môže vyhotoviť so súhlasom štátneho prokurátora.

Záznamy sa vyhotovia po získaní súhlasu svedkov alebo detí, ak majú potrebný úsudok, v opačnom prípade súhlasu zákonného zástupcu dieťaťa. Ak existuje riziko riadne preukázaného konfliktu záujmov medzi zákonným zástupcom dieťaťa a dieťaťom, záznam sa môže vyhotoviť iba so súhlasom kolízneho opatrovníka (*administrateur ad hoc*), ak bol ustanovený pre dieťa, alebo ak opatrovník nebol ustanovený, tak len s výslovným a riadne odôvodneným povolením prokurátora.

Odchylné od uvedeného, ak je dieťa obeťou trestných činov uvedených v článkoch 354 až 360, 364, 365, 372 až 379, článku 382 ods. 1 a článku 382 ods. 2, článkoch 385, 393, 394, 397, 398 až 405, článku 410 ods. 1, článku 410 ods. 2 alebo článku 442 ods. 1 Trestného zákonníka alebo ak je dieťa svedkom trestných činov uvedených v článkoch 393 až 397 alebo 400 až 401a Trestného zákonníka, záznam sa musí vyhotoviť spôsobom uvedeným v odseku 1 okrem prípadu, ak dieťa alebo jeho zákonný zástupca alebo prípadne kolízny opatrovník namietajú vyhotovenie takéhoto záznamu a prokurátor rozhodne, že nie je potrebné vyhotoviť záznam.

Záznam slúži ako dôkaz. Originál sa zapečatí. Zostaví sa súpis kópií a vložia sa do spisu. Záznamy môžu bez ich premiestnenia počúvať alebo pozerat účastníci a znalec s povolením prokurátora a na ním určenom mieste.

Každé dieťa uvedené v odseku 3 má právo byť na pojednávaní sprevádzané dospelou osobou podľa vlastného výberu, pokiaľ štátny prokurátor nerozhodne inak odôvodneným rozhodnutím o dotknutej osobe v záujme dieťaťa alebo zistenia pravdy.

Obeťami obchodovania s ľuďmi alebo domáceho násilia sa za určitých podmienok poskytnú osobitná ochrana.

Som dieťa – mám nejaké osobitné práva?

Obete, ktoré sú deťmi, majú niekoľko ďalších práv:

premlčacia lehota, t. j. obdobie, po uplynutí ktorého sa trestné činy už nemôžu trestne stíhať a ktoré nezačne plynúť až do dňa, keď obeť dovŕši vek 18 rokov v prípade trestných činov spáchaných proti obeť, ako napríklad sexuálny útok, znásilnenie a obchodovanie s ľuďmi, sexuálne vykorisťovanie, zabitie, útok a ublíženie na zdraví, zneužívanie a podávanie drog, vymenovanie osobitného zástupcu nazývaného *administrateur ad hoc* (kolízny opatrovník) štátnym prokurátorom alebo vyšetrojúcim sudcom, ak ich záujmy nie sú riadne chránené aspoň jedným z ich zákonných zástupcov. Tento osobitný zástupca chráni záujmy obeť a vykonáva jej práva ako poškodeného, byť informovaný o začatí trestného konania a právo na podanie občianskoprávnej žaloby prostredníctvom svojho zákonného zástupcu alebo kolízneho opatrovníka, vyhotoviť videozáznam alebo zvukový záznam z ich vypočúvania, aby sa zabránilo traumatizovaniu tým, že sa vyhlásenia musia niekoľkokrát opakovať v priebehu konania s povolením štátneho prokurátora a po získaní súhlasu obeť alebo ich zákonných zástupcov alebo kolíznych opatrovníkov. Vyhotovovanie záznamu je povinné pri trestných činoch sexuálneho útoku a znásilnenia, prostitúcie, vykorisťovania a obchodovania s ľuďmi, vraždy, dobrovoľného zabitia, útoku a ublíženia na zdraví, pokiaľ z dôvodu vznesenia námietky obeťou alebo jeho zástupcom prokurátor nerozhodne, že sa záznam nevyhotoví, byť sprevádzaný na pojednávaní svojím zákonným zástupcom alebo osobou podľa vlastného výberu.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Každý, koho príbuzný zomrel v dôsledku trestného činu a kto tvrdí, že utrpel ujmu, má právo sa sťažovať podaním občianskoprávnej žaloby príslušnému vyšetrojúcemu sudcovi.

V tomto prípade majú právo najmä:

uplatniť si náhradu škody voči obvinenému,

zúčastniť sa na vyšetrovaní vedenom vyšetrojúcim sudcom,

požiadat' vyšetrojúceho sudcu, aby nariadil ďalšie vyšetrovanie,

podať opravný prostriedok komore súdu proti niektorým vyšetrovaniam, ktoré majú vplyv na ich občianske záujmy,

byť vypočúvaní len vtedy, ak si to želajú,

stretnúť sa osobne s obvineným v prípade potreby,

mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, pre ktoré je nevyhnutná právna pomoc,

požiadat' vyšetrojúceho sudcu o kópiu spisu po ukončení vyšetrovania,

požiadat' o znalecký posudok, vypočutie svedkov a vrátenie zaistených predmetov,

zúčastniť sa na obhliadke miesta spáchania trestného činu.

Môj rodinný príslušník sa stal obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Tretia strana postihnutá trestným činom spáchaným proti príbuznému má právo:

vyžiadať si od prokuratúry kópiu správy, v ktorej je uvedený trestný čin postihujúci túto osobu ako tretiu stranu,

byť automaticky informovaný prokuratúrou o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,

požiadat' o rozsudok vydaný v prípade od podateľne komory okresného súdu alebo prípadne policajného súdu.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia v trestných veciach je alternatívou k trestnému stíhaniu; v zásade umožňuje urovnanie sporu bez zásahu súdov. Mediácia medzi páchatelom a obeťou je možná len pred začatím trestného konania. Prokurátor sa môže rozhodnúť využiť mediáciu, ak sa mu zdá pravdepodobné, že zabezpečí náhradu spôsobenej škody alebo ukončí narušenie vyplývajúce z trestného činu alebo prispeje k rehabilitácii páchatela. Mediácia je vylúčená v prípade, ak je páchatel osoba, ktorá žije spoločne s obeťou. Táto možnosť vyžaduje súhlas páchatela a obeť.

Kde sa môžem oboznámiť s právnymi predpismi, ktoré upravujú moje práva?

V Trestnom poriadku na Legilux.

http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/code/procedure_penale

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Obeť trestného činu môže oznámiť trestný čin (podať oznámenie):

luxemburskej polícii,

prokurátorovi príslušnému pre danú oblasť.

Aj keď trestný čin môže oznámiť ktokoľvek, ak sa obeť chce zúčastniť konania ako poškodený, musí podať oznámenie buď osobne, alebo prostredníctvom svojho advokáta.

Obeť môže takisto podať súkromnú obžalobu proti páchatelovi policajnému súdu alebo trestnej komore okresného súdu.

Oznámenie sa musí podať v jednom z úradných jazykov Luxemburska, a to v luxemburčine, francúzštine alebo nemčine. Obeť, ktoré nehovoria niektorým z týchto troch jazykov, majú nárok na bezplatné služby tlmočníka. Oznámenie sa musí podať prednostne v písomnej forme bez nutnosti dodržania konkrétnej formy a musí uvádzať:

priezvisko, meno, miesto a dátum narodenia, povolanie a bydlisko oznamovateľa,

udalosť, ktorá viedla k vzniku spôsobenej škody,

povahu vzniknutej škody.

Obdobie, počas ktorého musí obeť podať oznámenie, závisí najmä od premlčacej lehoty trestného činu. Obdobie sa pohybuje od jedného do desiatich rokov.

Ako môžem zistiť, ako sa daná vec rieši?

Obeť majú právo:

byť automaticky informované o uzavretí ich veci a o dôvodoch jej uzavretia,

na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania,

na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania,

byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať,

na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Ak sa oznámenie podá na prokuratúre, do 18 mesiacov od doručenia oznámenia alebo obvinenia prokurátor informuje obeť o každom prijatom nadväznom opatrení vrátane prípadného uzavretia veci a súvisiacich dôvodov.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Na zabezpečenie prístupu k spravodlivosti v prípade, že obeť nemá dostatočné zdroje, najmä v súvislosti s garantovaným minimálnym príjmom, majú právo na poskytnutie bezplatnej plnej právnej podpory na obranu svojich záujmov. Túto pomoc poskytuje rada advokátskej komory, ak o ňu obeť požiadať a ak sú:

luxemburským štátnym príslušníkom,

cudzím štátnym príslušníkom oprávneným usadiť sa v krajine,

štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie (EÚ),

cudzím štátnym príslušníkom považovaným v otázke právnej pomoci za luxemburského štátneho príslušníka na základe medzinárodnej zmluvy.

Na určenie finančných zdrojov sa zohľadňuje celkový hrubý príjem a majetok, ako aj príjmy ľudí, ktorí žijú v spoločnej domácnosti. Okrem prípadu obmedzených zdrojov môžu obeť takisto získať právnu pomoc, ak závažné dôvody týkajúce sa ich sociálnych, rodinných alebo majetkových pomerov odôvodňujú oprávnenosť.

Na žiadosť o právnu pomoc sa musí použiť dotazník dostupný od Ústrednej služby sociálnej pomoci (<http://www.guichet.public.lu/citoyens/fr/organismes/service-central-assistance-sociale/index.html>) podpísaný obeťou a zaslaný miestne príslušnému predsedovi advokátskej komory (v Diekirchu alebo Luxemburgu).

Vyplnený dotazník bude obsahovať najmä:

totožnosť (priezvisko, mená, miesto a dátum narodenia, povolanie, bydlisko, osobný stav, štátnu príslušnosť) obeť,

povaha sporu, pre ktorý sa požaduje právna pomoc,

rodinné pomery obeť,

 **finančnú situáciu** obeť.

Obeť môžu takisto uviesť meno advokáta, ktorého chcú ustanoviť v rámci právnej pomoci alebo prípadne uviesť meno aktuálne im ustanoveného advokáta.

Dokumenty, ktoré majú obeť pripojiť k žiadosti:

kópiu svojho dokladu totožnosti,

 **osvedčenie o registrácii v spoločnom stredisku pre sociálne zabezpečenie** (*Centre Commun de la Sécurité Sociale – CCSS*), ako aj pre osoby, ktoré patria do ich domácností,

pre dotknutú osobu a každého člena domácnosti: výplatné pásky (alebo potvrdenie o prijíme od CCSS), potvrdenia o garantovanom minimálnom príjme, potvrdenia o dávke v nezamestnanosti alebo dôchodku alebo iné potvrdenia pokrývajúce posledné tri mesiace a uvedenie hrubých súm (bankové výpisy nie sú dostatočné),

potvrdenie o nulovom zostatku z Fondu národnej solidarity (*Fonds national de solidarité*) pre každého člena domácnosti, ak domácnosť neprijíma nič od fondu,

ak domácnosť prijíma alebo platí výživné, doklad, v ktorom je uvedená zaplatená alebo prijatá suma (napríklad bankové výpisy za posledné tri mesiace),

potvrdenie o vlastníctve alebo nevlastníctve nehnuteľností vydané luxemburskou daňovou správou (*Administration des contributions directes*) pre každého člena domácnosti,

prípadne podporné dokumenty o vlastníctve nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v zahraničí,

listinný dôkaz o hnutelnom majetku (peňažné prostriedky v hotovosti, úspory, akcie, dlhopisy atď.),

ak je domácnosť v nájme, kópiu nájmovej zmluvy a potvrdenia nájomného za posledné tri mesiace,

ak domácnosť spláca hypotéku, doklad o zaplatení mesačnej sumy,

listinný dôkaz o príjme z nehnuteľnosti a hnutelného majetku,

dokumenty týkajúce sa danej veci.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Po overení nedostatku zdrojov predseda rady advokátskej komory alebo člen delegovaný predsedom na tento účel oznámi priznanie alebo zamietnutie právnej pomoci **bežnou poštou**, ak bola pomoc priznaná, a doporučeným listom, ak bola **zamietnutá**. Predseda vymenuje advokáta, ktorého si obeť slobodne vybrala, alebo ak si ho nevybrala, alebo ak sa predseda domnieva, že výber je nevhodný, vymenuje určeného advokáta.

Notárov a súdnych exekútorov vymenuje z úradnej moci súd, ktorý sa vecou zaoberá, v rámci právnej pomoci.

Ak sa poskytne právna pomoc **počas konania**, náklady vynaložené obeťou sa nahradia.

Náklady, ktoré sa nenahradia

Ak sa obeť poskytne právna pomoc a nariadi sa zaplatenie nákladov, bude ich znášať štát.

V trestných veciach právna pomoc nepokrýva náklady a pokuty uložené odsúdeným osobám.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je moja vec uzavretá ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa vec uzavrie pred podaním na súd, v oznámení sa uvedú podmienky, za ktorých môžu obeť začať konanie podaním súkromnej obžaloby alebo žaloby ako poškodený.

Ak sú sankcie za trestné činy trestné sankcie alebo nápravné sankcie, oznámenie obsahuje informácie o tom, že obeť môžu požiadať generálneho štátneho prokurátora, ktorý má právo poveriť štátneho prokurátora trestným stíhaním.

Ak súdna rada (*Chambre du conseil*) rozhodne nepostúpiť trestnú vec súdu, ktorý by rozhodol o vine údajného páchatela, obeť môžu podať opravný prostriedok súdnej rade odvolacieho súdu. Preto majú právo podať požiadavky a pripomienky tejto rade.

Ak sa súdna rada rozhodne nezaoberať vecou zo skutkových dôvodov a nie zo zákonných dôvodov, obeť ešte stále môžu požiadať občiansky súd o náhradu škody.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Takisto ako počas vyšetrovania sa obeť môžu zúčastniť konania bez osobitného postavenia alebo ako poškodení.

Obeť sa môžu zúčastniť verejného a neverejného pojednávania, ale iba vtedy, ak sú predvolané ako svedkovia. Môžu byť takisto predvolané na ústne pojednávania ako svedkovia. Na tento účel sa im doručia písomné predvolania od prokurátora a musia odpovedať na otázky súdu a na otázky položené advokátom protistrany. Počas súdneho konania obeť sedia v zadnej časti súdnej siene, aby sa zabránilo ich priamemu kontaktu s obvineným.

Poškodeným sa doručia písomné predvolania na ústne pojednávania. Majú takisto právo zúčastniť sa na verejných a neverejných pojednávaniach a musia byť prítomní, aby predložili svoje návrhy. V zásade vstúpia do konania po vypočutí svedkov. Okrem toho môžu argumentovať vo veci vo všetkých otázkach týkajúcich sa ich občianskych záujmov a môžu vypovedať o skutkových okolnostiach.

Áká je moje oficiálne postavenie v súdnom systéme? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Vaše oficiálne postavenie v súdnom systéme je postavenie obeť bez osobitného postavenia. Obete majú právo vstúpiť do konania ako poškodení.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Obete majú právo najmä:

na použitie jazyka, ktorému rozumejú alebo v opačnom prípade na využitie služieb tlmočníka v prípade oznámenia policajnej službe, získať kópie oznámenia a dokumentov, ktoré podali na podporu oznámenia, získať potvrdenie v jazyku, ktorému rozumejú a v ktorom je uvedené spisové číslo, dátum a miesto podania ich sťažností, získať potvrdenie o prijatí ich oznámení podaných prokurátorovi, na pomoc alebo zastúpenie advokáta, byť automaticky informované, ak sa ich vec uzavrie, a o dôvodoch, prečo sa uzavrela, na požiadanie byť informované, že ich vec je predmetom súdneho vyšetrovania, na požiadanie byť informované o priebehu trestného konania, byť automaticky informované prostredníctvom prokuratúry o dátume pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať, na požiadanie získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní, požiadať sudcu rozhodujúceho o návrhoch na predbežné opatrenia, aby priznal predbežnú náhradu za predpokladu, že existencia záväzku druhej strany nemôže byť vážne spochybnená.

Poškodení majú takisto právo:

uplatniť si náhradu škody voči obvinenému, zúčastniť sa na vyšetrovaní nariadenom vyšetrojúcim sudcom, požiadať vyšetrojúceho sudcu, aby nariadil ďalšie vyšetrovanie, podať opravný prostriedok komore súdu proti niektorým vyšetrovaniam, ktoré majú vplyv na ich občianske záujmy, byť vypočúvaní len vtedy, ak si to želajú, stretnúť sa osobne s obvineným v prípade potreby, mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, pre ktoré je nevyhnutná právna pomoc, požiadať vyšetrojúceho sudcu o kópiu spisu po ukončení vyšetrovania, požiadať o znalecký posudok, vypočuť svedkov a návrat zhabaných predmetov, zúčastniť sa na obhliadke miesta spáchania trestného činu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Svedkovia sa môžu zúčastniť na pojednávaní a odhaliť sudcovi pod prisahou všetko, čo vedia o skutkových okolnostiach. Svedkovia musia odpovedať na otázky súdu a na otázky položené advokátom proti strany.

Poškodení môžu argumentovať vo veci vo všetkých otázkach týkajúcich sa ich občianskych záujmov a môžu vypovedať o skutkových okolnostiach; advokát poškodeného môže položiť otázky znalcom, ako aj svedkom obhajoby.

V zásade sú prípustné všetky dôkazy za predpokladu, že sa z dôvodu a zo skúsenosti uzná, že môžu viesť sudcu k presvedčeniu. Dôkazy sa môžu predložiť za predpokladu, že si účastníci konania mohli o nich vymieňať názory a argumenty.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Obetiam sa oznámia tieto informácie:

na požiadanie: o stave trestného konania, automaticky: dátum pojednávania, na ktorom sa bude ich vec prejednávať, na požiadanie: každý právoplatný rozsudok v trestnom stíhaní.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Ak sa oznámenie podá na políciu, oznamovatelia dostanú kópiu oznámenia bezplatne, a to buď okamžite, alebo do jedného mesiaca odo dňa podania oznámenia. Oznamovatelia môžu takisto požiadať súd, ktorý sa zaoberá ich vecou, o osobitné procesné úkony.

Ak oznamovatelia vstúpia do konania ako poškodení, majú právo mať prístup k spisu v kancelárii vyšetrojúceho sudcu po prvom výsluchu obvineného a deň pred každým vyšetrovaním, na ktoré je nevyhnutná právna pomoc,

Po ukončení konania vyšetrojúci sudca odovzdá spis prokurátorovi. Ako poškodený máte právo nahliadnuť do spisu najmenej osem pracovných dní predtým, ako vec posúdi súdna rada.

Poškodení a osoby, ktoré môžu preukázať legitímny osobný záujem, majú právo dostať kópiu spisu s výnimkou akýchkoľvek zaistených dokladov a dokumentov v primeranej lehote pred stanoveným dátumom pojednávania. Na tento účel musia podať žiadosť prokurátorovi.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Každý právoplatný rozsudok má právnu silu rozhodnutej veci hneď po jeho doručení. Predpokladá sa, že rozsudok ako taký predstavuje pravdu tak dlho, pokiaľ sa nezruší uplatnením právneho prostriedku nápravy stanoveného zákonom. Sudca zvyčajne rozhoduje o trestných a občianskoprávných žalobách v tom istom rozsudku.

Z dôvodu práva na spravodlivý proces právna sila rozhodnutej veci sa vzťahuje len na tých, ktorí boli účastníkmi trestného konania a na časti rozhodnutia, na ktorých tieto účastníci mohli uviesť svoje tvrdenia. Ako obeť sa môžete odvolať len vtedy, ak ste boli účastníkom konania, ktorí sa k nemu pripojili ako poškodení.

V tomto postavení môžete podať odvolanie, ale len pokiaľ ide o vaše občianske záujmy a ak máte záujem na konaní, t. j. ak súd odmietol váš nárok na náhradu škody, alebo ak sa domnievate, že priznaná suma je nedostatočná.

Nemôžete preto podať odvolanie z dôvodu, že nesúhlasíte s uloženým trestom alebo preto, že súd oslobodil obvineného. Len štátny prokurátor môže podať odvolanie, ktoré sa týka trestnoprávného hľadiska konania.

Poradte sa so svojím advokátom, aby ste zistili, či je rozumné podať odvolanie. Ak vaši advokáti odpovedia kladne, odvolanie sa musí podať do 40 dní na podateľni súdu, ktorý vydal rozsudok.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Po vyhlásení rozsudku môžete dostať jeho kópiu.

Môžete takisto podať odvolanie, ale len vtedy, ak ste boli účastníkom konania, ktorý vstúpil do konania ako poškodený a len pokiaľ ide o vaše občianske záujmy (pozri bod 1).

Ak sa plánuje podmieňané prepustenie, môžete informovať generálneho prokurátora, ktorý je zodpovedný za výkon trestu, ktorý namietate.

Môžete sa naďalej nechať zastupovať advokátom.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Ako poškodený máte právo na právnu pomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa výkonu rozhodnutia.

Ako obeť úmyselného trestného činu s následkom ublíženia na zdraví môžete za určitých podmienok požiadať ministerstvo spravodlivosti o náhradu škody od štátu, ak vás nemôže odškodniť páchatel trestného činu.

Polícia a justičný systém majú povinnosť ponúknuť vám ochranu ako obeť. Každé rozhodnutie týkajúce sa podmieňaného prepustenia odsúdeného môže podliehať osobitným podmienkam, ktoré sa týkajú najmä ochrany spoločnosti a obeť.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel odsúdený?

Na požiadanie máte právo získať informácie o každom právoplatnom rozsudku v trestnom stíhaní.

Pokiaľ ide o trest uložený páchatelovi, uvedomte si, že v rozhodnutí o treste musia byť uvedené ustanovenia právnych predpisov, ktoré sa uplatnili bez toho, aby sa opakovali podmienky, skutkové okolnosti, ktoré sú podstatou trestného činu, z ktorého je obžalovaný obvinený, alebo uložený trest alebo tresty (článok 195 Trestného poriadku). Pre akékoľvek ďalšie otázky týkajúce sa vykonávania trestov sa môžete obrátiť na službu výkonu trestu úradu štátneho generálneho prokurátora.

V Luxembursku bude právoplatne odsúdená osoba buď vo väznici Schressig, alebo väznici Givenich.

Budem informovaný o tom, keď bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieňaného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Na základe článku 4 ods. 1 Trestného poriadku môžete byť na základe osobitnej žiadosti podanej úradu generálneho prokurátora informovaný o prepustení alebo úteku páchatela, ak existuje nebezpečenstvo alebo zistené riziko ujmy voči vám, pokiaľ toto oznámenie nezahŕňa riziko ujmy voči páchatelovi.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňanom prepustení? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [fr](#).

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Vo väčšine prípadov to je súd zodpovedný za súdenie páchatela, ktorý ak uzná obžalovaného vinným, stanoví výšku škody a úrokov priznaných obeť ako náhradu škody za ich stratu.

Na to, aby mohol súd rozhodnúť o náhrade škody, je nevyhnutné, aby obeť uplatnil občianskoprávny nárok v trestnom konaní. Obeť môžu uplatniť občianskoprávny nárok kedykoľvek v priebehu vyšetrovania. Obeť nie sú povinné dostaviť sa na pojednávanie. Môžu sa nechať zastúpiť advokátom a podať svoje požiadavky v písomnej forme pred pojednávaním.

Ak obeť neuplatní občianskoprávny nárok ani nepodajú žiadne návrhy, súd nemôže z vlastného podnetu priznať obeť náhradu za spôsobenú škodu a úroky.

Obeť, ktoré neuplatnia občianskoprávny nárok počas trestného konania, nestradajú svoje právo na náhradu škody.

V skutočnosti budú obeť stále môcť podať žalobu proti páchatelovi na občianskych súdoch za predpokladu, že konajú pred uplynutím premičacej lehoty podľa občianskeho práva a že preukážu, že predmetné skutočnosti predstavujú občianskoprávny delikt.

Súd uložil páchatelovi, aby mi zaplatil náhradu škody. Ako môžem zabezpečiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Úlohou trestného súdu je vyčíslieť škody, ktoré utrpeli obeť, ale nezasahuje do vymáhania náhrady škody a priznaných úrokov.

Záleží na obeť, či po doručení právoplatného rozsudku podniknú kroky na získanie náhrady tejto škody od páchatela.

Väčšinou to je advokát, ktorý sa postará o dohľad nad vymáhaním náhrady škody a úroku, najskôr zmierlivým spôsobom kontaktuje advokáta odsúdeného alebo požiada súdneho exekútora o vykonanie rozsudku.

Keď odsudzujúci súd uloží podmieňaný trest, ktorý zahŕňa povinnosť zaplatiť náhradu škody, generálny prokurátor, ktorý zodpovedá za vykonávanie rozsudkov, skontroluje, či odsúdený plní svoje povinnosti.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Počas súdneho konania môže súd priznať priebežnú platbu napríklad až do výsledku znaleckého posudku. Ak páchatel odmietne alebo nemôže vykonať túto platbu, môže to prevziať ministerstvo spravodlivosti v prípade preukázanej potreby.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Zmenený zákon z 12. marca 1984 o odškodnení niektorých obeť ublíženia na zdraví v dôsledku trestného činu oprávňuje na náhradu škody na ťarchu štátneho rozpočtu v prospech niektorých obeť trestných činov. Toto je dôležitým opatrením pre obeť v prípade, že:

Páchatel útoku je neznámy; aj keď je páchatel agresie známy, nie je možné ho nájsť; páchatel je platobne neschopný.

Na uplatnenie tohto práva musia obeť podať návrh na ministerstvo spravodlivosti, ktoré prijme rozhodnutie o nárokoch na náhradu škody do šiestich mesiacov. Nároky musia byť vypracované vo francúzštine, v nemčine alebo luxemburčine a musia v nich byť uvedené dátum, miesto a presná povaha skutkových okolností. Listinné dôkazy o skutkových okolnostiach a škode spôsobenej obeť, sa musia pripojiť k tejto listine na podporu nároku.

Právo na náhradu škody podlieha určitým podmienkam, ktoré musia obeť splniť:

Obeť musia mať buď bydlisko alebo obvyklé bydlisko v Luxemburskom veľkovojvodstve, alebo byť štátnym príslušníkom členského štátu Európskej únie alebo Rady Európy. Okrem toho musia mať obeť v čase spáchania trestného činu svoje doklady v Luxemburskom veľkovojvodstve v úplnom poriadku alebo musia byť obeť trestného činu uvedeného v článku 382 ods. 1 Trestného poriadku (*obchodovanie s ľuďmi*);

Spôsobená škoda musí byť dôsledkom úmyselných činov, ktoré majú povahu trestného činu.

Vzniknutá škoda musí byť ublíženie na zdraví a nie iba majetková škoda (čo vylučuje napríklad náhradu škody v prípade obvyčajnej krádeže).

Ujma musí mať za následok vážne narušenie životných podmienok, ktoré môže vyplynúť zo straty alebo zníženia príjmu, zvýšenia mimoriadnych nákladov alebo výdavkov, alebo z neschopnosti vykonávať profesijnú činnosť, zo straty jedného roka školskej dochádzky, z ublíženia na zdraví alebo duševnej ujmy, alebo morálneho alebo estetického poškodenia, ako aj z telesného alebo duševného utrpenia. Obete trestného činu podľa článkov 372 až 376 Trestného poriadku sú oslobodené od preukázania telesnej alebo duševnej ujmy, ktorej existencia sa predpokladá.

Náhradu škody vypláca štát len vtedy, ak obeť nemôže získať skutočnú a dostatočnú náhradu škody akýmkoľvek spôsobom (*napr. od páchatela, zo sociálneho zabezpečenia alebo z osobného poistenia*).

Je dôležité vedieť, že náhrada škody sa môže zamietnuť alebo znížiť z dôvodu správania obete v čase skutkového stavu alebo ich vzťahu s páchatelom. Ak štát odškodní obeť, ešte stále môžu pripojiť občianskoprávnu žalobu a domáhať sa dodatočných súm od páchatela, ak považujú náhradu škody za nedostatočnú. V tomto prípade musia obeť informovať súd o skutočnosti, že si uplatnili nárok na náhradu škody od štátu alebo prípadne že získali takúto náhradu škody od štátu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Obete majú nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený za predpokladu, že sa stali obeťami trestného činu a páchatel útoku je neznámy, alebo ak je páchatel útoku známy, ale nemožno ho nájsť, alebo ak páchatel je platobne neschopný.

Ak neprebíha súdne konanie, a teda súd nestanoví náhradu škody, ministerstvo spravodlivosti môže priznať pevnú sumu a/alebo nariadi znalecký posudok na svoje náklady na určenie výšky náhrady škody, ktorá sa má priznať obeti.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

V prípade riadne preukázanej potreby minister spravodlivosti môže priznať platbu počas posudzovania žiadosti.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

– Ako obeť trestného činu sa môžete obrátiť na tieto **hlavné služby na podporu obetí**:

A. Služby verejnej správy:

Ústredná služba sociálnej pomoci (SCAS) – služby na podporu obetí (Service central d'assistance sociale (SCAS) – Services d'Aide aux Victimes (SAV)

) SAV v Luxemburgu

Druhy podpory:

psychologické a psychoterapeutické poradenstvo,

služba právnych informácií,

skupinová terapia pre obeť domáceho násillia,

sprevádzanie obetí počas súdneho procesu.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Plaza Liberty Building, Entrance C

12-18 rue Joseph Junck

L-1839 Luxembourg

Tel. (+352) 47 58 21-627

(+352) 47 58 21-628

Mobil (+352) 621 32 65 95

E-mail: [✉ scas-sav@justice.etat.lu](mailto:scas-sav@justice.etat.lu)

Webové sídlo: [✉ https://justice.public.lu/fr/aides-informations/assistance-sociale/scas-service-aide-victimes.html](https://justice.public.lu/fr/aides-informations/assistance-sociale/scas-service-aide-victimes.html)

B. Mimovládne organizácie (MVO):

1. Podpora obetí trestných činov (Aide aux victimes de la Criminalité) – Wäisse Rank Lëtzebuerg ASBL

Druhy podpory:

služba právnych informácií,

morálna, finančná a materiálna podpora.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

84 rue Adolphe Fischer

L-1521 Luxembourg

Tel. (+352) 40 20 40

E-mail: [✉ wrl@pt.lu](mailto:wrl@pt.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.benevolat.public.lu/de/espace-benevole/decouvrir-associations/chercher-association/associations/?~/de/assoc/212](http://www.benevolat.public.lu/de/espace-benevole/decouvrir-associations/chercher-association/associations/?~/de/assoc/212)

2. Podporné služby pre uznané obeť domáceho násillia

Existujú tri takéto služby:

– **SAVVD** v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse) asbl*

Druhy podpory:

psychosociálne poradenstvo,

právne informácie a podpora,

právne, administratívne a sociálne informácie a podpora po obvinení páchatela násillia prokurátorom,

plánovanie právnych krokov,

sprevádzanie obetí okrem iného na súde, u advokáta, u lekára,

usmernenie,

poradenstvo a ochranné opatrenia proti obťažovaniu,

vypracovanie plánu ochrany pre obeť.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024

L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 18 62

Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: contact@savvd.lu

Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/savvd/>

– **PSY EA** – v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)*

Pre deti, ktoré sa stali priamymi a nepriamymi obeťami domáceho násillia v súvislosti s príkazom na vyst'ahovanie.

Druhy podpory:

Starostlivosť o deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia v súvislosti s opatrením na vyst'ahovanie.

Ako psychologická služba pre deti a mladistvé obeť domáceho násillia, psychologická podpora pre deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia a ich rodiny.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024

L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 20 50

Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: contact@psyea.lu

Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/psyea/>

– **ALTERNATIVES** v Dudelange *nadácie „the Pro Familia“ (Fondation Pro Familia)*

Podporné služby pre deti, ktoré sa stali priamymi a nepriamymi obeťami domáceho násillia v súvislosti s príkazom na vyst'ahovanie.

Druhy podpory:

Starostlivosť o deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia v súvislosti s opatrením na vyst'ahovanie.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Route de Zoufftgen

L-3598 Dudelange L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 51 72 72 89

E-mail: alternatives@profamilia.lu

Webové sídlo: <http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents>

[/ALTERNATIVES+ +Centre+de+consultation+pour+enfants+et+adolescents+victimes+de+violence-p-470.html](http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents)

3. Poradenské služby pre ženy, ktoré sú uznané ako obeť násillia

Druhy podpory:

telefonické poradenstvo,

psychosociálne poradenstvo,

právne, administratívne a sociálne informácie a podpora,

plánovanie právnych krokov,

sprevádzanie žien v iných odborných službách: advokát, súd, polícia,

prijímací pohovor v útulku pre ženy,

školenie a prednáška o domacom násillí,

semináre a diskusné skupiny.

K dispozícii sú štyri takéto skupiny:

– **VISAVI** (*Život bez násillia*) [VISAVI (Vivre Sans Violence)] v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)*

Poradenské centrum pre ženy, ktoré sa stali obeťami domáceho násillia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

2, rue du Fort Wallis

L-2714 Luxembourg

Tel. (+352) 49 08 77-1

Fax (+352) 26 48 26 82

E-mail: feminfo@visavi.lu

Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/visavi/>

– **JUŽNÉ STREDISKO (FOYER SUD)** v Esch-sur-Alzette *Národnej rady luxemburských žien (Conseil national des femmes du Luxembourg)*

Poradenské centrum pre ženy v tiesni vrátane obeť násillia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

41, rue de Luxembourg

L-4220 Esch sur Alzette

Tel. (+352) 54 55 77 / 26 53 03 26 / 54 57 57

Fax (+352) 54 57 57 57

E-mail: foyersud@pt.lu

Webové sídlo: <http://www.cnfl.lu/site/foyersud.html>

– **Stredisko OZANAM** v Luxemburgu

– **Stredisko OZANAM sever (Centre OZANAM Nord)** vo Wiltzi *Nadácie domu otvorených dverí (Fondation Maison de la Porte Ouverte)*

Poradenské centrá pre ženy v tiesni vrátane obeť násillia

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Ozanam Luxembourg

64, rue Michel Welter

L-2730 Luxembourg

Tel. (+352) 48 83 47

E-mail: ozanam@fmpo.lu

Webové sídlo: <http://fmpo.lu/foyers/centre-ozanam/>

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Ozanam Nord

49, Grand-Rue

L-9530 Wiltz

Tel. (+352) 26 95 39 59

E-mail: [✉ ozanam.nord@fmpo.lu](mailto:ozanam.nord@fmpo.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fmpo.lu/foyers/centre-ozanam-nord/](http://fmpo.lu/foyers/centre-ozanam-nord/)

– **PROFAMILIA** v Dudelange *nadácie „the Pro Familia“ (Fondation Pro Familia)*

Poradenské centrum pre ženy v tiesni vrátane obetí násillia.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, route de Zoufftgen

L-3598 Dudelange

Tel. (+352) 51 72 72-41

Fax (+352) 52 21 88

E-mail: [✉ femmes@profamilia.lu](mailto:femmes@profamilia.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.cnfl.lu/](http://www.cnfl.lu/)

4. Poradenské stredisko pre deti a mladistvých, ktorí sú registrovanými obeťami násillia

K dispozícii sú štyri:

– **PSY EA** v Luxemburgu *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)*

Psychologická služba pre deti a mladistvých vo veku od 3 do 21 rokov, ktorí sa stali obeťami alebo svedkami domáceho násillia, a pre ich rodiny

Druhy podpory:

psychologická podpora pre deti a mladistvých, ktorí sa stali obeťami domáceho násillia, a pre ich rodiny.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

BP 1024

L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 26 48 20 50

Fax (+352) 26 48 18 63

E-mail: [✉ contact@psyea.lu](mailto:contact@psyea.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fed.lu/wp/services/psyea/](http://fed.lu/wp/services/psyea/)

– **ALTERNATÍVY** v Dudelange *nadácie „the Pro Familia“ (Fondation Pro Familia)*

Poradenská služba pre deti a mladistvých vo veku od 0 do 27 rokov, ktorí sa stali obeťami alebo svedkami fyzického a psychického násillia vrátane domáceho násillia, a pre ich rodiny

Druhy podpory:

psychologická podpora pre deti a ich rodiny,

podpora pre vrúcne rodinné vzťahy a vzájomnú úctu,

informovanosť o násillí a prevencia.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Route de Zoufftgen

L-3598 Dudelange L-1010 Luxembourg

Tel. (+352) 51 72 72 89

E-mail: [✉ alternatives@profamilia.lu](mailto:alternatives@profamilia.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents](http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents)

[/ALTERNATIVES+_+Centre+de+consultation+pour+enfants+et+adolescents+victimes+de+violence-p-470.html](http://www.profamilia.lu/Enfants+Adolescents)

– **OXYGENE** v Dudelange *neziskového združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse)*

Poradenská a informačná služba pre dievčatá (vo veku od 12 do 21 rokov) v tiesni, ktoré sa stali obeťami fyzického, psychického alebo sexuálneho násillia

Druhy podpory:

individuálne výsluchy,

podpora pri správnych konaniach,

pomoc pri hľadaní ubytovania pod dohľadom,

pomoc pri prípadnom prijatí do útulku Meederchershaus.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

2, rue du Fort Wallis

L-2714 Luxembourg

Tel. (+352) 49 41 49

Fax (+352) 27 12 59 89

E-mail: [✉ infofilles@pt.lu](mailto:infofilles@pt.lu)

Webové sídlo: [✉ http://fed.lu/wp/services/oxygene/](http://fed.lu/wp/services/oxygene/)

– **ALUPSE DIALOGUE** v Luxemburgu *neziskového združenia Alupse*

Služba psychologického poradenstva a terapie pre deti vo veku od 0 do 21 rokov, ktoré sa stali obeťami fyzického, psychického a sexuálneho násillia, a pre ich rodiny

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

8, rue Tony Bourg

L- 1278 Luxembourg

Tel. (+352) 26 18 48-1

Fax (+352) 26 19 65 55

E-mail: [✉ alupse@pt.lu](mailto:alupse@pt.lu)

Webové sídlo: [✉ http://www.alupse.lu/fr/lassociation-alupse/](http://www.alupse.lu/fr/lassociation-alupse/)

5. Akreditované stredisko pre poradenstvo, informácie a pomoc pre mužov a chlapcov v tiesni, ktorí sa stali obeťami násillia – infoMann v Luxemburgu *neziskového združenia actTogether*

Druhy podpory:

psychologická a sociálna podpora a poradenstvo,
informačná a dokumentačná služba,
zvyšovanie informovanosti a odborná príprava,
sprevádzanie a podpora mužov s cieľom ich prijatia do útulku pre mužov.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

5, Cour du Couvent
L-1362 Luxembourg
Tel. (+352) 27 49 65
Fax (+352) 27 49 65 65
E-mail: info@infomann.lu
Webové sídlo: <http://www.infomann.lu/>

6. Akreditované poradenské a asistenčné stredisko pre páchatel'ov násillia vrátane domáceho násillia – Riicht eraus v LuxemburguLuxemburského Červeného kríža

Druhy podpory:

poradenstvo, počúvanie, podpora, pomoc a sprevádzanie páchatel'ov (mužov a žien) domáceho násillia v súvislosti s vyst'ahovaním, buď na základe súdneho výkonu, alebo dobrovoľne,
podpora informovanosti a zodpovednosti na strane páchatel'a,
krátkodobá ochrana obete,
riadenie konfliktov a sebadôvera,
podpora ľudí zaviazaných k zmene,
pomoc s rozvojom praktických stratégií umožňujúcich trvalú zmenu v prístupe a správaní páchatel'ov,
podpora pre ľudí, ktorí chcú zmeniť svoje násillné správanie,
diskusná skupina.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

73 rue Adolph Fischer
L-1520 Luxembourg
Tel. (+352) 27 55-5800
Linka pomoci červeného kríža: (+352) 27 55
Fax (+352) 27 55-5801
E-mail: riichteraus@croix-rouge.lu
Webové sídlo: <http://www.croix-rouge.lu/riichteraus/>

7. Služba pomoci pre uznané obete obchodovania s ľuďmi

Ambulantná a nemocničná starostlivosť pre všetky obete obchodovania s ľuďmi, ženy, mužov a deti.
K dispozícii sú dva, ktoré sú koordinované:

- **SAVTEH** v Luxemburgu **združenia Ženy v tiesni (Femmes en détresse) asbl**
- **COTEH** v Luxemburgu **Nadácie domu otvorených dverí (Fondation Maison de la Porte ouverte)**

Druhy podpory:

telefonické a osobné poradenstvo,
psychosociálna podpora a dohľad,
psychologická podpora a stabilizácia,
organizácia poradenstva alebo zdravotnej starostlivosti,
sprevádzanie obete na oddelenie trestného vyšet'ovania na účely identifikácie,
podpora spolupráce obete s políciou a prokuratúrou,
sprevádzanie obetí najmä počas ich právnych, správnych a sociálnych postupov,
koordinácia nemocničnej starostlivosti a organizovanie ubytovania pre obete podľa ich pohlavia a veku,
materiálna a finančná pomoc,
informácie o právach obetí obchodovania s ľuďmi, súdnych a správnych konaniach a poskytovaných dávkach,
kontaktovanie MVO v krajinách pôvodu pri dobrovoľnom návrate.

KONTAKTNÉ ÚDAJE:

SAVTEH

BP 1024
L-1010 Luxembourg
Tel. (+352) 26 48 26 31
Fax (+352) 26 48 26 82
Mobil (+352) 621 316 919
E-mail: traite.humains@visavi.lu
Webové sídlo: <http://fed.lu/wp/services/savteht/>

COTEH

Tel. (+352) 24 87 36 22
Mobil (+352) 621 351 884
E-mail: coteh@fmpo.lu
Webové sídlo: <http://fmpo.lu/services/service-dassistance-aux-victimes-de-la-traite-des-etres-humains/>

C. Polícia:

Generálne riaditeľstvo

luxemburskej polície
(Police Grand-Ducale Direction Générale) L-2957 Luxembourg

Tel. (+352) 49 97-1

Núdzová linka 113

Fax (+352) 49 97-20 99

E-mail: contact@police.public.lu

Webové sídlo: <http://www.police.public.lu/fr/aide-victimes/>

D. Miestne orgány:

Služba právneho prijímania a informačná služba (Service d'accueil et d'information juridique):

– DIEKIRCH

Justice de paix

Place Joseph Bech

L-9211 Diekirch

Tel. (+352) 80 23 15

– ESCH-SUR-ALZETTE

Justice de Paix

Place Norbert Metz

L-4239 Esch-sur-Alzette

Tel. (+352) 54 15 52

– LUXEMBURG

Cité judiciaire

Building BC

L-2080 Luxembourg

Tel. (+352) 22 18 46

Webové sídlo: <http://www.justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique/>

Služba právnych informácií o „právach žien“:

GENERALNA PROKURATÚRA (PARQUET GÉNÉRAL)

Cité judiciaire

Building BC or CR

L-2080 Luxembourg

Webové sídlo: <http://www.justice.public.lu/fr/aides-informations/droits-femme/index.html>

E. Ministerstvá:

– Ministerstvo spravodlivosti (Ministère de la Justice)

13 rue Erasme

L-2934 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84537

Fax (+352) 26 68 48 61

E-mail: info@mj.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mj.public.lu/>

Úlohy:

občianskoprávne veci,

trestné veci: odškodnenie obetí, právna pomoc, mediácia v trestných veciach,

obchodné veci,

organizácia súdov,

všeobecná koordinácia správnych konaní pred správnymi súdmi,

väzenské zariadenia.

– Ministerstvo vnútra (Ministère de l'Intérieur)

BP 10

L-2010 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84600

Fax (+352) 22 11 25

E-mail: info@miat.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mi.public.lu/>

Úlohy v súlade s veľkovojským dekrétom z 28. januára 2015:

koordinácia pohotovostných služieb,

spolupráca s mimovládnyimi organizáciami.

– Ministerstvo vnútornej bezpečnosti (Ministère de la Sécurité intérieure)

19-21 Boulevard Royal

L-2449 Luxembourg

Tel. (+352) 247-84659

Fax (+352) 22 72 76

E-mail: secretariat@msi.etat.lu

Webové sídlo: http://www.gouvernement.lu/3313529/minist_securite_interieure

Podpora obetí v súlade s luxemburským dekrétom z 28. januára 2015:

luxemburská polícia, Generálny policajný inšpektorát (*Police Grand-Ducale, Inspection générale de la Police*), európska politika v oblasti spravodlivosti

a vnútorných vecí, politika medzinárodnej policajnej spolupráce

– Ministerstvo rovnosti príležitostí (MEGA) (Ministère de l'Égalité des Chances)

6A, bd. F. D. Roosevelt

Hôtel Terres Rouges

L-2921 Luxembourg

Tel. (+352) 247-85806

Fax (+352) 24 18 86

E-mail: info@mega.public.lu

Webové sídlo: <http://www.mega.public.lu/fr/index.html>

Úlohy:

domáce násilie,

Výbor pre spoluprácu odborníkov v oblasti boja proti násiliu,

partnerstvo a manažment s akreditovanými mimovládnyimi organizáciami MEGA ambulatnej a nemocničnej starostlivosti o obeť a páchatel'ov domáceho násillia, ženy a mužov v núdzi, násillia založeného na rodovej príslušnosti a obchodovania s ľuďmi,

partnerstvo a spolupráca so štátom schválenými MVO v oblasti starostlivosti o ľudí v tiesni, ktorí sa stali obeťami násillia.

Horúca linka podpory pre obeť

– **Luxemburská polícia;**

Horúca linka: 113

Od pondelka do piatka 24 hodín denne

– **Luxemburský Červený kríž**

Horúca linka: 2755

Od pondelka do piatka od 7.00 h do 22.00 h

– **Fraentelefon (Ženy v tiesni)**

Horúca linka: (+352) 44 81 81

Od pondelka do piatka 24 hodín denne

– **Fraentelefon (Ženy v tiesni)**

Horúca linka: (+352) 44 81 81

Od pondelka do piatka od 9.00 h do 15.00 h

Je podpora pre obeť bezplatná?

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Áno, podpora pre obeť sa poskytuje **bezplatne**.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

pozri odpoveď na prvú otázku v časti B.

Posledná aktualizácia: 08/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzii na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obeť – podľa krajín - Maďarsko

Budete považovaný za obeť trestného činu, ak vám bola spôsobená ujma konaním, ktoré podľa maďarského právneho poriadku predstavuje trestný čin, napr. ak ste boli zranený alebo váš majetok bol poškodený či odcudzený. Ako obeť trestného činu vám maďarský právny poriadok poskytuje rôzne práva pred, počas a po súdnom konaní (processe). V závislosti od štádia konania môžete od vyšetrovacieho orgánu, prokurátora alebo súdu požadovať informácie o vašich právach a povinnostiach v trestnom konaní.

Trestné konanie v Maďarsku začína vyšetrovaním. Vyšetrovanie zvyčajne vykonáva polícia pod dohľadom prokurátora. Po ukončení vyšetrovania prokurátor buď rozhodne o podaní obžaloby a prípad tak bude postúpený súdu, alebo pre nedostatok dôkazov, vylúčenie či neuplatnenie trestnej zodpovednosti bude prípad uzavretý vo fáze vyšetrovania.

Ak sa prípad dostane na súd, súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne, či páchatel' je alebo nie je vinný. V maďarskom trestnom konaní (s výnimkou niektorých foriem konania) môže súd vykonávať dokazovanie priamo na verejnom vypočutí, takže môžete byť predvolaný na súdne pojednávanie a vypočutý ako svedok. Ak je páchatel' uznaný vinným, bude obvinený a odsúdený. Ak páchatel' vinný nie je, bude oslobodený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií:

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzii na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od orgánu (napr. polície, prokuratúry) po tom, ako došlo k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Zákon o trestnom konaní vyžaduje, aby súd, prokurátor a vyšetrovací orgán informovali osoby, ktoré sú predmetom činností zameraných na výkon ich práv a povinností ešte pred akýmkoľvek procesným úkonom.

Trestné činy sa môžu **oznámiť** prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu ústne alebo písomne. Oznámenie môže prijať aj iný orgán alebo súd, ktorý zašle toto oznámenie vyšetrovaciemu orgánu. Zákon nestanovuje žiadne formality pre oznamovanie trestného činu; trestné činy sa môžu oznámiť listom, poštou, elektronickou poštou alebo osobne.

Trestné konania sa vedú v **maďarčine**, ale obeť, ktorá nehovorí po maďarsky, má možnosť používať svoj materinský jazyk alebo akýkoľvek iný jazyk podľa vlastného výberu. Aj keď obeť hovorí po maďarsky, môže v trestnom konaní použiť svoj štátny jazyk. Náklady na preklady a tlmočenie neznáša obeť a obeť nemôže byť povinná zaplatiť preddavok na takéto náklady alebo ich znášať.

Obeť trestného činu má nárok na podporu **služby na podporu obeť** v prípade fyzických osôb, proti ktorým bol spáchaný trestný čin alebo prečin proti majetku na území Maďarska a v prípade fyzických osôb, ktoré utrpeli zranenia ako priamy dôsledok trestných činov alebo prečinov proti majetku spáchaných na území Maďarska, najmä ublíženia na zdraví alebo citovej ujmy, psychického šoku, majetkovej ujmy pod podmienkou, že sú: maďarskí občania, občania ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, občania ktorejkoľvek krajiny mimo EÚ s legálnym pobytom na území Európskej únie, osoby bez štátnej príslušnosti s

legálnym pobytom na území Maďarska, obeť obchodovania s ľuďmi alebo iné osoby považované za spôsobilé na základe medzinárodných zmlúv uzatvorených medzi ich príslušnými štátmi štátnej príslušnosti a Maďarskom alebo na základe reciprocity.

Štát poskytuje podporné služby pre obeť po posúdení ich potrieb, ktoré môžu zahŕňať: zlepšenie ochrany záujmov obetí, poskytnutie okamžitej finančnej pomoci, poskytnutie dôkazu o statuse obete, ochranu svedkov a poskytnutie chráneného ubytovania. Ak sú splnené zákonom vymedzené podmienky, obeť má nárok aj na odškodnenie od štátu.

Okrem toho je možné nariadiť **osobnú ochranu obete**, ak sú proti obeť plánované alebo spáchané násilné činy proti osobám alebo trestné činy vytvárajúce všeobecné ohrozenie osôb proti obeť, aby sa zabránilo ich účasti na trestnom konaní alebo zmarila ich účasť alebo výkon ich práv a plnenie ich povinností, alebo ak je takýto trestný čin pravdepodobný. Žiadosti sa môžu podať alebo zaznamenať na súde, generálnemu prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu, ktorý vedie trestné konanie.

Na zabezpečenie predchádzania trestným činom proti osobnej integrite alebo slobode alebo ich prerušenia sa osobná ochrana vzťahuje na ochranu súkromného obydľia obete alebo iného miesta pobytu, ako aj na zabezpečenie dopravných trás a bezpečnú účasť na trestnom konaní a iných úradných úkonov.

Prostriedky osobnej ochrany sa poskytujú najmä prostredníctvom pravidelnej hliadkovej služby, technických prostriedkov, nepretržitých komunikačných spojení, poskytnutím ochranného odevu a ak sú iné metódy osobnej ochrany neúčinné, prostredníctvom strážneho personálu, ktorý možno poskytnúť v mieste spravovanom orgánom činným v trestnom konaní, ktorý je oprávnený nariadiť a poskytnúť osobnú ochranu.

Ak nie je možné zabezpečiť ochranu obete zúčastňujúcej sa na trestnom konaní s mimoriadnou závažnosťou prostredníctvom prostriedkov osobnej ochrany a táto obeť spolupracuje s orgánom a je v ohrozujúcej situácii a preto je potrebné zabezpečiť osobitné ochranné opatrenia, obeť sa môže zúčastniť aj programu na ochranu svedkov, ktorý poskytuje osobitné ochranné opatrenia, ak sú splnené ďalšie osobitné podmienky.

V niektorých prípadoch je obeť oprávnená na **zastupovanie v konaní** a ak koná ako subsidiárny súkromný žalobca, má nárok na právnu pomoc. Všeobecnou podmienkou je, že ich obeť potrebuje, to znamená, že sa zohľadnia príjmy osôb žijúcich v spoločnej domácnosti s obeťou, čistý mesačný príjem obete nepresahujúci minimálnu výšku starobného dôchodku určenú na základe pracovnoprávných vzťahov (28 500 HUF v roku 2017) a že obeť nemá majetok, ktorý by mohol pokryť právne služby.

Obeť môže byť oprávnená **pripojiť občianskoprávnu žalobu** a domáhať sa náhrady škody vyplývajúcej z trestného činu od obžalovaného v každom štádiu trestného konania. S cieľom zabezpečiť svoj občianskoprávny nárok môže obeť podať návrh na zabavenie majetku obžalovaného, ktoré nariadi súd, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že uspokojenie nároku bude zmarené. Súd rozhodne o občianskoprávnom nároku rozsudkom, prijatím alebo zamietnutím návrhu. Ak by to spôsobilo významné oneskorenie ukončenia konania alebo v prípade, že sa obžalovaný oslobodí spod obžaloby, alebo ak meritórne rozhodnutie o návrhu v trestnom konaní je vylúčené v dôsledku iných podmienok, súd nariadi vymáhanie občianskoprávneho nároku inými právnymi prostriedkami.

Obeť má právo sa zúčastniť na **mediačnom konaní** s obžalovaným za osobitných podmienok. Mediačné konanie sa nemôže uskutočniť bez súhlasu obete a dokonca aj v prípade, že obeť súhlasila, konanie sa neuskutoční automaticky a závisí od mnohých ďalších podmienok.

Vlastné výdavky obete a jej zástupcu, ktoré vznikli v prípade sú trovy trestného konania, ako aj náklady obete vzniknuté v súvislosti s **jej účasťou ako svedka**. Zatiaľ čo prvé neposkytne štát vo forme preddavkov, druhé sa uhradí po procesnom úkone. Obžalovaný sa zaviazne znášať trovy trestného konania, ak je uznaný za vinného.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Zákon o trestnom konaní stanovuje ochranu práv v súvislosti s konaniami, ktoré patria do maďarskej právomoci bez ohľadu na štátnu príslušnosť alebo miesto pobytu. Služba na podporu obetí poskytuje rovnaké služby pre štátnych príslušníkov ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, ako aj maďarským občanom.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Obeť sa o rozhodnutí o nariadení vyšetrovania **informuje len individuálne** v prípade, že obeť neoznámila trestný čin. Okrem toho sú v zákone o konaniach vymedzené situácie a rozhodnutia, o ktorých musí byť obeť informovaná.

Obeť má právo byť informovaná na základe svojej žiadosti v súvislosti s trestným činom, ktorý sa jej týka, o prepustení alebo úteku zadržanej osoby, podmienenom prepustení, prepustení alebo úteku ako aj prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody, o prepustení alebo úteku osoby, ktorej bola uložená zaisťovacia väzba, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby, prepustení alebo úteku osoby z nútenej liečby, prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom opustení osoby na nútenej liečbe a v prípade vzdelávania mladistvých páchatel'ov o dočasnom alebo trvalom prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušení vzdelávania pre mladistvých páchatel'ov.

Obeť musí byť informovaná najmä o týchto rozhodnutiach: pridelenie znalca, prerušenie vyšetrovania, ukončenie vyšetrovania, zastavenie vyšetrovania, vznesenie obvinenia, čiastočné opomenutie vznesenia obvinenia, upustenie od obžaloby, ako aj o prijatí akýchkoľvek rozhodnutí, ktoré obsahujú ustanovenia, ktoré sa priamo týkajú obete, ako aj o prijatí konečného rozhodnutia.

Obeť musí byť informovaná o **mieste a dátume všetkých procesných úkonov**, na ktorých sa môže zúčastniť. Takéto úkony zahŕňajú vypočutie znalca v rámci vyšetrovania, kontroly, rekonštrukcie, prítomnosť na účely zistenia totožnosti, ako aj súdne konania a verejné zasadnutia v priebehu súdneho konania.

Počas vyšetrovania **môže obeť bezplatne získať informácie a kópie** akýchkoľvek znaleckých posudkov a spisov o vyšetrovacích úkonoch, počas ktorých môže byť prítomná a môže získať kópie iných dokumentov, ak to nie je v rozpore so záujmami vyšetrovania. Po ukončení vyšetrovania sa umožní obeť preskúmať všetky dokumenty týkajúce sa trestných činov spáchaných proti nej.

V priebehu vyšetrovania môže obeť podať **odvolanie** alebo sťažnosť proti všetkým rozhodnutiam obsahujúcim ustanovenia, ktoré sa jej priamo týkajú. Obeť môže okrem iného podať sťažnosť proti rozhodnutiam o zamietnutí jej trestného oznámenia alebo rozhodnutia o prerušení alebo zastavení vyšetrovania.

Ak sa oznámenie trestného činu zamietne alebo sa vyšetrovanie zastaví a v niektorých prípadoch, ak boli vznesené formálne obvinenia v súvislosti s časťou obvinenia a sťažnosť obete nepriniesla požadovaný výsledok, môže obeť konať ako subsidiárny súkromný žalobca v lehote stanovenej zákonom. Obeť môže konať aj ako subsidiárny súkromný žalobca, ak prokurátor nepreukáže v dôsledku vyšetrovania trestný čin, ktorý podlieha prokuratúre, alebo ak prokurátor neprevzal zastupovanie trestného stíhania od súkromného žalobcu. Obeť, ktorá koná ako subsidiárny súkromný žalobca môže podať prostredníctvom svojho advokáta návrh na trestné stíhanie a takto môže podať obžalobu vo svojom mene proti obžalovanému.

Počas súdneho konania môže obeť podať odvolanie len proti meritórnemu rozhodnutiu o občianskoprávnom nároku, ale nie proti rozhodnutiu vo veci samej. Počas súdneho konania môže obeť konať ako subsidiárny súkromný žalobca, ak prokurátor vzal späť obvinenie.

Mám nárok na bezplatné tímočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Trestné konania sú vedené v maďarčine, ale neznalosť maďarského jazyka nie je dôvodom na diskrimináciu. V trestnom konaní môžete použiť ústnu aj písomnú formu, svoj materinský, regionálny alebo menšinový jazyk alebo iný jazyk, ktorý uvediete ako jazyk, ktorým hovoríte. V týchto prípadoch máte právo na bezplatné služby tímočníka a preklad úradných dokumentov určených pre vás.

Ako orgán zabezpečí, aby sa so mnou zrozumiteľne komunikovalo (ak som dieťa; ak som osoba so zdravotným postihnutím)?

Orgán sa bude snažiť s vami komunikovať jednoduchým a ľahko zrozumiteľným spôsobom v ústnej aj písomnej forme. Informácie o vašich právach a poučenia o vašich povinnostiach sa oznámi ľahko zrozumiteľným spôsobom so zohľadnením vášho stavu a osobných schopností. V priebehu ústnej komunikácie sa od orgánu vyžaduje, aby zistil, či ste rozumeli oznámeným informáciám a ak nie, orgán vám vysvetlí takéto informácie alebo upozornenia. Ak ste maloletá osoba alebo osoba so zdravotným postihnutím, orgán musí komunikáciu s vami venovať osobitnú starostlivosť. Ak ste sluchovo postihnutý, hlucho-slepý alebo s poruchou reči, môžete požiadať o tlmočníka posunkového jazyka alebo môžete podať písomné vyhlásenie namiesto výsluchu.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Na štátnej úrovni funkcie ochrany obetí a právnej pomoci vykonávajú vládne úrady v hlavnom meste a 19 župách. Ak ste sa stali obeťou trestného činu, vládne agentúry vám poskytnú bezplatnú osobnú pomoc, v rámci ktorej vám poskytnú

informácie o vašich právach a možnostiach,

emocionálnu podporu,

praktickú pomoc a právne poradenstvo v jednoduchých prípadoch,

potvrdenie o postavení obeť,

okamžitú finančnú pomoc, ktorá sa môže poskytnúť na základe žiadosti podanej v lehote 5 dní od dátumu spáchania príslušného trestného činu.

V rámci právnej pomoci vám vládne úrady poskytnú bezplatné právne poradenstvo v prípadoch, keď sú skutkové okolnosti prípadu pomerne jednoduché a ak ste vo finančnej núdzi, môžu vám byť poskytnuté právne služby (napr. vypracovanie dokumentov) prostredníctvom právnej pomoci nad rámec trestného konania a zastupovanie v súdnych sporoch súdnym opatrovníkom v rámci trestného konania.

Kontaktné údaje budapeštianskych a župných úradov nájdete na <http://www.kormanyhivatal.hu/> a ďalšie informácie o podpore obetí a právnej pomoci na <https://igazsagugyiinformaciok.kormany.hu/aldozatsegito-szolgalat> a <http://igazsagugyhivatal.gov.hu/jogi-segitsegnyujtas>.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, okrem štátnych organizácií na podporu obetí sa môžete obrátiť aj na niekoľko občianskych organizácií, napríklad na: Charitatívne združenie WHITE RING, ktoré je členom *Victim Support Europe* a poskytuje finančnú, právnu, psychologickú a inú podporu, ako aj pomoc obetiam trestných činov a ich príbuzným, najmä tým, ktorí to potrebujú z dôvodu ich sociálnej situácie (<http://fehergyuru.eu/>),

Národnú krízovú telefónnu informačnú službu (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgalat*), ktorá poskytuje pomoc obetiam domáceho násillia, zneužívania detí, prostitúcie a obchodovania s ľuďmi a v prípade potreby môže zabezpečiť ich ubytovanie (<http://bantalmazas.hu/>),

Ambulanciu MVO ESZTER (*ESZTER Alapítvány és Ambulancia*) ktorá poskytuje bezplatnú psychologickú liečbu a rehabilitáciu pre deti a dospelých v zneužívanom a traumatizovanom stave a poskytuje právne informácie a rady (<http://eszteralapitvany.hu/>),

Združenie pre práva žien MVO NANE, ktoré prevádzkuje bezplatnú linku pomoci a poskytuje osobnú právnu pomoc, ako aj psychologické a sociálne poradenstvo dospelým a maloletým obetiam domáceho násillia (<http://nane.hu/>).

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Ak sa obrátite na políciu ako obeť trestného činu, od polície obdržíte písomné oznámenie o príslušnej službe na podporu obetí a budete informovaní o svojich možnostiach podpory obetí a na požiadanie vám polícia vydá potrebné osvedčenie, ktoré odovzdá alebo zašle službe na podporu obetí.

Ako je chránené moje súkromie?

V priebehu trestného konania sa musia dodržiavať vaše osobnostné práva a právo na dôstojnosť zúčastnených osôb a akékoľvek zbytočné zverejňovanie údajov o vašom súkromí je zakázané. Ak je na tento účel potrebné vaše svedectvo ako svedka, môžete požiadať, aby sa dôverne zaobchádzalo s vašimi údajmi, ktoré sa od tohto času zverejnia len orgánu konajúcemu v prípade.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Podali oznámenie o trestnom čine spáchanom na vašu ujmu nie je všeobecnou podmienkou oprávnenosti na službu podpory obetiam poskytovanú štátom; napriek tomu budete mať nárok na finančnú pomoc (náhradu, okamžitú finančnú pomoc) len v prípade, ak máte písomný doklad o začatí trestného konania.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Osobnú ochranu môžete získať po začatí trestného konania. Ak sa nachádzate v ohrozujúcej situácii z dôvodu vašej účasti na trestnom konaní, môžete požiadať orgán konajúci vo veci, aby vám ako obeť alebo svedkovi ako aj členom vašej rodiny a príbuzným poskytol osobnú ochranu. Osobnú ochranu môže iniciovať vyšetrovací orgán konajúci vo veci, prokuratúra alebo súd a rozhodnutie prijme polícia, ktorá poskytne osobnú ochranu.

Ak máte byť vypočutý ako svedok a vaše svedectvo sa týka podstatných okolností mimoriadne závažného prípadu, môžete byť vyhlásený za osobitne chráneného, ak dôkazy očakávané z vášho svedectva nie je možné nahradiť a v prípade odhalenia vašej identity v súvislosti s vašou účasťou na trestnom konaní by mohol byť vážne ohrozený život, zdravie alebo osobná sloboda vás alebo vašich blízkych.

Vyšetrujúci sudca rozhodne o vyhlásení svedka za osobitne chráneného, ktorého môže navrhnúť prokuratúra, preto musíte iniciovať tento druh ochrany na prokuratúre. Ak ste vyhlásený za osobitne chráneného svedka, môže vás vypočúvať len vyšetrujúci sudca a nemôžete byť predvolaný na súdne konanie a s vašim menom, osobnými údajmi a bydliskom sa bude zaobchádzať dôverne a nebudú zverejnené obžalovanému ani jeho obhajcovi.

Môžete byť chránený aj v rámci osobitného programu ochrany. Ak ste sa zapojili do tohto programu, môžete byť predvolaný alebo upovedomený o procesných úkonoch alebo vám môžu byť zaslané dokumenty len prostredníctvom orgánu, ktorý je zodpovedný za ochranu a adresa tohto orgánu bude uvedená ako miesto vášho bydliska. Nikomu, ani orgánom nemožno poskytnúť kópie dokumentov, ktoré obsahujú informácie o vás, pokiaľ to nepovolil orgán zodpovedný za vašu ochranu. V takom prípade môžete odmietnuť poskytnúť svedectvo, ktoré poskytuje alebo naznačuje informácie o vašej novej identite alebo mieste bydliska.

Ak bol trestný čin, ktorý sa trestá odňatím slobody spáchaný na vašu ujmu, môžete navrhnúť súdu, aby nariadil obžalovanému zákaz priblíženia sa k vám na obdobie desiatich až šesťdesiatich dní.

Aké druhy ochrany sú k dispozícii? Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Súd, prokurátor a vyšetrovací orgán počas trestného konania neustále skúmajú, či ste obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu na základe skutočností a okolností charakterizujúcich vašu osobnosť a životných podmienok, povahy alebo okolností trestného činu, o ktorých sa dá stanoviť, že majú osobitné potreby v priebehu trestného konania. V podstate v tomto prípade súd, prokuratúra alebo vyšetrovací orgán, ktorý vedie trestné konanie môže nariadiť opatrenia na poskytnutie vašej osobnej ochrany s podmienkou, že osobnú ochranu a program ochrany vymedzený v oddiele 7 poskytne polícia, pričom zákaz priblíženia môže vydať súd.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Áno. Je to základnou funkciou súdu, prokuratúry a vyšetrovacieho orgánu predchádzať spáchaniu ďalších trestných činov zo strany páchatela. Tento cieľ sa realizuje pomocou donucovacích opatrení zameraných na obžalovaného a jeho osobné vlastnosti, ktoré zahŕňajú stratu alebo obmedzenie slobody obžalovaného (napr. zákaz priblíženia, zákaz vychádzania) a na druhej strane pomocou opatrení, ktoré zabezpečia vašu náležitú starostlivosť a ochranu, ktoré sú založené na osobitnom posúdení vašich záujmov ako obeť.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno. V rámci trestného konania sa musia procesné úkony zahŕňajúce vašu účasť ako svedka pripraviť a viesť prostredníctvom súdu, prokuratúry a vyšetrovacieho orgánu takým spôsobom, aby sa neoprávnene neopakovali a aby ste sa zbytočne nemuseli stretnúť s obžalovaným. Na tento účel sa na žiadosť alebo z úradnej moci môže napríklad vynechať konfrontácia s obžalovaným, obžalovaný môže opustiť súdnu sieň v čase vášho vypočúvania a môžete byť vypočúvaný prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov (dokonca aj s deformáciou črt vašej tváre alebo pozmenením hlasu).

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste sa stali obeťou, ktorá potrebuje osobitnú ochranu na základe skutočností a okolností charakterizujúcich vašu osobnosť a životné podmienky alebo povahu alebo okolností trestného činu, trestné konanie bude vedené s maximálnou starostlivosťou voči vám a akékoľvek procesné úkony, ktoré sa vás dotýkajú (so zohľadnením záujmov konania) sa pripravujú a vykonávajú tak, aby sa zohľadnili vaše potreby v čo najväčšej možnej miere.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

V súlade s Dohovorom o právach dieťaťa prijatým valným zhromaždením OSN 20. novembra 1989 maďarský právny systém považuje za dieťa osobu, ktorá je mladšia ako 18 rokov.

V trestnom konaní, ktoré sa dotýka obetí, ktorými sú maloleté osoby je všeobecnou požiadavkou, aby orgány a justičné orgány zabezpečili plné uplatňovanie detských práv stanovených v medzinárodných dohovoroch, najmä zásady, aby sa pri rozhodnutiach týkajúcich sa maloletých osôb venovala prvoradá pozornosť „najlepším záujmom dieťaťa“.

V trestnom konaní majú maloleté obeť dodatočné práva v porovnaní s dospelými osobami a poskytuje sa im dodatočná ochrana. Ak je obeť v čase začatia trestného konania mladšia ako 18 rokov, považuje sa za „**obeť s osobitnými potrebami**“ bez predloženia samostatnej žiadosti na tento účel.

Pre obeť s osobitnými potrebami platí všeobecné pravidlo, že procesné úkony sa musia pripraviť a vykonať s maximálnou starostlivosťou voči obeť a so zohľadnením jej potrieb v čo najväčšej možnej miere.

Obete mladšie ako 18 rokov majú dodatočné osobitné práva v porovnaní s dospelými osobami:

Zrýchlené trestné konanie sa musí viesť pre trestné činy spáchané proti životu a zdraviu alebo zdraviu alebo sexuálnej slobode a pre sexuálne trestné činy, ako aj trestné činy proti záujmom detí a rodiny alebo násilné trestné činy voči iným osobám, ak sú záujmy dieťaťa odôvodnené, aby sa trestné konanie ukončilo čo najskôr. Zrýchlené trestné konania sú osobitne odôvodnené v prípadoch, keď bol výrazne ohrozený telesný, duševný alebo morálny vývoj obeť, alebo ak je obžalovaný zodpovedný za výchovu obeť, dozor nad ňou alebo starostlivosť o ňu v čase konania alebo inak žije v prostredí obeť.

Každý ústnej a písomnej komunikácii vedenej s obeťou by sa mala venovať dodatočná starostlivosť. Maloleté osoby musia byť informované o svojich právach a povinnostiach spôsobom, ktorý je vhodný pre ich vek a vyspelosť a ak je to potrebné, musí sa im poskytnúť osobitné objasnenie a vysvetlenie. Poručník maloletej osoby musí byť informovaný o predvolaní a toto oznámenie sa musí doručiť spolu so žiadosťou o zabezpečenie účasti maloletej osoby na konaní.

Zákonný zástupca, obhajca a poručník maloletej osoby môžu byť prítomní na vyšetrovaní maloletej osoby ako svedka. Osoba sprevádzajúca svedka má nárok na rovnakú náhradu výdavkov ako má svedok.

Svedectvo maloletej osoby sa nesmie overiť pomocou inštrumentálneho vyšetrovania dôveryhodnosti (detektorom lži).

Ak zákon nepredpisuje povinnosť osobnej spolupráce, práva maloletej osoby môže vykonávať aj jej zákonný zástupca.

Vyšetrovanie je možné nariadiť prostredníctvom uzavretého komunikačného systému (videokonferencie). V tomto prípade sa obeť umiestni v samostatnej miestnosti a môže komunikovať s tými, ktorí sú prítomní v mieste súdneho konania cez zariadenie prenášajúce súčasne obraz a hlas (videokonferencia).

Súd môže z úradnej moci alebo na základe žiadosti vylúčiť verejnosť zo súdneho konania z dôvodu ochrany maloletej osoby zúčastnenej na konaní.

Ak prokurátor chce vypočúvať obeť s osobitnými potrebami ako svedka v trestnom konaní vedenom v dôsledku trestného činu spáchaného proti sexuálnej slobode a sexuálneho trestného činu alebo trestného činu proti osobe príbuzného, obeť môže vyšetrovať iba osoba rovnakého pohlavia za predpokladu, že to požaduje obeť a neovplyvní to nepriaznivo záujmy konania.

Obete mladšie ako 14 rokov majú okrem uvedených práv dodatočné osobitné práva:

Obeť je možné vypočúť ako svedka, len ak dôkaz z očakávaného svedectva nie je možné nahradiť. Obeť sa zúčastní na konfrontácii, ak jej to nespôsobí úzkosť.

Predvolania a oznámenia o vyšetrovaní svedka sa musia doručiť prostredníctvom ich poručníka. Skutočnosť predvolania a oznámenia sa musia oznámiť zákonnému zástupcovi maloletej osoby.

Pred vznesením obvinenia vyšetrojúci sudca vypočuje maloletú osobu, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že vypočutie na verejnom pojednávaní by malo nepriaznivý vplyv na osobný rozvoj maloletej osoby. Vypočúvanie svedka vyšetrojúcim sudcom môže navrhnúť prokurátor prostredníctvom zákonného zástupcu, poručníka a advokáta konajúceho v mene svedka. Za predpokladu, že sú splnené podmienky ustanovené v zákone, prokurátor navrhne vypočúvanie maloletej osoby takýmto spôsobom. Obžalovaný a obhajca obžalovaného nemôžu byť prítomní na zasadnutí vedenom vyšetrojúcim sudcom.

Miesto konania vypočutia svedka je miestnosť osobitne navrhnutá na vypočúvanie maloletých osôb. Výnimky sú povolené len vo výnimočných prípadoch. Vypočutie sa môže uskutočniť aj prostredníctvom uzavretého komunikačného systému (videokonferencie).

Vypočutie svedka mladšieho ako 14 rokov sa musí zaznamenať prostredníctvom obrazového alebo zvukového záznamového zariadenia. V prípade maloletých osôb starších ako 14 rokov to je prípustné len pod podmienkou, že sa poskytne preddavok na trovy konania.

Maloletá osoba nemôže byť predvolaná na verejné vypočutie, ak ju vypočul vyšetrojúci sudca pred vznesením obvinenia.

Ak maloletú osobu nevypočul vyšetrojúci sudca pred vznesením obvinenia, ale jej vypočutie ako svedka bolo neskôr potrebné, maloletá osoba môže byť vypočutá iba mimo súdneho konania. V prípade, že maloletá osoba dosiahla vek 14 rokov v čase súdneho konania, môže byť vypočutá súdom aj v súdnom konaní v obzvlášť odôvodnenom prípade. Oznámenie obžalovanému a právnenému zástupcovi obžalovaného možno v oboch prípadoch vylúčiť.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Obete, ktoré zomreli buď pred alebo po začatí trestného konania môže na základe dohody alebo právnych predpisov nahradiť príbuzný v priamom rade, manžel/manželka, životný partner, brat alebo sestra, zákonný zástupca alebo závislá osoba, ktorá môže vykonávať práva obeť.

V prípade viacerých osôb, ktoré sú na to oprávnené môžu dotknuté osoby určiť osobu, ktorá bude vykonávať práva obeť. V prípade neexistencie takejto dohody môže vykonávať práva obeť osoba, ktorá ako prvá konala v konaní.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak povinnosť osobnej spolupráce nie je predpísaná zákonom, práva obeť môže vykonávať aj jej zákonný zástupca. Právny zástupca alebo plnoletý príbuzný môže konať ako zástupca na základe oprávnenia.

Ak navrhovateľ podá ústnu sťažnosť, plnoletá osoba určená sťažovateľom môže byť prítomná na vypočúvaní na účely poskytnutia jej podpory (vrátane jazykovej podpory) za predpokladu, že táto osoba nemá nepriaznivý vplyv na záujmy konania.

V prípade vyšetrovacích úkonov, pri ktorých je povinná vaša prítomnosť, alebo pri ktorých môžete byť prítomný, môže byť na vašej strane prítomný váš zástupca, obhajca a ak to nie je v rozpore so záujmami konania takisto plnoletá osoba, ktorú ste určili. Uvedené pravidlo sa vzťahuje na vypočutie obeť a vyšetrovanie obeť ako svedka.

V prípade smrti subsidiárneho súkromného žalobcu ho môže do 30 dní nahradiť príbuzný v priamom rade, manžel/manželka, životný partner, brat alebo sestra, zákonný zástupca alebo závislá osoba na základe dohody alebo právnych predpisov.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Hlavným cieľom mediálneho konania je zabezpečiť náhradu za následky trestného činu spôsobeného obžalovaným, spôsobom, ktorý je prijateľný aj pre obeť. V mediálnom konaní je preto potrebné vyvinúť úsilie na to, aby sa dospelo k dohode o náhrade škody medzi obžalovaným a obeťou.

Za predpokladu, že sú splnené zákonom stanovené podmienky, prokurátor, alebo ak je prípad na súde, sudca, môže odložiť konanie na maximálne šesť mesiacov a nariadiť mediáciu.

Mediáciu pre trestné konanie je možné nariadiť, ak sú splnené tieto podmienky:

navrhol ju obžalovaný alebo obeť, alebo ak s mediáciou dobrovoľne súhlasili,

trestné konanie sa začalo pre trestný čin spáchaný proti životu alebo zdraviu, ľudskej dôstojnosti a základným ľudským právam, dopravný priestupok alebo trestný čin proti majetku alebo právam duševného vlastníctva a za trestný čin je možné uložiť trest odňatia slobody do piatich rokov,

podľa trestného zákona sa po úspešnom mediálnom konaní môže trestné konanie zastaviť alebo sa môže znížiť trest bez obmedzenia,

podozrivý priznal svoju vinu predtým ako bol obvinený a súhlasil a je schopný poskytnúť náhradu prostriedkami a v rozsahu prijateľnými pre obeť,

od trestného konania sa môže upustiť so zreteľom na povahu trestného činu, spôsob, akým bol spáchaný a osobných okolností obžalovaného, alebo ak existujú oprávnené dôvody na to, aby súd posúdil náhradu poskytnutú obžalovaným v rámci uloženia trestu.

obžalovaný môže navrhnúť nariadenie mediácie v akejkoľvek fáze konania. Mediálne konanie však možno nariadiť iba raz v prípade, takže ak sa mediálne konanie ukončí neúspešne z akéhokoľvek dôvodu, nemôže sa opakovať.

Mediátor vyškolený na tento účel a zamestnanec štátu je zodpovedný za riadne vedenie mediálneho konania. V mediálnom konaní sa môže obeť rozhodnúť pre stretnutie s obžalovaným výlučne v prítomnosti mediátora a v tejto súvislosti osoba mediátora poskytne dostatočné záruky pre osobnú bezpečnosť obete.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

zákon XIX z roku 1998 o trestnom konaní,

zákona C z roku 2012 trestný zákonník,

zákon LXIV z roku 1991 o vyhlásení dohovoru OSN o právach dieťaťa podpísaný v New Yorku 20. novembra 1989,

zákon CXXXV z roku 2005 o podpore obetí trestných činov a odškodnení od štátu,

zákon LXXX z roku 2003 o právnej pomoci,

zákon LXXXV z roku 2001 o programe ochrany osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní a podpornej jurisdikcii,

zákon CXXIII z roku 2006 o mediálnych opatreniach v trestných prípadoch,

Nariadenie ministra vnútra č. 64/2015 z 12. decembra 2015 o úlohách polície v súvislosti s podporou obetí,

nariadenie vlády č. 34/1999 z 26. februára 1999 o podmienkach nariaďovania a pravidiel vykonávania osobnej ochrany osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní a členov orgánov konania,

spoločné nariadenie ministra vnútra a ministra spravodlivosti č. 23/2003 z 24. júna 2003 o podrobných pravidlách vyšetrovania vedeného vyšetrovacími orgánmi pod ministrom vnútra a pravidiel zaznamenávania vyšetrovacích úkonov prostredníctvom iných prostriedkov, ako sú protokoly,

Nariadenie ministerstva spravodlivosti č. 25/2016 z 23. decembra 2016 o náhrade vlastných výdavkov obžalovaného a obhajcu štátom a o výdavkoch a poplatkoch osôb zúčastňujúcich sa na trestnom konaní,

nariadenie ministra spravodlivosti č. 14/2008 a vykonávací právny predpis z 27. júna 2008 o náhradách pre svedkov,

spoločné nariadenie ministra spravodlivosti, ministra vnútra a ministra financií č. 21/2003 z 24. júna 2003 o preddavkoch na náklady trestného konania,

nariadenie ministra vnútra č. 2/2013 z 31. januára 2013 o úlohách polície v súvislosti s podporou obetí.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Ktokoľvek môže oznámiť trestný čin.

Trestné činy sa vo všeobecnosti oznamujú prokurátorovi alebo vyšetrovaciemu orgánu:

osobne (písomne alebo ústne) – ústne oznámenia zaznamená zástupca orgánu, ktorý sa vás opýta na prvky a okolnosti trestného činu spáchaného proti vám, totožnosť páchateľa a všetky dôkazy, ktorými disponujete,

telefonicky – polícia prevádzkuje aj bezplatnú horúcu linku s názvom „Phone Witness“, prostredníctvom ktorej môžu svedkovia a obeť anonymne oznámiť trestné činy. Číslo bezplatnej horúcej linky je 003680555111 a funguje 24 hodín denne a je spojená s budapešťanským policajným riaditeľstvom, ktoré prijíma oznámenia. Viac informácií o horúcej linke je k dispozícii v maďarskom jazyku na oficiálnom webovom sídle maďarskej polície na adrese <http://www.police.hu/en>

akýmkoľvek inými komunikačnými prostriedkami vrátane volania na číslo tiesňového volania EÚ: **112**

Oznámenia môžu prijať aj iné orgány alebo súdy, ktoré sú povinné ich zaslať vyšetrovaciemu orgánu. V prípade, že si oznámenie vyžaduje okamžitý zásah, musí byť prijaté.

Všetky podané oznámenia sa okamžite zaregistrujú.

Oznámenie môžete podať anonymne, čo znamená, že nie ste povinný predložiť vaše identifikačné alebo kontaktné údaje. Vaše oznámenie musí obsahovať podrobnosti o trestnom čine. Pre oznámenia trestných činov neexistuje žiadna osobitná forma požadovaná orgánmi.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadna stanovená lehota, ale orgány odmietnu vaše oznámenie, ak sa uskutoční po uplynutí určitého obdobia. Toto obdobie (tzv. premĺčacia lehota) sa zvyčajne rovná maximálnemu obdobiu trestu pre daný trestný čin a je minimálne 5 rokov.

Pri niektorých trestných činoch môžete predložiť aj vlastný návrh, ktorý je vyhlásením, v ktorom výslovne požiadate o potrestanie páchateľa a máte 30 dní na predloženie vlastného návrhu po tom, ako sa dozviete o totožnosti páchateľa.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Začatie vyšetrovania sa oznámi oznamovateľovi alebo obeti, ak oznámenie nepodala obeť, ale je známa.

Odmietnutie oznámenia sa musí oznámiť sťažovateľovi a občianskemu žalobcovi.

Súd rozhodne a oznámi vám:

zamietnutie vášho oznámenia stať sa subsidiárnym súkromným žalobcom,

ukončenie konania, ak vyšetrovanie nariadené na základe vášho oznámenia, ktoré ste podali ako súkromný žalobca bolo neúspešné.

Počas vyšetrovania vás polícia alebo prokurátor môžu informovať o:

vyšetrovacích úkonoch,

ustanovení znalca v prípade,

vydaní zákazu priblíženia proti páchatelovi.

Ako obeť trestného činu máte k dispozícii viacero výsad, ktoré vám umožnia získať informácie o vyšetrovaní:

môžete byť prítomný (aj keď vaša prítomnosť nie je povinná) pri vypočúvaní znalcov, obhliadke miesta alebo predmetu činu, dôkazných experimentov a identifikačných zhromaždeniach a mali by sa vám oznámiť tieto úkony, ale od takéhoto oznámenia možno upustiť, ak je to odôvodnené naliehavosťou vyšetrovacieho úkonu a od oznámenia sa musí upustiť, ak nie je možné inak zabezpečiť ochranu osoby zúčastnenej na konaní,

môžete nahliadnuť do zápisnice zo všetkých vyšetrovacích úkonov, pri ktorých môžete byť prítomný a do iných spisov je možné nahliadnuť iba vtedy, ak to nie je v rozpore so záujmami skúmania,

v prípade vyšetrovacích úkonov, pri ktorých je povinná vaša prítomnosť, alebo pri ktorých môžete byť prítomný, môže byť na vašej strane prítomný váš zástupca, obhajca a ak to nie je v rozpore so záujmami konania tak aj plnoletá osoba, ktorú ste určili; v prípade, ak ste vypočúvaný ako svedok, okrem advokáta, ktorý zastupuje vaše záujmy môže byť na vašej strane prítomná plnoletá osoba, ktorú ste určili,

na základe vašej žiadosti v súvislosti s trestným činom, ktorý sa vás týka, máte právo byť oboznámený o:

prepustení alebo úteku obžalovaného z vyšetrovacej väzby,

podmienečnom prepustení alebo prepustení alebo úteku, ako aj o prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody,

prepustení alebo úteku osoby zadržanej v zaisťovacej väzbe, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby,

prepustení alebo úteku osoby z dočasnej nútej liečby,

prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom odchode osoby z nútenej liečby,

v prípade vzdelávania mladistvých páchatelov o dočasnom alebo trvalom prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušení vzdelávania mladistvých páchatelov,

môžete získať kópie znaleckých posudkov a spisov o vyšetrovacích úkonoch, na ktorých sa môžete oprávnené zúčastniť; iné kópie je možné získať iba vtedy, ak to nie je v rozpore so záujmami vyšetrovania a až potom, čo ste svedčili ako svedok; hneď ako sa konanie skončí, môžete na požiadanie získať kópie všetkých spisov vytvorených policiou alebo prokurátorom,

po skončení vyšetrovania môžete nahliadnuť do spisov, predložiť požiadavky a vniesť pripomienky.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Áno.

V trestnom konaní štát v rámci právnej pomoci poskytuje túto pomoc:

osobné oslobodenie od platenia trov pre subsidiárneho súkromného žalobcu,

zastupovanie prostredníctvom súdneho opatrovníka pre poškodené strany, súkromných žalobcov, súkromných strán a iných zainteresovaných strán, ako aj pre subsidiárnych súkromných žalobcov.

Na takúto pomoc máte nárok, ak sa považujete za osobu, ktorá to potrebuje v súlade s ustanoveniami zákona o právnej pomoci, ale právo na zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka sa priznáva iba obetiam, súkromným žalobcom a ďalším zainteresovaným osobám, ktoré to potrebujú, ak z dôvodu zložitosti prípadu, pre ich nedostatočné právne znalosti alebo iné osobné okolnosti by nemohli účinne uplatniť svoje procesné práva, ak by konali osobne.

Žiadosti o poskytnutie pomoci sa môžu predložiť službe právnej pomoci prostredníctvom vyplneného formulára určeného na tento účel v jednej kópii, pričom žiadatelia musia priložiť dokumenty a/alebo úradné osvedčenia poskytujúce dôkaz o oprávnenosti na poskytnutie pomoci alebo musia predložiť úradný preukaz preukazujúci ich oprávnenosť na poskytnutie pomoci.

Žiadosti o poskytnutie pomoci je možné predložiť službe právnej pomoci najneskôr počas súdneho konania v trestnom konaní pred zasadnutím súdu, na ktorom súd prijme konečné rozhodnutie.

Pokiaľ vám služba právnej pomoci umožňuje využívať právnu pomoc, môžete si vybrať poskytovateľa právnej pomoci z registra, ktorý je na tento účel určený.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Áno.

Ak sa zúčastníte na konaní ako obeť, súkromný žalobca, subsidiárny súkromný žalobca alebo občiansky žalobca, preplatia sa vám tieto výdavky, ktoré vznikli vám alebo vašim zástupcom:

cestovné výdavky a výdavky na ubytovanie,

náklady na stanovisko znalca, ktorého ste prizvali so súhlasom prokuratúry/súdu,

výdavky na úplný alebo čiastočný obrazový alebo zvukový záznam z konania/stenografie,

výdavky na jednu kópiu spisu,

výdavky na komunikáciu (za telefón, fax, poštu, iné),

odmena zástupcovi.

Vaše vlastné výdavky a výdavky vašich zástupcov, ako aj odmenu zástupcovi uhrádzate vopred bez ohľadu na vaše postavenie v konaní.

Výdavky, ktoré vznikli v dôsledku vašej účasti na konaní ako svedka (cestovné výdavky, výdavky na ubytovanie, výdavky na stravu, výdavky súvisiace s čerpaním pracovného voľna) sa vám preplatia na základe vašej žiadosti.

Cestovné výdavky: výdavky skutočne vzniknuté v súvislosti s cestou z miesta bydliska svedka na miesto výsluchu a na spiatočnú cestu.

Výdavky na ubytovanie: ak sa vypočutie svedka začalo v čase, keď by sa cesta z miesta bydliska do miesta vypočutia začala v nočných hodinách, výdavky na ubytovanie svedka v komerčnom ubytovacom zariadení alebo v rodinnom stredisku sa preplatia.

Výdavky na stravu: výdavky na stravu sa vyplatia svedkovi, ak má nárok na náhradu výdavkov na ubytovanie, alebo ak po celý čas trvania cesty z miesta bydliska do miesta konania výsluchu a spiatočnej cesty a vypočutia sa presiahne čas 6 hodín v rámci jedného dňa.

Výdavky v súvislosti s čerpaním pracovného voľna: svedok, ktorý nemá nárok na zaplatenie obdobia neprítomnosti za čas, keď si vzal pracovné voľno na výsluch, má nárok na náhradu vo výške 1,5 % z minimálnej penzie za hodinu počas obdobia, keď čerpal pracovné voľno vrátane obdobia stráveného cestovaním.

Svedok, ktorý bol prítomný na znaleckom dokazovaní musí zaslať podporné dôkazy pre výdavky orgánu alebo súdu, ktorý nariadil znalecké dokazovanie, ktorý určí výšku náhrady po doručení znaleckého posudku.

Ak si uplatňujete občianskoprávny nárok ako občiansky žalobca, súd nariadi obžalovanému zaplatiť vaše vlastné výdavky a vlastné výdavky a odmenu vášho zástupcu v prípade, ak súd uznesením vyhovie vášmu občianskoprávnemu nároku. V prípade, že súd vyhovie nároku čiastočne, obžalovaný bude povinný zaplatiť pomernú časť nákladov.

Ak ste subsidiárny súkromný žalobca, súd nariadi obžalovanému, aby uhradil vaše vlastné výdavky a vlastné výdavky a odmenu vášho zástupcu, ak je obžaloba zastúpená subsidiárnym súkromným žalobcom a súd uzná obžalovaného za vinného.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Obeť môže podať opravný prostriedok v prípade stanovenom v zákone, ak vyšetrovací orgán alebo prokuratúra zamietli oznámenie alebo ukončili vyšetrovanie. V prípade zamietnutia oznámenia môže obeť požiadať o vyšetrovanie, len ak podala oznámenie.

Námietku proti rozhodnutiu o zamietnutí oznámenia alebo rozhodnutia o ukončení vyšetrovania možno podať do ôsmich dní odo dňa oznámenia rozhodnutia. Ak vyšetrovací orgán alebo prokuratúra prijatím rozhodnutia nepodporí námietku, musí ju predložiť prokurátorovi, ktorý je oprávnený námietku posúdiť. Rozhodnutie prokurátora o námietke nepodlieha ďalším právnym prostriedkom nápravy.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Po oznámení obžaloby súd stanoví dátum súdneho konania a zabezpečí súdne konanie, ako aj predvolania a oznámenia. Osoby, ktorých prítomnosť na súdnom konaní je povinná sa predvolajú, aby sa zúčastnili konania a tým, ktorých účasť povoľujú právne predpisy sa zašle oznámenie.

O poradí dôkazných úkonov v súdnom konaní rozhoduje súd. Dôkazné konanie začína vypočúvaním obžalovaného a prvá spomedzi svedkov sa zvyčajne vypočuje obeť. Počas vypočúvania svedka nemôžu byť prítomní žiadni iní svedkovia, ktorí ešte neboli vypočutí. V prípade výsluchu obeť ako svedka je však z tohto pravidla povolená výnimka. Zákonný zástupca obeť môže byť prítomný počas celého súdneho konania, takže obeť môže byť informovaná o dokazovaní, ktoré sa vykonalo v jej neprítomnosti prostredníctvom zákonného zástupcu.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obeť sa môže zúčastniť trestného konania z hľadiska procesného práva v štyroch rolách ako:

svedok: osoba, ktorá môže mať vedomosť o skutočnosti, ktorú treba preukázať,

poškodený: obeť, ktorá si uplatňuje občianskoprávny nárok (najčastejšie nárok na náhradu škody) v trestnom konaní,

súkromný žalobca: v prípade niektorých trestných činov stanovených v zákone môže obeť sama zastupovať obžalobu ako súkromný žalobca,

subsidiárny súkromný žalobca: v prípade niektorých trestných činov stanovených v zákone, ktoré inak podliehajú prokuratúre, môže obeť zastupovať prokurátora.

Ak sa to považuje za nevyhnutné pre dokazovacie konanie, obeť je povinná podať svedectvo alebo prispieť ku konaniu aj iným spôsobom v prípadoch a spôsobmi, ktoré sú stanovené v zákone. Naproti tomu rozhodnutie, či obeť bude konať ako občiansky účastník, súkromný žalobca alebo subsidiárny súkromný žalobca prináleží len samotnej obeť.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

V každom štádiu trestného konania má **obeť** nárok:

byť prítomná pri procesných úkonoch a nahliadnuť do dokumentov, ktoré sa jej dotýkajú v priebehu konania (pokiaľ sa v zákone nestanovuje inak);

podať návrhy a námietky v akomkoľvek štádiu konania;

prijímať informácie od súdu, prokurátora a vyšetrovacieho orgánu týkajúce sa jej práv a povinností v priebehu trestného konania;

podať právny prostriedok nápravy v prípadoch stanovených v zákone;

byť informovaná na základe svojej požiadavky v súvislosti s trestným činom, ktorý sa jej týka, o prepustení alebo úteku zadržaného obžalovaného alebo obžalovaného odsúdeného na trest odňatia slobody alebo v nútenej liečbe.

Ak to vyšetrovací orgán, obžaloba alebo súd považujú za nevyhnutné pre dokazovacie konanie, obeť je povinná podať svedectvo alebo prispieť ku konaniu aj inými spôsobmi v prípadoch a prostriedkami vymedzenými v zákone. To v prvom rade znamená splnenie povinnosti svedčiť, pričom výnimkou sú prípady, keď sa obeť nemôže vôbec vypočuť ako svedok (napr. povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť, vedomosť o tajomstve ako duchovný) a prípady, keď obeť môže odmietnuť svedčiť (napr. príbuzný obžalovaného alebo obeť, ktorí by sa sami inkriminovali alebo inkriminovali svojich príbuzných).

Obeť sa môže zúčastniť trestného konania ako **občiansky účastník** a už v čase oznámenia trestného činu môže uviesť, že chce uplatniť občianskoprávny nárok (zvyčajne nárok na náhradu škody). Uplatnenie občianskoprávných nárokov je oslobodené od poplatkov. V tomto prípade súd rozhodne o trestnej zodpovednosti obžalovaného a o občianskoprávnom nároku v rámci jedného trestného konania, čo má tú výhodu pre občianskeho účastníka, že nemusí začať osobitné občianskoprávne konanie. V priebehu trestného konania môže občiansky účastník podať návrh na zabavenie majetku obžalovaného, ak existujú oprávnené dôvody domnievať sa, že uspokojenie nároku bude zmarené.

V prípade trestných činov vymedzených v zákone (útok, narušenie súkromia, porušenie listového tajomstva, urážka na cti, ohováranie a neúctivosť) môže obeť konať ako **súkromný žalobca**. V prípade uvedených trestných činov musí obeť podať trestné oznámenie do 30 dní odo dňa, kedy sa obeť dozvedela totožnosť páchatela. V oznámení musí obeť uviesť akýkoľvek dôkaz o trestnom čine a musí výslovne vyhlásiť, či požaduje potrestanie obžalovaného.

Trestný čin je možné oznámiť súdu písomne alebo ústne. Súd nariadi vyšetrovanie, ak totožnosť obžalovaného, osobné údaje alebo miesto bydliska obžalovaného nie sú známe, alebo ak je potrebné určiť polohu dôkazných prostriedkov. Súd ukončí konanie, ak v priebehu vyšetrovania nie je možné určiť totožnosť páchatela.

Súd určí osobné vypočutie, na ktorom sa bude snažiť o zmierenie obeť s obžalovaným. Ak je pokus o zmierenie neúspešný, súd ukončí konanie; inak bude konanie pokračovať na verejnom procese.

Ak obeť stiahne alebo zruší obvinenie, konanie sa ukončí. Podobné dôsledky sa uplatňujú aj vtedy, ak sa obeť nezúčastní na osobnom vypočúvaní alebo súdnom konaní a vopred neposkytne opodstatnené ospravedlnenie, alebo ak obeť nemohla byť predvolaná, pretože neoznámila zmenu adresy.

Súkromný žalobca má plné právo na zastupovanie obžaloby vrátane práv, ktoré sa môžu vykonávať v priebehu konania a právo na právny prostriedok nápravy proti rozhodnutiam súdov.

Po vyčerpaní možností pre právny prostriedok nápravy, ktoré sú k dispozícii v priebehu vyšetrovania, môže v niektorých prípadoch obeť konať ako **subsidiárny súkromný žalobca** a vystupovať v takýchto prípadoch na súde sama. Okrem iných prípadov môžete konať ako subsidiárny súkromný žalobca v prípade zamietnutia trestného oznámenia alebo ukončenia vyšetrovania z dôvodu, že konanie nebolo trestným činom, alebo ak existujú dôvody na vylúčenie trestnosti (napr. donútenie a nátlak, pochybenie, oprávnená sebaobrana alebo bezprostredné nebezpečenstvo). Ak je v konkrétnom prípade možné konať ako subsidiárny súkromný žalobca podľa zákona, prokurátor, ktorý rozhoduje o námietke o tom osobitne informuje obeť.

V prípade zamietnutia námietky v dôsledku zamietnutia oznámenia alebo ukončenia vyšetrovania bude môcť obeť preskúmať dokumenty týkajúce sa trestného činu spáchaného proti obeť v úradných priestoroch prokuratúry. Obeť, ktorá koná ako subsidiárny súkromný žalobca môže predložiť návrh na trestné stíhanie prokuratúre prvého stupňa, aby konala v prípade do 60 dní od zamietnutia jej námietky. Právne zastúpenie (advokátom) subsidiárneho súkromného žalobcu je povinné. O prijateľnosti návrhu na trestné stíhanie rozhoduje súd.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Obet' má právo na vypočutie v priebehu trestného konania. V súlade s ustanoveniami zákona je obet' nie len povinná, ale aj oprávnená spolupracovať v rámci dokazovacieho konania na základe svojho vlastného uváženia. Obet' môže svedčiť a môže takisto predložiť dôkazy inými spôsobmi (napr. poskytnutím listinného dôkazu orgánu). Obet' môže podať návrhy a námietky v akomkoľvek štádiu konania. Vo všeobecnosti sa ako prvá spomedzi svedkov vypočuje obet'.

Po tom, čo prokurátor vystúpi za obžalobu môže obet' uviesť, či žiada o stanovenie trestnej zodpovednosti a potrestania obžalovaného. Občianskoprávny účastník môže urobiť vyhlásenie v súvislosti s občianskoprávnym nárokom, ktorý sa má uplatniť.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Pred súdnym konaním sa môže svedok predvolaný na súdne konanie obrátiť na súdneho podporovateľa pre svedka, aby získal náležité informácie. Súdny podporovateľ pre svedka je súdny správca, ktorý poskytuje svedkovi informácie o podaní svedectva a uľahčuje potrebnú účasť. Podpora svedka nezahŕňa informácie o prípade a nemôže ovplyvňovať svedka.

V trestnom konaní má obet' právo dostať informácie o svojich právach a povinnostiach a o prípade a pokiaľ zákon nestanovuje inak, má právo byť prítomná pri procesných úkonoch a nahliadnuť do dokumentov týkajúcich sa trestného činu spáchaného voči nej a dostať kópie po ukončení vyšetrovania.

Obet' musí byť informovaná o obžalobe a musí sa jej oznámiť akékoľvek rozhodnutie, ktoré sa jej týka, ako aj konečné rozhodnutie.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Obet' je oprávnená nahliadnuť do dokumentov týkajúcich sa trestného činu spáchaného proti nej a získať kópie kedykoľvek po ukončení vyšetrovania.

Súd musí zabezpečiť právo na nahliadnutie do dokumentov takým spôsobom, aby sa predišlo zbytočnému zverejneniu osobných údajov. Vydanie kópií dokumentov však môže byť obmedzené len z dôvodu ľudskej dôstojnosti, osobnostných práv a práva na úctu.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Obet' sa môže odvolať proti rozhodnutiu, aj keď je subsidiárny súkromný žalobca, súkromný žalobca alebo občiansky účastník alebo v prípade, keď rozhodnutie obsahuje ustanovenia umožňujúce odvolanie. Občiansky účastník môže podať odvolanie proti ustanoveniu v jeho podstate, ktorým sa prisudzuje občianskoprávny nárok. Ak rozhodnutie obsahuje akékoľvek ustanovenie týkajúce sa obete, obet' sa môže proti takýmto ustanoveniam odvolať.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?

Ak bolo podané odvolanie proti trestu na prvom alebo druhom stupni, obet' je oprávnená zúčastniť sa na súdnom konaní a verejnom zasadnutí vedenom súdom druhého alebo tretieho stupňa, získať prístup k dokumentom predloženým v priebehu konania, podať návrhy a námietky a obrátiť sa na súd po záverečnej reči prokurátora.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Odpoveď na túto otázku v rozsahu v akom sa týka podpory obete patrí do kompetencií zástupcu štátneho sekretariátu pre spravodlivosť a legislatívu v oblasti súkromného práva ministerstva spravodlivosti a zástupcu štátneho tajomníka pre správu metodiky spravodlivosti ministerstva spravodlivosti, zatiaľ čo ochrana obete, patrí do zodpovednosti ministerstva vnútra.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel odsúdený?

Rozsudok, z ktorého sa obet' môže dozvedieť o obsahu trestu a to povahu, druh, rozsah a obsah trestu alebo opatrení uložených proti obžalovanému musí súd doručiť obeti.

Budem informovaný o tom, keď bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Obet' alebo v prípade jej smrti osoba, ktorá vykonáva jej práva je na základe žiadosti oprávnená byť informovaná v súvislosti s trestným činom týkajúcim sa obete o:

- prepustení alebo úteku obžalovaného z vyšetrovacej väzby;
- podmienečnom prepustení alebo prepustení alebo úteku, ako aj o prerušení výkonu trestu odňatia slobody osoby odsúdenej na trest odňatia slobody;
- prepustení alebo úteku osoby zadržanej v zaisťovacej väzbe, ako aj o prerušení výkonu zaisťovacej väzby;
- prepustení alebo úteku osoby dočasnej nútenej liečby;
- prepustení, opustení bez povolenia a adaptačnom opustení osoby z nútenej liečby a
- v prípade vzdelávania pre mladistvých páchatelov o dočasnú alebo trvalú prepustení, opustení inštitúcie bez povolenia a prerušenie vzdelávania mladistvých páchatelov.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňanom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Posledný deň uväznenia určí väzenské zariadenie a v ten deň zabezpečí prepustenie odsúdeného. Ak väzenské zariadenie podá návrh na podmieňané prepustenie odsúdeného, trestný sudca vykoná vypočutie, o ktorom obet' nebude informovaná a na ktorom sa nemôže zúčastniť. Obet' nemôže urobiť vyhlásenie a nemôže sa odvolať proti rozhodnutiu súdu vo veci podmieňaného prepustenia.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Predovšetkým v rámci trestného konania môže obet' ako občiansky žalobca uplatniť svoj nárok na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku konania, ktoré je predmetom obvinenia. V tomto prípade sa konanie vedené ako súčasť trestného konania na uplatnenie občianskoprávneho nároku nazýva adhézne konanie. Občianskoprávne nároky je možné uplatniť aj prostredníctvom iných právnych prostriedkov. Skutočnosť, že obet' nekonala ako občiansky žalobca nevylučuje možnosť uplatnenia nároku. Za podmienok stanovených v občianskom súdnom poriadku môže občianskoprávny nárok uplatniť namiesto obete aj prokurátor.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Exekučné konanie sa môže začať do 30 dní od nesplnenia povinností stanovených súdom. V tejto súvislosti vydá súd exekučný titul na základe časti rozhodnutia v trestnom konaní, ktoré sa týka občianskoprávneho nároku.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Štát vám nemôže zaplatiť preddavok. Avšak, ak bol úmyselný násilný trestný čin spáchaný voči vám a v dôsledku toho ste utrpeli fyzické zranenie a došlo k poškodeniu vášho zdravia, môžete dostať odškodnenie od štátu. Náhrada poskytnutá štátom je nezávislá od občianskoprávneho nároku, ale v prípade, že strata alebo poškodenie bolo kompenzované z iných zdrojov (napr. zo strany súdu alebo poisťovateľa) do troch rokov od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia vo veci vášho návrhu o náhradu škody, bude povinný vrátiť náhradu vyplatenú štátom.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Máte nárok na štátom poskytnutú náhradu v prípade, že bol proti vám spáchaný úmyselný násilný trestný čin, v dôsledku ktorého došlo k vážnemu poškodeniu vašej fyzickej integrity a zdravia.

Môžete mať takisto nárok na štátom poskytnutú náhradu, ak ste blízky príbuzný alebo závislý od takejto obeť, alebo ak ste zaplatili za pohreb zosnulej obeť. Oprávnené môžu byť iba obeť, ktoré na základe svojej finančnej situácie alebo iných podmienok stanovených zákonom potrebujú štátom poskytnutú náhradu.

Vašu žiadosť o štátom poskytnutú náhradu môžete podať akejkolvek službe na podporu obetí (okresný vládný úrad). Pri rozhodovaní o vašej žiadosti bude orgán skúmať príčinnú súvislosť medzi výškou škody a trestným činom.

Žiadosti o náhradu škody sa môžu zvyčajne predložiť do 3 mesiacov odo dňa spáchania trestného činu a maximálna výška náhrady v roku 2017 je 1 599 105 HUF.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Ak sa vaše trestné oznámenie zamietne, vyšetrovanie sa ukončí alebo obžalovaný sa oslobodí spod obvinení z dôvodov výslovne ustanovených v zákone (menovite: neploletosť, závažná duševná nespôsobilosť, donútenie alebo nátlak, omyl, oprávnená sebaobrana, krajná núdza alebo príkaz nadriadeného), budete mať nárok na odškodnenie od štátu.

Náhrada poskytnutá štátom je nezávislá od občianskoprávneho nároku, ale v prípade, že strata alebo poškodenie bolo kompenzované z iných zdrojov (napr. zo strany súdu alebo poisťovateľa) do troch rokov od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia vo veci vášho návrhu o náhradu škody, bude povinný vrátiť náhradu vyplatenú štátom.

Ak budete uplatňovať svoje občianske práva mimo trestného konania, potom sa záležitosti trestnej zodpovednosti a náhrada škody od seba oddelia, to znamená, že dve konania môžu mať za následok rozsudky s rôznymi obsahmi.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Ako obeť trestného činu alebo prečinu môžete byť oprávnený na výplatu okamžitej finančnej pomoci na účely odstránenia krízovej situácie spôsobenej počas veľmi krátko obdobia v dôsledku trestného činu alebo prečinu. Vašu žiadosť môžete podať službe na podporu obetí (na okresný úrad vlády) a podmienkou získania náhrady je podanie trestného oznámenia na políciu. O vyplatení okamžitej finančnej pomoci sa rozhoduje na základe zásady rovnosti a môže sa poskytnúť obetiam bez posúdenia, či ju potrebujú. Avšak v priebehu konania treba preskúmať, či osobná situácia obeť vyplývajúca z trestného činu oprávňuje tento druh finančnej pomoci. Okamžitá finančná pomoc nie je náhrada a nie je určená nahradiť alebo zmierniť škodu spôsobenú trestným činom. Môže sa poskytnúť na pokrytie výdavkov na výživu, bývanie, cestovanie, oblečenie, zdravotnú starostlivosť a výdavky na pohreb obeť. Výška okamžitej finančnej pomoci sa určí na základe situácie obeť vyplývajúce z trestného činu a obdobia, počas ktorého obeť nie je schopná sama vyriešiť svoje finančné problémy. Maximálna výška pomoci v roku 2017 je 106 607 HUF.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu: na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na najbližšej policajnej stanici alebo zavolaním na čísla tiesňového volania 107 alebo 112.

Zamestnanci štátnej služby na podporu obetí a služby právnej pomoci vám môžu pomôcť na najbližšom okresnom vládnom úrade. Zamestnanci bezplatnej telefónnej linky na podporu obetí (*Áldozatsegítő Vonal*) (+36-80-225-225) vám v Maďarsku poskytnú okamžitú pomoc prostredníctvom telefónu 24 hodín denne.

Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat, OKIT*, http://www.ncsszi.hu/national-institute-for-family_youth-and-population-policy) poskytuje pomoc osobitne pre obeť domáceho násillia, medzi príbuznými, zneužívania detí, ako aj prostitúcie a obchodovania s ľuďmi prostredníctvom telefónneho čísla +36-80-205-520.

Horúca linka podpory pre obeť

Polícia: **107**

Všeobecné číslo tiesňového volania: **112**

Phone Witness (Telefontanú): +36-80-555-111 (prostredníctvom ktorého môžete oznámiť trestné činy anonymne)

Linka na podporu obetí (*Áldozatsegítő Vonal*): +36-80-225-225 (bezplatné telefónne číslo, na ktoré je možné volať v Maďarsku 24 hodín denne)

Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat*) +36-80-205-520

Združenie pre práva žien MVO NANE (*Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület*):

+ 36-80-505-101 (linka pomoci pre zneužívané ženy a deti; je možné volať bezplatne aj prostredníctvom mobilného telefónu v pondelok, utorok, štvrtok a piatok medzi 18.00 a 22.00 hod.)

+ 36-40-603-006 (pre obeť sexuálneho násillia je možné volať v piatok od 10.00 do 14.00 hod. v miestnych tarifách)

Patentová asociácia (*Patent Egyesület*): + 36-70-25-25-254 (bezplatná služba právnej pomoci v základných právnych a psychologických záležitostiach pre ženy žijúce v zneužívajúcom vzťahu, na ktoré je možné zavolať v stredu od 16.00 do 18.00 hod.)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Postupy v súvislosti s podporou obetí sú prístupné bez poplatkov a sú bezplatné. Ak nehovoríte po maďarsky alebo potrebujete tlmočníka posunkového jazyka kvôli poruchám súvisiacim s komunikáciou, náklady na preklad a tlmočenie znáša štát.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Služba na podporu obetí (Áldozatsegítő Szolgálat) môže

vás informovať o vašich právach, povinnostiach a možnostiach,

poskytnúť informácie o službách sociálnej starostlivosti, službách zdravotnej starostlivosti a dávkach zdravotného poistenia,

poskytnúť okamžitú finančnú pomoc (do 5 dní od dátumu spáchania súvisiaceho trestného činu),

poskytnúť emocionálnu podporu (vrátane psychologickej pomoci, ak je to potrebné),

poskytnúť právne poradenstvo a praktickú pomoc v jednoduchých prípadoch,

potvrdiť váš status obeť,

okrem uvedeného môžu vážne zranené osoby a príbuzní smrteľných obetí násilných trestných činov požiadať o odškodnenie štátom.

Národná krízová telefónna informačná služba (*Országos Kríziskezelő és Információs Telefonszolgálat*) môže

poskytnúť okamžitú pomoc občanom (najmä ženám a deťom), ktorí sú v závažných krízových situáciách v dôsledku zneužívania, zabezpečiť okamžité ubytovanie v bezpečných prístreškoch pre osoby v núdzi po konzultácii. Ubytovanie sa zabezpečí v krízových domoch, kde je ubytovanie zabezpečené na 30 dní, ale v odôvodnených prípadoch sa môže predĺžiť o ďalších 30 dní. Ubytovanie sa poskytuje bezplatne a ako súčasť poskytnutej starostlivosti odborníci krízového domu pomôžu nájsť bezpečné a dlhodobé riešenie problému a sú takisto v kontakte s rodinným asistentom príslušnej služby rodinnej podpory a starostlivosti o deti.

Služba právnej pomoci (*Jogi Segítségnyújtó Szolgálat*)

poskytuje právne poradenstvo v prípadoch, keď je skutkový stav pomerne jednoduchý, a keď sú splnené zákonom vymedzené podmienky, služba

poskytuje mimosúdne služby (poradenstvo, úpravu dokumentov) zdarma alebo za výhodných podmienok;

zabezpečuje zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka v súdnom konaní a v predsúdnej časti (keď prípad vyšetruje vyšetrovací orgán alebo prokurátor) trestného konania. Ak je prípustné zastúpenie prostredníctvom súdneho opatrovníka, skutočnú právnu službu poskytnú advokáti a advokátske kancelárie, ktoré sú v zmluvnom vzťahu so službou právnej pomoci.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

V prvom rade sa môžete spoľahnúť na tieto mimovládne organizácie:

Charitatívne združenie bieleho prsteňa (*Fehér Gyűrű Közhasznú Egyesület*)

osobná starostlivosť po spáchaní trestného činu,

bezplatná právna pomoc,

bezplatná mediácia,

psychologická pomoc,

finančná podpora pre tých, ktorí sú v núdzi (iba v prípade, ak sa trestný čin oznámi na políciu),

pomoc pri konaní iných orgánov,

sprostredkovanie podpory poskytovanej inými organizáciami a inštitúciami.

Združenie pre práva žien MVO NANE (*Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen Egyesület*):

poskytnutie informácií,

okamžitá praktická pomoc pre tých, ktorí sú v kríze (napr. umiestnenie v útlukoch pre ženy, upozornenie orgánov, poradenstvo o krokoch a možnostiach), skupinové sedenia,

právna pomoc (prostredníctvom právneho poradenstva v prípade potreby).

Ambulancia MVO ESZTER (*ESZTER Alapítvány és Ambulancia*):

psychologická pomoc,

právna pomoc.

Patentová asociácia (*Patent Egyesület*):

informácie a poradenstvo,

zabezpečenie základných konzultácií s psychológom alebo sociálnym pracovníkom,

poskytovanie právnej pomoci zneužívaným ženám, ako aj obetiam násilia a diskriminácie založených na rodovej príslušnosti.

Nadácia anonymných ciest (*Névtelen Utak Alapítvány*):

bezpečné ubytovanie,

rehabilitácia,

reintegrácia.

Posledná aktualizácia: 10/10/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Malta

predpisov považuje za trestný čin, utrpeli ujmu, napr. ste sa zranili, bol poškodený alebo odčudzený váš majetok atď. Ako obeti trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní (processe).

Trestnoprávne konanie na Malte začína vyšetrovaním trestného činu. V závislosti od spáchaného trestného činu vedie vyšetrovanie polícia alebo vyšetrojúci sudca.

Menej závažné trestné činy (trestné činy, ktoré sa trestajú uložením pokuty alebo odňatím slobody na menej ako šesť mesiacov) vyšetruje príslušník polície. Ak existuje proti páchatelovi dostatok dôkazov, príslušník polície predloží prípad magistrátnemu súdu a na súde vystupuje ako žalobca. Sudca v priebehu súdneho konania preskúma zhromaždené dôkazy a údajného páchatela uzná vinným, alebo ho oslobodí. Ak je páchatel usvedčený, ten istý sudca špecifikuje trest, ktorý sa má uložiť.

Všetky ostatné trestné činy vyšetrujú vyšetrojúci sudcovia. Ak existuje proti páchatelovi dostatok dôkazov, vyšetrojúci sudca predloží prípad magistrátnemu súdu. Magistrátny súd preskúma dôkazy a ak sú dostatočné, prípad predloží generálnemu prokurátorovi. Ten potom prípad predloží trestnému súdu, ktorý o ňom rozhodne. Počas súdneho konania žalobca žaluje páchatela pred sudcom a porotou. O páchatelovej vine alebo nevine rozhoduje porota. Ak je páchatel uznaný vinným, sudca špecifikuje trest, ktorý mu bude uložený.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polície, prokurátora) po tom, ako dôjde k trestnému činu, ale ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Už pri prvom kontakte s políciou by vám mali poskytnúť tieto informácie:

akú podporu môžete získať a od koho;

postup oznámenia trestného činu a úloha obeť v súvisiacich postupoch;

ako a za akých podmienok vám môže byť poskytnutá ochrana;

ako a za akých podmienok môžete vyhľadať právne poradenstvo, právnu pomoc alebo akýkoľvek iný druh poradenstva;

ako a za akých podmienok môžete požiadať o náhradu škody;

ako a za akých podmienok máte nárok na tlmočenie a preklad;

ak sa vaše miesto pobytu nenachádza v členskom štáte, kde bol trestný čin spáchaný, ale v inom členskom štáte, postup alebo osobitné opatrenia dostupné na ochranu vašich záujmov na Malte;

dostupné postupy na podanie sťažnosti v prípade, že polícia porušila vaše práva obeť;

kontaktné údaje na komunikáciu o vašom prípade;

dostupné služby restoratívnej justície;

ako a za akých podmienok môžete získať náhradu výdavkov na účasť v trestnom konaní, ktoré vám vznikli.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáчанию trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ako obeť trestného činu spáchaného v inom členskom štáte máte v prípade, že žijete na Malte, právo oznámiť trestný čin malskej polícii. Keď podáte oznámenie, polícia na Malte je povinná trestné oznámenie bezodkladne odoslať príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, pokiaľ už tento orgán sám nezačal konanie.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ak oznámite trestný čin, polícia by vám mala vydať písomné potvrdenie o vašom trestnom oznámení, v ktorom sa uvedú základné prvky daného trestného činu. Okrem toho máte nárok, aby vám na požiadanie poskytli informácie o týchto skutočnostiach:

akékoľvek rozhodnutie nezačať vyšetrovanie alebo ho úplne pozastaviť, prípadne rozhodnutie nepodniknúť kroky proti páchatelovi;

čas a miesto trestného pojednávania a povahu obvinení vznesených proti páchatelovi;

akýkoľvek konečný rozsudok v konaní;

informácie o stave trestného konania;

prepustenie alebo útek páchatela z väzby a všetky opatrenia podniknuté na vašu ochranu v prípade prepustenia alebo úteku páchatela.

V prípadoch uvedených v bodoch a) a c) by ste mali dostať odôvodnenie daného rozhodnutia alebo jeho zhrnutie.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Polícia by mala zabezpečiť, aby ste rozumeli ostatným a aby ostatní rozumeli vám. Ak neviete po malsky ani po anglicky, máte právo na tlmočenie a preklad do jazyka, ktorému rozumiete.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)

Komunikácia musí prebiehať v jednoduchom a zrozumiteľnom jazyku a mali by sa rešpektovať vaše osobné charakteristiky vrátane akéhokoľvek

zdravotného postihnutia, ktoré môže mať vplyv to, či budete schopný rozumieť ostatným a či budú ostatní schopní rozumieť vám. Okrem toho máte právo,

aby vás pri prvom kontakte s políciou sprevádzala osoba, ktorú si vyberiete, ak v dôsledku trestného činu potrebujete pomoc, aby ste rozumeli ostatným

alebo aby ostatní rozumeli vám. Ak je obeťou osoba so zdravotným postihnutím alebo maloletá osoba, polícia vždy požiada o pomoc sociálnych pracovníkov

z agentúry Appoġġ (*Agencia Appoġġ*), a ak sa to pokladá za nevyhnutné, môže požiadať o pomoc aj ďalších odborníkov z danej oblasti.

Služby na podporu obeť

Kto poskytuje podporu obeť? Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Pri prvom kontakte vám polícia poskytne informácie o tom, akú podporu môžete získať a od koho, a to vrátane lekárskej podpory, psychologickej podpory a dokonca náhradného ubytovania. Okrem toho by vás polícia mala bezodkladne odkázať na služby na podporu obeť.

Ako je chránené moje súkromie?

Služby podpory sú dôverné.

Musím pred tým, ako získam prístup k podpore pre obeť, trestný čin oznámiť?

Na tieto služby sa môžete obrátiť dokonca aj pred tým, ako trestný čin formálne oznámite.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak polícia po prvom posúdení zistí, že ste v nebezpečenstve, mala by vám ihneď zabezpečiť ochranu. Ak polícia dospeje k záveru, že páchatel je nebezpečná osoba, môže ho zadržať a urýchlene predložiť prípad súdu, pričom ho požiada, aby nariadil väzbu páchatela.

Príslušníka polície, ktorý má na starosti váš prípad, môžete tiež požiadať, aby vás zaradil do programu na ochranu svedkov. Budete musieť vyhlásiť, že

budete proti páchatelovi svedčiť počas súdneho pojednávania. Ak je príslušník polície presvedčený, že vaše svedectvo alebo iné dôkazy, ktoré máte, sú dôležité pre prípad, požiada generálneho prokurátora, aby vás zaradil do programu na ochranu svedkov. Program sa môže vzťahovať aj na vašich rodinných príslušníkov a iných príbuzných. Zvyčajne pozostáva z opatrení, ktorými sa zabezpečí vaša osobná bezpečnosť a/alebo ochrana vášho majetku.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Polícia.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi zo strany páchatela neohrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Áno, posúdi ho polícia.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi neohrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak počas konania vyjde najavo, že nebezpečenstvo pretrváva, polícia môže požiadať súd, aby vydal ochranný príkaz pre vás a vašu rodinu.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obeť?

V prípade domáceho násillia sa obeť umiestnia do vyhradených útulkov.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste maloletá osoba, trestný čin môže namiesto vás oznámiť váš rodič alebo poručník.

Ak ste maloletá osoba a váš rodič alebo poručník vás nemôže zastupovať pre konflikt záujmov, prípadne ak ste bez sprievodu alebo oddelený od svojej rodiny, súd vám z vlastnej iniciatívy prideliť detského advokáta alebo advokáta pre právnu pomoc, aby zastupoval vaše záujmy.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ste považovaný/považovaná za obeť a máte rovnaké práva ako obeť trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Môžete oznámiť trestný čin namiesto obeť, ak ide o vášho manželského partnera, rodiča, dieťa alebo súrodenca, prípadne ak ste poručníkom obeť.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Bude počas mediácie zaručená moja bezpečnosť?

Mediácia medzi obeťou a páchatelom bude počas trestného konania dostupná, keď sa páchateľ k trestnému činu prizná alebo ho uznajú za vinného.

V prípade priznania alebo uznania za vinného existujú rôzne spôsoby, ako získať prístup k mediácii prostredníctvom súdnych dvorov (*Qrati tal-Gustizzja*). Prístup k mediálnym službám možno poskytnúť prostredníctvom podania žiadosti súdu, právneho úkonu, prostredníctvom prokurátora a/alebo obhajcu, a /alebo probačného úradníka, aby sa prípad mohol postúpiť na mediáciu.

Ak súd žiadosť schváli, prípad sa postúpi Výboru pre mediáciu medzi obeťou a páchatelom (ďalej len „výbor“) v rámci Oddelenia pre probáciu a podmienčne prepustenie. Daný výbor po preskúmaní všetkých príslušných informácií rozhodne, či je vo veci mediácia vhodná alebo nie. Ak sa výbor rozhodne pristúpiť k mediácii, vec sa prideliť mediátorovi. Mediátor sa skontaktuje s obeťou aj páchatelom a stretne sa osobitne s každým z nich, aby zorganizoval tretie stretnutie, na ktorom sa zúčastnia obe strany. Aby sa mohlo pristúpiť k mediácii, mediátor sa musí uistiť, že proces bude prínosný pre obe strany a že neexistuje riziko sekundárnej viktimizácie.

Kde sa môžem oboznámiť s právnymi predpismi, v ktorých sú stanovené moje práva?

Zákon, v ktorom sa stanovujú vaše práva, je zákon o obetiach trestných činov (*Att dwar il-Vittmi tal-Kriminalità*) – [☞ kapitola 539 Maltského zákonníka](#)
Pokiaľ ide o mediáciu, uplatniteľným zákonom je zákon o restoratívnej justícii (*Att dwar il-Gustizzja Riparatrici*) – [☞ kapitola 516 Maltského zákonníka](#)

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetovania alebo súdneho konania

Ako môžem oznámiť trestný čin?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete ho oznámiť na polícii. Trestný čin môže vo vašom mene oznámiť váš manželský partner, rodičia, deti, súrodenci alebo poručník. Polícii môžete informovať, ak ste sa dozvedeli o trestnom čine, dokonca aj keď nie ste obeťou daného trestného činu.

Trestný čin môžete oznámiť ústne, ak pôjdete na najbližšiu policajnú stanicu alebo zavoláte na núdzové číslo 112 v prípadoch, v ktorých je potrebná okamžitá pomoc, alebo ak podáte oznámenie na policajnej stanici, alebo ak ho pošlete listom. Ak sa rozhodnete odoslať písomné trestné oznámenie, môžete ho napísať vy alebo môžete požiadať o pomoc advokáta. Nemusíte pri tom dodržať žiadnu povinnú formu. Oznámenie sa zvyčajne podáva v angličtine alebo v maltčine, ale ak nerozumiete ktorémukoľvek z týchto jazykov alebo nimi nehovoríte, máte právo trestný čin oznámiť v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s pomocou tlmočníka. Musíte uviesť svoje osobné údaje. Anonymné oznámenia sa v zásade prijímajú, ale polícia začne v súvislosti s takýmto oznámením vyšetovanie, len ak je trestný čin veľmi závažný.

Neexistuje lehota na oznámenie trestného činu. V zákone sa však uvádza, že ak od spáchania trestného činu ubehla určitá lehota, páchateľa už nemožno stíhať. Táto lehota sa líši v závislosti od povahy trestného činu a trvá od troch mesiacov v prípade najmenej závažných priestupkov (napr. slovná urážka) až do dvadsiatich rokov v prípade mimoriadne závažných trestných činov (napr. zabitie). Po tejto lehote môžete stále podať oznámenie, ale polícia trestný čin nebude vyšetovať. Dokonca ak aj povedie vyšetovanie, súd páchateľa zbaví obvinenia.

V prípade niektorých menej závažných priestupkov musíte podať na polícii osobitnú sťažnosť, najmä v prípadoch, keď polícia nemôže začať vyšetovanie, ak sa nepodá žiadna sťažnosť. Sťažnosti sa zvyčajne, ale nie nevyhnutne, podávajú písomne. Môžete požiadať advokáta, aby sťažnosť napísal namiesto vás. Vaša sťažnosť musí obsahovať: vaše osobné údaje (meno, adresa, číslo dokladu totožnosti), informácie o páchatelovi, opis incidentu a zoznam svedkov, ktorých má polícia podľa vás vypočuť, vrátane ich adries. Odporúča sa, hoci to nie je povinné, zahrnúť aj odkaz na právne ustanovenie, ktoré podľa vás páchateľ porušil.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Keď oznámite trestný čin, poskytnete sa vám referenčné číslo. Pomocou tohto referenčného čísla môžete skontrolovať vývoj vášho prípadu. V praxi ho môžete skontrolovať aj pomocou dátumu, keď ste podali oznámenie. Informácie o vyšetovaní môžete získať aj na policajnej stanici alebo telefonicky.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obeť trestných činov majú nárok na právnu pomoc.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetovaní/súdom konaní)? Za akých podmienok?

Áno, môžete si uplatniť nárok na náhradu výdavkov.

Môžem podať opravný prostriedok, ak sa môj prípad uzavrie ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa polícia po vyšetrení trestného činu rozhodne prípad uzavrieť bez toho, aby ho postúpila súdu, ako obeť môžete podať opravný prostriedok proti tomu rozhodnutiu na zmierovacom súde (*Qorti tal-Maġistrati*). Zmierovací súd vás požiada, aby ste pod prisahou potvrdili informácie, ktoré ste poskytli vo svojom oznámení, a aby ste vyhlásili, že ste ochotní svedčiť na súde. Okrem toho budete musieť zaplatiť určitú sumu určenú súdom ako záruku, že svoj zámer domôcť sa stíhania páchateľa myslíte vážne. Zmierovací súd preskúma dôkazy a ak ich posúdi ako dostatočné, nariadi polícii, aby pokračovala v konaní.

Môžem sa zúčastniť na súdom konaní?

Na konaní sa môžete zúčastniť ako poškodený. Ak sa chcete zapojiť do konania ako poškodený, musíte súdu predložiť žiadosť. Súd vašu žiadosť preskúma a rozhodne, či vám povolí, aby ste vystupovali ako poškodený. Ako poškodený sa môžete zúčastniť na všetkých súdnych pojednávaniach, dokonca aj na tých, ktoré sú verejné, a dokonca aj ak budete v konaní vypovedať.

Aká je moja oficiálna úloha v súdom systéme? Môžem byť napríklad obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom, prípadne môžem si zvoliť jednu z týchto úloh?

Ako už bolo vysvetlené, môžete byť svedok alebo poškodený.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Vaše práva a povinnosti počas súdneho konania pred trestným súdom závisia od súdu, ktorý vec skúma:

Ak je vo vašej veci žalobcom príslušník polície a rozhoduje sa o nej na zmierovacom súde, máte takmer rovnaké práva ako obvinený: vy alebo váš advokát môžete predkladať dôkazy, viesť krížový výsluch svedkov (kladením otázok prostredníctvom žalujúceho príslušníka polície) atď.

Ak je vo vašej veci žalobcom generálny prokurátor, jeho zástupca alebo prokurátor a rozhoduje sa o nej na trestnom súde, môžete sa zúčastniť na pojednávaní a predkladať argumenty súvisiace s rozsudkom, len ak porota uznala páchateľa za vinného.

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

Počas trestného konania vás pravdepodobne predvolajú, aby ste svedčili, pretože súd si bude chcieť vypočuť vaše svedectvo ako obeť trestného činu.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Budete mať právo byť informovaný o priebehu súdneho konania, ako aj o konečnom rozsudku.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Ako poškodený budete mať prístup k rozhodnutiam a dokumentom súdu.

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozsudku?

Súdne konanie sa končí súdnym rozhodnutím, v ktorom sa obvinený uznáva za vinného alebo zbavuje obvinení. Ak sa obvinený uzná za vinného, sudca vynesie rozsudok. Podľa maltského práva majú právo podať odvolanie proti uznaniu za vinného/zbaveniu obvinení a/alebo rozsudku na odvolací trestný súd len obvinený a generálny prokurátor.

Ak sa však podá odvolanie a v prvom súdnom konaní ste vystupovali ako poškodený, váš advokát si bude môcť preštudovať všetky príslušné dokumenty spojené s odvolacím konaním.

Aké sú moje práva po odsúdení páchatela?

Keď rozsudok nadobudne právoplatnosť, máte právo, aby vám bola poskytnutá kópia súdneho rozhodnutia. Ak súd odsúdi páchatela na odňatie slobody, máte právo, aby vás informovali o prepustení alebo úteku páchatela.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Právo na podporu alebo ochranu máte po ukončení trestného konania, počas súdneho konania a na primerané obdobie.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel odsúdený?

Poskytnú sa vám kópia konečného rozsudku.

Budem informovaný o tom, ak bude páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno, budete informovaný, keď páchatela prepustia alebo ujde.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňanom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Na prijímaní takýchto rozhodnutí sa nezúčastníte, hoci o nich môžete byť informovaný.

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, žaloba o náhradu škody)

Právny postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela spočíva v tom, že sa naňho podá občianskoprávna žaloba o náhradu škody, pokiaľ trestný súd už nevydal príkaz, aby páchatel obeť zaplatil.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchatel skutočne zaplatil?

Keď existuje takýto príkaz, máte také isté právo, aby sa vykonal, ako keby vo váš prospech rozhodol občiansky súd: preto môžete dokonca požiadať o vydanie príkazu na zhabanie alebo príkazu na zablokovanie.

Ak páchatel nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Ak páchatel nezaplatí, existuje možnosť, že vláda obeť vyplatí preddavok za určitých podmienok, ktoré sa môžu stanoviť podľa uváženia generálneho prokurátora.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Áno, máte nárok požiadať o náhradu škody od štátu v rámci systému náhrady za ujmu spôsobenú trestným činom.

<http://www.justiceservices.gov.mt/DownloadDocument.aspx?app=lom&itemid=8983&l=2>

Elektronický formulár k dispozícii na: <https://eforms.gov.mt/pdfforms.aspx?fid=pjd010m>

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel nie je odsúdený?

Právo na náhradu škody sa uplatňuje dokonca aj v prípadoch, keď páchatela neodsúdia alebo keď nie je známy.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

V mimoriadnych prípadoch možno pred vydaním konečného rozhodnutia o nároku na náhradu škody vyplatiť núdzové platby.

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Polícia

Webové sídlo: <https://pulizija.gov.mt/en/Pages/Home.aspx>

Národný úrad sociálnej starostlivosti pre deti a rodiny v núdzi, Appoggj

Webové sídlo: <http://fsws.gov.mt/en/appoggj/Pages/welcome-appogg.aspx>

Útvar pre spravodlivosť – pokiaľ ide o pomoc v súvislosti s náhradou za ujmu spôsobenú trestným činom

Kontaktné údaje:

E-mailová adresa: info.justicedepartment@gov.mt

Telefónne číslo: +356 25674330

Adresa: 21, Triq I-Arcisqof, Valletta VLT1443

Maltská agentúra pre právnu pomoc Legal Aid Malta

Webové sídlo: <https://mjcl.gov.mt/en/LegalAidMalta/Pages/home.aspx>

Núdzová linka pre podporu obetí

Podporná linka 179

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno, podpora pre obeť je bezplatná.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Máte právo, aby vám boli poskytnuté tieto služby podpory:

informácie, poradenstvo a podpora v súvislosti s právami obetí vrátane prístupu k systémom náhrady za ujmu spôsobenú trestným činom a informácií o vašej úlohe v trestnom konaní, ako aj vrátane prípravy na účasť na trestnom konaní;

informácie o akýchkoľvek dostupných príslušných službách podpory alebo priame odkázanie na ne;

emočná a v rámci možností psychologická podpora;

poradenstvo o finančných a praktických otázkach;

poradenstvo o riziku sekundárnej alebo opakovanej viktimizácie, zastrasovania a odvety a predchádzaní týmto javom.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Organizácia na podporu obetí **Victim Support Malta** vám poskytne emočnú podporu na prekonanie traumy spôsobenej trestným činom, právne informácie o trestnom konaní týkajúce sa obetí trestného činu a praktickú pomoc, napríklad pomoc pri komunikácii s políciou.

Webové sídlo: <https://victimsupport.org.mt/>

[Nadácia St Jeanne Antide Foundation](#)

Posledná aktualizácia: 04/05/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Rakúsko

Za obeť trestného činu sa budete považovať vtedy, ak ste utrpeli škodu alebo ak mohli byť vaše zákonné záujmy chránené trestným právom poškodené v iných ohľadoch, napr. ak ste boli zranený alebo ak bol poškodený či odcudzený váš majetok a tento čin predstavuje trestný čin podľa rakúskeho práva. Ako obeť trestného činu máte zákonom zaručený prístup k určitým individuálnym právam pred súdnym konaním, počas neho a po jeho skončení.

V Rakúsku sa trestné konanie začína hneď, ako kriminálna polícia (*Kriminalpolizei*) alebo prokuratúra (*Staatsanwaltschaft*) začne vyšetrovanie na základe počiatočného podozrenia. Po ukončení vyšetrovania môže prokurátor rozhodnúť o ukončení konania, nariadiť alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu alebo podať žalobu na súd. Niektoré trestné činy (trestné činy podliehajúce súkromnej žalobe – *Privatanklagedelikte*) sa trestne stíhajú len na žiadosť obete, ktorá v tomto prípade musí podať žalobu sama. V takýchto prípadoch sa vyšetrovanie nevykonáva.

Počas súdneho konania súd vykoná vypočutie a preskúmajú sa dôkazy. V závislosti od závažnosti trestného činu bude o prípade rozhodovať samosudca alebo

súdny senát (*Schöffensenat*) zložený (v závislosti od daného trestného činu) z jedného alebo dvoch profesionálnych sudcov a dvoch laických sudcov, ktorí rozhodnú o vine odporcu a o výške uloženej sankcie, alebo

porota (*Geschworenengericht*) zložená z troch profesionálnych sudcov a ôsmich laických sudcov (prísediacich). O vine odporcu rozhodujú prísediaci, zatiaľ čo rozhodnutie o výške sankcie prijímajú spoločne prísediaci a traja profesionálni sudcovia.

Ako obeť môžete v tomto trestnom konaní hrať veľmi dôležitú úlohu a takisto využívať rozličné práva. Môžete sa na ňom zúčastniť ako obeť bez osobitného právneho postavenia alebo sa môžete stať občianskym žalobcom, pomocným žalobcom alebo súkromným žalobcom a využívať ďalšie práva a možnosti.

Požadované informácie nájdete kliknutím na tieto odkazy:

[1 – Moje práva ako obeť trestného činu](#)

[2 – Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 – Moje práva po súdnom konaní](#)

[4 – Odškodnenie](#)

[5 – Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie dostanem od orgánov (napr. od polície, prokurátora) po tom, čo došlo k trestnému činu, ale ešte pred tým, než ho oznámim?

Pred oznámením trestného činu môžete získať informácie o svojich právach z webového sídla spolkového ministerstva spravodlivosti (*Bundesministerium für Justiz*) ([tu](#)), na linke pomoci obetiam (*Opfernotruf*) alebo na webovom sídle linky pomoci obetiam (0800 112 112 alebo [tu](#)).

Ako obeť trestného činu máte nárok na to, aby vám orgány poskytli informácie o vašich právach. V zásade by ste mali tieto informácie dostať na začiatku vyšetrovania. Ak máte nárok na prístup k službám pomoci obetiam od organizácií na podporu obetí, budete o tom informovaní ešte pred prvým vypočutím.

Predvolanie na vypočutie bude obsahovať aj informácie o týchto podporných službách a adresy príslušných organizácií na podporu obetí. Okrem toho budete informovaní o práve na sprevádzanie dôverníkom.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu alebo domáceho násillia alebo ak ste maloletí, alebo ak by mohol byť na vašu ochranu vydaný zákaz vstupu a priblíženia na ochranu pred násillím podľa § 38a ods. 1 zákona o policajnom zbore (*Sicherheitspolizeigesetz – SPG*), bude sa k vám pristupovať ako k obzvlášť zraniteľnej obeť. To znamená, že máte dodatočné práva, a pred vypočutím a svedeckou výpoveďou musíte byť informovaní, že:

vždy, keď to bude možné, vás môže počas vyšetrovania vypočúvať osoba rovnakého pohlavia,

počas vypočutia v rámci vyšetrovania a súdneho konania môžete využiť tímočnické služby osoby rovnakého pohlavia, ak je to možné,

môžete odmietnuť odpovedať na otázky týkajúce sa napríklad sexuálneho trestného činu, ak ich považujete za nepríjemné; je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaša svedecká výpoveď mimoriadne dôležitá vo vzťahu k predmetu konania,

máte právo na ohľaduplné vypočutie počas vyšetrovania a súdneho konania,

môžete požiadať o vylúčenie verejnosti zo súdneho konania,

môžete byť informovaní, ak páchateľ utečie z väzby, bude opätovne zadržaný alebo ak bude z väzby prepustený,

počas vypočutia vás môže sprevádzať dôverník.

Ďalšie informácie nájdete v informačných brožúrach vypracovaných organizáciami na podporu obetí, ktoré vám poskytne polícia. Môžete si byť istí, že informácie o vašich právach vám budú poskytnuté aj ústne.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Na základe smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV, sa obetiam zaručujú porovnateľné práva vo všetkých členských štátoch EÚ. Práva vyplývajúce z postavenia obeť platia nezávisle od vašej štátnej príslušnosti.

S cieľom uľahčiť oznamovanie trestných činov v prípadoch, keď bol trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ, postúpi prokurátor trestné oznámenia týkajúce sa takéhoto trestného činu podané v krajine pobytu obeť príslušnému orgánu v inom členskom štáte.

V priebehu trestného konania máte aj nárok na bezplatné prekladateľské služby.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

Ako obeť trestného činu vám musia byť okamžite poskytnuté informácie o vašich právach. Musíte dostať informácie o:

vašich právach počas trestného konania,
kontaktných údajoch organizácií na podporu obetí a o službách, ktoré poskytujú,
možnosti žiadať od páchatela náhradu škody,
možnosti žiadať náhradu škody od štátu.

Ak máte nárok na prístup k službám pomoci obetiam od organizácií na podporu obetí, budete o tom informovaní ešte pred prvým vypočutím. Predvolanie na vypočutie bude obsahovať aj informácie o týchto podporných službách a adresy príslušných organizácií na podporu obetí. Okrem toho budete informovaní o práve na sprevádzanie dôverníkom. Ďalšie informácie nájdete v letákoch alebo brožúrach vypracovaných organizáciami na podporu obetí, ktoré vám poskytne polícia. Môžete si byť istí, že informácie o vašich právach vám budú poskytnuté aj ústne.

Ak bola narušená vaša sexuálna integrita, ak ste maloletá osoba alebo ak by mohol byť na vašu ochranu vydaný zákaz vstupu a priblíženia na ochranu pred násilím podľa § 38a ods. 1 SPG, máte právo byť pred vypočutím a svedeckou výpoveďou informovaní o týchto právach:

právo na vypočutie počas vyšetrovania osobou rovnakého pohlavia, pokiaľ je to možné,
právo využiť počas vypočutia v rámci vyšetrovania a súdneho konania tlmočnicke služby osoby rovnakého pohlavia, ak je to možné,
právo odmietnuť odpovedať na otázky o detailoch sexuálneho trestného činu, napríklad ak ich považujete za neprimerané. Je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaša svedecká výpoveď mimoriadne dôležitá vo vzťahu k predmetu konania,
právo na ohľaduplné vypočutie počas vyšetrovania a súdneho konania,
právo požiadať o vylúčenie verejnosti zo súdneho konania,
môžete byť informovaní, ak páchatel utečie z väzby, bude opätovne zadržaný alebo ak bude prepustený z predbežnej väzby,
možnosť, aby vás počas vypočutia sprevádzal dôverník.

Po oznámení trestného činu dostanete písomné potvrdenie o svojom oznámení. Oznámenie bude obsahovať referenčné číslo. Keď budete telefonovať príslušnej policajnej stanici a uvediete toto referenčné číslo, môžete sa rozprávať s policajtom zodpovedným za váš prípad. Policajné referenčné číslo môžete použiť aj na kontaktovanie prokurátora, ktorý sa zaoberá vašim prípadom.

Prokuratúra vás bude informovať o dôležitom vývoji v konaní. Budete napríklad informovaní, ak sa orgány rozhodnú nepokračovať v trestnom stíhaní alebo ak budú uvažovať o nariadení alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu. Máte aj právo nahliadnuť do spisu.

Súd vás bude informovať o čase a mieste pojednávania, ak ste predtým požiadali o tieto informácie alebo ste sa do konania zapojili ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok.

Ak ste boli vystavení násilium alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu, ak bola narušená vaša sexuálna integrita, ak bola pri spáchaní trestného činu zneužitá vaša osobná závislosť alebo ak ste obzvlášť zraniteľní, orgány vás budú automaticky informovať v prípade, že páchatel utečie, bude opätovne zadržaný alebo bude prepustený z predbežnej väzby. V ostatných prípadoch budete o tejto skutočnosti informovaní, ak ste o to požiadali. Polícia a prokurátor vás musia informovať o príslušných dôvodoch na prepustenie a uviesť, či boli páchatelovi nariadené miernejšie opatrenia v rámci alternatívy k väzbe.

Na požiadanie budete takisto okamžite informovaní, ak páchatel utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru. Takisto budete upozornení, keď bude páchatel na úteku zadržaný. Ak boli páchatelovi v čase prepustenia uložené podmienky týkajúce sa ochrany obeť, budete o nich informovaní.

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (keď sa obrátim na políciu alebo na iné orgány, alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky, máte nárok na bezplatné tlmočnicke služby. Tieto služby budú k dispozícii počas vypočutia alebo pojednávania. Takisto máte nárok na písomný preklad dôležitých častí spisu (písomné potvrdenie o oznámení, dohoda o ukončení vyšetrovania a dôvody, na základe ktorých bolo vyšetrovanie ukončené, výkon rozsudku a trestného rozkazu).

Služby pomoci obetiam zahŕňajú pomoc s prekladom a sú financované spolkovým ministerstvom spravodlivosti.

Ako úrad zabezpečí, že všetko pochopím a aj mne sa bude všetko rozumieť (napr. ak som dieťa, ak mám zdravotné postihnutie)?

Vždy vám musia byť poskytnuté právne inštrukcie a rozhovory musia byť zrozumiteľné. Úrad preto musí prispôsobiť svoje pokyny a otázky potrebám a schopnostiam obeť. Po vydaní pokynov sa vás budú pýtať, či ste všetko pochopili.

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky, máte nárok na bezplatné tlmočnicke služby. Tieto služby budú k dispozícii počas vypočutia alebo pojednávania. Takisto máte nárok na písomný preklad dôležitých častí spisu (písomné potvrdenie o oznámení, dohoda o ukončení vyšetrovania a dôvody, na základe ktorých bolo vyšetrovanie ukončené, výkon rozsudku a trestného rozkazu).

Nepočujúcim alebo rečovo postihnutým obetiam musí pomáhať tlmočnik posunkového jazyka. V prípade potreby budete takisto mať možnosť komunikovať písomne alebo iným vhodným spôsobom.

Pri posudzovaní skutočnosti, či sa obeť má považovať za obzvlášť zraniteľnú, čo je postavenie spojené s osobitnými právami, sa zohľadňujú akékoľvek postihnutia. Takéto postihnutia možno kompenzovať nárokom na právnu pomoc.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Môžete sa obrátiť na organizáciu na podporu obetí. Existujú osobitné organizácie zamerané na obeť domáceho násillia a prenasledovania, obeť obchodovania s ľuďmi a mladistvé obeť. Pri sprostredkovaní kontaktu s príslušnou organizáciou pomáha linka na pomoc obetiam financovaná spolkovým ministerstvom spravodlivosti (0800 112 112 a <http://www.opfer-notruf.at/>), ktorá poskytuje 24-hodinovú bezplatnú podporu.

Niektoré obeť majú nárok na služby psychosociálnej a právnej pomoci obetiam.

Ak ste obeťou domáceho násillia alebo prenasledovania, máte nárok na podporu špecializovaných organizácií, napríklad intervenčného centra proti domácejmu násilliu (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) alebo centra na ochranu pred násillím (*Gewaltschutzzentren*). Ak polícia vydala zákaz

vstupu alebo priblíženia, táto informácia bude odovzdaná miestnemu intervenčnému centru proti domácejmu násiliu alebo miestnemu centru na ochranu pred násilím. Zamestnanci týchto organizácií vás budú kontaktovať a ponúknu vám podporu vrátane vypracovania bezpečnostného plánu a poskytnutia právneho poradenstva (najmä o podaní návrhu na nariadenie predbežného opatrenia) a psychosociálnej podpory.

Môžete takisto priamo kontaktovať intervenčné centrum alebo jedno z centier na ochranu pred násilím. Nemusíte čakať na to, či polícia podnikne nejaké kroky, alebo na to, kým oznámite trestný čin.

Poskytnite mi polícia automaticky kontakt na podporu obetí?

Ak ste obeťou domáceho násillia alebo prenasledovania, máte nárok na podporu špecializovaných organizácií, napríklad intervenčného centra proti domácejmu násiliu (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) alebo centra na ochranu pred násilím (*Gewaltschutzzentren*). Ak polícia vydala zákaz vstupu alebo priblíženia, táto informácia bude odovzdaná miestnemu intervenčnému centru proti domácejmu násiliu alebo miestnemu centru na ochranu pred násilím. Zamestnanci týchto organizácií vás budú kontaktovať a ponúknu vám podporu vrátane vypracovania bezpečnostného plánu a poskytnutia právneho poradenstva (najmä o podaní návrhu na nariadenie predbežného opatrenia) a psychosociálnej podpory.

Vo všetkých ostatných prípadoch sa obráťte na príslušnú organizáciu na podporu obetí sami.

Ako je chránené moje súkromie?

Ako obeť máte rôzne práva na zaručenie čo najväčšej ochrany vášho súkromia napriek zásade, že súdne konanie je verejné.

Máte napríklad právo uviesť adresu, ktorá nie je vašou skutočnou domácou adresou. Súd takisto musí zabezpečiť, aby neboli zverejnené vaše osobné údaje ako svedka.

Je zakázané zverejňovať obsah spisov, vykonávať televízne alebo rozhlasové nahrávky alebo prenosy a nahrávať počas pojednávania videozáznamy alebo fotografovať.

Ak je to potrebné na ochranu súkromia obetí a svedkov, verejnosť môže byť vylúčená zo súdneho konania.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu, máte právo odmietnuť odpovedať na otázky o určitých detailoch incidentu, pokiaľ nie sú podstatné pre konanie. Vo výnimočných prípadoch je dokonca možné, aby bola vaša svedecká výpoveď anonymná, ak by mohlo odhalenie vašej identity ohroziť váš život, zdravie, telesnú integritu alebo slobodu, prípadne ohroziť život, zdravie, telesnú integritu alebo slobodu iných osôb. Pri podaní svedeckej výpovede pred súdom môžu svedkovia dokonca zmeniť svoj vzťah, aby boli nerozoznateľní (pod podmienkou, že je stále možné vidieť ich výraz tváre).

Músim oznámiť trestný čin predtým ako získam prístup k podpore obetí?

Prístup k službám pomoci obetiam nie je podmienený oznámením trestného činu. To znamená, že na organizáciu na podporu obetí sa môžete obrátiť aj predtým ako oznámite trestný čin. Táto organizácia vám môže asistovať v procese oznámenia trestného činu.

Službu, ktorú ponúka linka pomoci obetiam (0800 112 112), môžete využiť bez ohľadu na to, či ste oznámili trestný čin.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Existujú rozličné druhy ochrany svedkov, ktoré zaručujú rôzne úrovne ochrany v závislosti od úrovne ohrozenia, ktorému je svedok vystavený. Napríklad ochrana svedkov bezpečnostnou políciou pozostáva z preventívnych a ochranných prvkov, ako sú posilnené hliadky, stráženie svedkov alebo umiestnenie do zariadenia na ochranu svedkov. Najvyššia forma ochrany je zaradenie do programu ochrany svedkov.

Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Za zabezpečenie osobnej ochrany svedkov a obetí sú zodpovedné bezpečnostné orgány.

Podporu a poradenstvo poskytujú organizácie na podporu obetí. Existujú osobitné organizácie zamerané na obe domáceho násillia a prenasledovania, obe obchodovania s ľuďmi a mladistvé obe. Pri sprostredkovaní kontaktu s príslušnou organizáciou pomáha linka na pomoc obetiam financovaná spolkovým ministerstvom spravodlivosti (0800 112 112 a <http://www.opfer-notruf.at>), ktorá poskytuje 24-hodinovú bezplatnú podporu.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatela?

Ak sa v priebehu konania objavia nové okolnosti (napríklad v dôsledku informácií získaných od organizácie na podporu obetí), prokurátor alebo súd musí zdokumentovať toto nové posúdenie a skutočne udeliť práva súvisiace s vašim postavením obzvlášť zraniteľnej osoby.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Kriminálna polícia, prokurátor a súd sú povinní primerane zvážiť práva, záujmy a zraniteľnosť obetí. Všetky orgány zapojené do trestného konania musia počas konania rešpektovať osobnú dôstojnosť obetí a ich záujem týkajúci sa ochrany ich súkromia. Táto všeobecná povinnosť chráni záujmy obeť zahŕňa aj to, aby sa predišlo poškodeniu obeť v dôsledku samotného trestného konania. Zabezpečuje sa to aj prostredníctvom osobitných práv obeť, napr. na ohľaduplné vypočutie alebo vylúčenie verejnosti zo súdneho konania, ako aj zákazom zverejnenia fotografií alebo osobných údajov obeť.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

V každom prípade ochranu potrebujú najmä obeť sexuálnych trestných činov, všetky maloleté obeť a obeť, na ochranu ktorých by sa mohol vydať zákaz vstupu a priblíženia na ochranu pred násilím podľa § 38a SPG.

Tento štátut možno priznať aj všetkým ostatným obetiam, a to na základe ich veku, psychického stavu, zdravotného stavu a povahy a osobitných okolností daného trestného činu.

Okrem práv, ktoré sú k dispozícii pre všetky obeť, majú obzvlášť zraniteľné obeť právo nato, aby ich, pokiaľ je to možné, vypočúvala osoba rovnakého pohlavia. Okrem toho majú právo na tlmočenie osobou rovnakého pohlavia počas vypočutia v rámci vyšetrovania a súdneho konania, ak je to možné. Môžu odmietnuť odpovedať na otázky o podrobnostiach trestného činu, ak opis týchto podrobností považujú za neodôvodnený, alebo môžu odmietnuť odpovedať na otázky týkajúce sa okolností vysoko osobnej povahy. Počas vyšetrovania a súdneho konania sa obzvlášť zraniteľným obetiam poskytne ohľaduplné vypočutie, ak o to požiadajú. Môžu požiadať, aby bola verejnosť vylúčená zo súdneho konania. Obzvlášť zraniteľné obeť môže počas vypočutia vždy sprevádzať dôverník.

Ak existuje obava, že nebude možné vypočuť svedka na súdnom konaní zo skutkových alebo právnych dôvodov, súd musí na žiadosť prokurátora zorganizovať vypočutie s krížovým výsluchom. Na tento účel sudca zodpovedný za uväznenie a súdnu ochranu vypočuje svedkov počas vyšetrovania za účasti účastníkov konania a ich advokátov (na oddelenom mieste) použitím technického zariadenia na prenos obrazu a zvuku. Ak je to primerané, môže byť o vypočutie svedkov požiadaný znalec. Musí sa dôsledne a v maximálnej možnej miere zabezpečiť, aby sa obeť nestretla s obvineným ani inými účastníkmi konania. Po vypočutí s krížovým výsluchom sa nahratý videozáznam môže prehrať na súdnom konaní namiesto ďalšieho vypočutia. Takýto ochranný výsluch svedka v postupe vyšetrovania možno uplatniť aj na súdnom konaní.

Počas súdneho konania môže súd vo výnimočných prípadoch nariadiť, aby žalovaný opustil pojednávaciu miestnosť počas vypočutia svedkov – napríklad z dôvodu ich ochrany – za predpokladu, že žalovaný bude následne informovaný o všetkom, čo sa odohralo počas jeho neprítomnosti, a najmä o všetkých vyhláseniach uskutočnených v tomto čase.

Obzvlášť zraniteľné obeť musia byť okamžite informované, ak je páchatel prepustený, opätovne zadržaný alebo ak utečie z väzenia alebo z predbežnej väzby. Na požiadanie budú takisto okamžite informované, ak páchatel utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru.

Som maloletá osoba. Mám osobitné práva?

Maloleté obete sa vždy považujú za obzvlášť zraniteľné.

Počas vyšetrovania majú právo byť vypočuté osobou rovnakého pohlavia, pokiaľ je to možné. Okrem toho majú právo na tlmočenie osobou rovnakého pohlavia počas vypočutia v rámci vyšetrovania a súdneho konania, ak je to možné. Môžu odmietnuť odpovedať na otázky o podrobnostiach trestného činu, ak opis týchto podrobností považujú za neodôvodnený, alebo môžu odmietnuť odpovedať na otázky týkajúce sa okolností vysoko osobnej povahy. Počas vyšetrovania a súdneho konania sa obzvlášť zraniteľným obetiam poskytne ohľaduplné vypočutie, ak o to požiadajú. Ohľaduplné vypočutie sa musí vždy poskytnúť maloletým, ktorých sexuálna integrita mohla byť narušená. Môžu požiadať, aby bola verejnosť vylúčená zo súdneho konania. Počas vypočutia môžu byť sprevádzaní dôverníkom.

Obzvlášť zraniteľné obete musia byť okamžite informované, ak je páchateľ prepustený, opätovne zadržaný alebo ak utečie z väzenia alebo z predbežnej väzby. Na požiadanie budú takisto okamžite informované, ak páchateľ utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď mu bude dovolené odísť z väzby bez dozoru.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak bol pri trestnom čine zabitý váš manžel alebo registrovaný partner, životný partner, priamy predok alebo potomok, sestra, brat alebo iná závislá osoba, máte nárok na služby psychosociálnej a právnej pomoci obetiam. To platí aj vtedy, ak z dôvodu trestného činu zomrel iný z vašich príbuzných a vy ste boli svedkom tohto trestného činu.

Ak bol pri trestnom čine zabitý váš manžel alebo registrovaný partner, životný partner, priamy predok alebo potomok, sestra, brat alebo iná závislá osoba, máte nárok na služby psychosociálnej a právnej pomoci obetiam. To platí aj vtedy, ak z dôvodu trestného činu zomrel iný z vašich príbuzných a vy ste boli svedkom tohto trestného činu.

Ak osoba, od ktorej ste boli zákonne závislí, zomrela v dôsledku takéhoto trestného činu, máte potenciálne nárok na podporu podľa zákona o odškodnení obetí. O takýchto žiadostiach o pomoc rozhoduje Spolkový úrad pre sociálne záležitosti a zdravotne postihnuté osoby (*Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen*).

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

V prípadoch, ktoré môžu mať vplyv na fyzickú a/alebo sexuálnu integritu detí alebo dospievajúcich, sa pomoc počas trestného konania poskytuje aj ich opatrovateľom.

Mám prístup k službám mediácie? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Polícia, prokurátor alebo sudca musí prihliadať na vaše záujmy a informovať vás o priebehu konania vrátane akýchkoľvek alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu, ktoré boli nariadené v prípade menších a stredne závažných trestných činov. Ak prokurátor zvažuje takéto alternatívne opatrenia, musí vám ponúknuť príležitosť vyjadriť svoje stanovisko, ak je to potrebné na ochranu vašich práv a záujmov, najmä práva na náhradu škody. Prokurátor môže požiadať vyškolených mediátorov príslušných organizácií o podporu páchateľov a obetí pri mediácii. Mediácia môže začať len s vašim súhlasom, pokiaľ vaše dôvody na zamietnutie mediácie nie sú v kontexte trestného konania neprijateľné. Ak je páchateľ mladší ako 18 rokov, váš súhlas nie je potrebný.

Do procesu mediácie sa môžete zapojiť, ak o to máte záujem. Vaše záujmy budú rešpektované. Ak je to vhodné na ochranu vašich záujmov, najmä práva na náhradu škody, budete vyzvaní, aby ste predložili výpoveď.

Počas procesu mediácie máte právo byť sprevádzaní dôverníkom. Pri prvej príležitosti musíte byť informovaní o svojich právach a príslušných organizáciách na podporu obetí.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Práva obetí v trestnom konaní sa riadia Trestným poriadkom [*Strafprozessordnung* (StPO)]. Trestný poriadok a všetky ostatné zákony sú dostupné bezplatne v rámci [Právneho informačného systému Rakúskej republiky](#).

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako oznámim trestný čin?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na ľubovoľnej policajnej stanici alebo na prokuratúre.

Vaše oznámenie môžete podať ústne alebo písomne a vyžaduje sa váš podpis. Oznámenie môže podať aj tretia strana. Hoci to nie je povinné, odporúča sa, aby ste uviedli relevantné osobné údaje vrátane adresy, na ktorej môžete byť kontaktovaný, ako aj osobné údaje o tretej strane, ktorá oznámila trestný čin. Okrem toho je vhodné poskytnúť akékoľvek dôkazy a informácie, ktoré máte o podozrivom, keďže to uľahčí vyšetrovanie.

Polícia má oficiálny formulár (ktorý možno vyplniť pomocou počítača) na zaznamenávanie poskytnutých informácií. Od tohto okamihu bude vaše oznámenie trestného činu súčasťou spisu.

Trestný čin môžete oznámiť na akekoľvek policajnej stanici alebo priamo prokurátorovi.

Oznámenie môže byť podané v nemčine alebo v jednom z oficiálnych regionálnych jazykov.

Ak nehovoríte dostatočne dobre po nemecky alebo iným úradným jazykom, máte právo na pomoc tlmočníka.

V prípade určitých trestných činov (napr. násilných trestných činov alebo sexuálnych trestných činov) máte pri oznámení trestného činu nárok na pomoc organizácie na podporu obetí.

Na oznámenie trestného činu neexistuje žiadny konkrétny termín. Po uplynutí určitej lehoty určenej v zákone môže polícia, prokurátor alebo súd odmietnuť prípad preskúmať. Táto lehota sa líši v závislosti od druhu príslušného trestného činu (premlčacie lehoty).

Keď dostanú informácie o údajnom trestnom čine, orgány sú povinné začať vyšetrovanie (výnimkou sú trestné činy podliehajúce súkromnej žalobe).

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po oznámení trestného činu dostanete písomné potvrdenie o vašom oznámení. Oznámenie bude obsahovať referenčné číslo. Keď budete neskôr v kontakte s príslušnou policajnou stanicou a uvediete toto referenčné číslo, môžete sa rozprávať s policajtom zodpovedným za váš prípad.

Ak podáte písomné oznámenie polícii alebo prokurátorovi, musíte ich požiadať o referenčné číslo. Organizácie na podporu obetí vám pomôžu zistiť správne referenčné číslo.

Ako obeť trestného činu máte právo nahliadnuť do spisu. Prístup môže byť zamietnutý alebo obmedzený iba vtedy, ak by nahliadnutie do spisu mohlo ohroziť vyšetrovanie alebo ovplyvniť vašu svedeckú výpoveď.

Prokuratúra vás bude informovať o dôležitom vývoji v konaní. Budete napríklad informovaný, ak sa orgány rozhodnú nepokračovať v trestnom stíhaní, keď rozhodnú o pozastavení vyšetrovania alebo ak uvažujú o nariadení alternatívnych opatrení ku konvenčnému trestnému konaniu.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

V kontakte s orgánmi presadzovania práva môžete byť podporovaný a zastúpený právnikom, pracovníkom organizácie na podporu obetí alebo inou vhodnou osobou.

Ak máte nárok na právnu pomoc, právnici vám v spolupráci so špecializovanými organizáciami na podporu obetí poskytnú bezplatnú podporu pri uplatňovaní vašich práv počas konania. Na psychosociálnu a právnu pomoc majú právo:

obete, ktoré boli vystavené násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu; alebo obete, ktorých sexuálna integrita a sebaurčenie mohli byť porušené, alebo obete, ktorých osobná závislosť bola zneužitá pri spáchaní trestného činu.

Pomoc máte k dispozícii aj v prípade, že ste blízky príbuzný osoby, ktorá zomrela následkom trestného činu, alebo ak ste príbuzný, ktorý bol svedkom trestného činu.

Pre obete teroristických trestných činov.

Pre obete typického „nenávisťného trestného činu na internete“. Patrí medzi ne sústavné prenasledovanie, sústavné obťažovanie prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo počítačového systému („kyberšikana“) a podnecovanie nenávisťi. Patria sem aj trestné činy ako ohováranie, obvinenie z trestného činu, ktoré už bolo súdom zamietnuté, urážka a ohováranie, ak existujú určité náznaky, že trestný čin bol spáchaný prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo počítačového systému.

Pre maloletých, ktorí boli svedkami násillia v ich sociálnom prostredí (násillie v rodine, násillie na deťoch).

Pomoc pri procese musí byť nevyhnutná na zabezpečenie práv obetí; zabezpečuje ju organizácia na pomoc obetiam. Obetiam, ktorých sexuálna integrita mohla byť porušená a ktoré ešte nedosiahli vek 14 rokov, sa poskytne psychosociálna procesná pomoc v každom prípade.

Ak nemáte nárok na služby pomoci obetiam, môžete súd požiadať o bezplatnú právnu pomoc, ak ste sa do konania zapojili ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok. Ak sa súd domnieva, že právne zastúpenie je nevyhnutné (najmä aby sa predišlo následnému občianskoprávnemu konaniu), a váš príjem nie je dostatočný na zaplatenie právneho zástupcu bez toho, aby bolo ohrozené vaše živobytie, žiadosť bude schválená.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Budú vám uhradené cestovné náklady na cestu na prokuratúru, súd alebo miesto vypočutia a naspäť, ako aj náhrada za stratený čas, ak ste v dôsledku nej utrpeli finančnú stratu. Ak ste svedkom a budete musieť na danom mieste prenocovať a zjesť raňajky, obed alebo večeru, náklady na pobyt vám budú preplatené do určitej výšky. Vašu žiadosť o náhradu výdavkov musíte odoslať do 14 dní.

Môžem podať odvolanie, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak prokurátor zastaví konanie, musíte byť informovaný. Potom máte 14 dní na to, aby ste prokurátora požiadali o vysvetlenie dôvodov jeho rozhodnutia. O pokračovanie v konaní môžete požiadať aj v prípade, že:

bol porušený zákon alebo ak bol nesprávne použitý,

existujú významné pochybnosti o presnosti skutočností, na ktorých sa zakladá rozhodnutie o ukončení konania, alebo možno poskytnúť nové skutočnosti alebo dôkazy na odôvodnenie pokračovania.

Žiadosť musí byť podaná do 14 dní po tom, čo ste boli informovaný o rozhodnutí prokurátora ukončiť konanie alebo o dôvodoch ukončenia konania. Ak ste počas stanovenej lehoty uvedené informácie nedostali, lehota sa predlžuje na tri mesiace po rozhodnutí. Žiadosť o pokračovanie v konaní musí byť zaslaná prokurátorovi.

Ak prokurátor posúdi žiadosť ako opodstatnenú, bude pokračovať v konaní. V opačnom prípade musí prokurátor napísať odpoveď a predložiť ju spolu so spisom súdu, ktorý rozhodne o vašej žiadosti. Ak súd schválil vašu žiadosť, prokurátor musí pokračovať v konaní. Inak bude žiadosť zamietnutá.

Ak sa prokurátor rozhodne nariadiť alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu, nemôžete sa odvolať proti jeho rozhodnutiu.

Ak bolo vznesené obvinenie a prokurátor následne uzavrel prípad, za určitých okolností máte právo trvať na obvinení ako subsidiárny žalobca. V tomto prípade ste sa už museli zapojiť do konania ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok. Následne získate postavenie pomocného žalobcu, pričom musíte vyhlásiť, že trváte na obvinení.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Ako obeť máte právo zúčastniť sa na súdnom konaní. Na súd budete predvolaný len vtedy, keď sa od vás bude vyžadovať svedecká výpoveď. Obeť je povinná dostaviť sa na súd len v prípade, že je prizvaná ako svedok.

Ak využívate služby pomoci obetiam, organizácia na podporu obetí poskytujúca tieto služby bude informovaná o termínoch vypočutí.

Ak ste v rámci krízového výsluchu počas vyšetrovania podali svedectvo, budete o dátume súdneho konania informovaný iba vtedy, ak ste o to požiadali. Ak ste účastník uplatňujúci si súkromný nárok, subsidiárny žalobca alebo súkromný žalobca, budete náležite informovaný o stanovených termínoch vypočutí. Bez ohľadu na to, či je súdny proces verejný, ako obeť máte nárok byť prítomný a byť sprevádzaný dôverníkom – právnikom, pracovníkom organizácie na podporu obetí alebo inou osobou. Máte právo klásať otázky odporcovi, svedkom a znalcom a takisto byť vypočutý v súvislosti s vaším nárokom na náhradu škody.

Ak ste účastník uplatňujúci si súkromný nárok, môžete sa rozhodnúť nezúčastniť sa na pojednávaní. Ak ste však súkromný žalobca a nezúčastníte sa na pojednávaní, súd nezvratne predpokladá, že už nemáte záujem o odsúdenie a prípad uzavrie.

Ak nehovoríte po nemecky (alebo iným úradným jazykom), máte právo na bezplatné tlmočenie počas vypočutia.

Aké je moje oficiálne postavenie v justičnom systéme? Môžem napríklad byť, prípadne sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obeťou ste v prípade, že spĺňate príslušné zákonné požiadavky. Postavenie obeť majú tieto osoby:

osoby, ktoré boli vystavené násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu v dôsledku úmyselného trestného činu; osoby, ktorých sexuálna integrita a sebaurčenie mohli byť porušené, alebo osoby, ktorých osobná závislosť bola zneužitá pri spáchaní trestného činu,

manžel, registrovaný partner, životný partner, príbuzný prvého stupňa, sestra alebo brat a iné osoby závislé od osoby, ktorá mohla zomrieť z dôvodu trestného činu, alebo iní príbuzní, ktorí boli svedkami trestného činu, a

akákoľvek iná osoba, ktorá utrpela škodu v dôsledku trestného činu alebo ktorej zákonné záujmy chránené trestným právom mohli byť poškodené v iných ohľadoch.

Svedkom ste v prípade, že ste predložili informácie relevantné pre trestné konanie. Relevantnosť informácií stanoví polícia a prokurátor počas vyšetrovania.

Počas súdneho konania toto rozhodnutie urobí súd.

Je na vás, či chcete vstúpiť do konania ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok.

Takisto sa môžete rozhodnúť, či budete pokračovať v konaní ako subsidiárny žalobca, ak súd zruší obvinenia.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

Počas konania musia všetky orgány rešpektovať vašu osobnú dôstojnosť ako obeť a váš záujem, pokiaľ ide o ochranu vášho súkromia. Vaše práva, záujmy a špecifické potreby ochrany musia byť vhodným spôsobom zohľadnené. Všetky obeť musia byť čo najskôr informované o svojich právach a možnostiach získať pomoc a náhradu škody.

Na požiadanie vám musí byť vystavené potvrdenie o oznámení trestného činu.

Každá obeť má právo na zastupovanie a poradenstvo. Poskytnúť ich môže právnik, organizácia na podporu obetí alebo iný vhodný zástupca. Ak máte nárok na služby pomoci obetiam, osoba, ktorá vám poskytuje právnu pomoc, vás zastupuje v konaní.

Ak nespĺňate podmienky na poskytnutie právnej pomoci, ale chcete byť zastúpený právnikom ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok, za určitých podmienok môžete požiadať o právnu pomoc.

Ako svedok ste oslobodený od povinnosti svedčiť, ak by ste museli obviňiť príbuzného. Toto právo strácate, ak ste dospelý a v rámci trestného konania požadujete náhradu škody ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok.

Môžete odmietnuť odpovedať na jednotlivé otázky:

ak by odpoveď bola ponižujúca alebo ak by vás alebo vášho rodinného príslušníka vystavila riziku priamej a značnej finančnej straty,

ak sa odpoveď týka vašej osobnej sféry alebo osobnej sféry inej osoby,

ak považujete otázky o detailoch sexuálneho trestného činu za neprimerané.

Je však možné, že na ne budete musieť odpovedať, ak je vaše svedectvo mimoriadne dôležité pre predmet konania.

Ak sú počas pohovoru prítomné ďalšie osoby, je potrebné dbať na to, aby neboli zverejnené vaše osobné údaje. Nemusíte zverejňovať svoju domácu adresu. Namiesto toho môžete uviesť inú adresu, na ktorej vás môžu orgány ľahko kontaktovať.

Máte právo nahliadnuť do spisov, ak sa týkajú vašich záujmov. Za poplatok môžete takisto požiadať o kópie zo spisu. Ak vám bola poskytnutá právna pomoc alebo ak sú požadované kópie zisteniami a stanoviskami znalcov, verejných subjektov, služieb a inštitúcií, kópie sa poskytnú bezplatne.

V prípade prepustenia páchatela z väzby alebo z predbežnej väzby musíte o tom byť informovaný, ak ste v dôsledku úmyselného trestného činu boli vystavený násiliu alebo nebezpečnému vyhrážaniu, ak bola porušená vaša sexuálna integrita a vaše sebaurčenie, ak pri spáchaní takéhoto trestného činu bola zneužitá vaša osobná závislosť alebo ak ste mimoriadne zraniteľnou obeťou. Ak ste obeťou iného druhu trestného činu, musíte podať žiadosť, v ktorej uvediete, že by ste chceli byť informovaný o prepustení páchatela.

Prokurátor vás musí informovať o skončení a pokračovaní konania a o ukončení vyšetrovania. Ak sa zvažujú alternatívne opatrenia ku konvenčnému trestnému konaniu, musíte dostať podrobné informácie o vašich právach. Za určitých okolností môžete požiadať o pokračovanie v konaní, ak prokurátor konanie ukončí.

Ak nehovoríte dobre po nemecky alebo ste nepočujúci alebo nehovoriaci, máte právo na podporu vo forme prekladu/tlmočenia. Takisto máte právo zúčastniť sa na krízových výsluchoch, rekonštrukciách prípadu a na súdnom konaní, počas ktorých máte právo klásť otázky a podávať žiadosti.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Vaše práva obeť vás oprávňujú podať svedeckú výpoveď alebo podať vyhlásenie v rámci inej účasti na rozhovore alebo vypočutí. Môžete napríklad vyhlásiť, že sa na konaní zúčastníte ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok a chcete získať náhradu škody. Takisto máte právo klásť otázky odporcovi, svedkom a znalcom.

Ak ste predvolaný na pohovor alebo na výsluch, máte právo predložiť dôkazy.

Ak ste zároveň aj svedkom, ste povinný dostaviť sa na výsluch a poskytnúť pravdivé a úplné informácie.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Na začiatku svojej výpovede počas súdneho konania budete informovaný o svojich právach.

Záleží na vás, či sa chcete zúčastniť na celom pojednávaní.

Rozhodnutie sa vyhlási na konci pojednávania. Obsah rozhodnutia môžete zistiť tak, že zostanete prítomný až do konca pojednávania alebo preskúmate súdny spis.

Ak ste sa zapojili do konania ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok, súd je takisto povinný rozhodnúť o vašom nároku. Ak súd rozhodne, že máte dostať náhradu škody, rozhodnutie sa považuje za príkaz na výkon občianskeho práva a spolkovú vládu môžete požiadať o zálohu na náhradu škody.

Podmienkou je, že odsúdená osoba nie je schopná okamžite splniť svoju platobnú povinnosť v dôsledku výkonu trestu (odňatia slobody).

Súd môže takisto nariadiť, aby bol majetok patriaci obeť, ktorý je vo vlastníctve odporcu, vrátený obeť.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Máte právo nahliadnuť do spisu. Prístup môže byť zamietnutý alebo obmedzený iba vtedy, ak by nahliadnutie do spisu mohlo ohroziť vyšetrovanie alebo ovplyvniť vašu svedeckú výpoveď.

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Vo všeobecnosti sa proti rozhodnutiu môže odvolať účastník uplatňujúci si súkromný nárok (1), subsidiárny žalobca (2) alebo súkromný žalobca (3).

K dispozícii sú dva druhy odvolania: Odvolanie z dôvodu neplatnosti sa týka zákonnosti konania a rozsudku. Odvolanie sa týka rozhodnutia o súkromnoprávných nárokoch. Súkromný žalobca sa môže odvolať aj proti výške sankcie. V prípade zbavenia obvinenia budú účastníci uplatňujúci si súkromný nárok a subsidiárni žalobcovia presmerovaní na civilné súdy, na ktorých predložia svoje nároky na náhradu škody.

Ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok, subsidiárny žalobca alebo súkromný žalobca máte právo podať odvolanie z dôvodu neplatnosti rozhodnutia v tomto prípade:

ak bol váš občianskoprávny nárok postúpený na civilný súd, pretože odporca bol zbavený obvinenia, a je zrejmé, že zamietnutie návrhu, ktorý ste predložili počas konania, negatívne ovplyvnilo rozhodnutie súdu o vašom nároku.

Ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok alebo subsidiárny žalobca máte právo podať odvolanie, ak:

v prípade odsúdenia súd postúpi vaše nároky na civilný súd aj napriek tomu, že o nich mohol rozhodnúť trestný súd, pretože vaše nároky sú riadne opodstatnené a oprávnené.

V konaní pred okresným súdom (*Bezirksgericht*) a pred samosudcom na krajskom súde (*Landesgericht*) sa účastníci uplatňujúci si súkromný nárok a subsidiárni žalobcovia môžu odvolať proti rozhodnutiu o občianskoprávných nárokoch nielen vtedy, ak sa tieto nároky postúpia výlučne civilným súdom, ale aj v prípade, že majú námietky proti výške náhrady.

Ak máte v konaní postavenie súkromného žalobcu, môžete využiť rovnaké práva odvolania ako prokurátor. Ak je odporca zbavený obvinenia, môžete podať odvolanie z dôvodu neplatnosti. V konaniach pred okresným súdom a pred samosudcom na krajskom súde môžete napadnúť aj skutočnosti uvedené v rozhodnutí podaním odvolania o otázke viny odporcu. Ak je odporca odsúdený, môžete sa odvolať v prípade, že nesúhlasíte so sankciou, alebo v prípade, že budú vaše nároky postúpené civilným súdom. Ak ste neboli prítomní na pojednávaní, keď súd oznámil svoje rozhodnutie, budete musieť preskúmať spis, aby ste zistili, či bol odporca uznaný za vinného alebo nie. Rozhodnutie musí obsahovať dôvody a sudca ho musí podpísať do štyroch týždňov. Ak ste sa

zúčastnili na súdnom konaní ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok, subsidiárny žalobca alebo súkromný žalobca a podávajú odvolanie alebo odvolanie z dôvodu neplatnosti do troch dní od vyhlásenia rozsudku, musíte dostať kópiu rozsudku. Môžete požiadať o právnu pomoc s podaním odvolania alebo s podaním odvolania z dôvodu neplatnosti. Ak je to potrebné, pomoc môže zahŕňať aj bezplatnú prekladateľskú podporu. Právnu pomoc poskytne súd, ak je potrebné právne zastúpenie a ak váš príjem nie je dostatočný na zaplatenie právneho zastúpenia bez toho, aby bolo ohrozené vaše živobytie.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Všetky obeť môžu požiadať, aby boli informované o prvej príležitosti, keď páchateľ môže opustiť väzbu bez dohľadu, ak páchateľ utečie a je opätovne zadržaný, ak má byť páchateľ prepustený alebo ak bol prepustený a aj o akýchkoľvek podmienkach uložených v prípade podmieneného prepustenia. Obeť sexuálnych trestných činov a sexuálne motivovaného násillia musia byť vypočuté pred schválením elektronického označenia, ak požiadali, aby boli informované o odchode páchateľa z väzenia alebo o jeho prepustení z väzenia. Takýmto obetiam sa takisto musí oznámiť, že bolo schválené elektronické označenie. Majú nárok na služby pomoci obetiam s cieľom pomôcť im pri uplatnení týchto práv.

V iných prípadoch po nadobudnutí účinnosti rozsudku nedostanete od orgánov žiadne ďalšie informácie. Máte však právo nahliadnuť do súdneho spisu, ak sa týka vašich záujmov.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Po súdnom konaní máte nárok na záverečnú diskusiu s organizáciou, ktorá vám poskytovala pomoc.

Obeť trestných činov, ktoré počas trestného konania dostávali psychosociálnu podporu, majú nárok na takúto podporu aj počas ďalších občianskych súdnych konaní. Poskytovanie podpory je podmienené tým, či predmet občianskeho súdneho konania súvisí s predmetom trestného konania a či je takáto podpora potrebná na ochranu procesných práv obeť. Splnenie podmienok posúdi organizácia na pomoc obetiam. Obeť môže požiadať o právnu pomoc, ktorá jej umožní byť v občianskom súdnom konaní zastúpená právnikom. Táto podpora bude poskytovaná najneskôr do konca občianskeho súdneho konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Výsledok konania a uloženie sankcie môžete zistiť buď tak, že zostanete v súdnej sieni až do ústneho vyhlásenia rozsudku, alebo neskôr preskúmate súdny spis.

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Na požiadanie budete okamžite informovaný, ak páchateľ utečie alebo bude prepustený z väzenia, ako aj pri prvej príležitosti, keď bude páchateľovi dovolené odísť z väzby bez dozoru. Takisto budete upozornený, keď bude páchateľ na úteku zadržaný. Ak boli páchateľovi v čase prepustenia uložené podmienky týkajúce sa ochrany obeť, budete o nich informovaný.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie? Obeť sa bude zúčastňovať na rozhodnutiach o prepustení alebo podmienenom prepustení len vo výnimočných prípadoch. Iba obeť sexuálneho trestného činu alebo sexuálne motivovaného násillia, ktoré požiadali o informáciu o úteku alebo prepustení páchateľa, budú vypočuté pred prijatím rozhodnutia o elektronickom označení.

1. Občiansky žalobca

Ak sa chcete stať účastníkom uplatňujúcim si súkromný nárok, musíte predložiť vyhlásenie. Vyhlásenie musí obsahovať osobitnú kvantifikáciu nároku na náhradu škody spôsobenej trestným činom alebo utrpenou ujmu. Počas vyšetrovania musí byť vyhlásenie zaslané polícii alebo prokurátorovi. Môže byť predložené písomne alebo ústne. Počas súdneho konania musí byť vyhlásenie predložené pred skompletizovaním všetkých dôkazov. Toto je zároveň najneskorší moment, keď sa musí nárok kvantifikovať.

Ako občiansky žalobca budete mať okrem práv obeť aj tieto práva:

právo požadovať zhromaždenie dôkazov, ktoré môžu slúžiť na odsúdenie páchateľa alebo na odôvodnenie nároku na náhradu škody; právo byť predvolaný na súd; právo odvolať sa proti rozhodnutiu súdu o uzavretí prípadu; právo podať odvolanie na základe vašich občianskych nárokov.

2. Subsidiárny žalobca

Ak sa chcete stať subsidiárnym žalobcom, musíte byť alebo sa stať občianskym žalobcom a vyhlásiť, že sa stávate subsidiárnym žalobcom. Ak je páchateľ maloletý, neexistuje možnosť byť subsidiárnym žalobcom.

Po podaní vyhlásenia sa stávate subsidiárnym žalobcom. Ak prokurátor počas súdneho konania zruší obvinenie, toto vyhlásenie musíte predložiť okamžite, ak ste boli riadne predvolaný. Ak ste sa nedostavili na pojednávanie alebo ak ste neoznámili, že sa stanete subsidiárnym žalobcom, páchateľ bude zbavený obvinenia.

Ak prokurátor upustí od obvinenia mimo súdneho pojednávania alebo ak ste neboli riadne predvolaný ako občiansky žalobca, súd vás o tejto skutočnosti musí informovať. Potom budete mať jeden mesiac na vyhlásenie, že sa stávate subsidiárnym žalobcom.

Ak budete pokračovať v žalobe namiesto prokurátora, prokurátor bude mať nepretržitý prístup k informáciám týkajúcim sa súdneho konania a môže sa rozhodnúť znovu prevziať trestné stíhanie. V tomto prípade budete naďalej zapojený do súdneho procesu ako občiansky žalobca.

3. Súkromný žalobca

Niektoré menej závažné trestné činy nesíhajú prokurátor, ale samotná obeť. Ak ste obeťou takéhoto trestného činu, trestné konanie sa začne len vtedy, ak na súd súkromne podáte obvinenie. Potom sa stanete súkromným žalobcom.

V zásade v tomto prípade neexistuje žiadne prípravné konanie, no obeť niektorých nenávistných trestných činov na internete (ohováranie, obvinenie z trestného činu, ktoré už bolo súdom zamietnuté, alebo urážka, ak boli tieto trestné činy spáchané prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo počítačového systému) môžu požiadať súd o nariadenie vyšetrovacích opatrení na zistenie páchateľa. Táto žiadosť musí spĺňať požiadavky žiadosti o vykonanie dôkazu.

Ako súkromný žalobca musíte všetky skutočnosti dôležité pre odsúdenie preukázať sami. Ak je obžalovaný oslobodený, musíte uhradiť trovy konania.

Výnimku tvoria obeť nenávistných trestných činov na internete: V trestnom konaní pre ohováranie, obvinenie zo súdne trestného činu, ktoré už bolo zamietnuté, alebo urážku, ak boli tieto trestné činy spáchané prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo s použitím počítačového systému, ktoré sa neskončí rozhodnutím o vine, sú súkromní žalobcovia alebo obeť, ktoré podajú návrh na zistenie páchateľa, povinní nahradiť trovy konania len vtedy, ak obvinenie vzniesli vedome nepravdivo. Táto výnimka z povinnosti hradiť trovy konania sa však týka len trov konania. Ak sa konanie neskončí rozhodnutím o vine, súkromný žalobca je povinný nahradiť obvinenému trovy obhajoby v hlavnom pojednávaní a v odvolacom konaní.

Úprava nákladov pre obeť nenávistných trestných činov na internete je obmedzená do 31. 12. 2023 a podlieha hodnoteniu.

4. Služby pomoci obetiam

Niektoré osoby majú nárok na psychosociálnu a právnu pomoc. Tento nárok existuje:

Pre obeť, ktoré mohli byť vystavené násilliu alebo nebezpečným hrozbám, alebo bola narušená ich sexuálna integrita a sebaurčenie, alebo ktorých osobná závislosť mohla byť zneužitá takýmto úmyselným trestným činom.

Pomoc máte k dispozícii aj v prípade, že ste blízky príbuzný osoby, ktorá zomrela následkom trestného činu, alebo ak ste príbuzný, ktorý bol svedkom trestného činu.

Pre obeť teroristických trestných činov.

Pre obeť typického „nenávisťného trestného činu na internete“. Patrí medzi ne sústavné prenasledovanie, sústavné obťažovanie prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo počítačového systému („kyberšikana“) a podnecovanie nenávisť. Patria sem aj trestné činy ako ohováranie, obvinenie z trestného činu, ktoré už bolo súdom zamietnuté, urážka a ohováranie, ak existujú určité náznaky, že trestný čin bol spáchaný prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov alebo počítačového systému.

Pre maloletých, ktorí boli svedkami násillia v ich sociálnom prostredí (násillie v rodine, násillie na deťoch).

Pomoc pri procese musí byť nevyhnutná na zabezpečenie práv obetí; zabezpečuje ju organizácia na pomoc obetiam. Tým obetiam, ktorých sexuálna integrita mohla byť porušená a ktoré sú vo veku do 14 rokov, sa služby psychosociálnej pomoci obetiam musia poskytnúť vždy, a to bez potreby podania žiadosti.

Psychosociálna procesná pomoc zahŕňa prípravu dotknutých osôb na konanie a emocionálny stres súvisiaci s konaním a pomoc pri vypočutiach políciou a na súde; právna pomoc zahŕňa právne poradenstvo a zastupovanie právnikom. Poskytovatelia právnej pomoci sú takisto oprávnení požadovať náhradu škody v trestnom konaní (práva poškodeného).

Služby pomoci obetiam poskytujú osobitné organizácie na pomoc obetiam (ako sú centrá na ochranu detí, poradenské centrá alebo intervenčné centrá).

Tieto organizácie poveria právnikov poskytovaním právnej pomoci a/alebo poskytujú psychosociálnu pomoc prostredníctvom svojich zamestnancov.

Zamestnanci týchto organizácií sú sociálni pracovníci, psychológovia alebo porovnateľní odborníci s doplnkovou (povinnou) odbornou právnou prípravou v oblasti trestného konania.

Služby pomoci obetiam podporuje spolkové ministerstvo spravodlivosti.

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatnenia nároku na náhradu škody od páchatel'a? (napr. súdny spor, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Na uplatnenie finančných nárokov (napr. na náhradu nehmotnej škody, nákladov na liečbu) môžu obeť:

podat' občianskoprávnu žalobu proti páchatel'ovi alebo

zúčastniť sa na trestnom konaní proti obvinenému ako účastník uplatňujúci si súkromný nárok.

Ak si chcete ako účastník uplatniť súkromný nárok v trestnom konaní, musíte predložiť vyhlásenie. Vyhlásenie musí obsahovať osobitnú kvantifikáciu nároku na náhradu škody spôsobenej trestným činom alebo utrpenou ujmu a preukázanie oprávnenosti týchto nárokov (dôvod a výška škody/náhrady škody).

Ďalšou podmienkou je, že odporca je odsúdený za spôsobenie škody.

Do trestného konania by ste sa ako občiansky žalobca mali zapojiť čo najskôr (v ideálnom prípade vtedy, keď je trestný čin oznámený políciou). Po podaní obžaloby príslušnému súdu môže byť vyhlásenie zaznamenané aj u príslušného prokurátora alebo predložené písomne bez akýchkoľvek formálnych požiadaviek. Počas konania musí byť vyhlásenie predložené najneskôr pred skompletizovaním všetkých dôkazov. Toto je zároveň najneskorší moment, keď sa musí nárok kvantifikovať.

Súd nariadil páchatel'ovi zaplatiť škodu/náhradu škody. Ako sa ubezpečím, že páchatel' zaplatí?

Ak odsúdená strana nedodrží svoju povinnosť zaplatiť priznanú sumu, veriteľ, t. j. obeť, ktorej bola náhrada škody priznaná, môže s pomocou súdu zaviesť opatrenia na presadenie práva. Na tento účel musí byť podaná písomná alebo ústna žiadosť (žiadosť o výkon) na príslušnom okresnom súde. Na uplatnenie nároku na náhradu škody priznanej právne záväzným rozhodnutím súdu máte tridsať rokov. Po uplynutí tejto lehoty je daný nárok premičaný.

Ak je majetok odsúdenej osoby zaistený v prospech štátu, obeť má právo požiadať o vyrovnanie náhrady škody, ktorá jej má byť poskytnutá z majetku zaisteného štátom.

Ak páchatel' nezaplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Preddavkovú platbu možno poskytnúť len vtedy, ak platba bráni plnenie trestu. Tak je to napríklad v prípade, že páchatel' nemá príjem v dôsledku výkonu trestu odňatia slobody alebo ak nemá žiadne finančné prostriedky v dôsledku zaplataenia pokuty. Podmienkou na získanie tohto preddavku je, že občianskemu žalobcovi bola priznaná náhrada škody právne záväzným rozhodnutím súdu v dôsledku smrti, fyzického zranenia, ujmy na zdraví alebo finančnej straty. V niektorých prípadoch je možnosť preddavkovej platby vylúčená (napr. ak existujú iné nároky na štátne platby alebo ak ujma vyplýva z účasti na bitke alebo hrubej nedbanlivosti).

Žiadosť o preddavok treba podať príslušnému trestnému súdu.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Obeť trestného činu môžu získať finančnú náhradu od štátu, ak

nemôžu vykonávať svoje povolanie pre chorobu alebo následnú liečbu atď. a následne sa znížila výška ich príjmu, musia podstúpiť psychoterapiu alebo je na zlepšenie ich zdravotného stavu potrebná krízová intervencia či iná liečba, je potrebná ortopedická liečba,

boli im poškodené okuliare alebo zubné protézy,

je nevyhnutná rehabilitácia,

potrebujú starostlivosť (v tomto prípade možno vyplácať príspevok na starostlivosť),

sú nevidiace (v tomto prípade môže byť vyplácaný príspevok pre nevidiacich).

Obeť, ktoré utrpeli vážnu telesnú ujmu po 31. máji 2009, môžu dostať paušálnu náhradu za nehmotné škody.

Pozostalí závislí od obetí trestných činov dostávajú

náhradu za stratu výživného (ak obeť zomrela a jej manžel/-ka a/alebo deti stratili finančnú podporu potrebnú na pokrytie ich životných nákladov),

terapeutickú starostlivosť (napr. psychoterapiu) a ortopedickú starostlivosť,

náklady na pohreb až do stanovenej maximálnej výšky.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchatel' nie je odsúdený?

Ak páchatel' nie je odsúdený, obeť sa obráti na civilné súdy a pred týmito súdmi môže podať návrh na náhradu škody. Poškodená strana môže následne podať žalobu o náhradu škody na občianskom súde.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Nie.

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [de](#) [en](#).

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu. Na koho by som sa mal obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

V súlade s § 66 ods. 2 Trestného poriadku (*Strafprozessordnung*, StPO) Spolkové ministerstvo pre ústavné veci, reformy, dereguláciu a spravodlivosť (*Bundesministerium für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz*) uzatvorilo zmluvy s vhodnými uznávanými organizáciami, ktoré poskytnú pomoc obetiam po overení, že spĺňajú zákonné podmienky. Podrobné informácie o týchto organizáciách môžete získať po kliknutí na nasledujúci odkaz; v zozname sú zoradené podľa spolkovej krajiny (*Land*): Organizácie na podporu obetí

Linka pomoci obetiam

Spolkový úrad sociálneho zabezpečenia (*Sozialministeriumservice*): +43 158831 a všeobecná linka na pomoc obetiam: 0800 112 112 (alebo aj európska linka pomoci na podporu obetí: 116 006)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Obete trestných činov dostávajú finančnú náhradu v súlade s ustanoveniami zákona o odškodnení obetí [*Verbrechensopfergesetz* (VOG)], Spolkový úradný vestník (BGBl.) 288/1972.

Podľa zákona o odškodnení obetí je postup rovnaký pre všetkých žiadateľov (rakúskych a cudzích štátnych príslušníkov). Ide o správny postup, počas ktorého musí orgán zistiť relevantné skutočnosti a dospieť k rozhodnutiu o žiadanej pomoci. Žiadateľ je povinný spolupracovať v rámci konania a poskytnúť potrebné informácie (aj na účely stanovenia výšky škody).

Žiadosti podľa zákona o odškodnení obetí musia byť podané na Spolkovom úrade sociálneho zabezpečenia, ktorý o nich rozhoduje.

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Na získanie psychosociálnej a právnej pomoci majú nárok tieto osoby:

obete násilného trestného činu, sexuálneho trestného činu alebo nebezpečného vyhrážania alebo obeť, ktorých osobná závislosť mohla byť zneužitá pri spáchaní takéhoto úmyselného trestného činu,

manžel (manželka), životný partner, príbuzní prvého stupňa, brat, sestra a ďalší nezaopatrení rodinní príslušníci osoby, ktorá zomrela z dôvodu trestného činu, ako aj iní príbuzní, ktorí boli svedkami úmrtia príbuzného,

obete trestných činov terorizmu.

Týmto obetiam musí byť na požiadanie poskytnutá psychosociálna a právna pomoc za predpokladu, že je to potrebné na zabezpečenie ich procesných práv, s čo najväčším prihliadnutím na ich osobnú účasť. Za posúdenie, či je takáto pomoc „potrebná“, sú zodpovedné samotné organizácie na podporu obetí.

Obete sexuálnych trestných činov, ktoré sú mladšie ako 14 rokov, majú vždy nárok na psychosociálnu pomoc.

Psychosociálna pomoc

V rámci psychosociálnej pomoci sa obeť pripravujú na psychologickú náročnosť konania, sú podporované pri spracovaní svojich zážitkov (úzkosť, zúfalstvo, smútok alebo hnev) a takisto sú sprevádzané počas vypočutí v rámci vyšetrovania alebo súdneho konania.

Právna pomoc

Cieľom právnej podpory je pomáhať obetiam uplatniť ich práva v rámci trestného konania. Toto je obzvlášť užitočné a potrebné, ak osobitné okolnosti vyvolávajú obavy, že práva obetí nebudú v priebehu konania dostatočne rešpektované. Ak obeť v dôsledku trestného činu utrpela ujmu alebo škodu, právnik môže požadovať náhradu škody (napr. za bolesť a utrpenie) v mene obeť (ak má obeť postavenie občianskeho žalobcu).

Posledná aktualizácia: 03/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Poľsko

Za **obeť trestného činu** sa považujete vtedy, ak ste utrpeli ujmu v dôsledku konania, na ktoré sa podľa trestného poriadku vzťahuje trestnoprávna sankcia.

Stáva sa to napríklad vtedy, keď utrpíte zranenie alebo dôjde k ujme na majetku v dôsledku jeho zničenia alebo krádeže. Ako obeť trestného činu máte podľa zákona práva v priebehu súdneho konania a po jeho ukončení. Takisto máte nárok na rôzne formy pomoci a podpory, ako aj na náhradu a nápravu škody vzniknutej v dôsledku spáchania trestného činu.

Konanie v trestných veciach v Poľsku pozostáva z prípravného konania a súdneho konania. Prípravné konanie predchádza súdnemu konaniu. Jeho cieľom je zistiť skutočnosti týkajúce sa spáchaného trestného činu a určiť páchateľa. Úlohou polície a prokuratúry je zhromaždenie dôkazov. Ak je dôkazový materiál zhromaždený políciou a prokuratúrou dostatočný, proti páchateľovi sa vznesú obvinenia. V opačnom prípade sa prípad odloží. Prokuratúra zostaví obvinenie, ktoré podlieha preskúmaniu súdom.

V priebehu súdneho konania súd skúma zhromaždený dôkazový materiál s cieľom zistiť vinu obvinenej osoby. Obvinená osoba, ktorá je uznaná vinnou za skutky, zo spáchania ktorých bola obvinená, podlieha trestu podľa zákona. V opačnom prípade je zbavená obvinenia.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií:

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Obeti sa poskytnú písomne informácie o jej právach pred prvou výpoveďou, ktorá sa uskutoční po nahlásení trestného činu. Predtým orgán môže obeti poskytnúť informácie o jej právach, ktoré budú užitočné v danej situácii.

Nežijem v krajine, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Práva občanov mimo EÚ sú chránené rovnakým spôsobom ako práva občanov EÚ okrem náhrady škody od štátu, na ktorú majú obeť určitých trestných činov nárok – náhrada škody je priznaná len občanom EÚ.

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie dostanem?

Pred prvou výpoveďou sa obeť písomne poskytnú informácie o jej základných právach vrátane jej postavenia v prípravnom konaní, o tom, či môže požadovať prijatie určitých opatrení (napr. vypočúvanie svedkov), o pomoci právneho zástupcu vrátane žiadosti o súdom menovaného zástupcu, práve postúpiť prípad na mediáciu, práve na prístup k spisu, práve odvolať sa proti rozhodnutiu o zastavení konania, možnosti uhradenia škody žalovaným alebo získania náhrady škody od štátu, prístupe k právnej pomoci, dostupných opatreniach na ochranu a pomoc, prístupe k pomoci financovanej z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť (*Fundusz Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*), možnosti vydania európskeho ochranného príkazu, organizáciách poskytujúcich podporu obetiam a náhrade nákladov a výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s konaním.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické a prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Tlmočník pomáha v konaniach, na ktorých sa zúčastňuje obeť, ktorá nehovorí poľsky. Listy posielané obeť alebo doručené od obeť sa prekladajú. Obeť neznáša žiadne náklady na preklady.

Ako úrad zabezpečí, aby som rozumel, alebo aby mi rozumeli (ak som dieťa, ak som zdravotne postihnutá osoba)

Deti, ktoré sú obeťami trestného činu, zastupujú ich rodičia alebo osoby, ktoré sa o ne starajú. V prípade osôb, ktoré potrebujú pomoc (napr. staršie osoby), môže ich práva uplatniť osoba, ktorá sa o nich stará. Rodičia alebo opatrovníci by mali zabezpečiť, aby sa obeť v ich starostlivosti zúčastňovali na konaniach podľa potreby a ak majú pochybnosti, pokiaľ ide o ich chápanie významu týchto konaní v súvislosti s obžalobou, môžu o tom informovať orgán, ktorý vedie konanie.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

V Poľsku Fond na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť zhromažďuje finančné prostriedky na také účely ako pomoc obetiam trestných činov a ich najbližším príbuzným. Fond spravuje minister spravodlivosti, ktorý poskytuje dotácie mimovládny organizáciám vybraným na základe súťaže, ktoré sa špecializujú na pomoc obetiam. Pomoc financovaná z fondu sa vzťahuje na právnu, psychologickú a materiálnu pomoc.

Odporúč mi polícia automaticky na podporu obetí?

Orgán, ktorý vedie konanie, je povinný informovať obeť pred prvou výpoveďou o dostupnosti pomoci financovanej z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť.

Ako je moje súkromie chránené?

Údaje týkajúce sa bydliska a pracoviska obeť nie sú dostupné pre páchateľa.

Čo sa týka svedkov – inými slovami spravidla všetkých obetí – prokurátor alebo súd môžu v obzvlášť závažných prípadoch rozhodnúť neposkytnúť ich osobné údaje a informácie o iných okolnostiach umožňujúce ich identifikáciu. Toto je možné v prípade opodstatnených obáv v súvislosti s ohrozením života, zdravia, slobody alebo podstatnej časti majetku takejto osoby alebo najbližšieho príbuzného takejto osoby.

Musím nahlásiť trestný čin predtým, ako budem môcť získať prístup k podpore obetí?

Prístup k podpore obetí nie je podmienený nahlásením trestného činu. Osoba, ktorá má záujem o prístup k podpore, musí len preukázať, že trestný čin bol spáchaný na nej.

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké typy ochrany sú k dispozícii?

V prípade ohrozenia ich života alebo zdravia obeť a jej najbližší príbuzní majú nárok na ochranu v priebehu konania,

fyzickú ochranu,

pomoc s premiestnením.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu poskytuje príslušný policajný prezident pre provinciu.

Bude niekto posudzovať môj prípad z hľadiska toho, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany páchateľa?

Potrebu v súvislosti s poskytnutím ochrany a pokračovaním poskytovania ochrany a pomoci posudzuje príslušný policajný prezident pre provinciu.

Bude niekto posudzovať môj prípad z hľadiska toho, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany systému trestného súdництва (v priebehu vyšetrovania a súdneho konania)?

Orgán zodpovedný za konanie je povinný viesť konanie, na ktorom sa zúčastňuje obeť, spôsobom, ktorý nebude mať negatívne dôsledky. Vždy by mal zasiahnuť v situácii, keď sa s obeťou nezaobchádza s náležitým rešpektom, alebo ak sa obeť necíti bezpečne.

V prípade znásilnenia a podobných prípadoch obeť vypovedá v osobitnej miestnosti bez prítomnosti páchateľa.

Počas súdneho konania predsedajúci sudca môže žalovanému nariadiť, aby opustil miestnosť, keď bude obeť vypovedať.

Aká ochrana je dostupná v prípade veľmi zraniteľných obetí?

Ak obeť potrebuje pomoc, pretože vzhľadom napr. na jej vek alebo zdravotné problémy nie je schopná sa aktívne zúčastniť na súdnom konaní, jej práva môže uplatniť osoba, ktorá sa o ňu stará.

Ja som maloletá osoba – mám osobitné práva?

Práva obetí, ktoré sú maloletými osobami, uplatňujú ich zákonní zástupcovia alebo osoba, ktorá sa o ne stará. Ak trestný čin spáchali rodičia, maloletú osobu v súdnom konaní zastupuje opatrovník *ad litem*.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak obeť zomrie, jej najbližší príbuzní sa môžu namiesto nej zúčastňovať na konaní. Majú potom všetky práva obeť.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Najbližší príbuzní obeť majú nárok na právnu, psychologickú a materiálnu pomoc financovanú z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť.

V najzávažnejších prípadoch zahŕňajúcich ohrozenie života alebo zdravia týchto osôb im môžu byť poskytnuté prostriedky na ochranu a pomoc (ochrana v priebehu konania, fyzická ochrana, pomoc s premiestnením).

Môžem získať prístup k mediálnym službám? Aké sú podmienky? Budem v bezpečí počas mediácie?

Prípado môže byť postúpený na mediáciu v prípravnej fáze alebo počas súdneho konania na základe súhlasu obeť a obvineného. Mediálne konania vedie mediátor nestranne a dôverne. V priebehu mediácie obeť môže prezentovať svoje stanovisko, t. j. uviesť, čo očakáva od páchatel'a. Mediáciou sa trestné konanie nekončí, ale jeho výsledok zohľadní tak prokurátor, ako aj súd.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sú uvedené moje práva?

Ustanovenia, ktorými sa riadia práva obeť trestných činov sa nachádzajú v týchto dokumentoch: trestný poriadok (*Kodeks postępowania karnego*), trestný zákonník (*Kodeks karny*), kódex trestného vykonávania (*Kodeks karny wykonawczy*), zákon o štátnom odškodnení obeť niektorých trestných činov zo 7. júla 2005 (*ustawa z dnia 7 lipca 2005 r. o państwowej kompensacie przysługującej ofiarom niektórych czynów zabronionych*, konsolidované znenie, Vestník zákonov 2016, bod 325), zákon o ochrane a podpore obeť a svedkov z 28. novembra 2014 (*ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. o ochronie i pomocy dla pokrzywdzonego i świadka*, Vestník zákonov 2015, bod 21), nariadenie z 29. septembra 2015 o Fonde na podporu obeť a postpenitenciárnu starostlivosť (*rozporządzenie z dnia 29 września 2015 r. w sprawie Funduszu Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej*, Vestník zákonov 2019, bod 683) a zákon zo 17. júna 2004 o sťažnostiach týkajúcich sa porušenia práv strany na preskúmanie jej prípadu bez zbytočného odkladu v prípravnom konaní vykonaného prokurátorom alebo pod jeho dohľadom a v súdnom konaní (*ustawa z dnia 17 czerwca 2004 r. o skardze na naruszenie prawa strony do rozpoznania sprawy w postępowaniu przygotowawczym prowadzonym lub nadzorowanym przez prokuratora i postępowaniu sądowym bez nieuzasadnionej zwłoki*, konsolidované znenie, Vestník zákonov 2018, bod 75, v znení zmien a doplnkov).

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem ohlásiť trestný čin?

Trestné činy sa ohlasujú písomne alebo ústne na generálnej prokuratúre alebo na policajnej stanici. Písomnú správu o trestnom čine je možné podať osobne alebo zaslať poštou alebo e-mailom).

Ako zistím, čo sa deje v súvislosti s prípadom?

Osoba, ktorá ohlásila trestný čin, by mala byť oboznámená do šiestich týždňov o začatí vyšetrovania. Ak takéto oznámenie nedostane, môže podať sťažnosť vyššiemu prokurátorovi.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

V prípravnom konaní a súdnom konaní obeť môže pomáhať profesionálny zástupca – advokát alebo právny zástupca. Obeť si môžu samé určiť svojho zástupcu, alebo ak im to ich finančná situácia nedovoľuje, môžu požiadať o súdom menovaného zástupcu. Na tento účel by obeť mala predložiť súdu alebo prokurátorovi list preukazujúci, že nie je schopná sama zaplatiť poplatok za zástupcu.

Môžem požadovať náhradu výdavkov (za účasť na vyšetrovaní/súdom konaní)? Za akých podmienok?

Ak sa obeť dostavila na konanie len ako svedok, má nárok na náhradu výdavkov na cestovné, ubytovanie a stravné alebo akýkoľvek ušlý zárobok.

Ak obeť vystupovala ako pomocný alebo súkromný žalobca, má nárok na náhradu primeraných výdavkov vrátane výdavkov spojených s vymenovaním zástupcu.

Na získanie náhrady výdavkov je potrebné predložiť žiadosť a, ak je to možné, doklady potvrdzujúce vynaložené výdavky.

Môžem sa odvolať, ak môj prípad je uzavretý bez toho, aby bol predložený súdu?

Obeť sa môžu odvolať proti rozhodnutiam zamietnuť žiadosť o prípravné konanie a rozhodnutiam o zastavení prípravného konania. Informácie o možnosti odvolania sú poskytnuté s týmito rozhodnutiami.

Môžem sa zúčastniť na súdom konaní?

Obeť sa zúčastňujú na prípravnom konaní ako jeho strana bez toho, aby museli predložiť osobitné vyhlásenie.

V konaniach verejnej obžaloby obeť môžu vystupovať ako strana (pomocný žalobca), ak predložia vyhlásenie, že majú v úmysle tak urobiť.

V prípadoch súkromnej obžaloby obeť je stranou, ktorá vystupuje ako súkromný žalobca.

Aká je moja oficiálna úloha v justičnom systéme? Napríklad som alebo môžem si vybrať, či budem: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obeť sú jednotlivci, na ktorých bol spáchaný trestný čin.

Obeť je zo zákona stranou prípravného konania.

V konaniach verejnej obžaloby obeť môžu vystupovať ako strana, ak sa tak rozhodnú, a v takom prípade vystupujú ako pomocný žalobca.

V konaniach prokuratúry obeť vystupujú ako súkromný žalobca.

Bez ohľadu na to, či vystupujú ako strana, obeť sú prakticky vždy vypočítané ako svedok.

V súčasnosti trestné konanie neumožňuje obeť vystupovať ako poškodená strana.

Aké sú moje práva a povinnosti v tomto postavení?

Dokonce aj keď obeť nevystupujú pred súdom ako strana, môžu sa zúčastniť na súdnych konaniach, ktoré sú dôležité na ochranu ich záujmov. Obeť sa môžu zúčastniť na súdom procese a na pojednávaní týkajúcom sa podmieneného zamietnutia konania, odsúdenia bez súdneho konania a zamietnutia konania z dôvodu, že žalovaný je duševne chorý alebo v prípadoch týkajúcich sa ochranných opatrení z dôvodu, že žalovaný je duševne chorý. V priebehu súdneho procesu obeť môže vzniesť námietku proti žiadosti žalovaného na odsúdenie bez vykonávania dôkazov a môže požadovať pre žalovaného príkaz na náhradu škody alebo zaplatenie odškodnenia.

Ak trestné konanie je podmienené zastavené, obeť môže požiadať o jeho pokračovanie.

Ak sa obeť rozhodne vystupovať ako strana pred súdom, môže prijať určité procesné opatrenia: podať žiadosti o dôkazy, klásť otázky svedkom a znalcom, predložiť svoje stanovisko, napr. s tým, aké rozhodnutie očakáva od súdu. Obeť sa môžu odvolať proti rozsudkom.

Obeť predvolané ako svedkovia sa musia dostaviť pred súd a svedčiť. Za nedostavenie sa bez opodstatneného dôvodu je možné uložiť sankcie.

Môžem poskytnúť svoje vyjadrenie v priebehu súdneho konania alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Obeť môžu podať žiadosti o dôkazy, ak vystupujú ako pomocný alebo súkromný žalobca.

Aké informácie dostanem počas súdneho procesu?

Pred začatím prvého pojednávania, obeť sú písomne informované o svojom postavení ako strana prípravného konania a o ich právach v tejto situácii.

Obeť sú písomne informované o obžalobe postúpenej súdu a o dátumoch a mieste súdnych vypočutí alebo pojednávaní, na ktorých sa môžu zúčastniť.

Ak súd nariadi nahradenie škôd, poskytne obeť kópiu rozsudku.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

V priebehu prípravného konania obeť môžu získať prístup k spisom so súhlasom orgánu, ktorý vedie konanie.

V priebehu súdneho konania, obeť môžu získať prístup k spisom, ak vystupujú ako súkromný žalobca alebo pomocný žalobca. Ak obeť nevystupuje takto, spisy sa sprístupnia so súhlasom predsedu súdu.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu?

Obeť môžu odvolať proti rozhodnutiu vo verejnej obžalobe, ak vystupovali ako pomocný žalobca.

Ak trestné konanie proti páchatelovi bolo podmienene zastavené a rozhodnutie vynesie súd, poškodený sa môže voči nemu odvolať aj v prípade, keď nevystupuje ako pomocný žalobca.

Obeť sa môžu odvolať proti rozsudku v súkromnej obžalobe, pretože v týchto prípadoch vystupujú ako žalobca.

Aké sú moje práva po vynešení rozsudku?

Ak páchateľ má nariadené nahradiť škodu, súd poskytne obeti kópiu rozsudku. Ak páchatelovi, ktorému je uložený podmienený trest odňatia slobody, nenahradí škodu, obeť môže požiadať o výkon rozsudku.

Ak trestné konanie proti páchatelovi bolo podmienene zastavené, obeť má nárok zúčastniť sa na pojednávaní na obnovu konania.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po súdnom konaní? Na ako dlho?

Po ukončení konania obeť majú nárok na ochranu a podporu, ak je ohrozený ich život alebo zdravie alebo život alebo zdravie ich najbližších príbuzných.

Ochrana a podpora sa poskytuje, pokiaľ trvá nebezpečenstvo.

Aké informácie mi budú poskytnuté po odsúdení páchatela?

Súd poskytne obeti informácie uvedené v rozsudku – na aký trest bol páchateľ odsúdený, aká je dĺžka trvania trestu a či bol trest podmienene pozastavený a aké povinnosti vrátane náhrady škody boli uložené páchatelovi.

Bude mi oznámené, keď páchateľ bude prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia), alebo keď utečie z väzenia?

Obeť môžu požiadať, aby im boli poskytnuté informácie o prepustení páchatela z väzenia. Obeti bude oznámené, keď páchateľ bude prepustený z väzenia po odpykaní trestu, keď páchatelovi bude povolené odpykať si trest pod elektronickým monitorovaním, alebo keď utečie z väzenia, keď mu bude udelené povolenie na opustenie väzenia alebo na podmienené alebo dočasné prepustenie.

Budem účastný v prípade rozhodnutí o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem sa napríklad vyjadriť alebo podať odvolanie?

Obeť sa nezúčastňujú na pojednávaniach o podmienenom prepustení a nemôžu sa odvolať proti týmto rozhodnutiam.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký proces sa používa uplatnenie nároku na náhradu škody zo strany páchatela? (napr. súdny prípad, občianskoprávne konanie o náhradu škody, adhézne konanie)

Obeť trestných činov si môžu nárokovať náhradu škody zo strany páchatela nasledujúcimi spôsobmi:

môžu začať súdne konanie proti páchatelovi pred civilným súdom; občianskoprávne konanie podlieha zaplateniu súdnych poplatkov; občianskoprávne konanie sa môže začať bez ohľadu na to, či bola obžaloba podaná na súd, ale môže byť pozastavené až do konečného rozhodnutia vynešeného v rámci trestného konania; ak žaloba predložená obeťou je úspešná, výkon rozsudku má na starosti orgán presadzovania práva, t. j. exekútor (*komorník*); v priebehu trestného konania obeť môžu požiadať, aby žalovanému bolo uložené kompenzačné opatrenie (*šrodek kompensacyjny*) – povinnosť nahradiť škodu alebo poskytnúť náhradu; alternatívne súd môže nariadiť úhradu dodatočných škôd (*nawiązka*); požiadavka obeť bude uznaná len v prípade odsúdenia páchatela;

ak páchateľ je odsúdený a dostal podmienený trest väzenia, súd mu môže nariadiť náhradu škody vyplývajúcej z trestného činu;

ak je konanie podmienene zastavené, súd musí páchatelovi nariadiť náhradu škody v plnej výške alebo čiastočne.

Súd nariadiť páchatelovi zaplatiť mi náhradu škôd/kompenzáciu. Ako zaistím, aby páchateľ zaplatil?

Ak súd nariadi páchatelovi nahradiť škodu a páchateľ dobrovoľne neuposlúchne, obeť sa môže uchýliť k exekučnému konaniu pod vedením exekútora.

Ak páchatelovi súd udelí podmienený trest odňatia slobody, alebo konanie proti nemu je podmienene zastavené a páchateľ nenahradí škodu, môžu sa prijať opatrenia na výkon trestu alebo pokračovanie v konaní. Tieto opatrenia, najmä reálna hrozba väzby, obvykle podnietia páchatelov, ktorí aj v prípade, keď presadzovanie práva je neefektívne, nejakým spôsobom nájdu finančné prostriedky na uspokojenie nárokov obeť. Na prijatie takýchto opatrení stačí, aby obeť oznámila súdu alebo probačnému úradníkovi (*kurator sądowy*), že páchateľ si nesplnil svoju povinnosť.

Ak páchateľ neplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Obeť nemôže získať platbu od štátu, ak páchateľ nenahradí škodu.

Obeť môže využiť núdzovú pomoc financovanú z Fondu na podporu obeť a postpenitenciárnu starostlivosť poskytovanú organizáciám, ktoré sa špecializujú na pomoc obeť trestných činov.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Obeť najzávažnejších trestných činov a ich najbližšími príbuznými majú nárok na osobitné dávky vyplatené zo štátnej pokladnice. Toto platí pre osoby s miestom bydliska v Poľsku alebo inom členskom štáte EÚ, ktoré v dôsledku trestného činu utrpeli vážne zranenie alebo poškodenie zdravia v trvaní viac než 7 dní a najbližším príbuzným osôb, ktoré zomreli v dôsledku trestného činu.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Nárok na náhradu škody máte aj v prípade, keď páchateľ nie je odsúdený.

Mám nárok na núdzovú platbu, pokiaľ čakám na rozhodnutie o mojom nároku na náhradu škody?

Obeť, ktoré majú nárok na náhradu môžu získať zábezpeku, t. j. jednorazovú platbu pred uzavretím prípadu. Táto suma sa môže použiť sčasti na pokrytie nákladov na liečbu, rekonvalescenciu alebo pohreb.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [en](#) [pl](#).

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu. Na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Obetiam trestných činov a ich najbližším príbuzným poskytujú podporu mimovládne organizácie, ktoré dostávajú dotácie na tento účel z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť. Dotácie poskytuje ministerstvo spravodlivosti.

Obete sú informované o dostupnosti tejto pomoci predtým, ako poskytnú svoju prvú výpoveď.

Zoznam všetkých organizácií, ktoré získali dotácie pre obeť a ich najbližších príbuzných a informácie (v poľštine) o tom, na čo sa pomoc vzťahuje, možno nájsť na webovom sídle ministerstva spravodlivosti <https://www.ms.gov.pl/dzialalnosc/pokrzywdzeni-przestepstwem/pomoc-osobom-pokrzywdzonym-przestepstwem-oraz-osobom-im-najblizszym---lista-podmiotow-i-organizacji/> v sekcii Działalność/Pomoc pokrzywdzonym/Pomoc pokrzywdzonym przestępstwem oraz osobom im najbliższym – lista podmiotów i organizacji.

Horúca linka pre podporu obetí

V súčasnosti v Poľsku nie je k dispozícii štátna horúca linka pre podporu obetí. K dispozícii však horúca linka pre obeť domáceho násillia.

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora obetí sa poskytuje bezplatne.

Aké druhy podpory môžem dostať od štátu alebo orgánov?

Orgány poskytujú obetiam informácie o miestach, odkiaľ môžu získať podporu. Niektoré kategórie obetí majú nárok na bezplatnú právnu pomoc na základe ich veku a finančnej situácie. Obete trestných činov majú právo na lekársku pomoc v zmysle všeobecných pravidiel.

Aké typy podpory môžem dostať od mimovládnych organizácií?

Mimovládne organizácie financované z Fondu na podporu obetí a postpenitenciárnu starostlivosť poskytujú právnu, psychologickú pomoc a finančnú pomoc, napr. potravinové poukážky alebo pomoc s nákladmi na potraviny a oblečenie, spodnú bielizeň, obuv, čistiace prostriedky a výrobky na osobnú hygienu, dočasné ubytovanie alebo útulok, vzdelávanie a odbornú prípravu, opatrenia na úpravu bytu alebo domu na účely potrieb obetí trestného činu a s cestovnými nákladmi.

Ďalším typom podpory je financovanie služieb tlmočníka vrátane tlmočníka posunkovej reči.

Lekárska pomoc zahŕňa pokrytie nákladov na zdravotnú starostlivosť, lieky a lekárske vybavenie potrebné na liečbu poškodenia zdravia v dôsledku trestného činu.

Posledná aktualizácia: 20/11/2018

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Portugalsko

Za obeť trestného činu ste považovaný, ak ste v dôsledku konania, ktoré sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov považuje za trestný čin, utrpeli ujmu akéhokoľvek druhu, ako je násilný čin alebo poškodenie či odcudzenie vášho majetku. Ako obeť trestného činu máte podľa právnych predpisov určité práva pred trestným konaním, počas neho aj po ňom.

Trestné konanie v Portugalsku prebieha v dvoch fázach: vyšetrovanie a súdne konanie. Počas vyšetrovania polícia a prokuratúra vyšetrojú prípad a pokúšajú sa získať dôkazy na identifikovanie osoby, ktorá trestný čin spáchala. Ak existuje dostatok dôkazov na usvedčenie podozrivej osoby zo spáchania trestného činu, prokuratúra predloží vec súdu na súdne konanie. Súd následne preskúma získané dôkazy a rozhodne o tom, či podozrivú osobu oslobodí alebo odsúdi.

Pre viac informácií kliknite na ďalej uvedené odkazy

[1 - Moje práva ako obeť trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva ako obeť trestného činu

Aké informácie dostanem od orgánov (napr. od polície, prokurátora) po tom, čo došlo k trestnému činu, ale ešte predtým, ako ho oznámim?

Od prvého kontaktovania orgánov kriminálnej polície alebo prokuratúry (*Ministério Público*) máte právo dostať tieto informácie:

o druhu podpory, ktorú máte k dispozícii, a poskytovateľovi tejto podpory, ako je napríklad lekárska pomoc, psychologická podpora, špecializovaná podpora a prípadne zariadenie núdzového bývania,

ako a kde podať trestné oznámenie alebo ohlásiť trestný čin,

ako a za akých podmienok môžete získať ochranu,

ako požiadať o právnu pomoc a poradenstvo,

ako a za akých podmienok môžete požiadať o náhradu škody od páchatela,

ako a za akých podmienok môžete požiadať o náhradu škody od štátu v prípade násilného trestného činu alebo domáceho násillia,

ako môžete využiť tlmočnicke a prekladateľské služby,

kontaktné údaje orgánov, ktoré musia obeť použiť na poskytnutie alebo získanie informácií o prípade,

ako a za akých podmienok vám môžu byť uhradené výdavky vynaložené na účasť na trestnom konaní.

Tieto informácie sa môžu líšiť v závislosti od vašich konkrétnych potrieb, osobnej situácie a druhu trestného činu, pričom v ďalších fázach konania vám môžu byť poskytnuté ďalšie informácie.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste obyvateľom krajiny EÚ a stanete sa obeťou trestného činu v Portugalsku a neoznámili ste ho, môžete podať trestné oznámenie orgánom krajiny vášho pobytu. Tieto orgány bezodkladne postúpia trestné oznámenie príslušným orgánom krajiny, v ktorej bol trestný čin spáchaný.

Ak máte bydlisko v inej krajine EÚ alebo mimo EÚ, môžete poskytnúť výpovede na budúce použitie, t. j. výpovede, ktoré možno použiť ako dôkaz v súdnom konaní, aby ste sa nemuseli vrátiť do Portugalska. Ak by ste museli poskytnúť ďalšie výpovede a už nie ste v krajine, v ktorej sa trestný čin stal, môžu vás vypočuť prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie z krajiny vášho pobytu.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

Ak vyhlásite, že chcete byť informovaní o všetkých rozhodnutiach prijatých v trestnom konaní, okrem už uvedených informácií máte právo získať aj informácie o ďalšom postupe po podaní trestného oznámenia vrátane rozhodnutia o obžalovaní obvinenej osoby alebo o uzavretí či dočasnom prerušení prípadu a uložení obmedzujúcich opatrení. Takisto máte právo byť informovaní o dni, čase a mieste súdneho pojednávania a o rozsudku.

Mám nárok na bezplatné tlmočnícke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno. Ak neovládate jazyk a musíte sa zúčastniť na procesnom úkone, máte právo na to, aby vám bol na žiadosť orgánu zodpovedného za tento procesný úkon pridelený tlmočník, ktorý rozumie portugalčine a jazyku, ktorým hovoríte.

Vymenovanie tlmočníka je bezplatné.

Ako príslušný orgán zabezpečuje, že rozumiem a som pochopený (ak som dieťa; ak mám zdravotné postihnutie)?

Po tom, ako vám poskytnú štandardizovaný dokument (v ktorom sú uvedené vaše práva a povinnosti ako obeť), dostanete jasné a zrozumiteľné vysvetlenie prispôbené vašim individuálnym charakteristikám (kultúrnym, intelektuálnym atď.), ktoré sa týka vašich práv a povinností a v ktorom sa zdôrazňuje napríklad uplatniteľnosť platných právnych predpisov týkajúcich sa vymenovania tlmočníka, ak neovládate portugalický jazyk ani mu nerozumiete, alebo ak máte iné komunikačné potreby z dôvodu zdravotného postihnutia alebo nespôsobilosti.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Orgány kriminálnej polície, prokuratúra a rôzne zariadenia na podporu obetí.

Bude ma polícia o podpore obetí automaticky informovať?

Dostanete informácie o podporných zariadeniach, ktoré sú vám k dispozícii, aby ste ich mohli využiť, ak si to budete želať.

Ak ste obeťou domáceho násillia, budete informovaní o tom, že máte právo na pomoc od zariadenia špecializovaného na podporu obetí domáceho násillia.

Ak súhlasíte s tým, že vám bude poskytnutá špecializovaná pomoc od podporného zariadenia v mieste vášho pobytu (alebo práce, prípadne v inom mieste), orgány kriminálnej polície budú kontaktovať uvedené zariadenie.

Ako je chránené moje súkromie?

Bude vám poskytnutá primeraná úroveň ochrany, najmä pokiaľ ide o vašu bezpečnosť a ochranu vášho súkromia, ak sa príslušné orgány domnievajú, že existuje vážna hrozba odvetných opatrení a opakovanej viktimizácie alebo výrazné náznaky, že môže byť narušené vaše súkromie. Preto sa dbá na to, aby sa zabránilo kontaktu medzi vami, vašou rodinou a podozrivou alebo obvinenou osobou alebo osobami na všetkých miestach, na ktorých sa nachádzajú počas konania, najmä v súdnych budovách. Máte právo byť vypočutí v neformálnom a súkromnom prostredí a vypočutie sa môže uskutočniť prostredníctvom videokonferencie.

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore obetiam?

Nie. Službu na podporu obetí môžete využiť bez ohľadu na to, či ste nahlásili trestný čin alebo podali trestné oznámenie.

Osobná ochrana v prípade, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Na zaistenie vašej ochrany a bezpečnosti sa obvinenej osobe uloží jedno alebo viac obmedzujúcich opatrení. Obmedzujúce opatrenie predstavuje obmedzenie slobody obvinenej osoby, ktoré môže byť uložené v priebehu trestného konania, ak existuje riziko, že obvinená osoba utečie, riziko pri zhromažďovaní a uchovávaní dôkazov o trestnej činnosti, nebezpečenstvo pre verejný poriadok a/alebo riziko pokračovania v trestnej činnosti.

Uplatňovanie osobitného systému ochrany svedkov, najmä pokiaľ ide o ochranu vás ako obeť a vašej rodiny pred odvetnými opatreniami, zastrašovaním alebo ďalšou trestnou činnosťou vrátane činov, ktoré môžu ohroziť váš život, telesnú integritu a emocionálnu a psychickú pohodu, ako aj vašu dôstojnosť pri poskytovaní dôkazov.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Orgány kriminálnej polície, prokuratúra a súd.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi zo strany páchatela hrozí ďalšia ujma?

Váš prípad budú v závislosti od fázy konania posudzovať orgány kriminálnej polície, prokuratúra alebo súd.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno, ako už bolo uvedené a so zreteľom na fázu konania, keď sa orgány domnievajú, že existuje vážna hrozba alebo silné náznaky, že vaša bezpečnosť a súkromie môžu byť vážne a úmyselne ohrozené, bude vám a vašej rodine alebo iným blízkym osobám poskytnutá vhodná úroveň ochrany.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Obete sú vypočuté čo možno najskôr a na mieste, kde sa cítia pohodlne. Ak je potrebné vypočuť obeť viackrát, vypočúva ich tá istá osoba, ak si to obeť želá.

Dbá sa na to, aby sa zabránilo akémukoľvek kontaktu s obvinenou osobou, a napríklad na účely poskytnutia dôkazov sa použijú vhodné technologické zariadenia, najmä videokonferencia alebo telekonferencia.

Výpovede sa využívajú na budúce použitie.

V prípadoch týkajúcich sa obetí sexuálneho násillia, rodovo motivovaného násillia alebo domáceho násillia vykonávajú vypočúvanie osoby rovnakého pohlavia ako obeť, ak si to obeť želá, pokiaľ ich nevykonáva sudca alebo súdny úradník.

Súd môže nariadiť neverejné pojednávanie.

Som maloletá osoba – mám osobitné práva?

Bez ohľadu na trestný čin spáchaný proti vám, ako maloletá osoba ste považovaní za obzvlášť zraniteľnú obeť.

Okrem práv, ktoré sa vzťahujú na obzvlášť zraniteľné obeť, deti, ktoré sú obeťami, vždy sprevádza aj zákonný zástupca, prípadne právnik v prípade konfliktu záujmov s jeho právnymi zástupcami. Vždy vás budú vypočúvať v neformálnom prostredí a môže vás sprevádzať aj pracovník na podporu obetí a /alebo psychológ.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

V prípade úmrtia sa právo na náhradu škody rozširuje na osoby, ktoré podľa občianskeho práva majú právo na výživné, a na osoby, ktoré žili s obeťou v spoložití, pričom tieto osoby môžu mať nárok aj na predbežné vyplatenie odškodného od štátu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Obete a ich rodiny majú právo na ochranu pred odvetnými opatreniami, zastrašovaním a ďalšou trestnou činnosťou namierenou proti nim. Máte právo byť chránení pred činmi, ktoré môžu ohroziť váš život, telesnú integritu, emocionálnu a psychickú pohodu a vašu dôstojnosť pri poskytovaní dôkazov. Keď sa orgány domnievajú, že existuje vážna hrozba odvetných opatrení alebo silné náznaky, že vaša bezpečnosť a súkromie môžu byť vážne a úmyselne ohrozené, bude vám a vašej rodine alebo iným blízkym osobám poskytnutá vhodná úroveň ochrany.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Áno. V prípadoch, keď ide o priestupky alebo menej závažné trestné činy, ako sú napríklad hrozby, menšie škody a napadnutia, sa v zákone stanovuje riešenie prostredníctvom mediácie medzi obeťou a obvinenou osobou za predpokladu, že obvinená osoba už uznala trestný čin.

Podobne vo fáze vyšetrovania môže prokuratúra z vlastného podnetu alebo na žiadosť obeť a obvinenej osoby postúpiť prípad na mediáciu, informovať ich o takomto postúpení a následne ich bude kontaktovať mediátor.

Mediácia je bezplatná, dôverná a dobrovoľná, to znamená, že sa zúčastníte len vtedy, ak chcete, a môžete kedykoľvek odstúpiť.

Ak neviete dospieť k dohode, bude sa pokračovať v trestnom konaní.

Kde nájdem právny predpis, v ktorom sú stanovené moje práva?

Na adrese: https://www.pgdliisboa.pt/leis/lei_main.php.

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Oznámiť trestný čin alebo podať trestné oznámenie môžete niektorému z týchto orgánov:

[prokuratúre \(Ministério Público – MP\),](#)

[kriminálnej polícii \(Polícia Judiciária – PJ\),](#)

[polícii pre verejnú bezpečnosť \(Polícia de Segurança Pública – PSP\),](#)

[Portugalskej národnej garde \(Guarda Nacional Republicana – GNR\).](#)

Môžete využiť aj tieto možnosti:

[elektronický portál ministerstva vnútornej správy na podávanie trestných oznámení,](#)

[anonymné oznámenie.](#)

POZNÁMKA: Všetky tieto orgány majú povinnosť prijímať všetky trestné oznámenia a ohlásenia trestných činov, ktoré im boli predložené, aj keď trestný čin nebol spáchaný v oblasti ich jurisdikcie alebo v prípade polície, ak vyšetrovanie nepatrí do ich právomoci.

Trestné oznámenie môžete podať alebo trestný čin môžete oznámiť aj vtedy, keď neviete, kto ho spáchal. Orgány budú potom prípad vyšetrovať, aby sa pokúsili identifikovať páchateľa.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po podaní oznámenia máte právo byť na požiadanie informovaní o ďalšom postupe vrátane rozhodnutia o obžalovaní obvinenej osoby alebo o uzavretí či dočasnom prerušení prípadu. Takisto máte právo byť informovaní o dni, čase a mieste súdneho pojednávania a o rozsudku.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Áno. Ak si želáte, aby vás sprevádzal advokát, a nemáte finančné prostriedky na úhradu príslušných nákladov, máte nárok na právnu pomoc, ktorej súčasťou môže byť:

úplné alebo čiastočné odpustenie súdnych poplatkov,

vymenovanie advokáta a zaplatenie poplatkov za právne služby alebo

postupné splácanie súdnych poplatkov alebo poplatkov za právne služby.

Rozhodnutie o poskytnutí právnej pomoci prijímajú služby sociálneho zabezpečenia pomocou vzorca na výpočet, ktorý zohľadňuje majetok, príjmy a výdavky žiadateľa. Žiadosť o právnu pomoc musí byť podaná prostredníctvom formulárov, ktoré bezplatne poskytujú služby sociálneho zabezpečenia, a môže byť predložená osobne, faxom, poštou alebo online, v poslednom prípade vyplnením príslušného [online formulára](#).

K žiadosti musí byť priložený listinný dôkaz potvrdzujúci finančné ťažkosti žiadateľa. Rozhodnutie sa prijme najneskôr do 30 dní. Podanie žiadosti je bezplatné.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Áno. Ako obeť, ktorá je svedkom v súdnom konaní, máte nárok na náhradu za svoj čas, ako aj na náhradu výdavkov, ktoré vznikli v dôsledku vašej účasti.

O náhradu musíte požiadať písomne použitím vhodného formulára, ktorý poskytuje súd.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Áno. Ak nesúhlasíte s ukončením vyšetrovania, môžete predložiť žiadosť priamemu nadriadenému sudcu prokuratúry, ktorý sa rozhodol ukončiť váš prípad, aby obžaloval obvinenú osobu alebo pokračoval vo vyšetrovaní, pričom v druhom prípade je potrebné uviesť nové dôkazy, ktoré sa majú brať do úvahy.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Áno.

Aká je moje oficiálna úloha v súdnom systéme? Napríklad som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Môžete sa zúčastniť konania ako asistent, poškodený alebo svedok.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Ako **obeť**: poskytnete dôkazy, rovnako ako svedok. Je to dôležité na dokázanie trestného činu, pretože máte bezprostredné poznatky o tom, čo sa stalo.

Ako **asistent**: aktívne sa podieľate na súdnom konaní tým, že spolupracujete s prokuratúrou pri predkladaní dôkazov týkajúcich sa skutočností opísaných vo vznesených obvineniach. Váš právnik môže napríklad predkladať dôkazy, klásť otázky odporcovi, svedkom a znalcom a na konci súdneho konania predniesť záverečné vyhlásenie, to znamená vyjadriť svoje stanovisko k predloženým dôkazom a k tomu, či by mal byť odporca odsúdený.

Ako **poškodený**: na súdnom konaní budete obhajovať svoje právo na náhradu škody, môžete klásť odporcovi, svedkom a znalcom otázky týkajúce sa aspektov predloženého nároku na náhradu škody vrátane škôd, ktoré ste utrpeli.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

Áno. Za podmienok uvedených v predchádzajúcich častiach.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Budete informovaní o rozhodnutiach, ktoré môžu mať vplyv na priebeh konania, o dni, čase a mieste súdneho pojednávania a o rozsudku.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno. Ako obeť máte právo nahliadnúť do spisu s výnimkou prípadu, keď sa vo fáze vyšetrovania spisy uchovávajú v tajnosti a prokuratúra namieta proti nahliadaniu z dôvodu, že môže brániť vyšetrovaniu a/alebo ovplyvniť práva osôb zapojených do konania.

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Áno. Ak ste asistent prokurátora alebo poškodená strana, môžete v prípade, že s rozhodnutím súdu nesúhlasíte, podať proti nemu opravný prostriedok. Opravný prostriedok musí podať váš právny zástupca.

Opravný prostriedok sa musí podať písomne do 30 dní na súde, na ktorom sa uskutočnilo súdne konanie. Musí obsahovať dôvody, prečo nesúhlasíte s rozhodnutím, posúdením dôkazov a/alebo uplatnením právnych predpisov.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Máte právo byť informovaný o rozsudku a, ako už bolo uvedené, v závislosti od úlohy, ktorú ste zohrali v konaní, právo podať opravný prostriedok.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Rozsudok môže ako dodatočné opatrenie zahŕňať právo na osobitnú podporu alebo ochranu, ako sú súdne zákazy, ktorých trvanie sa určí v samotnom rozsudku.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Budete informovaný o rozsudku a následne aj o treste, ktorý bol páchateľovi uložený. Ak bol páchateľovi uložený trest odňatia slobody, budete informovaný o tom, v ktorom väzení bude tento trest vykonávať.

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno. Za predpokladu, že ste uviedli, že si želáte byť informovaný, budete informovaný o prepustení alebo úteku páchateľa, a to najmä v prípadoch, keď sa páchateľ považuje za obzvlášť nebezpečného, ako aj o jeho postavení, najmä ak boli uložené donucovacie opatrenia.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenečnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Môžete podať návrh na exekučný súd (*Tribunal de Execução de Penas*) s uvedením dôvodov, ktoré považujete za vhodné.

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatnenia nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdny spor, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Odškodnenie sa spravidla musí požadovať v trestnom konaní. Preto musíte do konca vyšetrovacej fázy informovať orgány kriminálnej polície alebo prokuratúru, že chcete podať žiadosť o náhradu škody, čo môžete urobiť napríklad pri poskytovaní výpovede. Keď dostanete oznámenie o obvineniach vznesených proti obvinenej osobe, budete mať 20 dní na podanie žiadosti.

POZNÁMKA: Na žiadosti o náhradu škody v občianskoprávných veciach sa nevzťahujú osobitné formality a v prípade, že si nárokuje menej ako 5 000 EUR, môžete žiadosť podať sami.

Súd nariadil páchateľovi zaplatiť škodu/náhradu škody. Ako sa ubezpečím, že páchateľ zaplatí?

Ak páchateľ dobrovoľne nezaplatí náhradu škody, ktorá mu bola nariadená, budete musieť požiadať o exekučný titul, to znamená požiadať súd, aby zasiahol – zabavil majetok, bankové účty, vozidlá alebo iný majetok – s cieľom zabezpečiť vyplatenie náhrady škody.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Áno, v prípade násilného trestného činu, ktorý spôsobil značné narušenie životnej úrovne a kvality života, a ak páchateľ nie je schopný zaplatiť náhradu škody.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Áno, ak si páchateľ nemôže dovoliť zaplatiť náhradu škody a ste obeťou násilného trestného činu a za predpokladu, že tento trestný čin spôsobil značné narušenie vašej životnej úrovne a kvality života.

Nárok na náhradu škody od štátu majú:

obete ťažkej ujmy na zdraví (t. j. s následkom trvalého postihnutia, dočasného úplného postihnutia trvajúceho aspoň 30 dní alebo smrti) priamo v dôsledku násilného činu,

v prípade úmrtia obete osoby, ktorým zákon priznal právo na výživné, napríklad deti, a osoby žijúce v spoložití s obeťou,

osoby, ktoré pomáhali obeti alebo spolupracovali s orgánmi pri predchádzaní trestnej činnosti alebo pri hľadaní alebo zadržení páchateľa v súvislosti so škodami, ktoré v dôsledku toho utrpeli.

POZNÁMKA: V prípade sexuálnych trestných činov nemusí byť podmienkou trvalé alebo dočasné úplné postihnutie trvajúce aspoň 30 dní. Táto výnimka je odôvodnená tým, že hoci tento druh trestného činu spravidla nespôsobuje práceneschopnosť trvajúcu aspoň 30 dní, náhrada škody je stále opodstatnená pre závažnosť trestného činu.

Žiadosť o náhradu škody sa môže podať do jedného roka odo dňa spáchania trestného činu alebo v prípade trestného konania do jedného roka odo dňa konečného rozhodnutia v konaní. Obete, ktoré boli v čase spáchania trestného činu maloleté, môžu podať žiadosť o náhradu škody do jedného roka po dosiahnutí plnoletosti.

Žiadosti sa podávajú pomocou [online formulára](#), ktorý je k dispozícii na webovom sídle Komisie na ochranu obetí trestných činov (*Comissão de Proteção de Vítimas de Crime*).

Podanie žiadosti o náhradu škody je bezplatné.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Výnimočne, v prípade závažného trestného činu (pozri predchádzajúci text) a ak páchateľ nie je známy.

Ak bol páchateľ súdený a zbavený viny, spravidla nemáte nárok na náhradu škody.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o nároku na náhradu škody?

Ak ste obeťou **domáceho násillia**, máte nárok na peňažné dávky od štátu vždy, keď sa v dôsledku trestného činu ocitnete vo vážnej finančnej núdzi.

Žiadosti o núdzovú platbu sa podávajú pomocou [online formulára](#), ktorý je k dispozícii na webovom sídle Komisie na ochranu obetí trestných činov.

K žiadosti musíte priložiť kópiu trestného oznámenia alebo ohlásenia trestného činu podaného policajnému orgánu. Žiadosť sa musí podať do jedného roka od dátumu spáchania trestného činu.

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Mali by ste sa obrátiť na ktorýkoľvek orgán kriminálnej polície, prokuratúru alebo organizáciu na podporu obetí.

Linka dôvery pre obeť

116 006 – Linka dôvery pre obeť (od 9.00 do 21.00 hod.)

112 – [Národné číslo tiesňového volania](#)

144 – Tiesňová linka sociálnej záchran

808 24 24 24 – SNS 24 (tiesňová linka štátnej zdravotnej služby k dispozícii 24 hodín denne)

144 – **Národná tiesňová linka sociálnej záchran (k dispozícii 24 hodín denne)**

300 502 502 – Linka sociálnej pomoci

Domáce násilie:

– **800 202 148** (k dispozícii 24 hodín denne)

– **3060** – Linka pomoci cez SMS

Deti:

116 111 – Linka SOS na pomoc deťom

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno. Obete majú nárok na bezplatné a dôverné služby podpory pred trestným konaním, počas neho aj po ňom.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Lekárska podpora, psychologická a sociálna podpora, ochrana, právne informácie, núdzové ubytovanie, prístrešie.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Emocionálna podpora, psychologická podpora, právne informácie, sociálne poradenstvo a pomoc s praktickými záležitosťami.

Posledná aktualizácia: 28/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [\[ro\]](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [\[en\]](#).

Práva obetí – podľa krajín - Rumunsko

Za **obeť trestného činu** budete považovaný, ak ste utrpeli fyzickú, morálnu alebo materiálnu ujmu v dôsledku incidentu, ktorý predstavuje trestný čin podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov. Za obeť trestného činu sa považujú aj rodinní príslušníci osoby zosnulej v dôsledku trestného činu, ktorí utrpeli ujmu v dôsledku smrti tejto osoby.

Ako obeť trestného činu vám zákon udeľuje určité práva pred trestným konaním, počas neho a po ňom.

Trestné konanie v Rumunsku pozostáva z dvoch fáz: vyšetrovania trestného činu a súdneho konania. Počas fázy vyšetrovania sa prípadom zaoberajú trestné vyšetrovacie orgány pod dohľadom prokurátora, pričom zhromažďujú dôkazy s cieľom nájsť páchateľa. Po ukončení vyšetrovania polícia zašle spis prípadu prokurátorovi spolu so všetkými získanými údajmi a dôkazmi. Po prevzatí spisu prokurátor prípad preskúma a rozhodne, či prípad prejde do fázy súdneho konania, alebo či sa uzavrie.

Po predložení dokumentácie súdu senát preskúma skutočnosti a vypočuje zúčastnené osoby s cieľom preukázať vinu obžalovaného. Po preukázaní viny je páchateľovi uložený trest. Ak súd považuje obžalovaného za nevinného, je prepustený.

Kliknutím na nižšie uvedené odkazy nájdete informácie, ktoré potrebujete:

[1](#) – Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

[2](#) – Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

[3](#) – Moje práva po súdnom konaní

[4](#) – Náhrada škody

[5](#) – Moje práva na podporu a pomoc

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

1 - Moje práva ako obeť trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Justičné orgány a všetky ostatné štátne inštitúcie, s ktorými komunikujete, vám poskytnú informácie o službách na podporu obetí v rámci Generálnych riaditeľstiev pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa [*Direcții Generale de Asistență Socială și Protecție a Copilului (DGASPC)*] a o MVO, ktoré poskytujú tieto služby a na ktoré sa môžete obrátiť.

Tieto informácie vám poskytnú ústne aj písomne prostredníctvom formulára, ktorý musíte podpísať a ktorý zahŕňa aspoň adresu služby na podporu obetí v rámci jurisdikcie inštitúcie poskytujúcej informácie a zoznam jej zodpovedností.

Prostredníctvom prvého justičného orgánu (polícia/prokuratúra), na ktorý sa obrátite, prípadne prostredníctvom služieb na podporu obetí pri prvom kontakte získate informácie o svojich právach a o podporných a ochranných službách, ktoré vám môžu byť poskytnuté.

Získate informácie o:

druhu podpory, ktorú môžete získať, a o jej poskytovateľoch vrátane základných informácií o prístupe k lekárskej pomoci, psychologickému poradenstvu a alternatívne ubytovaniu,

vyšetrovacom orgáne, ktorému môžete podať trestné oznámenie,

práve na právnu pomoc a o inštitúcii, na ktorú sa môžete v tejto súvislosti obrátiť,

podmienkach a postupe získania bezplatnej právnej pomoci,

svojich právach počas trestného konania (vrátane ochranných opatrení v postavení ohrozeného svedka),

podmienkach a postupe získania finančnej náhrady od štátu,

práve využiť služby mediátora,

spôsobe podania trestného oznámenia alebo žiadosti o získanie finančnej náhrady od štátu v inom členskom štáte EÚ v prípade, že žijete v inom členskom štáte, a informácie o tom, ako vás môžu vypočuť rumunské justičné orgány bez toho, aby ste museli byť prítomný v Rumunsku.

Informácie sa vám poskytnú v jazyku, ktorému rozumiete. Dostanete aj formulár so všetkými týmito informáciami, ktorý musíte podpísať. Pri prvom kontakte s orgánmi vás môže sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Po podaní trestného oznámenia justičnému orgánu vám tento orgán vystaví písomné potvrdenie o vašom oznámení. Oznámenie možno podať písomne alebo ústne. Môžete takisto požiadať inú osobu, aby za vás oznámila trestný čin, ale tejto osobe musíte poskytnúť písomné splnomocnenie. Písomné splnomocnenie, ktoré musíte podpísať, sa pripojí k spisu.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste cudzinec a stali ste sa v Rumunsku obeťou trestného činu, máte nárok na všetky práva ako rumunskí občania, ktorí sa stali obeťami trestných činov.

Ak nehovoríte rumunsky, máte nárok na bezplatné služby tlmočníka, ktorý vám pomôže pri komunikácii s orgánmi. To znamená, že budete môcť podať oznámenie a získať informácie, na ktoré máte v čase oznámenia trestného činu nárok, v jazyku, ktorému rozumiete.

Ak žijete v inom členskom štáte, môžete podať trestné oznámenie alebo žiadosť o získanie finančnej náhrady v danom členskom štáte. Okrem toho vás rumunské justičné orgány môžu vypočuť bez toho, aby ste museli byť prítomný v Rumunsku.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete získať ubytovanie v špeciálnych útulkoch, kde budete v bezpečí. Počas trestného konania získate informácie o konaní v jazyku, ktorému rozumiete; môžete získať aj psychologické poradenstvo a lekársku pomoc. Rumunské orgány sa budú čo najviac snažiť pomôcť vám vrátiť sa do svojej domovskej krajiny čo najskôr a poskytnú vám bezpečnú prepravu na rumunské hranice.

Ak ste cudzinec, môžete žiadať finančnú náhradu od štátu, ak ste sa stali obeťou niektorého z týchto trestných činov: pokus o vraždu a pokus o mimoriadne závažnú vraždu, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 Trestného zákona; ujma na zdraví, ako je uvedené v článku 194 Trestného zákona; úmyselné trestné činy s následkom ujmy na zdraví obete a domáce násilie, ako je uvedené v článku 199 Trestného zákona; znásilnenie, pohlavný styk s maloletou osobou alebo sexuálne napadnutie, ako je uvedené v článkoch 218 až 220 Trestného zákona; obchodovanie s ľuďmi alebo obchodovanie s deťmi, ako je uvedené v článkoch 210 a 211 Trestného zákona; terorizmus alebo iný úmyselný násilný trestný čin.

Máte aj nárok na bezplatnú právnu pomoc, ak ste sa stali obeťou pokusu o vraždu, pokusu o mimoriadne závažnú vraždu, ujmy na zdraví, úmyselného trestného činu s následkom ujmy na zdraví, znásilnenia, sexuálneho napadnutia, pohlavného styku s maloletou osobou alebo sexuálneho zneužitia maloletých osôb. Manžel (manželka), deti a osoby závislé od osôb, ktoré zomreli v dôsledku vraždy, mimoriadne závažnej vraždy a úmyselných trestných činov s následkom smrti obete, majú takisto nárok na bezplatnú právnu pomoc.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Keď oznámite trestný čin, príslušník polície, ktorý oznámenie zaznamená, vám vysvetlí ďalší postup. Poskytne vám informácie o vašich právach a o službách, ktoré môžete využiť. Polícia je povinná vypracovať písomnú správu s uvedením informácií, ktoré vám poskytla.

Získate informácie o:

vašich právach počas trestného konania,

organizáciách, ktoré môžete požiadať o pomoc a o službách, ktoré poskytujú,

spôsobe, akým môžete získať ochranu,

podmienkach a postupe získania finančnej náhrady od štátu,

podmienkach a postupe získania bezplatného právneho zastupovania,

podmienkach a postupe získania bezplatnej právnej pomoci,

práve využiť služby mediátora,

práve na informovanie o prepustení odporcu z väzby, ak je pozbavený osobnej slobody alebo je vo výkone trestu odňatia slobody,

spôsobe podania žiadosti o získanie finančnej náhrady od štátu v inom členskom štáte v prípade, že žijete v inom členskom štáte, a informácie o tom, ako vás môžu vypočuť rumunské justičné orgány bez toho, aby ste museli byť prítomný v Rumunsku.

Počas konania môžete následne získať informácie o priebehu vyšetrovania a ak sa prokurátor rozhodne, že vec nepostúpi súdu, kópiu uvedeného rozhodnutia. Na účely získania uvedených informácií musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý sa zaoberá vašim prípadom, a uviesť poštovú adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu na elektronický prenos správ, prostredníctvom ktorej sa s vami možno spojiť.

Ak sa prokurátor rozhodne postúpiť prípad súdu na súdne konanie, budete predvolaný na súd.

Ak vás bude vypočúvať súd, budete informovaní aj o týchto svojich právach a povinnostiach:

právo na pomoc od advokáta alebo prípadne právo na získanie bezplatného právneho zastúpenia,

právo využiť služby mediátora v tých prípadoch, ktoré sú povolené zákonom,

právo navrhnúť dôkazy, ktoré sa majú predložiť, vzniesť námietky a predložiť podania v súlade so zákonom,

právo byť informovaný o priebehu konania,

právo podať predbežné oznámenie, ak je to potrebné (v prípade určitých druhov trestných činov je potrebné, aby ste predložili návrh v podobe predbežného oznámenia s cieľom dosiahnuť pokračovanie prípadu proti páchatelovi). Justičné orgány poskytnú vysvetlenie k tejto záležitosti, ak sa to vyžaduje.

Prostredníctvom predbežného oznámenia žiadate o pokračovanie trestného konania proti páchatelovi. Predbežné oznámenie sa líši od oznámenia, ktoré podávate na políciu alebo prokuratúre, aby ste im oznámili, že bol voči vám spáchaný trestný čin,

právo získať v konaní postavenie poškodeného,

povinnosť hlásiť sa justičným orgánom vždy, keď vás predvolajú,

povinnosť oznámiť akúkoľvek zmenu adresy,

právo byť informovaný o akomkoľvek prepustení páchatel'a v prípade, ak je páchatel' odsúdený na trest odňatia slobody alebo vzatý do väzby.

Mám nárok na bezplatné tlmočnicke alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno. Počas celého trestného konania máte nárok na prekladateľské a tlmočnicke služby.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Justičný orgán môže nariadiť, aby sa výsluchy obetí, ktoré sa v zmysle zákona musia chrániť, uskutočnili prostredníctvom psychológa alebo inej osoby, ktorá sa špecializuje na poskytovanie poradenstva obetiam, prípadne v prítomnosti týchto odborníkov.

Vypočutie obetí s rečovým alebo sluchovým postihnutím sa uskutoční v prítomnosti osôb, ktoré komunikujú posunkovým jazykom. V takýchto prípadoch môžete komunikovať aj písomne.

Služby na podporu obetí

Obete sa posudzujú individuálne, aby sa im poskytla vhodná podpora a ochrana. Posudzovanie obetí vykonávajú služby na podporu obetí alebo súkromní poskytovatelia sociálnych služieb. Tieto služby v náležitých prípadoch spolupracujú s verejnými alebo súkromnými poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti (so súhlasom obete).

Podporné a ochranné služby poskytované obetiam trestných činov a ich rodinným príslušníkom môžu zahŕňať:

informácie o právach obete,

psychologické poradenstvo, poradenstvo o rizikách druhotnej a opakovanej viktimizácie alebo o rizikách súvisiacich so zastráňovaním a odvetnými opatreniami,

poradenstvo týkajúce sa finančných a praktických záležitostí vzniknutých v dôsledku trestného činu,

služby sociálneho začlenenia/opätovného začlenenia,

emocionálnu a sociálnu podporu v súvislosti so sociálnou reintegráciou,

informácie a poradenstvo o úlohe obete počas trestného konania vrátane prípravy na účasť na súdnom konaní,

v náležitých prípadoch nasmerovanie obete na ďalšie špecializované služby: sociálne služby, služby zdravotnej starostlivosti, služby zamestnanosti, služby vzdelávania alebo iné služby všeobecného záujmu poskytované v zmysle zákona.

Podporné a ochranné služby možno poskytovať v:

denných centrách, v ktorých sa poskytujú najmä informácie, poradenstvo, emocionálna a sociálna podpora v súvislosti so sociálnou reintegráciou,

psychologické, právne a finančné poradenstvo, služby sociálneho začlenenia/opätovného začlenenia atď.;

rezidenčných centrách, v ktorých sa poskytuje primerané dočasné ubytovanie pre obete, ktoré potrebujú bezpečné útočisko vzhľadom na bezprostredné riziko druhotnej a opakovanej viktimizácie, zastráňovania a odvetných opatrení.

Obete domáceho násillia alebo obchodovania s ľuďmi môžu byť ubytované v rezidenčných príjmových centrách, v ktorých sa im a maloletým osobám v ich starostlivosti dočasne poskytuje bezplatná rodinná pomoc, ochrana pred páchatelom, lekárska starostlivosť a opatrovanie, strava, ubytovanie, psychologické poradenstvo a právna pomoc.

Kto poskytuje podporu pre obeť?

V rámci každého Generálneho riaditeľstva pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa (DGASPC) sa poskytujú služby na podporu obetí.

Podporu môžu obetiam poskytovať aj súkromní poskytovatelia sociálnych služieb.

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia, môžete sa obrátiť na Národnú agentúru pre rovnosť príležitostí žien a mužov (*Agenția Națională pentru Egalitate de Șanse între Bărbați și Femei*) a Generálne riaditeľstvo pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa (DGASPC).

Ak ste mladší ako 18 rokov a stali ste sa obeťou trestného činu, môžete sa obrátiť na Národný úrad pre ochranu práv detí a osvojenie [*Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție* (ANPDCA)] a Generálne riaditeľstvo pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa (DGASPC).

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete sa obrátiť na Národnú agentúru pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi [*Agenția Națională împotriva Traficului de Persoane* (ANITP)] patriacu pod ministerstvo vnútra [*Ministerul Afacerilor Interne* (MAI)].

Ministerstvo spravodlivosti je rumunským asistenčným orgánom zodpovedným za postup poskytnutia finančnej náhrady obetiam úmyselných násilných trestných činov spáchaných na území iného členského štátu, ako je ten, v ktorom má obeť oprávnený pobyt.

Existuje aj niekoľko mimovládnych organizácií (MVO), ktoré poskytujú obetiam rôzne druhy pomoci. Inštitúcia, na ktorú sa obrátite, vás nasmeruje na príslušnú MVO.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Áno, justičné orgány vás musia informovať o takýchto službách.

Ako je chránené moje súkromie?

Informácie, podpora a ochrana sa obetiam trestných činov poskytujú spôsobom, ktorý zaručuje dôvernosť ich osobných údajov a všetkých informácií o súkromnom živote obete, ako aj o ťažkosti, ktorej obeť čelí. Podporné služby sa poskytujú anonymne a s prijímateľmi nie je nutné uzavrieť zmluvu.

Údaje o obetiach trestných činov sa uchovávajú jeden rok. Možno ich využiť na činnosti týkajúce sa podpory a ochrany obetí alebo ich na základe žiadosti možno poskytnúť justičným orgánom. Uložené údaje sa vymažú po uplynutí lehoty jedného roka.

Ak ste prijímateľom podpory a ochrany pre obeť, vaše identifikačné údaje sa uchovávajú počas celého obdobia uplatňovania príslušných opatrení a tri mesiace po skončení uvedeného obdobia.

Umiestnenie pobytových centier pre obeť domáceho násillia a obeť obchodovania s ľuďmi je tajné.

Ak sa justičné orgány počas vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré poskytnete, alebo v dôsledku iných príčin môže byť dotknutá vaše súkromie alebo vaša dôstojnosť, z vlastnej iniciatívy alebo na vašu žiadosť môžu prijať viaceré opatrenia na ochranu dôvernosti a súkromia, ako sú napríklad:

ochrana údajov o vašej totožnosti,

výsluch/vypočúvanie prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu, pričom sa nevyžaduje vaša prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce,

vedenie zasadnutia súdu (počas vášho výsluchu) v tajnosti.

Okrem toho môže súd počas konania zakázať uverejňovanie všetkých textov, kresieb, fotografií alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Súd môže takisto vyhlásiť zasadnutie súdu za neverejné, ak by verejné vypočutie mohlo mať vplyv na vašu dôstojnosť alebo súkromie.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Na to, aby ste mali prístup k informáciám, podpore a ochrane, ktoré sa poskytujú obetiam trestných činov, nie je nutné, aby ste podali trestné oznámenie vyšetrovacím orgánom.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

V priebehu vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania máte nárok na ochranné opatrenia, ak sa justičné orgány domnievajú, že môžete byť v nebezpečenstve.

Je veľmi dôležité, aby ste vedeli, že ak sa justičné orgány domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré ste poskytli alebo z iných príčin môžete byť v nebezpečenstve, môžu buď na základe vašej žiadosti, alebo z vlastnej iniciatívy prijať určité opatrenia na zabezpečenie vašej ochrany, ako sú napríklad: poskytnutie sledovania alebo ochrany vášho bydliska alebo dočasného bývania,

poskytnutie sprievodu a ochrany pre vás alebo pre členov vašej rodiny počas cestovania, ochrana údajov o vašej totožnosti (osobné údaje sa môžu vynechať zo spisu na účely ochrany vašej totožnosti, pričom sa vaša totožnosť utají), vylučovanie prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu, pričom sa nevyžaduje vaša prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce (v rámci tohto opatrenia sa nemusíte dostaviť pred príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a nebudete na rovnakom mieste ako páchateľ),

vedenie zasadnutia súdu (počas vášho vylučovania) v tajnosti.

Okrem toho môže súd počas konania zakázať uverejňovanie všetkých textov, kresieb, fotografií alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť. Ak ste svedkom v trestnom konaní alebo aj v prípade, že sa váš prípad netýka a poskytnete informácie, ktoré pomôžu justičným orgánom riešiť prípady týkajúce sa závažných trestných činov alebo pomôžu zabrániť vzniku závažných škôd, môžete okrem toho požiadať príslušníka polície alebo prokurátora, ktorí vedú vyšetrovanie, aby vás umiestnili do programu na ochranu svedkov. Tento program zahŕňa niekoľko opatrení, ako napríklad:

utajenie totožnosti vrátane účasti na vylučovaní s deformáciou vášho hlasu alebo vzhľadu,

policijnú ochranu vášho bydliska a policajný sprievod, keď sa máte dostaviť pred orgány, ktoré vyšetrojú trestnú činnosť, premiestnenie,

zmenu totožnosti vrátane zmeny vzhľadu, ak sa to vyžaduje.

Ak vstúpite do programu na ochranu svedkov, budete môcť využívať ďalšiu pomoc, napríklad:

opätovné začlenenie do odlišného sociálneho prostredia,

získanie nových odborných kvalifikácií,

novú prácu,

finančnú podporu, kým si nájdete novú prácu.

Ak je to potrebné, vaši prvostupňoví príbuzní (ako sú vaše deti alebo rodičia) a váš manžel (vaša manželka) môžu takisto vstúpiť do programu na ochranu svedkov.

Ak ste nevstúpili do programu na ochranu svedkov počas vyšetrovania trestného činu, môžete súd požiadať o zaradenie do tohto programu.

V závislosti od druhu trestného činu je k dispozícii dodatočná ochrana:

Ak ste sa stali obeťou domáceho násillia, môžete požiadať políciu, aby okamžite zakázala páchateľovi zdržiavať sa vo vašom spoločnom domove prostredníctvom dočasného ochranného príkazu, ktorý je platný, až kým súd nevydá ochranný príkaz. Prípadne sa ako obeť môžete ubytovať v centre pre obeť domáceho násillia. Takéto ubytovanie je k dispozícii len v naliehavých prípadoch alebo so súhlasom vedenia centra. Po prijatí do centra sa vám poskytne bezplatné ubytovanie, strava, lekárska starostlivosť, psychologické poradenstvo a právna pomoc.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, môžete sa ubytovať v centre na ochranu obetí. V súlade so zákonom je ubytovanie k dispozícii najviac na obdobie 90 dní, ale súd môže predĺžiť váš pobyt až do skončenia konania. Zasadnutia súdu v prípadoch, ktoré sa týkajú obchodovania s deťmi, sú neverejné. Navyše v takýchto prípadoch sa maloleté osoby mladšie ako 14 rokov vypočúvajú v prítomnosti psychológa a zástupcu Generálneho riaditeľstva pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa.

Ak ste presvedčení o tom, že ste v nebezpečenstve, mali by ste informovať príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a poskytnúť im čo najviac informácií. Uvedené opatrenia sú k dispozícii v štádiu vyšetrovania trestného činu aj počas súdneho konania.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu vám poskytne rumunská polícia.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

S cieľom zabrániť druhotnej viktimizácii sa váš prípad posúdi čo najskôr po vašej identifikácii, aby bol počet vyhlásení a lekárskech/psychologických /sociálnych posudkov čo najnižší.

Útvary na podporu obetí/poskytovatelia služieb na podporu obetí vám poskytnú poradenstvo o rizikách súvisiacich so zastrášaním a odvetnými opatreniami. S cieľom zabrániť riziku súvisiacemu so zastrášaním a odvetnými opatreniami sa môžete dočasne ubytovať v rezidenčných centrách.

Ak ste ohrozený aj po skončení trestného procesu, justičné orgány posúdia, či by ste mali byť zaradený do programu na ochranu svedkov, pokiaľ ešte nie ste súčasťou tohto programu.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, násillia spáchaného blízkou osobou, organizovanej trestnej činnosti, terorizmu alebo inej kategórie trestných činov, považujete sa za zraniteľnú obeť a bude vám poskytnutá ochrana v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ohrozených alebo zraniteľných svedkov.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Áno, váš prípad sa môže posúdiť. Napríklad ak ste sa stali obeťou určitých kategórií trestných činov (domáce násillie, znásillenie, sexuálne napadnutie atď.) budú vás vypočúvať len osoby rovnakého pohlavia, ak o to požiadate.

Druhý vylučovanie obete sa uskutoční iba vtedy, ak je to nevyhnutne potrebné na účely trestného konania, aby sa zabránilo ďalšej ujme.

S cieľom zabrániť druhotnej viktimizácii spôsobenej opakovaným vypočúvaním obete justičnými orgánmi sa v zákonoch o trestnom konaní takisto vyžaduje, aby sa poškodená osoba, ktorá oznámila trestný čin, vypočula hneď alebo ak to nie je možné, bez zbytočného odkladu po podaní oznámenia.

Obete trestných činov majú na súde k dispozícii osobitné čakárne.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste zraniteľná obeť, môžete využiť ochranné opatrenia opísané v predchádzajúcich odpovediach, ktoré sa týkajú ochrany svedkov.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

V prípade dieťaťa, ktoré sa stalo obeťou vykorisťovania, násillia, zneužívania, zanedbania, zlého zaobchádzania alebo akéhokoľvek iného trestného činu, môže každá osoba vrátane obete oznámiť trestný čin polícii.

Maloleté osoby sa od začiatku považujú za zraniteľné obeť a orgány im poskytnú informácie o ochranných opatreniach, ktoré môžu využiť.

Osobitné útvary v rámci Generálnych riaditeľstiev pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa, ktoré zodpovedajú za intervenciu v prípadoch zneužívania, zanedbania, obchodovania, migrácie a repatriácie, posúdia situáciu detí, ktoré sú obeťmi násillia, a poskytnú im podporu a ochranu v zmysle zákona.

Maloleté osoby môžu získať pomoc od Národného úradu pre ochranu práv detí a osvojenie.

Zneužitá alebo zanedbaná dieťa alebo dieťa, na ktorom bola spáchaná akákoľvek forma násillia, môže byť v rámci núdzového opatrenia dočasne umiestnené do inej rodiny, k pestúnovi alebo do osobitného centra.

Ak ste boli predvolaný, aby ste sa dostavili pred vyšetrovacie orgány, a ste mladší ako 14 rokov, musia vás sprevádzať vaši rodičia alebo zákonný zástupca.

Ak sú aj vaši rodičia alebo poručníci účastníkmi trestného konania alebo môžu mať záujem ovplyvňovať vaše vyhlásenie, vylučovanie sa uskutoční za prítomnosti príbuzného alebo inej osoby určenej príslušníkom polície/prokurátorom/sudcom.

Okrem toho môžu justičné orgány rozhodnúť, že na vylučovaní by sa mal zúčastniť psychológ, aby vám počas vylučovania pomáhal. V tejto súvislosti môžete požiadať o pomoc justičné orgány.

Vylučovanie sa musí zaznamenať. Ak to nie je možné, musí to byť uvedené vo vašom vyhlásení, pričom sa musia uviesť dôvody.

Môže vás vypočúvať tá istá osoba v miestnostiach osobitne navrhnutých/upravených na tento účel, ak je to možné.

Pri vyšetrovaní niektorých kategórií trestných činov môžu viesť výsluchy osoby rovnakého pohlavia ako obeť. Môže vás takisto sprevádzať osoba, ktorú si vyberiete.

Počas celého konania máte nárok na zákonného zástupcu. Ak nemáte právneho poradcu, súd vám pomôže pri jeho hľadaní. Ak si vaša rodina nemôže dovoliť zaplatiť za služby poradcu, máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

V prípadoch, ktoré sa týkajú trestných činov súvisiacich s obchodovaním s ľuďmi, sa maloleté osoby mladšie ako 14 rokov vypočúvajú v prítomnosti aspoň jedného rodiča alebo iného zákonného zástupcu. Okrem toho sa musí predvolať aj psychológ a zástupca Generálneho riaditeľstva pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

V tomto prípade ste obeťou trestného činu a máte nárok na všetky služby podpory a ochrany uvedené v predchádzajúcich odpovediach vrátane informovania, psychologického poradenstva, právnej pomoci, nasmerovania na služby zdravotnej starostlivosti, služieb sociálneho začlenenia/opätovného začlenenia atď.

Manžel (manželka), deti a osoby závislé od osoby, ktorá zomrela v dôsledku vraždy a mimoriadne závažnej vraždy, ako je uvedené v článkoch 188 a 189 Trestného zákona, ako aj v dôsledku úmyselných trestných činov s následkom smrti obeť, majú nárok na bezplatnú právnu pomoc a finančnú náhradu od štátu.

Bezplatná právna pomoc je k dispozícii aj v prípade ďalších kategórií trestných činov, ak mesačný príjem obeť na člena rodiny nepresahuje hrubú národnú minimálnu základnú mzdu stanovenú na rok, v ktorom sa podáva žiadosť o bezplatnú právnu pomoc.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Pozri predchádzajúcu odpoveď.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Mediácia je možná v prípade trestných činov, ktoré sa v zmysle trestného práva považujú za menej závažné. Postup sa môže uplatniť len vtedy, ak vy aj páchatel súhlasíte s účasťou na mediácii. V priebehu mediálneho postupu dostanete pozvanie na viacero stretnutí s páchatelom, aby ste zistili, či je možné dosiahnuť zmierenie. Osoba, ktorá sa nazýva mediátor, bude tieto stretnutia viesť. Ak na konci postupu uzavriete s páchatelom dohodu, môžete svoje trestné oznámenie stiahnuť a prípad sa uzavrie. Ak sa postup neskončí úspešne, trestné konanie pokračuje, ako keby sa mediácia neuskutočnila.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Zákon č. 135/2010 o Trestnom poriadku v znení zmien (*Legea nr. 135/2010 privind Codul de procedură penală*)

Zákon č. 678/2001 o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a boji proti nemu v znení zmien (*Legea nr. 678/2001 privind prevenirea și combaterea traficului de persoane*)

Rozhodnutie vlády č. 1216/2001 o schválení Národného akčného plánu na boj proti obchodovaniu s ľuďmi (*Hotărârea de Guvern nr. 1216/2001 privind aprobarea Planului național de acțiune pentru combaterea traficului de ființe umane*)

Zákon č. 211/2004 o určitých opatreniach na zabezpečenie ochrany obeť trestných činov v znení zmien (*Legea 211/2004 privind unele măsuri pentru asigurarea protecției victimelor infracțiunilor*)

Rozhodnutie vlády č. 1238 z 10. októbra 2007 o schválení vnútroštátnych osobitných noriem pre služby odbornej pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi (*Hotărârea Guvernului nr. 1238 din 10 octombrie 2007 pentru aprobarea Standardelor naționale specifice pentru serviciile specializate de asistență a victimelor traficului de persoane*)

Zákon č. 217/2003 o predchádzaní domácejmu násiliu a boji proti nemu v znení zmien (*Legea 217/2003 pentru prevenirea și combaterea violenței în familie*)

Zákon č. 272/2004 o ochrane a presadzovaní práv detí v znení zmien (*Legea 272/2004 privind protecția și promovarea drepturilor copilului*)

Zákon č. 682/2002 o ochrane svedkov v znení zmien (*Legea 682/2002 privind protecția marturilor*)

Zákon č. 192/2006 o mediácii a organizácii povolania mediátora v znení zmien (*Legea 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator*)

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete to oznámiť na polícii (alebo prokurátorovi) ústne alebo písomne. Môžete takisto požiadať inú osobu, aby za vás oznámila trestný čin, ale tejto osobe musíte poskytnúť písomné splnomocnenie. Písomné a podpísané splnomocnenie sa pripojí k spisu.

Trestný čin môže oznámiť jeden z manželov v mene druhého manžela alebo dospelé dieťa v mene rodičov. Ak dieťa, ktoré je stále maloletým, oznámi trestný čin, oznámenie môže podať zástupca dieťaťa alebo so súhlasom takéhoto zástupcu.

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin ústne, musíte ísť na policajnú stanicu. Príslušník polície, ktorý prijal vaše oznámenie, ho zapíše do správy a požiada vás, aby ste ju podpísali. Písomné oznámenia musia byť takisto podpísané.

Vaše oznámenie musí obsahovať vaše meno, zamestnanie, adresu vášho bydliska a podrobný opis toho, čo sa stalo. Ak poznáte totožnosť páchatela, musíte poskytnúť všetky informácie, ktoré o ňom máte, ako aj všetky dôkazy týkajúce sa udalosti. V priebehu vyšetrovania trestného činu môžete poskytnúť aj doplňujúce informácie k tomuto prípadu.

Ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky, môžete podať oznámenie v jazyku, ktorému rozumiete, a toto oznámenie sa justičnému orgánu preloží. V tomto prípade môžete požiadať, aby každé predvolanie, ktoré dostanete, bolo vyhotovené v jazyku, ktorému rozumiete.

Ak ste obeťou domáceho násillia, môžete požiadať o vydanie predbežného ochranného príkazu políciou alebo požiadať príslušný súd o vydanie ochranného príkazu. To znamená, že musíte vyplniť štandardnú žiadosť, ktorá sa podáva okresnému súdu (*judecătoria*) s právomocou podľa miesta vášho bydliska.

Žiadosť možno podať osobne alebo, ak s tým súhlasíte, osobou zo sociálnych služieb, ktorá sa zaoberá násillím v rodine, alebo prokurátorom alebo policajtom.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Po vašom oznámení policajné orgány postúpia prípad prokurátorovi a prideliť sa mu jedinečné číslo.

Po oznámení trestného činu môžete skontrolovať priebeh vášho prípadu prostredníctvom písomnej žiadosti na tento účel, pričom uvediete adresu v Rumunsku alebo emailovú adresu alebo adresu na elektronický prenos správ, kde by mali orgány zaslať informácie.

Ak sa prokurátor rozhodne podať návrh na začatie súdneho konania, máte právo nahliadnuť do spisu v priestoroch súdu počas súdneho konania. Okrem toho budete predvolaný, aby ste sa dostavili na súd.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Aké sú podmienky?

Ak ste poškodená osoba, máte nárok na poskytnutie právnej pomoci alebo na zastúpenie.

a) Počas trestného konania máte nárok na pomoc právneho zástupcu podľa vlastného výberu, ktorého si zaplatíte. V prípade odsúdenia páchatela budete môcť od neho vymáhať výdavky vynaložené na vášho právneho poradcu.

b) Ak si želáte, môžete sa počas trestného konania nechať zastúpiť, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

c) V určitých prípadoch je možné počas trestného konania poskytnúť právnu pomoc bezplatne:

ak sa prokurátor alebo sudca domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať a nemáte zaplateného právneho poradcu,

ak ste maloletá osoba a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony (z titulu manželstva alebo súdneho rozhodnutia),

na požiadanie, ak ste sa stali obeťou niektorého z týchto trestných činov: pokus o vraždu a pokus o mimoriadne závažnú vraždu, ublíženie na zdraví, úmyselné trestné činy s následkom ublíženia na zdraví obete (význam ublíženia na zdraví sa definuje v Trestnom zákonníku), znásilnenie, sexuálny útok, sexuálny styk s maloletou osobou a sexuálne zneužitie maloletých osôb,

na požiadanie, ak ste manžel, rodič alebo iná osoba závislá od obete, ktorá zomrela v dôsledku vraždy, mimoriadne závažnej vraždy alebo iného úmyselného trestného činu,

na požiadanie, ak ste sa stali obeťou iných trestných činov, ako sú uvedené, a ak váš mesačný príjem určený na člena rodiny nie je vyšší ako zákonom stanovená hrubá minimálna mzda. Žiadosť o bezplatnú právnu pomoc by sa mala podať na súde, v ktorého pôsobnosti máte bydlisko.

V takýchto prípadoch je bezplatná právna pomoc k dispozícii len v prípade, ak ste oznámili trestný čin polícii alebo prokurátorovi do 60 dní od spáchania trestného činu alebo, ak ste nemohli oznámiť trestný čin, do 60 dní od konca okolností, ktoré vám zabránili oznámiť trestný čin. Ak ste nemohli trestný čin oznámiť, 60 dní plynú od dátumu, keď sa zistí koniec okolností, ktoré vám bránili oznámiť trestný čin.

Ak chcete získať bezplatnú právnu pomoc, musíte podať žiadosť prokurátorovi alebo prípadne súdu, ktorý podnikne požadované kroky. Bezplatná právna pomoc je vám k dispozícii až do konca trestného konania.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Aké sú podmienky?

Môžete žiadať náhradu svojich právnych výdavkov. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je prípustná vaša občianskoprávna žaloba prípustná) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ak sa prokurátor rozhodne uzavrieť prípad bez toho, aby ho predložil na súd, môžete sa odvolať proti jeho rozhodnutiu do 20 dní od doručenia kópie jeho rozhodnutia. Vaše odvolanie musíte podať nadriadenému prokurátorovi.

Ak nadriadený prokurátor zamietne vaše odvolanie, proti rozhodnutiu nadriadeného prokurátora sa môžete odvolať sudcovi prejudiciálnej komory príslušného súdu.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Na súdnom konaní sa môžete zúčastniť napríklad:

ako obeť (poškodená osoba)

Ak ste utrpeli zranenia spôsobené trestným činom, môžete sa zúčastniť na konaní ako obeť a máte nárok na niekoľko procesných práv, ako sa uvádza nižšie.

ako svedok

Ak sa nechcete zúčastniť na trestnom konaní ako poškodená osoba, mali by ste informovať justičný orgán, ktorý sa zaoberá vašim prípadom a ktorý v prípade, ak to považuje za potrebné, vás môže stále predvolať, aby ste boli vypočutý ako svedok. Ak ste predvolaný, aby ste boli vypočutý ako svedok, musíte sa dostaviť a oznámiť všetko, čo o udalosti viete.

ako občiansky účastník

Ak chcete uplatniť nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom, musíte podať občianskoprávnu žalobu, čím sa stanete občianskym účastníkom v trestnom konaní.

Vo všeobecnosti sú súdne pojednávania prístupné verejnosti a môžete sa na nich zúčastniť bez ohľadu na vaše postavenie v konaní. Súd sa však môže rozhodnúť uskutočniť neverejné pojednávanie, ak existujú dostatočné dôvody pre toto rozhodnutie. V takom prípade sa budete môcť zúčastniť, len ak ste poškodená osoba alebo občiansky účastník.

Vaša prítomnosť v súdnej sieni je povinná len vtedy, ak ste predvolaný na výsluch (napríklad ako svedok).

Aká je moje oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, občianskym účastníkom alebo súkromným žalobcom?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu, môžete mať v súdnom systéme jedno z týchto postavení:

obeť (poškodená osoba)

Ak ste utrpeli zranenia spôsobené trestným činom, môžete sa zúčastniť na konaní ako obeť a máte nárok na niekoľko procesných práv, ako sa uvádza nižšie.

Občiansky účastník

Ak chcete uplatniť nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom, môžete podať občianskoprávnu žalobu, čím sa stanete občianskym účastníkom v trestnom konaní.

Svedok

Ak sa nechcete zúčastniť na trestnom konaní ako poškodená osoba, mali by ste informovať justičný orgán, ktorý sa zaoberá vašim prípadom a ktorý v prípade, ak to považuje za potrebné, vás môže stále predvolať, aby ste boli vypočutý ako svedok. V tomto prípade budete predvolaný na výsluch a budete požiadaný o poskytnutie podrobných informácií o udalosti. Vaša prítomnosť počas výsluchu je povinná vždy, keď ste na tento účel predvolaný.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Ak sa zúčastníte trestného konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník, máte niekoľko procesných práv:

V štádiu vyšetrovania trestného činu:

máte nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom. Na tento účel je nutné, aby ste sa stali občianskym účastníkom v trestnom konaní alebo aby ste podali samostatnú občianskoprávnu žalobu. Občianskym účastníkom sa môžete stať kedykoľvek v priebehu trestného vyšetrovania.

Aby ste sa stali občianskym účastníkom v konaní, musíte požiadať buď ústne príslušníka polície alebo prokurátora, alebo podať písomnú žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorí sa vašim prípadom zaoberajú. V žiadosti by malo byť uvedené, akého odškodnenia sa domáhate, dôvody a súvisiace dôkazy.

Počas prvého výsluchu vás prokurátor alebo príslušník polície informujú o tom, že sa môžete stať občianskym účastníkom v konaní.

máte nárok žiadať náhradu právnych výdavkov. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je prípustná vaša občianskoprávna žaloba prípustná) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

máte nárok získať informácie o priebehu vyšetrovania a v prípade, ak sa prokurátor rozhodne nepostúpiť prípad súdu, aj kópiu tohto rozhodnutia. Za týmto účelom musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý sa zaoberá vašim prípadom, a uviesť adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu inej elektronickej schránky na správy na účely zaslania informácií. Ak sa prokurátor rozhodne postúpiť prípad súdu na súdne konanie, budete predvolaný na súd.

máte nárok na tlmočnicke a prekladateľské služby, ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky. Počas trestného konania budete mať k dispozícii bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte rumunsky.

počas trestného konania máte nárok na pomoc advokáta. V osobitných prípadoch (napríklad, keď sa prokurátor domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať alebo ste maloletou osobou a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony, ak ste obeťou niektorých trestných činov, ak váš príjem je nižší ako určitá hranica atď. – pozri odpoveď na predchádzajúcu otázku), máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

máte nárok nechať sa zastúpiť počas trestného konania, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne, ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré oznámi podateľňa úradu prokurátora.

máte nárok byť predvolaný na výsluch príslušníkom polície alebo prokurátorom, ktorí sa vašim prípadom zaoberajú. Počas výsluchu môžete požiadať, aby vás sprevádzal váš zákonný zástupca, ak nejakého máte, a osoba, ktorú si vyberiete a ktorej prítomnosť počas výsluchu považujete za užitočnú. Justičný orgán môže zamietnuť vašu žiadosť len z oprávnených dôvodov.

Keď oznámite trestný čin, ktorý bol proti vám spáchaný, justičný orgán vás musí hneď vypočuť. Ak to nie je možné, mali by ste byť vypočutý čo najskôr po oznámení trestného činu.

Ak ste obeťou domáceho násillia, znásillenia alebo iných druhov sexuálneho útoku, zlého zaobchádzania s maloletými osobami, obťažovania, sexuálneho obťažovania, ako aj v akýchkoľvek iných prípadoch, keď je potrebné chrániť vaše súkromie, môžete požiadať o vypočutie osobou rovnakého pohlavia, ako ste vy. Justičný orgán môže zamietnuť vašu žiadosť len z oprávnených dôvodov.

máte nárok predložiť dôkazy a akékoľvek iné tvrdenia týkajúce sa vyriešenia prípadu. Môžete to urobiť počas výsluchu alebo v samostatnej žiadosti podanej justičnému orgánu, ktorý váš prípad rieši.

ak bol páchatel' vzatý do väzby a potom prepustený, máte právo byť informovaný o jeho prepustení. Počas vášho prvého výsluchu budete o tomto práve informovaný a spýtajú sa vás, či chcete byť o prepustení páchatela informovaný.

proti úkonom uskutočneným v súvislosti s vašim prípadom sa môžete odvolať. Odvolanie sa podáva prokurátorovi, ktorý prípad rieši, ak úkon vykonal príslušník polície, alebo nadriadenému prokurátorovi, ak úkon vykonal prokurátor, ktorý sa vašim prípadom zaoberá.

Ak sa odvoláte proti rozhodnutiu prokurátora o ukončení trestnej veci a vaše odvolanie sa zamietne, môžete sa odvolať proti tomuto rozhodnutiu sudcovi predbežnej komory.

Počas konania pred súdom:

máte nárok na náhradu škody spôsobenej trestným činom. Na tento účel je nutné, aby ste sa stali občianskym účastníkom v trestnom konaní alebo aby ste podali samostatnú občianskoprávnu žalobu.

Ak ste sa zúčastnili na vyšetrovaní trestného činu ako občiansky účastník, môžete si zachovať rovnaké postavenie ako v priebehu súdneho konania.

Ak ste sa zatiaľ nezúčastnili na vyšetrovaní trestného činu ako občiansky účastník, môžete sa stále stať občianskym účastníkom v súdnom konaní pred začatím vyšetrovania. Ak ste predvolaný na prvé súdne pojednávanie, budete o tejto skutočnosti informovaný.

Môžete ústne požiadať o to, aby ste sa stali občianskym účastníkom v súdnom konaní ústne na súde, alebo podať v tomto zmysle písomnú žiadosť. V žiadosti by malo byť uvedené, akého odškodnenia sa domáhate, dôvody a súvisiace dôkazy.

máte nárok žiadať náhradu právnych výdavkov. Súd rozhodne o tom, aká časť vašich výdavkov sa musí uhradiť a kto ju uhradí.

Ak sa zúčastníte konania ako poškodená osoba alebo občiansky účastník (ak je prípustná vaša občianskoprávna žaloba prípustná) a obžalovaný sa uzná za vinného (aj keď z určitých dôvodov nie je odsúdený na výkon trestu), zaviazá sa uhradiť vaše právne výdavky.

máte nárok na tlmočnicke a prekladateľské služby, ak nehovoríte alebo nerozumiete rumunsky. Počas trestného konania budete mať k dispozícii bezplatné služby tlmočníka, ak nehovoríte rumunsky.

počas trestného konania máte nárok na pomoc advokáta. V osobitných prípadoch (napríklad, keď sa prokurátor domnieva, že nie ste schopní sa sám obhajovať alebo ste maloletou osobou a ešte ste nezískali plnú spôsobilosť na právne úkony, ak ste obeťou niektorých trestných činov, ak váš príjem je nižší ako určitá hranica atď. – pozri odpoveď na predchádzajúcu otázku), máte nárok na bezplatnú právnu pomoc.

máte nárok nechať sa zastúpiť počas trestného konania, pokiaľ vaša prítomnosť nie je povinná alebo prípadne, ak to prokurátor, sudca alebo súd považujú za nevyhnutné (napr. na účely výsluchu).

vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré oznámi podateľňa súdu.

máte nárok byť počas súdneho konania vypočutý. Súd vás predvolá na pojednávanie a bude vám klásť otázky týkajúce sa trestného činu. Budete požiadaný, aby ste si spomenuli na všetko, čo si o udalosti pamätáte.

máte právo klásť otázky obžalovanému, svedkom a znalcom počas ich vypočúvania.

máte nárok podávať námietky a robiť závery týkajúce sa trestných vecí v tomto prípade.

máte nárok predložiť dôkazy a akékoľvek iné tvrdenia týkajúce sa vyriešenia prípadu.

ak bol páchatel' vzatý do väzby alebo odsúdený na výkon trestu, máte nárok byť informovaný o jeho prepustení. Ak ste pri vašom prvom výsluchu počas vyšetrovania trestného činu, keď ste boli informovaný o práve byť informovaný o prepustení páchatela, o uplatnenie tohto práva nepožiadali, môžete oň stále požiadať v priebehu súdneho konania ústne pred súdom alebo písomne.

ak bude rozhodnutie k dispozícii, oznámi sa vám a máte právo sa proti nemu odvolať.

Poškodená osoba alebo občiansky účastník, alebo svedok v trestnom konaní má niekoľko povinností vyplývajúcich z potreby justičných orgánov zistiť v danom prípade pravdu a vyvodit' voči páchatel'ovi zodpovednosť:

povinnosť dostaviť sa pred príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu vždy, keď vás predvolajú vypovedať.

povinnosť vypovedať o všetkom, čo vo vzťahu k udalosti viete; mali by ste si byť vedomý toho, že ak pred justičným orgánom uvediete nepravdivé informácie, môžete byť obvinený a odsúdený za krivú prisahu. Ako manžel alebo blízky príbuzný podozrivého/obžalovaného môžete odmietnuť urobiť vyhlásenie. Môžete takisto odmietnuť odpovedať, ak sa otázky týkajú služobného tajomstva, ktoré musíte zachovávať, v prípadoch, keď je to pre justičné orgány závažné.

povinnosť informovať justičné orgány o akejkolvek zmene adresy, aby vás mohli predvolať a zasiať vám akékoľvek budúce oznámenia týkajúce sa konania. musíte mať slušné správanie a preukázať náležitú úctu k vážnosti pojednávania. V opačnom prípade súd môže nariadiť, aby ste boli vylúčený zo súdnej siene.

V priebehu vyšetrovania trestného činu a počas súdneho konania máte nárok na ochranné opatrenia, ak sa súdne orgány domnievajú, že by ste mohli byť v nebezpečenstve alebo ak ste sa stali obeťou niektorého trestného činu, ktorý by mohol mať vplyv na vaše súkromie alebo dôstojnosť.

Je veľmi dôležité, aby ste vedeli, že ak sa súdne orgány domnievajú, že v dôsledku informácií, ktoré ste poskytli, alebo z iných príčin by ste mohli byť v nebezpečenstve alebo by to mohlo mať vplyv na vaše súkromie alebo dôstojnosť, môžu buď na vašu žiadosť, alebo z vlastnej iniciatívy (*ex officio*), prijať určité opatrenia na zabezpečenie vašej ochrany, ako napríklad:

poskytnutie sledovania alebo ochrany vášho bydliska alebo dočasného bývania,

poskytnutie sprievodu a ochrany pre vás alebo pre členov vašej rodiny počas cestovania,

ochrana údajov o vašej totožnosti,

vaše vypočúvanie prostredníctvom audiovizuálnych prostriedkov s deformáciou vášho hlasu a vzhľadu bez požiadavky na vašu prítomnosť, ak ostatné opatrenia nie sú postačujúce,

vedenie súdneho zasadnutia počas vášho výsluchu v tajnosti,

Ak to sudca považuje za nevyhnutné pre vašu ochranu počas súdneho konania, môže rozhodnúť o tom, že pojednávanie bude neverejné. Aj vy môžete požiadať sudcu, aby vyhlásil pojednávanie za neverejné.

V priebehu súdneho konania môže súd okrem toho zakázať akékoľvek uverejňovanie textov, kresieb, fotiek alebo obrázkov, ktoré by mohli odhaliť vašu totožnosť.

Ak ste *svedok*, máte nárok aj na iné osobitné prostriedky na ochranu svedka. Ak sa domnievate, že ste v nebezpečenstve, mali by ste informovať príslušníka polície, prokurátora alebo sudcu a poskytnúť im čo najviac informácií.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Aké sú podmienky?

Áno. Ak ste sa rozhodli zúčastniť súdneho konania, prokurátor/príslušník polície aj sudca vás môžu vypočuť ako poškodenú osobu alebo ako občianskeho účastníka.

Prokurátor alebo príslušník polície vás predvolajú, aby ste na účely vypočutia boli prítomný v priestoroch polície alebo prokuratúry, a počas súdneho konania budete predvolaný vypovedať v rámci konania.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Počas vyšetrovania trestného činu vám môžu byť poskytnuté informácie o stave konania v danom prípade a kópia podrobného rozhodnutia prokurátora týkajúceho sa vhodnosti postúpenia prípadu na súd. Za týmto účelom musíte podať žiadosť príslušníkovi polície alebo prokurátorovi, ktorý sa zaoberá vašim prípadom, a uviesť adresu v Rumunsku, e-mailovú adresu alebo adresu inej elektronickej schránky na správy na účely zaslania informácií.

Počas súdneho konania budete predvolaný na prvé pojednávanie a informovaný o tom, že sa môžete stať občianskym účastníkom v konaní. Nedostanete žiadne ďalšie predvolania na ďalšie pojednávanie. Dostavením sa na súdne pojednávanie alebo nahliadnutím do spisu získate informácie o stave konania v danom prípade a o ďalších termínoch pojednávania. Budete však predvolaný vždy, keď budete musieť byť vypočutí.

Kópia rozhodnutia sa vám doručí, hneď ako bude k dispozícii.

Ak nerozumiete rumunsky, zápisnica z rozhodnutia (správa z rozsudku súdu bez rozsiahleho odôvodnenia) sa vám doručí v jazyku, ktorému rozumiete.

Odôvodnenie sa vám poskytne v rumunčine a môžete využiť tlmočnicke služby, ktoré sú k dispozícii, aby vám to preložili.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno, vy alebo váš právny poradca môžete nahliadnuť do spisu. Aby ste to mohli urobiť, musíte ísť do podateľne prokuratúry alebo súdu, kde sa váš spis uchováva, a v tejto súvislosti podať žiadosť.

Nahliadnutie do vášho spisu však bude podliehať osobitným pravidlám, ktoré vám oznámia na podateľni.

Máte nárok na poskytnutie informácií o podmienkach a postupe, ktorým sa riadi prijatie svedka do programu na ochranu svedkov.

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Súdne konanie sa skončí rozhodnutím súdu (rozsudkom), ktoré môže viesť k: odsúdeniu alebo oslobodeniu obžalovaného, upusteniu od potrestania alebo k jeho odloženiu alebo k ukončeniu trestného konania. Rozhodnutie sa oznámi na verejnom súdnom pojednávaní. Ak ste sa zúčastnili na súdnom konaní ako obeť a/alebo poškodený, kópia súdneho rozhodnutia sa vám doručí poštou.

Ak nie ste spokojný so súdnym rozhodnutím, môžete sa proti nemu odvolať. Odvolanie môžete podať len vtedy, ak ste sa zúčastnili na súdnom konaní ako obeť alebo poškodený.

Môžete sa odvolať aj ako svedok, ale len vo vzťahu k náhrade zákonných výdavkov a náhrad, na ktoré máte nárok.

Ak ste obeťou alebo poškodeným, lehota na podanie odvolania je 10 dní od doručenia kópie rozhodnutia.

Ak ste vystupovali ako svedok, môžete podať odvolanie hneď po vynesení rozhodnutia o zákonných výdavkoch a náhradách, ale najneskôr do 10 dní od rozhodnutia, ktorým sa o prípade rozhodlo, alebo prípadne od oznámenia rozhodnutia o zákonných výdavkoch a náhradách.

Odvolanie sa musí podať v písomnej forme a musí byť podpísané. Odvolania sa podávajú rovnakému súdu, proti ktorého rozhodnutiu sa odvolávate.

Po doručení odvolania ho súd postúpi súdu vyššieho stupňa, ktorý je spôsobilý zaoberať sa ním. Kópia súdneho rozhodnutia bude obsahovať informácie o tom, kedy a kde môžete podať odvolanie.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Rozsudok nadobudne účinnosť po vyčerpaní všetkých možností na odvolanie. Vaše postavenie v konaní sa skončí po nadobudnutí účinnosti rozsudku. Ak ste počas konania boli zaradení do programu na ochranu svedkov, môžete ho naďalej využívať, kým súd nerozhodne, že už nie ste v nebezpečenstve.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Niektoré podporné opatrenia sa poskytujú počas súdneho konania alebo počas pevne stanoveného obdobia, zatiaľ čo iné sa poskytujú na základe osobitných potrieb obete.

Bezplatná právna pomoc obetiam trestných činov sa poskytuje počas celého súdneho konania.

Obete obchodovania s ľuďmi môžu využiť obdobie na uzdravenie a reflexiu v trvaní najviac 90 dní, počas ktorých majú právo na psychologické poradenstvo, lekársku a sociálnu pomoc, lieky, stravu a na požiadanie ubytovanie v chránených centrách alebo domoch, pričom sú informované o uplatniteľných súdnych a administratívnych postupoch.

Cudzí štátni príslušníci, v prípade ktorých existuje vážne podozrenie, že sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi, môžu takisto využiť obdobie na uzdravenie a reflexiu v trvaní najviac 90 dní, počas ktorých sa im na žiadosť justičného orgánu vydá povolenie zostať na území Rumunska, pričom ich možno ubytovať vo vyhradených zariadeniach. Počas obdobia na uzdravenie alebo po ňom možno vydať aj dočasné povolenie na pobyt na území Rumunska.

V prípade obeť domáceho násillia sa vydáva ochranný príkaz najviac na šesť mesiacov.

V prípade svedka zaradeného do programu na ochranu svedkov môže platnosť ochranného opatrenia pokračovať aj po skončení súdneho konania, ale keď sa konanie skončí, systém sa prehodnotí a prispôbi novému situácii. O dĺžke trvania tejto ochrany rozhodne súd.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Ak ste po odsúdení páchateľa požiadali o prístup ku kategóriám informácií, ako je druh a dĺžka trvania trestu (rozsudok sa vydá na verejnom zasadnutí a následne sa vám doručí), informácie v prípade útoku, informácie v prípade prepustenia za akýchkoľvek podmienok, tieto informácie vám môžu byť poskytnuté.

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Áno, budete informovaný o prepustení páchateľa alebo o jeho útoku z väzenia, ak ste o to na vyzvanie justičných orgánov požiadali. Pozri uvedenú odpoveď.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienenečnom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Vaša úloha v trestnom konaní sa skončí, keď rozhodnutie súdu (o odsúdení alebo oslobodení obžalovaného, upustení od výkonu trestu alebo o jeho odložení, alebo o zastavení trestného stíhania) nadobudne právoplatnosť.

Na postupe prepustenia páchateľa alebo jeho podmienenečného prepustenia sa nebudete podieľať.

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Nárok na náhradu škody od páchateľa trestného činu si môžete uplatniť tak, že sa zapojíte do trestného konania ako poškodený. Tento postup by ste mali začať pred začiatkom vyšetrovania. O tomto práve vás musia informovať justičné orgány. Občianskoprávnu žalobu v trestnom konaní môžete podať buď ústne, alebo písomne. Musíte však uviesť škody, ktorých náhrady sa domáhate, dôvody a dôkazy, na ktorých si váš nárok zakladáte.

Táto žaloba sa môže podať na prokuratúre alebo na súde, ktoré sa podstatou veci budú zaoberať.

Rozsudok súdu bude takisto zahŕňať odškodnenie, ktoré nariadil súd voči páchateľovi.

S cieľom uplatniť si nárok na náhradu škody môžete na občianskom súde podať samostatnú žalobu aj napriek tomu, že nemáte postavenie občianskeho účastníka v trestnom konaní.

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

Pokiaľ existuje rozsudok, ktorý zaväzuje páchateľa zaplatiť náhradu škody, musí tak urobiť bez toho, aby ste museli podniknúť ďalšie kroky. Ak páchateľ nezaplatí, môžete požiadať o vykonanie rozsudku.

Na tento účel musíte súdnemu exekútorovi predložiť rozsudok, ktorým sa vám priznáva odškodnenie. Súdnym exekútorom bude konať vo veci výkonu súdneho rozhodnutia a povie vám, ako máte ďalej postupovať.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Štát vám môže vyplatiť odškodnenie za určitých podmienok.

Ak je páchateľ platobne neschopný alebo nezvestný, odškodnenie vám môže zaplatiť štát za predpokladu, že podáte žiadosť o finančnú náhradu. Žiadosť by ste mali podať do jedného roka. Dátum, od ktorého začne plynúť lehota, závisí od riešenia nariadeného justičnými orgánmi.

Ak je páchateľ neznámy a v prípade, že ste nezískali plnú náhradu od poisťovateľa, žiadosť o finančnú náhradu by ste mali podať do troch rokov od spáchania trestného činu.

Môžete podať žiadosť o preddavkovú platbu finančnej náhrady. Za týmto účelom by ste mali najprv podať žiadosť o finančnú náhradu, ako bolo uvedené.

O preddavkovú platbu je možné požiadať v žiadosti o finančnú náhradu alebo dodatočne do 30 dní. Na preddavkovú platbu máte nárok za predpokladu, že ste v neistej finančnej situácii.

Ak sa vaša žiadosť o náhradu škody alebo odškodnenie zamietne, preddavok, ktorý ste prijali, musíte vrátiť. Žiadosť o finančnú náhradu by sa mala podať na súde, v ktorého pôsobnosti máte bydlisko.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Áno. Pozri uvedenú odpoveď.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Ak vám trestný súd neprizná občianskoprávny nárok, môžete podať samostatnú žalobu na občiansky súd s cieľom domáhať sa náhrady škody.

Ak trestný súd rozhodne, že nedošlo k spáchaniu trestného činu alebo že ho nespáchala osoba, voči ktorej ste podali oznámenie, na trestnom súde ani v rámci samostatnej občianskoprávnej žaloby nebudete mať nárok na náhradu škody/odškodnenie, pretože rozhodnutie trestného súdu nadobúda pred občianskoprávnym súdom právoplatnosť *res judicata*.

Ak nie ste občianskym účastníkom v trestnom konaní, môžete počas trestného konania alebo aj po jeho skončení podať na občiansky súd samostatnú žalobu, na ktorú sa vzťahuje všeobecná premlčacia lehota.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Áno, za určitých podmienok môžete podať žiadosť o preddavkovú platbu finančnej náhrady. Pozri odpoveď na otázku o preddavkových platbách.

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Môžete sa obrátiť na Generálne riaditeľstvo pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa [*Dirrecția generală de asistență socială și protecția copilului (DGASPC)*], do ktorého právomoci patríte podľa svojho domicilu alebo miesta pobytu (t. j. podľa toho, kde v súčasnosti bývate), alebo sa môžete obrátiť priamo na súkromného alebo verejného poskytovateľa sociálnych služieb, ktorý je povinný písomne informovať príslušné generálne riaditeľstvo.

Môžete sa obrátiť na rôzne inštitúcie podľa kategórie, do ktorej patrí váš prípad:

Národná agentúra pre rovnosť príležitostí žien a mužov [Agenția Națională pentru Egalitatea între Femei și Bărbați (ANES)]

Ponúka rôzne druhy služieb, napríklad:

bezplatnú a anonymnú linku pomoci pre obe domáceho násillia; telefónne stredisko je nepretržite k dispozícii, 0800 500 333, špecializované sociálne služby na miestach núdzového príjmu obetí domáceho násillia, poradenstvo, informácie a usmernenie pre obe domáceho násillia.

Kontakt:

Adresa: Intrarea Camil Petrescu nr. 5, Sector 1, București

Telefón: +40 213130059

E-mail: secretariat@anes.gov.ro

Webové sídlo:

<https://anes.gov.ro>

<https://anes.gov.ro/informatii-utile-pentru-victime/>

Národná agentúra pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi [Agenția Națională împotriva Traficului de Persoane (ANITP)] patriaca pod ministerstvo vnútra

Sieť odvolacích súdov zahŕňa 15 regionálnych stredísk. Pri každom stredisku pôsobí odvolací súd.

Ponúkajú rôzne druhy služieb, napríklad:

linku pomoci pre občanov, ktorá je k dispozícii nepretržite na poskytovanie informácií a príjem oznámení o všetkých možných prípadoch obchodovania s ľuďmi: linka pomoci 0800 800 678 (vnútroštátne bezplatné telefónne číslo) alebo +40 213133100 (v prípade volaní zo zahraničia). Pracovný čas: od pondelka do piatka od 08.00 hod. do 16.00 hod.,

informujú príslušné orgány o všetkých možných prípadoch obchodovania s ľuďmi,

poskytujú pomoc obetiam prostredníctvom 15 regionálnych centier.

Kontakt:

Adresa: Str. Ion Câmpineanu nr. 20, etaj 5, Sector 1, București

Tel.: +40 213118982 / 0213133100

Fax: +40 213190183

E-mail: anitp@mai.gov.ro

Webové sídlo: <https://anitp.mai.gov.ro/english/>

Národná agentúra pre zamestnanosť [Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (ANOFM)] patriaca pod ministerstvo práce a sociálnej spravodlivosti

Agentúra ANOFM prostredníctvom svojich územných štruktúr poskytuje profesionálne služby v oblasti zamestnanosti a odbornej prípravy registrovaným uchádzačom o zamestnanie vrátane osôb, ktoré boli obeťami trestných činov, najmä obetiam obchodovania s ľuďmi.

Kontakt:

Str. Avaranșei, nr. 20 – 22, sector 4, București, 040305

Tel.: +40 213039831

Fax: +40 213039838

E-mail: anofm@anofm.ro

Webové sídlo: <https://www.anofm.ro>

Generálny inšpektorát rumunskej polície [Inspectoratul General al Poliției Române (IGPR)]

V pohraničných krajoch má výlučné územné štruktúry, ktoré na žiadosť ANITP poskytujú podporu s cieľom pomôcť obetiam zúčastniť sa na špecifických fázach trestného konania.

Polícia vás môže informovať o právach, ktoré ako obeť máte.

Špecializované štruktúry IGPR takisto poskytujú fyzickú ochranu počas konania.

Národný úrad pre ochranu práv detí a osvojenie [Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adoptție (ANPDCA)] patriaci pod ministerstvo práce a sociálnej spravodlivosti

ANPDCA je inštitúcia, ktorá zodpovedá za monitorovanie uplatňovania a presadzovania právnych predpisov na ochranu práv detí a práv v oblasti osvojenia, ako aj za koordinovanie práce, ktorú v tejto oblasti vykonávajú verejní alebo súkromní poskytovatelia.

Systém ochrany dieťaťa je decentralizovaný, keďže Generálne riaditeľstvá pre sociálnu prácu a ochranu dieťaťa [Direcțiile Generale de Asistență Socială și Protecția Copilului (DGASPC)] patria pod župné zastupiteľstvá alebo pod miestnu samosprávu v rámci Bukurešti.

Generálne riaditeľstvá DGASPC poskytujú rôzne služby, napríklad: hodnotenie prípadov násillia páchaného na deťoch a poskytovanie/sprostredkovanie reakčných služieb na základe plánu, komplexné hodnotenie v prípade detí so zdravotným postihnutím, komplexné hodnotenie v prípade iných osôb so zdravotným postihnutím, nepohotovostnú ambulantnú sociálnu starostlivosť, linku pomoci v oblasti sociálnej starostlivosti, sociálne služby v oblasti predchádzania domácejmu násilliu a obchodovaniu s ľuďmi, špecializované sociálne služby v rôznych inštitúciách.

Kontakt: <http://www.copii.ro>

Mimovládne organizácie (MVO)

V oblasti obchodovania s ľuďmi (kliknite na jednotlivé odkazy):

[Asociația de Dezvoltare a Practicilor Alternative pentru Reintegrare și Educație – ADPARE](#) (Združenie pre rozvoj alternatívnych postupov v oblasti reintegrácie a vzdelávania), Bukurešť

[Fundația Ușă deschisă](#) (Nadácia otvorených dverí), Bukurešť

[Asociația Generație Tânără România](#) (Združenie mladšej generácie), Temešvár

[Nadácia People to People](#), Oradea (e-mail: office@people2people.ro)

[Nadácia Micuho Bogdana](#), Brašov (e-mail: office@fundatiamicubogdan.ro)

V oblasti predchádzania domácejmu násilliu a boja proti nemu (kliknite na jednotlivé odkazy):

[Združenie TRANSCENA](#)

[Združenie ANAIS](#)

[PRETUIESTE VIATA \(Nadácia Hodnota života\)](#)

[Nadácia SENSIBLU](#)

[Sieť na predchádzanie násilliu na ženách a boj proti nemu](#)

[Rețeaua „Rupem tăcerea despre violența sexuală” \(Nesmieme mlčať o sexuálnom násilliu\)](#)

[NECUVINTE \(Združenie Bez slov proti domácejmu násilliu\)](#)

 [Združenie Touched Romania](#)

V oblasti ochrany práv detí:

Zachráňme deti (Salvați copiii)

Adresa: Intr. Ștefan Furtună nr. 3, sector 1, 010899, București, ROMANIA

Tel.: +40 213166176

 <https://www.salvaticopiii.ro/>;

Sociálne alternatívy (Alternative Sociale)

Șoseaua Nicolina Nr. 24, Bl. 949, parter, Iași, 700722

Telefón: +40 332407178

 <https://www.alternativesociale.ro/>

Telefónna linka podpory pre obeť

Osoby, ktoré utrpeli zranenia v dôsledku trestného činu, sa môžu obrátiť aj na políciu prostredníctvom jednotného vnútroštátneho čísla tiesňového volania – 112.

Bezplatná a anonymná linka pomoci pre obeť domáceho násillia; telefónne stredisko je nepretržite k dispozícii, 0800 500 333.

Telefónna linka Národnej agentúry pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi: 0800 800 678 – vnútroštátne bezplatné telefónne číslo a +40 213133100 – pre volania zo zahraničia. Pracovný čas: od pondelka do piatka od 08.00 hod. do 16.00 hod.

Linka pomoci deťom: 116111 (bezplatné číslo). Pracovný čas: od pondelka do nedele: od 08.00 hod. do 00.00 hod.

Je podpora pre obeť bezplatná?

V zmysle uplatniteľného rumunského práva majú obeť trestných činov nárok na bezplatnú ochranu a pomoc.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Pozri odpovede uvedené pri predchádzajúcich otázkach.

Posledná aktualizácia: 25/07/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Slovensko

Za **obeť trestného činu** ste považovaný, ak ste trestným činom utrpeli škodu, teda ak vám bolo trestným činom ublížené na zdraví, spôsobená majetková, nemajetková alebo iná škoda atď. ako dôsledok udalosti, ktorá je trestným činom podľa vnútroštátneho práva. Ako obeť trestného činu vám právo poskytuje určité individuálne práva pred, počas a po skončení súdneho konania.

Ako obeť trestného činu máte vlastné oprávnenia počas celého trestného konania a môžete ich využiť kedykoľvek v priebehu konania.

Trestné konanie v Slovenskej republike pozostáva zo štádia vyšetrovania trestného činu, vykonávaného políciou, v ktorom sú zhromažďované dôkazy o spáchanom čine a o obvinenom páchatelovi. Ak sú dôkazy postačujúce, proces pokračuje v konaní pred súdom. Konanie pred súdom sa končí buď výrokom súdu o vine alebo o oslobodení obžalovaného a môže obsahovať aj rozhodnutie o vašej žiadosti o náhradu škody, ktorú ste utrpeli. Proti rozhodnutiu súdu je možné podať odvolanie na vyšší súd.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

 **1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu**

 **2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania**

 **3 - Moje práva po skončení súdneho konania**

 **4 - Náhrada škody**

 **5 - Moje práva na podporu a pomoc**

Posledná aktualizácia: 27/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

V prípade, ak ste sa stali obeťou trestného činu, máte právo na poskytnutie informácií, ktoré Vám majú byť poskytnuté už pri prvom kontakte. Prvým kontaktom je spravidla prvý policajt, prokurátor, lekár či subjekt poskytujúci pomoc obetiam.

Policajt/prokurátor sú povinní Vám pri prvom kontakte poskytnúť najmä informácie o:

postupoch týkajúcich sa podania trestného oznámenia a o právach a povinnostiach obeť/ poškodeného v trestnom konaní (napr. právo na sprievod dôverníka, ustanovenie splnomocnenca, možnosť doručovania písomností a nahliadnutia do spisu),

subjektoch poskytujúcich pomoc obetiam (kontaktné údaje, forme pomoci, ktorú poskytujú), • možnostiach poskytnutia nevyhnutnej zdravotnej starostlivosti, prístupe k právnej pomoci,

podmienkach poskytnutia ochrany v prípade hrozby nebezpečenstva ohrozenia života alebo zdravia alebo značnej škody na majetku (napr. možnosti vykázaní páchatel'a z obdobia, práva navrhnúť zaistenie nároku na náhradu škody do pravdepodobnej výšky škody na majetku obvineného),

práve na tlmočenie a preklad,

opatreniach na ochranu Vašich záujmov, o ktoré môžete požiadať, ak máte bydlisko v inom členskom štáte,

postupoch domáhania sa nápravy v prípade porušenia práv zo strany polície a prokuratúry,

kontaktných údajoch na komunikáciu v súvislosti s vecou, v ktorej je obeťou,

postupoch súvisiacich s uplatnením nároku na náhradu škody,

postupoch mediácie v trestnom konaní,

možnosti a podmienkach uzavretia zmluvy,

možnosti a podmienkach náhrady trov trestného konania.

Na žiadosť Vám polícia príp. prokuratúra pomôže kontaktovať subjekt poskytujúci pomoc obetiam, ktorý sa bude ďalej venovať Vaším potrebám.

V prípade, ak najprv vyhľadáte zdravotnícku pomoc, tak zamestnanci zdravotníckeho zariadenia sú povinní Vám poskytnúť kontakt na subjekty poskytujúce pomoc obetiam.

Subjekty poskytujúce pomoc obetiam Vám zase poskytnú informácie o:
forme a rozsahu odbornej pomoci a o tom, v akom rozsahu ju poskytujú bezplatne
ak odbornú pomoc, ktorú potrebujete neposkytujú, odkážu Vás na iný subjekt, ktorý Vám môže pomôcť
právach obete, vrátane práva na odškodnenie,
právach, ktoré máte v prípade, ak vystupujete ako poškodený alebo svedok v trestnom konaní,
finančných a praktických záležitostiach.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste sa stali obeťou trestného činu v inom členskom štáte EÚ, a nemohli ste alebo v prípade zločinu nechceli podať trestné oznámenie v štáte, kde bol trestný čin spáchaný, môžete ho podať policajťovi/prokurátorovi v Slovenskej republike. Nie je pritom rozhodujúce, z akého dôvodu ste nemohli alebo nechceli podať trestné oznámenie, či už to bolo z časových dôvodov, kvôli vzdialenosti, neovládnaniu jazyka, zo strachu o rodinu alebo z iného dôvodu. Ak prokurátor/policajť zistí, že nie je príslušný vo veci konať, bez meškania postúpi trestné oznámenie príslušnému orgánu toho členského štátu Európskej únie, na ktorého území bol trestný čin spáchaný.

Príslušné orgány prijímajú potrebné opatrenia, aby minimalizovali ťažkosti, ktorým čelíte ako obeť trestného činu, a to najmä pokiaľ ide o organizáciu konania. Znamená to napríklad, že môžete byť vypočutí ako svedok prostredníctvom videohovoru alebo cez telefón.

Ak ste boli obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať o odškodnenie tak v členskom štáte, kde bol spáchaný, ako aj v Slovenskej republike podaním žiadosti na Ministerstvo spravodlivosti SR.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Policia Vás bude predovšetkým informovať o spôsobe vybavenia trestného oznámenia. Spravidla do 30 dní rozhodne policajť jedným z nasledovných spôsobov:

odmietne trestné oznámenie a ukončí trestné konanie

Týmto spôsobom policajť rozhodne v prípade, ak skutok nie je možné označiť za trestný čin a ani priestupok.

odovzdá podanie príslušnému orgánu

Ak skutok nie je trestným činom a policajť sa domnieva, že ide o priestupok alebo iný správny delikt, tak podanie odovzdá príslušnému orgánu. Tento podanie opätovne preverí a prípadne začne konanie o priestupku.

odloží trestné oznámenie

Ide najmä o prípady, ak páchatel' zomrel, pre nedostatok veku nie je trestne zodpovedný (t. j. v čase, keď sa skutok stal, nemal 14 rokov) alebo ak nebol daný súhlas obete s trestným konaním.

začne trestné stíhanie

Ak nie je dôvod na odmietnutie, odovzdanie alebo odloženie trestného oznámenia, policajť začne trestné stíhanie.

Policajť je povinný Vám doručiť rozhodnutie, ktoré sa označuje ako uznesenie a bude sa doručovať na adresu, ktorú ste uviedli v trestnom oznámení.

V prípade, že na podklade Vášho trestného oznámenia bude začaté trestné stíhanie, budete ako oznamovateľ priebežne informovaní o jeho štádiách (o vznesení obvinenia konkrétnej osobe, o rozšírení obvinenia, o postúpení veci, zastavení, podmieňanom zastavení alebo prerušení trestného stíhania).

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Máte právo požiadať o tlmočníka, ktorý bude zabezpečený zo strany polície. Vám nevznikajú žiadne náklady spojené s tlmočením, tie znáša štát. Rovnako tak máte právo na to, aby Vám podstatné rozhodnutia boli preložené alebo pretlmočené do jazyka, ktorému rozumiete.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)?

Policajť/prokurátor pri komunikácii prihliada na Vaše osobitné vlastnosti (napr. vek, pohlavie, postihnutie, vospelosť). Účelom je zaistiť, aby ste ako obeť získali dostatočné informácie vo forme, ktorú dokážete pochopiť, aby ste boli schopní v plnej miere využiť svoje práva a mali pocit, že sa s Vami zaobchádza s rešpektom.

Pri výsluchu obzvlášť zraniteľnej osoby, ktorou je aj dieťa a zdravotne postihnutá osoba, sa postupuje ohľaduplne tak, aby sa výsluch v ďalšom konaní nemusel opakovať. Preto bude výsluch nahrávaný na kameru. Policajť pred Vaším vypočutím ako svedka prekonzultuje spôsob vedenia výsluchu s psychológom alebo znalcom, ktorý sa ho zúčastní a bude dohliadať na to, aby bol vedený správne.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu pre obeť?

Podporu obetiam zabezpečujú subjekty zapísané v registri subjektov poskytujúcich pomoc obetiam, ktorý sa nachádza na webe Ministerstva spravodlivosti SR, príp. intervenčné centrum pre obeť domáceho násillia. Tieto Vám poskytnú tak psychologickú pomoc, ako aj právne poradenstvo. Bude sa Vám venovať profesionálne školený personál, ktorý Vám pomôže s právnymi otázkami alebo Vám poskytne psychologickú podporu. V prípade potreby Vám pomôžu zabezpečiť núdzové bývanie, kontaktovať rodinu či získať financie.

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Policia Vás bude pri prvom kontakte informovať o subjektoch, ktoré poskytujú pomoc obetiam, poskytnú Vám kontaktné údaje na ne a o tom, akú formu pomoci poskytujú. Ak o to požiadate, polícia Vám poskytne súčinnosť pri ich kontaktovaní.

Ako je chránené moje súkromie?

Orgány činné v trestnom konaní dbajú na to, aby nezverejňovali chránené osobné údaje ani skutočnosti súkromného charakteru, najmä rodinného života, obydli a korešpondencie, ktoré priamo s trestnou činnosťou nesúvisia. Osobitne dbajú na záujmy maloletých, mladistvých a poškodených, ktorých osobné údaje sa nezverejňujú.

Ak podávate trestné oznámenie, môžete požiadať, aby v ňom policajť neuvádzal informácie o Vašej osobe.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, ako získam podporu pre obeť?

Právo na podporu máte bez ohľadu na to, či podáte trestné oznámenie.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Príslušné orgány majú k dispozícii rôzne opatrenia na ochranu obete. Líšia sa aj vzhľadom na štádium konania. Vaša účasť na takýchto opatreniach by mala byť dobrovoľná, pričom by ste mali byť dostatočne informovaní o rizikách a prínosoch, aby ste mohli prijať informované rozhodnutie.

V prípade, ak s páchatel'om bývate v spoločnej domácnosti, tak ihneď po privolaní polície a/alebo podaní trestného oznámenia, ho môže polícia vykázať na 14 dní. Páchatel' má potom zakázané, aby do spoločného bytu alebo domu vstupoval. Následne Vás polícia poučí o možnosti podať návrh na súd na vydanie neodkladného opatrenia, ktorým môže byť zakázaný prístup do spoločnej domácnosti aj na dlhšiu dobu. Návrh na vydanie neodkladného opatrenia je možné podať aj voči páchatel'ovi, ktorý nebýva s Vami v jednej domácnosti. Súd mu môže zakázať približovať sa k Vášmu bydlisku, pracovisku či miestam, kde sa zdržiavate, alebo Vás kontaktovať akýmkoľvek spôsobom.

Takisto máte právo sa rozhodnúť, či chcete byť informovaný/á o prepustení alebo úteku páchateľa z niektorého zo zariadení. Informácia o týchto skutočnostiach slúži najmä na Vašu ochranu pre prípad, že by Vás páchateľ chcel vyhľadať (napr. je ním Váš blízky alebo rodinný príslušník). Toto rozhodnutie môžete kedykoľvek zmeniť a polícia, prokurátor aj súd na neho budú prihliadať. Ak by Vám však hrozilo nebezpečenstvo alebo bol ohrozený Váš život či zdravie, tak Vás bude polícia/prokurátor/súd informovať o prepustení alebo úteku aj v prípade, ak by ste si to neželali.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ochranu Vám poskytne polícia a v konaní pred súdom ju zabezpečí súd.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi zo strany páchateľa hrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Polícia, prokurátor, súd, ale aj subjekt poskytujúci pomoc obetiam posúdia Váš prípad individuálne s cieľom zistiť, či ste obzvlášť zraniteľná obeť. Budú zisťovať, či Vám zo strany páchateľa hrozí nebezpečenstvo, aby ste neboli vystavení opakovanej viktimizácii. Ak sa zistí, že by Vás chcel páchateľ zastrášať, vyhrážať sa, pomstíť sa alebo akokoľvek pôsobiť na Vašu psychickú alebo fyzickú integritu, príslušné orgány prijímú potrebné opatrenia.

Môže niekto posúdiť môj prípad a zistiť, či mi hrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ako obeť máte právo na ochranu pred druhotnou viktimizáciou. Tým sa rozumie ujma, ktorá by Vám vznikla nie ako priamy následok spáchania trestného činu, ale v dôsledku prístupu jednotlivcov alebo inštitúcií, s ktorými ste prišli do kontaktu po spáchaní trestného činu. Môže sa jednať napr. o necitlivé správanie štátnych orgánov, ich nečinnosť pri zabezpečovaní ochrany alebo o necitlivú medializáciu Vášho prípadu. V trestnom konaní existujú mechanizmy, aby k podobným konaniam nedochádzalo. Polícia, prokurátor, súd a subjekt poskytujúci pomoc obetiam sú povinní postupovať tak, aby Vám ich činnosť nespôsobovala druhotnú viktimizáciu. Preto môže byť Váš výsluch nahratý na kameru, aby ste sa k udalostiam nemuseli opakovane vyjadrovať. Aj lekárske vyšetrenie možno v záujme Vašej ochrany nariadiť len v nevyhnutnej miere a len vtedy, ak je to potrebné na účely trestného konania.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obetiam?

Ak ste obzvlášť zraniteľnou obeťou, máte právo požiadať subjekt poskytujúci pomoc obetiam o bezplatnú špecializovanú odbornú pomoc. Tá Vám bude poskytovaná 90 dní a v odôvodnených prípadoch ju možno na Vašu žiadosť predĺžiť. Zahŕňa psychologickú pomoc, ako aj právne poradenstvo. Bude sa Vám venovať profesionálne školený personál, ktorý Vám pomôže s právnymi otázkami alebo Vám poskytne psychologickú podporu. V prípade potreby Vám pomôžu zabezpečiť núdzové bývanie, kontaktovať rodinu či získať financie. Takisto Vám pomôžu vyhodnotiť, či je ohrozený Váš život alebo zdravie a prijímú opatrenia na Vašu ochranu.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Okrem všetkých práv, ktoré máte ako obzvlášť zraniteľná obeť, za ktorú ste ako maloletý považovaný, sú polícia, prokuratúra, súdy a subjekty poskytujúce pomoc obetiam povinní prihliadať na Váš najlepší záujem.

V prípade, že vypovedáte ako svedok o udalostiach, ktoré Vám boli nepríjemné, pri výsluchu sa zúčastní psychológ alebo znalec a bude dohliadať na jeho priebeh. Ak to je vhodné, výsluchu sa môže zúčastniť aj Váš rodič alebo učiteľ. Výsluch sa vykoná tak, aby ste ho v ďalšom konaní nemuseli opakovat'; znovu Vás môžu vypočuť iba v nevyhnutných prípadoch.

Je všeobecne uznané, že dieťa má v trestnom konaní špeciálne potreby a inštitúcie, s ktorými prídete do kontaktu, budú na Váš vek a potreby prihliadať.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Ak Váš rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu a v dôsledku jeho smrti ste utrpeli škodu, aj vy ste považovaní za obeť. Máte právo na poskytnutie informácií, najmä o možnosti podať trestné oznámenie, o postupe trestného konania a kontaktoch na organizácie, ktoré Vám môžu pomôcť. Na Vašu žiadosť Vám polícia, príp. prokuratúra, pomôže kontaktovať subjekt poskytujúci pomoc obetiam, ktorý sa bude ďalej venovať Vaším potrebám. Okrem toho máte právo na odbornú pomoc, právo byť vypočutí a právo, aby sa s Vami zaobchádzalo s rešpektom, úctou a citlivo.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

V prípade, ak osoba zomrela v dôsledku násilného trestného činu, za obeť násilného trestného činu sa považuje aj pozostalý manžel a pozostalé dieťa. Ak ich niet, považuje sa za takúto obeť pozostalý rodič a osoba, ktorá žila so zomretým najmenej po dobu jedného roka pred smrťou v spoločnej domácnosti a ktorá sa so zomretým starala o spoločnú domácnosť, alebo osoba, ktorá bola odkázaná výživou na zomretého.

Máte všetky práva, ktoré prislúchajú obetiam, ale ako obeť násilného trestného činu máte navyše nárok na odškodnenie, o ktoré môžete požiadať na Ministerstve spravodlivosti SR.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Informácie o postupoch mediácie Vám poskytne polícia pri prvom kontakte. Mediáciu vykonáva probačný a mediálny úradník na základe Vášho aj páchateľovho dobrovoľného súhlasu. Účelom je odstránenie negatívnych následkov vyplývajúcich zo spáchaného trestného činu za aktívnej účasti oboch strán. Svoj súhlas môžete kedykoľvek odvolať. Informácie získané počas mediácie sú dôverné a bez súhlasu strán nemôžu byť využité na iný účel ako urovanie sporu v rámci mediácie.

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

[Zákon o obetiach trestných činov](#)

[Trestný poriadok](#)

Posledná aktualizácia: 27/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti rozhodnutiu v časti týkajúcej sa nároku na náhradu škody alebo týkajúcom sa trov konania, máte právo podať opravný prostriedok. V závislosti od typu rozhodnutia je možné podať odvolanie (do 15 dní), sťažnosť (do 3 pracovných dní) alebo odpor (do 8 dní). V doručenom rozhodnutí bude presne uvedené, aký opravný prostriedok je Vám dostupný, kde a do kedy ho môžete podať.

Aké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Odsúdený páchateľ je povinný Vám nahradiť škodu, tak ako bolo určené v rozhodnutí. V prípade, ak odsúdený túto svoju povinnosť po nadobudnutí právoplatnosti rozhodnutia neplní, tak môžete vymáhať jej plnenie prostredníctvom exekútora. Exekútor následne vykoná úkony potrebné k tomu, aby Vám bola škoda uhradená, napr. predá majetok odsúdeného, bude mu zrážať zo mzdy určitú čiastku. Po skončení trestného konania však ako obeť/poškodený trestného činu máte ešte ďalšie práva. Tieto sa týkajú tak Vašej bezpečnosti ako aj odškodnenia.

V prípade, ak ste sa stali obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať na Ministerstve spravodlivosti SR o odškodnenie, ktoré Vám poskytne štát. Odškodnenie sa poskytuje za ujmu na zdraví a v prípade niektorých trestných činov aj za nemajetkovú ujmu. Základnou podmienkou pred podaním žiadosti je to, že bolo začaté trestné konanie, v ktorom ste si uplatnili nárok na náhradu škody od páchateľa a škoda Vám nebola uhradená inak. Žiadosť o odškodnenie je možné podať už počas trestného konania, maximálne však do 1 roka odo dňa právoplatnosti rozhodnutia, preto je dôležité, aby ste túto lehotu nezmeškali.

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Aj po skončení trestného konania máte právo na odbornú pomoc. Ak naďalej potrebujete najmä psychologickú pomoc alebo pomoc s uplatnením Vašich práv ako obeť, máte právo na jej poskytnutie.

Aké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

V rozsudku, ktorý Vám bude doručený, budú uvedené informácie o treste, ktorý bol páchateľovi uložený, vrátane jeho dĺžky a väzenia, v ktorom ho bude vykonávať, ak mu bol uložený trest odňatia slobody.

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Máte právo sa rozhodnúť, či chcete byť informovaný o prepustení alebo úteku páchateľa z niektorého zo zariadení. Informácia o týchto skutočnostiach slúži najmä na vašu ochranu pre prípad, že by Vás páchateľ chcel vyhľadať (napr. je ním Váš blízky alebo rodinný príslušník). Toto rozhodnutie môžete kedykoľvek zmeniť a polícia, prokurátor aj súd na neho budú prihliadať. Ak by Vám však hrozilo nebezpečenstvo alebo bol ohrozený Váš život či zdravie, tak Vás bude polícia/prokurátor/súd informovať o prepustení alebo úteku aj v prípade, ak by ste si to neželali.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňanom prepustení alebo podmienenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Odvolanie môžete podať iba v časti, ktorá sa týka náhrady škody. Proti samotnému trestu, resp. jeho výške, môže podať odvolanie iba obžalovaný a prokurátor.

Posledná aktualizácia: 27/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie),

Právo na náhradu škody voči páchateľovi trestného činu je možné uplatniť v trestnom konaní ústne do zápisnice pri výsluchu, alebo osobitným písomným podaním. Poškodený, ktorý má podľa zákona proti obvinenému nárok na náhradu škody, ktorá mu bola spôsobená trestným činom, je tiež oprávnený navrhnúť, aby súd v odsudzujúcom rozsudku uložil obžalovanému povinnosť nahradiť túto škodu; návrh musí poškodený uplatniť najneskôr do skončenia vyšetrovania alebo skráteného vyšetrovania. Z návrhu musí byť zrejmé, z akých dôvodov a v akej výške sa nárok na náhradu škody uplatňuje. O práve na náhradu škody a postupe pri uplatnení tohto práva je poškodený pri výsluchu poučený.

Ak je dôvodná obava, že uspokojenie nároku poškodeného na náhradu škody spôsobenej trestným činom bude marené alebo sťažované, možno nárok až do pravdepodobnej výšky škody zaistiť na majetku obvineného alebo na ostatných majetkových právach obvineného. O zaistení rozhoduje súd na návrh prokurátora alebo poškodeného, v prípravnom konaní prokurátor na návrh poškodeného; v prípravnom konaní môže prokurátor nárok zaistiť aj bez návrhu poškodeného, ak si to vyžaduje ochrana jeho záujmov, najmä ak hrozí nebezpečenstvo z omeškania.

Súd uložil páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

V prípade, že páchateľ dobrovoľne neplní svoje záväzky, o ktorých súd rozhodol v rámci trestného konania, nadobudnutím vykonateľnosti takého súdneho rozhodnutia získavate exekučný titul, ktorý si môžete proti páchateľovi uplatniť v rámci núteného výkonu rozhodnutia v exekučnom konaní. V takýchto prípadoch môžete obrátiť na pomoc advokáta.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Nie.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ak ste obeťou násilného trestného činu, môžete žiadať o odškodnenie. O poskytnutí odškodnenia rozhoduje a vypláca ho na základe písomnej žiadosti Ministerstvo spravodlivosti SR. Žiadosť sa podáva na tlačíve, ktorého vzor nájdete na webe ministerstva. Žiadosť je možné doručiť už po začatí trestného stíhania, najneskôr však do jedného roka odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozsudku alebo trestného rozkazu.

Ak Vás súd v trestnom konaní odkázal s nárokom na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku ujmy na zdraví, na civilný proces alebo konanie pred iným orgánom, žiadosť je potrebné doručiť ministerstvu do jedného roka odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia, ktorým sa rozhodlo o Vašom nároku v civilnom procese alebo v konaní pred iným orgánom. Uplynutím tejto lehoty nárok na odškodnenie podľa zákona o obetiach zaniká.

Uvedené lehoty neplynú počas konania pred príslušným orgánom, najmä počas civilného procesu a exekučného konania, v ktorom si uplatňujete nárok na odškodnenie ujmy na zdraví priamo od osoby, ktorá Vám ujmu na zdraví spôsobila.

Ministerstvo je povinné rozhodnúť o žiadosti do štyroch mesiacov odo dňa doručenia úplnej žiadosti. Táto lehota sa predlžuje o čas od vyžiadania súčinnosti alebo dokladov nevyhnutných pre rozhodnutie do ich poskytnutia od príslušných orgánov činných v trestnom konaní, súdov, iných štátnych orgánov, vyšších územných celkov, obcí a iných osôb.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Ak súd obžalovaného oslobodí spod obžaloby, odkáže Vás s Vaším nárokom na civilný proces, prípade na konanie pred iným orgánom.

Ak ste obeťou násilného trestného činu, a obžalovaný bol spod obžaloby oslobodený, pretože nie je trestne zodpovedný pre nedostatok veku alebo príčetnosti, a ujma na zdraví Vám nebola uhradená inak, máte nárok na odškodnenie podľa zákona o obetiach.

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehajúcej potreby?

Nie.

Posledná aktualizácia: 27/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Kontakty na jednotlivé subjekty poskytujúce pomoc obetiam nájdete na <https://www.justice.gov.sk/Stranky/Registre/Zoznamy-vedene-MS-SR/Register-pomoc-obetiam-zoznam.aspx>

Telefónna linka podpory pre obeť

Národná linka pre ženy zažívajúce násilie (non-stop)	0800 212 212
Linka detskej istoty (non-stop)	116 111
Linka pre hľadané deti (non-stop)	116 000
Linka detskej dôvery (14:00 – 20:00)	055/234 72 72

Linka pre týrané osoby	0800 300 700
Linka pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi	0800 800 818
Linka dôvery Nezábudka	0800 800 566

INÉ KONTAKTY

Integrovaný záchranný systém	112
Polícia	158
Linka UPSVAR pre nahlásenie zanedbávania	0800 191 222
Linka prokuratúry pre ohlásenie domáceho násillia	0800 300 700
MS SR (pre odškodňovanie)	02/888 91 544

 **Informačné kancelárie pre obeť** (kancelárie sú v krajských mestách a poskytujú základné informácie a pomáhajú nadviazať kontakt so subjektom poskytujúcim pomoc obetiam)

Je podpora pre obeť bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Právnu pomoc Vám môžu poskytnúť subjekty poskytujúce pomoc obetiam, intervenčné centrum pre obeť domáceho násillia alebo za určitých podmienok Centrum právnej pomoci. Štát spolupracuje so subjektami poskytujúcimi pomoc obetiam a policajt Vám pri prvom kontakte poskytne informáciu o kontaktných údajoch a forme pomoci, ktorú poskytujú. Na Vašu žiadosť Vám poskytnú súčinnosť pri ich kontaktovaní.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Každá obeť má právo na poskytnutie odbornej pomoci. Túto odbornú pomoc poskytujú najmä subjekty akreditované podľa zákona o obetiach ako aj iné subjekty poskytujúce pomoc obetiam (tzv. registrované subjekty, tieto však nemusia poskytovať pomoc v nižšie uvádzanom rozsahu).

Akreditované subjekty spĺňajú podmienky najmä odbornosti, t. j. pracujú v nich odborníci, ktorí získali vysokoškolské vzdelanie a prax v tomto odbore. Jednotlivé subjekty sa zvyčajne špecializujú na poskytovanie odbornej pomoci určitej skupine obetí, aby sa mohli konkrétnejšie zamerať na potreby obetí a poskytovať kvalitnejšiu odbornú pomoc. V registri subjektov poskytujúcich pomoc obetiam nájdete informácie o tejto špecializácii ako aj kontaktné údaje subjektu či územnú oblasť pôsobnosti.

Akreditované subjekty Vám môžu poskytnúť všeobecnú odbornú pomoc alebo špecializovanú odbornú pomoc, ktorá je určená obzvlášť zraniteľným obetiam. Do všeobecnej odbornej pomoci obeti patrí:

poskytnutie a náležité vysvetlenie informácií (najmä týkajúcich sa trestného konania, jeho postupov a práv, odbornej pomoci)

právna pomoc na uplatnenie práv obete,

právna pomoc na uplatnenie práv obete, ktorá má postavenie poškodeného alebo svedka v trestnom konaní,

psychologická pomoc,

poradenstvo týkajúce sa rizika a predchádzania opakovanej viktimizácii.

Akreditovaný subjekt, ktorý poskytuje všeobecnú odbornú pomoc, je povinný poskytnúť prvú konzultáciu vždy zadarmo. V prípade, ak dostal dotáciu, tak poskytuje odbornú pomoc 90 dní bezplatne a ak je to potrebné a obeť o to požiada, aj dlhšie.

Do špecializovanej odbornej pomoci obzvlášť zraniteľnej obeti patrí:

poskytovanie všeobecnej odbornej pomoci,

poskytnutie krízovej psychologickkej intervencie,

vyhodnotenie hrozby nebezpečenstva ohrozenia života alebo zdravia,

sprostredkovanie poskytovania sociálnych služieb v zariadení núdzového bývania a špecializovaného sociálneho poradenstva, ak život alebo zdravie obzvlášť zraniteľnej obete je bezprostredne ohrozené.

Obzvlášť zraniteľné obeť majú nárok na poskytnutie špecializovanej odbornej pomoci vždy bezplatne. Táto pomoc je poskytovaná po dobu 90 dní a ak je to potrebné a obeť o to požiada (aj neformálne, napr. dohodnutím ďalšieho stretnutia), aj dlhšie.

Akreditácia subjektov je viazaná na poskytovanie jednej z týchto foriem pomoci s čím je spojený aj okruh obetí, ktorým poskytujú pomoc. V prípade, ak neviete, akú odbornú pomoc akreditovaný subjekt poskytuje a akému okruhu obetí sa venuje, neváhajte ich kontaktovať. Budú Vám vedieť poradiť a prípadne Vás odkázať na iný subjekt.

Posledná aktualizácia: 27/03/2023

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Fínsko

Za **obeť trestného činu** ste považovaný, ak ste sa stali obeťou konania alebo opomenutia, ktoré vo Fínsku predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu máte určité práva pred súdnym konaním, v jeho priebehu a po jeho skončení.

Trestné konanie vo Fínsku začína predbežným vyšetrovaním, ktoré zvyčajne vedie polícia. V tomto štádiu sa overuje, či došlo k trestnému činu, skúmajú sa okolnosti trestného činu a zisťuje sa totožnosť zúčastnených strán. Posudzuje sa aj rozsah ujmy spôsobenej trestným činom a vaše nároky voči páchateľovi. Pokiaľ existujú dostatočné dôkazy o tom, že bol spáchaný trestný čin, prokurátor podá žalobu a predloží vec súdu. Počas konania súd skúma dôkazy a obvineného odsúdi za trestný čin alebo ho zbaví obvinenia. Trestné konanie môže pokračovať, ak jedna zo strán podá odvolanie na vyšší súd.


Príslušné informácie nájdete na nasledujúcich odkazoch.

 **1 – Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu**

 **2 – Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania a súdneho konania**

 **3 – Moje práva po skončení súdneho konania**

 **4 – Odškodnenie**

 **5 – Moje práva na podporu a pomoc**

Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie dostanem od príslušného orgánu (napr. od polície, prokurátora) po tom, čo došlo k trestnému činu, ale ešte pred tým, než ho oznámim?

V [príručke Práva obete trestného činu](#), ktorú uverejnilo fínske ministerstvo spravodlivosti, je uvedené, o ktorých veciach majú orgány informovať obeť trestných činov. V príručke sa okrem iného stručne vysvetľuje, ako oznámiť trestný čin a ako požiadať o náhradu, a poskytujú sa informácie o službách na podporu obetí, právnej pomoci, možnosti získania ochrany, práve na tlmočenie a preklad dokumentov a mediácii v trestnoprávných veciach. Príručka, ktorú možno vytlačiť, je určená na distribúciu obetiam a mala by slúžiť na posilnenie komunikácie predovšetkým pri práci polície a ďalších vyšetrovacích orgánov. Príručku môžu využívať aj justičné orgány, služby na podporu obetí a ďalšie subjekty, ktoré prichádzajú do kontaktu s obeťami trestných činov. Informácie poskytnuté obetiam sa môžu líšiť v závislosti od ich potrieb, osobnej situácie a druhu alebo charakteru trestného činu.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu (občania EÚ a občania tretích krajín). Ako sú chránené moje práva?

Podpora a poradenstvo vám môžu byť poskytnuté aj v prípade, že trestný čin bol spáchaný v inej krajine. Ak ste sa stali obeťou trestného činu v inom členskom štáte EÚ, vyšetrovací orgán môže v určitých prípadoch postúpiť vaše trestné oznámenie alebo už začaté predbežné vyšetrovanie orgánom iného členského štátu EÚ. Takýto postup je možný napríklad v prípade, ak ide o závažný trestný čin alebo ak ste nemohli oznámiť trestný čin v štáte, v ktorom bol spáchaný. V prípade závažných trestných činov je možné aj postúpenie mimo EÚ.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, máte nárok na služby Systému pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi aj v prípade, že trestný čin bol spáchaný v inej krajine. Prokurátor rozhoduje o tom, či začať predbežné vyšetrovanie podozrenia zo spáchania trestného činu zahŕňajúceho obchodovanie s ľuďmi vo Fínsku.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie dostanem?

Polícia a ďalšie vyšetrovacie orgány vám poskytnú informácie o službách na podporu obetí, spôsobe oznámenia trestného činu, právnej pomoci, možnosti získania ochrany, spôsobe žiadania o náhradu, práve na tlmočnicke a prekladateľské služby, mediácii v trestnoprávných veciach, práve získať informácie o pojednávaní vo veci, práve byť informovaný o prepustení páchateľa z väzenia alebo z vyšetrovacej väzby, spôsobe podania sťažnosti voči postupu orgánov, postupe v prípade obetí trestných činov, ktoré nemajú pobyt v krajine, v ktorej bol spáchaný trestný čin, a o kontaktných údajoch, ktoré možno využiť v prípade otázok súvisiacich s prípadom. Tieto práva sú opísané v [príručke Práva obete trestného činu](#).

Uvedené informácie sa vám nemusia nevyhnutne poskytnúť pri oznámení trestného činu, najmä ak trestné oznámenie podávate elektronicky. Polícia vám poskytne informácie o týchto právach počas výsluchu. Vyšetrovací orgán vám vždy oznámi, ak trestné oznámenie, ktoré ste podali, nevedie k predbežnému vyšetrovaniu alebo ak dôjde k prerušeniu alebo ukončeniu predbežného vyšetrovania.

Mám právo na bezplatné tlmočenie alebo preklad (pri komunikácii s políciou alebo inými orgánmi, alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania máte právo používať fínčinu alebo švédčinu. Ak patríte k Sámom, v domovskej oblasti Sámov máte právo používať sámsky jazyk. Orgány musia poskytnúť tlmočnicke služby podľa potreby. Ak neovládate úradné jazyky Fínska, máte právo používať jazyk, ktorý ovládate, vo všetkých situáciách súvisiacich s vyšetrovaním trestného činu. V prípade potreby sú orgány povinné zabezpečiť tlmočenie do jazyka, ktorý ovládate. Orgány sú povinné zabezpečiť tlmočenie počas vyšetrovania a súdneho konania aj v prípade, ak používate posunkový jazyk alebo ak potrebujete tlmočenie z dôvodu zmyslovej alebo rečovej poruchy. Tlmočník je povinný zachovávať tajomstvo. Odmenu tlmočníka platí štát.

Môžete požiadať o preklad určitých dôležitých dokumentov. V prípade, že sa na účely vašej právnej ochrany nevyžaduje písomný preklad dokumentov, možno tieto dokumenty preložiť aj ústne. V niektorých prípadoch sa vám môže poskytnúť len čiastočný preklad alebo zhrnutie dokumentu.

Počas predbežného vyšetrovania máte právo na to, aby vám poskytli preklad písomného potvrdenia o oznámení trestného činu, rozhodnutia o prerušení vyšetrovania a v prípade potreby aj ďalších dokumentov, ktoré sú v prípade kľúčové. Prokurátor vám môže poskytnúť preklad rozhodnutia o nezačatí trestného stíhania.

Na súde máte právo, aby vám poskytli preklad rozsudku, oznámenia o mieste a čase konania zasadnutia súdu a v prípade potreby aj ďalších dokumentov, ktoré sú v prípade kľúčové.

Ako orgány zabezpečujú, že im rozumiem a som pochopený (napr. ak som dieťa, ak mám zdravotné postihnutie)

Orgány sú povinné zabezpečiť tlmočnicke služby počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania v prípade, ak používate posunkový jazyk alebo ak potrebujete tlmočenie z dôvodu zmyslovej alebo rečovej poruchy.

Príručka Práva obete trestného činu je k dispozícii aj vo formáte, ktorý je ľahko zrozumiteľný. Príručka Ak ste sa stali obeťou trestného činu je k dispozícii vo formáte, ktorý je ľahko zrozumiteľný, a aj v posunkovom jazyku.

Vyšetrovatelia trestných činov páchaných na deťoch absolvovali osobitnú odbornú prípravu zahŕňajúcu komunikáciu s deťmi a vedenie výsluchu dieťaťa v rámci trestného konania. V určitých prípadoch môže výsluch dieťaťa viesť aj psychológ so špecializáciou na výsluchy detí.

Služby na podporu obetí

Kto poskytuje podporu obetiam?

Môžete potrebovať lekársku pomoc alebo iné služby sociálnej a zdravotnej starostlivosti, ako sú núdzové sociálne služby, nemocničná liečba alebo telesná a duševná rehabilitácia. Tieto služby môžete využívať za rovnakých podmienok ako všetci ostatní klienti.

Podporu, poradenstvo a usmernenie obetiam trestných činov poskytuje mnoho organizácií. Podpora obetí vo Fínsku (*Rikosuhripäivystys*) poskytuje pomoc pri všetkých druhoch trestných činov a trestných konaní, ako aj poradenstvo v oblasti práv obetí. Ak ste obeťou domáceho násillia, môžete využiť ochranu a podporu v azylových domoch. V niektorých lokalitách je dostupná osobitná podpora pre obeť sexuálnych trestných činov a prístahovalkyne. Obete obchodovania s ľuďmi majú k dispozícii samostatný systém pomoci. Prístup k týmto službám je podmienený splnením určitých podmienok.

Na podporné služby sa môžete obrátiť aj v prípade, ak neoznámite trestný čin. Polícia alebo iný vyšetrovací orgán môže s vaším súhlasom postúpiť vaše kontaktné údaje podpornej služby, ktorá vás následne kontaktuje.

Poskytne mi polícia automaticky kontakt na podporu obetí?

Ak potrebujete osobitnú ochranu alebo ak je to potrebné v dôsledku charakteru trestného činu alebo v dôsledku vašej osobnej situácie, polícia s vaším súhlasom postúpi vaše kontaktné údaje podpornej organizácii. Polícia by mala informovať o podpore, ktorú môžu využiť obeť obchodovania s ľuďmi, a s vaším súhlasom by mala navrhnúť zaradenie vašej osoby do Systému pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi.

Ako je chránené moje súkromie?

S cieľom chrániť vaše súkromie sa môže za určitých podmienok súdne pojednávanie o veci uskutočniť bez prítomnosti verejnosti a súd môže nariadiť utajenie súdnych dokumentov a rozsudku v potrebnom rozsahu. Môžete o to súd požiadať. V niektorých prípadoch môže súd nariadiť utajenie vašej totožnosti. Uplatňuje sa to napríklad v prípade sexuálnych trestných činov.

Musím oznámiť trestný čin predtým, ako budem mať prístup k podpore obetí?

Nie je potrebné vopred oznámiť trestný čin.

Osobná ochrana, ak som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

V niektorých prípadoch môže vypočutie na súde prebiehať prostredníctvom videospojenia, bez prítomnosti páchatela alebo verejnosti, prípadne tak, že budete umiestnený za clonou. Z výsluchu môže byť v niektorých prípadoch vyhotovený videozáznam a tento záznam možno použiť ako dôkaz v rámci súdneho konania, napríklad ak je vypočúvaný mladší ako 18 rokov.

S cieľom chrániť vaše súkromie sa môže za určitých podmienok súdne pojednávanie o veci uskutočniť bez prítomnosti verejnosti a súd môže nariadiť utajenie súdnych dokumentov a rozsudku v potrebnom rozsahu. Môžete o to súd požiadať. V niektorých prípadoch môže súd nariadiť utajenie vašej totožnosti. Uplatňuje sa to napríklad v prípade sexuálnych trestných činov.

Súd vždy jednotlivo posudzuje organizačnú stránku súdneho konania a ochranné opatrenia, pričom prihliada na to, že sa nesmú obmedziť práva obhajoby. Rozhodnutie súdu sa teda môže líšiť od predchádzajúceho posudku.

V situáciách vážneho ohrozenia môžete požadovať utajenie vašich kontaktných údajov, utajenie z dôvodov osobnej bezpečnosti, zákaz priblíženia sa alebo dokonca aj zmenu mena alebo rodného čísla. V najvážnejších prípadoch vás môžu zaradiť do programu ochrany svedkov. Ďalšie informácie vám poskytnú orgány alebo podporné služby. Ak ste chránený prostredníctvom zákazu priblíženia sa a presťahujete sa do iného členského štátu EÚ, pričom máte pocit, že aj v tomto členskom štáte potrebujete ochranu, môžete požiadať súd, ktorý vydal zákaz priblíženia sa, aby vydal európsky ochranný príkaz.

Ak ste obeťou domáceho násillia alebo ste ohrozený, orgány vám môžu spoločne vytvoriť bezpečnostný plán v rámci konferencie na posúdenie rizika viacerými orgánmi.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, máte právo na bezpečné ubytovanie, ktoré môže zahŕňať osobitné bezpečnostné opatrenia na rôznych úrovniach s cieľom zaistiť pre vás bezpečné bývanie. Vo vážnejších situáciách možno vašu bezpečnosť zaistiť v osobitnej bezpečnej obytnej jednotke, ako aj prostredníctvom technického zariadenia alebo bezpečnostných služieb. V najvážnejších situáciách vás môžu zaradiť do programu ochrany svedkov. Systém pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi, ktorý prevádzkujú orgány, sa v prípade potreby využije na posilnenie ochrany, ktorú vám poskytuje polícia.

Kto mi môže ponúknuť ochranu?

Polícia posúdi, či potrebujete ochranu a aké opatrenia sú potrebné, ak ste v ohrození. Od konkrétnych opatrení závisí, ktorý orgán rozhoduje o ochrane (pozri predchádzajúce odpovede). Ďalšie informácie o ochranných opatreniach vám poskytnú orgány alebo služby na podporu obetí.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatela?

Orgány posúdia vaše konkrétne potreby z hľadiska ochrany počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania a stanovia požadované ochranné opatrenia. Účelom ochranných opatrení je zabezpečiť, aby ste boli chránení pred ďalším utrpením, zastrášaním a odvetou počas vyšetrovania a súdneho konania. Na posúdení sa podieľate aj vy, pričom sa prihliada na vaše osobné vlastnosti a okolnosti, ako aj na charakter trestného činu.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma v rámci trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Orgány posúdia vaše konkrétne potreby z hľadiska ochrany počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania a stanovia požadované ochranné opatrenia. Účelom ochranných opatrení je zabezpečiť, aby ste boli chránení pred ďalším utrpením, zastrášaním a odvetou počas vyšetrovania a súdneho konania. Na posúdení sa podieľate aj vy, pričom sa prihliada na vaše osobné vlastnosti a okolnosti, ako aj na charakter trestného činu.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

V situáciách vážneho ohrozenia môžete požadovať utajenie vašich kontaktných údajov, utajenie z dôvodov osobnej bezpečnosti, zákaz priblíženia sa alebo dokonca aj zmenu mena alebo rodného čísla. V najvážnejších prípadoch vás môžu zaradiť do programu ochrany svedkov. Ďalšie informácie vám poskytnú orgány alebo podporné služby.

Som maloletý – mám osobitné práva?

Ak ste maloletý (máte menej ako 18 rokov), ste zraniteľnou obeťou, a preto môžete potrebovať osobitné ochranné opatrenia. Ochranu vám možno poskytnúť napríklad tak, že z výsluchu počas vyšetrovania sa vyhotoví videozáznam a tento záznam sa neskôr použije ako dôkaz v rámci súdneho konania.

Ak ste maloletý, môžete mať nárok na právnu pomoc na náklady štátu. Ak je váš poručník podozrivý za spáchania trestného činu voči vašej osobe, počas trestného konania vám musí byť pridelený náhradný poručník.

Ak ste maloletou obeťou obchodovania s ľuďmi, máte právo na služby Systému pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi. Ak ste detskou obeťou obchodovania s ľuďmi bez povolenia na pobyt, v každom prípade vám bude pridelený advokát, ak ste vo Fínsku bez poručníka alebo iného právneho zástupcu. Ak ste detskou obeťou obchodovania s ľuďmi a ste fínskym občanom alebo ste držiteľom povolenia na pobyt, môže vám byť pridelený náhradný poručník. Ak sa vyšetrovanie trestného činu začne vo Fínsku, ako maloletá osoba môžete mať nárok na právneho poradcu financovaného štátom.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Ak v dôsledku trestného činu dôjde k smrti obeť, rodinní príslušníci obeť (vymedzení zákonom) sú v postavení poškodeného, t. j. obeť. V takom prípade majú rovnaké práva ako ostatné obeť trestných činov.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Aj rodinní príslušníci obeť majú prístup k službám na podporu obetí.

Aj maloleté dieťa osoby, ktorá sa stala obeťou obchodovania s ľuďmi, možno zahrnúť do Systému pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi.

Mám prístup k službám mediácie? Aké sú podmienky? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Mediáciu možno využiť v trestných veciach v prípade, ak s tým súhlasí obeť aj osoba podozrivá zo spáchania trestného činu. Musia byť splnené aj ďalšie požiadavky: podozrivý musí potvrdiť všeobecný priebeh udalostí a mediácia musí byť v najlepšom záujme obeť. Mediácia je bezplatná, dôverná a vždy dobrovoľná, pričom sa môžete kedykoľvek rozhodnúť, že ju ukončíte. Vyškolení dobrovoľní mediátori pomáhajú účastníkom trestnej veci diskutovať o udalosti a dohodnúť sa na náhrade za možnú ujmu alebo škodu spôsobenú v dôsledku trestného činu. Táto služba je dostupná v medičných kanceláriách, ktoré sa nachádzajú v celej krajine.

Na medičných zasadnutiach účastníci mediácie zvyčajne majú právo radiť sa s poradcom alebo osobou poskytujúcou pomoc. Mediátori pod vedením odborníkov posúdia a zabezpečia bezpečný kontakt medzi účastníkmi sporu a v prípade potreby môžu proces pozastaviť. Mediácia sa musí pozastaviť, ak jeden z účastníkov odvolá svoj súhlas alebo je dôvod domnievať sa, že súhlas nebol udelený slobodne.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Medzi najdôležitejšie zákony v oblasti práv obeť v trestnom konaní patrí zákon o vyšetrovaní trestných činov (*Esitutkintalaki*, 805/2011) a zákon o trestnom konaní (*Laki oikeudenkäynnistä rikosasioissa*, 689/1997). Právo na pomoc obeť obchodovania s ľuďmi je upravené v zákone o prijímaní osôb, ktoré žiadajú o medzinárodnú ochranu, o identifikácii obeť obchodovania s ľuďmi a o pomoci týmto obeť (*Laki kansainvälistä suojelua hakevan vastaantosta sekä ihmiskaupan uhrin tunnistamisesta ja auttamisesta*, 746/2011). Tieto a ďalšie právne predpisy sú dostupné online na adrese <https://www.finlex.fi/en/>. Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ak žiadate o potrestanie trestného činu alebo o náhradu škody spôsobenej trestným činom, stávate sa účastníkom súdneho konania. Môžu vás vypočuť na účely dokazovania.

Ak sa prokurátor rozhodne nezačať trestné stíhanie, máte právo vzniesť obvinenie.

Ako môžem trestný čin oznámiť?

Trestný čin môžete oznámiť polícii na mieste činu, na policajnej stanici alebo v prípade menej závažných trestných činov aj online alebo telefonicky. Máte právo dostať písomné potvrdenie o oznámení trestného činu.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Polícia vám poskytne kontaktné údaje, ktoré môžete využiť na sledovanie postupu vyšetrovania.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Máte právo na pomoc právneho poradcu pri oznámení trestného činu, výsluchu a počas súdneho konania. Poradcom musí byť právnik, prokurátor poskytujúci právnu pomoc alebo autorizovaný právny poradca.

Osoby s nízkymi a strednými príjmami môžu mať nárok na právnu pomoc financovanú štátom. V takom prípade poplatok za poradenstvo čiastočne alebo v plnej výške zaplatí štát. Požiadajte o právnu pomoc môžete na verejnom úrade právnej pomoci alebo prostredníctvom elektronickej služby. Ďalšou možnosťou je požiadať advokátsku kanceláriu, aby požiadala o právnu pomoc vo vašom mene.

Súd vám môže prideliť právneho poradcu a osobu poskytujúcu pomoc v prípade domáceho násillia, sexuálneho násillia alebo závažného trestného činu proti vášmu životu, zdraviu alebo slobode. V týchto prípadoch štát zaplatí poplatok bez ohľadu na váš príjem.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak vás predvolajú pred súd, aby ste objasnili skutočnosti súvisiace s prípadom, máte právo, aby vám štát vynahradil cestovné výdavky, ktoré vám vznikli z dôvodu vašej prítomnosti na súde. Môže vám byť vyplatený denný príspevok, cestovné výdavky a náhrada za finančnú stratu.

Môžem podať opravný prostriedok, ak je môj prípad uzavretý ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Sťažnosť proti rozhodnutiu prokurátora nezačať trestné stíhanie možno podať generálnemu prokurátorovi, ktorý má právo vzniesť nové obvinenie.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Áno, môžete sa zúčastniť súdu ako účastník konania. Ak žiadate o potrestanie trestného činu alebo o náhradu škody spôsobenej trestným činom, stávate sa účastníkom súdneho konania. Môžete vyjadriť súhlas so súhrnným trestným rozkazom prokurátora alebo žiadať iný trest. Môžete požiadať o odškodnenie od odporcu alebo prokurátor môže podať nárok na náhradu škody vo vašom mene.

Áká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Ak žiadate o potrestanie trestného činu alebo o náhradu škody spôsobenej trestným činom, stávate sa účastníkom súdneho konania. Môžu vás vypočuť na účely dokazovania.

Ak sa prokurátor rozhodne nezačať trestné stíhanie, máte právo vzniesť obvinenie.

Áké sú potom moje práva a povinnosti?

Môže vám vzniknúť povinnosť osobne sa dostaviť pred súd, ak je to potrebné na objasnenie skutočností týkajúcich sa prípadu. V takom prípade máte právo, aby vám štát nahradil vzniknuté náklady.

Počas súdneho konania musíte vždy hovoriť pravdu.

Môžem počas súdneho konania predniesť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

Ak ste účastníkom konania, máte právo vypovedať. Na hlavnom pojednávaní budete môcť predložiť svoju žalobu a jej dôvody, vypovedať a predniesť záverečnú reč, v ktorej môžete vyjadriť svoj názor na vinu odporcu a trest, ktorý mu má byť uložený.

Áké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Dostanete predvolanie na hlavné pojednávanie, ak je vaša prítomnosť potrebná na objasnenie skutočností súvisiacich s prípadom alebo ak ste pred súdom vypovedali, že máte v úmysle predložiť žalobu, ktorú nepredložil prokurátor.

Máte právo byť na vlastnú žiadosť informovaný o čase a mieste súdneho pojednávania, ako aj o verdikte v trestnej veci.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Áno. Ak ste účastníkom konania, máte rovnaké právo na prístup k súdnym spisom ako obvinená osoba. Platí, že máte právo na informácie o obsahu súdnych dokumentov, a to aj tých, ktoré nie sú verejne dostupné.

Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti rozhodnutiu okresného súdu (*kärjäoikeus*) sa môžete odvolať na odvolacom súde (*hovioikeus*). Zvyčajne je potrebné pripustenie na ďalšie preskúmanie, aby sa odvolací súd zaoberal prípadom v plnom rozsahu.

Proti rozsudku odvolacieho súdu sa možno odvolať na najvyššom súde (*korkein oikeus*). Na odvolanie na najvyšší súd je potrebné povolenie. Takéto povolenie sa udeľuje iba za podmienok stanovených zákonom.

Áké sú moje práva po odsúdení páchatel'a?

V prípade niektorých závažných trestných činov môžete požiadať, aby vás informovali o prepustení páchatel'a z väzenia alebo z vyšetrovacej väzby (pozri ďalej).

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Organizácie na podporu obetí poskytujú podporu a poradenstvo aj po skončení súdneho konania, tak dlho, ako je potrebné. V prípadoch domáceho násillia sa vypracuje bezpečnostný plán v rámci posúdenia rizika viacerými orgánmi. Nie je to naviazané na koniec súdneho konania.

Ak ste sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi, vaše právo na osobitnú pomoc od Systému pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi zanikne, ak sa trestné konanie skončí bez toho, aby bol konečným rozhodnutím súdu niekto odsúdený za obchodovanie s ľuďmi.

Áké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchatel' odsúdený?

Máte právo na vlastnú žiadosť dostať informácie o rozsudku v trestnej veci. V rozsudku sa uvádza trest uložený obvinenému vrátane dĺžky trestu odňatia slobody.

Účastníkom trestného konania sa poskytne kópia rozsudku. Nebudete oboznámený s tým, do ktorého väzenia môže byť páchatel' umiestnený.

Budem informovaný o tom, ak bude páchatel' prepustený (vrátane predčasného alebo podmieenečného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

V prípade niektorých závažných trestných činov môžete požiadať, aby vás informovali o prepustení páchateľa z väzenia alebo z vyšetrovacej väzby, o úteku alebo za určitých podmienok o inom opustení väzenia. Ak si želáte byť informovaný, musíte to oznámiť orgánu, ktorý vedie predbežné vyšetrovanie, alebo prokurátorovi. Vyšetrovací orgán vám poskytne ďalšie informácie.

Informácie dostanete iba vtedy, ak neexistuje dôvod sa domnievať, že to ohrozí život alebo zdravie väzňa alebo osoby vo vyšetrovacej väzbe.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmienčnom prepustení alebo podmienčnom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie, takéto právo nemáte.

Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Odškodnenie

Aký je proces uplatnenia nároku na náhradu škody od páchateľa? (napr. súdny spor, občianskoprávna žaloba, adhézne konanie)

Žaloby o odškodnenie za trestný čin sa obvykle riešia v rámci pojednávania v trestnoprávnej veci v tom istom súdnom konaní. Svoj zámer uplatniť si nárok na náhradu škody musíte oznámiť polícii počas predbežného vyšetrovania alebo najneskôr na súde.

Prokurátora môžete požiadať, aby na súde predložil vašu žiadosť o odškodnenie za daný trestný čin. Dobré je informovať o tom políciu počas predbežného vyšetrovania. Ak je záležitosť jasná a jednoduchá, prokurátor môže podať žalobu o odškodnenie vo vašom mene. Ak ju prokurátor nepredloží, písomne vám to oznámi.

Nárok na odškodnenie môžete predložiť na súde aj počas trestného konania. Môže to vo vašom mene urobiť právny poradca.

V prípade potreby sa nárok na odškodnenie môže prejednávať v osobitnom občianskom súdnom konaní. Svoj nárok na odškodnenie môžete uplatniť aj v samostatnej občianskoprávnej žalobe. Ak sa váš nárok neprejednáva spolu s trestnou vecou, za toto konanie sa bude účtovať súdny poplatok.

Súd nariadi páchateľovi zaplatiť škodu/náhradu škody. Ako sa ubezpečím, že páchateľ zaplatí?

Ak páchateľ nezaplatí dobrovoľne na základe rozhodnutia súdu, rozsudok sa môže vymáhať. Vymáhanie sa nezačne automaticky. Musíte podať žiadosť o vymáhanie na úrade pre výkon súdnych rozhodnutí a k žiadosti pripojiť rozhodnutie súdu.

Od páchateľa nemôžete ako odškodnenie požadovať čiastku, ktorú ste dostali zo štátnej pokladnice ako odškodnenie od štátu za tú istú stratu alebo ujmu.

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát zaplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nato, aby ste dostali odškodnenie zo štátnych finančných prostriedkov, nemusíte žiadať o odškodnenie od páchateľa. Na súde však musíte predložiť žiadosť o odškodnenie od páchateľa.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Ak sa vy (alebo váš blízky príbuzný) stanete obeťou trestného činu vo Fínsku, môže vám byť zo štátnych finančných prostriedkov vyplatené odškodnenie za zranenie a ujmu spôsobenú trestným činom. Aby ste mohli požiadať o odškodnenie, musíte oznámiť trestný čin na polícii.

Ak sa uskutoční súdne konanie v tejto trestnej veci, mali by ste požiadať, aby súd potvrdil vaše právo na odškodnenie rozsudkom. To znamená, že by ste mali predložiť žiadosť o odškodnenie od páchateľa počas súdneho konania. Zvyčajne sa odškodnenie za ujmu spôsobenú trestným činom nevypláca, ak si túto povinnosť nesplníte.

O odškodnenie musíte požiadať do troch rokov od dátumu vydania právoplatného rozsudku v prípade nároku na odškodnenie. Ak sa v danej veci neuskutočnilo súdne konanie, o odškodnenie treba požiadať do 10 rokov odo dňa spáchania trestného činu. Tieto lehoty je možné posunúť iba za osobitných okolností.

Váš nárok na odškodnenie bude spracúvať štátna pokladnica. Žiadosť môžete poslať buď elektronicky na adresu rikosvahingot@valtiokonttori.fi, alebo poštou na vytlačenej formulári na adresu: State Treasury, P.O. Box 50, 00054 State Treasury.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

O odškodnenie môžete požiadať aj vtedy, ak páchateľ nebol odhalený. K žiadosti o odškodnenie musíte priložiť kópiu policajného záznamu z predbežného vyšetrovania alebo iný spoľahlivý dôkaz o udalosti.

Na odškodnenie máte nárok aj vtedy, ak bol páchateľ odhalený, ale nebol odsúdený, pretože je mladší ako 15 rokov alebo nie je trestnoprávne zodpovedný.

Mám nárok na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o nároku na náhradu škody?

V prípade potreby môžete podať písomnú žiadosť o predbežné vyplatenie odškodného. Odškodné môže byť vyplatené vopred, ak je spracovanie vášho nároku na náhradu škody odložené z dôvodov, ktoré nemôžete ovplyvniť, a máte nárok na významnú čiastku odškodného.

Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

[Podpora pre obeť trestného činu](#)

– Podpora obetí vo Fínsku (*Rikosuhripäivystys*), tel.: 116 006

[Služby azylového bývania pre obeť domáceho násillia](#)

[Online azylový dom \(*Nettiturvakoti*\)](#)

[Centrá podpory Serí pre obeť sexuálneho napadnutia](#) (staršie ako 16 rokov):

– Helsinki, Turku, Tampere, Kuopio, Oulu

Krízové centrum Tukinainen pre obeť znásilnenia

– tel.: 0800 97899

[Tukinainen online \(*Nettitukinainen*\)](#)

[Krízové centrum Tukinainen pre obeť znásilnenia](#)

[Systém pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi](#)

– prijímacie centrum Joutseno (*Joutsenon vastaanottokeskus*), tel.: 029 54 63 177

Mediácia

– kancelárie mediátora:

 [Mediácia v trestných a občianskoprávných konaniach](#)

 [Mediácia v trestných a občianskoprávných konaniach](#) (v angličtine)

 [Polícia](#)

– v núdzových situáciách volajte 112 (tiesňová linka)

 [Právna pomoc](#)

 [Náhrada škôd spôsobených trestným činom vyplácaná zo štátnych finančných prostriedkov](#)

– štátna pokladnica, tel.: 0295 50 2736

Telefónna linka podpory pre obeť

Podpora obetí vo Fínsku, tel.: 116 006

Nollalinja (nepretržitá služba), tel.: 080 005 005 (linka pomoci pre obeť domáceho násillia a násillia páchaného na ženách)

Krízové centrum Tukinainen pre obeť znásillenia, tel.: 0800 97899 (obeť sexuálneho zneužívania)

Systém pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi (nepretržitá služba), tel.: 029 54 63 177 (obeť obchodovania s ľuďmi)

Je podpora obetí bezplatná?

Podpora, ktorú poskytujú organizácie obeť, je bezplatná. Služby, ktoré poskytujú azylové domy, centrá podpory pre obeť sexuálneho napadnutia a Systém pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi, sú pre klienta takisto bezplatné.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Obeť trestného činu môže využiť lekársku pomoc alebo iné služby sociálnej a zdravotnej starostlivosti, ako sú napríklad núdzové sociálne služby, nemocničné ošetrovanie a fyzickú a duševnú rehabilitáciu. Tieto služby môžete využívať za rovnakých podmienok ako všetci ostatní klienti.

Azylové domy poskytujú okamžité zmiernenie krízovej situácie, celodenné bezpečné bývanie, psychosociálnu podporu a poradenstvo v naliehavej situácii. Tieto služby sú poskytované predovšetkým jednotlivcom a rodinám, ktoré zažili domáce násillie alebo hrozbu násillia. Niektoré služby poskytujú organizácie. Za zabezpečenie azylového bývania zodpovedá Fínsky inštitút zdravotnej a sociálnej starostlivosti.

Systém pomoci pre obeť obchodovania s ľuďmi je štátny úrad, ktorého úlohou je zabezpečiť dodržiavanie práv obetí obchodovania s ľuďmi. Podporné služby zahŕňajú bezpečné bývanie, zdravotnú starostlivosť, sociálne služby, finančný príspevok pri prijatí alebo sociálnu pomoc, právnu pomoc a poradenstvo, osobu poskytujúcu pomoc počas trestného konania a tlmočnicke a prekladateľské služby. Okrem systému pomoci poskytujú organizácie aj pomoc obeť obchodovania s ľuďmi.

Máte právo na pomoc od právneho poradcu pri oznámení trestného činu, vypovedaní a počas súdneho konania. Poradcom musí byť právnik, prokurátor poskytujúci právnu pomoc alebo autorizovaný právny poradca.

Osoby s nízkymi a strednými príjmami môžu mať nárok na právnu pomoc financovanú štátom. V takom prípade poplatok za poradenstvo zaplatí štát čiastočne alebo v plnej výške. Požiadajte o právnu pomoc môžete na verejnom úrade právnej pomoci alebo prostredníctvom elektronickej služby. Ďalšou možnosťou je požiadať advokátsku kanceláriu, aby požiadala o právnu pomoc vo vašom mene.

Súd vám môže prideliť právneho poradcu a osobu poskytujúcu pomoc v prípade domáceho násillia, sexuálneho násillia alebo závažného trestného činu proti vášmu životu, zdraviu alebo slobode. V týchto prípadoch štát zaplatí poplatok bez ohľadu na váš príjem.

Osoba poskytujúca pomoc vám môže pomáhať v rôznych fázach trestného konania. Takouto osobou môže byť akákoľvek osoba, ktorú si vyberiete. Osoba poskytujúca pomoc vás môže sprevádzať na vypočutie a zasadnutie súdu, ale za určitých okolností môže byť jej prítomnosť obmedzená. Podpora obetí vo Fínsku vám môže bezplatne poskytnúť vyškolenú osobu poskytujúcu pomoc. Všeobecné služby na podporu obetí, ktoré poskytuje Podpora obetí vo Fínsku, financuje ministerstvo spravodlivosti a podliehajú záväzku vyplývajúcemu zo služieb vo verejnom záujme.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Mnoho organizácií poskytuje obeť trestných činov podporu, poradenstvo a usmernenie. Podpora obetí vo Fínsku poskytuje pomoc pri všetkých typoch trestných činov a trestných konaní, ako aj poradenstvo súvisiace s právami obetí. Obeť domáceho násillia môžu vyhľadať ochranu a podporu v azylových domoch. Pomoc je dostupná aj prostredníctvom liniek pomoci a služieb komunitnej starostlivosti. V niektorých oblastiach je dostupná osobitná podpora pre obeť sexuálnych trestných činov a prisťahovalkyne, ako aj vzájomná podpora pre rodiny obetí vraždy.

Podporné služby poskytované organizáciami

 [Podpora obetí vo Fínsku](#)

Podpora pre všetky obeť trestných činov vrátane svedkov a rodinných príslušníkov obetí. Pomoc a poradenstvo pri uplatňovaní práv obetí v trestných konaniach. Národná linka pomoci, linka právnej pomoci, podporná služba online. Služby osôb poskytujúcich pomoc podľa regiónov.

– linka pomoci 116 006 (bezplatná)

– linka právnej pomoci 0800 161 177 (bezplatná)

 [Nollalinja](#)

Nepretržitá linka pomoci pre obeť domáceho násillia a násillia páchaného na ženách, tel.: 080 005 005 (bezplatná)

 [Zväz domovov a azylových domov pre matky s deťmi \(Ensi- ja turvakotien liitto\)](#)

Azylové domy pre osoby zažívajúce domáce násillie alebo hrozbu násillia, ktoré potrebujú podporu pri zotavovaní a dočasné ubytovanie. Služby komunitnej starostlivosti poskytujú podporu pri riešení situácie spôsobenej domácim násillim a pri prekonávaní krízy. Telefonické poradenstvo, rozhovor s odborníkom na domáce násillie, riadená skupina vzájomnej podpory alebo asistované bývanie.

 [Online azylový dom](#)

Online služba, ktorú spravuje Zväz domovov a azylových domov pre matky s deťmi; pomáha všetkým osobám, ktoré sa ocitli v násilných vzťahoch.

 [Krízové centrum Tukinainen pre obeť znásillenia](#)

Poskytuje podporu a usmernenie osobám, ktoré zažili sexuálne napadnutie a/alebo zneužívania, ako aj ich rodinám. Služba pomoci online.

– krízová linka pomoci: tel.: 0800 97899 (bezplatná)

– linka právnej pomoci: tel.: 0800 97895 (bezplatná)

 [MONIKA – Združenie multikultúrnych žien, Fínsko](#)

Jednoducho dostupné služby, právne poradenstvo a azylové bývanie pre prisťahovalkyne a deti, ktoré sú vystavené násilliu. Pomoc je dostupná v niekoľkých jazykoch; združenie poskytuje aj služby osôb poskytujúcich pomoc.

– linka pomoci: 0800 05058 (bezplatná)

– Azylový dom Mona, tel.: 045 639 6274 (nepretržite)

 [Linka pre ženy \(Naisten Linja\)](#)

Poradenstvo a podpora pre ženy a dievčatá, ktoré majú obavy z násillia. Informácie sú dostupné online a telefonicky.

– tel.: 0800 02400 (bezplatne)

Pro-tukipiste

Zdravotné a podporné služby pre ľudí pracujúcich v odvetví sexuálnych alebo erotických služieb a pre obeť obchodovania s ľuďmi.

Združenie pre rodinných príslušníkov obetí vraždy HUOMA (*Henkirikoksen uhrien läheiset ry*)

Vzájomná podpora pre rodinných príslušníkov obetí vraždy.

– tel.: 050401 2230

 <https://www.huoma.fi/>

MIELI Duševné zdravie Fínsko (*Suomen Mielenterveys ry*)

Pomoc v krízových životných situáciách.

– krízová linka pomoci 09 2525 0111 (nepretržitá)

Suvanto – Pre bezpečnú starobu (*Suvanto ry – Turvallisen vanhuuden puolesta*)

Pomoc, vzájomná podpora a právne poradenstvo pre seniorov na ochranu pred zneužitím a násilím.

– linka pomoci SUVANTO: 0800 06776 (bezplatná)

Posledná aktualizácia: 05/02/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Švédsko

Budete považovaní za **obeť trestného činu**, ak ste utrpeli ujmu, napr. ste boli zranení alebo váš majetok bol poškodený či odcudzený, v dôsledku incidentu, ktorý podľa vnútroštátneho práva predstavuje trestný čin. Ako obeť trestného činu vám zákon poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom konaní. Okrem toho môžete mať nárok na rôzne formy podpory a náhrady škody, ktorá bola spôsobená trestným činom.

Trestné konanie vo Švédsku začína vyšetrovaním trestného činu (tzv. predbežným vyšetrovaním). Okrem niekoľkých výnimiek je nutné začať predbežné vyšetrovanie, ak existuje dôvod domnievať sa, že bol spáchaný trestný čin. Predbežné vyšetrovanie vykonáva polícia, ale v niektorých prípadoch pod vedením prokurátora. Po ukončení vyšetrovania môže prokurátor rozhodnúť o pokračovaní v konaní tým, že prípad postúpi súdu. Ak sa prokurátor domnieva, že dôkazy nie sú dostatočné, môže prípad uzavrieť bez toho, aby ho postúpil súdu. Ak je prípad postúpený súdu, uskutoční sa súdne konanie. Počas súdneho konania súd preskúma zhromaždené dôkazy a rozhodne o tom, či voči obvinenému vznesie obžalobu z trestného činu. Súd takisto uvedie, či je možné odvolať sa na vyšší súd.

Ako obeť trestného činu máte v trestnom konaní významnú úlohu a rôzne práva. Súdneho konania sa môžete zúčastňovať **bez špecifického právneho postavenia** alebo zohrávať aktívnejšiu úlohu tým, že sa formálne stanete **účastníkom súdneho konania**. Môžete uplatňovať nárok na náhradu škody a/alebo podporovať obžalobu. V niektorých prípadoch môžete predložiť **súkromnú žalobu** z vlastnej iniciatívy, ak sa prokurátor rozhodol, že tak neurobí.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

 **1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu**

 **2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania**

 **3 - Moje práva po skončení súdneho konania**

 **4 - Náhrada škody**

 **5 - Moje práva na podporu a pomoc**

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie mi orgán (napr. polícia, prokurátor) poskytne po tom, ako bol spáchaný trestný čin, ale pred tým, ako som tento trestný čin vôbec nahlásil?

Polícia a prokurátor sú povinní poskytnúť tieto informácie:

nárok na náhradu škody od podozrivého alebo na kompenzáciu od štátu,

skutočnosť, že prokurátor je zvyčajne povinný pripraviť a predložiť váš nárok na náhradu škody na súde v prípade, ak o to požiadate,

ustanovenia o ochrannom príkaze, o poradenstve pre poškodenú stranu a o osobnej asistencii,

spôsob požiadania o právnu pomoc a právne poradenstvo,

možnosti a podmienky mediácie,

orgány a organizácie, ktoré poskytujú podporu a asistenciu,

podrobné kontaktné údaje potrebné na to, aby ste mohli získať informácie o svojom prípade,

pokračujúce konanie a úloha, ktorú v ňom zohráte,

právo na tlmočnícke a prekladateľské služby,

právo na náhradu nákladov,

skutočnosť, že sa nezačalo predbežné vyšetrovanie, alebo že toto vyšetrovanie bolo zastavené,

orgány, na ktoré sa môžete obrátiť v prípade, že máte sťažnosti týkajúce sa postupu vo vašom prípade,

informácia o tom, či sa začalo súdne konanie,

informácia o prípadnom úteku zadržanej alebo zatknutej osoby.

Uvedené informácie sa poskytnú na základe policajnej správy. Samozrejme, pred podaním správy máte možnosť získať príslušné informácie napríklad na webovom sídle Úradu pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov (*Brottsoffermyndighet*).

Nežijem v členskom štáte EÚ, v ktorom bol spáchaný trestný čin (občania Únie a občania krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Ak ste cudzím štátnym príslušníkom a stali ste sa obeťou trestného činu vo Švédsku, máte právo na získanie rovnakých informácií ako švédsky občan (pozri vyššie). Ak nehovoríte švédsky, máte právo aj na tlmočnícke a prekladateľské služby.

Ak ste sa stali obeťou trestného činu v inej krajine, orgány tejto krajiny zodpovedajú za poskytnutie informácií o vašich právach. Viac informácií o právach v iných členských štátoch EÚ je k dispozícii tu.

Ak nahlásim trestný čin, aké informácie mi budú poskytnuté?

Polícia a prokurátor sú povinní poskytnúť tieto informácie:

nárok na náhradu škody od podozrivého alebo na kompenzáciu od štátu,

skutočnosť, že prokurátor je zvyčajne povinný pripraviť a predložiť váš nárok na náhradu škody na súde v prípade, ak o to požiadate, ustanovenia o ochrannom príkaze, o poradenstve pre poškodenú stranu a o osobnej asistencii, spôsob požiadania o právnu pomoc a právne poradenstvo, možnosti a podmienky mediácie, orgány a organizácie, ktoré poskytujú podporu a asistenciu, podrobné kontaktné údaje potrebné na to, aby ste mohli získať informácie o svojom prípade, pokračujúce konanie a úloha, ktorú v ňom zohráte, právo na tlmočnicke a prekladateľské služby, právo na náhradu nákladov, skutočnosť, že sa nezačalo predbežné vyšetrovanie, alebo že toto vyšetrovanie bolo zastavené, orgány, na ktoré sa môžete obrátiť v prípade, že máte sťažnosti týkajúce sa postupu vo vašom prípade, informácia o tom, či sa začalo súdne konanie, informácia o prípadnom úteku zadržanej alebo zatknutej osoby.

Mám právo na bezplatné tlmočnicke a prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo iné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nehovoríte švédsky, máte právo aj na tlmočnicke a prekladateľské služby.

Ako orgán zabezpečí vzájomné porozumenie (ak som dieťa alebo zdravotne postihnutý)?

Ak máte zdravotné postihnutie (t. j. hluchosť, nedoslýchavosť alebo poruchu reči), máte právo na tlmočníka.

Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov (*Brottsoffermyndigheten*) vypracoval informačné materiály špeciálne určené deťom. Podrobné informácie o právach v prípade trestného činu sú k dispozícii na webovom sídle <https://www.jagvillveta.se/>.

Aj polícia poskytuje informácie špeciálne určené deťom: <https://polisen.se/Utsatt-for-brott/Olika-typer-av-brott/Barn-och-ungdomar/>

Služby na podporu obetí

Aké subjekty poskytujú podporu obetiam?

Ako obeť trestného činu môžete získať podporu od mnohých neziskových združení a organizácií. Podľa zákona sa vyžaduje poskytovanie sociálnych služieb v obci s cieľom zabezpečiť, že obetiam trestných činov sa poskytne podpora a pomoc.

Odkáže ma polícia automaticky na subjekty poskytujúce podporu obetiam?

Keď nahlásite trestný čin, polícia vám poskytne informácie o orgánoch a organizáciách, ktoré ponúkajú podporu a pomoc. S vašim súhlasom polícia v niektorých prípadoch takisto odovzdá vaše kontaktné údaje napríklad linke pomoci na podporu obetí, ktorá vás neskôr kontaktuje. Organizáciu, ktorá poskytuje podporu, môžete kontaktovať aj z vlastnej iniciatívy.

Ako sa chráni moje súkromie?

Ak požiadate o podporu prostredníctvom sociálnych služieb, pri riešení vášho prípadu sa zachová dôvernosť. Osoby, ktoré vo voľnom čase pracujú pre dobrovoľnícke organizácie podporujúce obeť trestných činov, sa musia zaviazat', že budú zachovávať mlčanlivosť. Pri kontakte s takouto organizáciou môžete zostať aj v anonymite.

Musím nahlásiť trestný čin pred tým, ako môžem získať prístup k podpore obetí?

Nie, nemusíte najprv nahlásiť trestný čin.

Osobná ochrana, keď mi hrozí nebezpečenstvo

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Obete trestných činov majú k dispozícii mnoho druhov ochrany:

Ochranný príkaz

Cieľom ochranného príkazu (*kontaktförbud*) je zabrániť vzniku situácií, ktoré by mohli byť pre obeť nebezpečné. Ochranné príkazy sa používajú najmä na ochranu žien pri hrozbách alebo obťažovaní zo strany bývalého manžela alebo partnera, ale tieto príkazy možno vydať aj na ochranu detí a iných zraniteľných osôb. Ochranný príkaz znamená, že osoba, ktorá vás ohrozuje a obťažuje, má zakázané navštevovať vás alebo vás kontaktovať akýmkoľvek iným spôsobom, napríklad listom, prostredníctvom textových správ, telefonicky alebo prostredníctvom priateľov. Ochranný príkaz možno rozšíriť na zákaz približovať sa k vášmu bydlisku, pracovisku alebo inému miestu, kde sa často nachádzate.

Ochranný príkaz sa môže vzťahovať aj na osobu, ktorá žije s ohrozovanou osobou. Na vydanie takéhoto príkazu, ktorého cieľom je zablokovať zdroj hrozieb v rámci spoločnej domácnosti, musí existovať vysoké riziko spáchania trestného činu voči životu, zdraviu, slobode alebo bezpečnosti partnera.

O ochranných príkazoch rozhoduje prokurátor. Ak prokurátor nevydá tento príkaz, môžete požiadať, aby bola vec predložená okresnému súdu (*tingsrätt*).

Osoba, ktorá neuposlúchne tento príkaz, môže byť potrestaná pokutou alebo uväznením až na jeden rok.

Asistované bývanie

Môže byť potrebné, že sa ženy a ich deti, ktoré boli obeťami domáceho násillia, musia na nejaké obdobie vysťahovať zo svojho bydliska. Asistované bývanie poskytujú obce a aj útulky pre ženy. Viac informácií získate kontaktovaním sociálnych služieb v obci alebo miestneho centra pre ženy.

Ochrana osobných údajov

Ak potrebujete utajiť svoju adresu z dôvodu vyhrážok alebo iných foriem obťažovania, v registri obyvateľstva vám môžu priradiť kód na osobitnú kontrolu utajenia (*sekretessmarkering*). Tento kód sa zadá aj do ostatných verejných registrov, napríklad do registra motorových vozidiel a vodičských preukazov.

Utajenie sa vo všeobecnosti preskúma každých rok.

Ďalší spôsob ochrany osobných údajov možno využiť, keď sa ohrozovaná osoba presťahovala alebo sa plánuje presťahovať, pričom v registri obyvateľstva sa ponechá jej pôvodná adresa (*kvarskrivning*). Pôvodná adresa môže byť v registri ponechaná až tri roky po presťahovaní.

Žiadosti o ochranu osobných údajov formou kódovania utajenia a používania pôvodnej adresy treba predložiť miestne príslušnému daňovému úradu. Pri kontakte s orgánmi je dôležité uviesť, že sa na vás vzťahuje ochrana osobných údajov. Takisto treba zachovať opatrnosť pri komunikácii s organizáciami, podnikmi a pod.

Zmena mena

Zmena mena je ďalším spôsobom na posilnenie ochrany. Zmenu na rodičovské priezvisko môžete vykonať prostredníctvom oznámenia švédskemu daňovému orgánu (*Skatteverket*). V prípade zmeny na akékoľvek iné priezvisko je potrebné povolenie od švédskeho patentového a registračného úradu (*Patent- och registreringsverket*).

Bezpečnostný balíček

V niektorých prípadoch je hrozba taká závažná, že treba použiť „bezpečnostný balíček“. Balíček obsahuje mobilný telefón a poplachový systém a možno si ho požičať od miestneho policajného orgánu na základe osobitného posúdenia.

Fiktívne osobné údaje

Ak existuje hrozba spáchania závažného trestného činu voči vášmu životu, zdraviu alebo slobode, alebo ak bezpečnostné opatrenia nedokážu zabezpečiť dostatočnú ochranu, môže sa umožniť používanie fiktívnych (t. j. vymyslených) osobných údajov. Žiadosti o používanie fiktívnych osobných údajov treba predložiť polícii.

Program ochrany svedkov

Vo výnimočných prípadoch, keď ostatné opatrenia nie sú účinné, ohrozené osoby, ktoré môžu ovplyvniť výsledok súdneho konania, môžu byť zaradené do špeciálneho programu na ochranu svedkov, ktorý zabezpečuje polícia.

Aké subjekty mi môžu poskytnúť ochranu?

V závislosti od druhu ochrany môžu rozhodnutia o ochrane prijímať rôzne organizácie. Pozri predchádzajúci oddiel.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma od páchatela?

Polícia by mala čo najskôr vykonať individuálne posúdenie bezpečnosti s cieľom stanoviť, či potrebujete osobitné ochranné opatrenia počas policajného zisťovania a súdneho konania. Pri tomto posúdení sa zohľadní závažnosť trestného činu a vaša osobná situácia. Osobám vo veku menej ako 18 rokov sa osobitná ochrana priznáva automaticky.

Sociálne služby často používajú osobitné posudzovacie metódy s cieľom preskúmať riziko opätovného vystavenia násilíu zo strany páchatela, s ktorým žijete.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšia ujma zo strany systému trestnej justície (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Polícia by mala čo najskôr vykonať individuálne posúdenie bezpečnosti s cieľom stanoviť, či potrebujete osobitné ochranné opatrenia počas policajného zisťovania a súdneho konania. Pri tomto posúdení sa zohľadní závažnosť trestného činu a vaša osobná situácia. Osobám vo veku menej ako 18 rokov sa osobitná ochrana priznáva automaticky.

Aká ochrana sa poskytuje veľmi zraniteľným obetiam?

Najzostiahlejšími ochrannými opatreniami, ktoré sa poskytujú v prípade závažného trestného činu, sú fiktívne osobné údaje a program ochrany svedkov (pozri vyššie).

Som maloletá osoba – mám osobitné práva?

Sociálne služby zodpovedajú za zabezpečenie toho, že dieťaťu, ktoré sa stalo obeťou trestného činu, a jeho príbuzným sa poskytne potrebná pomoc a podpora. Sociálne služby by mali pamätať aj na to, že dieťa, ktoré bolo svedkom násilíu alebo inej formy zneužívania príbuzného, je takisto obeťou trestného činu, a preto by mali dieťaťu poskytnúť potrebnú pomoc a podporu.

Môj rodinný príslušník umrel v dôsledku trestného činu – aké sú moje práva?

Sociálne služby zodpovedajú aj za poskytovanie podpory príbuzným v prípade, keď sa ich rodinný príslušník stane obeťou trestného činu. Existujú aj neziskové združenia, ktoré sa venujú podpore príbuzných v prípade, keď ich rodinný príslušník umrel v dôsledku trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Sociálne služby zodpovedajú aj za poskytovanie podpory príbuzným v prípade, keď sa ich rodinný príslušník stane obeťou trestného činu. Mnohé ochranné opatrenia opísané v predchádzajúcom texte sa na vás môžu uplatňovať aj v prípade, ak ste príbuzným osoby, ktorá sa stala obeťou trestného činu. Mnohé neziskové organizácie poskytujú aj podporu príbuzným.

Môžem využiť mediáciu? Za akých podmienok? Bude počas mediácie zaručená moja bezpečnosť?

Mediácia znamená, že obeť a páchatel sa stretnú a porozprávajú sa o tom, čo sa stalo, s nestranným mediátorom. V prípade, že páchatel má menej ako 21 rokov, obec je povinná ponúknuť mediáciu.

Podmienkou mediácie je uznanie trestného činu. Obe strany musia prejavíť záujem zúčastňovať sa tohto procesu. Výsledkom mediácie môže byť napríklad dohoda o správaní zúčastnených strán počas vzájomných stretnutí, čo môže obeť poskytnúť určité uistenie.

Možné sú aj dohody o finančnej náhrade škody, ale takéto dohody môžu spôsobiť problémy predovšetkým v prípadoch, ktoré zahŕňajú viacerých páchatelov, veľké sumy peňazí alebo poranenia. Ak máte otázky, ktoré sa týkajú týchto dohôd, obráťte sa na Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov (*Brottsoffermyndigheten*). Ak uzavriete dohodu o finančnej náhrade, môžete stratiť právo požadovať odškodnenie pre obeť trestných činov.

Určený mediátor, ktorý musí byť odborne spôsobilý, čestný a nestranný, zodpovedá za zabezpečenie bezpečného priebehu procesu mediácie.

Kde nájdem právne predpisy, v ktorých sú uvedené moje práva?

Zoznam dôležitých zákonov a nariadení je k dispozícii na [webovom sídle Úradu pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov \(*Brottsoffermyndigheten*\)](#)

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem nahlásiť trestný čin?

Polícii môžete trestný čin nahlásiť tak, že zavoláte na telefónne číslo 114 14 (+46 77 114 14 00 ak voláte mimo územia Švédska), alebo tak, že navštívite policajnú stanicu. Trestný čin môžete nahlásiť aj prostredníctvom internetu (v prípade vlámania, podvodu s platobnou kartou, krádeže alebo straty (ale nie v prípade, ak sa to týka pasu alebo vnútroštátneho preukazu totožnosti). Ak je vaša identita chránená, nemali by ste trestný čin nahlasovať prostredníctvom internetu. V prípade núdze alebo ak ste svedkom páchania trestného činu, zavolajte na tiesňovú linku 112. Odkaz na [elektronické nahlásenie trestného činu](#).

Ako môžem zistiť, ako sa v prípade postupuje?

Keď nahlásite trestný čin na polícii, prípadu sa priradí číslo a poskytnú vám aj kontaktné údaje potrebné na získanie informácií o tomto prípade. Informácie o prípade môžete od polície získať aj telefonicky, zaslaním e-mailu na miestnu policajnú stanicu alebo tak, že navštívite najbližšiu policajnú stanicu. Ak chcete hovoriť s policajtom, ktorý zodpovedá za váš prípad, môžete zavolať na vnútroštátne telefónne číslo polície 114 14. Spojovateľ vás prepojí na policajta, ktorý zodpovedá za váš prípad.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Pri niektorých typoch trestných činov majú obeť nárok na vlastné právne zastúpenie, tzv. „právneho zástupcu poškodenej strany“ (*målsägandebiträde*). Uplatňuje sa to najmä v prípadoch sexuálnych trestných činov a v prípadoch domáceho násilíu, ale aj v prípade ďalších trestných činov, ak je to nevyhnutné. Zástupca môže byť vymenovaný hneď po začatí (predbežného) vyšetrovania, pričom pomoc je bezplatná. Ak máte pocit, že potrebujete právneho zástupcu, mali by ste o tom čo najskôr informovať prokurátora (*åklagare*) alebo policajta vykonávajúceho predbežné vyšetrovanie. Žiadosť o pridelenie právneho zástupcu môžete predložiť aj priamo okresnému súdu (*tingsrätt*). Okresný súd rozhodne, či máte právo na právne zastúpenie a vymenuje zástupcu. Môžete navrhnúť, ktorého zástupcu by ste si chceli vybrať. Úlohou zástupcu (zvyčajne je to právnik) je chrániť vaše záujmy a poskytovať vám podporu a pomoc

počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania. Zástupca musí zachovávať mlčanlivosť a môže vám pomôcť predniesť váš prípad a uplatniť si nárok na náhradu škody. Úloha „právneho zástupcu poškodenej strany“ sa končí po skončení súdneho konania a pomoc pri vymáhaní odškodnenia alebo pri získavaní inej kompenzácie už nie je súčasťou jeho úlohy.

Ak je poručník (zvyčajne rodič) podozrivý zo spáchania trestného činu voči vlastnému dieťaťu, dieťaťu sa môže prideliť osobitný zástupca. To isté platí aj v prípade, ak podozrivý zo spáchania trestného činu je blízky príbuzný poručníka. Zástupca chráni práva dieťaťa počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania. Ako osobitný zástupca môže byť vymenovaný právnik, asistent v advokátskej kancelárii alebo iná osoba. Osoba, ktorá je obzvlášť vhodná na výkon tejto úlohy, musí spĺňať aj požiadavky na vedomosti a skúsenosti a osobnostné predpoklady.

Právna ochrana je zahrnutá do poistných zmlúv, ktoré sa týkajú poistenia domácnosti. To znamená, že v rámci poistenia vám napríklad môžu byť refundované právne náklady, ak si nárok na náhradu škody uplatníte mimo trestného konania. V rámci poistenia sa vo všeobecnosti uplatňuje ustanovenie, podľa ktorého musíte zaplatiť určitú (nadmernú) časť nákladov. Viac informácií vám poskytne poisťovňa.

Právne poradenstvo vám môže byť poskytnuté podľa švédskeho zákona o právnej pomoci (*Rättshjälpslagen*) pri všetkých typoch prípadov. Poradenstvo sa môže týkať napríklad uplatnenia nároku na náhradu škody v prípade, keď vám nepomôže prokurátor, alebo rokovani s poisťovňou. Môžete sa obrátiť na advokátsku kanceláriu, ktorá poskytuje právne poradenstvo podľa zákona o právnej pomoci. Môžete sa poradiť s právnikom najviac dve hodiny za fixný poplatok. Výška poplatku je približne 1 600 SEK za hodinu. V závislosti od vašej finančnej situácie poplatok môže byť nižší.

Ak nemáte poistenie právnej ochrany a váš prípad nemožno vyriešiť prostredníctvom poskytnutého právneho poradenstva, môže vám byť poskytnutá právna pomoc na základe posúdenia vašich potrieb. Štát v tom prípade zaplatí časť nákladov za vaše právne zastupovanie. Môže vám byť poskytnutá pomoc aj s cestovnými nákladmi, nákladmi za ubytovanie a nákladmi spojenými s predložením dôkazov, prípadne s inými výdavkami. Právnik, súd alebo Národný úrad právnej pomoci (*Rättshjälpsmyndighet*) vám môže poskytnúť poradenstvo o tom, ako požiadať o právnu pomoc.

Môžem požiadať o úhradu nákladov (za účasť na vyšetrovaní/súdom konaní)? Za akých podmienok?

Ak vás predvolá polícia alebo prokurátor, máte nárok na refundáciu nákladov súvisiacich s tým, že ste sa dostavili na výsluch. Môže ísť o cestovné náklady, náklady za ubytovanie, náhradu strateného príjmu alebo iných finančných strát. Náhrada strateného príjmu je však obmedzená na určitú sumu. Ak chcete požiadať o tento druh refundácie, obráťte sa na políciu.

Ak vás predvolá polícia alebo prokurátor, máte nárok na refundáciu nákladov súvisiacich s tým, že ste sa dostavili na výsluch. Predseda súdu sa niekedy na konci výsluchu opýta, či chcete požiadať o náhradu. Otázka platby sa však vo všeobecnosti rieši na sekretariáte súdu po skončení súdneho konania. Vtedy môžete požiadať o refundáciu a povedia vám, na akú sumu máte nárok. Platba sa uhrádza priamo na sekretariáte. Na vysoké náklady sa môže vzťahovať odklad; viac informácií vám poskytnú na súde.

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie predtým, ako sa dostane na súd?

Ak bol váš prípad uzavretý a rozhodnutie vás neuspokojilo, môžete požiadať o preskúmanie prípadu prokurátorom. Obráťte sa na políciu, ktorá na vašu žiadosť predloží vec prokurátorovi. Ak vás neuspokojilo ani rozhodnutie prokurátora, môžete požiadať najbližšieho vyššie postaveného prokurátora o opakovanie konania (*överprövning*).

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Áno, zvyčajne sa budete musieť zapojiť do súdneho konania, pretože vaše svedectvo je dôležité, aby súd mohol rozhodnúť o prípade.

Aká je moja oficiálna úloha v rámci systému justície? Môžem byť napríklad obeťou, svedkom, poškodným alebo súkromným žalobcom, prípadne môžem si zvoliť jednu z týchto úloh?

Podľa švédskeho práva je vaša úloha počas predbežného vyšetrovania a súdneho konania vymedzená ako „poškodná strana“ (*målsägande*). V prípade nemôžete byť zúčastnenou stranou, pokiaľ prokurátor nezačne konanie. Zúčastnenou stranou prípadu môžete byť:

keď prokurátor začal konanie,

ak ste si uplatnili nárok na náhradu škody a/alebo

ak pomáhate pri trestnom stíhaní.

Pri trestnom stíhaní môžete pomáhať kedykoľvek počas súdneho konania; v takom prípade máte takmer rovnaké procesné postavenie ako prokurátor a budete môcť napríklad predložiť súdu svoje vlastné dôkazy. Pokiaľ však ide o trestný čin, nemusíte nič dokazovať.

Môžete predniesť individuálne obvinenia z vlastnej iniciatívy alebo predložiť špecifické obvinenie, ak prokurátor zrušil alebo odvolal všeobecné obvinenie.

V takom prípade musíte súdu dokázať, že sa trestný čin stal.

Aké sú moje práva a povinnosti v rámci tejto úlohy?

Ak nie ste zúčastnenou stranou prípadu, oznámia vám dátum a čas súdneho konania. Oznámia vám to však len v prípade, ak o to požiadate počas predbežného vyšetrovania. Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, máte právo zúčastňovať sa na celom súdom konaní, a to aj v prípade, ak konanie nie je verejné.

Môžu vás predvolať na súd, ak prokurátor požiadal o váš výsluch alebo ak ste si uplatnili nárok na náhradu škody. Dostanete predvolanie, v ktorom bude uvedený dátum a čas, kedy sa máte dostaviť, a prijateľné dôvody ospravedlňujúce vašu neúčasť na súde. V prípade choroby alebo iného prijateľného dôvodu ospravedlňujúceho neúčasť musíte súdu čo najskôr pred konaním oznámiť, že sa ho nezúčastníte. Sú vám následne oznámi, či je vaša prítomnosť nutná. Ak sa konania nezúčastníte bez prijateľného odôvodnenia, hrozí vám pokuta.

Počas súdneho konania máte právo uplatniť si nárok na náhradu škody. Toto právo máte len v prípade, ak ste poškodnou stranou. Takisto vás bude vypočúvať prokurátor a obvinený (alebo jeho právnik). Výsluch neprebíha pod prísahou. Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, vy alebo váš zástupca môžete vypočúvať obvineného, svedkov a znalcov. Na konci súdneho konania budete mať príležitosť predniesť príhovor na záver.

Ak vás predvolá polícia alebo prokurátor, máte nárok na refundáciu nákladov súvisiacich s tým, že ste sa dostavili na výsluch. Refundované môžu byť tieto druhy nákladov: cestovné náklady, náklady za ubytovanie a náhrada strateného príjmu (až do výšky 700 SEK na deň).

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo predložiť dôkazy? Za akých podmienok?

Áno, prokurátor vás počas súdneho konania pravdepodobne bude chcieť vypočuť. Poškodná strana však nemôže vystupovať ako svedok. To znamená, že nebudete vypovedať pod prísahou. Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, máte právo počas súdneho konania predkladať dôkazy.

Aké informácie dostanem počas súdneho konania?

Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, máte právo na rôzne informácie o súdom konaní a o postupe vo vašom prípade. Vo švédčine sa to nazýva „*partsinsyn*“. Ak ste poškodnou stranou, ale nie ste zúčastnenou stranou prípadu, nemáte rovnaké právo na informácie o procese.

Počas predbežného policajného vyšetrovania sa vás opýtajú, či chcete, aby vám oznámili rozsudok vo veci. Ak ste boli zúčastnenou stranou súdneho konania, súd vám zašle rozsudok. Ak ste neboli zúčastnenou stranou, súd vám zašle rozsudok, ak ste o to požiadali.

Budem mať prístup k súdnym spisom?

Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, máte právo na rôzne informácie o súdom konaní a o postupe vo vašom prípade. Vo švédčine sa to nazýva „*partsinsyn*“ a účelom tohto nástroja je zabezpečiť informovanosť zúčastnenej strany, ak chce v prípade pokračovať prostredníctvom žaloby alebo súdneho konania. To znamená, že môžete mať prístup napríklad k dokumentom alebo iným materiálom súvisiacim s prípadom na základe vašej žiadosti alebo na podnet súdu. Súd má aj „oznamovaciu povinnosť“, to znamená, že musí na základe vlastnej iniciatívy zabezpečiť prístup zúčastnenej strany k dokumentom a ďalším

vyšetrovacím materiálom, ktoré v rámci prípadu predložil iný subjekt ako samotná zúčastnená strana. Zúčastnená strana môže takisto predložiť pripomienky k materiálu na súde.

Ak ste poškodenou stranou, ale nie ste zúčastnenou stranou prípadu, nemáte rovnaké právo na informácie o procese.

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu?

Zúčastnená strana, ktorú neuspokojí rozsudok okresného súdu (*tingsrätt*), môže vec predložiť odvolaciemu súdu (*hovrätt*). Podrobné informácie o tom, ako to urobiť, sú uvedené v rozsudku. V niektorých prípadoch musí byť udelené povolenie podať odvolanie, aby sa odvolací súd mohol začať prípadom zaoberať. V prípade odvolania rozsudku zvyčajne prebehne nové súdne konanie na odvolacom súde. Vo väčšine prípadov nie je potrebná prítomnosť poškodených strán a svedkov na tomto konaní. Namiesto toho sa reprodukovujú dôkazy predložené na okresnom súde. Je však len málo prípadov, keď odvolací súd môže prijať rozhodnutie vo veci bez toho, aby sa uskutočnilo hlavné pojednávanie.

Proti rozsudku odvolacieho súdu sa možno odvolať na najvyššom súde (*Högsta domstolen*). Najvyšší súd sa prípadom zaoberá len ak ide o zásadnú otázku (*precedens*) alebo ak existujú zjavné dôvody na opakovanie konania, napríklad závažné pochybenie okresného alebo odvolacieho súdu. Odvolací súd je preto v praxi zvyčajne súdom poslednej inštancie.

Aké mám práva po vynesení rozsudku?

Ak ste zúčastnenou stranou prípadu, máte právo na to, aby vám bola čo najskôr doručená kópia rozsudku. Ak nie ste zúčastnenou stranou prípadu, musíte sa obrátiť na súd, aby vám poskytol podrobné informácie o rozsudku.

Vo všeobecnosti máte nárok na preklad dokumentov. Súd v prípade potreby zabezpečí preklad dokumentov, ktoré mu boli predložené alebo ktoré vyhotovil. Môže však byť potrebné obrátiť sa na súd a požiadať o túto službu. Vyhotovenie prekladu bude pre vás bezplatné.

V tomto štádiu súdneho procesu vás už nemôže zastupovať „právny zástupca poškodenej strany“ (*målsägandebiträde*) platený z verejných prostriedkov.

Úloha zástupcu, v rámci ktorej vám má pomáhať, sa končí po skončení konania. Môžete sa však rozhodnúť, že si najmete právneho zástupcu na vlastné náklady. Ak máte právo na právnu pomoc, časť nákladov na právne zastupovanie sa môže uhradiť zo štátnych prostriedkov.

Ak v tomto štádiu potrebujete podporu, môžete sa obrátiť na jednu z neziskových organizácií pôsobiacich v tejto oblasti, ako je linka na podporu obetí alebo linka pomoci ženám – *Brottsofferjouren Sverige, Riksorganisationen för kvinnojourer och tjejjourer i Sverige (ROKS), Unizon* atď.

Mám nárok na podporu alebo ochranu po skončení súdneho procesu? Aké dlhé je jej trvanie?

Áno, môžete mať nárok na podporu alebo ochranu po skončení súdneho procesu. Trvanie obdobia, počas ktorého vám neziskové organizácie alebo sociálne služby poskytujú podporu alebo ochranu, nie je nijako zvlášť obmedzené. Niektoré časové obmedzenia sa uplatňujú na chránené osobné údaje.

Viac informácií je k dispozícii v oddiele Osobná ochrana, keď mi hrozí nebezpečenstvo (Práva obete trestného činu).

Aké informácie mi budú poskytnuté po odsúdení páchateľa?

V rozhodnutí bude uvedený vynesení rozsudok a dĺžka trestu odňatia slobody odsúdenej osoby. V prípade trestného činu proti osobe (trestné činy proti životu, zdraviu, slobode alebo bezpečnosti osoby) vás ako poškodenú stranu švédska väzenská a probačná služba vyzve, aby ste uviedli, či vás majú informovať:

o inštitúcii, v ktorej bola odsúdená osoba vo Švédsku umiestnená,

o premiestnení odsúdenej osoby do inej inštitúcie alebo do inej krajiny,

o tom, či sa odsúdená osoba môže nachádzať aj mimo určenej inštitúcie,

o tom, či odsúdená osoba alebo švédska väzenská a probačná služba požiada o zmiernenie doživotného trestu odňatia slobody,

o prepustení odsúdenej osoby,

o úteku alebo úniku odsúdenej osoby z väzenia alebo

o úteku odsúdenej osoby potom, ako bola dočasne prepustená na priepustku, a o úniku v rámci času stráveného mimo inštitúcie.

Švédska väzenská a probačná služba nie je povinná poskytnúť informácie v prípade, ak by to mohlo ohroziť život alebo zdravie osoby vo výkone väzby.

Budem informovaný o prepustení páchateľa (vrátane predčasného a podmieneného prepustenia) alebo o úteku páchateľa z väzenia?

V prípade trestného činu proti osobe (trestné činy proti životu, zdraviu, slobode alebo bezpečnosti osoby) vás ako poškodenú stranu švédska väzenská a probačná služba vyzve, aby ste uviedli, či vás majú informovať:

o prepustení odsúdenej osoby,

o úteku alebo úniku odsúdenej osoby z väzenia alebo

o úteku odsúdenej osoby potom, ako bola dočasne prepustená na priepustku, a o úniku v rámci času stráveného mimo inštitúcie.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o prepustení alebo podmienenom prepustení? Môžem napríklad urobiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Nie, takéto právo nemáte.

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchateľa (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok na náhradu škody, postup prístúpenia)?

Nárok na náhradu škody si môžete uplatniť viac-menej za každú ujmu spôsobenú v súvislosti s trestným činom. Nárok na náhradu škody sa zvyčajne uplatňuje súčasne s rozhodovaním súdu o tom, či je obvinený vinný zo spáchania trestného činu.

Obet' alebo poškodená strana si musí nárok na náhradu škody uplatniť voči osobe, ktorá spáchala trestný čin alebo spôsobila ujmu. S cieľom uľahčiť tento proces prokurátor (*åklagare*) pripraví a predloží váš nárok na náhradu škody počas súdneho konania v prípade, že o to požiadate. Výnimkou sú len nároky na náhradu škody, pri ktorých je nutné rozsiahle vyšetrovanie, alebo nároky, ktoré možno považovať za zjavne neodôvodnené, t. j. nemajú súvislosť s trestným činom alebo sú oveľa väčšie ako je bežné za podobných okolností.

Ak žiadate o kompenzáciu za ujmu spôsobenú v súvislosti s trestným činom, mali by ste to uviesť pri výsluchu na polícii. Mali by ste takisto uviesť, či chcete, aby vám prokurátor pomohol s uplatnením nároku.

Súd nariadil páchateľovi, že mi má zaplatiť náhradu škody/kompenzáciu. Ako mám zabezpečiť, aby mi páchateľ skutočne zaplatil?

Skutočnosť, že súd obvinenému nariadil, že má zaplatiť náhradu škody, ešte neznamená, že peniaze automaticky dostanete. Páchateľ často nebude môcť zaplatiť, alebo nebude chcieť dobrovoľne zaplatiť. Orgán presadzovania práva (*Kronofogden*) vám pomôže zaistiť zaplatenie náhrady škody. Súd zašle kópiu rozsudku orgánu presadzovania práva a ten vás listom požiada, aby ste sa vyjadrili, či potrebujete pomoc pri získaní náhrady škody. Ak pomoc potrebujete, treba vyplniť priložený formulár a zaslať ho späť orgánu presadzovania práva, ktorý následne preskúma finančnú situáciu páchatela. Ak sa zistí, že páchateľ môže zaplatiť, orgán presadzovania práva zabezpečí, že vám bude uhradená náhrada škody. Pomoc od orgánu presadzovania práva je bezplatná (s výnimkou veľmi špecifických prípadov). Ak vás orgán presadzovania práva nekontaktuje, mali by ste sa na tento orgán obrátiť vy.

Ak mi páchateľ nezaplatí, môže mi štát zaplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Nie, nie je to možné.

Mám nárok na kompenzáciu od štátu?

Ak odsúdený páchateľ nemôže zaplatiť náhradu škody a celý nárok nie je možné pokryť ani z poistenia, môžete mať nárok na kompenzáciu od štátu. Ide o tzv. kompenzáciu pre obeť trestného činu (*brottskadeersättning*) a za vyplácanie tejto kompenzácie zodpovedá Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov (*Brottsoffermyndigheten*).

Na vyplatenie kompenzácie pre obeť trestného činu v prípade, keď je páchateľ neznámy, je potrebné vykonať zisťovania (napríklad predbežné vyšetrovanie) s cieľom preukázať, že ste sa stali obeťou trestného činu, a že nešlo o nehodu. Trestný čin musí byť vždy ohlásený polícii. V prípade identifikovania podozrivého zvyčajne musí dôjsť k odsúdeniu alebo vyneseniu rozsudku.

Kompenzácia pre obeť trestného činu sa vzťahuje na trestné činy spáchané vo Švédsku a nárok na túto kompenzáciu môžete mať bez ohľadu na to, či žijete vo Švédsku, alebo ste vo Švédsku len dočasne, napríklad ako turista alebo študent. Ak máte vo Švédsku pobyt, môžete mať nárok na kompenzáciu aj v prípade, ak bol trestný čin spáchaný v zahraničí.

Rovnako ako v prípade nadmerku poistnej zmluvy, podobná suma sa odpočíta od kompenzácie pre obeť trestného činu.

Mám nárok na kompenzáciu, ak páchateľ nie je odsúdený?

Na vyplatenie kompenzácie pre obeť trestného činu v prípade, keď je páchateľ neznámy, je potrebné vykonať zisťovania (napríklad predbežné vyšetrovanie) s cieľom preukázať, že ste sa stali obeťou trestného činu, a že nešlo o nehodu. Trestný čin musí byť vždy ohlásený polícii. V prípade identifikovania podozrivého zvyčajne musí dôjsť k odsúdeniu alebo vyneseniu rozsudku.

Mám právo dostať núdzovú platbu, kým čakám na vynesenie rozhodnutia o mojom nároku na kompenzáciu?

Nie, nie je to možné.

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu; na koho sa mám obrátiť, aby mi poskytli podporu a pomoc?

Barnens Rätt i Samhället (BRIS – Práva dieťaťa v spoločnosti)

BRIS je organizácia, ktorá sa zameriava na práva dieťaťa, pričom je nábožensky a politicky neutrálna. Zraniteľné deti a mladí ľudia vo veku do 18 rokov sa môžu prostredníctvom e-mailu, chatu alebo telefonicky spojiť s poradcom BRIS; táto služba je anonymná a bezplatná. BRIS komunikuje aj s dospelými, ktorí sa potrebujú poradiť o záležitostiach týkajúcich sa detí a mladých ľudí.

Kontaktné údaje:

116 111 – linka pomoci pre deti a mladých ľudí

077 150 5050 – linka pomoci pre dospelých

[✉ info@bris.se](mailto:info@bris.se)

[✉ https://www.bris.se/](https://www.bris.se/)

Brottsofferjouren Sverige (Podpora obetí Švédsko)

Podpora obetí Švédsko je nezisková organizácia, ktorá pracuje na tom, aby všetky obeť trestných činov mali právo získať podporu. Túto organizáciu tvoria miestne strediská na podporu obetí nachádzajúce sa po celej krajine, sekretariát a bezplatná celoštátna linka pomoci. Organizácia pomáha obetiam trestných činov, svedkom a príbuzným tak, že ich vypočuje a poskytne podporu a poradenstvo. V prípade potreby obeť môže získať podporu pri komunikácii s inými subjektmi, ktoré môžu poskytnúť napríklad psychologickú pomoc, asistované bývanie alebo finančnú pomoc. Obete môžu získať usmernenia aj v súvislosti s trestným konaním. Podpora obetí Švédsko takisto organizuje podporu svedkov prostredníctvom dobrovoľníkov, ktorí poskytujú informácie a podporu v súvislosti so súdnym konaním.

Kontaktné údaje:

0200 212 019

08 644 8800

[✉ info@brottsofferjouren.se](mailto:info@brottsofferjouren.se)

[✉ https://www.brottsofferjouren.se/](https://www.brottsofferjouren.se/)

Föreningen anhöriga till sexuellt utnyttjade barn (ATSUB – Združenie rodičov sexuálne zneužívaných detí)

ATSUB poskytuje individuálne poradenstvo príbuzným sexuálne zneužívaných detí a ponúka pomoc a podporu pri komunikácii s orgánmi. Združenie takisto vytvára podporné skupiny a poskytuje pomoc na súde.

Kontaktné údaje:

08 644 2112

[✉ info@atsub.se](mailto:info@atsub.se)

[✉ http://atsub.se/](http://atsub.se/)

Riksförbundet för homosexuella, bisexuella och transpersoners rättigheter (RFSL – Švédská federácia pre práva lesbí, gejov, bisexuálnych a transrodových osôb), linka na podporu obetí

RFSL je nezisková organizácia, ktorej cieľom je zabezpečiť rovnaké práva, príležitosti a povinnosti pre LGBT osoby ako v prípade všetkých ostatných členov spoločnosti. RFSL prevádzkuje podpornú linku pre LGBT osoby, ktoré boli vystavené zneužívaniu, vyhrážkam a násiliu. Táto služba je zameraná aj na príbuzných, priateľov a osoby, ktoré stretávajú zraniteľné LGBT osoby na pracovisku. Organizácia ponúka krízové stretnutia, informácie o právach, pomoc pri komunikácii s orgánmi, podporu v súdnom konaní a asistované bývanie.

Kontaktné údaje:

020 341 316

[✉ boj@rfsi.se](mailto:boj@rfsi.se)

<http://www.rfsi.se/verksamhet/brottsofferjour/>

Riksorganisationen för kvinnojourer och tjejjourer i Sverige (ROKS – Národná organizácia pre ženské a dievčenské útluky vo Švédsku)

ROKS koordinuje miestne členské centrá a poskytuje pomoc a asistované bývanie zneužívaným ženám, dievčatám a deťom. Organizácia pracuje aj na formovaní verejnej mienky, zverejňuje skúsenosti členských centier s cieľom obmedziť násilie, ktoré muži páchajú na ženách.

Kontaktné údaje:

08 442 9930

[✉ info@roks.se](mailto:info@roks.se)

<https://www.roks.se/>

Riksföreningen stödcentrum mot incest och andra sexuella övergrepp i barndomen (RISE – Národné centrum podpory pre obeť krivmilstva a iných foriem sexuálneho zneužívania v detstve)

RISE je nezisková organizácia poskytujúca podporu dospelým, ktorí boli v detstve obeťmi sexuálneho zneužívania. Združenie má linku pomoci, na ktorú môžu telefonovať ženy, muži, deti, príbuzní a odborní pracovníci. RISE svojim členom ponúka rôzne činnosti vrátane debát v podporných skupinách.

Kontaktné údaje:

08 696 0095

[✉ stod@rise-sverige.se](mailto:stod@rise-sverige.se)

<https://www.roks.se/>

Terrafem

Terrafem je nezisková organizácia. Vo Švédsku prevádzkuje jedinú celoštátnu linku pomoci pre ženy prisťahovaleckého pôvodu, ktoré sa stali obeťmi násillia. Terrafem prevádzkuje aj linku právnej pomoci a poskytuje ochranu zneužívaným ženám a ich deťom prostredníctvom asistovaného bývania.

Kontaktné údaje:

020 521 010

08 643 0510

[✉ info@terrafem.org](mailto:info@terrafem.org)

<http://www.terrafem.org/>

Unizon

Unizon zastupuje útluky pre ženy, centrá pre posilnenie postavenia mladých žien a ďalšie podporné služby, ktoré pracujú na vytvorení spoločnosti bez násillia s rovnakým postavením žien a mužov. Členské organizácie sa pri svojej práci zameriavajú najmä na podporu a ochranu zneužívaných žien a ich detí. Organizácie sa venujú aj preventívnej a podpornej práci s deťmi a mládežou, vplyvujú na verejnú mienku a usilujú sa o šírenie vedomostí.

Kontaktné údaje:

08 642 6401

[✉ info@unizon.se](mailto:info@unizon.se)

<http://unizon.se/>

Subjekty verejného sektora a ďalšie orgány

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov)

Celkovým poslaním Úradu pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov je pracovať na podpore práv obetí trestných činov a venovať pozornosť ich potrebám a záujmom. Úrad celoštátne zodpovedá za štyri oblasti činnosti: vybavovanie prípadov kompenzácií pre obeť trestných činov, administrácia Fondu pre obeť trestných činov (*Brottsofferfonden*), plnenie funkcie centra odborných znalostí a vymáhanie vyplatených kompenzácií pre obeť trestných činov.

Kontaktné údaje:

090 708 200

[✉ registrator@brottsoffermyndigheten.se](mailto:registrator@brottsoffermyndigheten.se)

<https://www.brottsoffermyndigheten.se/>

Domstolsverket (Národná súdna správa)

Národná súdna správa je štátny orgán, ktorý je podriadený vláde a slúži ako služobná organizácia švédskych súdnych orgánov. Národná súdna správa zodpovedá za celkovú koordináciu a všeobecné otázky ovplyvňujúce švédske súdnictvo. Zahŕňa to aj poskytovanie služieb súdnym orgánom, národným tribunálom v oblasti nájmu a nájomného a Národnému úradu právnej pomoci (*Rättshjälpsmyndigheten*).

Kontaktné údaje:

036 155 300

[✉ domstolsverket@dom.se](mailto:domstolsverket@dom.se)

<https://www.domstol.se>

Kronofogden (Švédsky orgán presadzovania práva)

Švédsky orgán presadzovania práva je štátny orgán. Okrem iného stanovuje výšku dlhov prostredníctvom platobných príkazov a pomáha s vymáhaním dlhov osobám, ktorým neboli zaplatené.

Kontaktné údaje:

0771 737 300

[✉ kronofogdemyndigheten@kronofogden.se](mailto:kronofogdemyndigheten@kronofogden.se)

<https://www.kronofogden.se/>

Nationellt centrum för kvinnofrid (NCK – Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách)

Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách (NCK) pôsobiace na Uppsalskej univerzite pracuje v mene vlády s cieľom zvýšiť informovanosť na národnej úrovni o násillí páchanom mužmi na ženách, o násillí páchanom v dôsledku urážky na cti, o utláčaní a násillí vo vzťahoch partnerov rovnakého pohlavia. NCK zodpovedá za tzv. „Kvinnofridslinjen“, švédsku národnú linku pomoci pre obeť násillia, a za špecializovaný ambulatný útvar zameraný na staroslivosť o zneužívané ženy v rámci Uppsalskej univerzitnej nemocnice.

Kontaktné údaje:

020 505 050

018 611 2793

[✉ info@nck.uu.se](mailto:info@nck.uu.se)

<http://www.nck.uu.se/>

Polismyndigheten (švédská polícia)

Policajný orgán vyšetroje trestné činy a snaží sa zabrániť spáchaniu nových trestných činov. Policajný orgán sa zaoberá aj prípadmi, ktoré zahŕňajú fiktívne osobné údaje.

Kontaktné údaje:

114 14

112 (v prípade núdze)

registrator.kansli@polisen.se

<https://polisen.se/>

Rättshjälpsmyndigheten (Národný úrad právnej pomoci)

Národný úrad právnej pomoci je orgán s celoštátnou pôsobnosťou, ktorý poskytuje právnu pomoc v zmysle švédskeho zákona o právnej pomoci. Národný úrad právnej pomoci je aj vymáhajúcim orgánom, keď súd rozhodne, že bude požadovať vrátenie nákladov vrátane refundácie nákladov obhajoby v trestnoprávných konaniach.

Kontaktné údaje:

060 134 600

rattshjalpsmyndigheten@dom.se

<https://www.domstol.se/rattshjalpsmyndigheten/>

Skatteverket (švédsky daňový orgán)

Švédsky daňový orgán je správny orgán, ktorý zodpovedá za daňový systém, posúdenie nehnuteľností, register obyvateľstva a registráciu listín. Švédsky daňový orgán sa takisto zaoberá žiadosťami o ochranu osobných údajov (kódovanie utajenia a používanie pôvodnej adresy).

Kontaktné údaje:

0771 567 567

<https://www.skatteverket.se/privat.4.76a43be412206334b89800052864.html>

Sveriges Kommuner och Landsting (SKL – Švédske združenie miestnych orgánov a regiónov)

SKL je členská organizácia pre všetky obecné, krajské a regionálne rady.

Kontaktné údaje:

08 452 7000

info@skl.se

<https://skl.se/>

Åklagarmyndigheten (švédská prokuratúra)

Prokuratúra spolupracuje s políciou na vyšetrovaní trestných činov. Ak zisťovanie vyústi do obvinenia, prípad sa stáva predmetom súdneho konania. Úlohou prokurátora je dokázať, že obvinený spáchal trestný čin.

Kontaktné údaje:

010 562 5000

registrator@aklagare.se

<https://www.aklagare.se/>

Horúce linky na podporu obetí

Barnens Rätt i Samhället (BRIS – Práva dieťaťa v spoločnosti)

BRIS je organizácia, ktorá sa zameriava na práva dieťaťa, pričom je nábožensky a politicky neutrálna. Zraniteľné deti a mladí ľudia vo veku do 18 rokov sa môžu prostredníctvom e-mailu, chatu alebo telefonicky spojiť s poradcom BRIS; táto služba je anonymná a bezplatná. BRIS komunikuje aj s dospelými, ktorí sa potrebujú poradiť o záležitostiach týkajúcich sa detí a mladých ľudí.

Kontaktné údaje:

116 111 – linka pomoci pre deti a mladých ľudí

077 150 5050 – linka pomoci pre dospelých

Brottsofferjouren Sverige (Podpora obetí Švédska)

Podpora obetí Švédska je nezisková organizácia, ktorá pracuje na tom, aby všetky obeť trestných činov mali právo získať podporu. Túto organizáciu tvoria miestne strediská na podporu obetí nachádzajúce sa po celej krajine, sekretariát a bezplatná celoštátna linka pomoci. Organizácia pomáha obetiam trestných činov, svedkom a príbuzným tak, že ich vypočuje a poskytne podporu a poradenstvo. V prípade potreby obetí môže získať podporu pri komunikácii s inými subjektmi, ktoré môžu poskytnúť napríklad psychologickú pomoc, asistované bývanie alebo finančnú pomoc. Obete môžu získať usmernenia aj v súvislosti s trestným konaním. Podpora obetí Švédska takisto organizuje podporu svedkov prostredníctvom dobrovoľníkov, ktorí poskytujú informácie a podporu v súvislosti so súdnym konaním.

Podpora obetí Švédska prevádzkuje národnú linku pomoci, prostredníctvom ktorej poskytuje podporu všetkým obetiam trestných činov a odkazuje ich na miestne stredisko na podporu obetí. Národná linka pomoci poskytuje podporu v 21 jazykoch.

Kontaktné údaje:

0200 212 019

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov)

Celkovým poslaním Úradu pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov je pracovať na podpore práv obetí trestných činov a venovať pozornosť ich potrebám a záujmom. Úrad celoštátno zodpovedá za štyri oblasti činnosti: vybavovanie prípadov kompenzácií pre obeť trestných činov, administrácia Fondu pre obeť trestných činov (*Brottsofferfonden*), plnenie funkcie centra odborných znalostí a vymáhanie vyplatených kompenzácií pre obeť trestných činov.

Úrad pre podporu a odškodnenie obetí trestných činov prevádzkuje linku pomoci, prostredníctvom ktorej odpovedá na otázky o finančnom odškodnení obetí trestných činov a napríklad aj o práve na zastupovanie právnym zástupcom poškodenej strany, o osobitnom zastúpení detí, o ochranných príkazoch a súdnom konaní.

Kontaktné údaje:

090 708 200

Nationellt centrum för kvinnofrid (NCK – Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách)

Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách (NCK) pôsobiace na Uppsalskej univerzite pracuje v mene vlády s cieľom zvýšiť informovanosť na národnej úrovni o násillia páchanom mužmi na ženách, o násillia páchanom v dôsledku urážky na cti, o utláčaní a násillia vo vzťahoch

partnerov rovnakého pohlavia. NCK zodpovedá za tzv. „Kvinnofridslinjen“, švédsku národnú linku pomoci pre obeť násillia, a za špecializovaný ambulatný útvar zameraný na staroslivosť o zneužívané ženy v rámci Uppsalskej univerzitnej nemocnice.

Kontaktné údaje:

020 505 050

Terrafem

Terrafem je nezisková organizácia. Vo Švédsku prevádzkuje jedinú celoštátnu linku pomoci pre ženy prisťahovaleckého pôvodu, ktoré sa stali obeťami násillia. Terrafem prevádzkuje aj linku právnej pomoci a poskytuje ochranu zneužívaným ženám a ich deťom prostredníctvom asistovaného bývania.

Kontaktné údaje:

020 521 010

Riksförbundet för homosexuella, bisexuella och transpersoners rättigheter (RFSL – Švédska federácia pre práva lesbiab, gejev, bisexuálnych a transrodových osôb), linka na podporu obeť

RFSL je nezisková organizácia, ktorej cieľom je zabezpečiť rovnaké práva, príležitosti a povinnosti pre LGBT osoby ako v prípade všetkých ostatných členov spoločnosti. RFSL prevádzkuje podpornú linku pre LGBT osoby, ktoré boli vystavené zneužívaniu, vyhrážkam a násilliu. Táto služba je zameraná aj na príbuzných, priateľov a osoby, ktoré stretávajú zraniteľné LGBT osoby na pracovisku. Organizácia ponúka krízové stretnutia, informácie o právach, pomoc pri komunikácii s orgánmi, podporu v súdnom konaní a asistované bývanie.

Kontaktné údaje:

020 341 316

Je podpora obeť bezplatná?

Áno, podpora obeť poskytovaná neziskovou organizáciou je bezplatná. To isté platí aj pre podporné služby, ktoré riadia subjekty verejného sektora.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo orgány?

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre podporu a odškodnenie obeť trestných činov)

Celkovým poslaním Úradu pre podporu a odškodnenie obeť trestných činov je pracovať na podpore práv obeť trestných činov a venovať pozornosť ich potrebám a záujmom. Úrad celoštátno zodpovedá za štyri oblasti činnosti: vybavovanie prípadov kompenzácií pre obeť trestných činov, administrácia Fondu pre obeť trestných činov (*Brottsofferfonden*), plnenie funkcie centra odborných znalostí a vymáhanie vyplatených kompenzácií pre obeť trestných činov.

Kontaktné údaje:

090 708 200

✉ registrator@brottsoffermyndigheten.se

🌐 <https://www.brottsoffermyndigheten.se/>

Domstolsverket (Národná súdna správa)

Národná súdna správa je štátny orgán, ktorý je podriadený vláde a slúži ako služobná organizácia švédskych súdnych orgánov. Národná súdna správa zodpovedá za celkovú koordináciu a všeobecné otázky ovplyvňujúce švédske súdnictvo. Zahŕňa to aj poskytovanie služieb súdnym orgánom, národným tribunálom v oblasti nájmu a nájomného a Národnému úradu právnej pomoci (*Rättshjälpsmyndigheten*).

Kontaktné údaje:

036 155 300

✉ domstolsverket@dom.se

🌐 <https://www.domstol.se>

Kronofogden (Švédske orgány presadzovania práva)

Švédske orgány presadzovania práva je štátny orgán. Okrem iného stanovuje výšku dlhov prostredníctvom platobných príkazov a pomáha s vymáhaním dlhov osobám, ktorým neboli zaplatené.

Kontaktné údaje:

0771 737 300

✉ kronofogdemyndigheten@kronofogden.se

🌐 <https://www.kronofogden.se/>

Nationellt centrum för kvinnofrid (NCK – Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách)

Národné vedomostné centrum v oblasti násillia páchaného mužmi na ženách (NCK) pôsobiacie na Uppsalskej univerzite pracuje v mene vlády s cieľom zvýšiť informovanosť na národnej úrovni o násillí páchanom mužmi na ženách, o násillí páchanom v dôsledku urážky na cti, o utláčaní a násillí vo vzťahoch partnerov rovnakého pohlavia. NCK zodpovedá za tzv. „Kvinnofridslinjen“, švédsku národnú linku pomoci pre obeť násillia, a za špecializovaný ambulatný útvar zameraný na staroslivosť o zneužívané ženy v rámci Uppsalskej univerzitnej nemocnice.

Kontaktné údaje:

020 505 050

018 611 2793

✉ info@nck.uu.se

🌐 <http://www.nck.uu.se/>

Polismyndigheten (švédska polícia)

Policajný orgán vyšetroje trestné činy a snaží sa zabrániť spáchaniu nových trestných činov. Policajný orgán sa zaoberá aj prípadmi, ktoré zahŕňajú fiktívne osobné údaje.

Kontaktné údaje:

114 14

112 (v prípade núdze)

✉ registrator.kansli@polisen.se

🌐 <https://polisen.se/>

Rättshjälpsmyndigheten (Národný úrad právnej pomoci)

Národný úrad právnej pomoci je orgán s celoštátnou pôsobnosťou, ktorý poskytuje právnu pomoc v zmysle švédskeho zákona o právnej pomoci. Národný úrad právnej pomoci je aj vymáhajúcim orgánom, keď súd rozhodne, že bude požadovať vrátenie nákladov vrátane refundácie nákladov obhajoby v trestnoprávných konaniach.

Kontaktné údaje:

060 134 600

[✉ rattshjalspsmyndigheten@dom.se](mailto:rattshjalspsmyndigheten@dom.se)

<https://www.domstol.se/rattshjalspsmyndigheten/>

Skatteverket (švédsky daňový orgán)

Švédsky daňový orgán je správny orgán, ktorý zodpovedá za daňový systém, posúdenie nehnuteľností, register obyvateľstva a registráciu listín. Švédsky daňový orgán sa takisto zaoberá žiadosťami o ochranu osobných údajov (kódovanie utajenia a používanie pôvodnej adresy).

Kontaktné údaje:

0771 567 567

<https://www.skatteverket.se/>

Sveriges Kommuner och Landsting (SKL – Švédске združenie miestnych orgánov a regiónov)

SKL je členská organizácia pre všetky obecné, krajské a regionálne rady.

Kontaktné údaje:

08 452 7000

[✉ info@skl.se](mailto:info@skl.se)

<https://skl.se/>

Åklagarmyndigheten (švédska prokuratúra)

Prokuratúra spolupracuje s políciou na vyšetrovaní trestných činov. Ak zisťovanie vyústi do obvinenia, prípad sa stáva predmetom súdneho konania. Úlohou prokurátora je dokázať, že obvinený spáchal trestný čin.

Kontaktné údaje:

010 562 5000

[✉ registrator@aklagare.se](mailto:registrator@aklagare.se)

<https://www.aklagare.se/>

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Barnens Rätt i Samhället (BRIS – Práva dieťaťa v spoločnosti)

BRIS je organizácia, ktorá sa zameriava na práva dieťaťa, pričom je nábožensky a politicky neutrálna. Zraniteľné deti a mladí ľudia vo veku do 18 rokov sa môžu prostredníctvom e-mailu, chatu alebo telefonicky spojiť s poradcom BRIS; táto služba je anonymná a bezplatná. BRIS komunikuje aj s dospelými, ktorí sa potrebujú poradiť o záležitostiach týkajúcich sa detí a mladých ľudí.

Kontaktné údaje:

116 111 – linka pomoci pre deti a mladých ľudí

077 150 5050 – linka pomoci pre dospelých

[✉ info@bris.se](mailto:info@bris.se)

<https://www.bris.se/>

Brottsofferjouren Sverige (Podpora obetí Švédska)

Podpora obetí Švédska je nezisková organizácia, ktorá pracuje na tom, aby všetky obeť trestných činov mali právo získať podporu. Túto organizáciu tvoria miestne strediská na podporu obetí nachádzajúce sa po celej krajine, sekretariát a bezplatná celoštátna linka pomoci. Organizácia pomáha obetiam trestných činov, svedkom a príbuzným tak, že ich vypočuje a poskytne podporu a poradenstvo. V prípade potreby obet' môže získať podporu pri komunikácii s inými subjektmi, ktoré môžu poskytnúť napríklad psychologickú pomoc, asistované bývanie alebo finančnú pomoc. Obete môžu získať usmernenia aj v súvislosti s trestným konaním. Podpora obetí Švédska takisto organizuje podporu svedkov prostredníctvom dobrovoľníkov, ktorí poskytujú informácie a podporu v súvislosti so súdnym konaním.

Kontaktné údaje:

0200 212 019

08 644 8800

[✉ info@brottsofferjouren.se](mailto:info@brottsofferjouren.se)

<https://www.brottsofferjouren.se/>

Föreningen anhöriga till sexuellt utnyttjade barn (ATSUB – Združenie rodičov sexuálne zneužívaných detí)

ATSUB poskytuje individuálne poradenstvo príbuzným sexuálne zneužívaných detí a ponúka pomoc a podporu pri komunikácii s orgánmi. Združenie takisto vytvára podporné skupiny a poskytuje pomoc na súde.

Kontaktné údaje:

08 644 2112

[✉ info@atsub.se](mailto:info@atsub.se)

<http://atsub.se/>

Riksförbundet för homosexuella, bisexuella och transpersoners rättigheter (RFSL – Švédska federácia pre práva lesbí, gejov, bisexuálnych a transrodových osôb), linka na podporu obetí

RFSL je nezisková organizácia, ktorej cieľom je zabezpečiť rovnaké práva, príležitosti a povinnosti pre LGBT osoby ako v prípade všetkých ostatných členov spoločnosti. RFSL prevádzkuje podpornú linku pre LGBT osoby, ktoré boli vystavené zneužívaniu, vyhrážkam a násiliu. Táto služba je zameraná aj na príbuzných, priateľov a osoby, ktoré stretávajú zraniteľné LGBT osoby na pracovisku. Organizácia ponúka krízové stretnutia, informácie o právach, pomoc pri komunikácii s orgánmi, podporu v súdnom konaní a asistované bývanie.

Kontaktné údaje:

020 341 316

[✉ boj@rfsl.se](mailto:boj@rfsl.se)

<http://www.rfsl.se/verksamhet/brottsofferjour/>

Riksorganisationen för kvinnojourer och tjejjourer i Sverige (ROKS – Národná organizácia pre ženské a dievčenské útulky vo Švédsku)

ROKS koordinuje miestne členské centrá a poskytuje pomoc a asistované bývanie zneužívaným ženám, dievčatám a deťom. Organizácia pracuje aj na formovaní verejnej mienky, zverejňuje skúsenosti členských centier s cieľom obmedziť násilie, ktoré muži páchajú na ženách.

Kontaktné údaje:

08 442 9930

[✉ info@roks.se](mailto:info@roks.se)

<https://www.roks.se/>

Riksföreningen stödcentrum mot incest och andra sexuella övergrepp i barndomen (RISE – Národné centrum podpory pre obeť krivmilstva a iných foriem sexuálneho zneužívania v detstve)

RISE je nezisková organizácia poskytujúca podporu dospelým, ktorí boli v detstve obeťami sexuálneho zneužívania. Združenie má linku pomoci, na ktorú môžu telefonovať ženy, muži, deti, príbuzní a odborní pracovníci. RISE svojim členom ponúka rôzne činnosti vrátane debát v podporných skupinách.

Kontaktné údaje:

08 696 0095

[✉ stod@rise-sverige.se](mailto:stod@rise-sverige.se)

[✉ http://rise-sverige.se/](http://rise-sverige.se/)

Terrafem

Terrafem je nezisková organizácia. Vo Švédsku prevádzkuje jedinú celoštátnu linku pomoci pre ženy prisťahovaleckého pôvodu, ktoré sa stali obeťami násillia. Terrafem prevádzkuje aj linku právnej pomoci a poskytuje ochranu zneužívaným ženám a ich deťom prostredníctvom asistovaného bývania.

Kontaktné údaje:

020 521 010

08 643 0510

[✉ info@terrafem.org](mailto:info@terrafem.org)

[✉ http://www.terrafem.org/](http://www.terrafem.org/)

Unizon

Unizon zastupuje útluky pre ženy, centrá pre posilnenie postavenia mladých žien a ďalšie podporné služby, ktoré pracujú na vytvorení spoločnosti bez násillia s rovnakým postavením žien a mužov. Členské organizácie sa pri svojej práci zameriavajú najmä na podporu a ochranu zneužívaných žien a ich detí. Organizácie sa venujú aj preventívnej a podpornej práci s deťmi a mládežou, vplývajú na verejnú mienku a usilujú sa o šírenie vedomostí.

Kontaktné údaje:

08 642 6401

[✉ info@unizon.se](mailto:info@unizon.se)

[✉ http://unizon.se/](http://unizon.se/)

Posledná aktualizácia: 07/10/2021

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Anglicko a Wales

Ak ste sa stali **obeťou trestného činu**, zákon vám poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom procese (konaní). Takisto môžete využiť rôzne formy pomoci a požiadať o odškodnenie za škody spôsobené spáchaním trestného činu.

Trestnoprávne konanie v Anglicku a Walese začína vyšetrovaním, v rámci ktorého polícia zhromažďuje dôkazy. Keď polícia ukončila vyšetrovanie v prípadoch menej závažných trestných činov, rozhodne o tom, či proti podozrivému vznesie obvinenia. V opačnom prípade sa prípad postúpi prokuratúre. Prokurátor preskúma, či bol proti podozrivému zhromaždený dostatok dôkazov za účelom realistickej vyhladky na odsúdenie a či je jeho stíhanie vo verejnom záujme. Ak rozhodne o tom, že by sa nemalo začať so stíhaním, prípad bude uzavretý. V opačnom prípade prokurátor oznámi polícii rozhodnutie o obvinení, tá podozrivého obviní a prípad sa predloží súdu.

Prípady menej závažných trestných činov vypočujú magistrátne sudy, obvykle porota, ktorá pozostáva z troch zmierovacích sudcov, v niektorých prípadoch prípady vypočuje samosudca z povolania. Prípady závažnejších trestných činov (napr. znásilnenie alebo lúpež) vypočuje sudca z povolania a laická porota. Porota pozostáva z 12 ľudí, ktorí sú náhodne vybraní zo širokej verejnosti, ktorí si vypočujú dôkazy predložené počas konania a rozhodnú o tom, či obvinený je alebo nie je zo spáchania trestného činu vinný. Sudca počas konania rozhoduje o veciach zákona, napríklad o tom, či je prípustné predložiť určité dôkazy. Na konci konania, ak porota uzná obžalovaného vinným, sudca podľa zákona rozhodne o treste za trestný čin.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[✉ 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[✉ 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[✉ 3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[✉ 4 - Náhrada škody](#)

[✉ 5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [en](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

1 - Moje práva počas vyšetrovania Trestného činu

Ako a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?

Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?

Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrovania trestného činu?

Aké mám práva ako svedok?

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obeťami trestných činov počas štádia vyšetrovania?

Mám práv na právnu pomoc?

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrovania trestného činu?

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmier alebo začať mediačné konanie medzi páchateľom a mnou?

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrovania?

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?

Ak ste sa v Anglicku a Walese stali obeťou trestného činu, môžete ho **oznámiť polícii**.

Môžete ho nahlásiť telefonicky alebo osobne na najbližšej [polícijnej stanici](#). V nenaliehavých prípadoch môžete volať na číslo 101 pre netiesňové volania pre spojenie s miestnou policajnou stanicou. V naliehavých prípadoch môžete zavolať aj na číslo tiesňového volania 999 alebo 112.

Ak ste žiadateľom o azyl alebo utečencom, môžete sa obrátiť aj na jedno z [kontaktných miest](#), ktoré vám pomôže nájsť najbližšiu policajnú stanicu a v prípade potreby môže zabezpečiť bezplatného tlmočníka.

Ak nechcete trestný čin oznámiť osobne, môžete o to požiadať inú osobu, alebo môžete telefonicky podať **anonymné oznámenie** na čísle 0800 555 111 [online](#), [Crimestoppers](#) alebo prostredníctvom [online formulára](#). Majte však na pamäti, že ak ste obeťou trestného činu, polícia s vami bude musieť v určitej fáze hovoriť, aby sa vo vyšetrovaní mohlo účinne pokračovať.

Ak nehovoríte anglicky, môžete trestný čin oznámiť vo svojom jazyku alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorému rozumiete. V prípade potreby budú zabezpečené bezplatné prekladateľské služby.

Ak oznámite na polícii trestný čin, budete požiadaný o všetky relevantné informácie o trestnom čine a osobe, o ktorej si myslíte, že trestný čin spáchala (ak je známa), a relevantné osobné údaje (napr. vaše meno, adresu a iné kontaktné údaje).

Policajný úradník, ktorému trestný čin oznamujete, ho zaznamená na osobitné tlačivo. Na nahlásenie väčšiny trestných činov nie je stanovená žiadna lehota, je však lepšie oznámiť trestné činy čo najskôr.

Viac podrobných informácií o tom, ako oznámiť trestný čin polícii, nájdete [online](#).

Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?

Dostanete referenčné číslo vášho oznámenia, ktoré môžete použiť na sledovanie napredovania vášho prípadu. Mala by vás v pravidelných intervaloch kontaktovať osoba, ktorá sa zaoberá vašim prípadom, aby vám poskytla aktuálne informácie o vyšetrovaní. Ak potrebujete ďalšie informácie, môžete volať na číslo 101 pre netiesňové volania. Môžete tiež zájsť na policajnú stanicu, ale ak sa vopred neohlásite, osoba, ktorá sa zaoberá vašim prípadom, nemusí byť k dispozícii.

Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrovania trestného činu?

Ak sa trestným činom zaoberá polícia, môžete predložiť **osobné vyhlásenie obete**, v ktorom môžete uviesť podrobné informácie o finančnom, emocionálnom, telesnom a psychologickom dopade trestného činu na vašu osobu (a ak je to relevantné, aj na vašu rodinu). Môžete tak urobiť v čase, keď oznamujete trestný čin, alebo kedykoľvek potom. V závislosti od vašich potrieb vám bude poskytnutý bezplatný tlmočník, zdravotná prehliadka a iné služby. Avšak do týchto služieb nespadá právne poradenstvo a/alebo zastupovanie, nakoľko v Spojenom kráľovstve obeť nie je účastníkom konaní medzi štátom a obžalovaným. Ak sa ako obeť trestného činu predsa zúčastňujete súdnych konaní, tak len ako svedok.

Počas vyšetrovania máte právo na pravidelnú aktualizáciu napredovania vo vyšetrovaní a máte právo byť informovaný o všetkých zatknutiach. Nebudete však môcť nazrieť do žiadnych dokumentov alebo údajov, ktoré sa týkajú konania. Polícia môže požiadať o vašu účasť na vyšetrovaní (napr. odpovedanie na dodatočné otázky alebo účasť na zisťovaní identity). Ak nebudete chcieť, nebudete sa musieť zúčastniť žiadnej ďalšej časti konania (hoci možno budete povinný zúčastniť sa súdneho konania, ktoré by mohlo nasledovať).

Nakoľko v Spojenom kráľovstve obeť nie sú účastníkmi konania, nemáte osobitné právo na zastupovanie. Avšak ak dáte advokátovi (za ktorého služby zaplatíte) pokyn, aby predložil orgánom informácie alebo zdôvodnenia, potom tieto orgány vo všeobecnosti vezmú takéto zastupovanie do úvahy.

Budete informovaný o vznesení formálnych obvinení proti podozrivému a prokuratúra zohľadní vaše názory. Prokuratúra nie je povinná konať v súlade s tým, čo povie, hoci ju môžete informovať o vašich názoroch prostredníctvom osobného vyhlásenia obete a je pravdepodobné, že toto vyhlásenie bude v praxi zohľadnené.

Vo všeobecnosti sa výdavky, ktoré v tejto fáze vzniknú, nepreplácajú.

Aké mám práva ako svedok?

Počas vyšetrovania vás polícia môže požiadať o **svedeckú výpoveď**. Obvykle budete vyzvaný, aby ste uviedli, čo sa stalo, a policajný úradník o tom napíše správu. Následne budete požiadaný o overenie správnosti záznamu vašej výpovede a jeho podpísanie. Policajný úradník môže vykonať opravy, ak sa domnievate, že sú potrebné, a budete požiadaný o ich odsúhlasenie.

Ak podávate výpoveď, polícia vykoná hodnotenie vašich potrieb ako svedka. To zahŕňa otázky, kedy a ako vás možno kontaktovať a aké sú vaše jazykové a komunikačné potreby. Polícia tiež posúdi, či by vám pri vypovedaní mohol pomôcť odborník na komunikáciu (nazývaný tiež registrovaný sprostredkovateľ) alebo či bude z vašej svedeckej výpovede vyhotovený videozáznam.

Vaša svedecká výpoveď môže byť za určitých okolností použitá na súde ako dôkaz, napríklad vtedy, ak obhajoba nenapadla vaše dôkazy, ale je pravdepodobné, že sa použijú, a môžete byť požiadaný, aby ste dôkazy predložili počas súdneho konania osobne.

Ďalšie informácie o vašich právach svedka nájdete v Charte svedkov (už čoskoro).

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste dieťa **mladšie ako 18 rokov**, môže vám byť poskytnutá zvýšená podpora a pomoc pri predkladaní dôkazov na súde, ak sa od vás budú požadovať.

Z vašej svedeckej výpovede bude vyhotovený videozáznam, ak nepožiadate o možnosť podať písomnú výpoveď. Môžete však stále mať povinnosť dostaviť sa na súd, aby vás vypočul v súvislosti s vašimi dôkazmi.

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obetiam trestných činov počas štádia vyšetrovania?

Keď polícii oznámite trestný čin, budete oboznámený s tým, či sa začne alebo nezačne s vyšetrovaním tohto prípadu, a budete požiadaný, aby ste uviedli svoje názory na trestné stíhanie.

Polícia sa vás tiež spýta, či si želáte, aby vám boli zasielané ďalšie informácie (napr. o rozhodnutiach obžaloby a súdnych konaniach). Polícia vás bude pravidelne informovať o pokroku vo vyšetrovaní závažného trestného činu. Ak je trestný čin menej závažný, polícia vám poskytne kontaktné údaje, takže môžete zistiť, v akej fáze sa vyšetrovanie nachádza. Budete informovaný o uzavretí vyšetrovania (napríklad, či bola strana, proti ktorej sa vedie trestné konanie, obvinená alebo prepustená na kauciu).

Pokiaľ ide o ďalšie usmernenie v záležitostiach typu žiadosť o odškodnenie, budete odkázaný na [Pomoc obetiam](#).

V prípade potreby budete môcť kontaktovať aj iné odborné služby (napr. v súvislosti s domácim násilím alebo sexuálnym útokom).

Mám právo na právnu pomoc?

Na právnu pomoc nemáte nárok, pokiaľ nie ste súkromným žalobcom, pre ktorých je v niektorých prípadoch dostupná právna pomoc. Je tomu tak preto, lebo v Spojenom kráľovstve obeť nie sú účastníkmi konania a z tohto dôvodu sa po formálnej stránke zastúpenie nevyžaduje. Jedinou výnimkou je prípad, kedy si charakter trestného činu vyžaduje odbornú pomoc alebo hodnotenie (napr. lekárske), ktoré bude poskytnuté bezplatne.

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak máte pocit, že vám alebo vašej rodine hrozí nebezpečenstvo z trestnej činnosti, mali by ste túto skutočnosť bezodkladne oznámiť polícii, aby sa mohli prijať vhodné opatrenia. Polícia zabezpečí vašu ochranu, ak to posúdi ako potrebné a prijateľné, berúc do úvahy úroveň, pravdepodobnosť a bezprostrednosť rizika.

Ochrana môže mať rôznu formu, napr. pravidelné hliadkovanie v blízkosti domu obete alebo poplašný systém, ktorý je napojený na policajnú stanicu. Závažnejšie ochranné opatrenia sa prijímajú len v najzávažnejších prípadoch (napr. anonymita počas súdneho konania alebo programu na ochranu svedkov).

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrovania trestného činu?

Ak je obvinenie pred súdom vecou polície, budete odkázaný na [Pomoc obetiam](#), ktorá vám poskytne ďalšiu podporu a usmernenie.

V prípade potreby budete môcť kontaktovať aj iné odborné služby (napr. v súvislosti s domácim násilím alebo sexuálnym útokom).

Služby sú obvykle poskytované bezplatne.

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmiernu alebo začať mediálne konanie medzi páchateľom a mnou?

Polícia a prokuratúra rozhodnú o tom, či je vhodná určitá forma odklonu od trestného stíhania – sem môže patriť aj mediácia. Na základe formálneho varovania polície alebo podmienenečného varovania prokuratúry (ktoré je tiež známe ako „výstraha“), sú páchatelia často povinní zapojiť sa do určitej formy zmierovacieho konania s obeťami, ktorým môže byť aj mediácia.

Obvykle budete vyzvaný k účasti na tomto postupe. Mediácia môže prebehnúť len s vašim súhlasom a vykonáva ju polícia alebo probační pracovníci.

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrovania?

Potom, ako polícia uzavrie vyšetrovanie, rozhodne, či by prípad mal byť postúpený prokuratúre, aby určila, či by sa malo začať súdne konanie. Prokuratúra preskúma, či bol proti obžalovanému zhromaždený dostatok dôkazov a či je jeho stíhanie vo verejnom záujme. Ak rozhodne o tom, že by sa malo začať so stíhaním, podozrivý bude obvinený a prípad bude postúpený súdu. Vo viacerých menej závažných prípadoch môže o tom rozhodnúť polícia bez toho, aby postupovala prípad prokuratúre. Polícia vás bude vždy informovať, či váš prípad bude postúpený súdu, a to bez ohľadu na to, či o tom rozhodne samotná polícia alebo prokuratúra.

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Proti rozhodnutiu o nestíhaní trestného činu sa na polícii alebo prokuratúre nemôžete odvolať. Prokuratúru však môžete požiadať o preskúmanie rozhodnutia.

O **preskúmanie** rozhodnutia môžete požiadať aj vyšší súd. V rámci tohto procesu (známeho ako „súdny prieskum“) je veľmi ťažké uspieť, nakoľko vyšší súd vydá rozhodnutie proti inštitúcii vydávajúcej rozhodnutie len vtedy, ak dospeje k záveru, že rozhodnutie bolo úplne neodôvodnené (na rozdiel od nežiaduceho). Súd nenariadi začatie stíhania dokonca ani vtedy, ak uspejete. Namiesto toho nariadi inštitúcii vydávajúcej rozhodnutie, aby preskúmala svoje rozhodnutie vo svetle zistení súdu. Ak zvažujete takýto postup, budete potrebovať právne zastúpenie. Právna pomoc je dostupná za určitých okolností, ale len za splnenia prísnych kritérií (predovšetkým finančnej situácie).

Môžete vystupovať ako **súkromný žalobca**, hoci takýto postup nie je v Spojenom kráľovstve bežný. Môžete sa ním stať tak, že miestny magistrátny súd požiadať o vydanie zatykača na podozrivého páchateľa alebo „predvolania“, na základe ktorého je povinný dostaviť sa v stanovený deň na súd. V takýchto prípadoch nie je poskytnutie právnej pomoci pravdepodobné. Okrem toho ak trestné stíhanie začalo a následne bolo zrušené, obvykle nebude možné konanie obnoviť. Magistrátne súdy budú požadovať dostatok dôkazov o vine podozrivého páchateľa na to, aby bol odsúdený bez ich vyvrátenia.

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, môžete využívať všetky vyššie uvedené práva.

Okrem toho ak nehovoríte po anglicky, orgány sa budú snažiť zabezpečiť preklad alebo tlmočníka, ak je to v prípade, že sú vám poskytované informácie, potrebné.

Viac informácií

Kódex správania pre obe trestných činov – v [angličtine](#)

Charta svedkov – v [angličtine](#)

Zákon o domácim násilí, trestných činoch a obeťami z roku 2004 – v [angličtine](#)

Osobné vyhlásenie obete: príručka pre policajných úradníkov, vyšetrovateľov a odborníkov v oblasti trestného súdnictva – v [angličtine](#)

Systém posledného varovania – v [angličtine](#)

Kódex správania ohľadom podmienenečných výstrah – v [angličtine](#)

Zákon o dôkazoch (anonymite svedkov) z roku 2008 – v [angličtine](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [en](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

2 - Moje práva počas konania pred súdom

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Aké mám práva ako svedok?

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Môžem dostať právnu pomoc?

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchateľa alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchateľom?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Budete informovaný o termíne súdneho pojednávania a o tom, o aké pojednávanie pôjde. Pojednávanie môže mať formu:

predbežného pojednávania, napr. rozhodnutie o kaucii alebo rozhodnutie o tom, či prípad bude vypočutý na vyššom alebo nižšom súde,

súdneho konania, počas ktorého obžalovaný popiera vinu a počas ktorého budú vypočuté dôkazy,

pojednávania s priznaním viny, kedy obžalovaný nepopiera vinu a usvedčenie je určité,

pojednávania o treste (v mnohých prípadoch sa o treste rozhodne na zvláštnom pojednávaní týždeň alebo dokonca mesiac po určení viny).

Súdneho konania sa môžete zúčastniť:

ako **svedok** (ak sa obžalovaný neprizná k vine a ak ste požiadaný podať ústne svedectvo),

ako **pozorovateľ**,

predložením [osobného vyhlásenie obete \(1\)](#), ak si to želáte.

Máte právo byť prítomný na celom súdnom konaní, pokiaľ:

nie je neverejné (obvykle len pojednávania na súde pre mladistvých) alebo

nebudete predkladať dôkazy (v takom prípade sa pojednávania môžete zúčastniť až po tom, čo ste predložili svoju svedeckú výpoveď).

Súdneho konania sa nemusíte zúčastniť, pokiaľ nie ste požiadaný, aby ste vystupovali ako svedok, a pokiaľ nie ste donútený predložiť dôkazy.

Aké mám práva ako svedok?

Budete informovaný aj o tom, či budete musieť predstúpiť ako **svedok**, čo vo všeobecnosti nastane len vtedy, ak obžalovaný popiera vinu. Ak budete vystupovať v úlohe svedka, budete sa musieť súdneho pojednávania zúčastniť a odpovedať na otázky, ktoré vám budú kladené.

Ak ste počas vyšetrovania predložili svedecké vyhlásenie a ak ste požiadaný, aby ste počas súdneho konania predložili ústne svedectvo, budete môcť pred svojou svedeckou výpoveďou do tohto vyhlásenia znovu nahliadnuť.

Na začiatku vášho vypočutia budete požiadaný, aby ste prisahali alebo aby ste prehlásili, že budete hovoriť pravdu. Počas vypočutia vám bude klásť otázky prokurátor a advokát obžalovaného. Pýtajúci sa môže povedať alebo naznačiť niečo, o čom si myslíte, že nie je pravda. Ak sa to stane, môžete jasne povedať, že nesúhlasíte. Úlohou vás ako svedka je hovoriť pravdu. Ak nebudú ďalšie otázky, sudca vás prepustí. Budete potom môcť odísť alebo zostať v súdnej sieni a zúčastniť sa zvyšnej časti pojednávania, ak máte aspoň 14 rokov.

Ak sa cítite byť zraniteľný alebo zavražďovaný a ak spĺňate relevantné kritériá, prokurátor sa môže pred vypočutím obrátiť na súd a požiadať ho o zvláštne opatrenia, ktoré vám pomôžu svedčiť. Medzi tieto opatrenia patrí zástena, cez ktorú vás obžalovaný nebude počas svojej prítomnosti na súde vidieť, a poskytnutie svedectva prostredníctvom živého videospojenia mimo súdnej siene. O tom, aké opatrenia môžete využiť, rozhodne súd, pričom musí zohľadniť vaše názory.

Obyčajne budete v úlohe svedka vypočutý len raz. V prípade potreby však môžete byť požiadaný, aby ste sa opäť dostavili na súd a zodpovedali dodatočné otázky.

V súvislosti s vašou cestou na súd môžete požiadať o náhradu určitých cestovných výdavkov, príspevok na stravovanie a náhradu ušlej mzdy alebo iných finančných strát (napr. v prípade starostlivosti o dieťa). Výška vášho nároku bude závisieť od časového obdobia, počas ktorého budete mimo svojho domova alebo práce.

V Anglicku a Walese môžete využiť pomoc miestneho oddelenia pre starostlivosť o svedkov. Po obvinení obžalovaného vás bude kontaktovať jeho pracovník. Bude to váš jediný kontaktný bod až do skončenia súdneho konania. Pracovník pre starostlivosť o svedkov pre vás môže zorganizovať návštevu súdu ešte predtým, ako budete vypovedať, aby ste sa s ním oboznámili. Zabezpečí vám všetku potrebnú pomoc, napríklad dopravu, tlmočenie, lekársku pomoc atď.

V závislosti od miesta spáchania trestného činu budete môcť využiť aj pomoc [Služby pre svedkov](#), ktorá je dobrovoľníckou organizáciou pomáhajúcou svedkom vyrovnávať sa s tým, že sa musia dostať na súd, a to formou poskytovania informácií a podpory.

Ďalšie informácie nájdete v brožúre [Svedok na súde](#). Ďalšie informácie o vašich právach svedka nájdete v Charte svedkov.

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Ak ste dieťa **mladšie ako 17 rokov**, môžete požiadať prokurátora, aby sa pred súdnym konaním obrátil na súd a požiadal ho o jedno alebo viacero zvláštnych opatrení, ktoré vám pomôžu svedčiť na súde.

Medzi dostupné osobitné opatrenia patrí:

predkladanie dôkazov prostredníctvom televízneho spojenia z inej miestnosti (budete môcť vidieť súdnu sieň a ľudia prítomní v súdnej sieni budú môcť vidieť vás na televíznej obrazovke),

poskytnutie svedectva zaznamenaného na video (ak bolo vaše vyhlásenie pre políciu zaznamenané na video, bude na súde prehrané),

predkladanie dôkazov spoza zásteny (zástena bude umiestnená okolo lavice svedkov, aby svedok nemohol vidieť obžalovaného),

odstránenie parochní a talárov (sudca a advokáti nebudú mať taláre a parochne, takže súd nebude mať taký formálny charakter),

poskytnutie neverejného svedectva – v prípadoch sexuálne motivovaných trestných činov a zavražďovania (do súdnej siene nebude mať prístup verejnosť),

používanie komunikačných pomôcok, napr. abecednej tabule,

výsluch prostredníctvom sprostredkovateľa v prípade, ak máte problémy s komunikáciou, napr. prostredníctvom niekoho, kto vám pomôže pochopiť kladené otázky.

Môžem dostať právnu pomoc?

Na právnu pomoc nemáte nárok, pokiaľ nie ste súkromným žalobcom, pre ktorých je v niektorých prípadoch právna pomoc dostupná. Je tomu tak preto, lebo v Spojenom kráľovstve obete nie sú účastníkmi konania.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Počas súdneho konania môžete získať takú istú ochranu, ako počas vyšetrovania. Polícia zabezpečí takúto ochranu vtedy, ak to bude považovať za potrebné a prijateľné, berúc do úvahy úroveň, pravdepodobnosť a bezprostrednosť rizika. Ochrana môže mať rôznu formu, napr. pravidelné hliadkovanie v blízkosti vášho domu alebo poplašný systém, ktorý je napojený na policajnú stanicu. Závažnejšie ochranné opatrenia sa prijímajú len v najzávažnejších prípadoch (napr. anonymita počas súdnych konaní alebo programy na ochranu svedkov).

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatefa alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Za určitých okolností budete môcť **požadovať od páchatefa náhradu škody a v takomto prípade** budete musieť polícii predložiť podrobné informácie o vašich stratách pri oznámení trestného činu alebo ihneď po ňom. Polícia tieto informácie postúpi prokuratúre a tá požiada o odškodnenie vo vašom mene. Ak je niekto odsúdený za trestný čin, potom môže súd rozhodujúci o treste prikázať, aby páchatel (ak je to možné) zaplatil všetky straty alebo časť strát, ktoré vám vznikli. Môže ísť o týždenné alebo mesačné splátky. Tento príkaz na zaplatenie odškodnenia má prednosť pred všetkými pokutami, ktoré musí páchatel zaplatiť.

Ak ste obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať o **finančné odškodnenie od štátu**. Vaša žiadosť musí byť predložená [Úradu pre odškodnenie za ujmu spôsobenú trestným činom](#). Pozrite si informačnú stránku Európskej justičnej siete o odškodnení obetí trestných činov v Anglicku a Walese (dostupná v [angličtine](#) a iných jazykoch).

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatefom?

Počas konania je zmier a/alebo mediácia možná v závislosti od charakteru trestného činu.

Obvykle budete vyzvaný k účasti na tomto postupe. Mediácia môže prebehnúť len s vašim súhlasom a vykonáva ju polícia alebo probační pracovníci.

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, môžete využívať všetky vyššie uvedené práva.

Okrem toho ak nehovoríte po anglicky, orgány sa budú snažiť zabezpečiť preklad alebo tlmočníka, ak je to v prípade, že sú vám poskytované informácie, potrebné, predovšetkým vtedy, keď ste predvolaní, aby ste na súde predložili dôkazy v úlohe svedka.

Viac informácií

Kódex správania pre obeť trestných činov – v [angličtine](#)

Charta svedkov – v [angličtine](#)

Zákon o domácom násilí, trestných činoch a obetiach z roku 2004 – v [angličtine](#)

Osobné vyhlásenie obeť: príručka pre policajných úradníkov, vyšetrovateľov a odborníkov v oblasti trestného súdnictva – v [angličtine](#)

V konaní pred súdom ako obeť alebo svedok – v angličtine.

Poznámky:

1. Osobné vyhlásenie obeť

Osobné vyhlásenie obeť je písomným vyhlásením, v ktorom môžete vysvetliť, akým spôsobom vás trestný čin ovplyvnil. Ide o úradný dokument, ktorý sa stane súčasťou spisu o trestnom čine a bude si ho môcť prezrieť ktokoľvek, kto sa prípadu zúčastňuje.

V osobnom vyhlásení obeť môžete vysvetliť, akým spôsobom vás trestný čin ovplyvnil z telesného, emocionálneho, finančného alebo akéhokoľvek iného hľadiska. Osobné vyhlásenie obeť sa nepoužíva na určenie viny alebo neviny, ale na to, aby bol súd informovaný o ujme, ktorá bola obeť spôsobená. Môžete tiež oznámiť, či chcete svoje osobné vyhlásenie obeť nahlas prečítať sám alebo ho dať nahlas prečítať vo vašom mene (obvykle prokurátorom Kráľovskej prokuratúry) v prípade, ak je obžalovaný uznaný vinným. O tom, či môžete prečítať svoje osobné vyhlásenie obeť alebo jeho časť, rozhodne súd. Svoje osobné vyhlásenie obeť môžete predložiť kedykoľvek pred súdnym pojednávaním.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [en](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

3 - Moje práva po skončení trestného konania pred súdom prvého stupňa

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Viac informácií

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Ak si to budete želať, bude vám na konci súdneho konania oznámený rozsudok súdu.

Nemôžete sa odvolať proti žiadnemu rozhodnutiu súdov, ale ak ide o niektoré závažné trestné činy a ak nie ste spokojný s rozsudkom, ktorý vyniesol súd po usvedčení, môžete sa obrátiť na generálneho prokurátora, ktorý má právo odvolať sa na odvolacom súde, ak sa domnieva, že rozsudok bol neprimerane mierny.

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Ak ste obeťou sexuálneho či násilného trestného činu, za ktorý bol páchateľovi uložený trest odňatia slobody v dĺžke 12 alebo viac mesiacov, ste oprávnený na to, aby ste boli zaradený do probačného programu informovania obetí (Probation Victim Contact Scheme (VCS)). Jeho cieľom je poskytovať oprávneným osobám, ktoré sa stali obeťami trestného činu, informácie a poradenstvo týkajúce sa trestnoprávných procesov, ktoré predáva určený úradník Probačnej rady pre styk s obeťami (Victim Liaison Officer). Máte právo vyjadrovať sa k podmienkam, ktorými sa riadi prípadné podmienené prepustenie páchateľov. Ďalej budete priebežne informovaní o hlavných fázach priebehu trestu uloženého páchateľovi, ak to útvár Probation Trust uzná za vhodné. Vaša účasť na tomto programe je úplne dobrovoľná a ak zmeníte názor, môžete z tohto programu kedykoľvek vystúpiť.

Viac informácií

Článok 35 zákona o domácom násilí, trestných činoch a obetiach (Domestic Violence, Crime and Victims Act) z roku 2004 – v [angličtine](#)

Kódex pre obeť trestných činov (Code of Practice for Victims of Crime) – v [angličtine](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [en](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

4 - Pomoc a podpora pre obeť trestných činov

Ministry of Justice

Victim Support

Rape Support Centres

Refuge for Women and Children against Domestic Violence

Women's Aid Federation of England

Support after murder and manslaughter

Ministry of Justice

Ministerstvo spravodlivosti zodpovedá za celkové riadenie politiky trestného súdnictva a starostlivosť o obeť a svedkov.

Komisár pre obeť:

presadzuje záujmy obetí a svedkov, podporuje osvedčené postupy pri zaobchádzaní s nimi a kontroluje Kódex obetí,

nemá dovolené zasahovať do konkrétnych prípadov, ale môže poskytnúť usmernenie ohľadom toho, kde získať najlepšie rady a podporu.

KONTAKTY

[Komisár pre obeť](#)

Victim Support

Pomoc obetiam je celoštátnou dobročinnou organizáciou, ktorá v Anglicku a Walese poskytuje bezplatnú a dôvernú pomoc obetiam trestných činov, svedkom, ich rodinám, priateľom a všetkým tým, ktorí sú zasiahnutí trestným činom.

Služba pre svedkov:

má kancelárie po celom Anglicku a Walese, ktoré riadi vnútroštátne centrum v Londýne, a na každom súde prevádzkuje [Službu pre svedkov](#), poskytuje emocionálnu a praktickú podporu obetiam trestných činov, poskytuje podporu obžalobe a svedkom obhajoby na všetkých trestných súdoch v Anglicku a Walese, je celoštátnym hovorcóm obetí a svedkov a vedie kampaň za uskutočnenie zmien, prevádzkuje celoštátnu linku pomoci na podporu obetí.

KONTAKTY:

[Pomoc obetiam](#)

Ak chcete získať kontaktné údaje miestnych kancelárií Pomoci obetiam, kliknite [tu](#).

Rape Support Centres

Centrá pre obeť znásilnenia poskytujú v Anglicku a Walese rozsiahlu škálu odborných služieb pre ženy a dievčatá staršie ako 13 rokov, ktoré boli znásilnené alebo ktoré zažili inú formu sexuálneho násillia – či už ako dospelé osoby alebo ako deti.

Centrá pre obeť znásilnenia:

poskytujú bezplatnú a dôvernú odbornú pomoc, právne zastupovanie, poradenstvo a informácie pre ženy a dievčatá v bezpečnom a neohrozujúcom prostredí,

priznávajú všetky formy sexuálneho násillia, vrátane: znásilnenia, sexuálneho útoku a sexuálneho zneužívania v detstve, sexuálneho obťažovania, znásilnenia v manželstve, vynúteného manželstva a takzvaného násillia založeného na úcte, mrzačenia ženských pohlavných orgánov, obchodovania s ľuďmi a sexuálneho vykorisťovania a rituálneho zneužívania bez ohľadu na to, či násillie pochádza od známych alebo neznámych páchatel'ov, chcú, aby všetky ženy a dievčatá boli oslobodené od strachu a skúseností so sexuálnym násillím,

organizujú kampane a lobujú s cieľom zvýšiť informovanosť o otázkach sexuálneho násillia v širšej komunite, a to v spolupráci s miestnou a regionálnou samosprávou, ako aj vládou.

KONTAKTY:

Rozsiahla škála centier pre obeť znásilnenia sa nachádza na týchto webových stránkach:

[Rapecrisis](#)

[The Survivor Trust](#)

Refuge for Women and Children against Domestic Violence

Útočisko pre ženy a deti pred domácim násillím je celoštátnou dobročinnou organizáciou a spoločnosťou s ručením obmedzeným, ktorá prevádzkuje celoštátnu linku pomoci, útočiská, poskytuje psychologickú podporu, nezávislú právnu obhajobu a služby pre ženy a deti z minoritných etník

Útočisko pre ženy a deti pred domácim násillím:

ponúka spektrum služieb, ktoré poskytujú ženám a deťom prístup k odbornej podpore bez ohľadu na ich situáciu,

prevádzkuje bezplatnú 24-hodinovú celoštátnu linku pomoci pre obeť domáceho násillia, na ktorej môžu ženy získať emocionálnu podporu a praktické informácie a prostredníctvom ktorej sa môžu dozvedieť o svojich možnostiach a o tom, ako sa vyhnúť zneužitiu,

poskytuje núdzové ubytovanie pre ženy, ktoré unikli zneužitiu,

má nezávislých advokátov pre domáce násillie, ktorí poskytujú odborné usmernenie pre ženy, ktoré sa musia dostaviť na civilné alebo trestné súdy, spolupracuje so psychológmi, ktorí pomáhajú ženám a deťom prekonať traumatické následky zneužívania.

KONTAKTY:

[Refuge](#)

Women's Aid Federation of England

Združenie na pomoc ženám v Anglicku je kľúčovou celoštátnou dobročinnou organizáciou, ktorej cieľom je ukončiť domáce násillie páchané na ženách a deťoch. Podporuje sieť viac ako 500 služieb v Spojenom kráľovstve zameraných na domáce a sexuálne násillie

Združenie na pomoc ženám v Anglicku:

je presvedčené, že ženy a deti majú právo žiť svoj život bez zažívania akejkoľvek formy násillia a zneužívania, a spoločnosť má povinnosť toto právo uznať a obhajovať;

zameriava sa na posilnenie žien, ktoré zažili domáce násillie

zabezpečuje služby poskytované ženami, ktoré zažili násillie

podporuje a odráža diverzitu a presadzuje rovnosť príležitostí

zameriava sa na uspokojenie potrieb detí, ktoré zažili domáce násillie;

presadzuje súdržnú viacerozrtnú reakciu na domáce násillie a rozvíja partnerstvá

KONTAKTY:

[Womensaid](#)

Support after murder and manslaughter

Podpora po vražde a zabití je registrovanou nezávislou dobročinnou organizáciou, ktorá ponúka emocionálnu podporu pre tých, ktorí boli zasiahnutí vraždou a zabitím

Podpora po vražde a zabití:

zameriava sa na presadzovanie dobročinných cieľov v prospech verejnosti zameraných na poskytovanie pomoci tým, ktorí utrpeli stratu z dôvodu úmrtia, ktoré bolo výsledkom vraždy, zabitia alebo nezákonného zabitia ich príbuzného alebo priateľa

zameriava sa na podporu ochrany dobrého zdravia, duševného aj telesného, s cieľom zmierniť chudobu a chorobu a na presadzovanie vzdelávania, pokiaľ ide o trúchlenie a smútok

prostredníctvom svojpomocných skupín a kontaktu medzi členmi podporuje tých, ktorí stratili člena svojej rodiny alebo blízkeho priateľa z dôvodu zabitia

zameriava sa na podporu dobrého zdravia, duševného aj telesného, tých, ktorí smútiť z dôvodu zabitia, aby sa stali natoľko silnými, aby mohli v budúcnosti viesť pozitívny život

KONTAKTY:

[Samm](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad „brožúra s informáciami pre obeť trestných činov“ alebo podrobné údaje o webovom sídle, ktoré tieto informácie obsahuje.

V závislosti od druhu trestného činu, vašich osobných okolností alebo od jeho významu pre konkrétnu fázu vyšetrovania alebo trestného konania sa vám od vášho prvého kontaktu s políciou musí poskytnúť prístup k týmto informáciám:

kde a ako získať radu alebo podporu vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu;

čo musíte urobiť, aby ste oznámili trestný čin a koho by ste mali kontaktovať v prípade, že máte akékoľvek otázky týkajúce sa prípadu;

akékoľvek opatrenia, ktoré sú k dispozícii na vašu ochranu, ak je to potrebné;

ako požadovať odškodnenie;

dostupné opatrenia, ak obeť nie je prítomná v Anglicku a vo Walese;

dostupnosť tlmočnických a prekladateľských služieb;

ako podať sťažnosť na poskytovateľa služieb;

dostupnosť služieb restoratívnej spravodlivosti;

ako získať náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili ako svedok v trestnom konaní.

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Nežijem v krajine, ktorá je členským štátom EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a osoby, ktoré nie sú občanmi EÚ). Ako sú moje práva chránené?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby uvedené v tomto kódexe, ak došlo k spáchaniu trestného činu v Anglicku alebo vo Walese, alebo ak sa tieto služby týkajú trestného konania, ktoré prebieha v Anglicku alebo vo Walese. [1]

[1] *Oprávnenosť na odškodnenie od Orgánu pre odškodnenie obetí trestných činov môže závisieť od vášho pobytu alebo štátnej príslušnosti, pokiaľ nie ste jednoznačne identifikovaní ako obeť obchodovania s ľuďmi, alebo vám nebol udelený azyl, humanitárna ochrana alebo právo zostať v členskom štáte.*

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ste oprávnení na to, aby vám polícia poskytla:

písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin vrátane základných podrobných údajov o trestnom čine. Písomné potvrdenie môže byť vo forme listu, elektronického oznámenia, ako je napríklad email alebo sms, alebo môže byť napísané rukou. Môžete požiadať o to, aby vám takéto potvrdenie nebolo poskytnuté. Ak polícia usúdi, že existuje riziko vášho ohrozenia v prípade, že vám bude zaslané písomné potvrdenie (napríklad v prípadoch domáceho násillia), môže sa s vami dohodnúť, že vám ho nezašle;

jasné vysvetlenie toho, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, keď oznamujete trestný čin alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

posúdenie, či potrebujete podporu, a ak áno, akú pomoc alebo podporu môžete potrebovať. To pomôže zistiť, či sa nachádzate v jednej z troch kategórií obetí, ktoré môžu potrebovať zvýšenú podporu, a určiť, či a do akej miery môžete využiť osobitné opatrenia. Služby na podporu obetiam môžu vykonávať podrobnejšie posúdenie v mene polície;

buď písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad brožúra s „informáciami pre obeť trestných činov“, alebo podrobné údaje o webovom sídle, na ktorom sú obsiahnuté rovnaké informácie, a to čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní po oznámení trestného činu alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

byť informovaný/á o tom, ako často budete dostávať aktualizované informácie o stave prípadu po diskusii s políciou;

vysvetlenie do piatich pracovných dní po prijatí rozhodnutia nepokračovať vo vyšetrovaní trestného činu;

byť upozornený/á, ak bolo vyšetrovanie prípadu ukončené bez toho, aby bola obvinená akákoľvek osoba a vysvetliť vám dôvody.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam vrátane kontaktných údajov na tieto služby, aby ste mohli kedykoľvek získať prístup k podpore, ktorú poskytujú.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi boli poskytnuté bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať tlmočenie do jazyka, ktorému rozumiete:

pri oznamovaní trestného činu [1]

pri policajnom vypočúvaní; a

pri poskytovaní dôkazov ako svedok.

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať preklad do jazyka, ktorému rozumiete, pokiaľ ide o tieto informácie:

písomné potvrdenie o oznámení trestného činu;

ak je na účely vypočúvania alebo súdneho pojednávania nevyhnutné vidieť konkrétny dokument, ktorý vám bol poskytnutý, kópiu príslušných častí dokumentu;

dokument, ktorý vás informuje o dátume, čase a mieste súdneho konania; a

výsledok trestného konania, ak ste takto oprávnení podľa tohto kódexu, a aspoň stručné dôvody rozhodnutia, ak sú k dispozícii.

[1] *Ste oprávnení na to, aby ste mohli oznámiť trestný čin v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s potrebnou jazykovou pomocou, ak nehovoríte po anglicky.*

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ak som v detskom veku; ak mám zdravotné postihnutie)?

Podľa Kódexu pre obeť s vami poskytovatelia služieb musia komunikovať v jednoduchom a dostupnom jazyku, pričom musia prijať vhodné opatrenia (napr. EasyRead, Braillovo písmo alebo využívanie služieb registrovaného sprostredkovateľa) s cieľom pomôcť vám zrozumiteľne komunikovať. Pri zvažovaní vhodných opatrení musia poskytovatelia služieb brať do úvahy všetky relevantné osobné charakteristiky, ktoré môžu mať vplyv na vašu schopnosť zrozumiteľne komunikovať.

K dispozícii je široká škála brožúr s informáciami v jednoduchom jazyku v rôznych formátoch.

Služby na podporu obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

☞ V článku 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 sa zriaďuje ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s ☞ článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Odkáže ma polícia automaticky na služby na podporu obetiam?

Polícia vám vysvetlí, že automaticky poskytne vaše údaje službám na podporu obetiam do dvoch pracovných dní od oznámenia trestného činu. Ste oprávnení požiadať políciu, aby neposkytla vaše údaje službám na podporu obetiam.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu alebo domáceho násillia, alebo ak ste pozostalým blízkym príbuzným, pred zaslaním vašich údajov službám na podporu obetiam vás polícia požiada o váš výslovný súhlas.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak je to potrebné na zdieľanie informácií podľa Kódexu pre obeť, poskytovateľa služieb tak musia urobiť účinne a v súlade so svojimi povinnosťami podľa zákona o ochrane údajov z roku 1998 a iných príslušných právnych predpisov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, než získam prístup k službám na podporu obetiam?

Nie - Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, poskytovateľ služieb musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akékoľvek osobitné potreby ochrany a určiť, či a do akej miery obeť prospejú osobitné ochranné opatrenia alebo osobitné opatrenia v priebehu vypočúvania alebo osobitné opatrenia pri poskytovaní dôkazov.

Povaha posúdenia bude závisieť od všetkých okolností vrátane závažnosti trestného činu a stupňa zjavnej ujmy, ktorú obeť utrpela. Posúdenie musí zohľadňovať osobné charakteristiky obeť, jej názory a povahu a okolnosti trestného činu.

Ak poskytovateľ služieb v dôsledku individuálneho posúdenia identifikoval obeť ako osobu s osobitnými potrebami ochrany a ktorej by v priebehu vypočúvania prospeli osobitné ochranné opatrenia, poskytovateľ služieb zodpovedný za vyšetrovanie trestného činu musí tiež zabezpečiť aby, v súlade s prevádzkovými a praktickými obmedzeniami, boli k dispozícii tieto opatrenia:

ak je to možné, zabezpečiť, aby rovnaká osoba viedla všetky vypočúvania obeť, pokiaľ by to neohrozilo riadny priebeh vyšetrovania;

že vypočúvanie sa v prípade potreby uskutoční v priestoroch navrhnutých alebo upravených na tento účel;

že vypočúvanie sa vykoná s pomocou odborníkov, ktorí sú na tento účel vyškolení; a

že v prípadoch sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia sa obetiam poskytne možnosť, aby ich vypočúvanie viedla osoba rovnakého pohlavia. Ak je to možné, každá takáto žiadosť by sa mala schváliť, pokiaľ by nebolo pravdepodobné, že by to ohrozilo riadny priebeh vyšetrovania.

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu utečie z väzby, hneď ako sa polícia dozvie o úteku alebo jej tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prístahovateľské záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akúkoľvek osobitnú ochranu. Vo väčšine prípadov to bude polícia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany páchatela?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obeť boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť [1] ak je pravdepodobné, že kvalita vašich dôkazov bude ovplyvnená, pretože:

trpíte duševnou poruchou v zmysle zákona o duševnom zdraví z roku 1983;

máte inak výrazné narušenie inteligencie a sociálneho fungovania; alebo

máte telesné postihnutie alebo trpíte telesnou poruchou.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Som maloletý/á - mám osobitné práva?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obeť boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť, [1] ak máte v čase spáchania trestného činu menej ako 18 rokov. To zahŕňa oprávnenosť na osobitné opatrenia, ak poskytujete dôkazy na súde.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Môj rodinný príslušník zomrel kvôli trestnému činu - aké sú moje práva?

Blízki príbuzní zosnulej osoby sú oprávnení na to, aby im podľa kódexu boli poskytnuté služby ako obetiam najzávažnejšieho trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu - aké sú moje práva?

Hovorca rodiny pre obeť trestných činov so zdravotným postihnutím alebo pre obeť, ktoré boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranené, že nemôžu komunikovať.

Ak máte zdravotné postihnutie alebo ste boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranení, že nemôžete komunikovať, vy alebo vaši blízki príbuzní ste oprávnení na to, aby ste mohli vymenovať hovorca rodiny, ktorý bude pôsobiť ako jednotný kontaktný bod na prijímanie služieb podľa tohto kódexu.

Rodič alebo opatrovník obeť, ktorá je mladšia ako 18 rokov

Ak ste obeťou, ktorá je mladšia ako 18 rokov, vy, a spravidla váš rodič alebo opatrovník, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby podľa tohto kódexu.[1]

[1] *Pokiaľ proti vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi nie je vedené vyšetrovanie alebo nebol políciou obvinený v súvislosti s trestným činom, alebo ak na základe odôvodneného stanoviska príslušného poskytovateľa služieb nie je vo vašom najlepšom záujme, aby vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi boli poskytnuté takéto služby.*

Môžem získať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Restoratívna spravodlivosť je proces spájania obetí s osobami zodpovednými za ujmy, s cieľom nájsť pozitívnu cestu vpred.

Restoratívna spravodlivosť je dobrovoľná - nemusíte sa jej zúčastňovať, a tak vy ako aj páchateľ s ňou musíte súhlasiť skôr, ako sa bude môcť uskutočniť. Môžete požiadať o účasť na restoratívnej spravodlivosti v čase, ktorý je pre vás správny, alebo môžete byť požiadaný/á o účasť, pretože páchateľ požiadal o restoratívnu spravodlivosť. Dokonca aj v prípade, že sa na nej obidve strany chcú zúčastniť, takáto účasť nemusí byť vhodná a sprostredkovateľ ju posúdi. Zavedú sa vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že čokoľvek, na čom sa na základe vášho súhlasu zúčastníte, bude bezpečné; vyškolený sprostredkovateľ bude počas každého vášho stretnutia s páchateľom vždy prítomný. Ak páchateľ priznal svoju vinu a je ochotný zúčastniť sa na stretnutí alebo s vami komunikovať, možno budete môcť páchateľovi vysvetliť, aký vplyv na vás mal tento incident. Následne sa môžete rozhodnúť požiadať o ospravedlnenie alebo sa dohodnúť na činnosti, ktorú musí páchateľ vykonať ako súčasť nápravy spôsobenej ujmy.

Restoratívna spravodlivosť nie je to isté ako uznesenie spoločenstva. Uznesenie spoločenstva je neformálne policajné opatrenie, ktoré umožňuje polícii úmernejšie riešiť zločinnosť a antisociálne správanie mimo formálneho systému trestného súdnicstva. Uznesenia spoločenstva sú primárne zamerané na páchateľov, v prípade ktorých ide o prvý trestný čin, ktorí vyjadrili skutočné výtčky a v prípade ktorých obeť súhlasila, že nechce, aby polícia prijala formálne opatrenia.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

☞ **Kódex postupov pre obeť trestných činov** (ďalej len „Kódex pre obeť“), bol vypracovaný podľa článku 32 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 (ďalej len „DVCVA 2004“) a začal sa uplatňovať uznesením prijatým podľa článku 33 zákona DVCVA 2004, ☞ **zákon o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 (Kódex postupov pre obeť) sa začal uplatňovať uznesením z roku 2015** (právny akt z roku 2015 č. 1817), ktoré bolo predložené Parlamentu 23. októbra 2015 a 16. novembra 2015 sa uzákonilo revidované znenie Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť stanovuje služby, ktoré sa majú poskytnúť obetiam trestných činov v Anglicku a Walese zo strany hlavných organizácií pôsobiacich v oblasti trestného súdnicstva (Úvod, kapitoly 1 - 4) a zo strany ostatných organizácií s príslušnými funkciami (kapitola 5). Tieto organizácie sa označujú ako „poskytovatelia služieb“. V kódexe obetí sa stanovujú nároky, ktoré majú obeť trestných činov a povinnosti oboch strán, ktoré sa ukladajú príslušným poskytovateľom služieb.

V kapitole 3 Kódexu pre obeť sa v jazyku, ktorý je zrozumiteľný pre osoby v detskom veku, stanovujú služby, ktoré sa majú poskytnúť deťom obetiam trestných činov. Túto kapitolu je potrebné čítať v spojení s úvodom a kapitolami 1 a 2 Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť, úvod, odsek 1 a kapitola 5, odsek 1 zabezpečujú, aby príslušné orgány pri výkone svojich funkcií podľa Kódexu pre obeť zohľadnili základné ciele smernice.

Nároky stanovené v Kódexe pre obeť sa vzťahujú na všetky obeť bez ohľadu na ich bydlisko.

☞ **Článok 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004**: Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

V doložke 3 dohody o grante medzi MoJ a PCC sa vyžaduje, aby služby, ktoré boli zadané zo strany PCC, boli v súlade so smernicou o obetiach a najmä s článkami 8 a 9. V doložke 4 sa stanovuje, že služby, ktoré boli zadané alebo poskytnuté, musia spĺňať podmienky uvedené v článku 8.1.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem oznámiť trestný čin?

Mala by v prvom rade oznámiť trestný čin polícii. Informácie o tom, ako to urobiť, sú k dispozícii tu: ☞ **oznamovanie trestného činu**

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak ste obeťou trestného činu, ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy polícia tieto informácie získala:

dátum, čas a miesto konania prvého súdneho pojednávania;

v prípade, že je osoba podozrivá zo spáchania trestného činu prepustená na policajnú kauciu, aby sa dostavila na súd, akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi bola poskytnutá právna pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia nie sú stranami v trestnom konaní, a preto nie sú oprávnení na to, aby im v Anglicku a Walese bola poskytnutá právna pomoc.

Môžem si uplatňovať náhradu výdavkov (vynaložených na účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Poskytovatelia služieb, ktorí sú zodpovední za stíhanie trestného činu, musia mať pravidlá, podľa ktorých majú obeť možnosť náhrady výdavkov, ktoré vznikli na základe účasti na súde s cieľom poskytnúť dôkazy.

Ďalšie informácie o uplatňovaní náhrady výdavkov, ktoré vznikli svedkom, sú k dispozícii ☞ **tu**

A ☞ **tu**

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie pred tým, než postúpim vec súdu?

Ak nie ste spokojní s rozhodnutím polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní, ste oprávnení na to, aby sa vykonalo preskúmanie tohto rozhodnutia v súlade s programami národných rád náčelníkov polície (NPCC) a CPS v oblasti práva obetí na preskúmanie.

CPS spustil svoj program v oblasti práva obetí na preskúmanie 5. júna 2013. Policajné zložky v Anglicku a Walese prijali program v oblasti práva obetí na preskúmanie 1. apríla 2015. Programy poskytujú obetiam trestných činov právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní alebo iným spôsobom ukončiť trestné konanie.

Ak vám bolo oznámené rozhodnutie, ktoré spĺňa podmienky na preskúmanie podľa programu NPCC alebo programu CPS, ste oprávnení na to, aby vám v oznámení boli poskytnuté dostatočné informácie, aby ste sa mohli rozhodnúť, či si želáte, aby sa vykonalo preskúmanie.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu.

Aká je moja oficiálna úloha v systéme súdnictva? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskou stranou alebo súkromným žalobcom?

Na účely Kódexu postupov pre obeť trestných činov (ďalej len „Kódex pre obeť“) je „obeťou“:

fyzická osoba, ktorá utrpela ujmu vrátane fyzickej, mentálnej alebo emocionálnej ujmy alebo majetkovej ujmy priamo spôsobenú trestným činom; blízky príbuzný (pozri slovník) osoby, ktorej smrť bola priamo spôsobená trestným činom.

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby. V každom prípade môžu byť vaše dôkazy rozhodujúce pre zabezpečenie odsúdenia alebo oslobodenia osoby obžalovanej zo spáchania trestného činu.

Právo vzniesť súkromnú obžalobu je zachované v článku 6 ods. 1 zákona o stíhaní trestných činov (POA) z roku 1985. Existujú však určité obmedzenia:

Riaditeľ verejnej prokuratúry (DPP) má podľa článku 6 ods. 2 POA z roku 1985 právomoc prevziať súkromnú obžalobu;

v niektorých prípadoch musí súkromný žalobca pred začatím konania požiadať o súhlas generálneho prokurátora alebo DPP.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

V Kódexe postupov pre obeť trestných činov sa stanovujú nároky obetí. Je k dispozícii [tu](#)

Ak ste boli svedkami trestného činu, ale nie ste obeťou, môžete získať prístup k službám podľa Charty svedkov, a nie podľa tohto Kódexu. Je k dispozícii [tu](#)

Môžem počas súdneho konania predložiť vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby.

Ak ste obeťou trestného činu, v osobnom vyhlásení obeť (VPS) sa vám poskytne možnosť vysvetliť svojimi vlastnými slovami, aký vplyv mal na vás tento trestný čin, či už fyzický, emocionálny, finančný alebo iný. To sa líši od vyhlásenia svedka o tom, čo sa v tom čase stalo, ako napríklad o tom, čo ste videli alebo počuli.

Na základe VPS získavate hlas v rámci trestného konania. Nesmiete však vyjadriť svoj názor na rozsudok alebo trest, ktorý by mala osoba podozrivá zo spáchania trestného činu dostať, pretože prijatie rozhodnutia je úlohou súdu.

Ste oprávnení na to, aby vám bola poskytnutá možnosť predložiť VPS súčasne s predložením vyhlásenia svedka polícii o tom, čo sa v súvislosti s trestným činom stalo.

Ak je osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu uznaná za vinnú, ste oprávnení povedať, či by ste chceli, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané (ak bolo zaznamenané) na súde. Ste tiež oprávnení povedať, či by ste chceli prečítať vaše VPS nahlas sami, alebo aby ho nahlas prečítal niekto iný (napríklad rodinný príslušník alebo advokát CPS). Pred tým, než sa rozhodnete, či si želáte, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, budete informovaní o možných dôsledkoch, vrátane toho, že vaše VPS by mohlo byť hlásené v médiách. Môžete tiež dostať otázky týkajúce sa vášho VPS na súde zo strany obhajoby.

Ak požiadate o to, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, je úlohou súdu, aby rozhodol, či a aké časti VPS by mali byť prečítané nahlas alebo prehrávané, a kto ich bude čítať, berúc do úvahy vaše záujmy. Vo väčšine prípadov budú niektoré časti vášho VPS alebo celé vaše VPS prečítané alebo prehrávané, pokiaľ súd nerozhodne, že existujú vážne dôvody na to, aby tak neurobil. Budete informovaní o rozhodnutí súdu.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní o výsledku akéhokoľvek pojednávania o kaucii (akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie) s uvedením dôvodov do piatich pracovných dní. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;

to, aby ste boli informovaní o dátume, mieste a výsledku všetkých trestných súdnych pojednávanií týkajúcich sa prípadu zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

to, aby ste boli informovaní, ak bol vydaný zatykač na osobu podozrivú zo spáchania trestného činu, a o výsledku pojednávania, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá. Ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá po vydaní zatykača, obvykle sa dostaví na súd krátko potom. Tieto informácie musia byť poskytnuté do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

v prípadoch, ak osoba podozrivá zo spáchania trestného činu nepriznala svoju vinu, to, aby ste mohli prediskutovať všetky potreby, ktoré môžete mať, s Jednotkou starostlivosti o svedkov, a podľa potreby sa mohli obrátiť na príslušnú podpornú skupinu alebo agentúru;

Ak ste svedkom počas súdneho konania, ste oprávnení na:

to, aby ste mohli požiadať zamestnancov súdu o vstup do budovy súdu prostredníctvom samostatného vchodu od vchodu, ktorý využíva na vstup osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia;

ak to okolnosti dovoľia, na to, aby ste sa mohli stretnúť s advokátom alebo zástupcom CPS a položiť mu otázky týkajúce sa súdneho konania. Uvedú, ak to bude možné, ako dlho budete pravdepodobne musieť čakať pred poskytnutím dôkazov;

ak je to možné, to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie zo strany advokáta alebo zástupcu CPS, ak dôjde k prieťahom v konaní, o dni a o tom, ako dlho bude pravdepodobne potrebné čakať;

to, aby ste mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia - súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby boli prijaté akékoľvek osobitné opatrenia, ktoré sú pre vás určené, ak boli tieto nariadené súdom;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na súde, aby ste mohli zistiť, čo sa deje v súvislosti s prípadom počas pojednávania.

Budem môcť mať prístup k súdnym spisom?

Prístup k súdnym dokumentom sa upravuje v časti 5 občianskoprávneho poriadku. Pravdepodobne najdôležitejšími pravidlami sú pravidlá 5.4C a 5.4D. Sú k dispozícii [tu](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozsudku?

Obete nemajú právo odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku pre páchatela alebo trestu, ktorý bol páchatelovi uložený.

Aké sú moje práva po tom, ako je páchatel uznaný za vinného?

Po ukončení súdneho konania ste oprávnení na:

náhradu akýchkoľvek výdavkov, o ktorých rozhodol CPS, ak ste sa zúčastnili súdu, aby ste poskytli dôkazy najneskôr do desiatich pracovných dní po tom, čo CPS dostal správne vyplnený formulár žiadosti;

to, aby ste boli zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov informovaní o výsledku súdneho konania vrátane, ak je k dispozícii, stručného súhrnu dôvodov rozhodnutia. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

to, aby vás Jednotka starostlivosti o svedkov priviedla k službám na podporu obetí v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(i) Ak je podaná žiadosť na Korunný súd s cieľom odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku alebo trestu na Magistrátnom súde.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií do jedného pracovného dňa, odo dňa kedy tieto informácie získala od súdu:

akékoľvek oznámenie o odvolaní, ktoré bolo podané;

dátum, čas a miesto akéhokoľvek pojednávania;

výsledok tohto odvolania vrátane akýchkoľvek zmien pôvodného rozsudku.

Taktiež ste oprávnení na:

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na Korunnom súde;

to, aby vám boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(ii) Ak je podaná žiadosť o odvolanie proti odsudzujúcemu rozsudku alebo rozsudku na odvolacom súde, alebo sa podá návrh alebo odvolanie na Najvyšší súd Spojeného kráľovstva v trestnej veci v právnej otázke.

Ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní o tom, že odvolateľovi bolo povolené odvolať sa do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o dátume, čase a mieste akéhokoľvek pojednávania do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu;

to, aby ste zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli informovaní do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu, ak má byť odvolateľ prepustený na kauciu pred odvolaním alebo ak sa podmienky kaucie zmenili;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli do jedného pracovného dňa odo dňa, keď tieto informácie získala od súdu, poskytnuté aktualizované informácie o akýchkoľvek zmenách v dátumoch pojednávania;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov bolo poskytnuté kontaktné miesto pre Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo kontaktné miesto pre zamestnancov najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva;

to, aby ste do piatich pracovných dní boli o výsledku odvolania informovaní zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov, ktorá tieto informácie získala od súdu. To zahŕňa akékoľvek zmeny pôvodného rozsudku. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa.

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Zamestnanci súdu zabezpečia, aby sa to vykonalo, ak je to možné. Odvolateľ sa zriedkavo zúčastňuje na pojednávaniach na Najvyššom súde. Prijímajú sa osobitné opatrenia, ktoré budú určené pre vás, ak bude odvolateľ prítomný a vy si nebudete želať sedieť v súdnej sieni;

to, aby ste mohli požiadať Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo zamestnancov Najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva o kópiu rozsudku súdu vo veci, hneď ako sa tento rozsudok uverejní.

Po udelení povolenia na odvolanie, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo na to, aby vám bolo umožnené stretnutie s CPS s cieľom vysvetliť vám povahu odvolania a priebeh súdneho konania.

Komisia na preskúmanie trestných vecí

Po prijatí žiadosti od páchatela vykoná Komisia na preskúmanie trestných vecí preskúmanie odsudzujúcich rozsudkov a trestov uložených v dôsledku spáchania trestného činu zo strany páchatela. Komisia môže postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na nové odvolanie, ak existujú nové informácie alebo nové argumenty, ktoré by mohli znamenať, že odsudzujúci rozsudok nie je bezpečný alebo trest je príliš dlhý. Komisia dostáva každoročne približne 1000 žiadostí od odsúdených osôb a postupuje 30 až 40 prípadov na nové odvolanie. Pri preskúmaní vecí Komisia posúdi potenciálny vplyv na vás a rozhodne, či by vám mala oznámiť výsledok. Komisia zaznamená dôvody svojich rozhodnutí, pokiaľ ide o formu kontaktu s vami, a vo vhodných prípadoch oznámi tieto rozhodnutia polícii.

Ste oprávnení na to, aby vám Komisia oznámila výsledok, ak sa domnieva, že existuje odôvodnený predpoklad na to, aby vás upozornila na preskúmanie. Ak sa Komisia rozhodne, že je vhodné vás kontaktovať v priebehu preskúmania, oznámi vám, že prijala žiadosť a že vo veci prebieha preskúmanie. V nadväznosti na preskúmanie Komisia rozhodne, či by odsudzujúci rozsudok alebo trest mala postúpiť na sudy a oznámi vám svoje rozhodnutie, pokiaľ ste výslovne nepožiadali, aby ste neboli informovaní.

Ak sa Komisia rozhodne, že nie je vhodné vás kontaktovať počas preskúmania, ale potom sa rozhodne postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na sudy, predpokladá sa, že vás bude o postúpení informovať.

Som oprávnený/á na to, aby mi po súdnom konaní bola poskytnutá podpora alebo ochrana? Na ako dlho?

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatela?

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o rozsudku, ktorý bol vynesený proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu (ak bola odsúdená) do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu. To zahŕňa krátke vysvetlenie významu a účinku odsudzujúceho rozsudku.

Ste oprávnení na to, aby vaša vec bola postúpená na CPS, ktorý vám odpovie na akékoľvek otázky, ktoré by ste mohli mať v súvislosti s rozsudkom, a na ktoré vám Jednotka starostlivosti o svedkov nedokáže odpovedať.

Okrem vyššie uvedených nárokov, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade ste oprávnení aj na to, aby vám bolo umožnené stretnutie so zástupcom CPS, ktorý vám vysvetlí vynesený rozsudok. Toto stretnutie sa spravidla koná na súde.

Budem informovaný/á o tom, či bol páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utiekol z väznice?

Zákonná probačná služba v rámci programu kontaktu s obeťami (VCS) sa ponúka obetiam násilných a sexuálnych trestných činov, v prípade ktorých páchatel dostane trest v trvaní 12 mesiacov odňatia slobody alebo viac. Účelom programu VCS je poskytnúť oprávneným obetiam informácie a rady o procese trestného konania zo strany určeného styčného dôstojníka pre obeť. Patria sem aj informácie o kľúčových fázach trestu pre páchatela, podľa uváženia Národnej probačnej služby, ako je prechod na otvorené podmienky alebo prepustenie, a poskytnutie vyjadrenia o podmienkach súvisiacich s obeťami, ktoré sa môžu pripojiť k povoleniu prepustiť páchatela.

Ak ste obeťou páchatela, ktorý sa dopustil násilného alebo sexuálneho trestného činu [1] a dostal trest odňatia slobody v trvaní 12 mesiacov alebo viac, alebo bol zadržaný v nemocnici na liečbu podľa zákona o duševnom zdraví z roku 1983, ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli oznámené informácie o programe VCS a aby ste boli informovaní o tom, že vaše údaje budú automaticky postúpené Národnej probačnej službe do 20 pracovných dní, pokiaľ ste nepovedali, že nechcete, aby boli tejto službe postúpené.

Ak sa rozhodnete zúčastniť sa na programe VCS, ste oprávnení na:

to, aby ste sa mohli rozhodnúť, či chcete dostávať informácie o kľúčových fázach trestu pre páchatela;

to, aby ste boli pridelení styčnému dôstojníkovi pre obeť (VLO), ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto v Národnej probačnej službe, pokiaľ nie ste obeťou neobmedzeného pacienta (pozri nižšie);

to, aby ste mohli prijímať informácie a poskytovať vyjadrenia Národnej probačnej služby o podmienkach súvisiacich s obeťou, ktoré sa majú zahrnúť do udelenia povolenia prepustiť páchatela alebo do podmienok udelenia absolútoría v prípade prepustenia. Mohlo by to napríklad zahŕňať podmienku, ktorá spočíva v zabránení páchatelovi kontaktovať vás alebo vašu rodinu;

to, aby ste mohli byť informovaní Národnou probačnou službou o akýchkoľvek podmienkach, ktorým podlieha udelenie prepustenia alebo udelenie absolútoría páchatelovi, ktoré sa týkajú vás alebo vašej rodiny;

to, aby ste mohli byť informovaní o dátume, kedy tieto podmienky skončia;

to, aby ste mohli byť informovaní o akýchkoľvek ďalších informáciách, ktoré Národná probačná služba považuje za vhodné za okolností prípadu, vrátane kľúčových fáz trestu pre páchatela alebo zaobchádzania v prípade obmedzeného alebo neobmedzeného pacienta s narušeným duševným zdravím.

Ak ste pozostalým blízkym príbuzným obeť páchatela, ktorý bol odsúdený na trest v trvaní

12 mesiacov vo väzení alebo viac za násilný alebo sexuálny trestný čin alebo je zadržaný v zabezpečenej nemocnici na liečbu, vám tiež bude ponúknutá účasť na programe VCS. Ak však nie ste najbližším príbuzným obeť, bude to závisieť od uváženia Národnej probačnej služby.

Ak ste rodič, opatrovník alebo opatrovateľ obeť mladšej ako 18 rokov, zraniteľného dospelého alebo sa z iného dôvodu nemôžete plne zúčastňovať na programe VCS, bude vám spravidla ponúknutá účasť v jeho mene. Túto účasť však nemožno ponúknuť rodičovi, opatrovníkovi alebo opatrovateľovi, ak sa usúdi, že to nebude v najlepšom záujme obeť

Opatrenia na ochranu obeť v prípade úteku

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že páchatel utečie z väzby, hneď ako polícii tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prístahovateľské záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že páchatel predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

[1] Ako je vymedzené v článku 45 ods. 2 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o prepustení alebo o podmienenom prepustení? Môžem napríklad predložiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak ste sa rozhodli pre účasť na programe VCS a Výbor pre posúdenie podmieneného prepustenia sa chystá zvážiť prepustenie páchatela alebo prechod na otvorené podmienky, ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní Národnou probačnou službou v prípade, že sa má uskutočniť pojednávanie Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;

to, aby ste mohli poskytnúť vyjadrenia o podmienkach povolenia prepustiť páchatela (pozri slovník) Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;

to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie, ak podmienka povolenia prepustiť páchatela, o ktorú ste požiadať, nie je zahrnutá do povolenia prepustiť páchatela;

to, aby vám váš VLO vysvetlil podrobnosti o osobnom vyhlásení obeť (VPS), vrátane toho, ako ho využije Výbor pre posúdenie podmieneného prepustenia;

to, aby ste mohli predložiť VPS, ktoré bude zaslané Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia;

to, aby ste mohli požiadať o účasť na ústnom pojednávaní Výboru pre posúdenie podmieneného prepustenia s cieľom predložiť vaše VPS v prípadoch, keď sa tento výbor rozhodne, že je vhodné uskutočniť ústne pojednávanie.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatňovania náhrady škôd proti páchatelovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne nároky, konanie o pristúpení)

Systém odškodnenia obeť trestných činov pre rok 2012

Systém odškodnenia obeť trestných činov je program financovaný vládou, ktorý je určený na odškodňovanie nevinných obeť násilných trestných činov vo Veľkej Británii. Orgán pre odškodnenie obeť trestných činov (CICA) spravuje tento program a rozhoduje o všetkých žiadostiach. Nie všetky žiadosti o odškodnenie budú úspešné; musíte byť oprávnení podľa pravidiel programu.

Usmernenia týkajúce sa programu sú k dispozícii [tu](#)

Žiadosť môžete predložiť [tu](#)

Odškodnenie nariadené súdom

Magistrátny súd môže nariadiť povinnosť vyplatiť odškodnenie až do výšky 5 000 GBP za poplatok. Korunný súd má neobmedzené právomoci, ale mal by brať do úvahy prostriedky páchateľa.

Príkazy na vyplatenie odškodnenia budú v takej výške, akú súd považuje za vhodnú, berúc do úvahy všetky dôkazy a vyjadrenia obžaloby a obhajoby.

Súdy prikladajú značnú dôležitosť vypracovávaniu príkazov na vyplatenie odškodnenia a ak nenariadia takýto príkaz, musia uviesť dôvody.

Viac informácií o príkazoch na vyplatenie odškodnenia nariadených Korunným súdom je k dispozícii [tu](#):

Občianske nároky

Rozhodnutie o predložení občianskoprávného nároku, prináleží vám, nie obeti. Môže však ovplyvniť aj iné nároky na odškodnenie. Možno budete chcieť požiadať o právnu radu.

Informácie o tom, ako si uplatniť nárok, sú k dispozícii [tu](#)

Súd nariadiť páchateľovi, aby mi vyplatil náhradu škody/odškodnenie. Ako sa ubezpečím, že páchateľ mi ho vyplatí?

Výkonávanie príkazov na vyplatenie odškodnenia prináleží súdom.

Ak páchateľ nevyplatí odškodnenie, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nie - v Anglicku a Walese neexistuje žiadna predbežná platba odškodnenia, ktorého vyplatenie bolo nariadené súdom.

Som oprávnený/á na odškodnenie od štátu?

Môžete byť oprávnení podľa systému odškodnenia obetí trestných činov, ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#):

Som oprávnený/á na odškodnenie, ak páchateľ nie je odsúdený?

Podľa systému odškodnenia obetí trestných činov môžete byť aj napriek tomu oprávnení na vyplatenie odmeny, aj keď osoba, ktorá na vás zaútočila, nie je známa alebo nie je odsúdená. Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Som oprávnený/á na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na vyplatenie odškodnenia?

Ak CICA rozhodne, že ste oprávnení na platbu, ale následne nemôže prijať konečné rozhodnutie, môže zväziť uskutočnenie priebežnej platby. Ak nie je schopný prijať konečné rozhodnutie, pravdepodobne to bude preto, že čaká, kým sa nepochopí dlhodobý vplyv ujmy, ktorú ste utrpeli.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Informačná služba pre obeť poskytuje informácie o podporných službách, ktoré sa nachádzajú vo vašom okolí, o restoratívnej spravodlivosti, o systéme trestného súdnictva a o Kódexe pre obeť a Charte svedkov. [Informačná služba pre obeť](#)

Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Služby financované z lokálnych zdrojov je možné získať prostredníctvom webových sídel príslušných policajných a kriminálnych komisárov. Príslušných PCC môžete nájsť [tu](#)

Najbližšie Stredisko pre postúpenie prípadov sexuálnych útokov nájdete na telefónnom čísle nenúdzovej [služby Národného zdravotného systému \(NHS\) 111](#), na základe rozhovoru s vaším všeobecným lekárom (GP) alebo na oddelení urgentného príjmu (A&E) vo vašej miestnej nemocnici alebo navštívením webového sídla [NHS Choices](https://www.nhs.uk/Service-Search/Rape-and-sexual-assault-referral-centres/LocationSearch/364) <https://www.nhs.uk/Service-Search/Rape-and-sexual-assault-referral-centres/LocationSearch/364>.

Linka dôvery pre obeť

Informačná služba pre obeť zahŕňa informačnú linku pre obeť: +44 808 168 9293.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Polícia vám musí poskytnúť informácie o tom, kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu.

[V časti 7 zákona o bývaní z roku 1996](#) sa vyžaduje, aby miestne orgány v oblasti bývania pomáhali jednotlivcom a rodinám, ktoré sú bez domova, a žiadajú o pomoc.

Národný zdravotný systém poskytuje podporu v prípade:

[post-traumatickej stresovej poruchy](#)

[sexuálneho útoku](#)

[domáceho násillia](#)

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Mnohé mimovládne organizácie a charitatívne organizácie poskytujú pomoc obetiam trestných činov, podporu v oblasti poradenstva, poradenstvo a ďalšie všeobecné a špecializované služby na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Práva obetí – podľa krajín - Severné Írsko

Ak ste boli **obeťou trestného činu**, zákon vám priznáva určité individuálne práva, pred, počas a po súdnom konaní (súdnom procese). Môžete tiež využiť rôzne formy pomoci a môžete požiadať o odškodnenie za škody spôsobené trestným činom.

Trestné konanie v Severnom Írsku začína vyšetrovaním, v rámci ktorého polícia zhromažďuje dôkazy. Keď polícia ukončí vyšetrovanie, prípad sa postúpi prokuratúre. Prokuratúra skúma, či existuje alebo neexistuje dostatok dôkazov proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu, aby posúdila, či existuje odôvodnený predpoklad na odsúdenie a či je vo verejnom záujme stíhať túto osobu. Ak prokurátor rozhodne, že stíhanie by nemalo pokračovať, prípad sa uzavrie. V opačnom prípade prokurátor pripraví prípad na pojednávanie a stíhanie na súde. V oboch prípadoch vám bude rozhodnutie o stíhaní oznámené, a ak sa vec postúpi súdu, budete kontaktovaní v súvislosti s dátumom pojednávania.

Prípady menej závažných trestných činov sa prejednávajú na magistrátnom súde. Prípady závažnejších trestných činov (ako napríklad znásilnenie alebo lúpež) sa prejednávajú na Korunnom súde sudcom a porotou. Porota sa skladá z 12 osôb vybraných náhodne z volebného registra, ktoré si vypočujú dôkazy predložené počas súdneho pojednávania a rozhodujú, či je obžalovaný vinný z trestného činu. Sudca počas súdneho pojednávania rozhoduje o právnych otázkach, napríklad o tom, či je povolené predloženie určitých dôkazov. Na konci súdneho pojednávania, ak porota uzná obžalovaného za vinného, sudca rozhodne o treste za trestný čin podľa zákona.

Kliknutím na nižšie uvedené odkazy nájdete informácie, ktoré potrebujete

- [1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)
- [2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)
- [3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)
- [4 - Náhrada škody](#)
- [5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie získam od príslušného orgánu po tom, ako došlo k spáchaniu trestného činu (napr. polícia, prokuratúra), ale pred tým, než dokonca oznámim trestný čin?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad „brožúra s informáciami pre obeť trestných činov“ alebo podrobné údaje o webovom sídle, ktoré tieto informácie obsahuje.

V závislosti od druhu trestného činu, vašich osobných okolností alebo od jeho významu pre konkrétnu fázu vyšetrovania alebo trestného konania sa vám od vášho prvého kontaktu s políciou musí poskytnúť prístup k týmto informáciám:

kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu;

čo musíte urobiť, aby ste oznámili trestný čin a koho by ste mali kontaktovať v prípade, že máte akékoľvek otázky týkajúce sa prípadu;

ako požadovať odškodnenie;

dostupné opatrenia, ak obeť nie je prítomná v Severnom Írsku;

dostupnosť tlmočnických a prekladateľských služieb;

ako podať sťažnosť na poskytovateľa služieb;

dostupnosť služieb restoratívnej spravodlivosti;

ako získať náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili ako svedok v trestnom konaní.

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Nežijem v krajine, ktorá je členským štátom EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a osoby, ktoré nie sú občanmi EÚ). Ako sú moje práva chránené?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby uvedené v Charte obetí, ak došlo k spáchaniu trestného činu v Severnom Írsku, alebo ak sa tieto služby týkajú trestného konania, ktoré prebieha v Severnom Írsku. [1]

[1] *Oprávnenosť na odškodnenie od Služieb pre vyplácanie odškodnenia môže závisieť od vášho pobytu alebo štátnej príslušnosti, pokiaľ nie ste jednoznačne identifikovaní ako obeť obchodovania s ľuďmi, alebo vám nebol udelený azyl, humanitárna ochrana alebo právo zostať v členskom štáte.*

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ste oprávnení na to, aby vám polícia poskytla:

písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin vrátane základných podrobných údajov o trestnom čine. Písomné potvrdenie môže byť vo forme listu, elektronického oznámenia, ako je napríklad email alebo sms, alebo môže byť napísané rukou. Môžete požiadať o to, aby vám takéto potvrdenie nebolo poskytnuté. Ak polícia usúdi, že existuje riziko vášho ohrozenia v prípade, že vám bude zaslané písomné potvrdenie (napríklad v prípadoch domácej násilnia), môže sa s vami dohodnúť, že vám ho nezašle;

jasné vysvetlenie toho, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, keď oznámujete trestný čin alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

posúdenie, či potrebujete podporu, a ak áno, akú pomoc alebo podporu môžete potrebovať. To pomôže zistiť, či sa nachádzate v jednej z troch kategórií obetí, ktoré môžu potrebovať zvýšenú podporu, a určiť, či a do akej miery môžete využiť osobitné opatrenia. Služby na podporu obetiam môžu vykonávať podrobnejšie posúdenie in mene polície;

buď písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad brožúra s „informáciami pre obeť trestných činov“, alebo podrobné údaje o webovom sídle, na ktorom sú obsiahnuté rovnaké informácie, a to čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní od oznámenia trestného činu alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

byť informovaný/á o tom, ako často budete dostávať aktualizované informácie o stave prípadu po diskusii s políciou;

bez zbytočného odkladu vysvetlenie rozhodnutia nepokračovať vo vyšetrovaní trestného činu;

byť upozornený/á, ak bolo vyšetrovanie prípadu ukončené bez toho, aby bola obvinená akákoľvek osoba a vysvetliť vám dôvody.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam vrátane kontaktných údajov na tieto služby, aby ste mohli kedykoľvek získať prístup k podpore, ktorú poskytujú.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi boli poskytnuté bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať tlmočenie do jazyka, ktorému rozumiete:

pri oznámení trestného činu [1]

pri policajnom vypočúvaní; a
pri poskytovaní dôkazov ako svedok.

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať preklad do jazyka, ktorému rozumiete, pokiaľ ide o tieto informácie: písomné potvrdenie o oznámení trestného činu;

ak je na účely vypočúvania alebo súdneho pojednávania nevyhnutné vidieť konkrétny dokument, ktorý vám bol poskytnutý, kópiu príslušných častí dokumentu;

dokument, ktorý vás informuje o dátume, čase a mieste súdneho konania; a

výsledok trestného konania, ak ste takto oprávnení podľa tohto kódexu, a aspoň stručné dôvody rozhodnutia, ak sú k dispozícii.

[1] Ste oprávnení na to, aby ste mohli oznámiť trestný čin v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s potrebnou jazykovou pomocou, ak nehovoríte po anglicky.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ak som v detskom veku; ak mám zdravotné postihnutie)

Podľa Charty obetí s vami poskytovatelia služieb musia komunikovať v jednoduchom a dostupnom jazyku, pričom musia prijať vhodné opatrenia (napr. EasyRead, Braillovo písmo alebo využívanie služieb registrovaného sprostredkovateľa) s cieľom pomôcť vám zrozumiteľne komunikovať. Pri zvažovaní vhodných opatrení musia poskytovatelia služieb brať do úvahy všetky relevantné osobné charakteristiky, ktoré môžu mať vplyv na vašu schopnosť zrozumiteľne komunikovať.

K dispozícii je široká škála brožúr s informáciami v jednoduchom jazyku v rôznych formátoch.

Služby na podporu obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

V článku 76 Charty obetí sa poskytuje obetiam nárok na prístup k službám na podporu obetiam bez ohľadu na to, či oznámili trestný čin polícii alebo nie. Charta sa vzťahuje na Službu podpory obetiam NI a Službu pre mladých svedkov NSPCC. V prípade NSPCC sa nároky uplatňujú len vtedy, ak má osoba v detskom veku alebo mladistvá osoba poskytnúť dôkazy na súde. Ostatné podporné služby NSPCC môžu byť k dispozícii mimo rozsahu pôsobnosti charty, napríklad v rámci služieb detskej linky.

Odkáže ma polícia automaticky na služby na podporu obetiam?

Keď oznamujete trestný čin, polícia vám vysvetlí, že automaticky postúpi vaše údaje službám na podporu obetiam. Ste oprávnení požiadať políciu, aby neposkytla vaše údaje službám na podporu obetiam.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak je to potrebné na zdieľanie informácií podľa Charty obetí, poskytovatelia služieb tak musia urobiť účinne a v súlade so svojimi povinnosťami podľa zákona o ochrane údajov z roku 1998 a iných príslušných právnych predpisov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, než získam prístup k službám na podporu obetiam?

Nie – ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, poskytovateľ služieb musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akékoľvek osobitné potreby ochrany a určiť, či a do akej miery obeť prospejú osobitné ochranné opatrenia alebo osobitné opatrenia v priebehu vypočúvania alebo osobitné opatrenia pri poskytovaní dôkazov.

Povaha posúdenia bude závisieť od všetkých okolností vrátane závažnosti trestného činu a stupňa zjavnej ujmy, ktorú obeť utrpela. Posúdenie musí zohľadňovať osobné charakteristiky obeť, jej názory a povahu a okolnosti trestného činu.

Ak poskytovateľ služieb v dôsledku individuálneho posúdenia identifikoval obeť ako osobu s osobitnými potrebami ochrany a ktorej by v priebehu vypočúvania prospeli osobitné ochranné opatrenia, poskytovateľ služieb zodpovedný za vyšetrovanie trestného činu musí tiež zabezpečiť aby, v súlade s prevádzkovými a praktickými obmedzeniami, boli k dispozícii tieto opatrenia:

ak je to možné, zabezpečiť, aby rovnaká osoba viedla všetky vypočúvania obeť, pokiaľ by to neohrozilo riadny priebeh vyšetrovania;

že vypočúvanie sa v prípade potreby uskutoční v priestoroch navrhnutých alebo upravených na tento účel;

že vypočúvanie sa vykoná s pomocou odborníkov, ktorí sú na tento účel vyškolení; a

že v prípadoch sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia sa obetiam poskytne možnosť, aby ich vypočúvanie viedla osoba rovnakého pohlavia. Ak je to možné, každá takáto žiadosť by sa mala schváliť, pokiaľ by nebolo pravdepodobné, že by to ohrozilo riadny priebeh vyšetrovania.

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu utečie z väzby, hneď ako sa polícia dozvie o úteku alebo jej tento útek oznámi väznica, vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, musí zabezpečiť, aby sa situácia obeť individuálne posúdila s cieľom identifikovať akúkoľvek osobitnú ochranu. Vo väčšine prípadov to bude polícia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany páchatela?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky obeť trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obeť?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Charty obetí boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť [1] ak je pravdepodobné, že kvalita vašich dôkazov bude ovplyvnená, pretože trpíte:

problémami súvisiacimi s duševným zdravím;

ťažkosťami s učením alebo komunikačnými ťažkosťami;

neurologickými poruchami; alebo telesným postihnutím.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 uznesenia o dôkazoch v trestných konaniach (Severné Írsko) z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť svedka na osobitné opatrenia.

Som maloletý/á – mám osobitné práva?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Charty obetí boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť, [1] ak máte v čase spáchania trestného činu menej ako 18 rokov. To zahŕňa oprávnenosť na osobitné opatrenia, ak poskytujete dôkazy na súde.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 uznesenia o dôkazoch v trestných konaniach (Severné Írsko) z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť svedka na osobitné opatrenia.

Môj rodinný príslušník zomrel kvôli trestnému činu – aké sú moje práva?

Blízki príbuzní zosnulej osoby sú oprávnení na to, aby im podľa Charty obetí boli poskytnuté služby ako obetiam najzávažnejšieho trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu – aké sú moje práva?

Hovorca rodiny pre obeť trestných činov so zdravotným postihnutím alebo pre obeť, ktoré boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranené, že nemôžu komunikovať.

Ak máte zdravotné postihnutie alebo ste boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranení, že nemôžete komunikovať, vy alebo vaši blízki príbuzní ste oprávnení na to, aby ste mohli vymenovať hovorcu rodiny, ktorý bude pôsobiť ako jednotný kontaktný bod na prijímanie služieb podľa Charty obetí.

Rodič alebo opatrovník obeť, ktorá je mladšia ako 18 rokov.

Ak ste obeťou, ktorá je mladšia ako 18 rokov, vy, a spravidla váš rodič alebo opatrovník, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby podľa Charty obetí. [1]

[1] Pokiaľ proti vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi nie je vedené vyšetrovanie alebo nebol policíou obvinený v súvislosti s trestným činom, alebo ak na základe odôvodneného stanoviska príslušného poskytovateľa služieb nie je vo vašom najlepšom záujme, aby vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi boli poskytnuté takéto služby.

Môžem získať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Cieľom restoratívnej spravodlivosti je pokúsiť sa pomôcť napraviť škody (vrátane duševných a emocionálnych škôd) spôsobené trestným činom. Všetky postupy restoratívnej spravodlivosti sú úplne dobrovoľné – nemusíte sa na nich zúčastňovať – a v rámci nich pomáhajú vyškolení sprostredkovatelia. Restoratívna spravodlivosť môže zahŕňať priamy a nepriamy kontakt medzi vami a páchatelom. Môže byť v písomnej alebo verbálnej podobe alebo zahŕňať skutočné stretnutie. Všetky strany majú možnosť povedať, čo sa stalo, a vysvetliť vplyv trestného činu. Predtým s vami príslušný poskytovateľ služieb vykoná prípravu s cieľom uistiť sa, že cítite podporu.

Zavedú sa vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že čokoľvek, na čom sa na základe vášho súhlasu zúčastníte, bude bezpečné; vyškolený sprostredkovateľ bude počas každého vášho stretnutia s páchatelom vždy prítomný. Ak páchateľ priznal svoju vinu a je ochotný zúčastniť sa na stretnutí alebo s vami komunikovať, možno budete môcť páchatelovi vysvetliť, aký vplyv na vás mal tento incident. Následne sa môžete rozhodnúť požiadať o ospravedlnenie alebo sa dohodnúť na činnosti, ktorú musí páchateľ vykonať ako súčasť nápravy spôsobenej ujmy.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

Charta obetí bola Ministerstvom spravodlivosti predložená Zhromaždeniu Severného Írska podľa článku 31 ods. 2 zákona o spravodlivosti (Severné Írsko) z roku 2015.

Charta obetí stanovuje služby, ktoré sa majú poskytnúť obetiam trestných činov v Severnom Írsku zo strany hlavných organizácií pôsobiacich v oblasti trestného súdnictva a zo strany ostatných organizácií s príslušnými funkciami. Tieto organizácie sa označujú ako „poskytovatelia služieb“.

Nároky stanovené v Charte obetí sa vzťahujú na všetky obeť bez ohľadu na ich bydlisko.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem oznámiť trestný čin?

Mali by ste v prvom rade oznámiť trestný čin policii.

Môžete to urobiť viacerými spôsobmi:

Núdzový stav: Na núdzovom čísle 999 alebo 18000 pre používateľov textových telefónov. Núdzový stav je stav, kedy bolo zapríčinené vážne zranenie alebo prebieha páchanie trestného činu a na mieste sú osoby podozrivé z páchania trestného činu.

Núdzová služba prostredníctvom SMS: Polícia prevádzkuje systém registrácie núdzových SMS správ s cieľom pomôcť osobám s určitým postihnutím kontaktovať ju v núdzovom stave. Táto služba tiež umožňuje policii postúpiť žiadosti o pomoc hasičským a záchranným službám. Služba je k dispozícii len zaregistrovaným používateľom, ktorí vyplnili formulár žiadosti (ďalšie podrobnosti a formulár žiadosti sú k dispozícii na webovom sídle polície <http://www.psn.police.uk>).

Nenúdzový stav: Ak incident nie je naliehavý, zavolajte na telefónne číslo 101.

Trestný čin spáchaný z nenávisťi: Ak incident nie je naliehavý, zavolajte na telefónne číslo 101, následne stlačte číslo 2.

Toto je ďalší spôsob oznamovania trestného činu uvedeného v tomto oddiele.

Oznamovanie trestného činu treťou stranou: Ak naozaj nechcete alebo nemôžete oznámiť trestný čin sami, môže ho za vás oznámiť niekto iný, ako napríklad rodinný príslušník alebo člen dobrovoľníckej organizácie. Tieto osoby uskutočnia prvotný kontakt s policíou. Aj napriek tomu by ste sa do konania mohli zapojiť neskôr.

Zavolajte na vašu miestnu policajnú stanicu: Ak incident nie je naliehavý, môžete ho tiež oznámiť na vašej miestnej policajnej stanici počas otváracích hodín. Trestný čin sa tiež môže oznámiť týmito spôsobmi:

Prostredníctvom charitatívnej organizácie Crimestoppers: Ak nechcete uviesť svoje meno, môžete anonymne oznámiť trestný čin tým, že zavoláte na bezplatnú telefónnu linku pomoci patriacej charitatívnej organizácii Crimestoppers na číslo 0800 555 111. Táto služba nie je súčasťou polície.

Incident, ku ktorému došlo v prístave alebo na letisku: Ak došlo k incidentu v priestoroch medzinárodného letiska Belfast alebo v prístave Belfast, mali by ste sa obrátiť na Policajný zbor medzinárodného letiska Belfast na telefónnom čísle 028 9448 4400 (prídavná voľba 4412)/mobil 077 1081 9183 alebo na Políciu prístavu Belfast na telefónnom čísle 028 9055 3000. Ak dôjde k veľkému alebo závažnému incidentu, akým je vražda, teroristický čin alebo ozbrojená lúpež, tieto môžu byť oznámené aj Policajnej službe Severného Írska. Incidentmi, ku ktorým došlo na mestskom letisku Belfast, sa bude zaoberať Policajná služba Severného Írska prostredníctvom vyššie uvedených kontaktných čísel.

Policajný ombudsman: Ak si myslíte, že bol spáchaný trestný čin príslušníkom polície, mali by ste to oznámiť policajnému ombudsmanovi, ktorý túto vec vyšetrí a môže adresovať riaditeľovi verejnej prokuratúry odporúčania na začatie trestného stíhania.

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak ste obeťou trestného činu, ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli bez zbytočného odkladu poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií, ak polícia tieto informácie získala:

dátum, čas a miesto konania prvého súdneho pojednávania;

v prípade, že je osoba podozrivá zo spáchania trestného činu prepustená na policajnú kauciu, aby sa dostavila na súd, akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi bola poskytnutá právna pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia nie sú stranami v trestnom konaní, a preto nie sú oprávnení na to, aby im v Severnom Írsku bola poskytnutá právna pomoc.

Môžem si uplatňovať náhradu výdavkov (vynaložených na účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste boli požiadaní o to, aby ste sa zúčastnili na súde s cieľom poskytnúť dôkazy, možno budete musieť uhradiť výdavky, akými sú vaše cestovné náklady. Môžete požiadať o vrátenie týchto peňazí. To podlieha lehotám uplatňovania nároku na vrátenie peňazí a štandardným sadzbám na cestovné náklady a náklady na stravu, ako aj maximálnym denným sumám zodpovedajúcim strate zárobkov. Náhrada výdavkov sa nevypláca za predloženie vyhlásenia o trestnom čine polícii.

Podrobné informácie o tom, ako a za akých podmienok môžu byť výdavky hradené prokuratúrou a o sadzbách, ktoré sa uplatňujú, môžete nájsť na adrese

<http://www.ppsni.gov.uk/Publications-7873.html>.

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie pred tým, než postúpim vec súdu?

V prípade, že prokuratúra rozhodne, že nebude pokračovať v stíhaní a vy s tým nesúhlasíte, ste oprávnení na to, aby ste mohli požiadať o preskúmanie rozhodnutia prokuratúry.

Právo na preskúmanie rozhodnutia prokuratúry nepokračovať v stíhaní sa uplatňuje bez ohľadu na druh trestného činu alebo potenciálny stupeň súdu. Ak rozhodnutie nepokračovať v stíhaní nebolo prijaté riaditeľom verejnej prokuratúry a toto rozhodnutie nemôže preskúmať vyšší orgán, preskúmanie môže vykonať riaditeľ verejnej prokuratúry. Ďalšie podrobnosti o práve na preskúmanie a o tom, ako funguje, nájdete na adrese <http://www.ppsni.gov.uk/>.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu.

Aká je moja oficiálna úloha v systéme súdnictva? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskou stranou alebo súkromným žalobcom?

Na účely Charty obetí je „obeťou“:

osoba, ktorá utrpela ujmu vrátane fyzickej, mentálnej alebo emocionálnej ujmy alebo majetkovej ujmy priamo spôsobenú trestným činom.

blízky príbuzný osoby, ktorej smrť bola priamo spôsobená trestným činom.

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby. V každom prípade môžu byť vaše dôkazy rozhodujúce pre zabezpečenie odsúdenia alebo oslobodenia osoby obžalovanej zo spáchania trestného činu.

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

V Charte obetí sa stanovujú nároky obetí. Je k dispozícii tu: <https://www.garda.ie/en/victim-services/garda-victim-service/victim-charter-2020.pdf>.

Ak ste boli svedkami trestného činu, ale nie ste obeťou, môžete získať prístup k službám podľa Charty svedkov. Je k dispozícii tu: <https://www.justice-ni.gov.uk/publications/witness-charter>.

Môžem počas súdneho konania predložiť vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby.

Ak ste obeťou trestného činu, v osobnom vyhlásení obete (VPS) sa vám poskytne možnosť vysvetliť svojimi vlastnými slovami, aký vplyv mal na vás tento trestný čin, či už fyzický, emocionálny, finančný alebo iný. To sa líši od vyhlásenia svedka o tom, čo sa v tom čase stalo, ako napríklad o tom, čo ste videli alebo počuli.

Ste oprávnení na to, aby vám bola poskytnutá možnosť predložiť VPS po tom, ako bolo prijaté rozhodnutie stíhať niekoho za trestný čin.

Na základe VPS získavate hlas v rámci trestného konania. Nemali by ste však vyjadrovať svoje názory na osobu obžalovanú zo spáchania trestného činu, akékoľvek iné alebo údajné trestné činy alebo na akýkoľvek trest, ktorý si myslíte, že by mal byť uložený. Je to preto, lebo tieto názory nie sú prípustné na súde. Pred tým, než predložíte vyhlásenie sudcovi, prokuratúra odstráni všetky informácie, ktoré by v ňom nemali byť obsiahnuté.

Osobné vyhlásenie obete sa použije na súde, ak je osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu uznaná za vinnú alebo priznala svoju vinu. Toto vyhlásenie bude vidieť prokurátor, osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu, jej právny zástupca a sudca. Ak je osoba odsúdená za trestný čin, súd musí pri určovaní trestu zohľadniť príslušné časti osobného vyhlásenia obete. V niektorých prípadoch nemusí byť možné brať do úvahy vyhlásenie, ak súd prejednáva vec veľmi rýchlo, napríklad ak dôjde k včasnemu priznaniu viny alebo sa vec prejednáva na prvom súdnom pojednávaní.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní o výsledku akéhokoľvek pojednávania o kaucii (akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie) s uvedením dôvodov bez zbytočného odkladu.

to, aby ste boli informovaní o dátume, mieste a výsledku všetkých trestných súdnych pojednávanií týkajúcich sa prípadu zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov.

to, aby ste boli informovaní, ak bol vydaný zatykač na osobu podozrivú zo spáchania trestného činu, a o výsledku pojednávania, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá. Ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá po vydaní zatykača, obvykle sa dostaví na súd krátko potom;

v prípadoch, ak osoba podozrivá zo spáchania trestného činu nepriznala svoju vinu, to, aby ste mohli prediskutovať všetky potreby, ktoré môžete mať, s Jednotkou starostlivosti o svedkov, a podľa potreby sa mohli obrátiť na príslušnú podpornú skupinu alebo agentúru.

Ak ste svedkom počas súdneho konania, ste oprávnení na:

to, aby ste mohli požiadať zamestnancov súdu o vstup do budovy súdu prostredníctvom samostatného vchodu od vchodu, ktorý využíva na vstup osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia;

ak to okolnosti dovoľia, to, aby ste sa mohli stretnúť s prokurátorom PPS a položiť mu otázky týkajúce sa súdneho procesu. Uvedú, ak to bude možné, ako dlho budete pravdepodobne musieť čakať pred poskytnutím dôkazov;

ak je to možné, to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie zo strany prokurátora PPS, ak dôjde k prieťahom v konaní, o dni a o tom, ako dlho bude pravdepodobne potrebné čakať;

to, aby ste mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia – súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby boli prijaté akékoľvek osobitné opatrenia, ktoré sú pre vás určené, ak boli tieto nariadené súdom;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na súde, aby ste mohli zistiť, čo sa deje v súvislosti s prípadom počas pojednávania.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozsudku?

Obete nemajú právo odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku pre páchatela alebo trestu, ktorý bol páchatelovi uložený.

Aké sú moje práva po tom, ako je páchatel uznaný za vinného?

Po ukončení súdneho konania ste oprávnení na:

náhradu akýchkoľvek výdavkov, o ktorých rozhodol PPS, ak ste sa zúčastnili súdu, aby ste poskytli dôkazy;

to, aby ste boli zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov informovaní o výsledku súdneho konania vrátane, ak je k dispozícii, stručného súhrnu dôvodov rozhodnutia;

to, aby vás Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov priviedla k službám na podporu obetí v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

i) Ak je podaná žiadosť na Korunný súd s cieľom odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku alebo trestu na Magistrátnom súde.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií:

akékoľvek oznámenie o odvolaní, ktoré bolo podané;

dátum, čas a miesto akéhokoľvek pojednávania;

výsledok tohto odvolania vrátane akýchkoľvek zmien pôvodného rozsudku.

Taktiež ste oprávnení na:

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na Korunnom súde;

to, aby vám boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

ii) Ak je podaná žiadosť o odvolanie proti odsudzujúcemu rozsudku alebo rozsudku na odvolacom súde, alebo sa podá návrh alebo odvolanie na Najvyšší súd Spojeného kráľovstva v trestnej veci v právnej otázke.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií:

to, aby ste boli informovaní o tom, že odvolateľovi bolo povolené odvolať sa;

to, aby vám boli poskytnuté informácie o dátume, čase a mieste akéhokoľvek pojednávania;

to, aby ste boli informovaní o tom, ak má byť odvolateľ prepustený na kauciu pred odvolaním alebo ak sa podmienky kaucie zmenili;

to, aby vám boli poskytnuté aktualizované informácie o akýchkoľvek zmenách v dátumoch pojednávania;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto pre Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo kontaktné miesto pre zamestnancov najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva;

to, aby ste boli informovaní o výsledku odvolania. To zahŕňa akékoľvek zmeny pôvodného rozsudku.

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Zamestnanci súdu zabezpečia, aby sa to vykonalo, ak je to možné. Odvolateľ sa zriedkavo zúčastňuje na pojednávaniach na Najvyššom súde. Prijímajú sa osobitné opatrenia, ktoré budú určené pre vás, ak bude odvolateľ prítomný a vy si nebudete želať sedieť v súdnej sieni;

to, aby ste mohli požiadať Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo zamestnancov Najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva o kópiu rozsudku súdu vo veci, hneď ako sa tento rozsudok uverejní.

Po udelení povolenia na odvolanie, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo na to, aby vám bolo umožnené stretnutie s PPS s cieľom vysvetliť vám povahu odvolania a priebeh súdneho konania.

Komisia na preskúmanie trestných vecí

Po obdržaní žiadosti od páchatela vykoná Komisia na preskúmanie trestných vecí preskúmanie odsudzujúcich rozsudkov a trestov uložených v dôsledku spáchania trestného činu zo strany páchatela. Komisia môže postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na nové odvolanie, ak existujú nové informácie alebo nové argumenty, ktoré by mohli znamenať, že odsudzujúci rozsudok nie je bezpečný alebo trest je príliš dlhý. Komisia dostáva každoročne približne 1000 žiadostí od odsúdených osôb a postupuje 30 až 40 prípadov na nové odvolanie. Pri preskúmaní vecí Komisia posúdi potenciálny vplyv na vás a rozhodne, či by vám mala oznámiť výsledok. Komisia zaznamená dôvody svojich rozhodnutí, pokiaľ ide o formu kontaktu s vami, a vo vhodných prípadoch oznámi tieto rozhodnutia polícii.

Ste oprávnení na to, aby vám Komisia oznámila výsledok, ak sa domnieva, že existuje odôvodnený predpoklad na to, aby vás upozornila na preskúmanie.

Ak sa Komisia rozhodne, že je vhodné vás kontaktovať v priebehu preskúmania, oznámi vám, že prijala žiadosť a že vo veci prebieha preskúmanie. V nadväznosti na preskúmanie Komisia rozhodne, či by odsudzujúci rozsudok alebo trest mala postúpiť na súdy a oznámi vám svoje rozhodnutie, pokiaľ ste výslovne nepožiadali, aby ste neboli informovaní.

Ak sa Komisia rozhodne, že nie je vhodné vás kontaktovať počas preskúmania, ale potom sa rozhodne postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na súdy, predpokladá sa, že vás bude o postúpení informovať.

Som oprávnený/á na to, aby mi po súdnom konaní bola poskytnutá podpora alebo ochrana? Na ako dlho?

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatela?

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie o rozsudku, ktorý bol vynesený proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu (ak bola odsúdená). To zahŕňa krátke vysvetlenie významu a účinku odsudzujúceho rozsudku.

Ste oprávnení na to, aby vaša vec bola postúpená na PPS, ktorý vám odpovie na akékoľvek otázku, ktoré by ste mohli mať v súvislosti s rozsudkom, a na ktoré vám Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov nedokáže odpovedať.

Okrem vyššie uvedených nárokov, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo aj na to, aby vám bolo umožnené stretnutie so zástupcom PPS, ktorý vám vysvetlí vynesený rozsudok. Toto stretnutie sa spravidla koná na súde.

Budem informovaný/á o tom, či bol páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utiekol z väznice?

Ak je páchateľ odsúdený na trest odňatia slobody, obmedzený na prevoz do nemocnice alebo pod dozorom probačného výboru, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o obeť a o svedkov boli poskytnuté informácie o prístupe k príslušnému systému informácií pre obeť po odsúdení páchateľa. Ste tiež oprávnení na to, aby ste mohli požiadať Jednotku informácií pre obeť, aby vám poskytla určité informácie. Jednotka, ktorú spravuje probačný výbor pre Severné Írsko, koordinuje jednotnú službu obetiam, ktorá zahŕňa všetky tri systémy informácií pre obeť. Týmito tromi systémami sú systém informácií pre obeť týkajúcich sa prepustenia väzňov (PRVIS), systém informácií pre obeť poskytovaný probačným výborom pre Severné Írsko a systém informácií pre obeť páchateľov trpiacich duševnými poruchami. Týkajú sa:

mladistvých páchateľov, ktorým bol Korunným súdom uložený trest zodpovedajúci doživotnému trestu odňatia slobody, ktorí boli odsúdení za závažný trestný čin alebo ktorí boli odsúdení na väzbu v Stredisku pre mladistvých páchateľov (v prípade, že mladistvý páchateľ dovŕšil vek 18 rokov). Väzenský systém sa vzťahuje aj na dospelých páchateľov (18 a viac rokov), ktorí boli odsúdení na šesť mesiacov odňatia slobody alebo viac;

páchateľov, ktorí dostali trest, ktorý zahŕňa dozor probačného výboru pre Severné Írsko; a

páchateľov, ktorí podliehajú príkazu na hospitalizáciu s príkazom na obmedzenie.

Systém informácií pre obeť týkajúcich sa prepustenia väzňov (PRVIS)

Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

roku a mesiaci, v ktorom sa očakáva, že väzeň bude prepustený z väzby alebo bude oprávnený na to, aby sa mohla zvažovať možnosť, že bude dočasne prepustený;

zvažovaní možnosti dočasného prepustenia väžňa;

akomkoľvek rozhodnutí prijatom v súvislosti s dočasným prepustením; a

akýchkoľvek známych podmienkach prepustenia väžňa alebo podmienkach uložených na dočasné prepustenie a o akomkoľvek porušení týchto podmienok, ktoré vedie k opätovnému vzatiu väžňa do väzby, pokiaľ zdieľanie informácií niekoho neohrozi alebo ak neexistuje zistené riziko poškodenia páchateľa, ktoré by vzniklo v dôsledku týchto opatrení.

V prípade väzňov, ktorým bol uložený doživotný trest odňatia slobody, výkon trestu na neurčité obdobie alebo výkon trestu na predĺžené obdobie, ktorí podliehajú úvahám o prepustení komisármi pre posúdenie podmieneného prepustenia, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli poskytnuté informácie o tom, že sa zvažuje možnosť prepustenia väžňa. Tiež budete oprávnení na to, aby ste mohli vyjadriť svoje názory na prepustenie pred komisármi pre posúdenie podmieneného prepustenia (prostredníctvom Jednotky informácií pre obeť) predtým, než sa začne zvažovať možnosť prepustenia takéhoto väžňa. Ste oprávnení na to, aby ste mohli byť informovaní o rozhodnutí, ktoré prijali komisári pre posúdenie podmieneného prepustenia, a ak má byť väzeň prepustený, ste oprávnení na to, aby ste mohli byť informovaní o opatreniach týkajúcich sa povolenia na prepustenie, ktoré sa uplatňujú.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste mali možnosť predložiť stanoviská Jednotke informácií pre obeť alebo aby boli zaregistrované obavy, ktoré máte v súvislosti s vašou osobnou bezpečnosťou, a aby tieto obavy boli považované za súčasť procesu posudzovania, ak páchateľ požiada o dočasné prepustenie alebo sa má prepustiť na základe udelenia povolenia.

Po tom, ako došlo k prepusteniu páchateľa, môžete byť o tomto prepustení informovaní len veľmi príležitostne. V prípade veľmi nepravdepodobnej možnosti, že páchateľ prípadu, do ktorého ste zapojení, utečie z väzby, budete oprávnení na to, aby ste o tom boli bez zbytočného odkladu informovaní políciou alebo väzenskou službou, pokiaľ zdieľanie informácií neohrozi niekoho alebo ak neexistuje zistené riziko poškodenia páchateľa, ktoré by vzniklo v dôsledku týchto opatrení. Ste tiež oprávnení na to, aby vám zo strany polície alebo väzenskej služby boli poskytnuté informácie o akýchkoľvek opatreniach, ktoré boli následne prijaté na vašu ochranu.

Systém informácií pre obeť poskytovaný probačným výborom pre Severné Írsko

Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

tom, ako sa má prípad spravovať;

druhu a dĺžku trvania dozoru, ktorému bude páchateľ podliehať, a o jeho všeobecných podmienkach (vrátane akejkoľvek zmeny);

akýchkoľvek dodatočných podmienkach, ktoré sa vzťahujú na dozor, vrátane prípadov, keď sa tieto podmienky rôznia;

počte hodín verejnosprospešných prác, ak sa týka tohto páchateľa; a

akýchkoľvek ďalších rozsudkoch týkajúcich sa prípadu.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste si zvolili spôsob, akým tieto informácie dostanete (napríklad osobne, telefonicky alebo písomne) a mohli diskutovať o akýchkoľvek obavách, ktoré môžete mať, so zamestnancom Jednotky informácií pre obeť. V niektorých prípadoch vám táto jednotka tiež poskytne možnosť vyjadriť svoje názory a obavy v rámci správy obeť, aby ich mohli zohľadniť komisári pre posúdenie podmieneného prepustenia.

Systém informácií pre obeť páchateľov trpiacich duševnými poruchami

Tento systém poskytuje informácie o akýchkoľvek obdobiach trvania povolenia neprítomnosti v nemocnici, ktoré sa zvažujú v súvislosti s páchateľom a o jeho podmienenom alebo definitívnom prepustení z nemocnice. Ak sa zaregistrujete do tohto systému, ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky informácií pre obeť boli bez zbytočného odkladu (ak táto jednotka bola informovaná o rozhodnutí alebo výsledku) poskytnuté informácie o:

tom, že sa má zväziť obdobie trvania povolenia neprítomnosti v nemocnici;

tom, že počas nasledujúcich niekoľkých týždňov sa má udeliť povolenie neprítomnosti v nemocnici alebo páchateľ má byť prepustený z nemocnice spolu so všetkými všeobecnými podmienkami, ktoré sú pre vás relevantné; a

všetkých relevantných podmienkach, ktoré sa vzťahujú na páchateľa opúšťajúceho nemocnicu.

Ste tiež oprávnení na to, aby ste mali možnosť písomne predložiť svoje stanoviská Jednotke informácií pre obeť o tom, ako navrhované povolenie neprítomnosti v nemocnici alebo povolenie na prepustenie z nemocnice môže ovplyvniť vašu bezpečnosť alebo pohodu, a tiež o tom, aké podmienky sa môžu vzťahovať na páchateľa pri opúšťaní nemocnice.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska

komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatňovania náhrady škôd proti páchatelovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne nároky, konanie o pristúpení)

Ak ste obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať o odškodnenie. Pokiaľ neexistujú dostatočné dôvody na to, aby ste tak neurobili, mali by ste incident oznámiť polícii čo najskôr po tom, ako k nemu došlo, a predložiť žiadosť o odškodnenie do dvoch rokov (od dátumu incidentu, ktorý spôsobil zranenie). Od tejto dvojročnej lehoty sa môže upustiť, ak Služby pre vyplácanie odškodnenia usúdia, že existuje dostatočný dôvod na oneskorenie a že je to v záujme spravodlivosti. Ďalšie informácie o odškodnení obetí násilných trestných činov môžete nájsť na adrese <http://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>.

Odškodnenie nariadené súdom

Magistrátny súd môže nariadiť povinnosť vyplatiť odškodnenie až do výšky 5 000 GBP za poplatok. Korunný súd má neobmedzené právomoci, ale mal by brať do úvahy prostriedky páchatel'a.

Príkazy na vyplatenie odškodnenia budú v takej výške, akú súd považuje za vhodnú, berúc do úvahy všetky dôkazy a vyjadrenia obžaloby a obhajoby. Súdny príkladajú značnú dôležitosť vypracovávaniu príkazov na vyplatenie odškodnenia a ak nenariaďa takýto príkaz, musia uviesť dôvody.

Súd nariadiť páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody/odškodnenie. Ako sa ubezpečím, že páchatel mi ho vyplatí?

Vykonávanie príkazov na vyplatenie odškodnenia prináleží súdom.

Ak páchatel nevyplatí odškodnenie, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nie – v Severnom Írsku neexistuje žiadna predbežná platba odškodnenia, ktorého vyplatenie bolo nariadené súdom.

Som oprávnený/á na odškodnenie od štátu?

Môžete byť oprávnení podľa systému odškodnenia obetí trestných činov, ďalšie informácie sú k dispozícii na adrese <https://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>

Som oprávnený/á na odškodnenie, ak páchatel nie je odsúdený?

Podľa systému odškodnenia obetí trestných činov môžete byť aj napriek tomu oprávnení na vyplatenie odmeny, aj keď osoba, ktorá na vás zaútočila, nie je známa alebo nie je odsúdená. Ďalšie informácie sú k dispozícii na adrese <https://www.nidirect.gov.uk/articles/compensation-criminal-injuries>

Som oprávnený/á na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na vyplatenie odškodnenia?

Ak Služby pre vyplácanie odškodnenia rozhodnú, že ste oprávnení na platbu, ale následne nemôžu prijať konečné rozhodnutie, môžu zväziť uskutočnenie priebežnej platby. Ak nie je schopný prijať konečné rozhodnutie, pravdepodobne to bude preto, že čaká, kým sa nepochopí dlhodobý vplyv ujmy, ktorú ste utrpeli.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Služba podpory obetiam NI poskytuje informácie o podporných službách vo vašom okolí. Pozri Chartu obetí a Chartu svedkov. <http://www.victimsupportni.com/>

Linka dôvery pre obeť

Informačná služba pre obeť zahŕňa informačnú linku pre obeť: +44 808 168 9293.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Polícia a Jednotka starostlivosti o obeť a o svedkov vám musia poskytnúť informácie o tom, kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akékoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu.

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Mnohé mimovládne organizácie a charitatívne organizácie poskytujú pomoc obetiam trestných činov, podporu v oblasti poradenstva, poradenstvo a ďalšie všeobecné a špecializované služby na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Posledná aktualizácia: 14/03/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Na preklade zobrazenej jazykovej verzii v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [en](#)

Práva obetí – podľa krajín - Škótsko

Práva obetí v Škótsku

Ako obeť trestného činu máte isté práva.

Máte aj nárok na emocionálnu a praktickú podporu počas celého procesu a takisto môžete mať nárok na náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou.

V [Škótskom kódexe pre obeť](#) sa stanovujú vaše práva, spôsob, ako ich uplatniť, ako aj osoby, na ktoré sa môžete obrátiť so žiadosťou o pomoc a poradenstvo. Kódex obsahuje informácie o týchto právach:

právo na minimálne štandardy služby - ako s vami budú zaobchádzať organizácie trestného súdnictva

právo na informácie - ako budete informovaní o vašom prípade a otázky, ktoré môžete položiť

právo na účasť - právo, aby rozumeli vám a aby ste aj vy chápali, čo sa deje, a právo povedať súdu o tom, ako vás trestný čin poznačil

právo na ochranu a ochranu súkromia - pocit bezpečia a ochrana pred zastrášaním

právo na podporu - bez ohľadu na to, či trestný čin oznámite polícii alebo nie

právo na náhradu škody a výdavkov - napríklad cestovných výdavkov, straty zárobku alebo náhradu škody, ak ste utrpeli ujmu.

Máte aj právo sťažovať sa, ak nie ste spokojný s tým, ako s vami organizácia zaobchádza.

Na stránke [mygov.scot](#) nájdete viac informácií o tom, aké sú vaše práva v jednotlivých fázach trestného konania, ak ste sa stali obeťou trestného činu, vrátane [oznámenia trestného činu](#), [vyšetovania a trestného stížania](#), [súdného konania](#) a krokov, ktoré nasledujú [po vynesení rozsudku](#).

Takisto si môžete prečítať o [pomoci a podpore pre obeť trestných činov](#).

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

[1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu](#)

[2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania](#)

[3 - Moje práva po skončení súdneho konania](#)

[4 - Náhrada škody](#)

[5 - Moje práva na podporu a pomoc](#)

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polície, prokurátora) po tom, ako dôjde k trestnému činu, ale ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Prístup k informáciám týkajúcim sa trestného činu môžete získať aj vtedy, ak sa obrátite na príslušné organizácie, ako je Škótska polícia (Police Scotland), Kancelária koruny a prokuratúra (Crown Office and Procurator Fiscal Service), Služba škótskych súdov a tribunálov (Scottish Courts and Tribunals Service), Škótska väzenská služba (Scottish Prison Service) a Škótska rada pre podmienkové prepustenia (Parole Scotland). Viac informácií nájdete na [stránke škótskej vlády venovanej kriminalite, spravodlivosti a právu](#).

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin polícii, vydajú vám preukaz starostlivosti o obeť. Tým sa potvrdí vaše oznámenie a poskytnú sa vám ďalšie informácie. V [Škótskom kódexe pre obeť](#) sa ďalej uvádzajú práva, ktoré máte v závislosti od toho, v akej fáze trestného konania sa nachádzate.

Nežijem v krajine EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a občania z krajín mimo EÚ). Ako sú chránené moje práva?

Aj v prípade, že trestný čin nebol spáchaný v Škótsku, môžete mať nárok na ochranu, ak žijete v Škótsku, pokiaľ využijete prostriedky, ako je: európsky ochranný príkaz (EOP). EOP umožňuje, aby súdny príkaz vydaný v ktoromkoľvek členskom štáte EÚ (napríklad zákaz priblíženia konkrétnej osoby k vám) bol uznaný a vynútiteľný v Škótsku. Ak bol tento príkaz vydaný v Škótsku, môžete ho naopak uplatniť v krajine, v ktorej žijete.

Ďalšie informácie o EOP nájdete na webovom sídle Služby škótskych súdov a tribunálov.

Podľa zákona o obetiach a svedkoch z roku 2014 môžete trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ oznámiť Škótskej polícii, ktorá zodpovedá za to, aby bolo oznámenie bezodkladne doručené príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom bol spáchaný trestný čin, resp. údajný trestný čin.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ak sa rozhodnete oznámiť trestný čin, bude vám vydaný preukaz starostlivosti o obeť. Zároveň máte právo požiadať o informácie týkajúce sa daného prípadu tieto orgány:

Škótsku políciu - informácie o rozhodnutí nepokračovať v trestnom vyšetrovaní a dôvodoch tohto rozhodnutia, ako aj informácie o rozhodnutí o ukončení vyšetrovania trestného činu a dôvodoch tohto rozhodnutia.

Kanceláriu koruny a prokuratúru - ak vo vašej veci neprebíha trestné stíhanie, máte právo byť informovaný o dôvodoch tohto rozhodnutia a požiadať o jeho preskúmanie.

Službu škótskych súdov a tribunálov - informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch.

Mám nárok na bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

V trestnom konaní máte nárok, aby ste počas konania rozumeli ostatným a aby ostatní rozumeli vám. Ak nerozumiete alebo nehorovíte po anglicky, môžete požiadať o tlmočníka, ktorý vám pomôže:

porozumieť otázkam, ktoré sú vám kladené,

pochopiť všetky informácie, ktoré dostávate,

odpovedať na otázky a poskytnúť informácie a inak efektívne komunikovať.

Môžete aj požiadať o preklad dokumentu, ak je vám poskytnutý zo zákona alebo ak je to nevyhnutné pre vašu účasť na vyšetrovaní alebo konaní.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (v prípade detí alebo zdravotne postihnutých osôb)

Informácie sú k dispozícii na požiadanie v rôznych formátoch a čoskoro bude k dispozícii aj zjednodušená verzia Kódexu pre obeť.

Komunikáciu medzi políciou a obeťami vo veku 16 a viac rokov, ktoré majú problémy s komunikáciou v dôsledku duševnej poruchy vrátane poruchy učenia, pomáhajú sprostredkovať špeciálni pracovníci (tzv. *appropriate adults*). Ide predovšetkým o policajné výsluchy, ale aj forenzné vyšetrovania a postupy identifikácie.

Služby podpory obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

Existuje množstvo organizácií, ktoré poskytujú obetiam podporu v závislosti od povahy trestného činu.

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) je najväčšou charitatívnou organizáciou, ktorá v Škótsku poskytuje podporu a informačné služby obetiam a svedkom trestných činov. Organizácia používa metódu posudzovania založenú na uspokojovaní potrieb jednotlivcov s cieľom poskytnúť im personalizovanú podporu.

Organizácia Community Safety Glasgow (TARA) (Bezpečnosť komunity Glasgow) poskytuje podporu obetiam obchodovania s ľuďmi formou núdzového ubytovania v závislosti od individuálnej potreby až na 45 dní, plánovania starostlivosti, ďalšieho postúpenia prípadu príslušným orgánom a podpory prístupu k právnomu poradenstvu.

Organizácia Migrant Help (Pomoc migrantom) podporuje zraniteľných migrantov tým, že poskytuje poradenstvo a usmernenia žiadateľom o azyl, služby zadržaným cudzím štátnym príslušníkom a poradenstvo väzňom s cudzou štátnou príslušnosťou.

Medzi ďalšie organizácie patrí PETAL, Rape Crisis Scotland (Škótske krízové centrum pre znásilnenia), Scottish Women's Aid (Škótska pomoc ženám) a ChildLine (Detská linka).

Kontaktné údaje všetkých organizácií, ktoré poskytujú podporu obetiam, nájdete v [Škótskom kódexe pre obeť](#).

Bude ma polícia o podpore pre obeť automaticky informovať?

Polícia sa vás spýta, či chcete využiť služby podpory pre obeť, a informácie o vás im odovzdá iba v prípade, že jej na to dáte svoj súhlas.

Ako je chránené moje súkromie?

Keď oznámite trestný čin, polícia podnikne kroky, aby vám poskytla podporu a ochránila vás pred opakovanou viktimizáciou, zastrášaním a odvetou.

Pokiaľ ide o podporu, tieto kroky môžu zahŕňať:

Výsluch len v prípade, že je to nevyhnutné.

Zabezpečenie, že výsluchy budú obmedzené na minimum.

Použitie špecializovaných zariadení na výsluch.

Súd môže za určitých okolností uložiť médiám obmedzenia, pokiaľ ide o informovanie o prípade, ktorý sa vás týka.

Musím pred tým, ako získam prístup k podpore pre obeť, trestný čin oznámiť?

Nie, máte právo využívať služby podpory pre obeť aj v prípade, že trestný čin nebol oznámený políciou.

Osobná ochrana v prípade, že som v nebezpečenstve

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Keď oznámite trestný čin, polícia podnikne kroky, aby vám poskytla podporu a ochránila vás pred opakovanou viktimizáciou, zastrašovaním a odvetou.

Pokiaľ ide o podporu, tieto kroky môžu zahŕňať:

Výsluch len v prípade, že je to nevyhnutné.

Zabezpečenie, že výsluchy budú obmedzené na minimum.

Použitie špecializovaných zariadení na výsluch.

Súd môže za určitých okolností uložiť médiám obmedzenia, pokiaľ ide o informovanie o prípade, ktorý sa vás týka. V prípade potreby môže súd takisto stanoviť osobitné podmienky kaucie vzťahujúce sa na obvinené osoby.

Ďalšie informácie o ochranných opatreniach vám môže poskytnúť Škótska polícia alebo Kancelária koruny a prokuratúra.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Pozri skôr v texte.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi zo strany páchatela nehrozí ďalšie nebezpečenstvo?

Pozri skôr v texte.

Posúdi niekto môj prípad, aby zistil, či mi nehrozí ďalšie nebezpečenstvo zo strany systému trestného súdnictva (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Pozri skôr v texte.

Aká ochrana sa môže poskytnúť veľmi zraniteľným obeť?

Pozri skôr v texte.

Som maloletá osoba. Mám nejaké osobitné práva?

Niektorí jednotlivci môžu byť mimoriadne zraniteľní alebo ohrození vzhľadom na svoju situáciu alebo povahu výpovede, ktorá sa od nich môže vyžadovať na súde. Existujú rôzne možnosti, ako zraniteľnému svedkovi pomôcť vypovedať pred súdom, napríklad prostredníctvom živého televízneho spojenia alebo zabezpečením výpovede spoza pleny, odkiaľ svedok obvineného nevidí. Ide o takzvané „špeciálne opatrenia“.

Ďalšie informácie o špeciálnych opatreniach vám môže poskytnúť Kancelária koruny a prokuratúra a Služba škótskych súdov a tribunálov. Príslušné orgány by sa vás takisto mali spýtať, či v súvislosti s výpoveďou nemáte nejaké obavy, a môžu vám pomôcť s rôznymi možnosťami výpovede.

Všetky deti (vo veku do 18 rokov) sú zo zákona klasifikované ako zraniteľné a spolu s údajnými obeťami domáceho násillia, sexuálne motivovaných trestných činov, obchodovania s ľuďmi a obťažovania majú automaticky nárok na použitie určitých štandardných špeciálnych opatrení. Svedka, ktorý trpí duševnou poruchou, poruchou učenia alebo má z výpovede strach a stres, takisto možno považovať za zraniteľného. Posúdenie zraniteľnosti vykoná Kancelária koruny a prokuratúra.

Služba škótskych súdov a tribunálov zároveň zabezpečí, aby obeť pri čakaní na výpoveď pred súdom mali k dispozícii čakacie zóny oddelené od svedkov obhajoby.

Môj rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu. Aké sú moje práva?

Na organizácie poskytujúce podporu obeťami vrátane Victim Support Scotland (Podpora obeť v Škótsku) sa môžu obrátiť aj príbuzní obeť trestných činov.

Ak váš blízky rodinný príslušník zomrel v dôsledku trestného činu, môžete mať rovnaké práva (napríklad právo na informácie o prípade), ako keby ste sami boli obeťou trestného činu. Napríklad v prípade, že máte príbuzného, ktorý zomrel, máte právo na prístup k informáciám od polície.

Ďalšie informácie nájdete v Kódexe pre obeť, ako aj v služobných štandardoch, ktoré spoločne vypracovali Škótska polícia, Kancelária koruny a prokuratúra, Služba škótskych súdov a tribunálov, Škótska väzenská služba a Škótska rada pre podmienkové prepustenia. (Pozri odkaz ďalej.)

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu. Aké sú moje práva?

Na organizácie poskytujúce podporu obeťami vrátane Victim Support Scotland (Podpora obeť v Škótsku) sa môžu obrátiť aj príbuzní obeť trestných činov.

Za určitých okolností (napr. ak je obeť zosnulá) môže mať rodinný príslušník rovnaké práva (napríklad právo na informácie o prípade), ako keby bol sám obeťou trestného činu.

Napríklad v prípade, že máte príbuzného, ktorý zomrel, máte právo na prístup k informáciám od polície. Ďalšie informácie nájdete v [Kódexe pre obeť](#), ako aj v [služobných štandardoch](#), ktoré vypracovala Služba škótskych súdov a tribunálov.

Môžem mať prístup k mediálnym službám? Za akých podmienok? Budem počas mediácie v bezpečí?

Sacro je škótska organizácia pre komunitnú justíciu, ktorá pracuje na vytváraní bezpečnejších a súdržnejších komunit v Škótsku. Poskytuje mediálne služby. Viac informácií nájdete [na jej webovom sídle](#).

Kde sa môžem oboznámiť s právnym predpisom, v ktorom sú stanovené moje práva?

Najaktuálnejšie informácie o právach obeť sa uvádzajú v Škótskom kódexe pre obeť, ktorý je k dispozícii [tu](#).

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem oznámiť trestný čin?

V prípade núdze volajte 999. Ak chcete oznámiť trestný čin, volajte 101.

Ak ste nepočujúci, ohlušený, sluchovo postihnutý alebo máte poruchu reči, textový telefón je k dispozícii na čísle 18000.

Ak ste sa zaregistrovali v službe [emergencySMS](#) - a nemáte žiadnu inú možnosť - môžete poslať textovú správu na číslo 999.

Kedy volať 999

V prípade núdze volajte 999, ak:

existuje riziko zranenia alebo usmrtenia,

sa trestný čin práve deje práve teraz,

sa niekto, kto je podozrivý z trestného činu, nachádza vo vašej blízkosti.

Oznámenie stavu, ktorý nie je núdzový

Políciu kontaktujte na čísle 101, ak chcete oznámiť trestný čin, ktorý nepredstavuje núdzový stav.

Ak ste nepočujúci, ohlušený, sluchovo postihnutý alebo máte poruchu reči, textový telefón je k dispozícii na čísle 18001 101.

Medzi príklady trestných činov, ktoré si nevyžadujú okamžitú reakciu, patria situácie, keď:

bolo odcudzené vaše auto,

bol poškodený váš majetok,

máte podozrenie na užívanie drog alebo obchodovanie s drogami,

chcete oznámiť menšiu dopravnú nehodu,

chcete poskytnúť polícii informácie o trestnom čine vo vašom okolí.

Oznámenie trestného činu online

V núdzovej situácii môžete na webovom sídle Škótskej polície (Police Scotland) oznámiť tieto trestné činy:

[trestný čin z nenávisťi](#),

[domáce násilie](#).

Ak chcete trestný čin oznámiť anonymne, môžete vyplniť aj [online formulár organizácie Crimestoppers](#).

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ako obeť máte právo požiadať o informácie týkajúce sa konkrétneho trestného činu. Ak vám neboli poskytnuté, môžete predložiť formálnu žiadosť týmto orgánom:

[Škótska polícia \(Police Scotland\)](#) - informácie o rozhodnutí nepokračovať v trestnom vyšetrení a dôvodoch tohto rozhodnutia, ako aj informácie o rozhodnutí o ukončení vyšetrenia trestného činu a dôvodoch tohto rozhodnutia.

[Kancelária koruny a prokuratúra \(Crown Office and Procurator Fiscal service\)](#) - ak vo vašej veci neprebíha trestné stíhanie, máte právo byť informovaný o dôvodoch tohto rozhodnutia a požadovať preskúmanie tohto rozhodnutia.

[Služba škótskych súdov a tribunálov \(Scottish Courts and Tribunals Service\)](#) - informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch.

Mám nárok na právnu pomoc (počas vyšetrenia alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete nie sú v Škótsku účastníkmi trestného konania. Ak obeť potrebuje právne poradenstvo a pomoc, môže sa obrátiť na advokáta. Obeť môže byť oprávnená na náhradu niektorých výdavkov spojených s týmto poradenstvom a pomocou prostredníctvom systému právnej pomoci.

[Škótska rada pre právnu pomoc \(Scottish Legal Aid Board\)](#) je orgán zodpovedný za fungovanie systému právnej pomoci v Škótsku.

Mám nárok na náhradu výdavkov (v súvislosti s účasťou na vyšetrení/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Ak ste boli predvolaný pred súd ako svedok, môžete mať nárok na náhradu niektorých výdavkov.

Predvolanie (angl. citation) je úradný dokument, ktorý vám doručia a v ktorom vás žiadajú, aby ste sa dostavili na súd a vypovedali ako svedok.

Informácie o tom, ako požiadať o náhradu výdavkov, a formulár žiadosti o náhradu výdavkov nájdete na zadnej strane predvolania.

Predvolanie si pozorne prečítajte, a keď pôjdete na súd, vezmite si ho so sebou. Nezabudnite vyplniť formulár žiadosti o náhradu výdavkov na zadnej strane svojho predvolania, ktorým žiadate o náhradu výdavkov od osoby, ktorá vás predvoláva ako svedka.

Platby v hotovosti sú možné iba vo výnimočne zložitých situáciách alebo v prípade núdze. Mimoriadne náklady, ako sú napríklad cestovné výdavky na taxik, letenku a ubytovanie, musí vopred schváliť prokurátor.

Svedkovia, ktorí sú zamestnancami alebo samostatne zárobkovo činnými osobami, si môžu uplatniť nárok na náhradu straty príjmu. V súdnych budovách nie sú k dispozícii zariadenia starostlivosti o deti, takže svedkovia môžu požiadať o náhradu výdavkov na starostlivosť o deti a opatrovanie detí vo výške pevných sadzieb. Ak potrebujete zabezpečiť starostlivosť vo svojej neprítomnosti, bude vám uhradená pevná sadzba.

Môžem podať opravný prostriedok, ak sa môj prípad uzavrie ešte pred tým, ako sa dostane na súd?

Ako obeť trestného činu v Škótsku máte právo na preskúmanie rozhodnutia Kancelárie koruny a prokuratúrou (Crown Office and Procurator Fiscal Service) o nestíhaní prípadu, ktorý jej bol oznámený, ak takéto rozhodnutie bolo prijaté 1. júla 2015 alebo neskôr. Pokiaľ je to možné, o preskúmanie by ste mali požiadať do jedného mesiaca od dátumu, keď ste boli informovaný o rozhodnutí o nestíhaní. O rozhodnutí o preskúmaní budete informovaný zvyčajne do 20 pracovných dní. Lord advokát uverejnil [pravidlá](#), ktorými sa tento postup riadi.

Môžem sa zúčastniť na súdnom konaní?

Závisí to od toho, či ste na súd predvolaný ako svedok. Ak nie ste predvolaný ako svedok, môžete požiadať Službu škótskych súdov a tribunálov, aby vás informovala:

z akých trestných činov bola osoba obvinená - po tom, ako mala obvinená osoba možnosť na ne reagovať (iba všeobecná povaha obvinení),

v akom štádiu je súdne konanie,

aké rozhodnutie sudca, šerif alebo zmierovací sudca vydal v danom prípade.

Na [webovom sídle](#) Služby škótskych súdov a tribunálov sa dozviete, ako môžete získať informácie týkajúce sa prípadu a informácie o prijímaní prípadov na súd, ako aj o súdnych konaniach, ktoré sa majú uskutočniť v blízkej budúcnosti. Sem patria súdne konania na:

Najvyššom trestnom súde (The High Court of Justiciary),

šerifských súdoch (Sheriff Courts).

zmierovacích súdoch (Justice of the Peace Courts).

Ak ste svedkom, Služba škótskych súdov a tribunálov:

vás bude informovať o priebehu súdneho konania aspoň raz za hodinu a oznámi vám, kedy môžete súd opustiť,

zabezpečí oddelené čakacie zóny pre svedkov obžaloby a obhajoby, ako aj prístup k občerstveniu,

ak ste oprávnený vypovedať pred súdom prostredníctvom živého televízneho spojenia, pracovník Služby škótskych súdov a tribunálov sa s vami v deň výpovede stretne a vysvetlí vám postup vypovedania pred súdom.

Aká je moja oficiálna úloha v súdnom systéme? Môžem napríklad byť (alebo sa môžem rozhodnúť byť): obeťou, svedkom, poškodeným alebo súkromným žalobcom?

Obete nie sú v Škótsku účastníkmi trestného konania. Na základe rozhodnutia prokurátora môžu byť obeť vyzvané, aby vypovedali pred súdom.

Aké sú potom moje práva a povinnosti?

Informácie o tom, aké sú vaše práva v prípade, že ste sa stali obeťou trestného činu, nájdete v [Kódexe pre obeť](#).

Ak ste predvolaný ako svedok, bude vám doručené predvolanie (angl. citation). Vaše predvolanie je úradným dokumentom, v ktorom vás žiadajú, aby ste sa dostavili na súd a vypovedali ako svedok.

Je dôležité, aby ste predvolanie neignorovali. Ak existuje závažný dôvod, prečo sa v danom dátume nemôžete dostaviť na súd, okamžite o tomto dôvode informujte subjekt, ktorý vás predvolal. Ak sa na súd nedostavíte v správny čas a na správne miesto, súd môže vydať príkaz na vaše zadržanie.

Pre niektorých svedkov je vypovedanie pred súdom problematické. Môžu byť mimoriadne zraniteľní vzhľadom na svoju situáciu alebo povahu svojej výpovede. Súdom môže podniknúť dodatočné kroky (tzv. špeciálne opatrenia), aby zraniteľným svedkom umožnil čo najmenej problematickú výpoveď, napríklad prostredníctvom obrazovky, vďaka ktorej sa svedok nemusí pozerieť na obvineného. S osobou, ktorá požiadala, aby ste vypovedali pred súdom, by ste mali prediskutovať všetky svoje obavy, keďže táto osoba by vo vašom mene mohla požiadať súd o prijatie špeciálnych opatrení.

Ďalšie informácie týkajúce sa svedkov nájdete na [webovom sídle](#) Kancelárie koruny a prokuratúry, ako aj na stránkach [mygov.scot](#) venovaných [vypovedaniu pred súdom](#).

Môžem počas súdneho konania urobiť vyhlásenie alebo vypovedať? Za akých podmienok?

Na základe rozhodnutia prokurátora môžu byť obeť vyzvaná, aby vypovedala pred súdom. Všeobecné škótske zákony týkajúce sa výpovedí svedkov pred súdom sa vzťahujú na tie obeť, ktoré boli na výpoveď predvolané.

V prípade obetí, ktoré majú vypovedať pred súdom a ktoré sú zraniteľné alebo potrebujú ochranu, možno na základe článkov [271 až 271M škótskeho trestného poriadku z roku 1995](#) prijať špeciálne opatrenia, ktoré im výpoveď zjednodušia. Tieto opatrenia sa automaticky prijímajú v prípade detí a osôb, ktoré sú obeťami konkrétnych trestných činov, ako sú sexuálne motivované trestné činy, obchodovanie s ľuďmi a obťažovanie.

Okrem toho obeť môžu mať možnosť urobiť vyhlásenie obeť podľa [článku 14 škótskeho zákona o trestnom súdnom konaní z roku 2003](#). Ďalšie informácie o vyhláseniach obetí nájdete [tu](#).

Áké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Môžete sa obrátiť na Službu škótskych súdov a tribunálov, ktorá vám poskytne informácie o dátumoch súdnych konaní, konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní alebo prípadnom odvolaní v súdnom konaní a príslušných dôvodoch. Okrem toho, ak pred súdom vypovedáte ako svedok, súdny úradník Služby škótskych súdov a tribunálov vás budú informovať o priebehu súdneho konania aspoň raz za hodinu a oznámi vám, kedy môžete opustiť súd.

Budem môcť získať prístup k súdnym spisom?

Druh informácií, ku ktorým môžete získať prístup, sa uvádza skôr v texte.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozhodnutiu súdu?

Proti verdiktu sa môže odvolať iba odsúdený alebo prokurátor.

Prokurátor môže podať odvolanie iba za určitých okolností. Prokurátor môže podať:

odvolanie proti oslobodeniu, t. j. verdiktu, že obžalovaný je „neviný“ alebo „sa nepreukázala jeho vina“ - ale iba v prípade skrátených konaní (súdne konania bez poroty) a iba v prípade kasácie,

odvolanie proti rozsudku - ale iba vtedy, ak sa trest považuje za „neprimerane zhovievavý“.

Viac informácií nájdete na stránke <https://www.mygov.scot/after-the-verdict/the-appeals-process/>

Áké sú moje práva po odsúdení páchateľa?

Ák súd vynesie verdikt, že obžalovaný je vinný, sudca môže pri stanovovaní výšky trestu zobrať do úvahy vaše vyhlásenie obeť.

Ák výsledok súdneho konania (verdikt) nezodpovedá vašim očakávaniam alebo máte pocit, že po vynesení verdiktu potrebujete podporu, existuje veľa organizácií, ktoré vám môžu pomôcť. Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) má horúcu linku, ktorá funguje od pondelka do piatku od 8:00 do 20:00 h. Ide o celonárodnú charitu, ktorá v celom Škótsku poskytuje podporu ľuďom postihnutým trestnou činnosťou bez ohľadu na to, o aký typ trestnej činnosti ide. Na organizáciu sa môžete obrátiť na čísle 0345 603 9213. Podpora, ktorú poskytuje, je bezplatná.

Existuje množstvo ďalších organizácií vrátane špecializovaných služieb, ktoré sú schopné obetiam, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou poskytnúť bezplatnú dôvernú emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Informácie o týchto službách nájdete [tu](#).

Mám po skončení súdneho konania nárok na podporu alebo ochranu? Na aké dlhé obdobie?

Áno, existuje niekoľko organizácií na podporu obetí, ktoré vám môžu poskytnúť bezplatnú podporu pred súdnym konaním, počas neho a po ňom.

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku), ktorá je celonárodnou charitatívnou organizáciou, poskytuje obetiam emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Tieto služby sú bezplatné a dôverné.

Áké informácie mi budú poskytnuté, ak je páchateľ odsúdený?

Ák ste poskytli vyhlásenie obeť, sudca ho pri rozhodovaní o výške trestu môže zohľadniť. Po verdikte, že obžalovaný je vinný, sa sudca musí rozhodnúť, aký trest páchateľovi uloží. Tento trest sa nazýva rozsudkom. Sudca prijme toto rozhodnutie po vypočutí všetkých svedkov a zohľadnení všetkých podstatných informácií. Podstatnou informáciou je aj vek páchateľa, prípadné zdravotné problémy a skutočnosť, či už má záznam v trestnom registri. Sudca má pri rozhodovaní o výške trestu na výber z niekoľkých možností.

Ďalšie informácie o stanovovaní rozsudku nájdete [tu](#).

Máte právo požiadať o informácie o konečnom rozhodnutí súdu v súdnom konaní a o príslušných dôvodoch tohto rozhodnutia. O tieto informácie môžete požiadať [Službu škótskych súdov a tribunálov](#).

Budem informovaný o tom, ak bude páchateľ prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo unikne z väzenia?

Vo všetkých trestných prípadoch majú obeť právo na informácie o prepustení väzňa. Môžu mať aj právo na informácie, ak sa v prípade odsúdeného uvažuje o podmieňenom prepustení, ako aj na predloženie písomného vyhlásenia (prípomienok) k jeho prepusteniu Škótskej rade pre podmieňené prepustenia (Parole Board for Scotland). Tento postup sa nazýva [systém informovania obetí](#).

Obete páchateľov odsúdených na **menej ako 18 mesiacov** majú právo vedieť len o prepustení alebo úteku páchateľa. Ák chcete dostať tieto informácie, nemusíte sa zaregistrovať v systéme, stačí sa obrátiť na [Škótsku väzenskú službu \(Scottish Prison Service\)](#).

Budem sa podieľať na rozhodnutí o podmieňenom prepustení alebo podmieňenom treste? Môžem napríklad predniesť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Škótskej rade pre podmieňené prepustenia môžete na posúdenie predložiť vyhlásenie v situáciách, keď sa uvažuje o podmieňenom prepustení páchateľa. Obete, ktoré sa zaregistrujú v časti 2 systému, sa môžu zaregistrovať na predloženie písomného vyhlásenia Škótskej väzenskej službe vtedy, keď páchateľ prvýkrát nadobudne právo na dočasné prepustenie a prepustenie do domáceho väzenia, a Škótskej rade pre podmieňené prepustenia, ak sa uvažuje o podmieňenom prepustení páchateľa. S prípravou vyhlásenia vám môže pomôcť organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku).

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je postup na uplatnenie nároku na náhradu škody od páchatela? (napr. súdne konanie, občianskoprávny nárok, adhézne konanie)

Trestnoprávne veci:

A. „Príkaz na náhradu škody“

Podľa ustanovení článkov 249 až 253 škótskeho trestného poriadku z roku 1995 môže každý trestný súd v Škótsku vo vhodných prípadoch páchatelovi nariadiť, aby obeť trestného činu zaplatil náhradu prípadnej ujmy, straty alebo škody, ktorú obeť utrpela v dôsledku trestného činu, bez toho, aby bola potrebná samostatná občianskoprávna žaloba.

V zákone z roku 1995 sa nestanovuje, že obeť musí na súde podať žiadosť o „príkaz na náhradu škody“ osobne; prokurátor (Procurator Fiscal) však môže vo vhodných prípadoch predložiť túto otázku na súde, pričom vo všetkých prípadoch by prokurátor mal súdu poskytnúť dostupné informácie o rozsahu a hodnote prípadnej ujmy, straty alebo škody.

Podľa existujúceho zákona má obeť právo vymáhať od páchatela náhradu škody na občianskom súde alebo (v prípade, že utrpela fyzickú alebo duševnú ujmu) získať odškodné od [Úradu pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou \(Criminal Injuries Compensation Authority - CICA\)](#). Príkaz na náhradu škody vydaný trestným súdom nemá vplyv na tieto práva, hoci prípadné odškodné, ktoré obeť prizná občiansky súd alebo Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou, sa zníži o sumu vyplatenú v rámci „príkazu na náhradu škody“.

V trestnom konaní týkajúcom sa závažných trestných činov s účasťou poroty (solemn criminal proceedings) nie je výška sumy, ktorá môže byť poskytnutá na základe „príkazu na náhradu škody“, nijako obmedzená.

Možno zhrnúť, že v trestnom konaní platia tieto obmedzenia:

Na šerifskom súde (Sheriff Court) je v prípade každého trestného činu predpísaná maximálna suma (**10 000 GBP**) (v prípade štatutárnych trestných činov spáchaných 28. marca 2011 alebo neskôr, pri ktorých maximálna uložená pokuta presahuje predpísanú sumu, maximálny príkaz na náhradu škody, ktorý možno uložiť, je rovnaký ako táto maximálna pokuta).

Na zmierovacom súde (Justice of the Peace Court) je v prípade každého trestného činu predpísaná maximálna úroveň 4 štandardnej stupnice (**2 500 GBP**). Platba akejkoľvek sumy na základe „príkazu na náhradu škody“ sa posieľa súdnemu úradníkovi, ktorý následne túto sumu pošle oprávnenej osobe.

B. „Požiadavka na náhradu škody“ v rámci príkazu na odpracovanie trestu v prospech komunity (Community Payback Order - CPO)

Ak je obvinený odsúdený za trestný čin, súd mu môže za určitých okolností uložiť príkaz na odpracovanie trestu v prospech komunity. V zmysle článku 227H škótskeho trestného poriadku z roku 1995 náhrada škody (spolu s požiadavkou na dohľad nad páchatelom) môže predstavovať požiadavku v rámci CPO.

Pokiaľ ide o výšku odškodného, na „požiadavky na náhradu škody“ sa vzťahujú rovnaké limity ako na „príkazy na náhradu škody“ (uvedené skôr v texte). Náhradu škody možno paušálne alebo na splátky vyplatiť súdnemu úradníkovi, ktorý túto sumu následne pošle oprávnenej osobe. Náhrada škody sa musí vyplatiť v plnej výške najneskôr 18 mesiacov po uložení CPO alebo najneskôr 2 mesiace pred skončením obdobia dohľadu, podľa toho, čo nastane skôr. Ak páchateľ nezaplatí, môže predstavovať porušenie CPO.

C. „Ponuka na náhradu škody“ od prokurátora

V zmysle článku 302A škótskeho trestného poriadku z roku 1995 prokurátor môže poslať „ponuku na náhradu škody“ údajnému páchatelovi, ak je zrejmé, že príslušný trestný čin bol spáchaný. „Ponuka na náhradu škody“ je účinným priamym opatrením v prípade trestných činov, pri ktorých jednotlivec utrpel finančnú stratu, osobnú ujmu alebo bol vystavený strachu alebo tiesni.

Ak je ponuka na náhradu škody prijatá alebo sa považuje za prijatú (ak údajný páchateľ formálne ponuku neodmietne), trestné stíhanie nemôže prebehnúť ani sa nezaznamená žiadne odsúdenie za trestný čin.

Podľa nariadenia týkajúceho sa maximálnej výšky ponuky na náhradu škody z roku 2008 v zmysle škótskeho trestného poriadku z roku 1995 maximálna suma, ktorá sa v prípade ponuky na náhradu škody môže vyplatiť, predstavuje 5 000 GBP.

Platba akejkoľvek sumy na základe „ponuky na náhradu škody“ sa posieľa súdnemu úradníkovi, ktorý následne túto sumu pošle oprávnenej osobe.

Občianskoprávne veci:

Podľa súčasného zákona má obeť právo vymáhať od páchatela náhradu škody na občianskom súde. V prípade, že sa obeť rozhodne podať žalobu na občianskom súde, existujú rôzne postupy, ktoré sa riadia rôznymi súdnymi pravidlami, a závisia aj od toho, či sú žaloby predložené na šerifskom súde (Sheriff Court) alebo na Najvyššom občianskom súde (Court of Session). Jednotlivé pravidlá nájdete na [webovom sídle Služby škótskych súdov a tribunálov v sekcii Pravidlá a prax \(Rules and Practice\)](#).

Príprava akejkoľvek listiny alebo návrhu a jednotlivé súdne konania sú pomerne zložité, preto vám odporúčame, aby ste vyhľadali právne poradenstvo.

Adhézne konanie - neplatí pre Škótsko:

Ide o postup, prostredníctvom ktorého súd môže rozhodnúť o odškodnení obeť trestného činu. Namiesto náhrady škody v samostatnej občianskej žalobe obeť podá občiansku žalobu na páchatela v rámci trestného konania. Treba poznamenať, že hoci tento systém existuje v niektorých jurisdikciách občianskeho práva, v Škótsku sa neuplatňuje.

Súd uložil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody. Ako môžem zaistiť, aby páchateľ skutočne zaplatil?

Vymáhanie náhrady škody v trestnom konaní

Akákoľvek suma na základe:

„príkazu na náhradu škody“,

„požiadavky na náhradu škody“ v rámci príkazu na odpracovanie trestu v prospech komunity (CPO) alebo

„ponuky na náhradu škody“ od prokurátora

sa vyplatí súdnemu úradníkovi, ktorý musí túto sumu vyplatiť oprávnenej osobe.

Platbu môže vymáhať len súd a oprávnená osoba by sa v žiadnom prípade nemala obracať alebo sa pokúšať obrátiť na páchatela priamo ani od neho prijať platbu osobne.

Ak sa v súvislosti s „príkazom na náhradu škody“ alebo „ponukou na náhradu škody“ platba neuskutoční, súd môže prijať ďalšie kroky na vymáhanie peňazí prostredníctvom viacerých sankcií, ako je:

zníženie sociálnych dávok,

príkaz na zadržanie príjmov,

príkaz na zadržanie finančných prostriedkov a

príkaz na zhabanie vozidla.

Ak sa platba v súvislosti s „požiadavkou na náhradu škody“ v rámci CPO neuskutoční, môže ísť porušenie CPO a páchateľ môže byť opätovne postavený pred súd. Článok 227ZC škótskeho trestného poriadku z roku 1995 obsahuje ustanovenia týkajúce sa porušení CPO a uvádzajú sa v ňom opatrenia, ktoré môže súd prijať.

Vymáhanie náhrady škody v občianskoprávnom konaní:

Ak obeť podá úspešnú žalobu na občianskom súde a súd jej prizná nárok na odškodné, obeť by sa mala obrátiť na úradníkov šerifského súdu, ktorí ju budú informovať o postupe vymáhania dlhu. Ďalšie informácie nájdete na webovom sídle združenia súdnych vykonávateľov a úradníkov: [Society of Messengers-at-Arms and Sheriff Officers](#).

Ak páchateľ nezaplatí, môže mi štát vyplatiť preddavok? Za akých podmienok?

Vyplatenie náhrady od Úradu pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou (CICA)

Ak súd nariadil páchateľovi vyplatenie náhrady škody obeť a páchateľ to neurobil, štát nevyplatiť obeť trestného činu žiadny preddavok. Pozri aj **Vymáhanie náhrady škody** skôr v texte.

Mám nárok na náhradu škody od štátu?

Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou (CICA) sa zaoberá nárokmi na náhradu škody týkajúcimi sa ľudí, ktorí utrpeli fyzickú alebo duševnú ujmu v dôsledku toho, že boli nevinými obeťami násilných trestných činov v Anglicku, Škótsku alebo vo Walese. Vo verejnej schéme náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou sa stanovujú kritériá a výška náhrady.

Schéma náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou z roku 2012 je schéma financovaná vládou, ktorej účelom je odškodňovať nevinné obeť násilných trestných činov, ktoré utrpeli vážnu fyzickú alebo duševnú ujmu priamo v dôsledku skutočnosti, že sa stali priamymi obeťami násilného trestného činu. Pravidlá schémy a výšku vyplatenej náhrady schvaľuje parlament Spojeného kráľovstva, pričom Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou je zodpovedný za správu schémy a všetky rozhodnutia o jednotlivých žiadostiach. Súčasťou schémy je sadzobník, v ktorom sa stanovuje výška náhrady škody za danú ujmu.

Existujú dva druhy náhrady škody - osobná náhrada škody a náhrada škody za smrteľnú ujmu -, pričom v niektorých prípadoch sa platí aj dodatočná náhrada za stratu zárobku, závislosť alebo osobitné výdavky.

Náhradu škody možno priznať obeťami, ktoré utrpeli závažnú ujmu, obeťami znásilnenia a iného sexuálneho zneužívania, detským obeťami zneužívania a pozostalým. Schéma neposkytuje náhradu škody v prípade menej závažnej ujmy.

Nie všetkým nárokom na náhradu škody sa vyhovie. Žiadateľ musí byť na náhradu škody oprávnený v súlade s pravidlami schémy. Je potrebné splniť kritériá štátnej príslušnosti a bydliska (body 10 až 16 schémy). Žiadosť je potrebné podať čo najskôr a v každom prípade do dvoch rokov od trestného činu, ktorý spôsobil ujmu (aj keď za výnimočných okolností môže byť v niektorých prípadoch táto lehota predĺžená, pozri body 87 až 89). V pravidlách sa takisto vyžaduje, aby žiadateľ oznámil trestný čin, ktorý spôsobil ujmu, hneď ako to bude primerane možné, a aby v čo najväčšej miere spolupracoval na tom, aby úrady mohli postaviť útočníka pred spravodlivosť (body 22 a 23). Za istých okolností možno odškodné zadržať alebo znížiť, ak je správanie žiadateľa nevhodné (pozri bod 25) a ak má žiadateľ v čase podania žiadosti na Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou záznam v trestnom registri (bod 26 a príloha D). Ďalšie informácie o schéme nájdete [tu](#).

Mám v čase, keď očakávam rozhodnutie o mojej žiadosti o náhradu škody, nárok na platbu v prípade naliehavej potreby?

Schéma náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou z roku 2012 je navrhnutá tak, aby bola poslednou inštanciou. Odškodné priznané v rámci schémy nie je určené na uspokojenie okamžitých potrieb. Vo väčšine prípadov sa nárok žiadateľa uspokojí až po uplynutí určitého času od incidentu. Platba sa vykoná až po tom, ako sa Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou ubezpečí, že žiadateľ je v rámci tejto schémy oprávnený na odškodné. Úrad sa bude u polície informovať o incidente aj žiadateľovi, aby sa uistil, že žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti. Ak Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou dospieje k záveru, že žiadateľ má nárok na odškodné, ale nemôže prijať konečné rozhodnutie, môže zvážiť vykonanie platby. Tento prípad môže nastať vtedy, keď Úrad pre náhradu škody spôsobenej trestnou činnosťou čaká, kým sa neobjasní dlhodobý vplyv ujmy spôsobenej žiadateľovi.

Mám nárok na náhradu škody, ak páchateľ nie je odsúdený?

Na to, aby obeť násilného trestného činu bola oprávnená na náhradu škody, nie je potrebné, aby páchateľa identifikovali alebo odsúdili (bod 9 schémy náhrady škody spôsobenej trestnou činnosťou). V schéme sa však vyžaduje, aby žiadateľ oznámil incident polícii, hneď ako to bude primerane možné, a aby v čo najväčšej miere spolupracoval na tom, aby úrady mohli postaviť páchateľa pred spravodlivosť (body 22 a 23). Žiadatelia preto nebudú oprávnení na náhradu škody, pokiaľ v plnej miere nespôpracovali na vyšetrovaní trestného činu a na prípadnom trestnom stíhaní, ktoré nasleduje po vyšetrovaní.

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Ak sa stanem obeťou trestného činu, na koho sa môžem obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Služby podpory obeťami máte právo využiť [aj v prípade, že trestný čin nebol oznámený polícii](#).

Bez ohľadu na to, či sa rozhodnete zločin oznámiť alebo nie - [alebo ste sa ešte nerozhodli](#) - organizácia Victim Support Scotland (Podpora obeť v Škótsku) vám môže poskytnúť emocionálnu a praktickú pomoc a podporu.

Ak [oznámite trestný čin](#), polícia môže - s vaším súhlasom - organizácii Victim Support Scotland poskytnúť vaše údaje.

Pomoc vám môže poskytnúť aj [Služba informovania a poradenstva pre obeť \(Victim Information and Advice - VIA\)](#), ak sa váš prípad týka: domáceho násillia,

detských obeťami alebo svedkov,

trestného činu z nenávisťi,

sexuálne motivovanej trestnej činnosti

alebo je pravdepodobné, že súdny proces bude prebiehať s účasťou poroty.

Služba VIA vám poskytne informácie o systéme trestného súdництва, bude vás informovať o priebehu konania a sprostredkuje vám kontakt s inými organizáciami, ktoré vám môžu pomôcť.

Telefónna linka podpory pre obeťami

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obeťami v Škótsku) má horúcu linku, ktorá funguje od pondelka do piatku od 8:00 do 20:00 h. Ide o celonárodnú charitu, ktorá v celom Škótsku poskytuje podporu ľuďom postihnutým trestnou činnosťou bez ohľadu na to, o aký typ trestnej činnosti ide. Na organizáciu sa môžete obrátiť na číslo 0800 160 1985. Podpora, ktorú poskytuje, je bezplatná. Existuje množstvo ďalších organizácií vrátane špecializovaných služieb, ktoré sú schopné obeťami, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou poskytnúť bezplatnú a dôvernú emocionálnu podporu, praktickú pomoc a podstatné informácie. Informácie o týchto službách nájdete [tu](#).

Je podpora pre obeťami bezplatná?

Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obeťami v Škótsku) poskytuje obeťami, svedkom a ďalším osobám postihnutým trestnou činnosťou bezplatnú a dôvernú podporu.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť štátne služby alebo príslušné orgány?

Podpora na súde

Ak vás predvolajú, aby ste vypovedali pred súdom, vyškolení pracovníci a dobrovoľníci organizácie Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) poskytujú služby pre svedkov na všetkých úradoch vyšších súdov (High Court) a šerifských súdov (Sheriff Court). Môžu:

vám poskytnúť praktickú pomoc a informácie o priebehu súdneho konania,

zabezpečiť, aby ste sa na súd mohli dostať pred začatím súdneho pojednávania a oboznámili sa tak so všetkým, čo môžete očakávať.

Niektorým svedkom možno vzhľadom na ich situáciu alebo povahu trestného činu pri výpovedi poskytnúť mimoriadnu podporu. Viac informácií o vypovedaní pred súdom, ako aj o špeciálnych opatreniach v prípade zraniteľných svedkov nájdete [tu](#). Ak ste obeťou trestného činu, ale nepredvolali vás, aby ste vypovedali pred súdom, o súdnom konaní vás nemusia informovať. Môžete však požiadať o informácie o priebehu súdneho konania.

Aké druhy podpory mi môžu poskytnúť mimovládne organizácie?

Jednotlivé organizácie vám môžu ponúknuť rôzne druhy podpory. Organizácia Victim Support Scotland (Podpora obetí v Škótsku) poskytuje komunitnú službu pre obeť. Organizácia funguje v každej územnej samospráve v Škótsku a jej služba pre svedkov na súde je k dispozícii na každom trestnom súde v Škótsku.

Existuje množstvo iných charitatívnych organizácií, ktoré vám môžu pomôcť v závislosti od povahy trestného činu. Patria medzi ne napríklad Rape Crisis Scotland (Škótske krízové centrum pre znásilnenia), TARA - Trafficking Awareness Raising Alliance (Aliancia zvyšovania povedomia o obchodovaní s ľuďmi), ktoré poskytujú podporu pre obeť obchodovania so ženami, a Migrant Help (Pomoc migrantom), ktorá takisto ponúka podporu pre obeť obchodovania s ľuďmi. Ďalšími charitatívnymi organizáciami, ktoré môžu obetiam trestných činov poskytnúť podporu, sú Children 1st (Deti na prvom mieste), Scottish Women's Aid (Škótska pomoc ženám) a PETAL. Viac informácií o týchto službách nájdete [tu](#).

Posledná aktualizácia: 30/01/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.